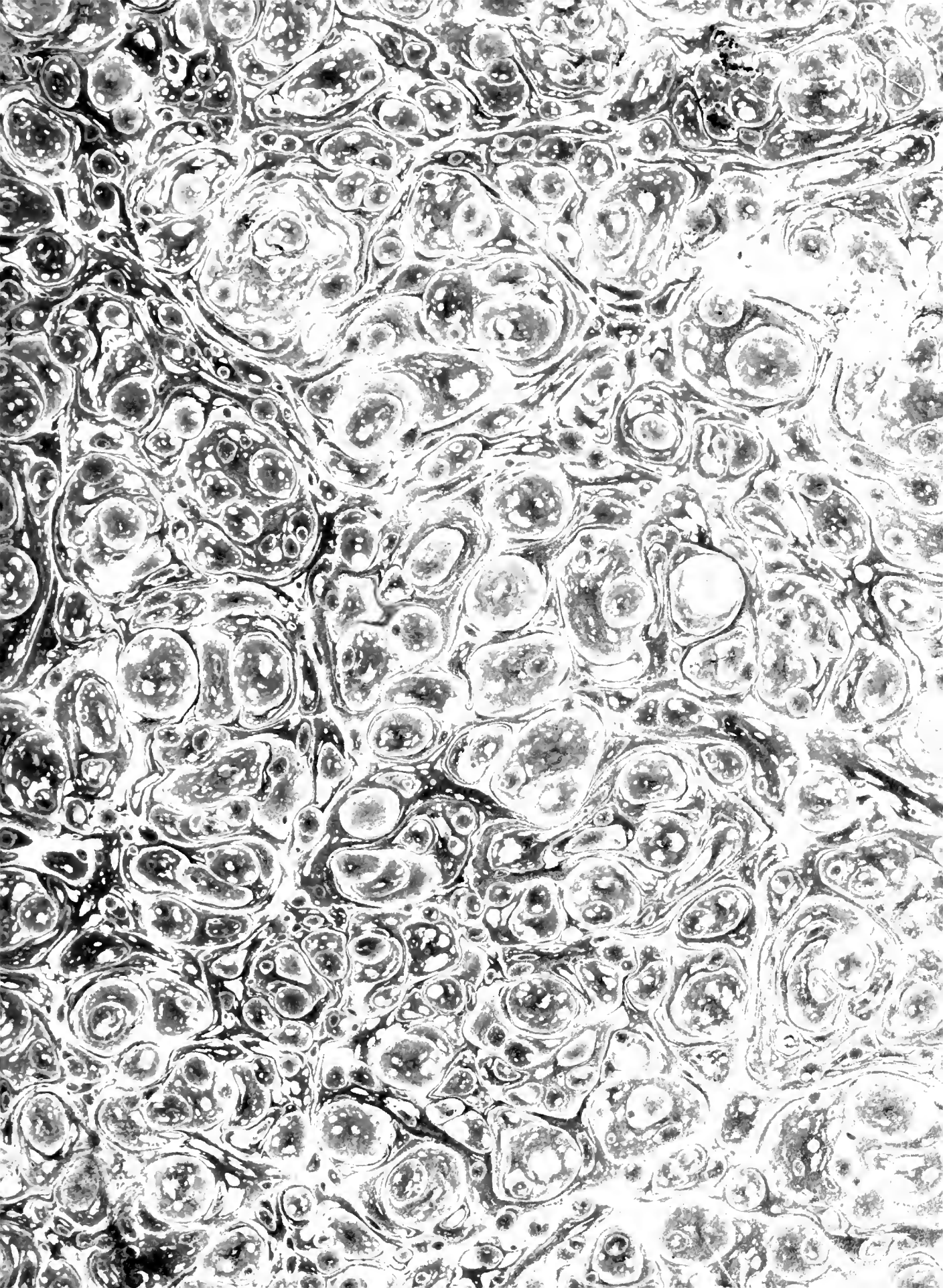


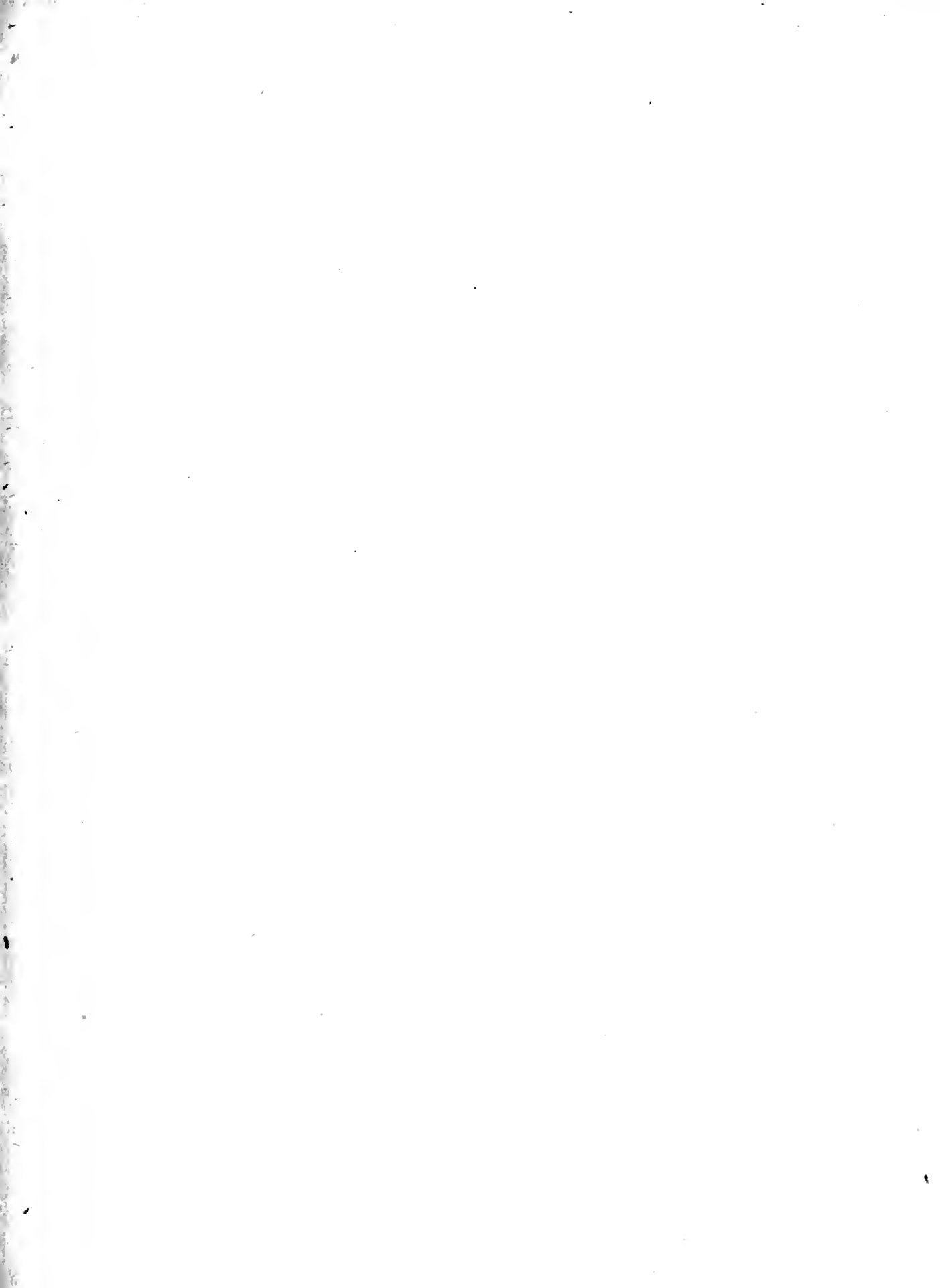
George Harrison & Co.



20/1/12

20/1/12

1/12
20/1





L. Icel.
J. 737a

ANTIQUITATES
CELTO-SCANDICÆ;

SIVE

SERIES RERUM GESTARUM

INTER

NATIONES *BRITANNICARUM* INSULARUM

ET

GENTES SEPTENTRIONALES.

EX

Snorrone; Land-nama-boc; Egilli Scallagrimi-saga; Niála-saga;
O. Tryggvasonar-saga; Orkneyinga-saga; Hriggiar-stikki; Knyt-
linga-saga; Speculo regali &c.

COMPILAVIT

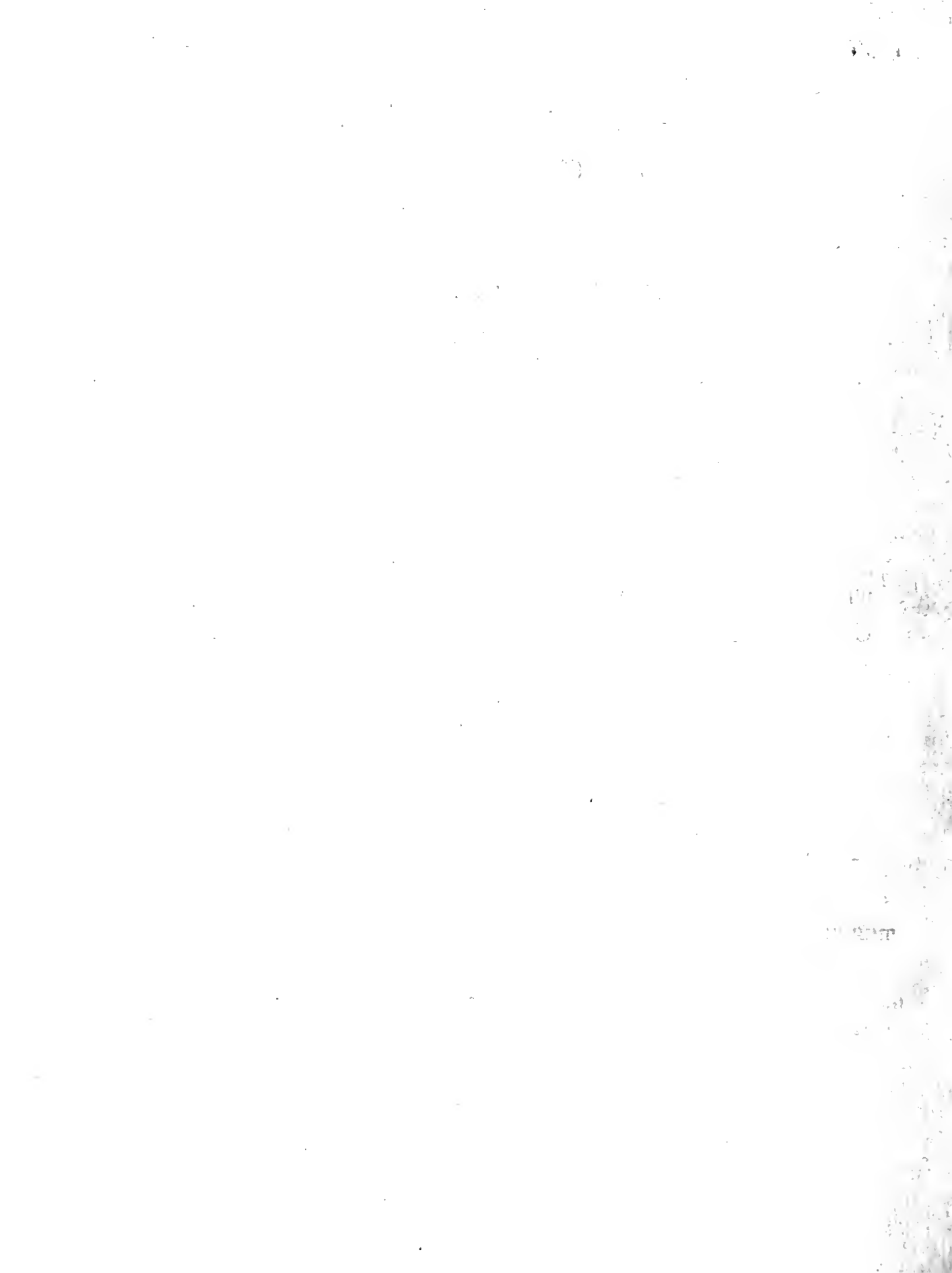
JACOBUS JOHNSTONE, A.M.

Ecclesie MAGHERÆ-CRUCIS Rector; Legationis BRITANNICÆ apud serenissimam aulam DANICAM
secretarius; Academiarum regiarum EDINÆ & HAVNIÆ socius.

HAVNIÆ

Typis *Augusti Friderici Steinii.*
MDCCLXXXVI.

67279
15/12/05



TO
THE MOST NOBLE
THE
MARQUIS OF CARMARTHEN
HIS MAJESTY'S
PRINCIPAL SECRETARY OF STATE
FOR
FOREIGN AFFAIRS
&c. &c. &c.

MY LORD,

Having been many years engaged in HIS MAJESTY'S mission at the COURT of DENMARK, the few moments of leisure, left unoccupied by the duties of my station, were employed in perusing the ICELANDIC writers; and, from them, I selected the following chronological series of extracts intimately connected with the history of the BRITISH ISLES.

Encouraged by the approbation YOUR LORDSHIP has, repeatedly, condescended to bestow on my services in the FOREIGN DEPARTMENT, I venture to solicit YOUR LORDSHIP'S countenance, also, in the REPUBLICK of LETTERS.

With the highest admiration of YOUR LORDSHIP'S superior talents; and the warmest sentiments of gratitude for YOUR peculiar attention to those in, even, the subordinate stations of YOUR important OFFICE, I have the honour to be,

MY LORD,
YOUR LORDSHIP'S

most humble

and

most devoted servant

JAMES JOHNSTONE.

COPENHAGEN,
August 22d. 1786.

1871

of the ...

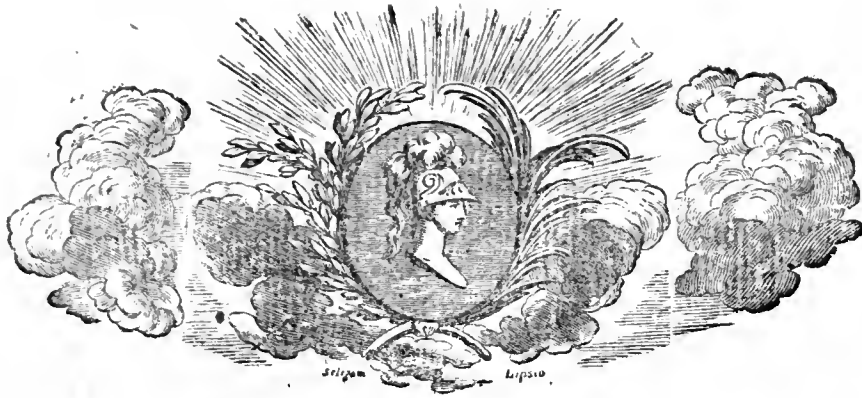
...

...

...

...

...



A N T I Q U I T A T E S
C E L T O - S C A N D I C A E.



HARALDR KONUNGR VERDR EIN-
VALLDR AT NOREGI, OC UM
EYDI-LANDA BYGGING.

*FIT HARALDUS REX NORVEGIÆ A. D.
MONARCHA, ET DE DESERTARUM ⁸⁸⁵
REGIONUM HABITATIONE.*

Eptir orrostona í Hafursfirði feck Haralldr konungr enga móttödo í Noregi; voro þá fallnir allir móttödomenn oc hinir mesto fiandmenn hans; enn sumir flýdo or landi; oc var þat allmikill mannföldi: þviat þá bygdoz stór eydilönd: þá bygdiz Jamtaland oc Helsingialand, oc var þó ádr hvarrtvegja nockot bygt af Nordmönnum. I þeim úfrídi, er Haralldr konunger geck

Post prælium in Sinu Hafurensi, Haraldr Regi obstitit nemo in Norvegia. Casi tunc erant aduersariorum atque hostium ejus potentissimi omnes; quidam etiam in exilium iere, quorum maxima erat multitudo, cum maximæ hætenus desertæ regiones tunc coeptæ sunt habitari. Habitata tunc est Jamtia & Helsingia, quæ regiones antea tamen à Normannis, pro parte quadam, fuerant cultæ. Bello sæviante, quo

A

til

Nor-

A. D. til lands í Noregi, þá funnuz oc bygduz útlönd, Færeyar oc Island: þá var oc mikil ferd af Nordmönnum til Hialtlands, oc margir rikismenn af Noregi flýdo útlaga fyrir Haralldi konungi, oc fóro í vestríking: voru í Orkneyum eda Sudreyum á vetrom, enn á sumrom heriadi þeir í Noregi, oc gerdo þar mikin landzskada. Margir voru þeir oc rikismenn, er gengu til handa Haralldi konungi, oc gerdoz hans menn, oc bygdo lönd með hanom.

Norvegiam armis sibi vindicavit Rex Haralldus, inventæ sunt & habitatæ longius ab aliis disitæ terræ, Insulæ Færøenses & Islandia. Plurima etiam in Hialtlandiam facta est migratio, Nordmannorum multis præcipuæ dignitatis viris, ut vim Haralldi Regis fugerent, patriam exilio mutantibus, & ad piraticam in mari Occidentali conversis, qui hyemes Orcadibus in insulis & Hæbudibus transegere, sed per æstates Norvegiam prædabundi infestabant, maxima ibi clade & hominum cæde incolas multantes. Haud exigua tamen maxime honoratorum & principum virorum fuit multitudo, qui fidem & obsequium Regi Haralldo obstringentes, ejusque facti vasalli, una cum eo patriam coluere terram.

FRA BÖRNUM HARALDUS KONUNGS
OC KVANFÖNGUM.

Haralldr konungr var nú einvalldi ordinn als Noregs, þá minntiz hann þefs er merin m. killáta hafdi mælt til hans: hann fendi þá menn eptir henni, oc let hana hafa til sín, oc lagdi hana hiá fer; þefi voro börn þeirra: Alof var ellzt, þá var Hrærekr, þá Sigtryggr, Fródi oc Þörgills. Haralldr konungr átti margar konur oc mörg börn: hann feck þeirrar kono er Ragnhilldr het, dóttir Eiríks konungs af Jotlandi; hun var köllot Ragnhilldr hin Ríka: þeirra son var Eiríkr Blóðöx. Enn átti hann

Svan-

DE LIBERIS HARALLDI REGIS
ET EJUS CONJUGIIS.

Factus jam erat Rex Haralldus totius Norvegiæ Monarcha. Redeunt tunc ei in memoriam prius dictæ magnanimæ virginis verba, quam missis igitur nuntiis ad se accessit amthori sibi junxit sociam. Eorum hi erant liberi. Maxima natu fuit Alofa; ei proximus Hrörekus; hinc Sigtryggus, Frodius & Thorgillus. Multæ erant Haralldo Regi conjuges, multi etiam liberi. Conjugem duxit foeminam, Ragnhilldam dictam, Eiriki Jotlandiæ Regis filiam, quæ Ragnhillda cognominata est Potens, peperitque Haralldo filium Eirikum Blodöxe. Habuit

Svanhilldi dóttur Eysteins Jarls; þessir voru synir þeirra: Olafur Geirstada-Alfr, Biörn og Ragnarr Ryckill. Enn átti Haralldr konungr Ashildi, dóttur Hríngs Dags sonar ofan af Hríngaríki; þeirra börn voru: Dagr og Hringr, Gudrödr Skiria og Ingigerdr. Sva fegia menn, at þá er Haralldr konungr feek Ragnhilldr Ríko, at hann leti þá af IX konum sínum. Þess getr Hornklofi,

Hafinadl Holmrygiom
Og Hörða meyom
Hverri hinni Heinverfu
Og Hölga attar
Konungr hinn kynstóri
Er tók konunga Dönkfo.

Börn Harallds konungs voru þar hver uppfædd, sem móðerni áttu. Guthormr hertogi hafði vatni ausit hinn ellzta son Harallds konungs, og gaf nafn sitt; hann knesetti þann svein og fóstradi, og hafði með sér í Vík austr: fæddiz hann þar upp með Guthormi hertoga. Guthormr hertogi hafði alla stíorn landfins um Víkina, og um Upplönd, þá er Haralldr konungr var eigi nær.

VESTRFERD HARALLDS KONUNGS,

Haralldr konungr spurdi at víða um mitr-landit heriadi vikingar, þeir er á vetrum voru fyrir vestan haf; hann hafði þá leidangr úti hvert sumar, og kannadi

A 2

eyar

buit præterea uxorem Svanhilldam, Eyste- A. D. stenii Jarli filiam, ex qua genuit filios, Olafum Geirstadensium Genium Biornum & Ragnarum Ryckill. Alia etiam (præter has) erat Haralldo Regi conjux, Alfhulda Hringi Dagi filia, & ex ea liberi Dagus & Hringus, Gudraudus Skerja & Ingigerda. Fertur Haralldus, Ragnhillda ducta uxore, conjuges novem dimississe. Sic dixit Hornklofius:

Repudiavit Holmrygenses.
Atque Hordenses virgines,
Quamlibet indigenarum,
Atque generis Halogalensis,
Rex ille, summo loco natus,
Uxorem ducens Danam.

Apud cognatos maternos educati sunt Haralldi liberorum singuli. Maximum natu Regis Haralldi filium, Iusrali aqua sparsum, suo nomine vocaverat Dux Guttormus. Hunc puerum, quem genu suo imposuit educandum, secum orientem versus in Vikiam duxit, ubi apud Ducem Guttormum adolevit. Penes Guttormum Ducem totum erat, per Vikiam perque Uplandiam, imperium Rege ipso non presente.

HARALLDI REGIS IN OCCIDENTEM EXPEDITIO. 888.

Certior factus est Rex Haralldus, piratas, in occidentalibus insulis per hyemes qui latebant, medias regni regiones late vastare. Parata igitur, quavis æstate, ad expeditionem bellicam

A. D. eyar oc útseer. Enn hvar fem víkingar urdu varir vid her hans, þá flýdo allir, oc flestir á haf út. Enn er konungi leiddiz þetta starf, þá var þat á einu sumri, at Haralldr konungr sigldi med her sinn vestr um haf; kom hann fyrst vid Hialltdland, oc drap þar alla víkinga þá er eigi flýdo undan. Síðan siglir 895. Haralldr konungr sudr til Orkneya, oc reinsaði þar allt af víkingom. Eptir þat fer hann allt í Sudreyiar, oc heriar þar: hann drap þar marga víkinga, þá er fyrir lidi redo ádr. Hann átti þar margar orrostur, oc hafði iafnan figr. Þá heriadi hann á Skotland, oc átti þar orrostur. Ern er hann kom vestr í Mön, þá höfdo þeir ádr spurt hvern hernad hann hafði giört fyrrum þar í landi, þá flýdi allt folk inn á Skotland, oc var þar aleyda af mönnum: braut var oc flutt allt fe þat er mátti. Enn er þeir Haralldr konungr gengu á land, þá fengu þeir ecki herfang. Sva fegir Hornklofi:

Menfergir bar margar
 Margspakr nidar varga
 Lundr vann sökni á sandi
 Sandmenns í by randir;
 Adr fyrir ælian fróðum
 Allr herr Scota þverri
 Lögdís aids af ládi
 Labrautar vard fláia.

bellicam classe, insulas scopulosque longius à continenti remotos lustravit. Animadvertentes autem ejus classem piratæ, mox in fugam vertuntur omnes, altumque petunt plerique. Hujus rei pertæsus Rex, æstate quadam, trans Occanum, occidentem versus, classe vectus, ad Hialltdlandiam primum appulit, ubi piratas omnes, quotquot effugere non poterant, occidit. Hinc longius versus austrum ad Orcadas vectus; insulas omnes ab ista colluvie purgavit. Porro in Hæbudas usque insulas progressus, late eas populatur, piratarumque multos occidit, qui militum agmina antea ducebant. Multis hic congressus præliis, victoriam sæpius reportabat. Hic Scotiam prædabundus infestat, manumque (haud raro) conseruit. Ubi longius occidentem versus in Mænaviam ventum est, perlata ad incolas, de vastatis ab eo finitimis regionibus, fama omnes in Scotiam fugaverat; deserta igitur tota erat regio, omniaque, quæ poterant auferri, inde translata bona. Exscensionem ergo cum suis fecit (quidem) Haralldus, sed nullam reportavit prædam, teste Hornklofi:

*Monilium largitor tulit multa
 Multifidus (navium dominus
 Fecit imperum in arenam)
 Maritimam in urbem scuta,
 Antequam coram laboris perito,
 Totus exercitus Scotorum, consumptore
 Scuti, ex regione via
 Fraudulenta cogebatur fugere.*

I þessom

Durante

I þessum orroftom fell Ivar son Rögnvallds Mæra Jarls; enn í bætur þess gaf Haralldr konungr Rögnvalldi Jarli, er hann sigldi vestan, Orkneiar oc Hialtland; enn Rögnvalldr gaf þegar Sigurdi brodur sinum bædi löndin, oc var hann vestr eptir. Haralldr konungr gaf Sigurdi Jarldóm, ádr konungr sigldi austr. Þá kom til lags vid hann Þórstein Raudi, sonr Olafs Hvíta oc Audar hinnar Diúpaudgu; þeir heriádo á Skotland, oc eignuduz Katanes, oc Sudrland allt til Eekjalsbæcka. Sigurdr Jarl drap Melbrigda Tönn, Jarl skotskan, oc batt höfud hans vid slagálar fêr, oc lauft kycqva vöðva sinom á tönnina, er skagdi or höfdino, kom þar blástr í fótinn, oc feck hann af því bana, oc er hann heygdr á Eekjalsbæcka; þá red löndom Guthornir sonr hans einn vestr, oc dó hann barnlaus. Síðan fertuz í löndin víkingar margir Danir oc Nordmenn.

Durante hac expeditione, cecidit Ivarus, A. filius Rognvalldi, Möriarum Jarli; quod ut resarciret damnum, Rognvalldo Jarlo Orcadas & Hialtlandiam dedit Haraldus Rex, ab occidente domum reversurus, Sigurdo autem fratri suo utramque mox provinciam Rognvallaus. In occidente igitur remansit Sigurdus, redeunte in orientem Rege, qui ante reditum, titulo & dignitate Jarli Sigurdum ornavit. Hoc facto, societatem cum eo (Sigurdo) iniit Thörstenius Rufus, Olafi Álbi & Auduræ profunde prudentis, (vel pradiuitis,) filius; qui (socii) Scotiam bello adhorti, Katanesiam, & Sudurlandiam totam, ad Eekjalsbakkam (montes Ochellenfes) usque, suæ fecerunt ditioris. Sigurdus Jarlus occidit Melbrigidum dictum Tönn, Jarlum Scoticum, cujus caput suo ephippio fecit alligari. In dentem e capite prominentem, inpegit (Sigurdus) suram, ubi est carnosior, saucium membrum occupat inflammatio, hæc mortem ei accelerat, mortuusque tumulatur ad Eekjalsbakkam. Unum per annum provinciis postea præfuit filius ejus Guttormus, decessitque, prole non relicta. Posthac sedes ibi occupant piratæ plurimi, Dani æque ac Normanni.

GAUNGU-RÖLFR UTLÆGR GIORR.

HROLFUS PEDES IN EXILIUM ACTUS. 895.

Rögnvalldr Mæra Jarl var hinn mesti ástvin Harallds konungs, oc konungr virdi hann nökils. Rögnvalldr Jarl átti Hilldi, dóttur Rólfs Nefiu; synir þeirra

Erat Rognvalldus Möriarum Jarlus Haraldlo Regi omnium amicorum maxime carus, cui Rex impensum habuit honorem. Conjugem habuit Rognvalldus Hildam, filiam

A. D. varo þeir Rolfr oc Þorir. Rögnvalldr Jarl átti oc frillofyni þrjá, het einu Halladr, annar Einarr, hinn þriddi Hrollaugr; þeir voro rofknir, þá er hinir skírborno brædur þeirra voro börn. Rolfr var víkingr mikill: hann var sva mikill madr vexti, at engi hestr nátti bera hann, oc geck hann hvargi sem hann fór: hann var kalladr Gaungo-Rolfr. Hann heriadi miöc í Austrvegu. A. eino sumri, er hann kom or víking austan í víkina, þá hió hann þar strandhögg. Haralldr var þá í víkinni; hann var miöc reidr, þá er hann spurdi þetta, þviat hann hafði mikit bann álagt, at ræna innanlandz. Konungr lýfti því á þíngi, at hann gerdi Rolf útlaga of allan Noreg. Enn er þat spurdi Hilldr módir Rolfs, þá fór hún á fund konungs, oc bad fridar Hrolfi; konungr var sva reidr, at henni týdi ecki at bidia. Þá kvad Hilldr þetta:

Hafnit Nefu nafna
Nú rækit gand or landi
Horsean höllda barma,
Hví bellit því stillir?
Illt er vid úlf at ylfaz
Yggs val-bríkar slíkar
Munna vid hilmis hiardir
Hógr ef hann rennr til fécgar.

Gangu-

filiam Hrolfi, dicti Nefja (bene nafuti). Filii illorum erant Hrolfus & Thorerus. Etiam ex concubinis filios tres susceperat Rognvalldus Jarlus, quorum uni nomen erat Hallado, secundo Einaro, tertio Hrollaugo; hi adultam attigerant ætatem, cum infantes erant ex legitimo thoro procreati eorum fratres. Erat Hrolfus pirata insignis & statura corporis adeo prægrandi, ut ei portando nullus par esset equus, quare cum pedes incedere cogereetur, ubicunque proficisceretur, vocatus est Hrolfus Pedes. Piraticam in mare Orientali (Balthico) frequens exercuit. Quadam æstate, cum à piratica expeditione rediret, in Vikiam appellabat, raptam quæ ad littus offendebat. In Vikia tunc commorabatur Haraldus Rex, qui hujus rei nuntio vehementer commotus, utpote qui severo sanxerat edicto, ne quis intra patriæ limites prædas ageret, publicis in comitiis Hrolfum tota Norvegia exulare iussit. Hoc audito, mater Rrolfi Hillda, Regem adiens, supplex Hrolfo pacem petiit. Cum tanta erat Regis ira, ut irrita ejus essent preces, (abiens) hæc cecinit Hillda.

*Exulare jubes Nefix cognominem,
Jam abigis, ut lupum, (eum) è terra,
Insignem insigni loco natum virum.
Quare illa violentia sævis, Rex?
Non expedit in lupum sævire,
Viro heroï, istiusmodi.
In Regis greges fururus est sævus,
In sylvam si se proripuerit.*

Post-

Gangu-Rolfr fór síðan um haf í Sudr-eyar, og þáðan fór hann vestr í Val-land, og heriadi þar, og eignadiz þar Jarls ríki mikit, og bygdi þar miðc Nordmönnum, og er er þar síðan kallað Nordmandi. Sonr Gangu-Rolfs var Viljalmr, faðir Ríkarðar, födur annars Ríkarðar, födur Rodberts Laungu-þaða; födur Viljalms Bastardar Engla konungs; frá hönom ero síðan komnir Engla konungar allir. Af Rolfs ætt ero og komnir Jarlar í Nordmandi.

Posthac occidentem versus oceanum trans-^{A. D.}gressus in Hæbudas, indeque in Vallandi-^{896.}am Rolfus, late ibi prædas egit, potitusque ibi Jarli imperio, istam à Normannis late habitari fecit provinciam, quæ postea Nordmannia est dicta. Rolfi Peditis filius erat Wilhelmus, hic vero pater Richardi, qui genuit Richardum secundum, patrem Rolfi Langespæde, cujus filius erat Wilhelmus Nothus, à quo ortum trahunt Angliæ Reges universi.

UPPHAF TORF-EINARS JARLS Í ORKNEYVM.

Rögnvalldr Jarl á Mæri spurdi fall Sigurdar bróður síns, og þat at þá sátu í löndonom víkingar; þá sendi hann vestr Hallað son sinn, og tók hann ádr. Jarls nafn, og hafði lid mikit. Enn er hann kom til Orkneya, þá settiz hann í löndin, enn bæði á haufi og um vetr, og um vár, fóro víkingar um eyarnar, og námo nesnám og hioggo strandhögg. Þá leiddiz Hallaði Jarli at sitia í eyonom, veltiz hann þá or Jarldóminom, og tók höllds rett, fór hann síðan í Noreg. Enn er Rögnvalldr Jarl spurdi þetta, let hann illa yfir ferd Hallaðar, segir at synir hans mundi verða úlíkir forellri síno. Þá svarar Einar: Ek hefi lítin

ORTUS ET INCREMENTA TORF-EINARI, ORCADUM JARLI.

Mortis Sigurdi, fratris sui, certior factus Rognvalldus Mörice Jarlus, piratasque istis in provinciis sedes fixisse, filium suum Halladum occidentem versus misit, qui Jarli titulo auctus & ingenti stipatus exercitu illuc proficiscebatur. Ad Orcadas delatus, ibi domicilium fixit: autumno autem, & hyeme, & vere circa insulas navibus vecti piratae, promontoria omnia latrociniis infestabant, & abacta pecora mactabant. Hinc ulterioris in insulis moræ pertæsus Halladus Jarlus, ex sede (à dignitate) Jarli devolvebatur, ad conditionem nobilium ordinis ejus, quos Haulldos vocant; quo facto, orientem versus in Norvegiam est profectus. Rognvalldus autem, hoc audito, Halladi (hanc) expeditionem summopere carpebat, diffidens, filios suos suis majoribus futuros admodum dissimiles.

A. D. lítin metnad af þer; á ee vid litla áft her at skiliaz: mun ee fara vestr til eyia, ef þú villt fá mer styrk nöckurn; mun ee því heita þer, er þer mun allmikill fagnadr á vera, at ee mun eigi aptr koma til Noregs. Rögnvalldr Jarl svarar, at þat líkadi hönom vel, at kann qvæmi eigi aptr; þvíat mer er lítils ván, at frændom þínom se fæmd at þer; þvíat módurætt þín öll er þrælborin. Rögnvalldr Jarl feck Einari eitt lángseip alscipat. Sigldi Einar um haustir vestr um haf. Enn er hann kom til Orkneyia, þá lágu þar fyrir víkingar tueim skipum. Þórir Treskegg oc Kalfr Skurfa. Einar lagdi þegar til orrosto vid þá, oc sigradiz, enn þeir fello bádir. Þá var þetta qvedit:

Þá gaf hann Treskegg tröllom
Torf-Einarr drap Scurfo.

Hann var fyrir því kalladr Torf-Einarr, at hann lét skera torf, oc hafdi þat fyrir elldi vid, þvíat engi var skógr í Orkneyom. Sídan gerdiz Einarr Jarl yfir Eyonom, oc var hann ríkr madr: hann var líótr madr oc einfýnn, oc þó manna fcygnastr.

les. "*Parum honoris, respondit Einarus, mihi à te datum fuit, nec amore multo me privabit meus hinc abitus; quare occidentem versus ad insulas transibo; si quid opum, ad hoc necessarium, mihi dederis; ego vicissim tibi pollicebor, quod tibi admodum erit gratum, me nunquam in Norvegiam esse rediturum.*" Respondit Rognvalldus, *gratum sibi esse, quod non erat rediturus: exigua enim, inquit, mihi datur spes, te tuis consanguineis honori futurum, cum genus tuum maternum totum sit servile.*" Einaro navem longam dedit Rognvalldus, *ad ejus usus armis & viris probe instructam. Circa autumnum, trans mare occidentem versus, Einarus, cum ad Orcadas venit, offendit ibi piratas, duarum navium rectores, Thorerum Treskiegg & Kalfum Skurfa. Hos pralio mox aggressus Einarus, victoriaque potitus, ambos prostravit. Quo facto, hæc cecinit vates quidam:*

Treskieggum demonibus dedit;
Skurfum occidit Torf-Einarus.

Dicitur autem est Torf-Einarus, quod exscindi & foco, lignorum loco, adhiberi fecit cespites (Torf) cum in Orcadibus non erant silvæ. Posthæc insularum Jarlis factus Einarus, potentia & divitiis crevit. Facie erat deformis, atque altero captus oculo, sed visus tamen omnium acutissimi.

DAUDI HALFDANAR HALEGGS.

Hálfðan Háleggur kom vestr til Orkneya, oc miöc á úvart; oc flýði Einarr Jarl þegar or eyonom, oc kom apr þegar um haustit, oc kom þá á úvart Hálfðani. Þeir hittuz, oc varð skömm orrosta, oc flýði Hálfðan, oc var þat vid nótt síálfa, lágu þeir Einar tialldalausir um nóttina. Enn um morguninn er lýsa tók, fóro þeir at leita flóttamanna um eyarnar, oc var hverr drepinn þar er stadinn varð. Þá mælti Einar Jarl. Eigi veit ec, segir hann, hvert ec fe út á Rinanseý, mann edr fúgl, stundum hefz upp, stundum leggz nidr. Síðan fóro þeir þannog til, oc fundo þar Hálfðan Hálegg, oc tóko hann höndom. Einar Jarl kvad vífo þessa um aptanin, ádr hann lagdi til orrosto:

Sekat ek Hrolfs or hendi
 Ne Hrollaugi flúga
 Dörr á dolga mengi,
 Dugir ofs födor hefna:
 Enn í qvölld þar er knyom
 At kerstraumi rómo
 Þegiandi sitr þetta
 Þórir Jarl á Mæri.

Þa geck Einarr Jarl til Hálfðanar; hann reist örn á bak hönom vid þeima hætti, at hann lagdi sverdi á hol vid hrygginn, oc reist rifin öll ofan allt á lendar, oc dró þar út lúngun; var þat báni Hálfðanar. Þá kvad Einarr:

B

Rekit

MORS HALFDANI HALEGG.

A. D

Occidentem versus ad Orcadas venit omnibus improvisus Halfdanus; quare ex insulis fugit Einarus, sed rediit mox eodem autumno, Halfdano improvisus. Orto inter illos praelio, post breve certamen, fugit Halfdanus, sub ingruentem jam noctem. In navibus, sed nullo velo opertis, noctem transgunt Einarus ejusque comites; luce autem oriente, fuga elapsos per insulas investigant, inventosque quo loco sunt deprehensi, occidunt omnes. Tum Einarus: "Nescio, inquit, quid in insula Rinanscy meis observatur oculis, homo an avis; elevatur interdum, interdum humi procumbit." Transgressi in insulam, Halfdanum inveniunt, vivumqueprehendunt, Vespera, ante ortum praelium, hoc cecinit Einarus:

"Non video Hrolfi ex manu,
 "Nec ex Hrollaugi volitura
 "Tela in hostium cohortem:
 "Nos juvat patris vindicta.
 "Hac vespera, pugnantibus nobis,
 "Ad poculorum flumen
 "Taciturnus sedet
 "Thorerus Farlus, in Möría.

Halfdanum aggressus Einarus, ad speciem aquilæ dorsum ei ita laniabat, ut adactò ad spinam gladio, costisque omnibus ad lumbos usque à tergo divisis, pulmones extraheret, necemque ita Halfdano acciret; quo factò, cecinit Einarus,

"Ullus

A. D. Rekit hefi ec Rögnvallds dauda,
 Enn redo því norrir;
 Nú er fólc-studill fallinn
 At fiordungi mínom.
 Verpit snarpir sveinar,
 Þvíat sigri ver ráðumk.
 (Skatt vel ec hönom hardan).
 At háfæto grióti.

Síðan tók Einarr Jarl at fer Orkneyar sem fyrr hafði hann haft. Enu er tíðindi þessi spyriaz í Noreg, þá kunna þesfo stórilla bræðor Hálfðanar, oc köllodo hefnda fyrir vert, oc margir fönnudu þat adrir. Enn er Einarr Jarl spyrr þetta, þá kvad hann:

Eru til míns fiörs margir
 Menn of fannar deilldir,
 Or ymissom áttom,
 O-sinábornir giarnir,
 Enn þó vito þeigi
 Þat ádr mic hafa felldan
 Hverr ilþorna arnar
 Undir hlytr at hita.

SÆTT HARALLDS KONUNGS OC
 EINARS JARLS.

Haralldr konungr baud líði út, oc dró faman her mikinn, oc fór síðan vestr til Orkneyia. Enn er Einarr Jarl spurdi, at Haralldr konungr var austan kominn, þá ferr hann yfir á nes, þá kvad hann vífo þesfa:

Margr verdr fekr of faudi
 Seggr med fögro skeggi;
 Enn ec at úngs í eyom
 Allvalldz sonar falli.

Hætt

“Ultus sum Rognvalldi necem,
 “Sic voluere Parcæ.
 “Jam cecidit populi columna,
 “Pro mea quarta parte.
 “Tumulum congerite alacres juvenes,
 “Penes nos enim est victoria;
 “Censum longa habenti crura tribuo durum,
 “Littoris ex lapidibus.

Posthac suas fecit Einarus Orcadas, prout eas antea tenuerat. Fama autem hujus rei ad Norvegiam delata, pessime eam tulere fratres Halfdani, disitantes vindicta illam esse dignam, plurimis aliis idem sentientibus: Quod fama doctus Einarus ita cecinit:

“Sunt ad vitam mihi adimendam, multi
 “Viri, vera ex causa,
 “Variis mundi ex plagis,
 “Progeniei haud infima proclives.
 “Atamen non sciunt illi,
 “Antequam ei me prostravere,
 “Quinam, sevis sub aquilarum ungvibus,
 “Incurvari cogitur.

HARALLDUS REX ET EINARUS
 JARLUS RECONCILIATI.

Milites ad expeditionem imperat Haralldus Rex, ingentemque cogit exercitum, quocum postea insulas Orcadas petit. Adventu Regis nunciato, in Nesiam (Katanes) transfretavit Einarus Jarlus, hocce carmen modulatus:

“Multi, ob oves multantur
 “Homines, barba speciosa decori,
 “At ego, ob juvenis in insulis
 “Omnipotentis (Monarchæ) filii necem.

Peri.

Hætt segja mer hölldar
 Vid hugfallan stilli;
 Harallds hefi ee skard í skilldi
 (Scalat ugga þat) huggvit.

“Periculum nuntiant mihi,
 “Ab animoso Rege:
 “Haralldi ego incisionem in clypeo,
 “Quod non metuam, incidi.

A. D.

Þá fóro menn oc ordfendingar millom konungs oc Jarls; kom þá sva, at þar vard ákomit stefnulagi, oc finn-az þeir siálfir, oc festi þá Jarl allt í konungs dom. Haralldr konungr dæm- di á hendur Einari Jarli, oc öllum Ork- neyngom, at giallda LX marka gulls. Bondom þótti gialld ofmikitt. Þá baud Jarl þeim at hann mundi einn saman giallda, oc skyldi hann eignaz þá odol öll í eyonom. Þessu iátudo þeir allir, mest fyrer þá fók, at hinir sneudu attu litlar iardir, enn hinir audgu hugduz mundu leyfa sín ódol, þegar er þeir villdu; leyfti Jarl allt gialldit vid kon- ung. Fór konungr þá austr apr um hauffit. Var þat lengi sídan í Ork- neyom; at Jarlar átto ódol öll, allt þar til er Sigurdr Lödvisfon gaf apr ódulin.

Posthac, Regem inter & Jarlum, viri nun- tiique ultro citroque iere, qua re eo ventum est, ut pacto conventu, quo ipsi congregiebantur, Regis arbitrio omnia committeret Jar- lus. Tunc Einaro Jarlo omnibusque Or- cadensibus sexaginta auri marcas (selibras) imperat solvendas Rex Haralldus. Colonis ni- mia admódum hæc visa est multæ; quare con- ditionem eam iis obtulit Jarlus, ut is solus solueret multam, omnia in insulis bona al- lodialia vicissim obtenturus. In hoc omnes consentiebant, eam potissimum ob causam, quod exiguos possidebant fundos pauperes, ditiores vero existimabant, se facile, quando libitum foret, bona sua posse redimere. Solvit Jar- lus totam Regi multam; quo facto, domum proximo autumno profectus est Rex. Lon- go postea tempore bona omnia allodialia in Orcadibus possidebant Jarli, donec ea pos- sessoribus restituit Sigurdus Ludovici filius.

Eiriks Haraldson var at fostri med Þori Herfi. Þá er hann var XII vetrá fór hann í hernad í austrveg oc dvaldiz þar IV vetr. Sídan fór hann vestr um haf oc heriadi á Skotland, Bretland, Ir- land oc Valland oc dvaldiz þar adra IV vetr.

Eirikus Haralds filius apud Thorerum hersum educatus est. Duodecim annos natus cum erat piraticam primum in mari orientali (Baltico) per annos quatuor exercuit. De- inde occidentem versus per mare vectus cir- ca littora Scotia, Bretlandiæ, Hiberniæ & Vallandiæ prædis grassabatur per annos etiam quatuor.

A. D. HARALLDR SKIPTIR RIKI MED
903. SONUM SINUM,

HARALLDUS REGNUM INTER SUOS
PARITUR FILIOS.

Haralldr konungr var þá fimmtogr at alldri, er synir hans voru margir rofenir, enn sumir daudir: þeir gerdoz þá margir ofstopa menn miklir innanlands, oc voro siálfir ófáttir. Þeir ráku af eignum Jarla konungs, enn suma drápu þeir. Haralldr konungr stefnir þá þingfiólment sudr í landi, oc baud til öllum Upplendingum: þá gaf hann sonum sínum öllum konunga nöfn, oc setti þat í lögom, at hans ættmenn skyldo hverir konungdom taka epttr födur sinn; enn Jarldóm fá er kvennisfir væri af hans ætt kominn. Hann skipti landi med þeim: Vingulmörk, Raumariki, Vestfold, Þelamörk, þat gaf hann Olafi, Birni, Sigtryggvi, Fróða, Þörgilfi; enn Heidmörk oc Gudbrandzdali gaf hann Dag oc Hríngi oc Ragnari; Snæfridar sonum gaf hann Hríngaríki, Hadaland, Þotn, oc þat er þar liggr til. Guthormi hafði hann gefit til yfir-sócnar frá Elfi til Svínafunds oc Ránríki; han hafði hann fett til landvarnar austr vid landsenda, sem fyrr er ritat. Haralldr konungr siálfir var opiaz um mitt land. Rærekr oc Gudrödr voro iafnan innan hirdar med konungi, oc höfdo veizlor stórar um Hördaland oc Sogn. Eiríkr konungr var med Haralldi konungi fedr sínom

Quinquaginta annorum erat Haralldus Rex, quo tempore filiorum ejus multi ætate maturuerant, obierant nonnulli. Intra patriam horum multi procaciter nimis se gerere coeperunt, ipsi inter se discordes. Jarlorum Regis suis bonis deturbabant alios, alios necabant. Hinc in parte regni australi frequentia indixit Haralldus Rex comitia, ad quæ Uplandenses omnes vocavit. Hic suis filiis Regium titulum dedit Rex Haralldus, jussitque id legibus inseri, ut ipsius prosapia orti Principes, Regibus patribus succederent Reges, Jarli vero essent, qui sui stemmatis orti erant famellis. Provincias quoque inter eos partitus, Vingulmarkiam, Raumarikiam, Vestfoldiam & Thelamarkiam dedit Olafø, Biorno, Sigtryggo, Frodiø, Thorgilso; Heidmarkiam autem, & Gudbrandsdaliam assignavit Dago & Hringo & Ragnaro. Snæfrida filiis attribuit Hringarikiam, Hadalandium, Totniam, hisque adjunctas regiones. Guttormo imperium dederat in terras, quæ à Gotelva, ad Svínafund usque porrigitur, atque in Ránarikiam, eumque, ut supra est dictum, custodem limitum regni hic orientem versus posuerat. In meditullio regni sæpius versabatur ipse Haralldus Rex, & intra ejus semper aulam Rörekus & Godraudus, qui feuda tamen in Hordalandia & Sognia tenebant amplissima. Aulam parentis sui Regis Haralldi

finom; honum unni hann mest sona finna, oc virði hann mest; hönom gaf hann Hálogaland, oc Nordmæri oc Raumsdal. Norðr í Þrámdheimi gaf hann yfirfötn Hálfðani Svarta, oc Hálfðani Hvíta oc Sigrödi; hann gaf sonom finom í hverio þesso fylki hálfar tekior vid sic, oc þat med, at þeir skyldo sitia í háfæti, skör herra enn Jarlar, enn scör lægra enn hann síálfr. Enn þat sæti ætladi ser hverr sona hans eptir hans dag, enn hann síálfr ætladi þat Eiriki; enn þrændur ætlodo þat Hálfðani Svarta; enn Víkverir oc Upplendingar unnu þeim best rikis er þeim voro undir hendi. Af þesso vard mikit fundrþycki enn af nýo millom þeirra brædra. Enn med því at þeir þottuz hafa litit ríki, þá fóro þeir í hernad; sva sem sagt er, at Gothormr fell í Elfarqvislom fyrir Sólva Klofa. Eptir þat tók Olafur vid því ríki er hann hafði haft. Hálfðan Hvíti fell í Eistlandi. Hálfðan Háleggr fell í Orkneyom. Þeim Þórgílsi oc Fróða gaf Haralldr konungr herscip, oc fóro þeir í Vestrvíking, oc heriado um Scotland oc Bretland oc Ireland: þeir eignodoz fyrst Nordmanna Dyflinni. Sva er sagt, at Fróða væri gefinn banadryckr; enn Þórgíls var lengi konungr yfir Dyflinni, oc var svikinn af Írom, oc fell þar.

ralldi (etiam) comitabatur Eirikus Rex, A. D. cui suos inter filios maximum amoris honorisque tribuebat; huic Halogalandiam dedit & Nordmæriam & Raumsdaliæ. Thrandhemia præfecit Halfdanum Nigrum, Halfdanum Album & Sigraudum. Singulis hisce in provinciis dedit filiis suis reddituum dimidiam partem, iussitque eos in throno sedere, uno quidem gradu superiori, quam in quo sedebant Jarli, sed uno infra sedem, quam ipse occupabat. Hanc autem sedem, post ejus mortem, sibi destinabant filiorum illius singuli; Eiriko destinabat ipse (Haralldus); Halfdano Nigro Thronenses; Vikverientes vero & Upplandenses imperium (sumnum) iis potissimum volebant, qui illis jam Reges aderant. Hinc de novo fratres inter magna orta est dissensio. Exigua autem, quæ (dicto modo) tenebant, cum illis viderentur regna, piraticam aggressi sunt, prout (supra) est dictum. Cecidit in ostiis fluvii Gothelbæ Guttormus, casus à Sölvone Klofa; quo facto, regnum quod tenuerat, adiit Olafus. Cecidit in Estlandia Halfdanus Albus, Halfdanus Halegg in Orcadibus. Thorgilso & Frothoni dedit Haralldus Rex naves bellicas, quibus occidentem versus ad piraticam vecti, Scotiae, Bretlandiæ (Walliæ) & Hiberniæ littora populati sunt. Dublinum suæ ditionis hi primi fecere Nordmannorum. Mixto portioni veneno sublatum è vivis tradunt Frothonem. Dublini autem longo tempore regnabat Thorgilfus, sed Hibernorum dolo circumventus, ibi (tandem) cecidit.

A. D. UM ISLANDS ByGGING.

Adur Ísland bygdift af Nordmönnum varo þar þeir menn er Nordmenn kalla Papa, þeir varo menn kristnir, oc hyg-gia menn þeir hafi verit vestan um haf, þvíat fundust eptir þeim bækor Írskar, biöllor oc baglar, oc enn fleiri lutir, þeir er þat mátti skilea, at þeir varo Vestmenn, þat fanst í Papey austur oc í Papyli, er oc þess getit í bókum Enskum, at í þann tíma var farit millum landanna.

Leifr fór í Vesturvíking, hann heriade á Írland oc fan þar jarðhús Mikit, þar geck hann í, þar var myrkt, þar til er lýsti af vapni því er madr hellt á, Leifr drap mann þann, enn tók sverdit oc mikit se annat síðan var hann kalladr Hiörleifr. Hann heriade víða um Írland, oc feck þar mikit herfang, þar tók hann þræla tíó er sva heto: Dufþakr, Geirraudr, Skialldbiörn, Hall-dór, Drafdritr, eige ero fleire nefnder.

Örlygr het sun Rapps Biarnar sun-ar Bunu, hann var at fóstre med Patreki Biskupi hinum Helga í Sudureyum. Hann lýstift at fara til Íslands, hann bad Pat-rek Biskop fósttra sinn at hann sæc um med hanom. Biskop feck hanom kyrk-iqvid, oc bad hann hafa med fer, oc plen-arium,

DE ISLANDIÆ INHABITATIONE.

Antequam Islandia à Norvegis inhabi-taretur, ibi homines fuerunt, quos Norvegi Papas vocant, qui religionem christianam profitebantur, & ab occidente per mare ad-venisse creduntur, ab iis enim relicti libri Hi-bernici, nolæ & litui & res adhuc plures reperiebantur, quæ indicare videbantur illos Vestmannos fuisse. Hæc inventa sunt in Papeya orientem versus & Papyli; libri quo-que Anglici, tunc temporis navigationes inter terras (istas) increbuisse, perhibent.

Leifus autem piraticam occidentem ver-us suscepit, & Hiberniam armis infestavit, ubi cellam magnam subterraneam invenit, quam intrans tenebras offendit, ille autem pro-gressus usque quo splendorem vidit gladii quem vir quidam manu tenuit, quo occiso, gladi-um & ingentes alias opes inde reportavit, postea Hiörleifus (Leifus gladii) appellatus est. Multis in Hiberniæ locis piraticam ex-ercuit, & magnam prædam reportavit, ibi decem servos cepit, quorum nomina sunt: Dufthakns, Geirraudns, Skialldbiörn, Hall-thor, Drafdritus, cæterorum nomina ad nos non pervenerunt.

Örlygus nomen erat filio Rappi, filii Biörnis Bunæ, ille à Sancto Patricio Epi-scopo Hebridum nutritus fuit. Hujus ani-mum cupido in Islandiam dimigrandi subiit, & patricium Episcopum nutricium suum, ut sibi prospiceret, rogavit. Episcopus illi materiam ligneam tradidit, templo exstruendo desi-

arium, oc járnklokko, oc gullpenning, oc molld vígda, er hann skyldi leggea under hornstafi, oc hafa þar fyrer víglo, skyldi hann helga Kolumkilla. Þá mælti Patrekr Biskup: hvargi er þú tekur land, þá bygdu þar at eins, at þú fer þriú feöll af hafi, oc feörd at seá midlom hvers fealls, oc dal í hvario fialle. Þú skalt sigla at eno sydsta fiallino, þar man skógr vera, oc sunnan under fialleno muntu riódur hitta, oc lagda upp edur reyfta þriá steina, bygdu þar kyrkeo oc bú þar. Örlygr let í haf, oc sá madr á ödru skipi er Kollr het fóstrbróder hanns, þeir höfdo samflot. Á skipe var med Örlygi sá madr er het Þórbeörn Spörr, annar Þórbiörn Tálkni, oc bróder hanns Þórbeörn Skúma, þeir váro fyner Bödvars Blödruskalla. Enn er þeir kvamo at landino, gerdi at þeim storm mikin, oc rak þá vestur um land. Þá het Örlygr á Patrek Biskup fóstra sinn til landtöko þeim, oc hann skyldi af hanns nafni gefa örnefne þar sem hann taki land. Þeir váro þadan frá litla ríd ádur þeir sá land, oc varo þá kvemner vestur um landit. Han kvam skipi sino í Örlygshöfn, oc þar inn kalladi hann fiördin Patríxfeörd. Enn Kollr het á Þór, þá skildi í storminom, oc kvam hann þer sem Kollsvík heiter, oc braut

destinatam, plenarium, campanam ferream, A. D. nummum aureum & humum consecratam, quam columnis angularibus, consecrationis loco, supponeret, templumque Sancto Columkillee dedicaret. Præterea Patricius Episcopus illi dixit: Ubiunque ad terram appuleris, ibi tantummodo domicilium tibi eligito, ubi de mari tres montes & sinus inter quemvis montium, & vallis in quovis monte, conspiciendos se præbeant. Ad montem maxime meridionalem navem tuam dirigito, ibi sylva erit, & a meridie montis locum arboribus nudatum, in quo tres lapides erecti stabunt, invenies, ibi templum exstruito & domicilium tibi constituito. Örlygus oceano se commisit, ejusque socius altera navi vectus, nomine Kollus, hi itineris socii ad invicem concomitabantur. Eadem, qua Örlygus, navivehebatur vir nomine Thorbiörn Spor, alter Thorbiörn Tálknius, ejusque frater Thorbiörn Skuma, filii Bödvaris Blödruskalli. Terram autem appropinquantibus magna oborta est tempesta, quæ illos occidentem versus, terram prætervexit. Tunc Örlygus Patricio Episcopo nutricio suo, ut portum nanciscerentur, votum vovit, locum ubi appellerent, ab ejus nomine denominandum fore. Paulo post terram vident, & ab occidentali terræ plaga se constitutos esse comperiuntur; ille navem suam in portum Örlygshöfn deduxit, sinus autem, qui inde porrigitur, Patríxfeörd appellavit. Kollus ab Örlygo durante tempestate

A. D. braut hann þar skip sitt, þar váro þeir um veturinn, enn háfatar hans námo þar sunair land. Enn um varit beó Orlygr skip sitt oc sigldi brott med allt sitt vestan fyrer Bard, oc er hann kwam sudr fyrer Faxaós, þar kenndi hann feöll þau. er hanom var tilvísat, þar fell útbyrdis járnklokkam oc föck nidur. Enn þeir sigldo inn eptir firde, oc tóko þar land sem nú heiter Sandvík á Kialarнесi, þar lá þá járnklokkan í þarabrúki.

Þorbiörn Svarti het madr, hann keypti land at Hafnar-Ormi inn frá Selaeyri oc upp til Forsár, hann beó at Skeleabrekko, hanns sun var Þorvardr, er átti Þórunni dóttur Þorbearnar ór Arnarholli, þeirra syner váro þeir Þórarinn Blindi, oc Þórgíls Orraskáld, er var med Ólafi Kvoran í Dýflinni.

Madr het Kalman Sudureyfr at ætt, hann fór til Íslands, oc kwam í Hvalfjörð, oc sat vid Kalmansá um veturinn. Þar drucknudu syner hanns tveir í Hvalfirði, enn síðan nam hann land fyrer vestan Hvítá millom Flióta, Kalmansúngu alla, oc sva allt aust under jökla sem grös ero vaxin, oc bió i Kalmansúngu. Hann drucknadi í Hvítá er hann hafdi farit sudur í hraun at hitta

pestate divulgus, Thoro votum vovit, & in loco nomine Kollsvik appulit, ibique naufragium fecit, ibi cum suis hyemavit, nautarum autem quidam ibi terram occupabant. Vere autem sequente Örlygus navem suam paravit, & sua omnia secum vehens ab occidente Bard prater navigavit, ubi autem Faxaos à meridie praterveheretur, montes sibi designatos recognovit, ibi etiam campana ferrea, è navi excidens, fundum statim petiit. Ille verò & socii per sinum introrsum navigant, ibique appellunt, ubi tunc campana illa ferrea in algæ ejectione congerie fuit.

Thorbiörn Svartus (Niger) nomen erat viro, qui territorium a Selaeyra usque ad Forsa ab Hafnar-Ormo emit, ille Skelia-brekka habitavit. Ejus filius erat Thorvardus, qui in matrimonio habuit Thorunnam, filiam Thorbiörn's de Arnarholto, quorum filii erant Thorarinn Blindius (Cæcus & Thorgíls Orraskald, qui Dublini cum Olao Kvorane commoratus erat.

Vir erat nomine Kalman, ex Hebudibus oriundus, ille in Islandiam transmigrans, in Hvalfjörðo appulit, primamque hyemem apud Kalmansa transeget. Ibi in (sua) Hvalfjörð, duo ejus filii submergebantur, ille autem territorium postea ab occidente Hvita inter Fliotos (flumina), omnem (lingulam) Kalmansúngam, orientem versus usque ad montes glaciales, quousque gramen crescit, occupavit, & Kalmansúngæ

hitta fridlo sína, oc er haugr hanns á Hvítárþakka fyrir sunnan. Hanns sun var Sturla Godi, er fyrst beó at Sturlustöðum upp under Túngufelle upp frá Skáldskelmisdal, enn síðan bió hann í Kálmansstúngu. Hanns sun var Bearní er deildi við Rólf hinn Ýngri oc sunu hanns um Túnguna litlu, þá het Bearní, at taka kristni. Eftir þat braut Hvíta út farveg þann er nú fellur hún, þá eignadist Bearní Túnguna litlu, oc ofan um Grindur, oc Sölmundárhöfða.

Kýlan het madr, bróðer Kálmans, hann beó fyrer nedan Kolshamar, hanns sun var Kári, er deildi við Karla Konalsun á Karlastöðum, leyfingia Rólfs ór Geitlandi, um uxa, oc reindist sva at Karli átti. Síðan eggjady Kári þræl sinn at drepa Karla, þrællinn let sem ær væri, oc hóp sudur um hraun, Karli fat á þreskilldi, þrællinn hó hann banahögg. Síðan drap Kári þrællinn. Þjóðólfr sun Karla drap Kýlan Kárafun í Kýlanshólum. Síðan brendi Þjóðólfr Kára inni, þar sem nú heiter á Brenno. Bearní Sturluson tók skírn, oc bió á Biarnarstöðum í Tongunni litlu, oc let þar gora kyrkio.

C

Audun

tungæ habitavit. In (anne) Hvíta sub. A. D. *merfus est, dum per aspretum meridiem versus concubinam visitatum profectus erat, ejusque tumulus in meridionali (annis) Hvíta ripa conspiciendus est. Hujus filius erat Sturla Prætor, qui primo Sturlustadís sub (monticulo) Tungufell supra (vallem) Skáldskelmisdal, postea verò Kalmaustungæ habitavit. Ejus filius erat Biornius, qui cum Rolfo Juniore, ejusque filiis, controversam habuit de Tunga-Litla (lingula), tuncque Biarnius de religione christiana amplectenda votum nuncupavit. Postea (annis) Hvíta alveum quo nunc fluit, violenter sibi aperuit, & Biarnius tunc lingulam usque ad Grindas & Sölmundárhöfðum acquisivit.*

Kylan erat vir, frater Kalmanis, qui infra Kolshamar habitavit. Ejus filius erat Karius, qui litem habuit cum Karlo, filio Konalis & Karlostadís, libertò Rolfi de Geitlandia, de tauro, quem Karlii fuisse exitus probavit. Postea Karius servum suum ad Karlium occidendum incitavit, servus vero delirium simulans, meridiem versus per aspretum cucurrit, & Karlium in limine sedentem, lethali vulnere faucavit. Karius postea servum occidit. Thiodolfus filius Karlii, Kylanem filium Karlii, in loco Kylansholar dicto necavit. Karium autem una cum domo incendio consumpsit (in loco, qui) hodie Brenna appellatur. Biarnius filius Sturlæ baptizatus fuit, & Biarnstadís in lingula habitavit, ibique templum exstrui curavit.

Audunn

A. D. Audun Stoti fun Vala hins Sterka, hann átti Míruno dóttur Biadmaks Íra Kóngrs, hann nam Hraunsfjörð allann fyrer ofan Hraun á midlom Svínavatns oc Tröllaháls, hann beó í Hraunsfirði, hann var mikill fyrer fer oc sterkr, þadan ero Straumfirðingar komner.

Beörn het fun Ketills Flatnefs oc Ingvilldar dóttur Ketills Vedurs Herfis af Ríngaríki. Beörn sat epter at eignom födurs síns þá er Ketill fór til Sudureya, enner Ketill hellt sköttum fyrer Haraldí Kóngrí hinom Hárfagra, þá rak Kóngr Beörn fun hanns af eignom sínom, oc tók under sic. Þá fór Beörn vestur um haf, oc villdi þar eigi stadfestast, oc eigi vid kristni taka sem önnur börn Ketills, því var hann kalladr Beörn hinn Austræni. Hann átti Gíslaugu Kíallaksdóttur, systur Biarnar hins Sterka. Beörn hinn Austræni fór til Íslands oc nam land millom Hraunsfjörðum oc Stafar, oc bió í Bearnarhöfn á Borgarholti, oc hafdi sef for upp til felia, oc átti raufnarbú.

Óleifr hinn Hvíte het Herkóngr, hann var fun Ingíalds Kóngrs Helgafunar Ólafsfunar, Gudraudarfunar, Hálfðánarfunar, Hvítbeins Upplendinga Kóngrs. Óleifr hinn Hvíti heriadi í vesturvíking, oc vann Dýflina á Írlandi oc Dýflinnar-
skídi,

Audunn Stotius filius Valii Sterki (Robusti) in matrimonio habuit Mirunam filiam Biadmaki Regis Hiberniæ, & totum suum Raunsfjörð supra Hraun (aspretuum) inter lacum Svínavatn & Tröllahalsum occupavit, & Hraunsfjörði habitavit. Ille strenuus & robustus fuit, inde Straumfjörðenses oriundi sunt.

Biörn nomen erat filio Ketillis Flatnefi (sini) & Ingvildæ, filia Ketillis Veduræ, Baronis de Ringaríki. Ketille Habudes petente, Biörn in patriis remansit prædiis, cum autem Ketill tributa Haraldó Regi Pulcrícomó (debita) retineret, Biörnem ejus filium Haraldus e prædiis expulit, suoque (illa) fisco addixit. Tunc Biörn occidentem versus per mare profectus, ibi nec sedem figere, nec ut cæteri Ketillis liberi, religioni christianæ nomen dare voluit, ideoque cognomen Biörn Austrænius (orientalis) illi adhasit. Ille in matrimonio habuit Gíslaugam filiam Kíallaki, sororem Biörnís Sterki (Robusti). Biörn Orientalis Islandiam petiit, & territorium inter Hraunsfjörðum & Stafar occupavit, Biarnarhöfnæ in Borgarholto habitavit, & magalia apud Selias habens, lauta usus est re familiari.

Oleifus Hvitus (Albus) nomen erat Regi Piratæ, qui filius erat Ingíaldi Regis filii Helgii, filii Olavi, filii Gudráudi, filii Hálfðánís Hvítbeinis (Albipedis) Regis Uplandensium. Oleifus Albus in occidente piraticam exercuit, ac Dublinum in Hibernia

skidi, oc gerdist þar Kóngr yfer, hann feck Audar ennar Diupaudgo dóttur Ketells Flatnes, Þórstein Raudr het sun þeirra. Óleifr fell á Írlandi í orrustu, enn Audur oc Þórsteinn fóro þá í Sudureyar, þar feck Þórsteinn Þuridar dóttur Eyvindar Austmanns, systur Helga hins Magra, þau áttu mörg börn. Ólafr Feilan het sun þeirra, enn datur, Gró oc Ólof, Ólka oc Þórhilldur, Þórgerdur oc Vigdís Þórsteinn gordist Hérkóngr, oc redst til lids oc felags med Sigurdi Jarli enom Ríka, syni Eysteins Glumru, þeir unnu Katanes oc Sudurland, Ros oc Merhæfi, oc meir enn hálf Skotland, var Þórsteinn þar Kóngr yfer ádur Skottar sviko hann, oc fell hann þar í orrustu. Audur vor þá á Katanesi er hún spurdi lát Þórsteins, hún let gora knör í skógi á laun, enn er hann var búinn, hellt hún út í Orkneyar, þá gipti hún þar Gró dóttur Þórsteins Rauds, hún var móder Greladar, er Þórfinnr Hausakliúfr átti. Epter þat fór Audur at leita Íslands, hún hafdi á skipi med sér tuttogo karla friálfa.

Kollr het madr Vedra - Grímsfun, Áfasunar Herfis, hann hafdi forráð med Audi oc var virdr mest af henni, Kollr.

nia & Dubliniskidum expugnavit, ubi & A. D. Rex factus est. Ille Audam Diupaudgam (profunde divitem) filiam Ketellis Simi uxorem duxit, eorum autem filio nomen erat Thorsteinn. Oleifus in Hibernia in praelio cecidit, Auda autem & Thorsteinn in Habudes demigrarunt; ubi Thorsteinn Thuridam filiam Eivindi Ostmanni uxorem duxit, ex qua multos liberos suscepit. Olavus Feilan nomen erat eorum filio, filiabus autem Groa & Olofa, Oska & Thorhilda, Thorgerda & Vigdifa. Thorsteinn Rex pirata factus est, & suppetias tulit, sociumque se præbuit Sigurdo Rikio (Potenti) Comiti, filio Eystenis Glumræ, illi Katanesiam & Sudurlandiam (terram meridionalem), Rosiam & Merhæfiam & ultra dimidium Scotiæ expugnarunt, ibique Thorstein Rex erat, usque quo Scoti eum prodidere, ibique in praelio cecidit. Auda in Kataneso constituta de cæde Thorstenis certior facta, navem onerariam clam in sylva strui fecit, qua parata, Orcades petiit, ubi Groam filiam Thorsteinis Raudii (Rufi) elocavit, illa mater erat Greladæ, uxoris Torfinni Hausakliufi (crania findentis). Auda deinde Islandiam petiit, in navi autem, qua ipsa vehebatur, viginti viros conditionis liberæ secum habuit.

Kollus nomen erat viro, filio Vedragrimi, filii Asii Baronis, ille ab Auda maxime honoratus, ejus rei familiari præfuit. Kollus Thorgerdam filiam Thorsteinis

A. Þátti Þórgerdi dóttur Þórsteins Rauds. Erpr het leysingi Audar, hann var sun Melldúns Jarls af Skotlandi, þess er fell fyrer Sigurdi Jarli hinom Ríka, móðer Erps var Mirgeol dóttur Gliómals Íra Kóngs. Sigurdr Jarl tók þau at herfáangi oc þiádi. Mirgiol var ambárt kono Jarls, oc þiönadi henne trúlega, hún var margkunnandi, hún vard veitti barn Drottningar úborit, medan hún var í laugu. Sídan keypti Audur hana dýrt, oc het henni frelsi, ef hun þiönadi sva Þúrídi kono Þórsteins Rauds, fem Drottningo. Þau Mirgiol oc Erpr sun hennar fóro til Íslands med Audi. Audur hellt fyrst til Færeya, oc gipti þar Ólöfu dóttur Þórsteins Rauds,

890.

Þadan ero Götuskeggear komner. Sídan fór hún at leita Íslands, oc kwam á Vikarskeid oc braut þar. Þadan fór hún á Kialarnes til Helga Biólu bróður síns, hann baud henni þar med helming lids síns, enn henni þótti þat varbodit, oc kvad han lengi litilmenni vera mundi. Hún fór þá vestur í Breidafjörd til Bearnar bróður síns, hann geck móti henni med húskarla sína, oc lest kunna veglyndi sýstur sinnar, oc baud henni heim med alla menn sína, oc þág hún þat. Epter um varit fóro þau Audur inn í Breidafjörd í landaleitan,

Þau

nis Raudii (Rufi) in matrimonio habuit. Erpus erat nomen liberti Audæ, qui filius erat Meldumis Comitis de Scotia, qui contra Sigurdum Potentem Comitem dimicans, occubuit. Mater Erpi erat Mirgiola, filia Gliomalis Regis Hiberniæ. Hos (Erpum & Mirgiolam) Comes Sigurdus in captivitate & servitutem redegit. Mirgiola erat uxoris Comitis serva, illique operam navavit fidelem, illa multarum artium perita, dum Regina balneo uteretur, infantem ejus nondum (a patre) susceptum custodivit. Postea Auda illam cure emit, libertatem illi pollicita si tanquam Reginæ fidelem Thuridæ uxori Thorsteinis Rufi operam præstiterit. Mirgiola ejusque filius Erpus Audam in Islandiam comitabantur. Auda Færeyas primum adiit, ubi Olofam filiam Thorsteinis Rufi nuptum elocavit, ex qua Götuskeggii oriundi. Postea Auda Islandiam petiit, & in Vikarskeido appellens, naufragium fecit. Inde in Kialarnesum ad fratrem suum Helgium Biolam tetendit, qui illi cum dimidia comitum parte mansionem secum obtulit, quam illa humilem & indignam conditionem reputans, eum semper pusillanimum existurum asseruit. Illa tunc occidentem versus in Breidafordum ad fratrem suum Biörnem pergebat, qui generosum sororis animum nosse sibi visus, cum omnibus suis domesticis ei in occursum venit, eamque cum omnibus suis ad se invitavit, quod & illa acceptavit. Vere subsequente Auda & ejus comites in

in-

Þau áto dagverð fyrir funnan Breidafeörd, þar sem nu heiter Dagverdarnes. Síðan fara þau inn um Eyarsund, þau lendto við nes þar er Audur tapadi kambí sínom, þat kalladi hún Kambsnes. Audur nam öll Dalalönd í innanverðum firðinom frá Dagverðará til Skraumhlaups ár, hún beó í Hvammi við Aurridaárós, þar heita Audartópter. Hún hafði bænhald sitt á Krosshólum, þar let hún reifa krossa, þvíat hún var skírd oc veltrúut, þar höfdo frændur hennar síðan átrúnad mikinn á hólana, var þar þá gor haug, er blót róko til, trúdo þeir því, at þeir dæi í hólana, oc þar var Þórdr Gellir leiddr í, áður hann tók mannvirðing, sem seger í sögu hans.

interiora Breidafjordi territorium quaesitum. D. ivere, a meridie Breidafjordi in loco cui hodie nomen Dagverdarnes (singula jentaculi) jentaculum fuisse. Postea per (fretum) Eyarsund profecti, ad promontorium, ubi Auda pedinem suum amisit, appulere, illi nomen imposuit Kambsnes (lingua peñinis). Auda omne territorium Dalense ad intimam suus partem a Dagverðara usque ad Skraumhlaupsa occupavit & Hvammi apud ostium (amnis) Aurridae habitavit, loco nomen est Audartopter. Illa in Krossholis (crucis collibus) orationi vacabat, ubi cruces, erat enim baptizata & religioni christianæ admodum dedita, erigi fecit; ejus cognati succedente tempore colles istos magna religione colebant, ibique aræ idolorum, idololatria involescente exstruebantur, credebant etiam isti se post mortem in colles istos transmigraturos, eoque Thorus Geller, antequam honores capekeret, ut in ejus vita fertur, (in casti supernaturali) deducebatur.

Hundi het leyfingi Audar Skotkr, hanom gaf hún Hundadal, þar bió hann lengi.

Hundius nomen erat liberto Audæ Scoto, cui illa (vallem) Hundadal dedit, ubi ille diu habitavit.

Erpi syni Meldúns Jarls, er fyrr var geitt, gaf Audur frelli oc Saudafellslönd, frá hönom ero Erplingar komner. Ormr het sun Erps, annar Gunnbeörn, fadir Arnóru, er átti Kolbein Þórðarson. Þridi Ásgeir fadir Þórörnu, er

Erpo filio Meldunis Comitum, ejus antea mentio facta est, Auda libertatem & omnes fundos Saudafellenses dedit, ab illo Erplingi orti sunt. Ormus nomen erat filio Erpi, & alteri Gunnbiörn, patri Arnoræ, quam in matrimonio habuit Kolbeinn, filius Thordi. Tertius erat Asgeir, pater

A. D. átti Sumarlídi Hrappsfun; dóttur Erps var Halldís, er átti Álfr í Dölum. Dufnall var enn sun Erps, fader Þórkells, födur Hialta, födur Beinís. Skati var enn sun Erps, fader Þórdar, födur Gísla, födur Þorgerdar.

Kollr nam Laxárdal allan, oc allt til Haukadalsár, hann var kalladr Dalakollr, hann átti Þórgerdi dóttur Þórsteins Rauds. Börn þeirra váro þau Höskulldr oc Gró, er átti Veleifr hinn gamli, oc Þórkatla er Þórgeir Godi átti. Höskulldr átti Jorunni, dóttur Bearnar frá Biarnarfirdi, Þórleikr var sun þeirra, hann átti Þurídi dóttur Arnbearnar Slettubearnarsunar, þeirra sun Bolli. Höskulldr keypti Melkorku dóttur Mírkiartans Íra Kóngs, þeirra sun var Ólafr Pa, oc Helgi. *Vid. Appendicem.*

Úlfr hinn Skíalgi sun Högna ens Hvíta nam Reykeanes allt millom Þorlkafeardar oc Hafrafells, hann átti Beörge dóttur Eyvindar Austmanns, systur Helga enns Magra, keirra sun var Atli enn Raudi, er átti Þórbeörge systur Steinólfs ens Lága, þeirra sun var Már á Reykhólum er átti Þórkötlu dóttur Hergíls Hnapprafs, þeirra sun var Ari, hann vard sáhafsi til Hvítra

Manna

pater Thorarnæ, uxoris Sumarlidii, filii Hrappi. Filia Erpi erat Halldisa, quam in matrimonio habuit Alfus de Dalis Dufnall adhuc quidam erat filiorum Erpi pater Thorkelis, patris Hialtii, patris Beineris. Skatius erat adhuc inter filios Erpi, pater Thordi, patris Gistii, patris Thorgerdæ.

Kollus totam (vallem) Laxardal & (territorium) usque ad Haukadalsa occupavit, nomenque adeptus est Dalakollus, ille in matrimonio habuit Thorgerdam filiam Thorsteinis Raudii (Rufi). Eorum liberi erant Höskuldus & Groa uxor Veleifi Grandævi & Thorkatla, quam in matrimonio habuit Thorgeir Godius (Prætor). Höskuldus uxorem duxit Jorunnam filiam Biörnís de Biarnarsfordo, Thorleikus eorum erat filius, qui uxorem duxit Thuridam, filiam Arubiörnís, filii Slettubiörnís, quorum filius Bollius. Höskuldus Melkorkam, filiam Mírkiartanis Regis Hiberniæ emit, eorum filius Olavus Pa (Pavo) & Helgius.

Ulfus Skialgius filius Högnii Albi totum (promontorium) Reykianes inter Thorlkafjörðum & Hafrafellum occupavit, ille Biörgam, filiam Eyvindi Ostmanni, sororem Helgii Macri in matrimonio habuit, eorum filius Atlius Raudus (Rufus) Thorbiörgam sororem Steinolfi Humilis uxorem duxit. Eorum filius erat Mar de Reykholis, qui Thorkatlan, filiam Hergilfis Knapprafsis, in matrimonio habuit, eorum filius erat Arius, qui ad Terram Hominum Alborum

Manna lands, þat kalla sumer Írland et Mikla, þat liggur vestur í haf nær Vínlandi hino góða, þat er köllud sex dægra sigling vestur frá Írlandi, þadan náði Ari eigi í brott at fara, oc var þar skídr. Frá þessu sagdi fyrst Rafn Hlimreksfari, er lengi hafdi verit í Hlimreka á Írlandi, sva kvad Þórkell Geitissun segea Íslendiska menn, þá er heyrtr höfdo segea Þórfinn Jarl í Orkneyum, at Ari hafdi kendr verit á Hvíttra manna landi, oc náði eige brott at fara, enn var þar vel virdr.

Alborum, quam quidam Hiberniam magnam A. D. appellant, in itinere maritimo delatus fuit, hæc in oceano occidentem versus, prope Vinlandiam Bonam sita est, quo sex nyctæmeriorum navigatio de Hibernia occidentem versus esse fertur; inde Arius revertendi copiam non habuit, ibique baptizatus est. Hæc Rafn Linrecipeta, qui Linreci in Hibernia diu commoratus fuerat, primus retulit. Thorkell Geiteris filius ita viros Islandos, qui Thorfunnum Comitem Orca-dencium referentem audierant, asseruisse agebat, Arium in Alborum hominum Terra, recognitum fuisse, nec discedere potuisse, honorifice tamen ibi habitum.

Höfdaþórdr átte Fridgerde dóttur Þóris Hýmo oc Fridgerdar dóttur Kiarvals Íra Kongs. Þau átte níteán börn. Beörn var sun þeirra; hann átte Þuríde dóttur Refs frá Barde, oc váró þeirra börn Arnór Kellingarnef, oc Þúrdis móder Orms, födur Þórdífar, módur Bótólfs, födur Þórdífar, módor Helgo, módur Gudnýar, módur Sturlusona.

Höfda - Thordus Fridgerdam filiam Thoreris Hymæ & Fridgerdæ filie Kiarvalis Regis Hiberniæ in matrimonio habuit. Illi undeviginti progeuere liberos. Biörnorum erat filius qui Thuridam filiam Refs de Bardo in matrimonio habuit, eorum liberi erant Arnor Kellingarnef, & Thordisa mater Ormi, patris Thordisæ, matris Bodoísi, patris Thordisæ, matris Helgæ, matris Gudnyæ, matris filiorum Sturlez.

Beörn het madr ágeætr á Gautlande, hann var sun Rólfs frá Áni, hann átte Hlíf dóttur Rólfs Íngialdsunar, Fróðasunar Kongs. Starkadr hinn Gamle var Skálld beggea þeirra. Eyvindr het sun þeirra.

Biörn nomen erat viro in Gothia celebri, filio Rolfi de Ane, ille in matrimonio habuit Hlifam filiam Rolfi, filii Ingialdi, filii Frodii Regis. Starkadus Grandævus eorum utriusque erat poëta. Eorum filius nomine erat Eyvindus.

Eyvindr feck sídan á Írlande Ráfortu dóttur Kiarvals Íra Kongs, hún ól

Eyvindus postea in Hibernia Rafortam, filiam Kiarvalis Regis Hiberniæ, uxorem

A. D. ól svein í Sudureyrum oc selde þar til fósturs. Eyvindr var því kalladr Austmadr at hann kwam austan af Svíaríke vestur um haf. Tveim vetrum síðar kvamo þau aptur til eyanna at vitea sveinsins, oc sá þar svein eygðan vel, oc ekki hold á, þvíat hann var svelter, þau kölluðu sveinin Helga hinn Magra af því, hann var síðan fóltradr á Írlande. Beörn andaðist ad Öndóttis mágs síns, enn Grímur talde Kóng eiga at taka allan arf hans, fyrer því at hann var útlendr, enn syner hans fyrer vestan haf. Öndóttir hellt feno til handa Þránde systursyne sínom. Helge fæðdest upp á Írlande, hann feck Þórunnar Hyrno dóttur Kettels Flatnefs ór Sudureyrum oc Ingvildar dóttur Ketels Vedurs af Ríngaríke. Helge hinn Magre fór til Íslands med kono sína oc börn.

Þórsteinn Leggr sun Bearnar Blátannar fór ór Sudureyrum til Íslands, oc nam lönd öll fyrer nordan Horn til Jökulsár í Lóni oc beó í Bödvarsholli þriá vetur, hann feildu síðan löndin oc fór aptur í Sudureyar.

Rögnvaldr Jarl á Mæri, sun Eysteins Glumru, Ívarsfunar Upplendninga Jarla, Hálfðánarfunar ens Gamla, átte Ragnhildi dóttur Rólfs Nefio, þeirra sun

uxorem duxit, quæ in Hæbudibus puerum enixa, illum ibi educandum reliquit. Eyvindus ideo Ostmanni nomine appellabatur, quod ab oriente e Suecia occidentem versus per mare venerat. Biennio post in insulas (Eyvindus & Raforta) ad puerum visendum revenere, & puerum pulchris oculis, sed absque carne, inedia enim consumtus (fere) erat, videbant, illi puero nomen inde imposuere Helgii Magri (macri,) in Hibernia postmodum educatus fuit. Biörn apud Öndottum affinem suum obiit, Grimus autem, Regi totam ejus hæreditatem relictam competere, urgebat, cum peregrinus fuerit, filii autem ejus in occidente trans mare essent. Öndottus pecuniam Thrando, suo ex sorore nepoti, reservandam retinuit. Helgius in Hibernia educabatur, ille Thorunnam Hyrnam, filiam Ketelis Sini de Hebudibus, & Ingvildæ filia Ketelis de Ringarikia, uxorem duxit. Helgius Macer unacum uxore & liberis in Islandiam trajecit.

Thorsteinn Leggus filius Biörn's Blátönnis (Cærulidentis) de Hæbudibus in Islandiam transmigravit, & fundos omnes a septentrione Horni usque ad (annem) Jökulsa in Lono occupavit, & Bödvarsholti tres hyemes habitavit; fundos postea vendidit & Hæbudes repetiit.

Rögnvaldus Comes de Mæria, filius Eysteinis Glumræ, filii Ivaris Comit'is Upplandensium, filii Halfdani Grandævi, Ragnhildam filiam Rolfi Nefiæ in matrimonio habuit,

fun var Ívar er fell í Sudureyum með Haralldi Kóngi hinum Hárfagra. Annar var Gaungo-Rolfr er vann Normandi, frá hanom eru Rúdu-Jarlar kvamner oc Engla Kóngar. Þridi var Þórer Jarl Þeigiandi er átti Álofo Arbót dóttur Harallds Kóns Hárfagra, oc var þeirra dóttir Bergliót móder Hákonar Jarls ens Ríka. Rönvalldr Jarl átti fridlofyni þriá, het einn Hrollaugr, annar Einar, þridi Halladr, sá velltist ór jarldóminom í Orkneyom, enn er Rögnvalldr Jarl frá þat, kalladi hann saman fyni sína, oc spurdi hvör þeirra villdi þá til eyanna, enn Þórer bad hann feá fyrer sínni ferd, Jarlinn kvad hanom vel fara, enn kvad hann þar skyldi ríki taka epter födur sinn. Þá geck Rólfr fram, oc baud sic til farar, Rögnvalldr kvad hanom vel hendt fyrer fæker afis oc hreyfti, enn kvadst ætla at meiri offi væri í skapi hanns, enn hann mætti þegar at löndom setiaft. Þá geck Hrollaugr fram oc spurdi ef hann villdi at hann færi; Rögnvalldr kvad hann ecki Jarl mundi verða, hefer þú þat skap at engi stírólld fylger, muno veger þíner liggea til Íslands, muntu þar verða göfgr oc kynfæll á því landi, enn engi ero her forlög þín. Þá geck Einar fram oc mælti: Láttú mic til Orkneya, oc man ec þet því heita er þer man

D

best

habuit, eorum filius erat Ivar, qui in exercitu A. D. Haraldi Regis Pulchricomi in Hæbudibus occubuit. Alter erat Gaungo-Rolfus (Rolfus Pedes) qui Normandiam oppugnauit, ab illo Comites Rothomagi Et Reges Angliæ descendunt. Tertius erat Thorer Theigandus (Taciturnus) Comes, qui Alosam Arbotam (Amonæ levamen), filiam Regis Haraldi Pulchricomi in matrimonio habuit, quorum filia erat Bergliota, mater Hakonis Riki (Potentis) Comitis. Rögnvaldus Comes tres filios nothos habuit, primum Hrollaugum, alterum Einarem, tertium Halladum, qui de Comitatu Orcadensi deturbabatur; quod ubi Comes Rögnvaldus inaudivit, filios suos convocavit, eosque, quisnam eorum insulas petere vellet, interrogavit; Thorer suæ profectiõni eum prospicere rogavit, quod ejus (responsum) Comes laudans, in patris eum dominium successurum asseruit. Tunc Rolfus in medium procedens se profecturum obtulit; Rögnvaldus congruum esse robur Et fortitudinem, majorem tamen animi ejus, sua ex sententia, æstum esse, quam ut tunc gubernaculo statim imperii admoveri posset. Tunc Hrolleifus procedens, num se profecturum vellet, quæsiuit. Rögnvaldus eum nunquam Comitem futurum respondit, animus tibi est ab armis alienus, in Islandiam te fata ferent, ibi ceber in ista terra Et prosapia felix evades, hic autem nulla tua erunt fata. Tunc Einar procedens dixit: Ut in Orcadas trajiciam, permittas, pollicebor autem, quod tibi erat acceptissimum, me in conspectum

A. D. best þykkeá, at ee man alldri kvama aprur þer í augfýn. Jarlinn svarar; vel þykki mer at þú farer á brott, enn litils er von at þer, því modr ætt þín er öll þrælborin. Epter þat fór Einar vestur, oc lagdi under sic eyarnar, sem seger í sögu hans. Hrollaugr fór þá til Harallds Kóngs oc var med hanom um ríd, þvíat þeir fedgar komo egi skapí saman epter þetta.

Villballdr het madr bróder Áskells Hnokkans, þeir váro fyner Dofnaks, hann fór af Írlandi til Íslands, oc hafdi skip þat er hann kalladi Kuda, oc kvam í Kudafljótsós, hann nam Túngulönd öll á milli Skaptár oc Hólmsár, oc beó á Búlandi, hans börn váro þau Biólan fader Þórsteins, oc Ölver Mudr oc Biöllok er átti Áslákr Aurgodi.

Rádormr oc Jólgeir brædur kvamo vestan um haf til Íslands, þeir námo land midli Þíórsár oc Rángár. Rádormr eignadist land fyrer austan Raudalæk, oc beó í Veitleifsholli, hans dóttur var Arnbeörg er átti Svertingr Hiörleifsun, þeirra börn váro þau Grímr Lögfögumadr oc Jórunn. Sídar átti Arnbeörgu Gnúpr Mollagnúpsun, oc varo þeirra börn Hallsteinn á Healla, oc Rannveig móder Skapta Lögmanns, oc Geirný móder Skálld-Rafns. Jólgeir eignadist

speculum tuum nunquam reversurum. Comes respondit: Quod absis, gratum (quidem) mihi est, parum tamen de te spero, cum totum tibi genus maternum servile sit. Einar postea occidentem versus profectus, insulas, ut in ejus perhibetur vita, sibi subjecit. Hrollaugus tunc ad Haraldum Regem se contulit, & apud eum aliquamdiu egit, eo quod pater & filius post hac concordare non potuere.

Vir erat nomine Vilbaldus, frater Askelis Hnokkanis, illi filii erant Dofnaki. Is de Hibernia in Islandiam, navis quæ Kuda appellabatur, vectus, demigravit, & in ostio (fluvii) Kudafloti appulit. Is omnes fundos Tungensæ inter (amnes) Skapta & Holmsa occupavit, & Bulandi habitavit. Ejus liberi erant, Biolan pater Thorsteinis, & Ölver Mudus (os), ac Biölloka, quam Aslakus Aurgodus in matrimonio habuit.

Radormus & Jolgeir fratres ab occidente per mare in Islandiam venere, & territorium inter (amnes) Thiorfa & Ranga occupavere. Radormus fundos ab oriente (rivi) Raudalæki nactus est, & Veitleifsholli habitavit, ejus filia erat Arnbiörga, quam Svertingus filius Hiörleif in matrimonio habuit; eorum liberi erant Grimus Nomophylax & Jorunna. Arnbiörgam postea in matrimonio habuit Gnupus filius Molladgnupi, quorum liberi erant Hallsteinn de Hiallio & Rannveiga, mater Skaptii Nomophylacis, & Geirnya, mater Skalld-Rafnis.

eignadist land fyrir utan Raudalæk oc til Steinslækear, hann beó á Jólgeirsstöðum.

Áskell Hnokkan sun Dufþaks Dufniálsfunar Kiarvalsfunar Íra Kóns, hann nam land midli Steinslækear oc Þiósár, oc beó í Áskellshöfda, hanns sun var Ásimundr fader Ásgauts, födur Skeggea, födur Þórvalds, födur Þorlaugar, módur Þórgerdar, módur Jóns Biskups enns Helga.

Vedormr sun Vemundar hinn Gamla var Herfer ríkr, hann stökk fyrir Haralldi Kóngi austur á Jamtaland oc ruddi þar merkur til bygdar. Hólmafastur het sun hanns, enn Grímr systurfun hanns, þeir varo í vesturvíkíng, oc drápo þeir í Sudureyum Ásbeörn Jarl Skereablesa, oc tóko þar at herfángi Álofo kono hanns, oc Arneidi dóttur hanns, oc hlaut Hólmafastur hana, oc felldi hana í hendur födur sínom, oc let vera ambátt. Grímr feek Álofar dóttur Þórdar Vaggagdar er Jarlinn hafdi átta.

Steinraudr Melpatreksfun göfugs manns af Írlandi, hann var leyfíngi Þórgríms Býlls, hann átti dóttur Þórgríms, oc var allra manna vænstr. Hann nam öll Vatnslönd oc beó á Steinraudarstöðum, hanns sun var Þormódr fader Kárs, födur Þormódar, födur Brands á

D 2

Þíng-

Rafnis. *Folgeir territorium ab occidente A. D. Raudalæki usque ad (rivum) Steinslæk natus est, ille Folgeirsstadis habitavit.*

Askell Hrockan filius Dufthaki, filii Dufnialis, filii Kiarvalis Regis Hiberniæ, territorium inter (rivum) Steinslæk & (amenem) Thiora occupavit, & Askellshöfði habitavit. Ejus filius erat Asmundus, pater Asgauti, patris Skeggii, patris Thorvaldi, patris Thorlaugæ, matris Thorgerdæ, matris Sancti Jonis Episcopi-

Vedormus filius Vemundi Grandævi erat Baro potens, qui a Rege Haralldo pulsus in Jamtiam orientem versus demigravit, ibique sylvas, ut coloniæ locus esset, exstirpavit. Filio ejus Holmfastus, sed nepoti e sorore, Grimus nomen erat, illi piraticam in occidente exercebant, & in Hebudibus Comitem Asbiörnem Skeriablestum occiderunt, uxorem vero ejus Alosam & filiam Arneidam captivas abduxere: Hæc Holmfasto (sorte) contigit, quam ille patri suo ancillæ loco habendam tradidit. Grimus Alosam filiam Thordi Vaggagdi, Comitis quondam uxorem, matrimonio sibi junxit.

Steinraudus filius Mel - Patrikii viri in Hibernia nobilis, erat Thorgrimi Byllidi libertus, & filium Thorgrimi in matrimonio habuit; is vir omnium formosissimus erat. Ille omnes fundos Vatnenses occupavit, & Steinraudarstadis habitavit. Ejus filius erat Thormodus, pater Karis, patris Thormodi, patris Brandi de Thingvöllu.

Thorer

A. D. Þingvelli. Þórir Brandsfun átti Helgo
Jónsdóttur.

*Thorer filius Brandi Helgam filiam Jonis
in matrimonio habuit.*

ORSENDING ADALSTEINS
KONUNGS.

LEGATI AB ADALSTEINO REGE
MISSE.

924. Alfrádr hinn rík red fyrí Englandi. hann var fyftr einvallds konúngr yfir Englandi sinna kynsmanna. Þat var á dögum Haralldz hins hárfagra Noregs konúngs. Eptir hann var konungr í Englandi son hans Játvardr, hann var faðir Adalsteins hins sigrfæla, fóstura Hákonar hins góða. Í þenna tíma tók Adalsteinn konúngdóm í Englandi eptir faður sinn. Þeir voro fleiri brædr synir Játvarz.

Adalsteinn fendi menn til Noregs á fund Haralldz konungs, með þess konar fending, at fendimadr geck fyrir konung, hann felr konungi sverd gullbúit með hiolltum oc medalkasta, oc oll umgerd var búin með gulli oc silfri, oc sett dýrligum gimsteinum. Sendimadrinn vendi sverds hiolltunum til konungfins, oc mælti, her er sverd, er Adalsteinn konungr fendi þer oc mælti, at þú skylldir vid taka. Tók konungr medalkastflann

¹⁾ *Ælfredus cognomento potens, primus suae stirpis, singulari potestate Angliæ imperavit; id vero incidit in tempora Haralldi pulchricomi, Norvegiæ regis. Alfradum in regno secutus est Edvardus, pater Adalsteinis victoriosi, qui nutricius erat Haconis boni, & regnum Angliæ²⁾ hac tempestate, post obitum patris, cepessivit. Erant vero plures fratres ex patre Edvardo.*

Adalsteinus legatos misit in Norvegiam, Haralldum Regem, quibus id dedit negotii, ut Regem accedens Legatus, gladium ei porrigeret, & capite & monubrio aureum, cujus vagina auro & argento tota erat ornata, nec non pretiosis interstincta gemmis. Porrexit gladii capulum Legatus: "En, "inquiens, gladium quem dixit Adalsteinus "Rex, ut Tu caperes." Prehendit manubrium gladii Rex; quo facto, haud mora Legatus: "Jam, inquit prehendisti (gladium

¹⁾ Anno 872 factus est rex. Torfeus.

²⁾ Anno 924. Secundum Polydorum Virgilium Ao. 926. Decessit Ao. 942. Chronicon Augustiense Ao. 925 imperare coepisse

vult. Dunelmensis autem Simon (&) Rudolfus de Dicero Anno 940 obiisse tradunt: quæ cum hac relatione inter se collata amice consensuunt. Torfeus.

alkaflann; oc þegar mælti fendimadrinn: Nú toktu vid sverdino, sem varr konungr villdi, oc nú skallto vera þegn hans, er þá tokt vid sverdi hans. Haralldr konungr skildi nú at þetta var med spotti gert; enn hann villdi enskis manns þegn vera: enn þó minntiz hann þefs, sem hans hátr var, at hvert sinn er skiót ædi edr reidi lióp á hann, at hann stillti sik fyrst, oc let sva renna af fer reidina, oc leit á saker úreidr, Nú gerir hann enn sva, oc bar þetta fyrir vini sína, oc sinna þeir allir saman her ráð til, þat et fyrsta, at láta fendimenn heimfara úspillta.

FERD HAUKS TIL ENGLANDS.

Annat sumar eptir fendi Haralldr konungr seip vestr til Englands á fund Adalsteins konungs, oc feck til Stýrimann Hauk Hábróc; hann var kappi mikill, oc hinn kærsti konungi: hann feck i hönd hönom Hákon son sinn. Háukr fór þá vestr til Englands, oc fann konung i Lundunom. Þar var þá bod fyrir oh veizla virdulig. Haukr sagdi sinom mönnum, þá er þeir koma at höllinni hvernog þeir skolo háta inngongonni; segir, at sk skal sidarst útganga, er fyrst gengr inn, oc allir standa jaunfram fyrir bordinu, oc hverr þeirra hafa sverd á vinstri hlið, oc festa sva yfirhöfnina at eigi síái sverdat. Sídan gánga þeir inn i höllina; þeir voro XXX mána. Geck

D 3

Haukr

“diuum) prout prehensum voluit Rex noster; A, D. “jamque ei eris subditus, utpote qui ejus te- “unisti gladium.” Animadvertit Haralldus Rex, sibi hoc in contumeliam esse factum, qui nullius imperio voluit subjici. Haud tamen oblitus est, quod more atque longa consuetudine apud eum erat receptum, ut quoties subita ira aut furor ingruerat, furorem compesteret, iramque suerit deservescere, qua vacuus res (accuratius) pensitabat. Hujus moris etiam nunc tenax, rem dictam communicabat cum amicis, quibus omnibus placuit id consilii primum arripiendum, ut Legatis illæsis daretur domum redeundi venia.

ITER HAUKI IN ANGLIAM.

Proxima sequenti æstate, in Angliam misit Rex Haralldus navem, cui ducem præfecit Haukum, dictum Habrock, eximie fortitudinis virum, Regique amicissimum. Huic filium Hakonum tradidit. Occidentem versus in Angliam, vestus Haukus, Londini Regem (Adalsteinum) invenit, ubi frequens (Regeque) dignum structum erat convivium. Ad aulam Regiam cum ventum erat, suos docuit Haukus ordinem modumque, quo eam ingrederentur, mandans, ut posterior egrederetur, qui prior intrasset, ut longo ordine ante mensam se sisterent, æquali ab illa spatia omnes, ut sinistrum latus gladiis cincti essent singuli, sed togis ita induti, ut gladii non viderentur. Postea aulam intrant, viri numero triginta. Hic Regem accedens

Haukur

A. D 931. Haukr fyrir konung, oc qvaddi hann; konungr bidr hann vel kominn. Þá tók Haukr sveininn Hákon, oc setr á kne Adalsteini konungi; konungr fer á sveininn, oc spyr Hauk, hví hann fer sva. Haukr segir: Haralldr konungr bad þick fóstura hönom ambáttar barn. Konungr vard reidr miöc, oc greip til sverds, er var hiá hönom, oc brá, sva sem hann villdi drepa sveininn. Haukr mælti: knefett hefir þú hann nú, oc máttu myrda hann, ef þú vill, enn eigi munto med því eyda öllum sonom Harallds konungs. Geck Haukr sídan út, oc allir hanns menn, oc fara leid sína til seips, oc hallda í haf, er þeir voro at því búnir, oc komo apr til Noregs á fund Harallds konungs, oc líkadi hönom nú vel; þvíat þat er mál manna, at fá væri útgignari, er ödrum fósturadi barn. Í þvílíkum vidseiptum konunga fannz þat á, at hvarr þeirra vill vera meiri enn annarr, oc vard eigi misdeili gert tignar þeirra at helldr, fyrir þessar sakir; hvartveggi var yfirkonungr líns ríkis til daudadags.

SKIRDR HAKON ADALSTEINS FOSTRI.

Adalsteinn konungr let skíra Hakon, oc kenna retta trú, oc góða fido med allconar íþrottom. Adalsteinn konungr un-

Haukus, salute eum impertit, ipse à Rege salvere iussus, quo facto, puerum Hakonum genibus Adalsteini imponit Haukus. Puerum intuitus Rex, Haukum interrogat, quid hoc sibi vellet. "Haralldus Rex, respondit Haukus, jubet te, hunc (ei) ex pellice serva natum educare filium., Ira accensus Rex, gladium prope positum arripit stringitque, puerum velut occisurus. "Genu tuo puerum imposuisti, inquit Haukus, jam, si lubet, per me jugules; omnes "Haralldi Regis filios hoc tamen istu non es occisurus., Quo facto, aula exit Haukus, suis omnibus comitatus, reversusque ad naves, mari se committit, cum ad id parata erant omnia. In Norvegiam redux, Regem Haralldum adiit, cui prout gesta erat res jam apprime placuit. Ore enim vulgi fertur, inferioris dignitatis eum esse censendum, qui alterius educaverit prolem. Mutua hæc, quæ Reges intercesserat, æmulatio iudicio fuit, id studuisse utrumque, ut alterum alter antecelleret. Neutrius tamen, ob hanc rem, controversa aut imminuta est dignitas. Ad diem supremum, sui uterque regni summus erat imperans.

HAKONUS, ADALSTEINI. ALUMNUS, BAPTISMO LUSTRATUS.

Hakonum baptismo lustratum, religione Christianorum initiari, nec nan decoris moribus, corporisque ac armorum exercitiis, erudiri curavit Rex Adalsteinus. Adalstei-

ni hönom sva mikit meira enn öllum frændom sínum, oc út í frá unni honom hver madr annara; hann var vitr madr oc ordsniallr, oc vel cristinn. Adalsteinn konungr gaf Hákonni sverd þat er hiölltinn voro or gulli, oc medal-kaslinn; enn brandrinn var þó betri: þar hió Hákon med kvernstein einn til augans; þat var síðan kallat kvernbitr. Þat sverd hefir best komit til Noregs; þat átti Hákon til daudadags.

no, præ omnibus, qui ei consociogvinitate. D. jungebantur, carus erat (Hakon) gratusque & acceptus cunctis aliis. Adalsteini deinde cognominatus est Alumnus. In studiis artibusque, quem militem commendant, nec non corporis statura, robore & pulcritudine alios longe antecelluit, prudentia præterea, eloquentia atque religionis Christianæ studio commendabilis. Hakonum donavit Adalsteinus Rex gladio, cujus caput manubriumque ex auro erat, sed ipsum tamen longe præstantius ferrum: hoc enim lapidem molarem ad medium secuit Hakonus; quare postea Kværnbitur (molæ sector) dictus est ille gladius, omnium quos habuit Norvegia, præstantissimus, quemque ad diem vitæ summum servavit Hakonus.

FRA ADALSTEINI ENGLA KONUNGI.

Enn er Adalsteinn hafdi tekit konóngdóm, þá hófuz upp til úfridar þeir höfðingjar er ádr höfdu látid ríki sín fyrri þeim lángefðum, þótti nú sem dælst mundi til at kalla er úngr konungr red fyrri ríki, voro þat bædi Bretar, oc Scotar, oc Irar. Enn Adalsteinn konungr safnadi herlidi at fer, oc gaf mála þeim mönnum öllum er þat villdu hafa til fefangs. fer, bædi útlendzkum ok innlendzkum. Þeir brædr Þórólfr oc Egill Skallagrims Synir helldu sudr fyrri Saxland oc Flámíngialand, þá spurdu þeir at Englands konúngr

DE ADALSTEINO ANGLORUM REGE.

Adalsteine imperium adeptus, res novas moliri cæperunt dynastæ, quibus ditiones a majoribus ipse fuerant ademptæ; nunc facillimum rati eas repetere, quando regno præerat rex adolescens: hi erant & Britones, & Scoti, & Hyberni. Adalsteinus autem copias sibi contraxit, præbuitque stipendia omnibus, exteris & indigenis, qui hoc pacto rem facere cupiebant. Thorolfus & Egillus fratres, Saxoniam Flandriamque meridiem versus prætervecti, rumorem inaudi-

unt,

A. Dúngur þóttiz lids þurfa, oc þar var ván fefánga mikils, gera þeir þá þat ráð at hallda þánga lidi sínu. Fóro þeir þá um haftid til þess er þeir komu á fund Adalsteins konúnga. Tók han vel við þeim, oc leizt sína á at lidsemd mikil mundi vera at fylgd þeirra, verdr þat brátt í ráðum Englands konúnga, at han býdr þeim til sín, at taka mála, oc geraz landvarnarmenn hans. Semia þeir þat sín í milli, at þeir geraz menn Adalsteins. England var kristid, oc hafdi lengi verit, þá er þetta var tídena. Adalsteinn konúngur var vel kristinn, han var kalladr Adalsteinn hinn trúfasti. Konúngur bad Þórólfr oc þá brædr at þeir skyldu láta primsignaz, þvíat þat var þá mikill fídr bædi med kaupmönnum, oc þeim er á mála gengu med kristnum mönnum, þvíat þeir menn, er primsignadir voro, höfdu allt samteyti vit kristna menn oc sva heidna, enn höfdu þat at atrúnadi er þeim var skapfelldazt. Þeir Þórólfr oc Egill gerdu þat epter bæn konúnga, oc letu primsignaz bádir, þeir höfdu þar CCC. sinna manna, þeirra er mála tóku af konónga.

FRA OLAFI SKOTA KONUNGI.

Oláfr Raudi het konúngur a) á Skotlandi, hann var Skozkr at faudr kyni, enn

unt, quod Anglia rex auxiliis indigeret sibi videretur, quodque ibi ampla spes lucri se offerret. Idcirco agmine suo eò proficisci constituunt. Eodemque autumno eursum ad regem Adalsteinum pertendunt. Rex eos bene accipit, Et jam ex aspectu intelligens, opem ipsorum magni fore momenti, nihil cunctatur inferere sermone invitationem, ut accipiant ab se stipendia, finibusque tuendis proficiantur: Ita inter ipsos convenit, ut regis in ministerium se darent. Anglia jam diu addicta erat religioni christiana, eamque ipse rex Adalsteinus diligenter colebat, unde Et Religiosi cognomen meruit: Hic à Thorolfo Et fratre postulavit, ut prima (sancta crucis) significatione se facerent iunitari; quæ consuetudo id temporis inter mercatores Et homines, stipendia christiana adeuntes, utebatur: Nam primæ signationis compotes omni, cum christianis gentilibusque, commercio utebantur: tenebant vero in religione, quod maxime ad eorum erat animum. Thorolfus Et Egillus regis petitioni hoc dabant, ut ambo primam signationem admitterent. Habebant ibi CCC. suarum, qui Et stipendia ab rege capiebant.

DE OLAFO SCOTORUM REGE.

Regnebat in Scotia. Olaus cognomento Rufus, paterno genere Scotus, materno Danus

a) í Skotlandi. Guelf, Hol, Jör. J. P.

enn Danlkr at módur-kyni, oc kominn af ætt Ragnars *Lodbrókar*, hann var ríkr *b)* madr. Skotland var kallar þridiungur ríkis vid England- Nordimbraland er kallad fimtúnger Englands, oc er þat nordazt næzt Skotlandi fyr austan, þat höfdu haft at fornu Dana konungar, Jórviik er þar höfudstadr, þat ríki átti Adalsteinn, oc hafdi sett yfir Jarla tva, het annar Alfgeirr, enn annarr Gudrekr. Þeir sátu þar til landvarnar, bædi fyr ígáangi Skota, oc Dana *c)* eda Nordmanna, er miög heriudu á landit, oc þóttuz eiga tilkall mikit þar til lands, þviat á Nordimbralandi voro þeir einir menn, ef noekut var til. at Danlka ætt átti at faderni eda móderni, enn margir hvarirtveggju. Fyri Bretlandi redu brædr *ij, d)* Hringr oc Adils *e)*, oc voro skattgilldir undir Adalstein konung, oc fylgdi þat þá er þeir voro her med konungi, at þeir oc þeirra lid skýlldu vera í briósti í fylking, fyr merkium konungs, voro þeir brædr hinir mestu herrmenn, oc eigi allungir menn. Elfrádr hinn ríki hafdi tekir alla skattkonunga af nafni oc velldi, hetu þeir þá Jarlar, er ádr voro

Danus ex stirpe Ragnaris Lodbrok (hirsute A. D. tē braccati): is erat vir opulentus, Scotia ad regnum Angliæ (collata), pro triente habebatur. Northumbria quinta pars Angliæ censetur: ea finium Angliæ septentrionalium ultima, Et Scotiæ ad orientem proxima est; tenuerant olim reges Daniæ: Jórвика (Eboracum) caput provinciæ; erat autem, hæc in dominio Adalsteini, qui ei præposuerat Comites duos, Alfgeirem Et Gudrecum. Hi sedebant ibi ad regionem tuendam, a Scotorum, Danorum, Norvegorumque invasionibus, qui eam armis infestabant, Et jure repetere sibi videbantur, nam hi soli erant incolæ Northumbriæ, si modo ulli erant, qui paternum maternumve genus, aut etiam utrumque a Danis haberent. Terræ Britonum fratres duo, Hringus Et Adils, præerant, Adalsteini velligales, Et quibus insuper locus, cum regem in bello sequerentur, in ipsa fronte aciei ante regia signa, cum sua manu erat designatus: hi summa pollebant virtute bellica, sed jam ætatis florem erant egressi. Rex Elfradus potens cunctis regibus tributariis nomen Et potestatem ademerat; ita Comites appellabantur, qui antea reges, Et regii

b) kongr, rex. Omnes præter Kálf.

d) Hængr. Guelf. Hol.

c) Hæc usque ad, FYRI BRETLANDI, Guelf. Hol. Jör. J. P. ignorant.

e) Aris Jör.

A. D. voro konungar eda konunga synir, hells þat allt um hans æfi, oc Játvardar fónar hans. Enn Adalsteinn kom úngr til ríkis, oc þótti af honum minni ogn standa, gerduz þá margir f) ótryggir, þeir er ádr voro þíonostufullir.

AF LIDS SAMANDRÆTTI.

926. Oláfr Skotakonungur dró saman her
937. mikinn, oc fór síðan sudr á England, enn er hann kom á Nordimbraland fór hann allt herkilldi. Enn er þat spurdu Jarlarnir er þar redu fyri, stefna þeir saman lidi, oc fara móti konungi. Enn er þeir finnaz vard þar orrofta mikil, oc lauk sva, at Oláfr konungur hafði sigr, en Gudrekr Jall fell, enn Álfgæirr flýði undan, oc mestr hluti lids þefs er þeim hafði fylgt, ok brott komz or bardaga, feek Álfgæirr þá enga vidstöðu, lagði Oláfr konungur þá allt Nordimbraland undir sik. Álfgæirr fór á fund Adalsteins konungs, oc sagði honum úfarar sínar. Enn þegar er Adalsteinn konungur spurði, at herra sva mikill var komin í land hans, þá gerdi hann þegar menn frá fer, oc stefndi at fer lidi, gerdi ord Jörlum sínum, oc öðrum ríkismönnum, íneri konungur þegar á leid med

gii principes fuissent: id per totam ipsius & filii Jatvardi ætatem tenuit. Adalsteinus vero puer odiit imperium, atque ideo minus formidabilis habebatur; tunque multorum fides, qui antea fuissent obsequiosi, coepit vacillare.

DE COMPARATIONE COPIARUM.

Olaus Scotorum rex ingenti exercitu contracto in Angliam, austrum versus, traiecit, atque aduectus in Nordymbriam, in festo agnine grassatus est. Quod ubi nuntiatur Comitibus, provincie illius frastentis, milite convocato, regi obviam tendunt. Quem ubi conveniebant, aspera fiebat pugna; cujus hic fuit exitus, ut, victore Olao Rege Comes Gudrekus caderet Alfgeirr vero cum maxima copiarum parte, cui fugæ dabatur occasio, terga vertens, nullum subsistendi locum inveniret. Deinde Olaus rex totam Nordymbriam sibi subiecit. Alfgeirr regem Adalsteinum contendit, & cladem suam ipsi exposuit. Rex vero Adalsteinus, comperto, quod hostis tam numerosus regionem intrasset, missis hominibus militem sibi accivit, Comitesque suos speciatim, & cæteros dynastas officii admonuit. Ipse iter è vestigio,

f) ótrúr vid hann — erga illum. Guelf. Hol. Jör. J. || Ólmir, feroces facti sunt multi. P.

med þat lid er hann feck, oc fór í mót g) Skorum. Enn er þat spurðiz, at Oláfr Skotakonúgr hafði fengit sigr, oc hafði lagt undir sik mikinn hluta af Englandi, hafði hann þá her miklu meira enn Adalsteinn, enn þá fótti til hans mart ríkismaña. Enn er þetta spyria þeir Hríngur oc Adils, höfðu þeir samandregit lid mikit, þá snúaz þeir í lid med Olafi konungi, höfðu þeir þá úgrynni lids. Enn er Adalstein spurdi þetta allt, þá áttu hann stefnu vid höfðingia sína oc ráðamenn. leitadi þá epter hvat tiltækiligazt væri. sagdi þá allri alþýðu greiniliga þat er hann hafði frett um athöfn Skotakonúngs. oc hölmenni hans, allir mæltu þar eitt um, at Álfgeirr Jarl hafði hinn vesta hlut af, oc þótti þat til liggia at taka af honum tignina. Enn sú ráðagerd stadfestiz, at Adalsteinn konúgr skyldi fara aptr, oc fara á sunnanvert England. oc hafa þá fyri sér lidsafnat norðr eptir landi öllu, þviat þeir fá elligar mundi feint safnaz hölmennit, sva mikit sem þyrfti, ef eigi drægi konúgr síalfr ar lidit. Enn sá herr er þar var samankominn, þá setti konúgr þar yfir höfðingia Þórolf oc Egil, skylldu þeir ráða fyri því lidi er víkingar höfðu þangat haft til konúngs, Enn Álfgeirr síalfr hafði þá enn forráð síns lids. Þá feck

gio, cum copiis quas acquirebat, ingressus, A. D. 926. adversus Scotos tendit. Ubi autem fama 937. dimanaverat, regem Scotorum Olaum victoria potitum, magnam sibi partem Angliæ subegisse, etiam Adalsteini numero longe prævalere, multos vero adhuc dynostas ad illum contendere: hæc ubi fama ad Hringum & Adilsem pervenit, cum numerosis, quas contraxerant, copiis ad regem Olaum transierunt; ita Olai exercitus infinita constabat multitudine. Quæ omnia cum ad aures Adalsteini essent allata, cum principibus viris, atque consiliariis colloquium habuit, quærens quid inceptum foret optimum; universa concioni ordine narrat, quod de molitionibus numeroque Scoti acceperat. Omnes uno ore affirmabant Alfgeirem Comitem maximam culpam admisisse, planeque meruisse, ut ab imperio removeretur. De cetero ea stetit sententia; ut rex Adalsteinus reverteret, atque in australes fines Angliæ pergeret: inde ex toto regno septentrionem versus opportune ageret delectum; intelligebant enim, aliter fero comparatum iri militem, pro re frequentem, nisi rex ipse conduceret. Qui vero ibi convenerat exercitus, ei rex duces imposuit Thorolfum & Egillum, qui (etiam) ducerent auxilia piratica: Alfgeirus suis adhuc præerat copiis. Tribunos porro, quos idoneos

E 2

kon-

g) Oláfr konungi, *Olaum regem.* lid. J. P.

A. D. 926.
937. konúgr enn sveitarhöfðingia þá er honum lýndiz. Enn er Egill kom heim af stefnunni til felaga sinna, þá spurdu þeir, hvat hann kynni at segia þeim tíðenda frá Skorakonúgi, hann kvad.

Olafr of kom jöfri
Ott vig á bak flóttu
Þing-harnan fra ek þingil
Þann er felldi annan,
Glapstígu let gnóga
*) Godrekr á mó trodna
Jörd spenr Engla skerdir
Alfgeirs und sik hálsa.

Síðan gera þeir sendimenn til Ólafs konúgs oc sinna þat til erenda at Adalsteinn konúgr vill h) hasla honom völl. oc bióða orrosto stad á i) Vinheidi h) vid Vinuskóða, oc hann vill at þeir heri eigi á land hans, enn fá þeirra ráði ríki á Einglandi er sigradiz í orrosto, lagdi til vikustefnu um fund þeirra, enn fá bíði annars viku er fyrr kemr. Enn þat var þá fídr þegar konúgi var völlr hasladr, at hann skyldi eigi heria at skamlaufu, fyrr enn orrosto veri lokit. Gerdi Óláfr konúgr sva, at hann stadvadi her sinn, oc heriadi ecki, oc beid til stefnudags, þá flutti hann

idoneos putabat, rex constituit. Egillum a conventu reversum, sui interrogabant, quid novi de Scotorum rege haberet sibi dicere? hic, cecinit:

Olaus compulit Farlum
Citrá pugná ad averfam fugam;
Durum occurfu accipi regem illum,
Qui alterum prostravit.
Scava (infelicia) satis vestigia
Godrecus arena dedit impressa:
Ditionem redigit Anglorum vastator
Alfgeiris sub suam potestatem dimidiam.

Deinde (fratres) mittunt ad Olavum regem legatos, Et hanc inveniunt legationis causam, quod rex Adalsteinus, campum ipsi per corylam definire, locumque praelii, in testis Vinæ apud sylvam Vinæ, offerre velit, terram autem suam ab eo nolit populari: is Angliæ imperet, qui praelio superior evadat: diem praelio dici uná hebdomada (ex-eunte), tamdiu qui prior venerit, alterum expectet. At eo temporum consuetudo erat, ut regi corylâ circumscripto, non liceret sine infamia populari, priusquam finito (illo) praelio. Huic consuetudini obtemperans Olaus rex, continuit exercitum, atque a popalationibus abstinens, diem (praelio dictum) expectavit; exercitum vero ad Vinheidam

*) Gudrodr Iid. Godriódr. O.

h) bálsa I. N. R. mox, þeim, iir, Scotis, Jör.

i) Vinnu heidi. Jör.

k) á Vinuskogi, in sylva &c. Guelf. Hol.

hann her sinn til Vinheidar, Borg ein stód fyrri nordan heidina, settiz Óláfr konungur þar í borgina, oc hafði þar mestan hlut lids síns, þviat þar var út í frá herud stór, oc þótti honum þar betra til atflutninga um faung þau er herrinn þurfti at hafa. En hann sendi menn sína upp á heidina, þar sem orrostofstadarinn var ákvedinn, skylldu þeir taka þar tiallstadi, oc búaz þar um ádr herrinn kvæmi, Enn er þeir menn kvomu í þann stad, er völlrinn var hafladr, þá voro þar settar upp hestlisteingur allt til ummerkia, þar er lá stadur var, er orrostan skylldi vera, þurfti þann stad at vanda, at hann veri flettr, er myklum her skylldi fylkia, var þar oc sva, er orrostofstadrinn skylldi vera, at þar var heidr flett. Enn annan veg frá fell á ein, enn á annan veg fra var skógr mikill. l) Enn þar er skemst var milli skógarins oc árinnar, oc var þar miög laung leid, þar höfdu tialldar menn Adalsteins konungs, oc stódu tialld þeirra allt milli skógarins oc árinnar. m) Þeir höfdu sva tialldat, at eigi veri menn í hinu þridia hveriu tialldi, oc þó fair í einu. En

E 3

er

heidam duxit. *Urbs quædam apud tesquas a septentrione sita erat: eò rex Olaus cum maxima copiarum parte concessit, atque ibi (medio tempore) agitavit: Nam spatiosa circum jacebant territoria, unde commeatum videbat fucilius posse subvehi. Quosdam vero suorum in tesqua prælio destinata, ad locum tabernaculis capiundum, atque cetera in adventum copiarum accommodanda, præmisit. Qui cum in locum definitum venirent, campum pugnae, erectis (metarum vice) perticis corylaceis circumscriptum offendunt. Plantities maximè, ubi magna acies instruenda, erat spectanda: talis etiam hic locus, æquor nempe apertum fuit. Inde ab una parte flumen, saltus ingens ab altera. Interstitio saltus & fluminis, qua minimum, utcunque satis magnum patebat, Adalsteiniani tetenderant; omneque istud spatium tentoriis erat occupatum: ita (tot) vero tentoria posuerant, ut pauci quidem in uno ceterorum, at in tertio quoque nemo habitaret.*

Qui

l) Skamt frá ánni var hæd mikil, enn á hædinni tiölddudu menn Adalst. kóngs &c. Prope ex amne extabat collis spariosus, iu quo colle Adalsteiniani tendebant. Jörund. || Enn skamt frá ánni var enn á, enn á heidinni tiölddudu &c. At prope ab hoc

amne, alius etiam amnis aberat, sed in colle tendebant &c. Guelf. Hol.

m) men Scota, kóngs tiölddudu fyrri neðan hædina, viri Scotorum regis sub colle tendebant. Jör. Omnibus quæ intercedunt perperam exclusis.

A. D. er menn Óláfs konungs komu til þeirra.
 926. Þá höfdu þeir fiölment fyrri framan tiöll-
 937. in aull, oc náðu þeir ecki in at gánga, Saugdu menn Adalsteins at tiölld þeirra veri aull full af mönnum, fva at hvergi nær hefði þar rúm lid þeirra. Enn tiölldin stódu fva hátt, at ecki mátti yfir upp síá, hvart þau stódu mörg eda fá á þycktina. Þeir hugdu at þar mundi vera herr mannz. Óláfs konungs menn tiölldudu fyrri nordan höslunar, oc var þangat allt nockur af hallt. Adalsteins menn sögdu oc annan dag frá ödrum, at konúgr þeirra mundi þá koma, eda vera komin í borg þá er var sunnan undir heidinni. Lid dróz til þeirra bædi dag oc nótt. Enn er stefna fu var lidin er akvedit var þá fenda menn Adalsteins eyrendreka á fund Óláfs konungs med þeim ordum, at Adalsteinn konúgr er búinn til orrosto, oc hefer her allmikinn. Enn hann fendir Óláfi konúgi þau ord, at hann vill eigi at þeir geri fva mikit mannsPELL sem þá horfdiz til, bad hann helldr fara heim í Skotland, enn Adalsteinn vill fá honom at vingiöf skilling silfurs af plógi hverium, um allt ríki sitt, oc vill at þeir leggi med ser vináttu, Enn er fendimenn koma til Olafs konungs,
 þá

Qui, cum adirent eos homines Olai regis, frequentes præ tentoriis omnibus constituti, ingressu hos prohibebant: dicentes omnia tentoria milite referta esse, tantum abesse, ut copias universas capiant. Tentoria vero in loco tam edito fixa erat, ut prospectu super ea directo, perspicere nequiret, multa autem pauca in latitudinem flarent. Credebant itaque Olaviani immanes esse copias. Ipsi a septentrione hastis corylaceis, campo modice declivi tendebant. Adalsteiniani diem de die (quotidie) jactabant, regem vel venisse, vel jam venturum esse, in urbem ad radices tesquarum a meridie sitam: interea dieque ac nocte miles ad eos aggregabatur. Lapsivo tempore quod constitutum erat, ad regem Olavum legatos amandant, qui Adalsteinum cum copiis ingentibus prælio accinctum stare, denuntiant: hæc se Olao regi, verbis ipse, dicenda habere; nolle ut, quò res præsens spectet, eam inter se stragem edant; rogare ut in Scotiam potius redeat: ita ex singulis totius regni aratris, unum³⁾ solidum argenti, muneri, pignoriqve amicitie contrahendæ, offerre. Venientibus legatis, Olaus rex coeperat copias in aciem educendas

3) SKILLINGR a skiölldr derivatur, ex plausible sententia Theodori Arnoldi, in Englishch Wörterbuche, quod olim scuti figurâ in hoc numismate impressa fuerit.

Þá tók hann at búa her sinn oc ætlad at ad ríða. Enn er feudimenn báru upp erendi, þá staudvadi konúgr ferd sína þann dag, sat þá í ráðagerd, oc höfðingjar hans med honum. Lögdu menn þa allmisjafnt til. Sumir fýstu miök at þenna kost skyldi taka, sögdu at þat var þá ordin hin mesta fremdar ferd, at þeir færi heim, oc hefði rekit gialld sva mikit af Adalsteini. Sumir lörtu, oc sögdu at Adalsteinn mundi bióða miklu meira í annat sinn ef þetta veri eigi rekit, oc var sú ráðagerd stadfest. Þá bádu sendimenn Ólaf konúgr, at gefa ser tóm til at þeir hitti enn Adalsteinn konúgr, oc freistadi ef hann villdi enn meira gialld af hendi reida til þess at fridr veri, þeir beiddu gríða einn dag til heimreíðar, enn annan til umráða, enn hinn þridia til aprferdar. Konúgr iátadi þeim því. Fara sendimenn heim, oc koma apr hinn þridia dag sem ákvedit var, segia Óláfi konúngi, at Adalsteinn vill gefa allt slikt sem hann baud fyrr, oc þar um fram til hütskiptis lidi Óláfs konongs, skilling manni hverium friálsbornum, en mörk n) sveitarhöfðingia hverium, þeim er redi fyri xij. mönnum eða fleirum, enn mörk gullz hirdstóra hverium, enn v. merkr

das instruere, at mandatis expositis, eo die. D
iter ssebat: consilium autem cum amicis agi- 926.
tabat. Varie in hanc rem consultum: aliis 937.
ad conditionem accipiendam vehementer hor-
tantibus, quod tunc dicerent summum decus
expeditione partum esse, cum, tantis ab Adal-
steino sumtis stipendiis, domum redirent:
dissuadebant alii, hoc repudiatio Adalsteinum
multo plus oblaturum affirmantes. Ea sen-
tentia stetit. Tunc legati sibi ab Olao rege
petebant tempus iterum conveniendi Adalstei-
num, tentandique si majori stipendio pacem
vellet redimere: inducias in tres dies roga-
bant, unam reditioni (ad suos), alteram de-
liberationi, tertiam retroitioni ad Olauum
regem). His impetratis ad suos abeunt;
tertia vero die, uti dictum erat, redeuntes,
nuntiant Olao regi, Adalsteinum omne, quod
prius erat pollicitus, solvere velle, & in super
ad distributionem inter copias Olai regis, so-
lidum viritim in milites gregarios ingenuos;
selibram (argenti) viritim in tribunos manipu-
lorum, qui duodecim viris aut amplius præ-
essent; selibram auri in prætores singulos,
at in Comites singulos quinque selibras auri.

Hæc

n) gullz, auri add. Guelf. Hol. J. P. Auri
selibra valuit 32 Imperiales, ex Glossa
in H.

A. D. merkr gullz jarli hverium. Síðan let kon-
 926. úngr þetta upp bera fyrri lid sitt. Var
 937. enn fem fyrr, at sumir lauttu enn sumir
 fýftu. Enn at lyktum veitti konóngr or-
 skurd, segir at þenna kost vill hann ta-
 ka, ef þat fylgir, at Adalsteinn konúngr
 lætr hann hafa Nordimbra land allt, med
 þeim sköttum oc skyldum er þar ligg-
 ia. Sendimenn bidia enn fresta um
 þria daga, oc þat med, at Óláfr kon-
 úngr fendi þá menn sína; at heyra ord
 Adalsteins konúngs, hvart hann vill eða
 eigi þenna kost, segia at þeir hyggia, at
 Adalsteinn konúngr mundi láta fátt vid-
 nema at sættin tækist. Óláfr konúngr
 iátti þvi, oc fendi menn sína til
 Adalsteini konúngs. Ríða þá sendimenn
 allir saman, oc hitta Adalstein konúng i
 borg þeirri er var næst heidinni fyrri sun-
 nan. Sendimenn Óláfs konúngs bera upp
 erendi sín fyrri Adalsteinn konúng, oc
 sættabod. Adalsteins konúngs menn
 sögdu oc med hveriu þeir höfdu farit
 til Óláfs konúngs, oc þat med, at
 þat var ráðagerð vitra manna at dvel-
 ia sva orrosto, medan konúngr kæmi
 eigi. Enn Adalsteinn konúngr veitti
 fkiótan orskurd um þetta mál, oc sagdi
 sendimönnum sva. Berit þaug ord min
 Óláfi konungi, at ec vil gefa honum
 orlof, til þefs at fara heim til Skotlandz
 med lid sitt, oc gialldi hann aprt fe þat
 allt, er hann tók upp at raungu her í
 landi

*Hæc rex copiis proponi fecit; evenit quod
 prius, ut pars svaderet, alii dissvaderent.
 Tandem rex, Olaus pronuntiat conditionem
 se accepturum, cum hac clausula, si rex Adal-
 steinus totam sibi cedat Nordimbriam, cum
 tributis universis & præstationibus eò perti-
 nentibus. Legati spatium tridui sibi repo-
 scunt, & insuper, ut Olaus secum ablegat
 quosdam suorum, qui coram audiant senten-
 tiam Adalsteini, velit necne hanc conditio-
 nem: se credere affirmant, Adalsteinum pau-
 cissima, ut pax conveniat, detrectaturum.
 Rex Olaus annuens, suorum quosdam ad
 Adalsteinum amandat. Utrique legati unà
 digressi; Adalsteinum offendunt in urbe tes-
 quis à meridie proxima. Legati Olai, quæ
 in mandatis habebant, & leges pacis ab Olao
 latis, Adalsteino exponunt: nec minus le-
 gati Adalsteini significant, quas (pacis obti-
 nendæ) conditiones Olao regi tulissent; hoc
 vero cordatiorum fuisse commentum, ad præ-
 lium in ipsius absentia differendum. Sed
 Adalsteinus sine mora de hac re sententiam
 ferens, legatis ita dixit; Hæc mea verba
 Olao regi ferte, quod veniam ipsi dem
 copias in Scotiam reducendi; quæ vero in hoc
 regno injuria cepit, ea restitui. Deinde
 pacis foedera inter regna nostra sanciamus.*
 neuter-

landi. Setium her síðan fríd í millum landa varra, oc heri hvariger á adra. Þat skal oc fylgia, at Óláfr konúgr skal geraz minn madr, oc halda Skotland af mer, oc vera undirkonúgr minn. Farit nú, segir hann, apr, oc segit honum svabúit. Sendimenn sneru apr leid sína þegar um kvellit, oc komu til Óláfs konúgs nærr midri nótt, vöktu þá upp konung. oc sögdu honum þegar ord Adalsteins konúgs. Konúgr let þegar kalla til sín Jarlana, oc adra höfðingia, let þá sendimenn koma til, oc segia upp erendislok sín, oc ord Adalsteins. Enn er þetta var kunnigt gert fyri lidsmönnum, þá var eitt ordtak allra, at þat mundi fyri liggia at búaz til orrofto. Sendimenn sögdu oc þat med, at Adalsteinn hafði fiölda lids, oc hann hafði þann dag komit til borgarinnar sem sendimenn komu. Þá mælti Adils Jarl. Nú mun þat framkomit, konúgr, sem ec sagða, at ydr mundu þeir reynaz braugdóttir hiner Ensku. Höfunu ver her setid lángra stund, oc bedit þefs er þeir hafa dregit at ser allt lid sitt. Enn konúgr þeirra mun verit hafa livergi nærr, þá er ver komum her. Munu þeir nú hafa safnat lidi miklu síðan ver settumz. Nú er þat rád mitt, konúgr, at vid brædr, rídim þegar fyri í nótt med ockru lidi, má þat vera at þeir óttiz nú ecki at ser, er þeir hafa

neuterque bellum inferat alteri: adjecta esto A. D. 926. 937.
 Et hæc clausula; rex Olaus meus subditus fiat; meo beneficio Scotiam obtineat; subregulus mihi esto. Nunc revertite, inquit, Et rem sic actam ei nunciate. Legati de vespera statim reversi, sub mediam noctem venientes ad Olaus, cecus enim a somno excitant, Et dicta Adalsteini exponunt. Rex advocatis statim Comitibus Et ceteris proceribus, accedere jubet legatos Et eventum legationis, Adalsteinique dicta, porferre. Quæ re palam facta militibus, omnium una erat vox, liquidum esse, quod oporteret ad prælium accingi. Legati etiam hoc offerebant, habere Adalsteinum magnam vim militum, eadem vero die, qua ipsi, in urbem venisse. Tunc fatur Adils Comes: Jam vereor ne evenerit quod dicebam, Anglos te oculos esse inventurum. Nos, hic diu desidendo, expectavimus, dum omnes copias ad se contraxerunt adversarii: regem vero longe abfuisse intelligo, cum hunc in locum veniebamus, nec dubium, quin, ex quo hic confedimus, magnum illi conflaverint exercitum. Mea hæc est sententia; ut ego Et frater, jam de hac nocte, nostro præcedamus agmine. Fortasse adversarii nihil sibi timuerint, compertó, regem suum ingentibus copiis pro-

A. D 937. hafa spürt, at konungr þeirra er nærr með her mikinn. Skolum vid þá veita þeim áhlaup. Enn er þeir verda forflóttá, þá munu þeir láta lid sitt, enn údiarfari sídan í atgöngu at móti ofs. Konungi þótti þetta ráð vel fundit. Munum ver búa her varn þegar er lýsir. oc fara til mótz vit ydr. Stadfestu þeir þetta ráð, oc luku sva stefnunni.

UM BARDAGA.

Hring Jarl oc Adils bróder hans biuggu her sinn, oc fóro þegar um nóttina sudr á heidina. Enn er lióft var, þá sá vardmenn þeirra Þórólfs hvar herrinn fór. var þá bláinn herblástr, oc herklædduz menn. Tóko sídan at fylkia lidinu, oc höfdu ij. fylkingar. Red Álfgeirr Jarl fyrí annarri fylking, oc var merki borit fyrí honum. Var í þeirri fylking lid þat er honum hafdi fylgt, oc sva þat lid er þar hafdi til safnaz or herudum, var þat miklu fleira lid enn þat er þeim Þórólfi fylgdi. Þórólfr var sva búinn; hann hafdi skiöld, vídan oc þyckvan, hiálm á höfði allsterkan, gydr sverdi því er hann kalladi *Láng*, mikit vapn oc gött. Kesu hafdi hann í hendi, fiódrin var tveggia álna laung. oc fleginn fram broddr ferstrendr, enn upp var fiódrinn breid. Falrinn bædi lángr oc digr. Skaptid var eigi hæra, enn

pe adesse: Tum è vestigio in eos impetum faciemus, quem si non sustinuerint (ad quem si terga verterint), amissa parte suorum, timidiore in posterum ad congregiendum nobiscum reddentur. Rex bene inventum censebat consilium, Et prima luce (ait) nostrum expediemus exercitum, vobisque in subsidium adducemus. Hoc consilio fixo, solvebant conventum.

DE PRAELIO.

Hringus Comes, Et Adils frater ipsius, agmine suo de nocte parato, tesqua austrum versus petebant. Ast ubi illuxit, excubitores Thorolfi hostem se inferentem videbant. Tum signum tuba datur, armanturque milites: Hinc acies dirigi coepta, eaque duplex; unam Comes Alfgeirr duxit, prælato vexillo insignis; ea reliquis belli prioris ab eo adductis, Et aggregatis ex vicinia supplementis constabat, Thorolfianá multo numerosior. Thorolfus ita erat armatus; latum crassumque habebat clypeum, galeam bene firmam capite; cinctus gladio, quem vocabat *Láng* (longum), magnó bonoque telo: gæsum manu gestabat, cujus spiculum duo cubitos longum, in quadrilateram cuspidem exibat, superiore autem parte latum erat. Palus (scapus) qui hostile penetrat, longus Et crassus: hostile supra palum cubitali longitudine (non ultra spithomæ longitudinem), mira vero crassitudine. Palus baculo ferreo con-

enn tákna mátti hendi til fals, oc furdu-
liga digrt. Iárnteinn var í falnum, oc
skaptid allt iárnvasit. Þau spiót voro
kaullut Brynþvarar. Egill hafði hinn
sama búnað sem Þórólfr, hann var
gyrdr sverdi því er hann kalladi Nadr.
Þat sverd hafði hann fengit á Kurlandi,
var þat it besta vapn. Hvargi þeirra
hafði bryniu. Þeir settu merki upp,
oc ber þat Þórfridr. stráangi. Allt lid þeir-
ra hafði Norrena skíöldu, oc allan
Norranan herbúnut. Í þeirra fylking
voro allir Norranir menn þeir er þar
voro, fylktu þeir Þórólfr nærr skóg-
inum, enn Álfgeirs fylking fór með án-
ni. Adils Jarls oc þeir brædr fá þat,
at þeir mundu ecki koma þeim Þór-
ólfi á óvart, þá tóko þeir at fylkia sínu
lidi, giördu þeir oc ij. fylkingar, oc
höfdu ij. merki, fylkti Adils móti Álfgeiri
Jarli: enn Hríngr móti víkingum. Síðan
tók þar orrofta, gengu hvarirtveggju
vel fram. Aadils Jarl sótti hart fram,
þar til er Álfgeirr let undan sigaz,
enn Adils menn sóttu þá hálfu diarflig-
arr, var þá oc eigi lengi ádr en Álfgeirr
flýði, oc er þat frá honum at seggia, at
hann reid undan sudr á heidina, oc sveit
manna með honum, reid hann þar til er
hann kom nærr borg þeirri er konúgr
sat, þá mælti Jarlinn. Ecki ætla ek ofs-
fært til borgarinnar, ver fengum mik-
it ordaskak næst er ver komum til kon-

constabat: totum hostile ferro obduktum. A. D. 936.
Id genus hastæ Brynþvarar (loricarum te-
rebræ) vocabantur. Egillus simile ornatus
atque frater utebatur: cinctus gladio in Cur-
landia acquisito, quem Angvem nominabat,
telum egregium. Neuter fratrum loricated
erat. Et jam signum erexerunt, portante
Thorfrido Strangio. Miles ipsorum clypeis
Norvegicis, totaque indidem armatura usus
est, Norvegis enim, quotquot aderant, con-
stabat: Collocabant aciem propius a sylva:
acies vero Alfsgeiris propter amnem fereba-
tur. Adils & frater Comites, intelligen-
tes Thorolfo imprudenti se non superventu-
ros, & ipsi copias ordinare coeperunt: duas
acies sub duobus signis struunt; unam Adils
in Alfsgeirem, alteram Hringus in piratas
dirigit. Jamque incipit dimicatio, utrinque
strenue; Adils Comes acriter invehebatur,
quoad Alfsgeirr sua recederet acie: Tunc mi-
les Adilsianus altero tanto audentius instab-
bat, neque hoc diu, donec Alfsgeirr terga
verteret; de quo hoc est narrandum, quod
cum cohorte equitum in tesqua meridien ver-
sus aufugit, perrexitque in viciniam usque
urbis, ubi sedebat rex. Tunc fatus est Co-
mes: Non existimo urbem nobis adeundam
esse; magna super vocum agitatione (incrē-
ditum est) ad hanc urbem peruenit, ubi
patente

A. D. 937. úngs, þá er ver höfdum farit ósigr fyrri Óláfi kónungi, oa ecki mun honum þikia batnat hafa varr kostur í þessi ferd, mun nú ecki þurfa at ætla til samda þar sem han er. Sidan reid han sudr á landit, oc er frá hans ferd þat at segia, at hann reid dag oc nótt þar til er þeir komo vestr á Járlnes. Feck Jarl ser þar far sudr um sæ, oc kom fram á Vallandi, þar átti hann kyn hálf, kom hann alldregl sidan til Englands. Adils rak fyft stórtan, oc eigi lángt; ádr hann snyr aptr, oc þar til er orrostan var, oc veiti þá atgaungu. Enn er Þórólfr sá þar mælti hann at Egill skyldi snúa á móti honum, oc bad þángat bera merkit, bad menn sína fylgiaz vel, oc standa þyck. Þokum at skóginum, sagdi hann, oc látum hann hlífa á bak ofs, sva at þeir megi eigi aullum megum at ofs gánga. Þeir gerdu sva, fylgdu fram skóginum. Vard þá hörd orrosta. Sókti Egill móti Adilsi, oc áttuz þeir vid hörd skipi. Lidsmunr var allmikill, oc þó fell meirr lid þeirra Adils. Þórólfr gerdiz þá sva ódr, at hann kastadi skilldinum á bak fer, enn tók spjótid tveim höndum. Hlióp hann þá fram oc hió eda lagdi til beggia handa, stucku menn þá frá tveggia vegna, enn hann drap margu, ruddi hann sva stiginn fram at merki Jarlsins Hríngs, oc hellz þá ecki vid honum, hann drap þann mann er bar merki

patione) accepti sumus, ubi ex adversa cum Olao rege pugna veniebamus ad regem: neque censebit causam nostram hoc itinere factam esse meliorem; ita nihil inde honoris in praesens erit sperandum. Deinde iter tendit in australia regionis, noctuque Et interdum fertur perrexisse, donec ad Jarlnessiam in partibus occiduis Angliæ advenisset. Ibi navigium adeptus, trans mare austrum versus cucurrit, fugæque in Gallia, ubi stirpem alterutram habebat. termino constituto, nullus inde in Angliam rediit. Adils primum fugientes insecutus est, neque hoc longe, antequam ad locum pugnae reversus iterum incursionem dedit. Quo viso Thorolfus Egillum jubet obviam ire Comiti, signumque in eam partem ferri: hortatur milites, ut paribus studiis incumbant pugnae, confertique stent: Presso, inquit, pede ad sylvam incedunt. Tunc efferbuit pugna. Egillus adversus Adilsem contendit, vehemensque inter eos commissum est certamen. Numerus militum valde impar, attamen plures ab Adilse Comite ceciderunt. Heic Thorolfum tantus furor (pugnandi) incescit, ut clypeo in tergum rejecto, gasum ambabus manibus amplexus, casum punctimve ex utroque latere obvios inter procurrendum feriret, hoste utrinque retrocedente: Ita per multam eadem viam (sibi) stravit ad signum usque Hringi Comitis, tuncque nihil erat quod ejus vim sustine-

ret:

ki Hrings Jarls, oc hió nidr merki-
staungina. Eptir þat lagdi hann spjórtinu
fýri brióft Jarlinum, í gegnum bryn-
iuna oc búkinn, sva at út geck um herd-
arnar, oc hóf hann upp á kefiunni yfir
höfud fer, oc skaut nidr spjórtzhalan-
um í iördina. Enn Jarlinn sæfdiz á spjórt-
inu, ok fá þat allir, bædi hans menn, oc
sva hans úviner. Síðan brá Þórólfr
sverdinu, oc hió hann þá til beggia han-
da, sóttu þá oc at hans menn, fellu þá
miög Bretar oc Scotar, enn sumir sneruz
á flóttu. Enn er Adils Jarl fá fall bródr
sins, oc mannfall mikit af lidi hans, en
sumir flýdu, enn hann þóttiz hart nidr
koma, þá sneri hann á flóttu, oc rann
til skógarins, hann flýdi í skóginn oc
hans sveit, tók þá at flýa allt lid þat er
fylgt; hafdi Jörlum. Þeir Þórólfr oc Eg-
ill ráku flóttann, gerdiz þá enn mikit
manfall af flóttamaunnum, dreifdiz þá
flóttin víða um heidina. Adils Jarl
hafdi nidrdrept merki sinu, vifsi þá
eingi hvart hann fór eda adrir menn.
Tók þá brátt at myrkva af nótt. Enn
þeir Þórólfr oc Egill sneru aptr til
herbúða sinna, oc þá iamskiótt kom
þar Adalsteinn konógr med allan her sinn
oc slógu þá landtiöldum sínum, oc
biugguz um. Litlu síðar kom Ólafr kon-
úgr med sínum her. Tiöldudu þeir,
oc biugguz um, þar sem þeirra menn
höfdu tialldat. Var Ólafr konúgi þá

*ret: Hic caeso Comitis signifero, signo de-A. D.
cusso, gasum in pectus Comitum direxit, quod^{937.}
loricam atque corpus penetrans, inter hume-
ros exertum est. Tum haerentem gaso Co-
mitem super caput suum sustulit, & caudam
hastilis impegit solo: Comes vero, & suis
& hostibus spectaculum, in gaso animam ex-
spiravit. Postea Thorolfus distracto gladio
utroqueversum ictus intulit, commilitonibus
simul in hostem se invehentibus. Tunc Bri-
tonum Scotorumque multi cadebant, pars
terga dabant. Comes vero Adils, cognito
fratris interitu, strage autem & fuga copia-
rum ejus, se quoque graviter premi sentiens,
avertit in fugam, sylvamque cursu adsecutus,
eo se cum sua penetravit cohorte. Tum quo-
que universa agmina Comitum fugam capes-
sere. Thorolfus & Egillus fugientes inse-
cuti sunt; in quibus, per tesqua passim dispa-
latis, magna strages renovata est. Adils
Comes (de industria) suum suppresserat sig-
num; ita nemo illius fugam (agmen ab alio-
rum quibat discernere. Jamque nox in-
gruebat, cum Thorolfus & Egillus reverten-
bantur in castra. Simul Rex Adalstenus
universo advenit exercitu; mox fixa tento-
ria, & quae ad corpora curanda pertine-
bant, administrata sunt. Post paulo rex
Olaus cum suis aderat copiis. Hi tentoria
posuerunt, & cetera instruxerunt (ad com-
moditatem), quo loco socii ipsorum prius te-
tenderant. Tunc Olao regi indicatum, an-*

A. D. 937. sagt, at fallnir voro þeir bádir Jarlar hans Hríngur oc Adils, oc mikill fiöldi annara manna med honum.

bos Comites ipsius, Hringum & Adilsem, & cum hoc ingentem militum vim, cecidisse.

FALL ÞOROLFS.

Adalsteinn konúgr hafdi verit ádr hina næstu nótt í borg þeirri er fyrr var frá sagt, oc þar spurdi han at bardagi hafdi verit á heidinni, bióz þá þegar oc allr herinn, oc sótti norðr á heidina spurdi þá öll tidende glöggliga, hverneg orrosta sú hafdi farit. Komu þá til fundar vit konúgr þeir bræðr Þórólfr oc Egill, þackadi hann þeim vel framgöngu sína, oc sigr þann er þeir höfdu unnit. het þeim vináttu sinni fullkomminni dövölduz þeir þar allir samt um nóttina. Adalsteinn konúgr vakti upp her sinn þegar árdegis, hann átti tal við höfðingia sína, oc sagdi hver skipun vera skyldi fyrri lidi hans. Skipadi han fylking sína fyrst, oc þá setti han í briósti þeirrar fylkingar sveiter þær er snarpastar voro, þá mælti hann at fyrri því lidi skyldi vera Egill. Enn Þórólfr, sagdi hann, skal vera med lidi sínu, oc öðru því lidi er ec fet þar, skat sú vera önnur fylking í lidi voro, er hann skal vera höfðingi fyrri, skal þat lid í móti því lidi þeirra er laust er, oc eigi

CAEDES THOROLFI.

Rex Adalstennus in urbe prædicta proximam noctem egerat, ubi accepto de pugna in tesquis nuntio, itineris apparatus maturabat, & toto agmine in tesqua boream versus progressus, luculenter omnia de processu exituque pugnae comperiebat: Mox fratres Thorolfus & Egillus regem adibant; quibus ille de strenue navata opera, partaque victoria, prolixè gratias egit, solidaque amicitiae suae promissum addidit. Ibi omnes unà pernottavere. Primo mane sequentis diei rex Adalstennus expergefecit milites, habitoque cum praefectis colloquio, pronunciauit quo ordine copiae essent disponendae. Suam aciem primum ordinavit: deinde in hujus frontem manipulos acerrimorum collocavit; his Egillum praeposuit. At Thorolfus, inquit, suum habebit agmen, cum supplemento quod ibi apponam; haec erit altera acies nostri exercitus, quam ille ducet: eam oppono cohortibus hostium solutis (vāgis), qui acie stataria non dimicant, Scoti enim

eigi er í fylkingu. Þviat Skotar eru o) iafnan lausir í fylkingu, hlaupa þeir til oc frá, oc koma í ymsum stöðum fram, verða þeir opt skeinufamir, ef menn var-az þá eigi, enn ero lausir á velli, ef vid þeim er horft. Egill svarar kon-úngi. Ecki vil ek at vid Þórólfr skilimz í orrofto, enn vel þiki mer at ockr se þar skipat, er mest þikir þurfa, oc hard-azt er fyri. Þórólfr mælti. Látum vid konúng ráða hvar hann vill okr skipa, veitum honum sva at honum líki, mun ek vera þar helldr ef þú vill, sem þer er skipat. Egill seger, þer munut ráða, enn þessa skiptis mun ek opt idraz, Epter þat gengu menn fram í fylking- ar, sem konúngr hafði skipat, oc voro sett upp merki, stóð konúngs fylking á víðlendit til áriunar, enn Þórólfs fylk- íng sfór it efra med skóginum. Óláfr konúngr p) tók þá at fylkia lidi sínu, þá er hann sá at Adalsteinn konúngr hafði fylkt, hann hafði oc ij. fylkingar, oc let hann fara sit merki oc þá fylking er hann red síálfr fyri, á mót Adalsteini kon- úngi oc hans fylking. Höfdu þá hvarir- tveggju her sva mikinn, at einngi var

enim solent mobiles esse in acie, huc illuc dis- A. D. currunt, diversisque partibus incurstantes, in- 937.
cantibus saepe damnum asserunt: si autem obsi-
slitur iis, fugaces existunt. Egillus regi
respondet; nolo a Thorolfo in pugna sejun-
gi; illud vero placet, ut ubi maximum est
opus, maxima difficultas, ibi constituamur.
Thorolfus fatur; regis voluntati permitta-
mus, quam nobis stationem designet: talem
illi operam praestemus, quæ grata sit; po-
tius tuum locum tenebo, si ita tibi lubet.
Egillus ait; vestre voluntati nos geretur:
sed hujus dispositionis ((disjunctionis) saepe
me poenitebit. Deinde, quo ordine rex con-
sultuerat, processum est in aciem, signaque erec-
ta: Regis acies in campo aperto annem ver-
sus stetit: Thorolfi acies loco superiori prope
sylvam incesit. Viso quod Adalsteinus ordi-
nes instruxisset, Olavus copias disponere coe-
pit, duabus quoque aciebus usus; Suum sig-
num, aciemque, cui ipse praerat, adversus
Adalstenum movit, ipsiusque aciem. Is utri-
que duci numerus, ut nihil interesset (dis-
cri-

o) Þvi vanir at vera jafnan lausir, oc hlaupa &c. Nam Scoti solent incompofite pugnare. Jör. Hæc autem omnia, usque ad EGILL SVARAR desiderantur in Guelf. Hol. J. P.

p) tó. Mbr. Kálf. || fylkti oc lidi sínu (í öðrum stad. H.), hann gerdi oc tvær fylk- íngar, eriam suas copias (in alia parte cam- pi) disposuit, duas quoque instruens (for- mans) acies. Guelf. Hol. Jör. J. P.

A. D. 937. var munr hvarir, fiölmennari voro. Enn ömur fylking Óláfs konungs fór nær skóginum móti lidi því er Þórólfr red fyri, voro þar höfðingar Jarlar Skotzkir voro þat Skotar flest, oc var þat fiölmenni mikil. Sídan gáz á fylkingar, oc vard þar brátt orrosta mikil. Þórólfr sótti fram hart, oc let bera merki sitt fram med skóginum, oc ætladi þar sva fram at gánga, at hann kæmi í opna skiölldu konungs fylkingunni, r) höfdu þeir skiöllduna fyri ser. Enn skógrinn var til hægra vegs, letu þeir hann har hlífa. Þórólfr geck sva fram at fáir voro menn hans fyri honum. Enn þá er hann vardi minnzt, þá hlaupa þar or skóginum Adils Jarl, oc sveit sú er honum fylgdi. Lögdu þeir þegar mógum kesium senn á Þórólfr, oc fell haun þar vid skóginn. Enn Þórólfr er merkit bar hopadi aptr þar til er lidit stód þyckra. Enn Adils sótti þá at þeim, ok var þá orrosta mikil, æptu Skotar þá sigróp er þeir höfdu felldan höfðingia lidsins. En er Egill heyrði óp þat, oc sá at merki Þórólfr mundi eigi

criminis). Altera vero acies Olai regis propius a sylva tendebat adversus cohortes Thorolfi. Duces hujus fuerunt Comites quidam Scoti; miles numerosus valde, magnam partem Scotus. Postea congregiuntur acies, servida maturatur dimicatio. Thorolfus acriter progressus, signum suum propter sylvam inferri iussit, ita cursum intendens, ut aciem regiam ab latere aperto (tergo) operimeret. Miles (Thorolfi) scutis adversum corpus tegebat, aversi corporis custodiam sylvæ, quæ a dextra erat, committens. Thorolfus tam citato gradu processit, ut pauci commilitonum illum præcederent. At eum, cum nihil minus suspicaretur, Comes Adils & sua caterva, ex sylva provolantes, multis simul gæsis confossum, propter sylvam occiderunt. Torfidus signifer ad densus agmen se recepit. Tumque invadente Adilse, vehemens facta est pugna. Scoti victoriam clamaverunt duce adversariorum cæso, qui clamor, ubi aures seriebat Eigilli, & ubi signum Thorolfi retrocedere cernebat, intellexit Thorolfum ipsum non sequi. Tum per inter-

g) konungi Hol. þeim Oláfi kongi. Gu. Jör. Olaum regem. || í kóngs fylking. J. P. kóng Adalsteins fylkingu. L. Duplici vitio; nam & Danizat, & in sensum manifeste pugnat. Phrasin, at koma í opna skiölldu, duplici sensu reddidi, utpote mihi ambiguan: Nunc ea utuntur, ut puto,

conterranei mei, pro, in ipso tempore, oportune, advenire.

r) Hinc usque ad, ÞÓRÓLFR GECK deficit in Ceteris. ÞEIR; Sermo est de Catervis Thorolfianis: nisi quis Scotos intelligere malit.

eigi síalfr fylgia. Sídan hleypr hann til þánga fram á milli fylkinganna, hann varð skíótt varr þeirra tíðenda er þar voro ordin, þegar hann fann sína menn, hann eggjar þá lidit miög til framgöngu, var hann fremstr í brióstinu, hann hafði sverdit Nadr í hendi. Egill sótti þá fram, oc hió til beggia handa, oc felldi margann mann. Þórfidr bar s) merkit þegar eptir honum, enn annat lid fylgdi merkinu. Varð þar hin snarpazta orrosta. Egill geck fram til þefs er han mætti Jarlinum *Adils*, oc attoz þeir fá högg vid, ádr *Adils* Jarl fell oc mart manna um hann. Enn eptir fall Jarls, þá flýði lid þat er honum hafði fylgt. Enn Egill oc hanns lid fylgdu þeim, oc drápu allt þat er þeir náðu, þviat ecki þurfti þá grida at bidia. Enn Jarlar þeir t) hinir Skotzku stóðu þá ecki lengi, þegar er þeir fá at adrir flýðu þeirra felagar, tóko þegar á rás undan. Enn þeir Egill stefndu þá þar til er var konóngs fylkingin, þeir kvomu þar í opna skíölldu, oc gerdu brátt mikit mannfall, ridladiz þá fylkingin ok lofnadi öll, flýðu þá margir af Óláfs

interstitium acierum cursum eo accelerat, ve-A. D. niensque ad suos statim comperit quod ibi ac-^{937.}
ciderat: addit stimulos agmimi ad alacriter progrediendum, ipse in fronte primus, gladium Nadr manu gestans in hostem irruit, in utrumque latus ictus ventilat, multos occidit. Thorfidus cum signo vestigiis ejus continuo instiit, sed cæterum agmen signum sequebatur. Asperrimus ibi conflictus extitit, Egillus perseveravit donec obvium haberet Adilsem Comitem: inter quos pauci commutati sunt ictus, dum Adils, & multum circa eum hominum caderet. Post cujus mortem agmen quod duxerat terga vertit: id consecrati Egillus & sua caterva, quicquid assequabantur occiderunt, tum enim frustra erat de vita supplicare. Nec Comites Scoti, fuga sociorum visa, diu resisterunt, sed ocyus terga vertentes in cursum se dedere. Egillus vero suam cohortem in aciem regis Olai direxit, eamque a tergo immisit; ocyus ab iis ingens strages editur, aciesque in manipulos scissa, tota laxatur, multi ex Olavianis

s) þá vel merkit fram, gengu þeir þá allir vel fram (börduz þeir þá alldiarfliga. J. P.), *nunc alacriter signum intulit, universa etiam cohors fortiter incubuit pugna*

(intrepidisque animis pugnatum est). Guelf. Hol. J. P.

t) at nihil de fuga Scotorum habet. Jör.

A. D. 937. Óláfs mönnum, enn víkingar æptu þá u) sigróp. Enn er Adalsteinn konúgr þóttiz sinna at rofna tók fylking Óláfs konúngs, þá eggjádi hann líd sitt, v) ok let fram bera merki, gjörði þá atgöngu harda, sva at hröck fyri líd Óláfs konúngs, ok gerdiz allmikít mannfáll. Fell þar Óláfr konúgr, oc mestr hluti líds þefs er Óláfr hafði haft, þvíat þeir er á flóttá sneruz voro allir drepnir er náð vard. Feck Adalsteinn konúgr þar allmikinn sigr.

EGILL JARDADI ÞOROLF.

Adalsteinn konúgr sneri í brott frá orroftónni, enn menn hans ráku flóttan, hann reid aptr til borgarinnar, oc tók eigi fyr náttáð enn í borginni. Enn Egill rak flótann, oc fylgdi þeim lengi, oc drap hvern mann er hann náði. Enn er Egill hafði hent þá alla er hann villdi, þá sneri hann aptr med sveitúnga sína, oc fór þar til er orroftan hafði verit, oc hitti þar Þórólf bróðr sinn látinn. Hann tók upp lík hanns oc þó, bió

u) heróp, *clamorem militarem tollunt*. Guelf. Hol. J. P.

v) gengu þeir þá at fast hvarirtveggju, *tunc utriusque* (Olaus & Adalstenus, sive eorum milites) *strenue commiserunt praelium*; vel, *utriusque* (Adalstenus & Egillus, ex diversis partibus) *graviter urgebant*, sc. Olaus regem, vel pugnam: nam sensus verborum est ambiguus, Guelf. Hol.

nis fugam capessent, pirate victoriam exclamant. Rex autem Adalstenus cum aciem Olai regis labefieri (disturbari) intelligeret, suos hortatus, signum inferri iussit, duramque fecit impressionem, uti resisterent Olavianæ cohortes, foedaque strages eveniret; ubi rex Olaus & maxima suorum pars occubuit; nam qui in fugam se verterant, quotquot deprehendi potuerant, occisi sunt. Rex Adalstenus ingentem ibi victoriam adeptus est x).

EGILLUS THOROLFUM HUMAVIT.

Adalstenus, dum sui fugientibus instabant, revertens a praelio, urbem equo repetebat, nec prius quam in urbe locum pernoctandi capiebat. Egillus vero fugientibus longa persecutione instans, quemcumque consequeretur, interfecit: qui cum oppressisset, quantum ei volupe erat, cum commilitonibus suis ad arenam reversus, fratrem ibi Thorolfum exanimem reperit: corpus susceptum lavit, & extem-

x) Torfeus annotatiuncula in margine F. confirmat hoc praelium esse gestum Anno 926. verno tempore; restemque adducit Simonem Dunelmensem, apud quem vero Olaus appellatur Huvalus, & alio etiam nomine apud Bromtonum (nomen legere nequeo): quaris Calendis Juniiis pacem conluisse ex eodem Bromtono observat.

bió um síðan sem síðvenia var til y), grófu þeir þar gröf, oc settu Þórólf þar í med vapnum sínum öllum oc z) klædum. Síðan spenti Egill gullhring á hvara hönd a) honum ádr hann skilldiz vid, hlódo síðan at gríóti, oc iófu at molldu. Þá kvad Egil vífu.

temporum more concinnavit (ad sepulturam). A. D. 937.
Faño sepulcro, Thorolfum cum armis omnibus, vestibusque suis ibi composuerunt. Deinde Egillus, antequam discederet, in utrumque ei brachium (singulas) armillas aureas induxit. Postea saxi obstructum sepulcrum, humusque super injecta est. Tunc Egillus carmen cecinit.

Geck fá er óttadiz ecki
 Jarlmanz bani snarla.
 Þreklundadr fell Þundar
 Þórólfr í gny stórum.
 Jörd grær enn ver verdum
 b) Vinu nær of mínum
 Helnaud er þat hylia
 Harm ágætum barina.

*Progrediebatur, qui nihil metuebat
 Farli occisor, acriter,
 Fortis animo cecidit
 Thorolfus in magno Odini sonitu (prælio).
 Floret terra in tesquis Vina
 Super fratre meo præclaro:
 Sednos (quæ miseria mortis instar acerba est)
 Dolorem (corde) premere cogimur.*

Ok enn kvad hann.
 Valkaustum hlóð ek vestan
 Váng fyrí merkistángir.
 Ott var el þat er sóttag
 Adils bláum nadri.
 Háði úngr vid Engla
 Oláfr þrimu stála
 Heltt ne hrafnar súlltu
 Hringr at vapna þingi.

Et porro:
*Stragæ casorum cumulavi c) occidentalem
 Terram (Angliam) ante perticas vexillares,
 Impetuosus erat nimbus quo petebam
 Adilssem caruleo serpente (gladio).
 Gessit juvenis cum Anglis
 Olaus prælium.
 Non retinuit (nec esuriverunt corvi).
 Hringus campum (non obtinuit victoriam).*

G 2

Síðan

Inde

- y) þeir giördu haug mikinn, *magnum condiderunt tumulum.* Jör.
 z) herklædum, *armatura.* Iid. Jör.
 a) oc kvad vífu (omiss. intermediis). Guelf. Hol. quasi fuderit carmen, dum armillas induebat.
 b) vinunner af runnum. P. vin uner. E. J.
 c) NÆR VINU, *prope, apud, Vinam.* Vina nomen proprium, ut ex superioribus patet; sive amnis, sive resqua, sive urbs ad resqua sita, hoc nomine appellata fuerint. Si vero

quis malit illud nær, quod hic fere otiosum est, referre ad ultima Hemistichii, ut sint, nær helnaud er þat, ego non repugnabo. Si admittimus lectiones, mínu, ágætán & harmr, ordo & sensus talis existit: Jörd grær nær Vinu of mínu, ver verdum at hylia ágátan barma, enn þat er helnaud (pro helnaudr) harmr, floret tellus apud Vinam super meum, nos cogimur terra tegere præclarum fratrem, hic vero dolor mortis instar acerbus est.

A. D. Sidan fór Egill með sveit sína á fund
 637. Adalsteins konungs, oc geck þegar fyri
 konung; er hann sat vid drycki, þar
 var glaumr mikill. Oc er konungr fá
 at Egill var innkominn, þá mælti hann
 at rýma skyldi pallinn þann enn úædra
 fyri þeim ok mælti at Egill skyldi sita
 þar í aundvegi gegnt konungi. Egill
 settiz þá nidr, ok skaut skilddinum fyri
 fætr ser. Hann hafði hiálm á höfði, ok
 lagdi sverdit um kne fer, oc dró ann-
 at skeid til háls, enn þá skelldi hann
 aprt í flidrin, hann sat uppretr oc var
 gneypr miök. Egill var madr mik-
 illeitr, ennibreidr, brúnamikill, nefit ecki
 langt, enn ákafliða digrt, granstædit vítt
 oc langt, hakan breid furduliga, oc sva
 allt um kíálkana, hálsdigr oc herdimikill,
 svo at þat bar frá því sem ádrir menn
 voro, hardleitr oc grimligr þá er hann
 var reidr, hann var vel í vexti, oc
 hverium manni hærri, úlfgrát hárit oc
 þykt, oc vard snemma skaullótr. Enn
 er hann sat sem fyrr var ritad, þá
 hleypti hann annarri upp í hárrætr,
 Egill var svarteigr oc skolbrúnn. Ecki
 villdi hann drecka þó at honum veri
 borit, enn ymsum hleypti hann brúnun-
 um ofan eda upp. Adalsteinn konungr
 sat í háfæti, hann lagdi oc sverd um
 kne fer, oc er þeir sátu sva um hrid,
 þá dró konungr sverdit or flidrum, oc
 tók gullring af hendi ser mikinn oc
 góðan

*Inde Egillus cum sua se cohortē ad regem
 Adalstenum recepit, & ad eum lætos inter
 strepitus discumbentem accessit. Rex Egil-
 lum ingressum cernens, inferius scamnum isti
 catervæ vacueferi jubet, sedemque ejus ordi-
 nis primariam, adversam regali solio, Egillo
 nominatim designat. Tunc Egillus assidens,
 chypeum ante pedes dejecit, galeamque capite
 gestans, super genua collocatum gladium
 jam dimidio tenus eduxit e vagina, jam in
 eandem rejecit. Sedit erectus, vultu tetrico.
 Egillo facies erat ampla, lata frons,
 magna supercilia, nasus non longus, sed
 crassus valde, area mystacis (labiorum am-
 bitus) lata & longa; mentum maxillaque
 mirum quam latæ, crassa cervix, humeri
 præter humanum modum vasti, vultus tor-
 vus ac truculentus, quando iratus esset: de-
 cens (de cetero) statura, proceritas eximia,
 coma densa, colore cinereo luporum, calvi-
 ties præmatura. Qui cum sederet quemad-
 modum supra scriptum erat, alterum super-
 cilium in malam dejecit, alterum (simul) ad
 frontis & comæ confinia sustulit; erat au-
 tem oculis niger, fuscus superciliis. Nihil
 potius voluit libare quam propinaretur,
 sed supercilia per vices demisit aut extulit.
 Rex Adalstenus in solio sedens gladium quo-
 que super genua sibi collocaverat: qui cum
 hoc modo aliquamdiu sedissent, rex vagina
 gladium eduxit, detractum brachio mag-
 num*

góðan, oc dró á blóðreflinn, stóð upp oc gæck á gólfr, oc retti yfir elldinn til Egils. Egill stóð upp, oc brá sverðinu, oc geck á gólfr, hann stæck sverðinu í bug hrínginum, oc dró at fer, geck apr til rúms fins. Konógr settiz í háfæti. Enn er Egill settiz niðr dró hann hrínginn á hönd fer, oc þá fóro brýnn hans í lag, lagði hann þá niðr sverdit oc hiálminn, oc tók vit dýrshorni er honum var borit, oc drack af. Þá kvad hann.

Hvarmtánger lætr hánga
Hryni virgils mer bryniú
Hádr á hauki trodnum
Heiðis únga meidi.
Ritmeidis kná ek reida
Rædr gunnvala brædir
Gelgiu feil á gálga
Geirvedrs, lof at meira.

Þadan af drack Egill at sínum hlut, oc mælti við ádra menn. Eptir þat let konógr berá inn kistur tvær, báru ij. menn hvara, voro bádar fullar af silfri, Konógr mælti. Kistur þessar, Egill, skalltu hafa, oc ef þú kemr til Islandz, skalltu færa fe þetta föðr þínum, í sonargiölld sendi ek honum. Enn samu fe skalltu skipa med frændum ykrum Þórolfs, þeim er þer þikia ágætaztir. Enn þú skalit taka her broðrgiölld med mer, lönd eða lausa aura, hvart er þú vill helldr. Oc ef þú villt med mer

G 3

dveliaz.

num & hōnum annulum aureum cuspidi in- A. D.
duxit, surgensque folio & in pavementum 937.
progressus Egillo trans (super) ignem por-
rexit. Egillus surgens stricctum enssem ar-
millæ insnuavit, sibi que attraxit, ita ad
locum suum se retulit. Rex in folio rese-
dit. Egillus vero locum suum recipiens, an-
nulum brachio induit, superciliisque in sta-
tum suum redeuntibus, enssem cum galea de-
posuit, & latum sibi cornu ferinum accepit,
exhaustque: Deinde cecinit:

Supercilia mihi pendere facit
Destructor loricarum hamazarum
Defunctus, in accipitri calcata
Arbore accipitrum sobolis (in axilla).
Veberere possum (gestio viri
Auctore viro militari (heroe)
Pendulum in gladio cimelium;
Quæ non mediocris est laus.

Ex eo Egillus pro sua parte potabat, & cum aliis verba commutabat. Deinde rex intro fecit portari cistas duas, argento plenam utramque; quamlibet homines duo ferebant. Rex fatur; Cistas hæcæ, Egille, accipies, & si in Islandiam redieris, hanc pecuniam patri feres, in compensationem filii amissi mitto illa, partem vero pecuniæ, inter tuos & Thorolfi consanguineos, quos maximo in pretio habes, distribues. Tu ipse autem compensationem fratris amissi hic apud me capies, sive fundos malueris, sive res mobiles: Quodsi vis longiuscule apud me comorari,

A. Ddveliaz (til) lengdar, þá skal ek her fá
 937. þer sænd oc virding, þá er þú kant
 mer síálfr tilfegia. Egill tók vit fenu,
 oc þackadi konungi gíafar oc vinmæli.
 Tók Egill þadan af at glediaz; oc þá
 kvad hann.

Knúttu harms af harmi
 Hnúp gnúpur mer drúpa.
 Nú fann ek þann er ennis
 Oslettur þar retti.
 Gramr hefr gerdi haumrum
 Grundar upp um hrundit.
 Sá til Ygr af augum
 Ar síma mer grímur.

Sídan voro græddir þeir menn er sár-
 ir voro oc lífs var audit. Egill dval-
 diz med Adalsteini konungi enn næsta
 vetr eptir fall Þórolfs, oc hafði hann all-
 miklar virdingar af konungi, var þá med
 Agli líd þat allt er ádr hafði fylgt þeim bád-
 um bráðrum, oc or orrofto höfðu kom-
 iz. Þá orti Egill Drápo um Adalstein
 konung, oc er í því kvædi þetta.

Nú hefr folldgnárr fellda
 (Fellr Jörd und mid Ellu.)
 Hialldr snerrandi harra
 Höfudbadner þriá Jöfra.
 Adalsteinn ofvann, annat
 Allt er lægra, kynfrægrí,
 Her sverium þefs, hyriar
 Handriótr, kóngmanni.

*morari, honorem tibi & dignitatem, quam
 abs me petendam putaveris, tribuam. Egil-
 lus accipiens pecuniam, regi de muneribus,
 & gratiosis promissis, gratias egit: exinde
 hilarescens ita modulatus est:*

*Præ dolore casus dolendi oportebat
 Supercilia mihi decidere.
 Nunc (eum inveni, qui
 Illas asperitates complanaret (explicaret).
 Rex mea supercilia
 Raptim erexit;
 Admodum formidabilis videbat mihi
 Personas super oculos.*

*Tunc faucii curati, quorum salus non esset
 deplorata. Egillus proximam a casu Tho-
 rolfii hyemem, apud regem Adalsteinum in
 magno honore, transegit; habens secum,
 quotquot de militibus, se & Thorolfsum an-
 tea secutis, prælio evaserant. Tunc Epos
 fecit regi Adalsteno, cui hic versus inest:*

*Nunc prostravit sublimis,
 (Subjicitur tellus Elle nepoti)
 Qui bella moventium dynastarum
 Capita lavit (sanguine), tres reges
 Genere illustrior vicit Adalstenus:
 Nihil non inferius est vege;
 Id hic juramus, auri
 Possessor! (princeps munifice!)*

Enn

Hæc

Enn þetta er stefit í Drápunni.

Nú liggr hæft und hraustum
Hrein braut Adalsteini.

Adalsteinn gaf þá enn Agli at bragar-
launum gullhringa tva, oc stód hvarr
mörk, oc þar fylgdi skieklia dýr, er
konúngr síalfr hafði ádr borid. Enn er
váradi, lýsti Egil ifr því fyri konúngi,
at hann ætladi í brott um sumarit, oc
til Noregs, oc vita hvat títt er um
hag Asgerdar, konu þeirrar er átt hefir
Þórólfr bróder minn. Þar standa saman
se mikil. Enn ek veit eigi hvart börn
þeirra lifa nockur, á ek þar fyri at
sia ef þau lifa. Enn ek á arf allan ef
Þórólfr hefer barnlaus andaz. Konúngr
legir, þat mun vera Egill á þínu for-
rádi, at fara hedan á brott, ef þú þikiz
eiga skyldar crendi, enn hinn veg
þiki mer bezt, at þú takir her stæfestu
med mer, oc slíka kosti sem þú vill
beidaz. Egill þackadi konúngi ord
sín. Ek mun nú fara fyrst senn mer
berr skylda til, enn þat er líkara at
ek vitiag hingat þessa kosta, þá er ek
komumz vit. Konúngr bad hann sva
gera. Sídan bióz Egill brott med lidi
sínu, enn mart dvaldiz eptir med kon-
úngi. Egill hafði eitt lángrskip mikit,
oc þar á C. manna. eda vel sva, oc
er hann var búin ferðar sinnar oc byr-
gaf, þá hellt hann til hafs, skilduz þeir
Adal-

Hæc vero est poematis stropha intercalaris. A. D.
938.

Nunc subjacet altissima fori
Munda tellus Adalsteni.

*Nunc etiam rex Adalstenus in præmium poë-
matis dedit Egillo duos annulos auri, quo-
rum quisque semilibra constabat: accessit toga
pretiosa ipsi regi antea gestata. Vere au-
tem inenunte Egillus regi significavit, se illa
æstate abire velle in Norvegiam, videreque
quomodo de sorte Asgerdæ, quæ (inquit)
uxor fuerat fratris mei Thorolfi, comparatum
sit: Magnæ ibi facultates constitutæ sunt,
sed num ulli vivant eorum liberi, nescio;
quorum, si vivant, rem debeo curare; sin
improlis obierit Thorolfus, tota hæreditas
ad me redit. Rex satur; hoc in tua situm
erit potestate, Egille, ut hinc discedas, si ne-
gotium necessarium tibi habere videris: illud
vero multo malim: ut hic sedem capias me-
cum, & conditionem quam ipse vis postere.
Egillus regi de verbis suis gratias egit;
primum (inquit) modò proficiscar, uti meum
fert officium: sed non est dubium, quin huc
repetam hæc promissa, quando mihi vacat.
Rex, ut ita faceret, rogabat. Deinde
Egillus discessum parat cum parte cammili-
tonum: magna vero pars horum apud regem
remanst. Egillus una navi longa uteba-
tur, & in ea vectoribus C. aut amplius.
Qui omnibus ad professionem comparatis
altum petiit, discedens ab Adalsteno cum
magna*

A. D. Adalsteinn konúgr med mikilli vinát-
 937 tu, bad hann Egill koma aptr sem skiótazt,
 Egill kvad sva vera skylldu.

*magna (invicem) amicitia, qui Egillumquam
 citissime redire rogabat, & Egillus ita fu-
 turum affirmabat.*

CARMEN AUCTORIS ANGLOSAXONICI INCERTI DE PRÆLIO VINASCOGENSI
 SIVE BRUNANBURGENSI INTER ADALSTANUM REGEM ANGLIÆ ET HI-
 BERNOS, SCOTOS ET PICTOS, QUORUM EX UTRAQUE PARTE
 CASTRA DANII, NORVEGI, ISLANDIQVE SEQVEBANTUR.

Adalstan cyning
 Eorla Drihten
 Beorna beah - gyfa
 And his Brodor
 Eac *Eadmund* ædeling
 Ealdor langne tyr
 Geslohong æt secce
 Sveorda ecgum
 Ymbe *Brunanburh*
 Bord - veal clufan
 Heovan headolinde
 Hamora lafan
 Afaran *Eadveardes*
 Sva him geædelé væs
 From cneo - mægum
 Thar hie at campe
 Oft vid ladra gehvæne
 Rand calgodon
 Hord and hamas,
 Hettend crungun

Athelstanus Rex
Comitum Dominus
Filiis torquium largitor
Ejusque etiam frater
Eadmundus Clito
Longa stirpis serie splendentes
Interfecerunt (Hibernos) in pralio
Gladiorum acie
Ad d) Brunonburch
Clypeos fiderunt
Occiderunt Nobiles
Domesticæ reliquiæ
Defuncti Eadwardi
Sic eis ingenitum fuit
A cognatis ut nobile videretur
Pralio frequenter commisso
Contra Latrones
Clipeo defendere
Thessauros ac domicilia.
Et devota exteris

Scotta

Scoto-

d) Apud Simon: Dunelmensem vocatur
Wendune idem ac Islandorum *Winbeide*.

Forfan *Winton* vel *Winwood* in Scotia,
 quod *Winoscogr* supra exacte exprimit.

e) *Scotta leoda.*
 And scip - flotau
 Fæger feollan.
 Feld dynede:
 Seggas hvare,
 Syddan sunne
 upp on morgen tid,
 Mære tunggol
 Glad ofer grundas,
 Godes condel beorht
 Eces Dryhtnes;
 Othth sio athele gefceaft
 Sahto fetle.
 Thær læg seeg mænig
 Garum ageted,
 Guma *Norderna*
 Ofer scyld scoten:
 Svilce *Scittisc* eac
 Verig vige. sæd,
Vest Seaxe ford
 Ondlongne dæg
 Eorod cystum;
 On list legdun
 Ladum theodum:
 Heovan here-flyman
 Hindan thearle mecum
 Mylen sceanpan.
Myrce ne vyrndon
 Heordes hond plegan
 Hæle tha nanum thara
 The mid *Anlase* Ofer

Scotorum gens.
 Et navium classis
 Egregie peribant.
 Campi resonarunt:
 Milites ocriter pugnabant,
 Ex quo sol
 Mane prodiret,
 Præclarum Sidus
 Lætificans profunda,
 Candela conspicua
 Æterni Domini;
 Donec nobilis creatura
 Sedem repetisset.
 Ibi occubuerunt milites multi
 Telis perforati,
 Viri Aquilonares
 Sub scutis lanceati:
 Scoti etiam
 Defessi prælio.
 Proles Vest Saxonum
 Die longa provecita
 Turmis electis.
 E vestigio prostraverunt
 Invisas gentes:
 Cædebant militem fugientem
 Eos a tergo celeriter insécuti
 Gladiis & jaculis acutis.
 Mercii non metuebant
 Durum manus ludum
 Salus tunc nullis
 Qui cum f) Anlase Trans

e) *Scotta Leoda.* Gentes Hiberniæ, Hebudarum, aliæque a Septentrione Angliæ.

f) Variè Regis nomen legitur sc. *Anlaf*, *Anlao*, *Onlaf* & *Olav*, quo apud Islandos nomine solum noscitur.

A. D.
937.

Ofer æra geblond,
 On lides bosme
 Band gefohtun
 Fæge to gefeohte,
 Fife legum on
 Tham camp-stede
 Cyningas geonge
 Sveordum afvefede.
 Sveolce feofene
 Eac eorles *Anlafes*
 Unrim heriges
 Flotan an *Sceotta*.
 Thær geflemed veard
Nordmanna bregu:
 Nyde gebæded
 To lides stefne
 Litle verede:
 Cread cnearon flot cyning
 Ut gefat on fealene flod.
 Feorh generede
 Svilce Thær eac fe
Froda mid fleame,
 Com on his cydthe.
Nord Constantinus.
 Hær hylde ring,
 Hreman ne thorfta
 Mæcan gemanan

Trans maris campos,
In maris gremio
Terram petierunt
ad pugnam fatalem.
quinque occubuerunt
In loco pralii
Reges Juvenum
Gladiis percussi:
Septem etiam
Duces Anlafi
Absque numero
De Nautis Scotorum.
Ibi fugatus est
Normannorum terror:
Compulsus est
Ad fluctuum fremitum
Cum parva turma.
Ploravit mæstus in fluctu rex
Egressus cum paucis in fluctum.
Vitam liberavit
Inde etiam
Froda, fuga reversus est
In suam patriam
Aquilonaris h) Constantinus.
De pugna congressu,
Factaren nequit
Inter suos cognatos.

He

Inter

a) A parte *Adelstani* duo ejus patrum filii *Elwinus* & *Ethelwinus*, duo Duces duoque episcopi occisi sunt, A parte *Anlafi*, *Oenus* Rex *Deiræ* sive *Cambriæ*, *Hoelus* Rex *Britonum*, *Ulfertus* *Wentorum* *Regulus* pralio ceciderunt.

b) Rex *Scotiæ* *Socer Olavi*, pralio clapsus, *Sto Andrea* ejusque monasterio sese obtulit, ubi mortuus est 943.

He wæs his maga fceard.

Freonda gefyllad

On folcstede

Beslagen æt fecce.

And his sunu for

Let on wæl-stole

Vundum for grunden.

Geonge æt gude

Gylpan ne thorste

Beorn blanden-feax.

Bilge flehtes

Eald in yidda

Ne *Anlaf* thy ma,

Mid heora here-lafum

Hlehan ne thorstan

Thæt hie beadu veorca

Beteran yurdon.

On camp-stede,

Cumbel gehnades

Garmittinge

Gumena gemotes

Wæsun gevrixles

Thæs hie on wæl felda

Vid *Eadweardes*

Aforan plegodan.

Gevitan him tha *Nordmen*

Nagled enearium.

Dreorig dara tha laf

On dinnes mere

Ofer deop wæter

Difilin fecan.

And heora land ævisfmode.

Svilce tha gebroder

Is fuit propinquorum fragmen.

Amici corruerant

In statione populi

Prostrati prælio.

Suum filium

Reliquit in loco stragis

Vulneribus attritum

Recentem ad prælia

Gloriari non potuit

Proles discoloris comæ.

Audax in prælio

Vetustus ingenio

Nec magis Anlafus,

Eorumque reliquæ

Factare potuerunt

Quod ipsi administratores negotiorum

Meliores erant.

In prælii loco,

Itium immanitate

Telorum transforatione

Procerum consilia

Planxerunt vicissim

Suos in stragis campo

Cum Eadwardi

Filiis iussisse.

Discesserunt inde Nordmanni

Cum navibus clavatis.

Mæstæ reliquæ

In mari resono

Ultra profundam aquam

Dustinum petunt.

Suorumque terram dedecorant.

Pariter etiam

A. D.
937.

A. D.
957.

Begen æt samne
 Cyning and ærtheling
 Cydde sohton
West-Seaxna land:
 Vigas hreamie
 Lætan him behyndan
 Hrafn *Bryttian*
 Salu vipadan,
 And thone sveartan hrefn,
 Hyrned nebban,
 And thanc hæfean padan,
 Earn æstan hvit
 Æses brucan,
 Grædigne Gud-hafoe,
 And thæt græ-gedeor
 Vulf on væalde.
 Ne væard væl mare
 On dis eiglande
 Æfer gyta
 Folces gefylled
 Beforan thissum
 Sveordes ecgum,
 Thæs the us secgad bec;
 Ealde údvitan
 Siddan easten hidir
Eugle and *Seaxe*
 Up becomon
 Ofer brymum brad,
Brytene Sohton
 Plance vigsmidas
Vealles ofr-comon,
 Eorlas arhvate
 Eard begeatan,

Uterque Frater
Simul rex & Clito
Patriam petunt
West-Saxonum terram:
Prælii deploratares
Post se reliquerunt
Corvum Britannos
In escam devorantem,
Et nigrum corvum,
Ore cornutum
Raucum etiam bufonem,
Tum & aquilam pallidam
Vitæ avidam
Voracem milvum,
Et lupum in saltu
Mixtum colore.
Non fuit strages major
In hac insula:
Unquam pluresque
Populi occisi
Antehac
Gladii acie,
Quos commemorant libri
Veterum Historicorum;
Ex quo ab oriente huc
Angli ac Saxones
Appellentes,
Et per mare latum
Britanniam petentes
Insignes Bellorum fabri
Britannos superabant,
Duces honore præstantes
Et terram superabant.

LEIDDR

REX

LEIDDR EIRIKR TIL RIKIS,

REX (SUMMUS) CREATR EIRIKUS. A. D.

Haralldr konungr var þá átræðr. at all-dri; gerðiz hann þá þungfær, sva at hann þóttiz eigi mega fara yfir land, eðr stiórna konungs málom. Þá leiddi hann Eirik son sinn til háfæris síns, oc gaf hönom valld yfir landi öllu. Enn er þat spurdo adrir synir Harallds konungs, þá settiz Hálfðan Svarti í konungs háfæri; tók hann þá til forráða allan Þrándheim, hurfo at því ráði allir Þrándir med hönom. Eptir fall Biarnar kaupmans tók Olaf bróðir hans ríki yfir Vestfold, oc til fósturs Gudröð son Biarnar. Tryggvi het sonr Olafs, oc voro þeir Gudröðr fóstbrædur; oc miöc jamalldra, oc báðir hinir efniligsto, oc atgervimenn miklir. Tryggvi var hveriom manni meiri oc sterkari. Enn er Víkveriar spurdo, at Hörðar höfðu tekit til yfirkonungs Eirik, þá tóko þeir Olaf til yfirkonungs í víkinni, oc hellt hann því ríki; þetta líkadi Eiriki stórilla. Tveim vetrum síðar var Hálfðan Svarti bráðdaadr inn í Þrándheimi at veizlo nockorri, oc var þat mál manna, at Gunnhíldr konunga móðir hefði keypt at fiolkunnugri kono, at gera hönom bana dryk. Eptir þat tóko Þrándir Sigröð til konungs.

Octoginta cum annos natus erat Haralldus Rex, senectute etiam gravabatur, ut ad provincias regni Regisque munia obeunda, sibi non satis videretur aptus. In suprema igitur solii sui Regii sede collocatum filium Eirikum, totius regni habenas capescere iussit. Ejus rei fama ad ceteros Haralldi Regis filios perlata, sedem Regiam supremam (etiam) occupavit Halfdanus Niger, totamque suam fecit Thrandhemiam, consentientibus et in id cunctis Throndensibus. Post necem Biorni Mercatoris, Vestfoldiae regnum suscepit frater illius Olafus, filiumque Biorni Gudraudum educandum. Olafi filius dicitur est Tryggvius, qui cum Gudraudo uno educabatur, eique aetate erat propemodum par, ambo autem egregiae spei juvenes, et ad res quasvis arduas manu promptissimi. Corporis statura atque robore, alios omnes antecelluit Tryggvius. Eiriko summam imperii tradidisse Hordenses, fama docti Vikverientes, summum sibi in Vikia praeferre Regem Olafum, qui illud sibi vindicavit regnum, aegre admodum id ferente Eiriko. Duas post hyemes, in Thrandhemia subita morte decessit Halfdanus Niger, convivio cuidem dum intererat, traditum est ore vulgi, Regum Matrem Gunnhilldam, mercede data, cum venesica quadam pactam fuisse, ut venenum ei misceret. Posthac Sigraudum Regem sibi sumserunt Throndenses.

937.

A. D. HAKON TIL KONUNGS TEKINN.

HAKON REX CREATUS.

Hakon Adalsteins fostri var þá á Eng-landi er hann spurdi andlat Haralds konungs födr síns, bióz hann þá þegar til ferðar; feck Adalsteinn konungr hönom þá lid oc godan skipa kost; oc bió hans för all veglega; oc kom hann um haustit til Noregs. Hann let stefna þing i þrandheimi oc var hann þar til konungs tekinn um allt land oc var þá Hakon XV vetrá, tók hann fer þá hird oc för yfer land. Þau tidindi spurduz á Upplönd at þrandir höfðu fer konung tekitt slíkan at öllu sem Haralldr hinn Hárfagri var, nema þat skildi at Haralldr hafði allan lid i landi aþiáð en Hakon þessi villdi öllum mönnum godt, oc baud at gefa bændom odol sin þau er Haralldr konungr hafde af þeim tekitt.

FERD EIRIKS OR LANDI.

939. Hakon konungr dró saman her mikinn i þrandheimi, er varadi; oc red til scipa. Víkveriar höfðu oc her mikinn úti, oc ætloðu til motz við Hákon. Eiríkr konungr baud oc lida út um mittland, oc vard hánom illt til lids, þviat ríkismenn margir scutoz hönom, oc fóro til Hákonar

In Anglia degebat Haconus Adalsteni alumnus, quando de morte Haraldis regis, patris ejus allatus est ei nuntius. Itineri in Norvegiam hinc mox accingitur, ad quod est copiis, et classe bene armata, omnibusque rebus necessariis, ope Adalsteni regis magnifice instruitur. Autumno ad Norvegiam delatus comitia in Thrandhemia indixit, ubi per totam regionem Haconum incolæ sibi regem sumfere quindecim jam annos natum; quo factò, aula sibi legit ministros et satellites, regnumque coepit lustrare. Tulit fama in Upplandiam regem sibi sumfisse Throndenses, talem per omnia, qualis fuerat Harallaus pulericomus, hoc uno excepto, quod cives universos servitute et vi oppresserat Haralldus, cum singulis bene cuperet hic Haconus, colonis bonorum alodialium pollicitus restitutionem, jurisque hereditarii, quo eos privaverat, rex Haralldus.

ELRIKUS REX E REGNO FACTVS

PROFUGVS.

Initio veris, per Thronthemiam ingentem exercitum colligit, classemque parat Rex Haconus. Magnas etiam movent Víkverientes copias, Hakoni in occursum eas ducturi, Per medias regni provincias, militem quoque imperat Eirikus, sed imperata faciebant pauci, optimatum plurimis, eo relicto, Ha-
kono

konar. Enn er hann sá engi efni til móttöðu í móti her Hákonar, þá sigldi hann vestr um haf, með því lídi er hönom villdi fylgia. Fór hann fyrst til Orkneyia, oc hafði þadan með sér lid mikit. Síðan sigldi hann suðr til Englandz, oc heriadi um Scotland, hvar sem hann kom vid land; hann heriadi oc allt norðr um England. Adalsteinn Engla konungr fendi ord Eiriki, oc baud hanom at taka af sér ríki í Englandi; sagði sva at Haralldr konungr fadir hans var mikill vin Adalsteins konungs, sva at hann villdi þat virða vid son hans. Fóro þá menn í millom þeirra konunganna, oc sætuz á þat með einka málum, at Eiríkr konungr tók Nordimbraland at hallda af Adalsteini konungi; skyldi hann veria þar landit fyrir Dönou oc ödrom víkingom. Eiríkr feyllði þá láta seiraz, oc kona hans, oc börn þeirra, oc alle lid hans, þat er hönom hafði fylgt þángat. Tók Eiríkr þenna kost: var hann þá seídr, oc tók retta trú. Nordimbraland er kallað fimtungr Englands. Eiríkr hafði atsetu í Jorvik þar sem menn segia at fyrr hafit fetit Lodbrócar synir. Nordimbraland var mest bygt af Nordmönnum. Síðan er Lodbrócar synir unno landit heriadi Danir oc Nordmenn optliga þángat, síðan er valld landsins hafði undan þeim gengit. Mörg heiti landins ero þar gefin

kono: se jungentibus. Cum ergo, Hakoni A. D. Regis exercitui quibus possit resistere, virium satis sibi non videret, comitatus copias, quæ eum sequi volebant, occidentem versus, per mare navigavit, primum in Orcadas profectus, ubi juncto sibi ingenti exercitu, iter meridiem versus prosequitur in Angliam, prædas agens circa Scotiam, ubicunque continentem accedebat, eamque, quæ boream spectat, Angliæ partem. Missis ad Eirikum legatis, regnum ei in Anglia in feudum obtulit: Adalstenus Angliæ Rex, asserens, Haralldum Regem, ejus patrem, magnò amicitie nexu junctum fuisse Adalsteno Regi, id nunc ejus filio jam esse repensurum. Nuntiis ultro citroque missis, fideque data & accepta, inter Reges convenit, ut Northumbriam, jure feudi possidendam, ab Adalsteno Rege acciperet Rex Eirikus, qui contra Danos aliosque piratas istam regionem esset tuiturus. (Padium quoque est), ut baptismo. lustraretur ipse Eirikus, ejusque conjux ac liberi; nec non totus, qui ejus ductum sequebatur, comitatus. Ratæ ha- 939- buit has conditiones Eirikus, ipse baptisatus veræque religionis factus assecla. Northumbria dicitur quinta pars Angliæ. Sedem fecit Eirikus Eboraci, ubi sedem olim habuisse seruntur Lodbroki filii. Northumbria autem maximam partem erat a Nordmannis habitata. Post occupatam à Lodbroki filiis (istam) terram, eam latrociniiis sæpius vexaverunt Dani & Nordmanni, imperio ejus

A.D. gefin á Norræna túngo, Grímsbær oc
 937 Hauksfliot oc mörg önnor.

FALL EIRIKS KONUNGS.

Eiríkr konungr hafdi föllmenni mikit um sic; hellt hann þar föllda Nordmanna, er austan hafdi farit með hánom; oc enn komo margir vínir hans síðan af Noregi. Enn er hann hafdi land litit, þá fór hann iafnan í hernad á sumrom: hann heriadi um Scotland oc Sudreyar, Irland oc Bretland, oc aflaði fer sva fiár. Adalsteinn konungr varð fótrdaudr, þá hann hafdi verit konungr XIV vetur, oc VIII vikur oc III daga. Síðan var konungr í Englandi Jatmundr bródir hans, var hönom ecki um Nordmenn; var Eiríkr konungr eigi í kærleikom við hann, oc fóro þá þau ord um af Jatmundi konungi, at hann mundi annan höfðingia fetia yfir Nordimbraland. Enn er þat spurdi Eiríkr konungr, þá fór hann í Vestrvíking, oc hafdi or Orkneyium með fer Arnkel oc Erlend Jarla. sono Torf-Einars. Síðan fór hann í Sudreyar, oc voro þar margir víkingar oc herkonungar, oc redur til lids með Eiríki konungi; hellt hann þá öllu lidino fyrst til Írlandz, oc hafdi þadan lid slíkt

ejus postquam fuerunt exuti. *Lingvæ Norvegicæ nomina plurima ejus regionis ferunt loca, Grimbær utpote, Hauksfliot aliæque multa.*

EIRIKI REGIS CÆDES.

Eirikum Regem magna hominum stipabat multitudo; ingentem (enim) aluit Nordmannarum turbam, quæ ab oriente eum fuerat comitata, postea quoque amicorum ejus accesserant plurimi ex Norvegia. Nimis arcta (idcirco) cum erat ei, quam tenebat, provincia, æstivis semper temporibus in piratica frequens, Scotiam & Hebrides insulas, Hiberniam & Bretlandiam (Valliam) latrociniis vexabat, qua re opes sibi & divitias comparavit. Morbo defunctus est Rex Adalstenus, postquam annos quatuordecim, octo hebdomadas, tresque imperavit dies. Postea Rex Angliæ fuit frater ejus Edmundus, animi à Nordmannis alieni, nec in Regem Eirikum amici, ferebantque vulgo, dixisse Edmundum Regem, se alium Principem Northumbriæ esse præsekturum. Hujus rei certior fama factus Eirikus Rex ad piraticam rediit, in mari occidentali exercendum, ex Orcadibus Arnkelo & Erlendo Jarlis, filiis Torf-Einari, comitatus. Posthac Hebrides insulas petiit ubi degentes piratæ plurimi Regesque maritimi socios sese Eiriko Regi junxere, qui hinc toto hoc agmine comitatus Hiberniam primum adiit, ubi

er hann feck. Síðan fór hann til Bretlands, oc heriadi þar. Eptir þat sigldi hann suðr undir England, oc heriadi þar sem í öðrom stödom; enn allt lid flýði undan þar sem hann fór. Oc með því at Eiríkr var hreystimadr mikill, oc hafði her mikinn, þá treystiz hann sva vel lida síno, at hann geck langt á land upp, oc heriadi, oc leitadi eptir mönnum. Olafur het konungr sá, er Jatmundr konungr hafði þar sett til landvarnar; hann dró saman her úvigan, oc fór á hendur Eiríki konungi, oc varð þar orrofta mikil; fello miðe Enscir menn; enn þar er einn fell, komo III af landi ofan í stadinn; oc hinn efra luta dagsins snýr mannfallinu á hendur Nordmönnum, oc fellr þar mikit folk. Oc au lyctom þess dags fell Eiríkr konungr, oc V konungar með hanom. Þessir eru nefndir: Guthormr oc synir hans II, Ivarr oc Hárekr: þar fell oc Sigurðr oc Rögnvalldr; þar fell oc Arnkell oc Erlendr synir Torf-Einars. Þar varð oc allmikit mannfall af Nordmönnum, enn þeir er undan komuz, fóro til Nordimbralands, oc sögdo Gunnhilldi oc sonom hennar þessi tíðindi.

*ubi quæ sequi eum volebant, sibi junxit co-A. DA
pias. Postea Bretlandiam aggressus, præ- 952.
das ibi egit. Versis deinde in Angliam ve-
lis meridiem versus, rapinis ibi, ut aliis in
locis grassabatur, fugiente tota, quocunque
ferebatur, incolarum turba. Erat Eirikus
vir fortis quam maxime & strenuus, atque
ab ingenti exercitu jam paratus; quare huic
fidens, facta in terram exscensione, rura po-
pulatur, fugientesque longius prosequitur.
Olafus dicebatur Rex, quem isti regioni
tuenda præfecerat Rex Edmundus. Collecto
exercitu immenso, Eirikum ille aggreditur.
Oritur acre prælium, caduntque Anglorum
plurimi: sed uni cæso succedunt tres alii in-
colarum integri; quare inclinante ad vespe-
ram die, versa in partem Normannorum
strage, cadunt eorum plurimi, cadit, die
finiente, ipse Rex Eirikus, caduntque cum 952.
eo quinque alii Reges, inter quos nominan-
tur Gothormus, ejusque filii, Ivarus &
Harekus. Ibi etiam cecidere Sigurdus &
Rognvalldus, nec non Arnkellus & Er-
lendus, Torf-Einari filii. Cecidit præterea
magna Nordmannorum turba. Qui fuga
sunt elapsi, Northumbriam petiere, ubi ad
Gunnhilldam & ejus filios hujus rei nuntium
retulerunt.*

A. D. 952. FERD GUNNHILLDAR SONA.

ITER FILIORUM GUNNHILLDÆ.

Enn er þau Gunnhilldr urdo þessa vör at Eiríkr konungr var fallinn, oc hann hafdi ádr heriat land Englakonungs, þá þyckíaz þau vita, at þeim mun þar vera eigi fridvænt. Búaz þau þá þegar í brott af Nordimbralandi, oc hafa skip þau öll, er Eiríkr konungr hafdi átt, oc lid þat alle er þeim villdi fylgia, oc of lausafjár, er þar hafdi samandregiz í scöttom á Englandi; enn sumt hafdi fengiz í hernadi. Þau hallda lidi sino fyrst norðr til Orkneya, oc stadfestoz þar um hríd; þá var þar Jarl Þórfidr Hausaklúfr, son Torf-Einars. Toko þá synir Eiríks undir sic Orkneyiar oc Hialltland, oc höfdo scatta af, oc sátu þar of vetrom, enn fóro í Vestrvíking á sumrom, oc heriodo um Scotland oc Írland. Þess getr Glumr Geirason.

Certiores autem facti Gunnhillda ejusque filii, cecidisse Eirikum, postquam Anglorum Regis ditiones armis prædisque infestaverat, ista in regione pacem sibi non ulterius mansuram, rati, è Northumbria mox accessunt, universas, quas olim possederat Rex Eirikus, secum ducentes naves, una cum toto, qui eos comitari volebat, exercitu, onusique ingenti opum ac pecuniarum vi, quas partim ex tributis in Anglia cumlaverant, partim piratica corraserant. Tendunt suo cum exercitu, primum boream versus, in Orcadas, ubi sedem aliquamdiu fixere, Jarli dignitate ibi fungente Thorfindo Hausa-Kliufo (crania findente) Torf-Einari filio. Tum autem Orcadas & Hialtlandiam suæ ditionis fecere Eiriki filii, census inde percipientes, ibique per hyemes commorantes. Per æstates autem, mare occidentale piratica infestum reddidere, prædas agentes circa littora Scotiæ atque Hiberniæ. Hujus rei (ita) meminit Glumus Geiri filius:

Hafdi för til ferio
Fródr scáneyar góða
Black ridandi backa
Barnungr þadan farna.
Rógeifo vann ræfir
Rádvandr á Scotlandi;
Sendi feggja kindar
Sverd bautin her gauti.

*Habuit iter ad navem
Prudens, Scaniam felix,
Sua ducens navigia,
Puer juvenis inde abiens.
Prælium commisit Rex
Probus justusque, in Scotia,
Mistque virorum, ense
Caesorum, exercitum Orbino.*

Dólgeiſo rak díſar . . .
 Drott kom mörg á flóttu
 Guinna viur at gamni
 Giódom Irſerar Þjóðar.
 Folldar raud oc felldi
 Freyr í manna dreyra
 Sunnr á ſigr of hlínninn
 Seggi makis eggjar.

*Bellum geſſie populi
 Amicus, acta ſunt multa
 In fugam latantibus
 Vulturibus, Hibernorum cohortes,
 Terrarum, tinxit cadens,
 Dominus, virorum ſanguine,
 Ad meridiem victor
 Bellatorum, enſum acies.*

FRA TRYGGVA KONNUGI.

DE TRYGGVIO REGE.

Þat ſama haufi kom Tryggvi konungr
 Olafs ſon or veſtrvíking; hafdi hann þá
 ádr heriat um Írland oc Scotland. Um
 varit fór Hákon konungr norðr í land,
 oc ſetti Tryggva konung bróður ſinn
 yfir Víkina, at veria fyrir úfridi, oc
 eignaz ſliet er hann mætti, af þeim
 löndom í Danmörko, er Hákon konungr
 hafdi et fyrra ſumarit ſcattgylt. Sva
 ſegir Guthormr Sindri:

*Eodem autumnno ab expeditione piratica, in 956.
 mari occidentali, reuerſus eſt Tryggvius
 Rex. Circa littora Hiberniæ & Scotiæ,
 bello atque rapinis antea fuerat graſſatus.
 Vere proximo provincias regni, boream ſpe-
 ctantes, petiit Rex Hakonus; quare Trygg-
 vium Vikiæ præfecit, aduerſus hoſtium vim
 defendendæ, facturum ſimul ſuæ ditionis,
 quicquid earum regionum in Dania poſſet
 occupare, quas æſtate proxime præterlapſa
 ad tributa ſolvenda coëgerat Rex Hakonus.
 Ita hac de re memorat Guthormus Sindre:*

Oc ſócn hattar ſetti
 Svellióðr at því hjóði
 Onars eiki græno
 Auſtr gedbæti hrauſtan:
 Þan er ádr frá Irom
 Idvandr of kom ſcídóm
 Salbrygdandi ſvegdiſ
 Svan vángs lidi þángat.

*Atque pugnator ille conſtituit,
 Gladios ſanguine tingens, in illa
 Terra, arboribus (ſuæ) virenti,
 Ad orientem, qui animos erigit, fortem (Re-
 gum, qui antea ab Hibernis,
 Exercitiis aſſuetus, venit navibus,
 Loricarum (in bello) ſtrenuum ruptorem,
 Vento ferente & mari, illuc.*

HEYGDR EGILL ULLSERKR.

EIGILLUS ULLSERKUS TUMULATUR.

Hákon konungr tók ſkip þau öll er
 uppi höfdo ſjarat, er átt höfdo Eiríks
 I 2 fynir

*Naves omnes, à filiis Eiriki poſſeſſas, quas 957.
 in litore deſeruerat maris æſtus, in terram
 ſubduci*

At. II. fynir, oc let draga á land upp; þar let Hákon konungr leggja Egill Ullferc í scip, oc með hanom alla þá menn, er af þeirra lidi höfðu fallit, let bera þar at iörd oc griót. Hákon konungr let oc fleiri scip uppsetia, oc bera á valinn, oc fer þá hauga enn fyrir funnan Frædarberg.

subduci jussit Rex Hakonus, atque illarum uni tam Eigilli Ullferki, quam cæterorum ejus commilitonum, qui in prælio ceciderant, cadavera imponi, aggestaque humo & lapidum cumulo, tumulum superstrui. Plures præterea in litus Rex Hakonus subduci jussit naves, atque ad loca portari, ubi strata jacebant cætorum cadavera; quos tumulos, positos ad latus meridionale montis Freydarbergæ, etiamnum cernere datur.

FERD OLAFS KONUNGS AF VINDLANDI.

990. Olaf Tryggvason var III vetur á Vindlandi, ádr Geira drottning tók sótt, þá er hana leiddi til bana. Olafi þótti þat sva mikill scadi, at hann festi eigi yndi á Vindlandi sídan: red hann fer þá til herfcipa, oc fór þá enn í hernad: heriadi fyrst um Fríslanð, þar næst um Saxland, oc allt í Flæmingia-land. Sva segir Hallfredr Vandráðaskalld:

Tíð hæggit let Tiggi
Tryggva sonr fyrir styggvan
Leiknar heft á lesti
Liótvaðin hræ Saxa.
Vin hróðigr gaf víða
Vísu margra Frísa
Blöcko brúnt at drecka
Blóð qvelldrído stodi.
Rógs bar recka lægir
Ríkr valkera líki,
Herstefnir let hröfnom
Hollð Flæmingia gollðit.

ITER OLAFI REGIS DE VINDLANDIA.

Tres hyemes Olavus Tryggvii filius in Vindlandia est commoratus, antequam morbo correpta est Regina Geira, qui mortem ei accivit. Cujus morte tantam fecisse jacturam, sibi visus est Olafus, ut moræ ulterius in Vindlandia pertæsus, comparatis navibus bellicis, piraticam denuo sit ingressus, quam exercuit juxta littora primum Frislandiæ deinde Saxonix, littusque Flandriæ; qua de re ita Hallfredus Vandráðaskalld:

Sæpius cæli fecit lupo
Rex Tryggvii filius ferocissimo
Plurima ad ultimum cumulata
Deformia illa cadavera Saxonum.
Amicorum felix dedit late.
Princeps Frisonum quam plurimorum
Pellem nigricanti lupo bibendum
Sanguinem de vulneribus fluentem.
Iras qui sedat bellarorum,
Et potens qui gestat Orbini indumenta (arma)
Dux exercituum fecit corvis
Carnem Flæmingorum ille parari.

HERNADR OLAFS KONUNGS
TRYGGVA SONAR.

Síðan hellt Olaf Tryggvason til Englands, oc heriadi víða um landit; hann sigldi allt norðr til Nordimbralands, ok heriadi þar; þáðan hellt hann norðr til Scotlands, oc heriadi þar víða: þáðan sigldi hann til Sudreya, oc átti þar nockorar orroftor; síðan hellt hann súðr til Manar, oc bardiz þar; hann heriadi oc víða um Irland; þá hellt hann til Bretlands, oc heriadi víða þat land, oc sva þar er kallat er Kumbraland: þáðan sigldi hann vestr til Vallands, oc ætladi til Englands; þá kom hann í eyar þær er Syllingar heita, vestr í haf frá Englandi, Sva segir Hallfredr Vandræðaskáld:

Gördiz ungr við Engla
Ofvægr konungr bægia
Naddféurar red nærir
Nordimbra fá mordi.
Eyddi úlfa greddir
Ogn blidr Scótom víða
Gerdi seims með sverdi
Sverdleik í Mön scerdir.
Ydrógar let ægir
Eyverfcan her deya
Tyr var tíörva dyrra
Tirargiarn, oc Ira.

I 3

Bardi

EXPEDITIONES PIRATICÆ OLAFI A. D.
REGIS TRYGGVII FILII.

990.
993.

Postea Olafus Tryggvii filius, verso in Angliam cursu, piraticam ibi late exercuit. In Northumbrium usque boream versus navigans, etiam ibi rapinis grassatur. Tum Scotiam petens, ibi quoque late loca obvia populatur. Inde vectus ad Sudureyas (Hæbudas) Et ibi praliis quibusdam congressus, meridiem versus ad Mævaniam fertur, ubi etiam prælium habuit. Circa Hiberniam quoque late populatus, versis in Bretlandiam (Valliam) velis, cum eam regionem late infestaverat prædabundus, nec non terram, quam Cumraland (Cumbriam) dicunt, dicunt, inde occidentem versus ad Vallandiam (Franciam) navigat, et prædas agit. Tum de occidente navigans, iter in Angliam destinaverat, cum ad insulas est delatus, quas Syllingas (Sorlingas) vocant, positas in mari ad occidentalia Angliæ littora. De quæ ita Hallfredus Vandræðaskáld:

*Multis multavit juvenis Anglos
Prævalens illis Rex incommodis.
Bello hostes laceßere qui audent,
Northumbris fuit causa cædis.
Excidit, lupos qui reddit voraces
In prælio, Scotos ille late.
Instituit quoque auri, gladio
Gladiorum ludum in Monia, prodigus.
Fecit ille, sagittis qui terret
Insulas habitantium exercitum,
Princeps fuit heros gloria
Cupidus, cædi atque Hibernorum.*

Cacidit

A.D.
990.
991.

Bardi Brezerar iardar
Byggvendr oc hió tiggj
Gradr Þvarr geira hrídar
Gjódi Kunfear Þjódir.

Olaf Tryggvafun var IV vetor í þessom hernadi, síðan er hann fór af Vindlandi, til þess er hann kom í Syllingar.

SKIRDIZ OLAFR KONUNGR TRYGG-
VASON I SYLLINGOM.

993. Olaf Tryggvafun, þá er hann lá í Syllingom, spurdi hann at þar í cyonni var spámadr nockorr, fá er sagdi fyrir úordna luti, oc þótti morgom mönnum þat mioc eptir ganga. Gerdiz Olafi forvitni á at reyna spádom mans þessa. Hann fendi þann af mannom sinom, er fríðastr var oc mestr, oc bió hann sem vegligaz, oc bad hann segja at hann væri konungr. Þvíat Olaf var þá frægr ordinn af því um öll lönd, at hann var fríðari oc gófufligri oe meiri enn allir menn adrir. Enn síðan er hann fór or Gardaríki, hafdi hann ei meir af nafni síno, enn kalladi sic Ola, oc quadz vera Gerzcr. Enn er sendimadr kom til spámanzins, oc sagdiz vera konungr, þá feck hann þessi andsvör: eeki ertú konungr, enn þat er ráð mitt, at þú ser trúr konungi þínom; eigi segir hann fleira þessom manni: fór sendimadr apr,

Cecidit gladio, Bretticas qui terras
Incolunt, atque cecidit Princeps,
Quando rapaci cessavit voracitas
Corvo, Cumblicas fortiter gentes.

In hisce expeditionibus Olafus Tryggvii filius quatuor tranegit hyemes, à quo Vindlandia exiit, usque ad adventum in Syllingas insulas.

OLAFUS REX TRYGGVIL FILIUS,
IN SYLLINGIS, SACRO FONTE
ABLUTUS.

Dum juxta Syllingas insulas in anchoris stabat Olafus Tryggvii filius, factus certior, ibi in insulis vatem commorari, futuras res prædicentem, cujus vera multis videbantur vaticinia, curiositate capitur atque desiderio fidem istius vatis experiundi. Corporis igitur magnitudine & specie inter suos præstantissimum quendam, cultu Regio optime ornatum, missum ad vatem iussit se Regem profiteri: jam enim fama per omnes tulerat terras, Olafum forma, decore & magnitudine corporis alios omnes longe præstare. E Gardarikia autem postquam discesserat, suorum nominum solo nomine Ola contentus, se virum Gardensem profitebatur. Missus à Rege, ad vatem accedens, cum se Regem profiteretur, hoc tulit responsi: "Tu non es Rex, sed meum tibi est consilium, ut tuo Regi fidem te præstes." Quibus dictis conticuit. Hæc cum missus Regi nuntiaverat,

audito

oc

oc segir Olafi, oc fysti haun þess at sinna þenna mann, er hann heyrði slík andsvör hans, oc tók nú ífa af hánom, at hann væti eigi spámadr. Fór þá Olafur á hans fund, oc átti tal við hann, oc spurði eptir hvat spámadr segði Olafi fyrir, hvernog honom mundi veita at ganga til ríkis, edr annarar hamingio? Einfetomadrinn svarar með helgom spádómi: þú mant verða ágæt konungr, oc ágæt verk vinna, þú mant mörgum mönnum til trúar koma oc scírnar, manto bæði þer hialpa í því oc mörgom ödrom; oc til þess, at þú ífir eigi um þessi mín andsvör, þá máttu þat til marks hafa, þú mant við skip þín svikom mæta oc flokkom, oc mun á bardaga ræta, oc manto rýna nockoru lidi, oc sílfr fár fá, oc manto af því fári banvænn verða oc á scilldi til scips borinn; enn af þesso fári manto þó heill verða innan VII náttu, oc brátt við scírn taka. Síðan fór Olafur ofan til scipa sinna, oc þar mætti hann úfridar mannom þeim er hann villdo drepa, oc lid hans oc varð þar bardagi, oc fóru þeirra viðscipti sva sem einfetomadr hafði sagt hánom, at Olafur var fárr borinn á skilldi á skip út, oc sva, at hann varð heill á VII nóttum. Þóttiz þá Olafur vita, at þessi madr mundi hánom sanna luti sagt hafa, oc þat at hann var sannr spámadr, hvadan af sem hann hefði þann spádóm.

Fór

audito hoc ejus responso, majore flagrare A. D. 993. coepit desiderio, istum virum adveniendi, quem jam non dubitat verum esse vatem. Tum ad illum accedens Rex Olafus, utque cum eo collocutus, vatem interrogat sibi futura, an ad regnum aut aliam fortunam aditum sibi pararent fata? Cui respondit sancto afflatus vaticinandi munine vir ille solitarius, futurum illum Regem maxime gloriosum, gestarum illum multa præclara, multos eum ad fidem & ad baptismum conversurum, sibi que tum ipsi, tum plurimis aliis ista in re eum emolumento futurum. Ne de veritate hujus responso dubitaret Rex, hoc fore indicio atque signo, quod ad naves reversus in insidias atque collectam hostium manum esset delapsurus, quibuscum prælio congressus, nonnullis suorum amissis, ipse lethali vulnere saucius atque morti vicinus, retro ad naves in scuto portaretur; à quo vulnere post septem noctes sanitati restitutus sacro fonte ablueretur. Postea ad naves revertenti Olaso hostium quorundam occurrit manus, animo illum occidendi ejusque copias, unde orto prælio, eum eventum habuit illorum congressus, quem ei vir ille solitarius prædixerat, ut saucius Olafus in scuto ad naves sit portatus, sed post septem noctes sanitati restitutus. Unde certo scire sibi videtur Olafus, & vera sibi eum prædixisse, & verum illum esse vatem, quæcumque ratione ea, quæ erat vaticinatus, edocens fuisset. Hinc hujus vatis congressum

A.D. 993 Fór þá Olafur annat sinn at finna þenna spámann, taladi þá mart við hann, spurdi vendiliga hvadan hönom kom sú speki, er hann sagði fyrir ú-ordna luti. Einfetomadr sagði, at síalfr gud christinna manna let hann vita allt þat er hann forvitnadiz, oc sagði hann þá Olafi mörg stórmerkí allmáttugs Guds, oc af þeim fortöloom játti Olafur at taka scírn, oc sva var at Olafur var scírdur þar, oc allt föroneyti hans. Dvalldiz hann þar miöc lengi, oc nam retta trú, oc hafði með sér presta, oc adra lærda menn.

OLAFUR FECK GYDO.

993. Olafur sigldi or Syllingom um haustit til Englands, lá þar í höfn einni, oc fór þar með frídi, þvíat England var cristit, oc hann var oc christinn ordinn. Enn þar fór um landit þíngbod nockot, oc allir menn skyldo til þíngs koma. Enn er þíng var sett, þá kom þar drottning ein er Gyda er nefnd, systir Olafs Kvarans er konungur var á Irlandi í Dísfinni; hon hafði gipt verit á Englandi Jarli einom ríkom, var fá þá andadrömm hon helle eptir ríkino. Enn fá madr var í ríki hennar, er nefndur var Alfvini, kafi mikill, oc hólmgangomadr; hann hafði bedit hennar, enn hon svarar sva, at hon villdi kiör af hafa,

sum itinerum petens Olafus, habito cum illo de multis rebus colloquio, accuratius interrogat, unde ei tanta sapientia, ut futura posset prædicere. Cui respondit vir solitarius, quacumque scire vellet, sibi ipsum Christianorum Deum relevare arcana; multa illi simul narrans omnipotentis Dei maxima miracula; quibus rebus motus Olafus, sibi passus est persuaderi, ut baptismum admittere vellet; quare sacro fonte ablatus est Olafus, totusque ejus comitatus. Postea diu ibi moratus & veræ religionis præceptis imbutus, sacerdotes inde secum & alios doctos viros duxit.

CONJUGEM DUXIT UXOREM
GYDAM.

Autumno Olafus ex Syllingis ad Angliam navigans, in portu quodam stationem habuit, gessitque se pacificum; cum Anglia tunc Christiana, ipse quoque Christianus esset factus. Ista autem regiones obibat nuntius quidam, incolas omnes ad comitia convocans; quibus rite ordinatis, accessit Regina quædam, nomine Gyda, soror Olafi Kvarran, qui Rex erat in Hibernia, Dublini imperans. Nupta fuerat illa Jarlo cuidam in Anglia potenti, quo mortuo, ipsa regno præerat. Erat regni istius incola quidam, Alfvinus dictus, vir in bello & in duellis versatissimus, qui Gydam sibi petierat conjugem, sed tulerat responsum, ipsam velle Reginam sibi eligere maritum ex viris reg-

hafa, hvern hon villdi eiga, af þeim mönnum er í hennar ríki voro, oc var fyrir þá söc þings qvatt, at Gyda skyldi fer mann kíófa; var þar kominn Alfvini, oc búinn med hinom besto klædom, oc margir adrir voro þar vel búnir. Olafur var þar kominn, oc hafði vas-klædi sín, oc lodkápo ytztu, stóð hann med sína sveit út í frá öðrom mönnum. Gyda geck oc leit á serhvern mann, þann er henni þótti nockot maus mót at vera. Enn er hon kom þar sem Olafur stóð, oc sá upp í andlit hánom, spurdi hon, hver madr hann er; hann nefndi sic Ola; em ec útlendr madr her, segir hann. Gyda mællti: villtu eiga mic, þá vil ec kíófa þic. Eigi vil ec neita því, segir hann. Hann spurdi hvert nafn þeirrar kono var, ætt edr ödli. Gyda heiti ec, segir hon; dóttir konungs af Írlandi; var ec gipt higat til lands Jarli þeim, er her red ríki. Nú síðan er hann andadiz, þá hefi ec stýrt ríkinu, menn hafa bedit mín, oc engi sá er ec villda giptaz. Hun var úng kona oc allfríd. Tala þau síðan þetta mál, oc semia þat sín á milli, festir Olafur fer Gydo.

ni sui incolis; qua de causa indicta erant co A. D. mitia, ut in illis Gyda sibi maritum eligeret. 993. Comitibus intererat Alfvinus, vestibus quam pretiosissimis indutus, plurimique alii, omnes splendide ornati. Aderat ibi quoque Olafus, sed vestibus, quæ pluviae erant defendendæ, (pænula) indutus, Et supra vestes toga tectus hirsuta; stabat autem, suo cum comitatu, à cætera turba nonnihil distinctus. Processit Gyda, singulos accuratius oculis lustrans, qui ei videbantur faciei esse virilis atque animi; quæ postquam locum accesserat, ubi stabat Olafus, faciem ejus contemplata, quis Et cujus esset, interrogavit. Nominabat ille se Olaum, hominem peregrinum. Tum Gyda; "Si me conjugem cupis, inquit, te mihi eligam maritum;," respondit ille, se id non recusare, quærens simul mulieris hujus nomen, genus atque profapiam. "Est mihi, inquit illa, nomen Gydæ; sum autem filia Regis Hiberniæ, Et nupta fui hac in regione Jarlo cuidam, qui hic regno præfuit. Post ejus mortem, ipsa regni sui gubernatrix. Meas multi ambivere nuptias, sed nemini volui nubere.," Erat illa mulier ætatis juvenilis, Et pulchritudine eximia. Sermonem igitur sapiens habito, cum hac de re inter eos convenerat, conjugem Olafus sibi desponsat Gydam.

A.D. HOLMGANGA ALFVINA OC OLAFS
993. KONUNGS.

Alfvina líkar nú afarilla. Enn þat var síðr á Englandi, ef II keptoz um einn lut, at þar skyldi koma til hólmgánga; býðr Alfvini Olafi Tryggva syni til hólmgango um þetta mál. Þeir leggja með fer stefnolag til bardaga, oc sculo vera XII hvarir. Enn er þeir finnaz, mælir Olafur sva við sína menn, at þeir geri sva sem hann gerir; hann hafði öxi mikla: enn er Alfvini villdi höggva sverdí til konungs, þá laust hann sverdit or höndom hanom, oc annat högg sílfan hann, sva at Alfvini fell; síðan batt Olafur hann fast. Fóro sva allir menn Alfvina, at þeir voro bardir oc bundnir, oc leiddir sva heim til herbergia Olafs. Síðan bad hann Alfvina fara or landi brott, oc koma eigi apr; enn Olafur tók allar eigor hanns. Olafur feck þá Gydo, oc dvalldiz á Englandi, enn stundom á Írlandi,

OLAFUR KONUNGR TRYGGVASON FÆR
HUNDINN VIGIA.

Þá er Olafur var á Írlandi, var hann staddr í herferd nockorri, oc fóro þeir með skipom; oc þá er þeir þurfto strandhöggva, þá gánga menn á land upp, oc reca ofan fiölda bú-smala: þá kemr þar eptir bóndi einn, oc bad Olafur gefa

DUELLUM ALFVINI ET OLAFI
REGIS.

Hæc ægerirno animo tulit Alfvinus. Erat autem in Anglia more receptum, ut re inter duos controversæ, litem dirimeret duellum. Ad duellum (ergo) Alfvinus hac de re Olafum provocat. Pugnx hi locum diemque statuunt, eo modo, ut ab utraque parte essent duodecim. Ubi convenere pugnaturo, monet suos Olafus, ut ad suum exemplum omnia agerent. Ingenti ille armatus erat securi, qua Alfvino, gladium vibranti, ut Regem caderet, manu gladium excussit, Et iterato ictu ipsum ita ferit, ut Alfvinus caderet, quem humi cubentem postea ligavit Olafus. Idem fuit omnium Alfvini comitum fatum, ut cæsi vulneribus atque vinciti ad diversorium, ubi Olafus hospitabatur, traherentur omnes. Alfvinum postea jussit Olafus ex ista terra facessere, nec unquam redire, sibi omnes ejus vindicans possessiones. Hoc facto, conjugem Olafus duxit Gydam, postea in Anglia, interdum etiam in Hibernia commoratus.

VIGIO CANE POTITUR OLAFUS
REX TRYGGVII FILIUS.

In Hibernia dum commoratur Olafus in expeditione quadam constitutus, quæ navibus fiebat, cum opus esset pecora ad littus abigere atque mactare, suarum quosdam ad vicina rura ablegat, qui ingentem pecorum turbam ad littus abegerunt. Hos secutus rusticus quidam Olafum supplex oravit, ut quæ suæ

gefa ser kýr þær, er hann átti. Olafur bad hann hafa kýr sínar, ef hann mætti kenna, oc dvel eigi ferd vora. Bóndi hafði þar mikinn hiard hund; hann vísaði hundinum í nauta floekana, oc varo þar rekiu mörk hundrot nauta; hundrinn lióp um alla nauta floekana, oc ræði brott þam mörg naut, sem bóndi quadvon eiga, oc voro þau öll á cinn veg mörcot; þóttoz þeir þá vita, at hundrinn mundi rett kent hafa. Þeim þótti hundrinn fá furdo vit. Þá spur Olafur, ef bóndi vill selja hánom hundinn? at helldr segir bóndi, at ec vil giarna gefa þer. Olafur gaf hönom þegar í stad gullhring, oc het hanom vinátto sinni. Sá hundr het Vígi, oc var allra hunda bestr; átti Olafur hann lengi síðan.

Gunnar reid vestr til Dala í Hiardarholt oc tók Olafur Páí vel við honom, sat hann þar halfan manad, oc at skilnadi mælti Olafur. Ek vil gefa þer þria gripi gullhring oc skickiu er att hefir Myrkiartan Ira konungr, þoc hund er mer var gefin á Írlande, hann er mikill oc egi verri til fylgdar enn raukr madr, þat fylgir oc at hann hefir manzvit hann man oc geygia at hveriom manni þeim er hann veit at uvin þinn er, enn aldrei at vinom þinom, ser hann oc á hverom manne hvart til þin er vel edr illa, hann mun oc lif á leggja

K 2

at

suæ fuerant, sibi daret vaccas. Annuens A. D. 993. Olafus iussit rusticum suas sibi habere vaccas, si agnoscere posset, sed iter festinantes non morari. Habebat ibi secum rusticus canem ingentem pecoris custodem, quem bouum armentum iussit intrare, plura vero bouum ibi agebantur centena. Per totum bouum armentum discurrens canis, tot inde segregavit boves, quot rusticus dixerat se desiderare, omnes eodem signo notatos. Visus est igitur eis canis suos recte dignovisse, insignisque is esse sagacitatis. Rogatus ab Olafu rusticus, an sibi canem vellet vendere, se libenti animo donaturum, ille respondit. Pro cane Olafus annulum dedit aureum, suam præterea rustico pollicitus amicitiam. Dicitur ille Vigius, omnium canum præstantissimus, quem Olafus postea longo possedit tempore.

Gunnar in Valles occidentales, Hiardarholtum iter fecit, ibique, ab Olafu Pauone liberaliter exceptus, mensem manebat dimidium. Ei autem discessuro Olafus; tria tibi dabo inquit: armillam auream, togam, quæ Myrkiartani erat Regis Hibernorum, & canem in Hibernia mihi datum. Is grandi est corpore, neque secundus homini strenuo comes: accedit & hoc, quod sagacitate humana præditus est: ille & quemcunque hominem inimicum intelligit tuum latrabit, nunquam vero amicos tuos & ex vultu cuiusque sentiet, bene an male sit in te affectus: quin vitam pro fidelitate erga te devo-

devo-

A. D. 993. at vera þer trúr, þessi hundr heitir Samr. Síðan mælti hann við hundin. Nú skaltu Gunnari fylgia, oc vera honom slíkr fem þú mátt, hundrinn geck þegar at Gunnari oc lagdiz nidr fyrer fætor honom.

devoebit: hicce cantis vocatur Samr. Deinde cani dixit: Posthinc tu Gunnarem affectator teque huic talem, qualem poteris, præbeto. Canus oppido ad Gunnarem ingressus, se ad pedes ejus projiciebat.

HEITSTRENGING JOMSVIKINGA.

994. Sveinn konungr gerdi mannbod ríct, oc stefndi til sin höfðingiom öllum, þeim er í voro ríkinu. Hann skyldi crfa Haralld födor sinn. Þá hafdi oc andaz litlo ádr Strut-Haralldr á Scáni, oc Vefeti í Borgundar hólmi, fadir þeirra Búa Digra. Sendi Sveinn konungr þá ord þeim Jomsvíkingom, at Sigvalldi Jarl oc Búi, oc brædor þeirra scyldo þar coma, oc arfa fedor sína, at þeir færi til veizlonnar med öllu lidi síno, því er fræknaz var. Þeir höfdo XI scipa af Vindlandi, enn XX skip af Scáni. Þar kom saman allmikit fiölmenni. Fyrsta dag at veizlonni, ádr Sveinn konungr stigi í háfæti födor síns, þá drack hann minni hans, oc strengdi heit, ádr III vetor væri lidnir, at hann skyldi kominn med her sínn til Englands, at drepa Adalrád konong, edr reka hann or landi. Þat minni skyldo allir drecka, þeir er at erfino voro. Því næst var skeinet fyrst höfðingiom Jomsvíkinga hin stærsto horn af enom sterkasta dryck, er þar var.

SOLENNE JOMSVIKINGORUM VOTUM.

Structo quam maxime opiparo convivio, omnes regni magnates atque Principes viros convivas invitavit Rex Sveinus, patri Haralldo parentalia soluturus. Paulo ante Strut-Haralldus in Scania morte erat defunctus, nec non Vefetus in Burgundarholmo, pater Buii crassi atque Sigurdi. Missis ad Jomsvíkingos nuntiis, Sveinus Rex invitavit Sigvalldum Jarlum, & Buium, eorumque fratres, ut ad convivium, quod struxerat Rex, convivæ accedentes, parentibus suis iusta solverent. Fortissimis suorum omnibus comitati Jomsvíkingi, convivium adeunt, ducentes secum, ex Vindlandia, XL naves, XX autem ex Scania. Magna ad convivium confluit hominum multitudo. Primo convivii die, antequam Rex Sveinus solum patris sui conscendit, exhausto in memoriam defuncti poculo, solenne nuncupavit votum, se ante triennii tempus elapsum, suscepta in Angliam expeditione, Adalradum Regem, vel vita, vel regno & patria privaturum. Qui parentalibus adhibiti fuere convivæ, omnium erat, istud in memoriam defuncti bibere

vr. Enn er þat minni var afdruckit, þá skyldi drecka Criftsminni allir menn, oc var Jomsvíkingom borit æ fullast oc sterkastr dryckrinn. Hit þridia var Michials minni, oc drucko þat allr. Enn eptir þat drack Sigvalldi Jarl minni födor síns, oc strengdi heit sídan, at ádr III vetor væri lidnir, skyldi hann vera kominn í Noreg, oc drepa Hácon Jarl, eda reka hann or landi. Sídan strengdi heit Þórkell Hávi bródir hans, at hann skyldi fylgia Sigvallda bródor sínom til Noregs, oc flýa eigi or orrostu sva at Sigvalldi berðiz þá eptir. Þá strengdi heit Búi Digri, at hann mundi fara til Noregs með þeim, oc flýa eigi or orrostu fyrir Háconi Jarli. Þá strengdi heir Sigurdr bródir hans, at hann mundi fara til Noregs, oc flýa eigi meðan meiri lurr Jomsvíkinga berðiz. Þá strengdi heit Vagn Ákafon, at hann skyldi fara með þeim til Noregs, oc koma eigi apr, fyrir enn hann hefði drepið Þórkell Leiro, oc gengit í rekkio hiá Ingibiörgo dóttor hans utan frænda ráð. Margir höfðingiar adrir strengdo heit ymísa lura. Drucko menn þann dag erfir. Enn eptir um morguninn, þá er Jomsvíkingar voro údruknir, þót-

K 3

toz

bibere poculum. Postea Jomsvikorum A. D. Præfæctis cornu capacissimum est propinatum, 994. ad summum usque potu fortissimo repletum. Quo poculo exhausto, aliud in Christi memoriam erat evacuandum, sed Jomsvikingis, plenis quam maxime poculis & vino fortissimo semper est propinatum. Tertium poculum S. Michaëlis memoriæ & honori fuit sacrum, atque ab omnibus exhaustum. Hoc factò, in memoriam defuncti patris poculum evacuans Sigvalldus Jarlus, solenni voto se obstrinxit, ad expeditionem, intra triennium in Norvegiam suscipiendam, ut Hakonum Jarlum vel vita exueret, vel patria pelleret. Post eum voto nuncupato, pollicitus est frater Sigvardi, Thorkelus procerus, se fratris in Norvegiam futurum comitem, nec ita cessurum è prælio, ut pugnantem relinqueret Sigvalldum; tertius Buius crassus, se illos secutum in Norvegiam, metu Hakoni Jarli è prælio non fugiturum; tum ejus frater Sigurdus; se expeditioni in Norvegiam interfuturum, nec è prælio digressurum, quamdiu major Jomsvikorum pars, superstes manum cum hoste confereret; tandem Vagnus, Akii filius, se cæterorum in Norvegiam socium, reducem non fore, antequam occiso Thorkelo Leira, filia ejus Ingebiorgæ torum fuisset ingressus, hujus consanguineis non consultis. Plurimi aliæ Præfæcti sua vota nuncuparunt singuli; quo pacto parentalia eo die celebrata sunt. Mane sequentis diei, crapula jam dissipata, visi sunt

A. D. 994. Þeir hafa fullmælt, oc hafa málftefnor sínar, oc ráða rádom, hvernog þeir skulu tilfilla um ferdina; ráða þat af at búaz þá sem skyndiligaz. Búa þá þegar skip sín oc herlid. Vard þat allfrægt víða um lönd.

sunt sibi Jomsvingi iusto plura ac majora vovisse; statuto igitur consulendi loco, ubi de futura expeditione constituenda accuratius deliberabant, id cepere consilii, ut quam ocyssime ad expeditionem se accingerent. Nec mora, classem parant atque copias; cuius rei fama late per istam regionem volitabat.

FERD ÞÓRIS KLÖCKO AT LEITA
OLAFS TRYGGVA SONAR,

ITER THORERI KLAKII AD INVE-
STIGANDUM OLAFUM TRYGG-
VII FILIUM.

996. Hákon Jarl fær nockorn pata at því, at fá madr mun vera fyrir vestan haf, er Ali nefndiz, oc hallda þeir hann þar fyrir konung. Enn Jarl grunadi af frá- fögn nockorra manna, at vera mundi nockor af konunga ætt Norrænni: hán- nom var sagt, at Áli kalladiz Gerfer at ætt, enn Jarl hafdi þat spurt, at Trygg- vi Olafson hafdi átt son, þann er farit hafdi austr í Gardaríki úngr, oc þar uppfædz med Valldimar konungi, oc het fá Olaf: hafdi Jarl oe miöc at spur- ningom leidt um þann mann, oc grun- adi at fá hinn sami mundi nú vera kominn þar í Vestrlöndom. Madr er nefndr Þórir Klaca, vin mikill Hákonar Jarls; hann ear laungom í víking, enn stundom í kaupferdom, oc var víða kunniet fyrir. Þenna Þóri sendi Hákon Jarl vestr um haf, bad hann fara kaup- ferd

Ad aures Hakoni Jarli tulerat rumor in- certus, trans mare in regionibus ad occiden- tem sitis, versari hominem, nomine Alium, quem vulgo Regem habebant. Suspiciabatur autem Jarlus, ex hominum quorundam ad eum delatis sermonibus, hunc Principem esse, ex profapia Regum Norvegicorum ortum. Narratum fuerat Jarlo, Alium dici genere ac gente Gardarikensem (Gardium), & fa- ma relatum, Tryggvio Olafi filio natum fuisse filium, qui orientem versus in Garda- rikiam puer profectus, & ibi in aula Vall- dimari Regis educatus, Olofus nominaba- tur. In hunc hominem Jarlus studiose in- quisiverat, quem eundem jam suspiciabatur ad terras istas occidentales esse delatum. Vir quidam dicebatur Thorcrus Klacka, Hako- no Jarlo eximie carus, & interioris ad- missionis. Diu hic in piratica, interdum etiam in mercatura versatus, terrarum late notitiam sibi comparaverat. Hunc Thore- rum, trans mare occidentem versus ablega- tum,

ferd til Dyflinnar, sem þá var mörgom títt, enn féynia þar reyndar hverr madr Ali þessi væri: enn ef hann spyr þat til fanns, at þar væri Olafur Tryggvason, edr nockr annarr af konunga att Norrænni, þá skyldi Þórir koma vid hann svikrædom nockorom ef hann mætti.

OLAFUR TRYGGVASON KOM I NOREG.

Sídan fór Þórir vestr til Írlands til Dyflinnar, oc spurdi þar til Ála; var hann þar med Olafi konungi Kvaran mági sínom. Bráðliga kom Þórir fer í tal vid Ála; var Þórir madr ordspakr. Enn er þeir höfdo opt oc miöc lengi talat, þá tók Áli var spyria af Noregi, fyrst frá Upplendinga konongom, oc mörgo stórmenni, hverir þeir voro þá á lífi, edr hvar ríki þeir höfdo: hann spurdi oc um Hákon Jarl, hver vinfæll hans var í landino. Þórir segir: Jarl er sva ríkr madr, at engi þórir annat at mæla, enn hann vill. Enn þat velldr því, at hvergi er í annan stad til ar gánga. Enn þer sarr til at segia, þá veit ec margra göfgra manna ícaplyndi, oc sva alþýdunnar, at þess væri súfaltir oc búnaftir, at nockor konungr kæmi þar

tum, iussit Hakonus Jarlus Dublinum ire mercatorem, id quod plurimis tunc temporis frequens erat, ibique in Alium, quis ille & cujus esset, sedulo inquirere; & si certus cognosceret, eum aut Olafum esse, Tryggvii filium, aut alium quendam; ex stirpe Regum Norvegicorum oriundum, insidiis illum, si id fieri posset, atque dolis circumvenire.

A. D. 996.

ADVENTUS OLAFI, FILII TRYGGVII IN NORVEGIAM.

Posthac Thorerus occidentem versus in Hi- berniam atque Dublinum profectus, certior redditur, ibi Alium commorari; hic (enim) in aula Olafi Regis, dicti Kvaran, soceri sui tunc versabatur. Post breve interjectum tempus colloquio Alii potitur Thorerus, homo eloquens atque facundus. Cum hi saepe multumque erant collocuti, capit Alius nova ex Norvegia rogare, primum de Regibus Uplandicis & optimatum plurimis, quinam eorum vita fruerentur, quo regno quaque potestate (singuli) gauderent; deinde etiam de Hakono Jarlo, quali apud cives gratia polleret? Respondet Thorerus, Jarlum Principem esse, ea potestate pollentem, ut nemo contra eum hiscere auderet, nemo ei contradicere; id vero in causa esse, quod alium adeundi non daretur copia; ast, si vera liceret fateri, notam sibi esse plurimorum magnatum non minus quam totius plebis mentem, id praecipue cupientium, paratorumque ad id & animo & opibus, ut ad regni istius

996.

A.D. 996. Þar þil ríkis, af ætt Harallds ens Hár-
fagra. Enn ver síám nú engan þann
til; oc mest fyrir þá söc, at þat er nú
reynt, at illa dugir at beriaz vid Há-
kon Jarl. Enn er þeir töludu þetta
opt, þá lætr Olafur í líós fyrir Þóri
nafn sitt oc ætt, oc spyr hann ráds,
hvat hann hyggi, ef Olafur ferr til
Noregs, hvert bændor mundi vilia taka
vid hanom at konungi. Þórir eggjadi
hann ákassiga þessar ferðar, oc lofadi
hann miöc, oc atgervi hans. Tók Olafur
þá at fýsaz miöc at fara til ættleifdar
sinnar. Siglir Olafur þá vestan med V
skipum, fyrst til Sudreya; Þórir var
þar í för med hánom; þadan sigldi
hann til Orkneya. Sigurdr Jarl Lödvis-
son lá þá í Rögnvalldsey í Ásmundar-
vogi, med eitt lángskip, oc atladi at
fara yfir á Katanes. Þá sigldi Olafur sino
lidi vestan at eyonom, oc lagdi þar til
hafnar, þvíat Petlandsfiördr var cigi
færr. Enn er konungr vífsi, at Jarlinn
var þar fyrir; þá let hann Jarl kalla til
tals vid sic. Enn er Jarl kom á skipit
til tals vid konung, þá haufdo þeir fátt
talat, ádr konungr segir at Jarl skyllði
scíraz láta, oc allt landsfólk hans; enn at
audrom kosti skyllði hann þá deya þegar
í stad; enn konungr qvezc mundo fara
med eld oc usla yfir eyiarnar, oc eyda
landit,

*istius clavum admitteretur Rex, ex prosa-
pia ortus Haraldı Pulchricomi; jam autem
nec sibi nec aliis civium hujusmodi quendam
esse notum, ea præcipue de causa, quod cer-
ta jam experientia constaret, manum cum
Hakono Jarlo conferere, rem esse vanam at-
que irritam. Hac de re sæpius iterato ser-
mone, Olafus Thorero suum nudat nomen,
suamque prosapiam, ejus implorans consilium
mentemque, an futurum crederet, si Olafus
peteret Norvegiam, ut illum sibi Regem
sumerent cives. Eam rem ei summo opere
suavit Thorerus, eum ejusque prontitudinem
summis tollens laudibus. Hinc natalis soli
ingenti desiderio accensus Olafus, de occi-
dente quinque navium classe navigat, primum
ad Habudas, Thorero comitatus, inde ad
Orcadas. Tunc temporis Sigurdus Jar-
lus, Ludovici filius, in portu Asmundar-
voga, insulæ Rognvalldsey, navem longam
bellicam in anchoris tenuit, in Katanesiam
transfretaturus. De occidente cum suis in-
sulas accedens Olafus, dictum portum in-
trat, cum Fretum Piddicum (Petlandsfiord)
non posset navigari. Certior Rex factus,
adesse ibi Jarlum, eum ad colloquium vocat.
Brevi habito colloquio, postquam ad navem
Regis Jarlus accesserat, cum eo collocuta-
rus, Rex eum monet, ut sacro se fonte ab-
lui permitteret, cum omnibus insularum in-
colis; si id recusaret, mortem mox inferen-
dam Jarlo minatus, minatusque insulis fu-
turam igne & ferro sædam vastationem, nisi
incolæ*

landit þat, nema landsfolkit cristnadiz, Enn sva sem Jarl var þá vid komin, þá tok hann þat af, at taka scírn; var hann þá scírd, oc allt þat folc, er þar var med honom. Síðan swardi Jarl konungi eida, oc gerdiz hans madr; feck honom son sinn til giflingar, er het Hvælpr eda Hundi; oc hafði Olaf konungr hann med fer til Noregs.

UTANFERD NIALSONA.

Nú er þar til máls at taka at þeir Grímur oc Helgi synir Niáls fóro af Islandi þat sumar sem þeir Þráinn fóro utan, oc voru á skipi med þeim Olafi oc Elldu Ketilsfyni oc Bárði Hvíta, þeir tóko nordanvedur sva haurd at þá bar sudr í haf, oc rak yfir myrkr sva mikit at þeir vissu eigi hvar þeir fóro, oc hófðu þeir útivist langa, þá komu þeir þar er grunnsvævi var mikit, oc þóttuz þeir vita at þat mundi vera nær lann-dum, þeir Niálsfynir spurdu ef Bárdr vissi nockur til hverium löndum þeir myndu næst vera? morg eru til segir hann, at því sem ver hófum vedrfoll haft. Eyjar eda Skotland eda Irland. Tveim nóttum síðarr sá þeir lond á bæði bord, enn boda mikinn inn á fiordinn, þeir kauftudu akkerum fyrir utan bodann, þá tók at lægia vedrit, enn um morguninn var logn, síá þeir þá fara XIII. skip út at fer, þá mælti Bárdr, L. hvar

incolæ baptismum admitterent. His in An. A. D. 996. gustiis constitutus Jarlus, elegit baptismi admittendi conditionem; quare ipse cum omni populo, quæ ibi aderat, turba, sacro ablutus est fonte, quo facto, fidem Regi iurjurando obstrinxit, factus ita ejus vasallus, filiumque tradidit, fidei obsidem, nomine Hvelpum s. Canem, quem Rex secum in Norvegiam duxit.

PEREGRINATIO NIALSONIORUM.

Hic sermo inde repetendus, ubi Nialsonii 992. Grimus & Helgius, Islandia decederent, qua æstate Thrainn cum sociis peregre abierant. Eadem illi ac Olafus ab Ellda filius Ketilis & Bardus Albus nave vestri; tam violentis deprehendebantur aquilonibus, ut in mare meridionale jactarentur, tantaque vi tenebrarum circumfusi sunt, ut, quo ferrentur, ignorarent, longinqua usi navigatione, (tandem) in loca maris admodum vadosa devenerunt, quæ telluri finitima colligebant. Quæsiere de Bardo Nialsonii, num quid sciret, quibus regionibus maxime propinquarent? Multæ possunt esse, inquit, ratione; quibus usi sumus, tempestatum; Insula, vel Scotia vel Hibernia. Duabus inde noctibus terram ab utroque latere conspiciunt, in sinu vero interiori fyrtem ingentem: extra quam anchoras jecerant, cum ponere tempestas cospit. Mane autem (postero) malacia facta, naves XIII. ad se excurrentes. sentiunt. Tunc Bardus infit: Quæ

A. D. 992. Hvat skal nú til ráða taka? Þvíat menn þessir munu veita ofs atfókn. Síðan ræddu þeir hvart þeir skyldu veria sík edda gefaz upp, enn ádr þeir höfdu ráðit komu at víkingar, spurdu þá hvarir adra at nofnum hvat fyrirmenn heti? Þá nefnduz fyrirmenn kaupmanna, oc spurdu í móti hverrir fyrir lídi þeirra væri? annarr nefndiz Griótgardr en annarr Snækolfr synir Mollðanns ur Dungalbæ í Skotlandi, frændr Melkofs Skotakonungs, oc eru koftr II. af ofs gervir afegir Griótgardr at þer gangit á land einn ver munum taka fe ydvar, hinn er annarr at ver munum sækia at ydr oc drepa hvern mann er ver fám. Helgi svarar þat vilia kaupmenni at veria sík. Þá mæltu kaupmenn mæl þú alsvefall, hveria vorn munu ver veita? oc er fe fiorvi fyrra. Grímur tók þat ráds at hann æpti á víkingana, oc let þá eigi heyra illan kur kaupmanna. Bárdr oc Olafur ræddu, hyggit þer eigi at Íslendingar muni gera spott at látum ydrum, rakid helldr vopn ydr oc verid ydr, tóko þeir þá allir til vapna oc festu þat med ser at þeir skyldu allðri uppgefaz medan þeir mætti veria sík.

FRA

Quæ nunc ineunda ratio? hi enim classarii nos adpugnabunt. Mox deliberabant, tuerentur se, an dederent: at priusquam propositum habuissent, piratæ aderant. Mox alteri alteros rogare quo nomine duces vocarentur: efferunt sua primarii mercatorum: vicissim percontantes, qui præfint classariis? unus Griotgardum se appellavit; alter a) Snækolfum, filios (esse) b) Mollðanis ab Dungalbæio Scotiæ; cognatos Melkofs regis Scotorum. Et nos duas conditiones ferimus, ait Griotgardus; unam, uti vos in terram egrediamini, nobis res vestras occupaturis; alteram, ut vos impugnemus, & cuiuscunque nobis potestas fiet, perimamus. Helgius respondit: volunt se tutari mercatores, hi vero, ut tu nunquam salvus dixeris! inquit: quid (nobis) tutelæ præstabimus, aut est pecunia salute prior? Id Grimus consilii cepit, ut piratas acclamaret, quo eos misera mercatorum murmura excipere vetaret. Bardus & Olafus: Vosne, ajunt, existimatis Islandos, quomodo vos geritis, ludibrio habituros: sumite potius arma, vosque defendite. Mox universi arma capere, seque nunquam esse dedituros, quoad locus foret propugnandi, inter se confirmant.

DE

a) Snækólfr.) F. L. O. S. Snækollr. G. Kne-kollr, *sed infra* Snækollr. E. P. Jökull, *at infra* Snækollr.

b) Mollðans.) E. F. K. P. Fr. a. & f. Mod-dáns, M. O. Mollðangs. L. Mollðgangs. N. Q. Mollðars. C. Soddáns.

FRA KARA SOLMUNDARSYNI.

Víkingar skutu á þá og rókz orrosta og veria kaupmenn sík vel. Snækólfr leypr at Olafi og leggr í gegnum hann með spíóri. Grímr leggr til Snækólfs spíóri, og sva fast at hann fell úrbyrdis. Helgi hneri þá mótz við Grími, og ráku þeir ofan alla víkinga og íafnan voru þeir Niálsfynir. Þat er mest þurfti. Víkingar kolludu og bádu kaupmenn uppgefaz, þeir fogdu at þeir myndi allðri uppgefaz, í þessu varð þeim litid til hafs, síá þeir skip fara sunnan fyrir nesit og voru eigi færri enn X. Þeir róa mikinn og stefna aa þangat, er þat skiolldr við skiolld, enn á því skipi er fyrst fór stóð madr við siglu, sá var í silkirreyiu og hafði gyllðan hiálm, enn hárit bæði mikir og fagrt, síá madr hafði spíót gullrekit í hendi, hann spurði, hverir eiga her leik sva óíafnan? Helgi sagði til sín, og sagði at í móti voru þeir Griótgardr og Snækólfr; enn hverrir eru Stýrimenn? sagði hann; Helgi svaradi, Bárdr svarti er lifir, enn annarr er látinn er Olaf, heitir erut þit segir hann Islendzkir menn? sva er víst segir Helgi, hann spurði hvers fynir þeir væri, þeir fogdu, þá kannadiz hann við og mælti, nafnfrægir erut þer fedgar, hverr ertu? segir Helgi, Kári heiti ek, ok em ec Solmundarson, hvadan komtu at? segir Helgi. Or Sudreyum. Þá ert þú vel at kominn segir Helgi ef

L 2

þú

DE KARIO SÖLMUNDI FILIO.

A. D. 992.

Piratis in mercatores tela jacentibus, prælium oritur, hique se pulchre tutantur. Snækolfus Olafum curriculo invadens hasta transverberat. Grimus hastam in Snækolfsum ingerit, idque tanta vi, ut præcepte e navi rueret. Tum Helgius se ad Grimum recipit, amboque cunctos e navi (sua) prædones profligant: Nialsonique, qua res maxime desiderabat, frequentes aderant. Pirata clamitantes, deditiorem postcunt mercatores, at se nunquam dedituros regerunt. Inibi sorte respicientes oceanum versus a meridiana linguæ parte adserentes, haud pauciores X, animadvertunt, quæ excitato remigio cursum ad ipsos dirigebant, in his scutum sento consertum: in ea vero navi, quæ prima ibat, quidam ad malum consilit, thorace velatus serico, deauratam gerens galeam; promissis nitidisque criminibus; hastamque in manu tenens auratam. Idem rogat: Quinam hic imparibus adeo viribus certant? Helgius nomen suum, adversariosque Griotgardum & Snækolfsum indicat. Qui vero, inquit, gubernatores? Respondet Helgius: Bardus Niger, adhuc vivens; alter vero, nomine Olafus, modo exstinctus. (Pergit.) Vos Islandi estis? Sumus utique, ait Helgius. Tum percontatus, quo patri nati essent: iis significantibus, genus agnovit; & Vos, inquit, & pater vester celebres estis. Quinam tu? ait Helgius. Karius nominor

A. D. þú villt veita ós nockut, veita slíkt
 992. fem þer þurfit segir Kári, eða hvers
 beidit þer? veita þeim atlogu segir Helgi.
 Kári sagði at sva skyldi vera, laugdu þeir þá at þeim, oc tókz þá bardagi í annat sinn, enn er þeir háfa bariz um rid, hleypr Kári upp á skip til Snækolfs, hann snýr í móti honom oc hoggr til hans, Kári leypr yfir slá eina er lá um þvert skipit apr ofugr, Snækólfr hió í slána, sva at fal báda eggteina sverdzins, Kári hoggr til hans. oc kom sverdit á auxlina, oc vard hoggr sva mikít at hann klauf frá ofan hondina, oc hafði Snækólfr þegar bana. Griótgardr skaut spíóti til Kára. Kári sá þat oc lióp í lopt upp, enn spíótit misti hans, í því voru þeir Helgi oc Grímur komnir til mótz vid Kára, leypr þá Helgi at Griótgardi, oc leggr sverdi í gegnum hann, oc vard þat hans bani gengu þeir þá um skip oll med báðum bordum, menn bádu fer þá grida, gafu þeir þá grid ollum, enn tóku fe allt, eptir þat leggja þeir skipin oll út undir eyiar.

FRA SIGURDI JARLI.

Sigurdr het Jarl er red fyrir Orkneyium. hann var Hlodvison Þórinnzsonar haufakliúfs, Torfeinarssonar Raugnvalldzsonar

nominor, & sum filius Sölmundi. Ille porro: Unde advenisti? Ex Aebudis (respondit) Sic tu auspicato ades, inquit Helgius, si quid nobis operæ dabis. Karius: dabo, quacunque vos indigetis: at quid (præcipue) postulatis? Cui Helgius: ut hostes navibus adoriare. Facturum annuit Karius: ipseque cum sociis naves in eos incitant. Mox redintegratur discrimen, pugna vero aliquantisper facta, Karius in navim Snækolfs evolat: hic in illum gradum vertit, gladio impetens: Karius tignum quoddam, per transversam postum navem, retrorsum superfiliit: hoc igitur feriebat Snækolfus, sic ut utraque acies gladii conderetur. Tum istum ei Karius intendit; qui, gladio in humerum impulsus, tantus exstitit, ut brachio (deorsum) abscisso Snækolfus mortem statim acciperet. Griotgardus hastam in Karium torquet, sed eum hic, re animadversa, subfiliet, in vnum lapsa est. Hoc momento Helgius & Grimus præsto adsunt Kario. Helgius ad Griotgardum decurrens, gladio eum trajicit, & sic ille neci datus est. Tum cunctas utrinque secus pervadunt naves; piratas pacem implorantes, salute omnes donant: ipsi vero, ablatis omnibus spoliis, totam dein classem extrorsum ad insulas appulerunt.

DE SIGURDO DYNASTA.

Sigurdus nominabatur dynasta, qui Orkadibus præfuit; filius Hlodveris, filii Thorfinni Hausakliufi (Craniseæ), filii Rögnvalldis

nar Jarls af Mæri Eysteinsfónar Glumru. Kári var hirdmadr Sigurdar Jarls oc hafdi tekit skatta af Eyjunum af Gilla Jarli. Kári bidr þá nú fara til Rofsseyiar, oc sagdi at Jarl mundi vel vid þeim taka, þeir þágu þat oc fóru med Kára oc komu til Rosseyiar. Kári fylgir þeim á fund Jarls, oc sagdi hverir menn þeir voru, hverfo komu þeir segir Jarl á þinn fund? ec fann þá sagdi Kári í Skotlandzfiordum, oc borduz þeir vid fonu Molldans Jarls, oc vorduz þeir sva vel, at þeir urpu fer iafnan medal vidanna oc voru þar iafnan sem meft var ravnin. Vil ec nú bidia þeim hirdvistar. Því skallt þú ráða segir Jarl, tekiz hefir þú sva mikit á hendr vid þá ádr, þeir voru þá med Jarli um vetrinn, oc voru vel virdir. Helgi var liódr er á leid vetrinn. Jarl þóttiz eigi vita hví þat myndi sæta, oc spurdi hvi hann væri liódr, oc spurdi hvat honom þætti? eda þikki þer her eigi gott? gott þikki mer her segir Helgi, hvat hugfar þú þá? segir Jarl. Eigi þer nockurs ríkis at gata á Skotlandi? segir Helgi, sva mun oss þikkia segir Jarl, eda hvat er at

L 3

Því?

di Comitiss Mariæ, filii Eysteinis Glumræ A. D. (strepentis). Erat Karius satelles Sigurdi dynastæ, tributaque ex insulis a Comite Gilla exegerat. Idem, ut Nialsonii in Rosseyam (Rusam) irent, petiit, dynastam eos liberaliter accepturum testatus, annuerunt, & cum Kario una profecti venerunt in Rosseyam: isque deductis illis in conspectum dynastæ, qui fuit (hominum) significavit. Quomodo, ait dynastes, hi te convenere? Offendi eos, inquit Karius, in fretis Scoticis, adversus filios Molldanis c) Comitiss præliantes: sequo adeo generose tuebantur, ut se lignaria inter armamenta navium multi objicerent, & ubivis maximum erat periculum, assidui essent: jam vero ut hospitio recipiantur aulico precor. Hoc tuo arbitrio relinquam, inquit dynasta: tantam eorum causa rem in te suscepisti antehac. Itaque ad dynastam perhiemabant, honorifice habitati. Urgente hyeme Helgius subtristis existit: cui quæ subesset causa, hæud satis intelligens dynasta, quærebat, quidnam esset tristis? simul, quæ res doleret ei? an vero parum probatur tibi hoc hospitium? Placet quidem hoc, respondit. Porro dynasta: Quid ergo cogitas? Et Helgius: Ecquam in Scotia ditionem habes defendendam? Sic certe existimamus, inquit dynasta: quid vero tua?

Ad

c) Jarls.) Id. Jarls or Dungálsbæ. E. P. Skóta (Skotta) konúngs bróður, *fratris Scotorum regis.*

A. D. 993. Því? Helgi segir. Skotar munu hafa tekit fýslumann ydvarn af lífi, oc tekit niófnir allar at ongar skyldi ganga yfir Petlandsfiord. Jarl mælti, ertu forspárr madr? hann segir, Adítt er þat reynt, auka skal ek sámd þína segir Jarl, ef þetta er sva, ella mun þer gialld at verda, ecki er hann þefs háttar madr segir Kári, oc mun hann fátt tilfegia, Þvíat fadir hanns er forspár. Sídan fendi Jarl menn sudr til Straumeyiar Arnlióti fýslumanni sínum, eptir þat fendi Arnliótr menn sudr yfir Petlandsfiord, oc toko þar niófnir, oc frettu þat at Hundi Jarl oc Melfnati Jarl hófdu tekit af lífi Hávard í Þradsvík mág Sigurdar Jarls, fendi þá Arnliótr ord Sigurdi Jarli at hann skyldi koma sudr med lid mikit at reka Jarla þessa af ríkinu, þegar Jarl spurdi þetta dró hann saman her mikinn um allar eyiar.

BARDAGI MED JORLUM.

Sídan fer Jarl sudr med herinn, oc var Kári í faur med honom oc sva Niálsfynir, þeir komu sudr vid Katanes. Jarl átti þessi ríki í Skotlandi. Rofs oc Myrævi, Sudrland oc Dali, komu þar at

Ad quæ Helgins: Scoti, credo, procuratorem tuum e medio sustulerunt, omnesque nuntios interceperunt, ne qui fretum Petlandicum transeunt. Hic dynasta: Præfagus homo es? Ille respondit: Parum id probatum est. Augebo honorem tuum (te præmio), ait dynasta, si hoc ita sit; sin aliter, tibi fraudi erit. Karius suscipit: Non est ejusmodi homo (ut mentiatur), sed verum, puto, loquitur: etenim divinus est pater juus. Postea dynastes legatos austrum versus in Straumeyam (Stromam) ad Arnliotum procuratorem suum misit: qui mox scrutatores trans fretum Petlandicum amandavit: iique rem explorantes cognoscunt Hundium ac Melfnatium Comites Havardo d) Thradsvicensi, Sigurdi dynastæ affini, vitam abruptisse. Hinc Arnliotus ad Sigurdum dynastam mittit, ut austrum versus magnis copiis veniret ad profligandum hos ex provincia Comites, quo accepto, mox numerosum dynasta ex omnibus insulis contrahebat exercitum.

PRÆLIUM INTER DYNASTAM ET COMITES.

Dein dynastes austrum versus cum copiis profectus, Kario Nialsonisve itineris sociis, Katanesam tetigerat: cum ex iis provinciiis, quæ ditioni dynastæ in Scotia suberant, Rossia nempe ac Moravia Sudurlandia

d) Þradsvík, E. R. Chh. *Fragm. f. Þrasvík.*

at móti þeim menn af þeim ríki, oc fögdu at Jarlar væri þadan skamt í braut med mikinn her, þá snýr Sigurdr Jarl þángat herinum oc heitir þar Dungal-snípa er fundrinn var fyrir ofan, oc laust í bardaga med neim mikinn-Skotar höfdu látid fara sumt lidit laust oc kom þat í opna skiolldu Jarlsmön-nom oc var þar mannfall mikit, þar er þeir Niálsfynir sneru í móti þeim oc borduz vid þá, oc komu þeim á flótta, verdr þá bardagi hardr, snúa þeir Helgi þá fram hiá merkinu Jarls oc beriaz vel. Nú snýr Kári í móti. Melfnati skaut spíóti til Kára; Kári hendi oc skaut aptr spíótinu, oc í gegnum Jarlinn, þá flýdi Hundi Jarl, en þeir ráku flóttann allt þar til er þeir spurdu til Melkofs Jarls at hann dró her saman í Dungal-bæ, átti Jarl þá ráð vid menn sína, oc sýndiz ollum þat ráð at snúa aptr, oc beriaz eigi vid sva mikinn landher, sneru þeir þá aptr. Enn er Jarl kom í Straumey ikiptu þeir þar herfáangi, sídan fór hann norðr til Rosseyar. Niálsfynir fylgdu honom oc Kári. Jarl gerdi þá veizlu gaf Jarl Kára sverd gott oc spíót gullrekit, enn Helga gullhring oc skikk-kiu, en Grími skiolld oc sverd. Eptir þat gerdi hann þá lurdmenn sína Grím

oc

dia & Dalis; quidam illis obviam venie-^{A. D.}
bant, nuntiantes, haud procul inde magno^{993.}
cum exercitu abesse Comites. Itaque Sigur-
dus dynasta eo cum agmine flectit iter: lo-
cusque, supra quem fiebat congressus, e) Dun-
galsnipa (petra eminens Dangalli) appella-
tur. Concurritur magno certamine. Scoti
partem copiarum segregatim ire fecerant:
quibus milites dynastæ aperto latere aggressis,
magna horum strages facta est; donec Nial-
sonii pedem iisdem inferebant, commissaque
pugna insugam eos dabant. Tum asperius fie-
ri praelium coepit. Helgius ac frater signum
dynastæ prævertentes prompte dimicant, Ka-
rius Comiti Melfnatio se offert: hic in illum
hastam emittit; qua manu intercepta retor-
taque Karius transfigit Comitem. Tunc
Hundius Comes fuga se proripit, illi vero
fugientes ad eum persecuti finem sunt, quoad
Melkolfum dynastam exercitum in Dungal-
cogere audiebant. Hic consilium suorum dy-
nasta adhibente, cunctis visum est utilius
reverti, quam tantis cum terrestribus copiis
cernere. Itaque revertebantur. Ut vero
in Straumeyam venerat dynastes, præda est
diribita. Mox boream versus Rosseyam pe-
tiit, Nialsoniis & Kario comitibus: lau-
tumque ibi convivium instruxit: inter quod
(convivium) dynasta gladium eximium Kario
hastamque obauratam, Helgio armillam au-
ream togamque, Grimo autem clypeum &
gladium

e) Dungal-snípa.) Fr. f. & g. --- gnípa. F.
Fr. d. Duggálsnípa.

A. D. oc Helga, oc þakkadi þeim framgöngu
 993. góða, þeir voru með Jarli þann vetr oc
 um sumarit, þar til er Kári fór í hernat,
 994. þeir fóru með honum, þeir heriudu
 víða um sumarit oc fengu hvervetna
 sigr, þeir borduð vid Gudröd konung
 or Mon oc sigruðu hann, oc fóru vid
 þat apr oc höfðu fengit mikit fe, voru
 995. þeir enu með Jarli um vetrinn. Um
 varit beidduz þeir Niálsfynir at fara til
 Noregs. Jarl mælti at þeir skyldu
 fara sem þeim líkadi, oc feck þeim gott
 skip oc roskva menn. Kári sagdi
 at hann myndi þetta sumar koma til
 Noregs með skatta Hákonar Jarls, oc
 mun du þeir þá finnaz, oc fva kom
 at þeir sammæltuz á þat. Síðan lét
 þeir Niálsfynir út oc sigldu til Noregs,
 oc komu norðr vid Þrándheim.

996. Fóru þeir þadan með honum í hernad,
 þeir heriudu súðr um Angulseyiar oc
 allar Súðreyiar, þá helldu þeir til Saltí-
 ris oc gengu þar upp oc borduð vid
 landzmenn oc fengu þar fiár mikils, oc
 fluttu til skipa, þadan fóru þeir súðr til
 Bretlandz oc heriudu þar, þá helldu þeir
 til Manar, þar mættu þeir Gudraudi
 konungi ur Mani oc borduð þeir vid
 hann oc höfðu sigr, oc drapu Dungal-
 sön konungs, þar tóko þeir fe mikit,
 þadan helldu þeir norðr til Kolni ok
 fundu

*gladium donabat. Dein Helgium & Gri-
 mum satellitio adscriptis, gratii: de opera
 egregie navata per solutis. Proximam apud
 dynastam hiemem agebant, eoque æstatem,
 donec Kario piraticam factum eunti se asso-
 ciarent. Hac æstate prædas passim exercent-
 es, victoriam ubique retulerunt. Cum Gud-
 rödo rege Monæ prælio dimicantes, eum
 superavere: quo facto, magnam reportantes
 prædam, revertere. Apud dynastam etiam
 perhiemabant. Vere Nialsonii veniam in
 Norvegiam transcurrendi expetunt, quibus,
 quo placeret, ire iussis, dynasta bonam na-
 vim strenuosque socios dedit. Innuebat Ka-
 rius tributa se hac æstate Haconi dynastæ in
 Norvegiam venturum; ibique se cum illis
 congressurum: & sic factum est, uti hoc mu-
 tuo condicerent. Postea solvebant Nialso-
 nii, & ad Norvegiam velificantes Thrand-
 heimum in boreali regione tetigerant.*

*Prædas deinde ex Angulseyis austrum
 versus, omnibusque Aebudis agebant. Mox
 Satiriam petiere; quo egressi manus cum in-
 colis conferebant. & magna illic potiti præ-
 da, ad naves revertere. Inde austrum ver-
 sus ad Britonum terram delati, ibi popula-
 bantur. Tum ad Monam cursum institue-
 runt, & obviam sibi facto Gudrödo Monæ
 rege, pugnaque cum eo commissa, victoriam
 adepti sunt, filioque regis Dungale inter-
 fecto, magna illic spolia ceperunt. Hinc
 boream versus f) ad Colnam pergebant, ubi
 Gillium*

f) til Kolni.) B. D. E. G. Chh. Frr. t. Kolu. F. í Kló.

fundu þar Gilla Jarl, oc tók hann við þeim vel oc dvalduz þeir með honom nokkura hríd. Jarl fór með þeim til Orkneyia á fund Sigurðar Jarls, enn um varit gipti Sigurðr Jarl Gilla Jarli Nereidi fyftir sína, fór hann þá í Sudreyjar.

DAUDI SVENS TIUGUSKEGGS.

Olafr konungr Haralds sun sigldi vestr til Englands; þat var þar tíðinda, at Sveinn Tiúguskegg Dana konungr var þenna tíma í Englandi með Danaher, oc hafði þar þá fetit um hríd, oc haft land Adalráds konungs; höfðu þá Danir víðagengit yfir England; var þá sva komit, at Adalrádr konungr hafði flýit landit, oc farit suðr í Valland. Þetta sama hauff er Olafr konungr kom til Englands, urðu þau tíðindi þar, at Sveinn konungr Haraldsfon varð bráðdaur um nótt í reekio sinni. Oc er þat sögn Enskra manna, at Eadmundr hinn helgi hafði drept hann, með þeim hætti sem hinn helgi Mercurius drap Julianum níðing. Enn er þat spurdi Adalrádr Engla konungr á Flæmingialand, þá snýr hann þegar apr til Englands. Enn þá er hann kom apr í landit, fendi hann orð öllum mönnum, er fe villdu þiggja til þess, at vinna land með höndum,

Gillum Comitem nacti, prolixèque accepti, A. D. 996. per aliquantum tempus apud eum commorantur: cumque illis una in Orcades ad Sigurdum dynnstam Comes profectus est. Vere autem, g) sorore Sigurdi dynstæ Nereida nuptum sibi data, in Aebudas rediit. 997.

MORS SVEINI FURCATÆ BARBÆ.

Navigavit Olafus Rex Haraldifilius occidentem versus ad Angliam, ubi tunc hæc erat rerum facies. Illo tempore Sveinus Danorum Rex in Anglia Danico cum exercitu versans, ibique aliquamdiu commoratus, regnum Adalradi Regis occupaverat. Late per Angliam tunc armis grassati Dani, eo rem deduxerant, ut Rex Adalradus, regno fuga relicto, ad Vallandiam (Franciam) ire esset coactus. Eodem autumno, quo ad Angliam appulit Olafus, forte accidit, ut Sveinus Rex, Haraldifilius, subita morte suo in lecto obiret. Referunt Angli, Edmundum Sanctum eodem modo vita exuisse, quo Julianum Apostatam occidit Sanctus Mercurius. Nuntio autem hujus rei ad Adalradum Regem perlato, tum in Flæmingialandia (Flandria) commorantem, absque mora reversus est in Angliam. In regnum vero redux, missis nuntiis omnes invitavit, qui stipendia vellent mereri, Regi ad regnum recuperandum opem laturi. Hinc ingens

g) fystur.) Fr. c. dóttur, filia.

h) Nereidi.) E. F. K. P. Nerídi.

A. E. 1008. om. Dreif þá mikit fiölmenni til hans. Þá kom til lids við hann Olafur konungur með mikla sveit Nordmanna. Þá lögðu þeir fyrst til lundúna, og helldu skipa hernom utan í Temps, enn Danir helldu borginni. Ödrom megin árinna er mikil kaupþun, er heitir Sudrvirkir; þar höfðu Danir mikinn umbúnat, grafit diki stór, og fetu fyrir innan vegg með vidom og grjóti og torfi, og höfðu þar í lid mikil. Adalrádr konungur lét þar veita atfókn mikla; enn Danir vördu; og feck Adalrádr konungur ecki atgert. Bryggior voru þar yfir ána, milli borgariunna og Sudrvirkis, sva breidar at aka mátti vögnom á víxl. A bryggionom voru vígi ger, bædi kastalar og bord-þök forstreymsis, sva at tók upp fyrir midian mann: enn undir bryggionom voru stafir, og stódo þeir nidr í grunn í anni. Enn er atfókn var veitt, þá stóð herrinn á bryggionom, um allar þær, og vardi þær. Adalrádr konungur var miök hugfiúkr hvarnög hann skyllði vinna bryggiornar. Hann kalladi á tal alla höfðingia hersins, og leitadi ráda við þá, huarnög þeir skylldo coma ofan bryggionom. Þá segir Olafur konungur at hann mun freista at leggja til sino lidi, ef adrir höfðingiar vilia at leggja.

Á

ingens ad illum conflavit militum multitudo. Eum quoque accessit Olafus Rex, magna Nordmannorum turba comitatus, opem ei laturus. Hi Londinum primum appulere, ubi in fluvio Tamesi eorum stetero naves, civitatem vero obtinebant Dani. Ad alterum fluvii latus ingens positum est emporium, Sudurvirke dictum, quod Dani multis munimentis, ducta (nempe) alta & lata fossa, ac congesto intra illam ex lignis, lapide & cespite vallo, magno imposito praesidio firmaverant. Haec Adalradus Rex, adortus magna vi oppugnabat; ast resistentibus Danis, irritus fuit Adalradi Regis conatus. Pontes erant ibi anni impositi, inter civitatem atque Sudvirkam, adeo lati, ut occurrentes currus duo transire possent. A latere pontium, qua parte secundum spectabant amnem, posita erant propugnacula tam castella, quam loricae atque plutei, ejus altitudinis, ut ad pectus usque (propugnantium) attingerent; pontes autem (ipso) pali sustentabant, qui in fundo amnis erant fixi. Facta igitur oppugnatione, per pontes dispositus exercitus eos tuebatur. Animo (hinc) aeger Adalradus Rex, atque quoratione pontes possent expugnare sollicito cogitans, omnes copiarum praefectos, ad colloquium vocatos, consulit modum quo pontes possent destrui. Tum Rex Olafus pollicetur, si caeteri praefecti suas admovere vellent copias, se cum suis pontes aggressum remtentaturum. Hoc igitur in consilio postquam statutum

Á þeirri málfefno var þat ráðit, at þeir skyldo leggja her sinn upp undir bryggjornar. Bió þá hverr sitt lid oc sín skip.

ORROSTA.

Olafr konungr let gera flaka stora af vidartaugom, oc af flötom vidi, oc taka í sundr til vandahus, oc let þat bera yfir skip sin, sva vítt, at þat tók af bordom út; þar let hann setia undir stafi sva þykt oc sva hátt, at bædi var lægt at vega undan, oc ýrit stint fyrir grióti ef ofan væri áborit, Enn er herinn var búinn, þá veitto þeir atródr nedan eptir ánni, oc er þeir koma nær bryggionom, þá var borit ofan á þá bædi skot oc griót, sva stórt at ecki hellt vid hvarki hiálmur ne skilldir, oc skipin meiddoz síálf ákassiga. Lögdo þá margir frá. Enn Olafr konungr oc Nordmanna lid med hönom rero allt upp undir bryggjornar, oc báro kadla um stafina, þá er upphelldo bryggionom, oc tóko þá oc rero öllom sciponom forstreynis, sem mest máttu þeir. Stafirnir drógoz med grunni, oc allt til þefs er þeir voro lausir undir bryggionom. Enn fyrir því at vapnadr herr stóð þykt á bryggionom, þá var þar bædi griót mart, oc her vapn mörg, enn stafirnir voro undan brotnir, þá bresta af því nidr bryggjornar, oc fellr fólkít mart ofan á

M 2

ána

*statutum erat, ut pontibus exercitus admo- A. D.
verentur, suas singuli copias suasque naves 1008.
huic rei parabant.*

PRÆLIUM.

Olafus Rex ingentia tabulata ex viminibus atque ex asseribus ligneis strui curavit, & ad eam rem obsoletas destrui domos. Hic tabulatis, seu vineis, naves suas (ita) tegi jussit, ut extra navium latera pertingerent, palisque ea frequentibus adeo & altis fulciri, ut et gladiis vibrandis locus esset, & ad lapides arcendos satis essent firma, si eorum vis superne ingrueret. Classe & copiis paratis, adverso anse adremigarunt; at postquam pontibus appropinquatum est, & missilia in eos superne sunt congesta, & saxa adeo ingentia, ut & galeæ & scuta frangerentur, atque ipsæ naves pessime læderentur. Multi (ergo) se inde subduxere. Olafus autem Rex ejusque comites Nordmanni, navibus ad pontes appulsis, funes & rudentes palis alligarunt, quibus nitebantur pontes, quo facto, naves secundo amue, totis annexi viribus, impellebant remis; cedebant sensim convulsi tradique pali, donec pontibus subtrahebantur. Densa autem in pontibus cum staret armata manus, saxorumque ibi ingens & armorum esset vis, palis subductis, rupti ruebant pontes, suaque ruina multos in amnem traxere; cætera vero omnis turba ex pontibus, partim in civitatem,

tem,

A.D. 1008. ána, enn allt annat lidit flýði af brygionom, sumt í borgina, enn sumt í Sudvirki, oc eptir þat veitto þeir atgaungo í Sudvirki, oc unno þat. Enn er borgarmeun fá þat, at áin var unnin Temps, sva at þeir ecki máttu banna skipfarar upp borgina, oc tóko vid Adalráði konungi. Sva segir Óttar Svarti:

Enn brautto ela kennir
Yggs gunn þorin brygior
Linns hefir lönd at vinna
Lundúna þar snúnat.
Höfdo hart um krafdir
Hilldr óx vid þat skilldir
Gáng enn gamlir sprúngo
Gunnþinga járnhringar.

Oc enn qvad hann þetta:

Komto í land oc lendir
Ládvördr Adalráði
Þín naut recka rúni
Ríki esdr at slíko.
Hardr var fundr fá er fardot
Fridlands á vit nidia
Red átt studill ádan
Jatmundar þar grundo.

Enn segir Sigvatr frá þefso:

Rett er atfókn hin setta
Snarr þengill baud Englom
Att þar er Olaftr sótti
Yggs lunduna bryggior.
Sverd hito Völfe enn vördo
Vikingar þar diki
Atti suunt í fletto
Súdvirkí lid búdir,

tem, partim in Sudvirkam, fuga salutem quæstvit. Postea Sudvirkam aggressi expugnare. Cernentes autem oppidani, occupatum ab hoste teneri omnem Tamesin, ut aditu navibus ad interiores regni provincias eis prohibere non possent, capti timore, civitatis facta deditioe, Adalradum accepere Regem. Ita hujus rei meminit Ottarus Svarte:

*Præterea fregisti, Oribini procella,
Perite, pontes, audax in prælio;
Serpentis posthac terram occupare
Londini tibi feliciter accidit.
Erant ad manum vi multa prebensi.
Prælium ea re auctum est, clypei;
Cæterum vetusti rupti sunt & fracti
Lorica ex ferro confecti annuli.*

Præterea hæc quoque cecinit:

*Tu, tu, regno, appulisti terræ,
Terrarum defensor, Adalradum reddidisti.
Tuò fruitus est vir ille auxilio,
Potentia auctus tanta & tali.
Acerrimum erat, quod fecistis, certamen.
Terræ amica in conspectu affinium,
Ubi imperium gesserat olim
Edmundo cognatas terræ & populi.*

Hujus præterea rei ita meminit Sigvatus.

*Verum illud sextum erat prælium,
Quod strenuus Rex ille obtulit Anglis,
Cum satus Olafus ipse est aggressus
Oribino (fortiter) Londini pontes.
Gladii secure Vallici, sed fossam
Pirata (Vikingi) ibi defendebant;
Posuerant quædam (earum) in plana
Sudvirka copiarum sua tentoria.*

ORROSTA.

Olafur konungr var um vetrin með Adalráði konungi; þá átto þeir orrosto miðla á Hringmaraheidi á Ulfkellslandi, þat ríki átti þá Úlfkell Snillingr; þar fengo konungarnir sigr. Sva segir Sigvatr Skalld:

Enn let síðunda sinni
Sverd-þing háit verða
Endr á Ulfkells landi
Olafur sem ec fer máli.
Stóð Hringmara heidi
Herfall var þar alla
Ello kind er olli
Arfvörðr Harallds starfi.

Enn segir Óttarr sva frá þessari orrosto:

Þengill fra ec at þúnga
Þinn herr skipom ferri
Raud hringmara heidi
Hlód aalkösto hlódi.
Laut fyrir ydr ádr leti
Landfólk í gny randa
Engla ferd at iördo
Ott enn mörg á flóttu.

Þá lagðiz landit enn víða undir Adalráð konung; enn Þingamenn oc Danir helldo mörgom borgom, oc víða helldo þeir þá enn landino.

ORROSTOR.

Olafur konungr var höfðingi fyrir herinom, þá er þeir helldo til Cantaraburgis

M 3

gis

PRÆLIUM.

A. D.
1009.

Olafus Rex hyemem transegit apud Adalradum Regem. Tum prælio ingenti congressi sunt in Hringmaraheide (planitie Hringmarenfi) in terra Ulfkelli, quod regnum tunc temporis tenebat Ulfkellus Snillingus; ibi victoria erat penes Reges, teste Sigvaldo Scalld:

Etiã fecit iterum septimo
Gladiorum conventum fieri (secum)
Olim in (regno &) terra Ulfkelli
Olafus, quemadmodum ego hic memoro.
Sietit tunc Hringmarenfi in planitie,
Strages ibi facta est, tota
Ella progenies, quo tempore ciebat
Heres Haralldi belli tumultum.

Præterea hoc de prælio ita memorat Ottarus:

Audivi, o! Rex, ego graves,
Tuum exercitum à navibus procul,
Adpersisse Hringmaræ planitiem,
Casosque cumulasse acervos, sanguine;
Curvati sunt coram, antequam, vobis,
Incola sævo ensium in strepitu,
Anglorum turba, ad terram usque,
Præceptis est data ingens in fugam.

Tum terra late imperio Adalradi Regis iterum est subjecta. Thingamauni tamen & Dani multas tenuere civitates, inquamque late regni partem.

PRÆLIA.

Olafus Rex dux erat copiarum, quando civitati Cantuarie admoto exercitu, ibi sunt præ-

præ-

A.D. byrgis, oc bördoz þar, allt til þess er
 1009. þeir unno stadinn, drápo þá fiöllda lids
 oc brendo borgina. Sva fegir Óttarr
 Svarti:

Asgaungo vanto yngvi
 Ætt fíclinga mikla
 Blídr hilmir tócto breida
 Borg Kantara um morgin-
 Lek vid rönn af ríki
 (Retto bragna kour gagui)
 Alldar frá ec at allðri
 Elldr oc reykr at þú belldir.

Sigvatr telr þessa hina átto orrosto Olafs
 konungs:

Veit ec at víga mætr
 Vindom hætr hin átta
 Styrkr geck vörðr at virki
 Verdungar styr gerdi.
 Sinn máttot hæ banna
 Borg Kantara forgar.
 Mart feekz prídomi þörtom
 Þort greifar Oleifi.

Olafur konungr hafði þá landvörn fyrir
 Englandi, oc fór með herskipum fyrir
 land fram, oc lagði upp í Nýamodo;
 þar var fyrir Þingmanna lid; oc átti
 þar orrosto: oc hafði Olafur konungr
 sigr. Sva fegir Sigvatr skalld:

Vann úngr konungr Englom
 Otrandr scarar raudar
 Endr comt brúnt á branda
 Blód í nya módo.
 Nú hefi ec orrostor austan
 Ogndvalds nió taldar
 Herr fell Danskr þar er dörrom
 Dreif mest at Oleifi,

*præliati, donec captam civitatem, edita in-
 genti hominem strage, incendio delerent.
 Qua de re ita Otarus Svarte:*

*Impetu tu grassatus es, o! Rex,
 Regum cognati in gratiam, magno,
 Mirissime Regum, occupasti latam
 Urbem Cantuarie summo mane dici.
 Ferit juxta mare potenti ex urbe,
 Positus es Rex! victoria, aërem,
 Populi, ut audivi, vim Tu vita,
 Ignis & fumus, strenuus intulisti.*

*Sigvatus hoc octavum numerat præliorum
 Olafi Regis:*

*Scio ego, quod cadibus promptus,
 Vendis periculosus hostis, octavum,
 Strenuus ivit custos in munimentum
 Sæclitum, quidem commiserit prælium
 A sua non potuere urbe arcere,
 Cantuarie urbis multos dolores
 Graves cepere, modis ullis honestis,
 Domus, Comites illi Olafum,*

*Tum Olafu Regi Angliæ defendendæ datæ
 sunt partes, (quare) cum exercitu & classe lit-
 tora terræ legens, Nyamodam intravit, ubi
 Thingmannorum offendens copias, orto præ-
 lio, victoriam reportavit Olafus Rex. Qua
 de re ita Sigvatus Skalld:*

*Fecit Rex adolescens Anglis
 Strenuus suicipitis capillos rubescere,
 Atque tinctus est subnigro ensis
 Sangvine in (loco) Nyamoda dicto.
 Nunc ego prælia de oriente usque
 Pugnam trabentis novem recensui
 Ibi cecidere Dani, ubi hasta
 Volavere ut plurima contra Olafum.*

Olafur

Tum

Olafr konungr fór þá víða um landit,
oc tók giölld af mönnum, enn heriadi
at ödrom kosti. Sva segir Óttarr:

*Tum Olafus Rex regionem late peragrans, A. D.
tributa solvere incolas coëgit, aut si id non^{1009.}
fieret, populationibus grassabatur. Ita hac_{1010.}
de re Ottarus:*

Máttid Enscrar ættar
Ölld þar er rótt við giölldom
Vísí vægðar laufom
Viðfrægr við þer bagia.
Gullðor gumnar sialldar
Göll döglingi holloz:
Stundom fra ec til strandar
Stór þíng ofan fóro.

*Non potuerit Anglorum populi,
Ubi tu percepisti tributa,
Regi (tibi), nihil remittendi,
Late inclyto, impedimenta facere.
Solverent viri haud (sane) raro
Tributa Principi utilissima (quidem).
Interdum audiui ad litora usque
Magnas praedas fuisse deductas.*

Þar dvalldiz Olafr í þat sinn III vektor.

Ibi eo tempore Olafus tres transegit annos.

ORROSTA I RINGSFIRDI.

PRÆLIUM IN SINU RINGS-
FIORD.

Enn it þridia var andadiz Adalrádr
konungr, tóko þá konungdómi synir
hans Eadmundr oc Eadvardr; þá fór
Olafr konungr sudr um síá, oc þá bar-
diz hann í Ríngsfirdi, oc vann kastala á
höllunom, er víkingar fáto í; hann braut
kastalann. Sva segir Sigvatr skáld:

*Tertio autem vere, vivis erepto Adalrado^{1011.}
Rege, regnum adiere ejus filii Edmundus
atque Edwardus. Quo facto, austrum ver-
sus mare trajiciens Olafus, praelio in sinu
Ringsfiord commissio, castellum in collibus po-
situm expugnavit, piratarum habitaculum.
Qua de re ita Sigvatus Skald:*

Tögr var fullr í fögrom
Fólkeveggs drifar hreggi
Hellr sem hilmir mælti
Hríngsfirdi lid þíngar,
Ból let hann á hóli
Hátt víkingar áttó
Þeir bádot fer síðan
Slíks skotnadar brotna.

*Numerus decem completus est pulchro,
Sæva quem praelii sub tempestate,
Contenderunt quando, Rex mensuravit,
Sinu in Hríngsfjord, copia illuc.
Habitaculum fecit ille in colle,
Altum pirata quod tenere,
Illi non petiere sibi postea
Talem conditionem, solo aqvare.*

A. D.
1012.

ORROSTOR.

Þá hellt Olafur konungr lidi síno vestr til Gríslo polla, oc bardíz kar, vid víkinga fyrir Vilhjalmsbæ: þar hafdi Olafur konungr figr. Sva fegir Sigvatr:

Olafur vanto þars iöfrar
Ellifta styr fello
Ungr komto af því þingi
Pollr í Gríslo pollom.
Þat fra ec víg at veitto
Viljalms fyrir bæ hiammo
Tala mint er þat telia
Tryggs Jarls háit snarla.

Því næst bardiz hann vestr í Fetlafirdi; sem fegir Sighvatr:

Tönn raud tólfta finni
Tyr fylgiandi ylgier
Vard í Fetlafirdi
Fiörbann lagit mannom.

Þadan fór Olafur konungr allt fudr til Seliopolla, átti þar orrostu; þar vann hann borg þá er heitir Gunnvalldsborg; hun var mikil oc forn, oc þar tók han Jarl, er fyrir red borginni, er het Geirfidr. Þá átti Olafur konungr tal vid borgarmennina; hann lagdi gjalld á borgina, oc á Jarl til útlaufnar, XII þúsund gullskillinga. Slíkt fe var hönom goll-dit af borginni, sem hann lagdi á. Sva fegir Sighvatr:

PRÆLIA.

Postea Olafus Rex occidentem versus ad Gríslopollam duclis copiis, ibi prælio decertavit cum piratis ante Vilhjalmsbæ (Vilhelmi urbem, villam). Ibi victoriam reportavit Rex Olafus, teste Sigvato:

*Olofe, reportasti, ubi Principes (illi),
Undecimam victoriam, cecidere caesi,
Juvenis evasisti ex illo conventu,
Vir fortissime, in Gríslopolla
Illud audivi, quod pugnam pugarunt,
Vilhelmi ante civitatem illi,
Memorabilem quam in numero ferunt,
Fidi illius Jarli, perquam celebrem,*

Proximo postea prælio congressus est in sinu Fetlafirdi, de quo ita Sigvatus:

*Dentem adpersit (sangvine) duodecimo
Gloriam sectans (Princeps) lupi,
Fuit in Sinu Fetlafirdo
Mors & cades destinata multis.*

Inde Rex Olafus austrum versus ad Sellipollam usque vectus, prælio ibi conflavit. Ibi oppidum expugnavit, dictum Gunnvalldsborg, oppidum ingens & vetustum, in quo captivum abduxit Jarlum, oppidi præfectum, nomine Geirfidum. Hic Olafus Rex, habito cum civibus colloquio, oppido tributum Jarlique redimendi pretium imposuit, XII mille nummos aureos. Quam statuerat, civitas illi solvit pecuniam; qua de re ita Sigvatus:

Þrettanda

Decimam

Þrættanda vann þrænda
 (Þat var flóta böll) drottinn
 Sniallr í Selio-pollom
 Sunnarla styrkunnan.
 Upp let gramr í gamla
 Gunnvalldsborg um morgun
 Geirfíðr het fá gerva
 Gengit Jarl of fengin.

FRA RUDO JÖRLUM.

Olafur konungur hafði verið í hernáði
 vestur í Vallandi II sumur, og einn vetr,
 þá var litið frá falli Olafs konungs
 Tryggvasonar XII vetr. Þá stund höfðu
 ráðið fyrir Noregi Jarlar; fyrst Eiríkr
 og Sveinn Hákonar synir; enn síðan
 Eiríks synir Sveinn og Hákon. Hákon
 var systorson Knúts konungs Sveins sonar.
 Þá voru í Vallandi Jarlar II Vilhjálmur
 og Ródbert, faðir þeirra var Ríkardur
 Rúdo-Jarl, þeir redo fyrir Nordmandi.
 Systir þeirra var Emma drottning, er
 Adalráður Engla konungur hafði átt; synir
 þeirra voru þeir Eadmundur og Eatvardur
 hinn góði, Eatvígur og Eatgeir. Ríkardur
 Rúdo-Jarl var son Ríkardar, sonar Vil-
 hjalms Lángspjótz; hann var son Gaun-
 go-Rólfs, Jarls þess er vann Nordman-
 di; hann var son Rögnvallds Mæra-Jarls
 hins Ríka, sem fyrr er ritat. Frá Gaungo-

N

Rolfi

Decimum tertium inivit Thronodorum
 (Id quod fugacibus nocuit) dominus
 Sirennus & solers in Selliupolla,
 Ad austrum praelium, fama inclutus.
 Adscendere (suos) iussit Rex ad vetus
 Gunnvalldi oppidum mane diei;
 Geirfidus dictus est ille, qui factus
 Est Jarlus (suis ab hostibus) captivus.

A. D
 1012.

DE ROTHOMAGENSIBUS JARLIS
 (DUCIBUS).

Olafus Rex in piratica, ad occidentem in
 Vallandia (Francia) duas ætates transegit
 atque unam hyemem, quo tempore ab Olafu
 Regis, Tryggvii filii cæde, XII præter-
 lapsæ erant hyemes. Per id tempus Nor-
 vegiæ imperium gesserant Jarli, primum
 Eirikus & Sveinus, filii Hakoni, postea
 autem Eiriki filii Sveinus & Hakonus.
 Hakonus (hic) erat Regis Kanuti, Sveini
 filii, ex sorore nepos. Tunc temporis in
 Vallandia (Nordmannia) fuere Jarli duo,
 Vilhelmus & Ródbertus, quorum pater erat
 Richardus Rothomagi Jarlus (Dux). Hi
 Nordmanniæ imperitarunt. Soror eorum
 erat Emma Regina, quæ fuerat conjux
 Adalradi Anglorum Regis, horum (autem)
 filii Edmundus & Edvardus cognomine Bo-
 nus, Edvicus & Edgarus. Richardus Ro-
 thomagi Jarlus erat filius Richardi, sed ne-
 pos Vilhelmi longæ lanceæ, qui filius fuit
 Rolfi peditis, qui Nordmanniam occupavit,
 eratque filius Rögnvalldi Möriarum Jarli,
 dicti Potentis, ut supra est scriptum. Ad Rol-
 fum

A. D. Rolfi ero conmir Rudo-Jarlar, oc töldo þeir lengi síðan frændsemi við Noregs höfðingia, oc virðo þat lengi síðan, oc voro hinir mestu vinir Nordmanna alla stund, oc áttu fridland í Nordmandi allir Nordmenn, þeir er þat villdo þeckiaz. Um haustit kom Olafur konungur í Nordmandi, oc dvalldiz þar um vetrinn í Signo, oc hafði þar fridland.

sum Peditem originem referunt Rothomagi Jarli (Duces) qui longo deinde tempore cognationis suæ seriem à Principibus Norvegiæ recensentes, illam cognationem officiis, atque summam cum Normannis (Norvegis) semper coluere amicitiam, adeo ut in Nordmannia pace & securitate fruere Nordmannorum (Norvegorum) omnes, quibus ea frui erat volupe. Autumno venit Olafus Rex in Normanniam, ubi per hyemem in Signo commoratus, pace fruebatur.

DRAP JATMUNDAR.

1012. Knútr konungur átti margar orrostor á Englandi við sono Adalráðs Engla konungs, oc höfðu ymsir sigr; hann kom þat sumar til Englands er Adalráðr andadiz; þá fekk Knútr konungur Emmo drottningar, voro börn þeirra: Haralldr, Hördaknútr, Gunnhilldr. Knútr konungur sættiz við Eadmund konung, skyllði hafa hálf England hvar þeirra. Á sama mánaði drap Heinrekr Stríona Eadmund konung. Eftir þat rak Knútr konungur af Englandi alla sono Adalráðs konungs. Sva segir Sighvatr:

Oc senn sono
Sló hvern oc þó
Adalráðs eda
Uthæmði Knútr.

CÆDES EDMUNDI.

Kanutus Rex multis præliis in Anglia, cum filiis Adalradi Anglorum Regis, est congressus, stante jam ab hac jam ab illa parte victoria. Venit (Kanutus) in Angliam ea æstate, qua mortem obiit Rex Adalradus. Tum Kanutus Rex conjugem duxit Emmam Reginam, quorum hi fuere liberi: Haralldus, Horda-Kanutus, Gunnhillda. Kanutus Rex cum Rege Edmundo eas iniit pacis mutæque reconciliationis conditiones, ut dimidium Angliæ partem tenerent singuli. Eodem mense Heinrikus (Edricus) Striona occidit Edmundum Regem. Quo facto, Kanutus Rex omnes Adalradi filios ex Anglia ejecit. Cujus rei ita meminit Sigvatr:

Et simul filios
Occidit singulos,
Adalradi, aut
Expulit Kanutus,

FRA OLAFI OC ADALRADS SONOM.

Þat sumar komo synir Adalráds konungs af Englandi til Rúdo í Vallandi til móðorbrædra sinna, er Olafur Haralldsson kom vestan or vikingo, oc voro allir þann vetr í Nordmandi, oc bundo lag sitt saman med þeim skildaga, at Ólafur konungr skyldi hafa Nordimbraland, ef þeir eignadiz England af Dönom. Þá fendi Olafur konungr um hauftit Rana fóstura sinn til Englands, at eflaz þar at lidi, oc fendo Adalráds synir hann med iartegnom til vina sinna oc frænda. Enn Olafur konungr feck hönom lausafe mikit, at spenia lid undir þá; oc var Rani um vetrinu í Englandi, oc feck trúnad margra ríkis manna, oc var landsmönnum betr viljat at hafa samlenda konunga yfir ser; enn þó var þá ordinn sva mikill styrkr Dana í Eoglandi, at allt landsfólk var undirbrotit ríki þeirra.

ORROSTA OLAFS KONUNGS.

Um varit fóro þeir vestan allir saman, Olafur konungr oc synir Adalráds konungs, oc komo til Englands, þar er heitir Jungofurda, gengo þar á land upp med lidi sino, oc til borgar. Þar voro fyrir margir þeir menn er þeim höfdo lidi heitir; þeir unno borgina, oc

N 2

drapo

DE OLAFI ET ADALRADI FILIIS. A. D.

1012.

Ea æstate venere filii Regis Adalradi, ex Anglia Rothomagum in Vallandiam, ad avunculos suos, qua Olafus Rex Haralldi filius rediit de occidente ab expeditione piratica. In Nordmannia hi omnes eam hyemem morati, societatem & fædus iniere, ea conditione, ut Olafu cederet Northumbria, & Angliam, Danis ereptam, suam facere possent. Tum Olafus Rex eodem autumno misit Ranium, suum nutritium, in Angliam, ut copias ibi contraheret, Adalradi etiam filii eum ablegantibus, suos ad amicos atque consanguineos, symbolis atque tesseriis munitum. Olafus Rex ingentem quoque ei tradidit pecuniæ summam, cujus ope milites atque copias ad eorum partes alliceret. Ranius hyemem in Anglia commoratus, multorum Principum virarum illis conciliavit animum fidemque, cum incolæ suæ nationis sibi potius vellent Regem, quam alienæ: ast tanta jam in Anglia Danorum facta erat potentia, ut eorum imperio colla subdere omnes cogerebantur incolæ.

PRÆLIUM REGIS OLAFI.

Vere sequenti omnes una de occidente profecti, Olafus Rex & filii Adalradi Regis, ad Angliam appulere, loco Hungufurda dicto ubi facta in terram exstensione, cum copiis suis ad urbem tendebant. Hic adfuere plurimi eorum, qui suum illis addixerunt auxilium; (quare) capta civitate, multos ibi neci dedere

A. D. drápo mart manna. Enn er vid urdo
 1013. varir Knúts konungs menn, þá drógo
 þeir her saman, oc urdo brátt fiölmennir,
 sva at synir Adalráds konungs höfdo eeki lids
 afla vid, oc fá þann sinn kost hellz at halda í
 brott apr til Rúdo. Þá skildiz Olafur konungr
 vid þá, oc villdi eigi fara til Nordimbralands,
 hann lagdiz at í höfn þeirri er köllot er Furovald,
 oc bardiz þar vid bæarmenn oc kaupmenn,
 feck þar sigr oc fe mikit.

LAGASETNING SVEINS KONUNGS.

circa
 1008. Svein konungr setti þingmanna lid í rveimor
 stodum, annat í Lundunaborg, þar red fyr
 Eylifur Þorgilfon brodr Ulfs, hann hafði LX
 skipa í Tems. Annat þingmanna lid var norðr
 í Slesvik, þar red fyrir Hemingr Jarl brodr
 Þorkels hafua þar voru enn LX skipa. Þingmenn
 settu þá lög, at eingi skyldi kritt quickeast,
 oc eingi vera um nott a brott. Þeir hafðu
 kyrkiufokn til Burakirkju, þar var ein stor
 kluka, henni skyldi hringea þá þridiungr
 lifdi nær hyeria nott, þá skyldu aller til
 kirkio ganga, oc ei med vapnum, slik laug
 höfdu þeir í Slesvik. Þorðr het madr oc
 audun í lidino.

dedere. Hujus autem rei certiores facti, qui
 partium erant Kanuti Regis, collectis copiis,
 adeo numerosam subito contraxere manum,
 ut illis exercitu & copiarum robore pares non
 essent Adalradi filii, qui (ergo) rebus suis
 conventientissimum cernebant, relicta ista
 terra, Rothomagum reverti. Tum Olafus,
 soluta quam cum illis inierat societate, in
 Vallandiam redire noluit, sed litorea Angliæ
 boream versus legens, ad Northumbriam usque,
 in portu appulit, qui dicitur Furuvald, ubi
 prælio congressus cum civibus & mercatoribus,
 victoriam & prædam ingentem reportavit.

DE LEGIBUS A SVENO REGE LATIS

Svenus Barbæ Furcatæ Rex Thingmannorum
 copias duobus in locis disposuit. Alter cohors
 Londini parebat Elifo Thorgilfi filio Ulfi
 fratri Classis LX navium Reçtori. Alteri
 Slesvici stationem habenti Hemingus Jarlus
 præerat frater Thorkelis Havi itidem LX
 navium Reçtor. Leges Thingmannis sacræ
 erant. Rumores ne spargunto; extra urbem
 ne pernoscanto Burgensium ecclesiam
 campana magna evocati sub ultimam
 singularum nostrum. trientem devoti, inermesque
 adeunto. Copiis inerat viri Thordus & Audinus,

Sa madr hafdi forrad í Borgini er Alrekr Striona het brodir Emmu dottir Rigards Jarls fódr Villhialms, hana átti Adalradr konungr. Nordr red fyrir Englandi Ulfkell Snillingr, hann átti Ulfhildi dottur Adalrads konungs, Sveirn konungr andadist í Englandi oc færho Danir han til Danmerkur oc grofo han í Hroiskeldo hia fódr finum. Þá var Knútr X vetra, mikit var Riki Þingmanna markadr var þar tva tima í XII manudo, í annat sinn um midsvetrar skeid. Ei þykir Enskum mönnum synt at ödru sinni at rada af Þingmanna lid, enn þá er Knútr var ungr, enn Sveinn andaþr. Hvörn vetr í mót Jolum foro vagnar til Borgarinnar oc var þar fearlutur sa er men varo vanir at hafa til markadar, sva var oc þenna vetur oc realdat yfer öllum þat var af radom, Svikom oc vilea Ulfkels Snillings oc þeirra brodra Adalrads suna. Siöunda dag Jola geck þorodr utan Borgar til hufa kono þeirrar er hanom fylgdi, hun bad hann vera þar um noctina, hvi bidr þu þefs er viti liggr vid? segir hann; þvi bid ek þessa kvad hun, at mer þykir mali skipra vid skulum kaupa saman kvad hann, at ek man her vera, enn þu seig mer hvad tilber at þu bidr þessa, þar sæter segir hun um bön þessa at ek veit radin bana aullu Þingmanna lidi; hvi matto þar vita? Seger hann

Urbi præerat Alrekus Striona frater ^{A. D. circa 1008.} Emmæ, filiæ Richardi, patris Vilhelmi, Regi Adalrado nuptæ. Angliam vero septentrionalem tuebatur Ulfkelus Snilling matrimonio junctus. Ulfhildæ filiæ Regis Adalradi. Suprus Rex in Anglia occubuit, Dani vero corpus in Daniam elatum Roskildie apud patrem condiderunt. Id temporis Canutus Rex X erat annos natus. Thingmanorum multa tunc potentia. Mercatus singulis his annis in urbe celebrabatur, alter æstate media, alter vero eodem tempore per hiemem, idque mediam. Alio tempore Thingmannos aggrediendi oportunitas juvene Canuto a patre Svenone Regni hærede relicto, melior offerri non credebatur. Singulis hiemibus sub Festum Natalitiorum curribus adibant incolæ rurales urbem mercès afferentes: Hac vero hieme tentoriis operti erant currus, consiliis, dolo atque voluntate Ulfkeli Snillingi, fratrumque Adalradi filiorum. Die Natalitiorum septimo Thordus urbe exiit ad domum concubinæ. Illa amasium rogavit, noctem ibi ageret; & rogata petitionis multa sancta causam dixit: hoc ate igitur postulo, quod magni interesse mihi videatur. & ille, faciamus, inquit, mutuam hoc in gratiam; ego hic manebo, & tu mihi, quid rei sit, exponas. Respondit illa: mea fuit petitio ex perspecta mihi notitia de consiliis Thingmannos exstirpandi. Percontanti quo modo illa hæc scire

A. D. er ver vitum ægi, þá er sva vid latit
 circa segir hun, at menn oku hingat vögnum í
 1009. borgina oc leto sem þeir færi med fearlut
 enn þar var fiölmenni í hvörium vagni,
 enn eingi fearlutr oc sva hafa þeir gort
 norðr í Slessvik, enn þa er þridiungr
 er af nott man hringt vera í borginni
 skulu þá hermen buast um midnætti,
 skulu men buast annan veg í borginni,
 enn þa er þridiungr lifer naturinnar
 mun hringt at Burakyrkiu: þa mano þer
 ætla í kyrkiu slipper, enn þa mun flegin
 hringr um kirkiu, buit er vid segir Þordr
 at vinfældir þinar se miklar, oc
 man ee segea Eylifi þott kvitr þyki
 vera, enn bu þetta skaltu eiga. Þordr
 geck í borgina, oc fann hann Audun
 felaga sinn, ganga þeir oc segea Eylifi
 hann görer menn vara vid, sumer tru-
 du enn sumir kvado fælingar. heyra þeir
 hringingar epter vana, oc hyggia margir
 at Prestfr muni hringia enn þeir menn
 aller er ordum Þordar trudu, geingo
 med vapnum, enn hinar slipper.

Þá er þeir koma í Kyrkiogard
 var þar fiöldi lids, þeir matto þá ei na
 vapnom sinom, þviat þeir kvamöst ei
 til hufa sinna. Eilifr spyr þá raða, enn
 þeir latast engi kunna, eigi þyki mer vel
 radit kvad Eilifr at laupa í kyrkio ef
 þat verþr at engo skeoli, en syna sik í
 Rædslo. þat kemr mer i hug at ver
 manom laupa á herþar þeim er fyrir
 utan

possit, narrat, currum in urbem iter, iis
 loco mercium armatam hominum multitudinem
 vehi & eodem modo Slesvici actum esse: ad pri-
 mi trientis noctis exitum in urbe campanis
 pulsandum: tum advenis civibusque mediam
 circa noctem arma induendum: restante tertia
 parte noctis signo in Ecclesia Burgenstum
 more solito facto, vos inermes templum in-
 gressos opprimendum, coronacingendos. Et
 Thordus: multum apud me vim habet tua ami-
 citia unde Eliso rem, solo licet rumore nitatur,
 narrabo. Tu vero domum, & quæ in ea
 sunt, accipias velim. Thordus urbem in-
 gressus Audeno socio Elifum cæterosque no-
 væ rei certiores facit. Quorum alii fidem
 iis faciebant, alii terriculamentum esse dix-
 erunt. Campanæ sonum audientes, ordine
 factum putarunt, & sacra adibant armati
 quotquot Thordi relatis fidem adhibebant,
 reliqui inermes erant.

Ut in coemiterium veniunt, obviam
 habebant militem frequentem, qui a reditu
 & armis domi relictis sacra adeuntes prohi-
 bebat. Tunc a suis quid agendum esset,
 quærens Elifus, consilii expertibus dixit.
 Nolo inquit templum, nisi certo fuerit id
 presidio, ingrediamur, aut timori relin-
 quamus locum. Verum auctor ero, ut a
 Sepimento desiliamus in eorum humeros, qui
 ab

utan standa garþin, oc vita ef ver med þvi kvæmunft undan til skipa oc sva gora þeir. Þat var oc man fall hit mesta er vid skip vard. Eylifr kuamft a brott med III skip enn engin or Slesvik, oc þar fell Hemingr enn Eylifr fór til Danmerkur.

FRA ÞINGMANNA LIDI.

Eptir dauda Sveins konungs helldu Dana höfðingiar þvi ríki í Englandi er þeir hafdu unnid af landinu: hofuz þá enn orrostur af nyiu: þviat þegar er Sveinn Konungr var daudr, fór Adalradr konungr heim í landit, oc komz þá í ríki fit med styrk Olafs ens Helga: sva fem sagt er i fogu hans, eptir ordum Ottars Svarta skalldz: hann segir sva:

Komtu í land oc lendir
Lad-vördr Adalradi,
þin naut recka runi
Ríki eflr at sliku.
Hardr var fundr sa er færdr
Frid-landz a vit nida,
Red att-studil adan
Jattuundar þar grundu.

I þann tima settu Danir Þingmanna lid í Englandi: þar varu þá mala menn: oc var þat ed fræknasta lid, oc helldu þingamenn miök upp orrostu af hendi Danan vid Englismenn,

KNUTR

ab ejus exteriori parte collocati sunt, & ad ^{circ} D. ^{1009.}
naves viam nobis aperiamus. Hoc communi consensu exceptum; at, ad littus magna strages edebatur. Elifus cum tribus navibus evasit superstes; sed Slesvici cum Hemingo omnes ceciderunt. Elifus in Daniam ivit.

DE COPIIS SOCIALIBUS.

Mortuo rege Svenone tentabant Danorum ^{1009.}
proceres partem Angliæ, suis armis perdomitam, in fide porro continere. Tunc vero bella recrudere. Nam post mortem Svenonis Adalradus rex Angliam repetiit, auxilioque Olai Sancti regnum recuperavit, quemadmodum ex historia Sancti Olafi verbis Ottari Nigri poetæ discimus. Sic enim Ottarus:

Tu, cum nobilibus tuis,
Adalradum in regnum suum restitisti
Tui sane est beneficii,
Quod ea nunc potestate rex fruitur.
Acrius a vobis pugnarum est adversus
Edmundi filios in regione antea pacata;
Atque ubi paulo prius rerum
Potiebatur Edmundi filius.

Eo tempore Dani in Anglia constituerunt certum armatorum numerum alere, nomine socialium copiarum, quibus & stipendia assignarunt. Hæc copiarum athletica virtute pollebant, ac pro Danis adversus Anglos strenue dimicabant.

CANUTUS

A. D. KNUTR. KONUNGR. LAGDI ENGLAND
1008. UNDIR SIK.

Knutr, son Sveins Konungs Tiuguskegs, var X vetra, þá er fadir hans andadiz: var hann þá til konungs tekin i Danmörk yfir allt Dana veldi: þviat Haralldr brodir hans var andadr. Dana höfðingiar, þeir er þá fatu í Englandi, oc þar helldu landinu, þvi er Sveinn Konungr hafdi unnid, þá sendu þeir þau ord til Danmerkr, at Knutr Konungr skyldi koma vestr til Englandz med Dana her, til styrks vid þá. Enn, med þvi at Knutr Konungr var þá a barns alldri, oc var ecki vanr her-stiorn, þá lagdu vinir hans þat ráð fyrir hann, at hann skyldi fenda herlid til Englandz, oc setia þar höfðingia yfir, enn fara eigi sialfr, medan hann var eigi meirr a legg kominn: oc sva var giört, at konungr sat III vetr í Danmörku, sidan hann tok konungdom. Enn at lidinni þeirri stundu, baud hann ut herlidi af Danmörku: hann fendi bod oc til Noregs, Eriki Jarli, magi sinum, at hann skyldi safna lidi oc fara til Englandz med honom: þviat Eiríkr Jarl var frægr miök af hreyfti oc af hernadi, er hann hafdi borid sigr af þeim tveim orrostum, er frægstar hafa verid a norðr-löndum: aunnur var su, er þeir Sveinn Konungr Tiuguskeg, oc Olafr Sænski Svía Konungr, oc Eiríkr Jarl, börduz vid Olaf Trygg-

CANUTUS REX ANGLIAM SUB-
JUGAVIT.

Canutus Svenonis furcatae barbæ filius, decem annorum erat; cum e vita parens decederet. Ille totius Daniæ rex apud Danos constituitur, Haraldo fratre jam antea extincto. Tum vero proceres Danorum, qui in Anglia residebant, ut regnum a Svenone ibidem acquisitum porro retinerent, nuntios in Daniam ablegarunt, qui rogarent Kanutum, ne cunctaretur in Angliam cum exercitu Danorum sibi in auxilium venire. Quoniam autem ille neque pueritia egressus, neque adhuc tuendi regendique exercitus peritus esset, consilium dederunt amici, ut copias in Angliam mitteret, usque alium ducem proficeret, ipse vero, donec ad maturiorem ætatem perveniret, domi se contineret. Assentiebat his Canutus; ac triennio, postquam regium nomen assumerat, in Dania commorabatur. Quo tempore elapso, exercitum in Dania collegit; misit & in Norvegiam legatos ad comitem Ericum affinem suum, petitum, ut cum collecto milite se in Angliam sequeretur. Erat enim comes Ericus virtutis & armorum gloria perquam celebris, utpote qui duobus certaminibus, quæ maxima per septentrionales terras habita fuerunt, victor extiterat. Horum unum erat, quo rex Svenno furcatae barbæ, Olaus Suecus, rex Sveciæ, & Ericus comes cum Olao Trygonis filio ad insulam Svoldr decertarunt; alterum, quod duo comites Haqvinus & Ericus

Tryggvason, vid Svoldr: enn aunur fu,
er þeir Hakon Jarl, oc Eiríkr Jarl,
hördur vid Jomsvíkinga, a Híörunga
vagi. Knutr konungr hellt her sinum
vestr til Englandz, oc hafdu allmikit lid.
Sva sagdi Ottarr Svarti í Knutz drapu:

Hæztu litt gamall lytir
Laug reidar fram skeidum
Forad fylki æri
Folk-freimadr þeir heiman:
Hilmir biottu, oc hættir
Hard-bryniud skip, kynium,
Reidr hafdir þu raudar
Randir Knutr fyrir landi.

Oc enn segir hann sva.

Ut fylgdu þer Jotar
Audmilldr flugar traudir
skaut-reina bio skreytir
Skanunga lid vanir:
Vad bles of þer vífi
Vestr settir þu flesta
Kunnt giördir þu þenna
þit.nasn í haf stafna.

Kanuti Konungi fylgdu margir haufdin-
giar til Englandz: þar var fyrstr madr,
Ulfr Jarl, Spraka-legs son, magr hans:
hann átti þá Astrídi Sveins dottr, systur
Knutz Konungs: þar voru oc þeir bræd-
ur, synir Strut-Haralldz Jarls, Hemingr
oc Þorkell Hafi, oc margir höfdingiar
adrir. Knutr Konungr kom til Englandz,
oc sigldi utan at Englandi, þar sem Flíot
O heita

cus cum piratis Jomensibus, commissa in A. D.
sua Hiorungavagi pugna, gesserant. Isto ^{1013.}
adjuncto sibi socio, rex Canutus cum exerci-
tu admodum numerofo instruetoque Angliam
petit, referente in suo de Canuto carmine
Ottaro Nigro:

Tu, licet nondum adeo annis maturus,
Navium corruptor,
Naves ad pralium deduxisti:
Ingensque hominum multitudo,
Sedibus suis excita, te secuta est.
Instruxisti, o Rex, naves
Ad fortia perpetranda,
Per multa quidem insigni audacia aggressus:
Iraque tu, Canute, commozus,
Rubros exhibuisti clypeos in conspectu terra.

Porro Ottarus canit:

Te, Rex munifice, Joti comitabantur,
Non facile fugituri.
Scanensium copias magnifico apparatu iustruxisti.
Vela secundis tibi ventis turgebant.
Tuque maxima cum navium parte
Occidentem versus profectus,
Nominis tui gloriam factis extendisti.

Canutum præterea multi proceres in Angli-
am comitati: quos inter primus erat comes
Ulfo Sprakalegi filius, affinis ejus, qui Astri-
dem Svenonis filiam regis Canuti sororem
tunc temporis in matrimonio habuit. Fue-
runt & in ejusdem exercitu Hemingus &
Torkillus Altus, fratres, filii comitis Strut-
haralldi, aliique plures heroës. Rex Ca-
natus ad Angliam desertur, navesque ad lo-
cum,

A. D. heita: sva fegir Hallvarðr Hareksblefi i
1013. Knutz drapa:

Knutr letztu fram til flota
Frágr leid-vörðr um ægi
Heipt snarr hildar leiptra
Hard-bryniud skifi dynia.
Ullar letztu vid ellu
Æt-leifd oc ma reifdir
Sverd mannz snyrti gerðar
Sund vigs flota bunudit.

Enn þegar er Knutr Konungr kom til
Englandz, geck hann upp, oc heriadi
landit, drap mannfokit, enn brenndi
bygd alla: sva fegir Ottarr svarti:

Her-skiölld bartu oc helldud
Hilmir rikr af sliku
Hýckad ek þengil þektuz
Þik kyrr-setu mickla
Ætt drap Jota drottinn
Jatgeirs i faur þeirri
Þveit rakr þrar ert heitinn
Þeim stillis konr illan.

Oc enn kvad hann sva:

Brunnu bygdir manna
Budlungr fyrir þer ungum
Opt leztu hus oc heiptir
Her kall buendr giorva.

Landsmenn drogu her saman, oc foru
i moti Daunum, oc helldu upp orrostum:
Sva sagdi Þorðr Kolbeinson:

*cum, qui Flitot dicitur, appellit, veluti Hal-
vardus Hareksblefi in suo de Canuto carmine
tradit:*

*Tu, Canute, inclyte maris viarum custos,
Tu acerrimum belli fulmen dicende,
Armatas ad bellum naves magno cum strepitu
Ad ostium fluminis (s. Flitot) propellebas;
Et appulsa ad Elle hereditatem (i. e. cor-
vum, spe pabuli e futura cadaverum
strage petendi,) gladiis militum armis-
que concrepantibus.*

*Canutus rex Angliam advectus, terram in-
greditur, & infesta circumferendo arma,
homines necat, ædificia exurit: referente
his verbis Ottaro Nigro:*

*Arma movisti & amasti,
Eoque rex opulentus evasisti;
Neque credam, otium tibi,
Rex longinquum placuisse.
In ista expeditione Jargeiri
Conatus vita spoliavit Fotorum dominus.
Terram, rex, invasam peragrasti,
Atque (hinc) illis contentiosus audis.*

Ejusdem & hi sunt versus:

*Ardebant hominum habitacula
Tuo nutu, Rex juvenis,
Sapius domos & incolas sentire furorem
Vindictæ tuæ fecisti, heros bellicose.*

*Incolæ collectis copiis occurrunt Danis, ac
cum iis prælia committunt. Quod hoc mo-
do Theodorus Kolbeini exprimit:*

Gengu

Ex-

Gengu upp þeir er Englum
 Ar ramn gefendr váru,
 Lauga stund a landi
 Leidir grund af skeidum:
 Enn i gegn þeir er gadu
 Glaum-skers bæi veria
 Galle hilmis lid hialta
 Her-ferd buendr giördu.

Knutr konungr átti ena fyrstu orrustu
 a Englandi í Lindisey, oc vard þar
 mikit mannfall: þá vann hann oc Hem-
 ingaborg a Englandi, oc drap þar mikit
 folk. Sva segir Ottarr:

Gunni leztu i granni
 Gramr Lindisey framda
 Belldu vidr þvi er villdu
 Vikingar þvi riki:
 Bida leztu i breidri
 Borg Heminga forgar
 Æst fyrir Ufu vestan
 Engst folk Svía þröngvir.

Þvi næst atti hann miklar orrostur a
 Nordimbra landi vid Tesu: drap hann
 þar mikit folk, enn sumt flydi oc tyn-
 diz, þar sem voru fen nockur, edr
 diki. Sidan flutti Knutr konungr her
 sinn lengra sudr a landit, oc lagdi allt
 undir sik, þar sem hann fór.

UTANFERD KARA.

Þeir Kári oc Kolbein svanti letu út
 af Eyrum ester þeim Flofa oc Hor-
 nafirdi, gaf þeim vel byri oc voru
 Okam-

*Excensionem e navibus fecere, qui Anglos A. D.
 Primo mane ad corvorum victum mactaturi erant*^{1013.}
*Consumto inter egrediendum
 Longo temporis spatio
 Milites terra excipit.
 Adversus hos arma capiunt incolæ,
 Extructas ad bilaritatem
 Conviviorum ædes defensuri,*

*Primum, quo Canutus cum Anglis congres-
 sus est, prælium in Lindeseya pugnatum,
 ubi ingens strages facta est. Tum Hemin-
 gaburgum Angliæ urbem expugnavit, inco-
 larumque permultos occidit, canente Ot-
 taro:*

*Prælium curasti in virentibus
 Lindeseyæ agris conseri,
 Arma contra moventibus
 Terra istius bellatoribus. In amplissima
 Hemmingorum urbe collectum
 Ad occidentalæ Use latas
 Exercitum Anglicum magno dolore affecisti,
 Suecorum domitor.*

*Deinde ad Tesam Northimbricæ magna præ-
 lia confecit, ubi multis occisis, reliquos su-
 gavit, deinde paludibus submersi interierunt.
 Postea rex Canutus exercitum per terram
 austrum versus duxit, quæque obvia in iti-
 nere habuit, subegit cuncta.*

PEREGRINE ABITIO KARIJ.

*Postquam ex Hornafördo Flofus ac
 sui, Karius & Kolbeinn Niger ex
 Eyris soluerant & secundissimis ventis
 per*

A.D. 1014. skamma stund úti, tóku þeir Fridarey, hon er á milli Hialtlandz oc Orkneyia. Vid Kára tók sá madr er David hvíti het, hann sagdi Kára allt um ferdir þeirra slíkt sem hann hafdi hafdi vífs orðit, hann var inn mesti vin Kára, oc var Kári med honom um vetrinn, hófdu þeir þá frettir vestan or Hrofsey allar þær er þar gerduz. Sigurdr Jarl baud til síu at Jólum Gilla Jarli mági sínum or Sudreyium, hann átti Svanlaugu systur Sigurdar Jarls, þá kom til Sigurdar Jarls konungr sá er Sigtryggr het af Irlandi. hann var sonr Olafs qvarans, enn módir hans het Kormlaud, hon var allra qvenna fegrt oc best at fer ordin um þat allt er henni var úfiálfrádt, enn þat var mál manna at henni hafi allt verit illa gefit þat er henni var fiálfrádt. Brián het konungr sá er hana hafdi átta, oc voru þau þá skilit, hann var allra kononga bezt at fer, hann fat í Kunnaktirborg á Irlaudi, bródir hans var Ulfr Hræda inn mesti kappi, oc hermadr. Fóstri Briáns het Kerþiálfadr, hann var sonr Kylfis Konungs þefs er margar orrostur átti vid Brián konung, oc stoek or landi fyrir honom

per mare brevi temporis spatio delati, portam in Fridareya, quæ Hialtlandiam & Orcades interjacet, capiebant. Accepit hospitio Karium vir quidam nomine i) David Albus; hic eum cujuscunque de itinere Flofanorum factus certior erat, docuit, fugulari se in eum benevolentia præbens, apudque illum Karius hybernabat. Interim de omnibus, quæ occidentem versus in Rosseya gerebantur, nuntios accepere. Instante festo Natalitii Sigurdus dynasta Gillium Comitum sororium suum ex Aebudis ad se invitavit; hic k) Svanlögum in matrimonio habebat sororem Sigurdi dynastæ. Tum & rex nomine Sigtryggus ad Sigurdum dynastam ex Hibernia venit, filius Olafi Quaranis. Mater autem Kormlöda nominabatur, quæ omnium foeminarum venustissima, omnibusque; quæ non ex ipsius arbitrio pendebant, dotibus ornatissima: omnibus rebus vero in sua potestate stis male prædita vulgo perhibetur. Rex erat nomine Brian, cujus illa uxor, verum jam ab eo dimissa fuerat, hic omnium regum ingenio optimus, in Hibernia urbe Connaciæ residebat. Ejus frater Ulfus Hræda (Terror), athleta celeberrimus & homo militaris. Alumno Brianis nomen erat Kerthiálfadus: hic fuit filius l) Kylveris regis, qui præliis cum Brianerege com-

i) David.) C. semper Dagvidr.

k) Svanlaugu.) B. Kormlödu, C. Hvarflauðu, quæ duo idem esse videntur. Verbum Verum supra Cap. XC. vocatur soror Si-

gurdi Nereidr: adeoque Gillius duas ejus sorores in conjugio deinceps habuerit.

l) Kylfis.) B. Kylas, utrobique.

honum oc settiz í steinn, enn þá er Brián konungr geck sudr, þá fann hann Kylfi konung oc settuz þeir þá tók Brián konungr vid syni hans Kerþiálfadi, oc unni sem sinum sonum, var hann þá róskinn er þetta var tidinda oc allra manna fræknastr. Dungardr het son Briáns Konungs enn annarr Margadr Þridi Takter, hann var þeirra yngztr, enn inir ellri synir Briáns Konungs voru frumvaxta ok manna vaskaztir, ecki var Kormlaud módir barna Briáns konungs, enn sva var hon ordin grimm Briáni konungi eptir skilnat þeirra at hon vildi hann giarna feigan. Brián konungr gaf upp þryfvar útlaugum sínum inar somu sakir, enn ef þeir misgerdu optarr, þá lét hann dæma þá at laugum, oc má af af slíku marka hvílikr konungr hann hefir verit. Kormlaud eggiadi niok Sigtrygg son sinn at drepa Brián konung, fendi hon hann nú til Sigurdar Jarls, at bidia hann lids, kom Sigtryggr Konungr fyrir Jól til Orkneyia, þar kom þá oc Gilli Jarl sem fyr var ritad. Sva var monnom skipat at Sigtryggr konungr sat í midiu háfæti, enn til sinnar handar konongi sat hvarr Jarlanna, sátu menn

O 3.

þeirra

comphuribus gestis hujus opera ex regno profugus in monasterium confederat: Brian autem Romam pedibus iter faciens Kylverem regem nactus in gratiam cum eo rediit, & filium ejus Kerthiálfadum (educendum recepit; majorique hunc benevolentia, quam suos filios complectabatur, idem (Kerth.) cum hæc gerebantur, adultus, multo maximam virtutis opinionem habuit. Filii Brianis regis vocabantur Dungadus, alter Margadus tertius m) Tactus, quem (nostra lingua) Tannum dicimus: hic illorum natu minimus: primævi autem regis filii matura jam ætate fuerant ac longe strenuissimi. Nullos ex Kormlöda rex Brian liberos genuerat. ea vero post divortium adeo infesta regi erat: ut necem ejus ardentissime cuperet. Exilii damnatis ab se eorundem impunitatem criminum ter dedit Brian rex; verum si sapius deliquissent, tum eos legibus condemnari fecit ex qua re, qualis ille rex fuerit, colligere licet. Kormlöda filium Sigtryggum uti regem Brianem interficeret, etiam atque etiam cohortata, jam eum ad Sygurdum dynastiam auxilia petendi gratia legavit. Pervenit rex Sigtryggus ante ipsum Natalitii festum in Orcades: quo etiam Gillius Comes, ut supra est demonstratum, aderat. Ita dispositi convivæ erant: Rex Sigtryggus in medio solio, huic dynasta & Comes, alter dexter, alter sinister, confidebant: intra solium

A.D. 1014.

m) Taktr.) C. Tadkr. G. Tadr.

A. D. 1014. Þeirra Sigtrygs konungs oc Gilla Jarls innar frá, enn utar frá Sigurdi Jarli fat Elofi oc Þorsteinn Síduhallzson, oc var skiput aull hollin. Sigtryggr konungr oc Gilli Jarl villdu heyra tíðindin þau er gerz. hófdu um brennuna, oc sva fidan hon var, þá var fenginn til Gunnarr Lambason at segia sauguna oc var fettr undir hann stoll.

VIG GUNNARS LAMBASONAR.

1014. I þenna tíma komu þeir Kári oc Kolbeinn oc Davídr hvíti til Hrofsseyar aullum á úvart, gengu þeir þegar upp á land, enn fáir menn gættu skips. Kári oc þeir felagar gengu þegar til Jarls bæjarins oc komu at hollinni um drykkiu, bar þat saman at þá var Gunnarr at segia brennu sauguna, en þeir hlýddu til á medan úti, þetta var íóla daginn sialfan. Sigtryggr konungr spurdi hverfu þoldi Skarphedinn í brennunni? vel fyrst lengi sagdi Gunnarr, enn þó lauk sva at hann gret, oc um allar sagnir halladi hann miok til, enn sló vida rá. Kári stódz þetta eigi, hlióp hann þá inn med brugdnu sverdinu oc quadvífu þessa.

lium satellites regis & Comitibus Gillii; ab exteriori latere Sigurdi dynastæ adfederunt Flosus & Thorsteinn Halli Sidenfis filius, omnibus tricliniis sedibus occupatis. Rege Sigtryggo & Gillio Comite, quæ circa incendium (Nialianum), quæque post illud factum, gesta fuerant, audire cupientibus; Gunnarr Lambii filius, qui memoriam earum rerum proderet, eligitur, sella quam insidiret, deslituta.

CÆDES GUNNARIS LAMBII FILII.

Hoc ipso tempore Karius, Kolbeinn & David Albus in Rosseyam cunctis inopinantibus veniunt: egressique protinus in terram, paucis navim custodientibus, (Karius atque socii) ad sedem dynastæ continuo ingrediuntur, & ad palatium sub ipsa computatione adsunt: concurruntque, ut Gunnarr eodem tempore narrationem incendii proferret ac isti foris constituti auscultarent, hæc autem res ipsa Natalitii die accidit. Rex Sigtryggus interrogat: Quomodo tulit Skarphedinn ustionem? Diu quidem fortiter, ait Gunnarus, tamen ad ultimum flebat, adeo hic narratum omnem deflexit in pejus, quin multa est ementitus. Quod haud sane ferens Karius cum stricto gladio sese intro corripit, & hoc fundit carmen:

Hrósa hilledar fúfir
 Hvat hafa til fregit skatnar
 Hve ráfaka ráku
 Rennendr Niáls brennu
 Vardat veti niordum
 Vidheims at þat sídan
 Hrátt gat hrafn at skíta
 Holld faliga golldit.

Þá hlióp hann innar eptir hollinni oc hió á hálsinn Gunnari Lambafyni, oc fva snart at haufudit fauk upp á bordit fyrir Konunginn oc Jarlana urdu bordin í blodi einu oc fva klædin Jarlanna. Sigurdr Jarl kendi manninn þann er vegit hafði verit hirdmadr Sigurdar Jarls oc var allra manna vinsælaztr, oc stóð engi upp at helldr þótt Jarl ræddi um. Kári mælli: þat munu margir mæla herra at ek hafa þetta verk fyrir ydr unnit at hefna hirdmannz ydars. Flosi mælli. Ekki gerdi Kári þetta umi fakleyfi hann er í ongum fættum vid ofs. gerdi hann þat at sem hann átti. Kari gekk í bravn oc vard ecki eptir honom gengit, fór Kári til skips síns oc þeir felagar, var þá vedr gott, oc sigldu þegar fudr til Katanefs, oc foru upp í Þrasvik til gofugs mannz er Skeggi het, oc voru med honom miok lengi, þeir í Orkneyum hrcinsfudu bordin oc báru út inn dauda. Jarli var sagt at þeir hefði

Laudibus exrollunt (homines ad praelia promi A. D.
 (Quid audiere fando ea de re viri 1014.
 Quomodo equos habiles antennis pellere docti
 Hoc vindicarint? Nialianum incendium.
 Conringebat, iis, sua qui restantia Martem
 Ignita gestant tela, deinde postea
 (Crudas obrinuit corvus discerpere (eorum)
 Carnes.) referri gratiam haud ignaviter.

Quo dicto introrsum per triclinium decurrit, collum Gunnari Lambii filio percutit, idque tanta violentia, ut caput hominis in mensam ipsam ante regem, dynastam & Comitem evolaret, totaque mensa & amacula dynasta & Comitis sanguine replerentur. Sigurdus dynasta, homine qui caedem fecerat recognito,prehendite, inquit, Karium & trucidate. Hic autem satellitis officio apud dynastam olim junctus quod omnibus longe carissimus erat, nemo, quamvis id precipiente dynasta, eo magis surrexit, sed ipse jatur: Plerique, domine, censuerint, hoc me tuo nomine ad vindicandam satellitis tui mortem designasse. Flosius suscipit: Neque hoc sine justa casu patravit Karius, is nullum adhuc nobiscum inuit compositionem, atque adeo egit quod oportebat ipsum. Sic digressus est Karius, neque, ut eum insequerentur, evenit: se cum sociis ad navim refert; miti secundoque aere ad Katanesiam austrum versus navigavit; in Thraenicum egressi nobilem virum nomine Skeggium adeunt, quocum adeo diu commorabantur. Orcadeses repurgatis mensis mortuum extulerunt. Ceterum dynastae nuntiato, Karium & socios meridiem

A.D. hefði sigt fudr til Skotlandz. Sigtryggr
 1014. Konungr mælti, þessi var herdimadr
 mikill fyrir fer er sva raukfliga vann at
 oc fáz ecki fyrir. Sigurdr Jarl svaradi:
 aungum manni er Kári líkr í hvatleik
 sínum oc árædi. Flosi tók uú til at segja
 fauguna frá brennuni, bar hann aullum
 vel oc var því trúat. Sigtryggr kon-
 ungr vakti þá til um eyrindi sitt vid
 Sigurd Jarl oc bad hann fara til orrustu
 med fer í moti Briáni konungi. Jarl
 var lengi erfidr, enn kom sva at hann
 gerdi kost á, mælti hann þat til at ei-
 ga módur hans, oc vera konungr á Ir-
 landi ef þeir felldi Brián, enn allir lauttu
 Sigurd Jarl í at ganga, oc tydi ecki,
 skildn þeir at því at Sigurdr Jarl het
 het ferdinni, enn Sigtryggr konungr
 honom módur sinni oc konungdómi, var
 sva mælt at Sigurdr Jarl skyldi koma
 med her sinn allan til Dyflinnar at palm-
 funnudegi. Fór Sigtryggr konungr þá
 fudr til Irlandz oc sagdi Kormloðu mó-
 dur sinni at Jarl hafdi í gengit, oc sva
 hvat hann hafdi til unnit, hon let vel
 yfir því, enn qvad þau þó skylldu dra-
 ga at meira lid. Sigtryggr spurdi,
 hvadan þess væri at von? hon sagdi at
 víkingar tveir lágu úti fyrir vestan Mon
 oc hafdi XXX skipa, oc sva hardfengit
 at ecki stendr vid, heitir annarr Ospakr
 enn annrarr Bródir, þú skalt fara til
 mótz

meridien versus ad Scotiam verificatos esse; rex Sigtryggus loquitur: Iste vero homo fortitudine fuit mira, qui adeo strenue remegit neque dubitavit. Sigurdus dynasta respondet: Tum Flosus incendiū commemorationem ingressus de omnibus acquiter referebat, illique habita fides est. Postea rex Sigtryggus causam adventus sui Sigurdo dynastæ innuit, ac belli cum rege Briane gerendi socius ut adjungeretur sibi, postulat, hic diu quidem inexorabilis, tandem tamen operam condicere adductus est, his legibus adjectis, ut mater illius sibi nuberet; ipseque, si Brianem sternerent, rex Hiberniæ fieret, quam ad rem descendere omnes dynastam exhortabantur; verum frustra, nam sic ab invicem discessum est, ut Sigurdus expeditionem receperit, rex autem Sigtryggus matrem ei conjugem & sceptrum desponderit: ad hoc præfinitum, uti dynasta suis cum copiis omnibus Dublinum die solis Palmarum adforet. Jamque rex ad austrum in Hiberniam reversus, matrem Kormlödam edocet associatum sibi dynastam esse; ipseque quæ hujus rei gratia promississet. Laudabat id quidem regina, sed ampliora tamen se filiumque auxilia contracturos ostendebat, a Sigtryggo, hæc unde sperare queant, interrogata; binos piratas ab occidente Monæ, classe XXX navium, excubare docet; qui quidem (ait) sunt adeo strenui, nihil ut adversus eos consistere valeat; alter Ospakus, alter Broder nominatur: tu ad hos adeas, & nihil reliqui facias, quod ad

mótz vid þá, oc láta ecki atskorta at koma þeim í med þer, hvat sem þeir mæla til, Sigtryggr konungr ferr nú oc leitar víkinganna oc fann þá fyrir utan Maun, berr Sigtryggr konungr þegar upp eyrindi sin, enn Bródir barft undan alle til þefs er Sigtryggr konungr het honom kunungdom ok módur sinni, oc skylldi þetta fara sva hliótt at Sigurdr Jarl yrði eigi vífs, hann skylldi oc koma pálmfunnudag til Dýflinnar. Sigtryggr konungr fór heim til módur sinnar, og sagi henni hvar þá var komit. Eptir þetta talaz þeir vid Ospakr oc Brodir, sagdi þá Bródir Ospaki alla vidrædu þeirra Sigtryggz oc bad hann fara til bardaga með fer í móti Briáni konongi, oc qvad fer mikit vid liggia. Ospakr qvadz eigi vilia beriaz í móti sva góðum konongi, urdu þeir þá bádir reidir oc skiptu þegar lidi sinu, hafdi Ospakr X. skip enn Brodir XX. Ospakr var heidinn oc allra manna vitrazr. hann lagdi skip sin inn á fundit enn Bródir lá fyrir utan. Bródir hafdi verit madr kristinn oc mefsu diákn. at vígflu. enn han hafdi kastat trú sinni oc gerdiz gudnidingr oc blótadi nú heidnar vættir, oc var allra manna fiolkunnigazr, hann hafdi herbúnad þann er eigi bitu iárn, hann var bædi mikill oc sterkr oc hafdi hár sva mikit at hann drap undir bellti fer, þat var svart.

*ad conjungendum eos tecum pertinet, quale-
cunqve ob id præmium postulariunt. Deinde*^{A. D. 1014.}
*rex piratas quæsitum it, & ultra Monam
investigavit, quid sibi negotii sit, mature
profert. Broder vero ad eum finem recusa-
vit, quoad rex ei regnum, matremque (in
conjugium) paciscebatur: quæ res (tamen)
adeo tacite haberetur, ut Sigurdus dynasta
nihil subsentiret, cæterum & Broder Dub-
linum die solis Palmarum adveniret. Rex
Sigtryggus domum reveniens ad matrem,
quo res deducta sit, ei reuuntiat. Post,
ubi Ospakus & Broder sermonem confere-
bant, hic illi suum cum Sigtryggo collo-
quium enarrat; sibi ut socius eat cum rege Bri-
ane depugnatum, orat; hoc plurimum sua
interesse dicitat, verum Ospakus se adversus
tam bonum regem laturum arma negat:
hinc ira succensit ambo, communes statim co-
pias dividunt; hic X naves, ille XX retinet.
Erat Ospakus religioni ethnicæ deditus ac
homo longe sapientissimus. Hic suas naves
in interiora freti egit; Broder autem ad
ulteriora consistebat. Qui religionem Chri-
stianam olim amplexus, atque diaconi officio
functus, eam rejeceret, factusque Dei male-
dicor, nunc gentilia numina colebat: erat
multo omnium artis magicæ peritissimus;
armatuque instructus militari, qui omne re-
spuebat ferrum; porro & statura grandi &
magnis viribus; promissaque adeo coma, ut
eam balteo subtexuerit, colore nigricante.*

A. D.
1014.

FRA UNDRUM.

Þat bar vid eina nótt at gnýr mikill kom yfir þá Bródr sva at þeir voknuðu allir oc spruttu upp oc fóru í klædi sín, þar med rigndi á þá blóði vellanda, hlífðu þeir ser þá med skiolldum, oc brunnu þó margir. Undr þetta hellz allt til dags, madr hafði látiz af hveriu skipi, sváfu þeir þá um daginn. adra nótt vard enn gnýrr oc spruttu þá enn allir upp, þá rendu sverd or flidrum, enn auxar oc spiór flugu í lopt upp oc baurduz, sóttu þá vapninn sva fast at þeim at þeir urdu at hlífa ser, oc urdu þó margir sárir, enn dó madr af hveriu skipi, hellz undr þetta allt til dags, sváfu þeir þá enn um daginn eptir. Þridiu nótt vard gnýrr med sama hætti. Þá flugu at þeim hrafnar oc sýndiz þeim or iárni nefin oc klærnar, hrafnarnir sóttu þá sva fast at þeir urdu at veria fik med sverdum enn hlífðu ser med skiolldum, geck þessu enn til dags, þá hafði enn látiz madr af hveriu skipi, þeir sváfu þá enn fyrst, enn er Brodir vaknadi varp hann mædiliga aundunni, oc bad skióta utan báti, þvíat eck vil finna Ospak, steig hann þá í bátinn, oc nockurir menn med honom, enn er hann fann Ospak, sagdi hann honom

undr

DE PRODIGIIS

Accidit nocte quadam, ut sonitus supra Brodere ac suis tantus existeret, ut expergerent omnes, raptim surgerent, vestes induerent, simul in eos feruenti sanguine pluit, & quanquam se scutis protegebant, multi tamen ardore sunt correpti, hoc prodigium ad lucem usque tenuit: unusque homo in singulis navibus oppetiverat. Sequente igitur die dormiebant. Proxima vero nocte strepitus iterum fiunt; & surgunt etiam universi: tum gladii sua sponte vaginis excurrere, secures & hastæ sursum evolantes pugnam facere; quin hæc arma tam vehementer homines urguere, ut tueri se necessum haberent, nec pauci tamen sauciarentur. Unum etiam singulæ perdiderunt naves, eo prodigio usque in diem continuato. Subsequenti die rursus dormitabant. Tertia itidem nocte sonitus exstitit; tumque ad eos corvi, quorum rostra & unguis ex ferro videbantur, advolant; ac tanta vi homines impetunt, ut hos a se gladiis defendere, ipsos clypeis protegere cogerentur: quod etiam ad diluculum perseverabat, uno pariter in quaque navi mortuo. Tum etiam quieti se primum dabant; dein vero experrectus Broder, ducensque animam anhelanter, scapham de nave dimitti jubet; ego enim (ait) conventum volo Ospakum: moxque descendit cum nautis aliquot in scapham. Cumque Ospakum convenisset, memoratis ei quæ sibi apparuerant prodigiis, rogat uti se, quæ res

por-

undr þau er fyrir þá hafði borit, oc bad hann segia sér fyrir hverio vera mundi. Ospakr villdi eigi segia honom fyrr enn hann feldi honom grid. Bródir het honom gridum, enn Ospakr dró þó undan allt til nætr. Ospakr mællti þá, þar sem blóði rigndi á ydr þar munut þer hella út margs mannz blóði bædi ydru oc annarra, enn þar sem þer heyrdu gny mikinn, þar mun ydr sýndr heims brestr oc munu þer deyia allir brátt, enn þar er vapnin sóttu at ydr, þat mun vera fyrir orrostu, enn þar sem hrafnar sóttu at ydr þat merkir diofla þá er þer trúit á oc ydr munu draga til helvítis qvala. Bródir var þá sva reidr at hann mátti augu svara oc fór þegar til manna sinna, oc let þekia fundit allt med skipum oc bera streingi á land, oc ætladi at drepa þá alla eptir um myrguninn. Ospakr fé ráðagerð þeirra alla, þá het hann at taka trú oc fara til Briáns konungs oc fylgia honom til daudadags, hann let þat þá ráðe taka at þekia aull skipin oc forka med landinu oc haugga strengi þeirra Bródur, tók þá at reida saman skipin enn þeir voru sofnadir, þeir Ospakr fóru þar út or firðinum oc sva vestr til Irlandz, oc komu til Kantaraborgar, sadgi Ospakr þá Briáni konungi allt þat er hann var vífs ordinn oc tók skirn

P 2

oc

tenderentur iis, doceat: verum hic adeo re-
cusavit explanare, donec sibi incolumitatem
confirmaret Broder, & eo quamvis pollicito,
tamen usque in noctem distulit. Tum
autem loquitur: Quod in vos sanguine pluebat,
multorum mortalium sanguinem effundetis
tam vestrum quam aliorum: quod mirum
audiebatis sonitum præmonstrata vobis
fuerit cessatio mundi (scilicet: vitæ in mundo),
vosque omnes celeriter moriemini: quod arma
impetebant vos, id prælium portendit: quod
denique corvi vos aggressi sunt, hoc dæmonia
significantur, quibus fidem habetis, quæque
vos in cruciatus infernales sunt abreptura.
His Broder adeo exasperatus, ut ne verbum
quidem respondere patuerit, statim ad suos
redit, naves per totum fretum (in latitudinem)
disponendas, orasque ad litora destinandas
curat, postero mane Ospakianos omnes
contrucidaturus. Ospakus perspecto plane
hoc consilio, sese religionem Christianam
recepturum, Brianem regem aditurum,
eique ad fati sui diem hæsurum vovit,
porro eam iniit rationem, ut suas
naves omnes contegi velis faceret,
oramque stringens adhibitis contis,
rudentes interfecit clossis Broderianæ:
ita naves rursus in urum contrahi
coepere, nautæ vero compositi somno
fuerant: tum Ospakus & sui ex freto
enavigarunt, itaque ad Hiberniam
occidentem versus (tetenderunt;) ac
devenerunt ad urbem Connaciæ. Mox
ille Brianem regem quarum rerum
certior factus est, edocuit: receptoque
baptismate regi se tradidit.

A. D. 1014.

A. D. 1014. oc fal sik konungi á hendi. Síðan let Brián konungr samna lidi um allt ríki sitt, oc skyldi kominn herrinn allr til Dyflinnar í vikunni pálm-drottinsdag.

FRA SIGURDRI JARLI OC HANS FORFEDROM.

Þorfinn Jarl atti V fono het æirn Havarþr hinn Arfæli, annar Hlaudver, þridi Liotr, feordi Skuli, fimti Arnfinnr, Ragnhildr Eyreks dottir red Arnfinni bonda sinom bana í Myrkkhol á Katanesi, enn hun giptist Havarþi hinom Arfæla brodr hans. Havardr tók Jarldom oc var goþr höfðingi oc Arfæll, Einar Kliningr het madr hann var systur fun Havards höfðingi mikill, hann hafdi sveit mikla oc lá í hernadi á sumrum, hann þá veitflo at Havardi oc at þeirri veitflo töludo þau margt Ragnhildr oc Einar, kalladi hun slykann mann vel til höfðingea fallinn oc betr hendran Jarldom enn Havardi frænda huns oc kalladi þá kono vel gipta er slikan man ætti, Einar bad hana ecki tala slikar rædr, kvad hann mann göfgastann í eyonom oc hana fullvel gipta, Ragnhildr svarar, skammar mano verda samfarir ockar Havards hedann fra; fatt er þat at verda mano menn til i eyonom, þeim er ei man alt í augum vaxa, ef þu fyr ermunar þer Tignarinnar. Fyrir slikar fortölr hennar feckst Einari hugr til agirni

tradidit. Postea rex Brian conficiendum exercitum curat per totum regnum suum, qui exercitus Dublinum circa diem Dominicam Palmarum cunctus adveniret.

DE SIGURDO DYNASTA EJUSQUE MAJORIBUS.

Thorfinno Jarlo quinque erant filii, Havar-dus Annona beatus, Hlodverus, Liotus, Seulo & Arnfinus. Arnfinno conjux Ragnhilda Erics filia, dum Myrkkholi in Catanesia ageret, necem attulit, ejusque fratri Havardo Annona beato nupsit. Ille Jarli dignitate auctus Principis boni felicitisque fama cluebat. Nepotem ex sorore habuit Enarum Kliningum percelebrem virum, qui per aestates piraticæ incumbens numerosum circumduxit agmen. Accidit aliquando, ut dum apud Jarlum convivio fruitur, Ragnhilda frequentibus colloquiis ultro citroque habitis, in illo virtutem dignam duce collaudaret; & muneri Jarli magis aptum, quam Havardum ipsius cognatum, diceretque uxoris rem bene agi, cui talis esset conjux. Enaro Jarlum omnibus in insulis præstare, eamque digne nuptam esse respondentem, oggerit: brevi Havardus & nos una habitabimus, & erint, hic in insulis, qui non terri patientur, si honores duxeris spernendos. Quibus monitis Enarus accenditur in avaritiam & mortem cognato inferendam,

oe svika vid frænda sinn, oc sömdu þau þá sin á midlum at hann skyldi drepa Jarl, enn hun skyldi giptast hano, oc nockru sidar beoft Einar til ferdar þeirrar, oc þá mælti spamadur ein er var med hano: geör þetta verk æi í dag heldt á morgun, ella mano leingi ættvig vera í ætt ydvarri. Einar let sem hann heyrði þetta eigi. Havardr var þá á Steinsnesi í Rossey, þar var fundr oc Bardagi þeirra Havards, oc ei langt adr Jarl fell, heiter þar nú Havards teigr. Oc þá er þessi tidindi spurduft, þotti Einar vordinn nidingr mikill af verki þessu, þá vildi Ragnhildr ecki sambland eiga vid hann, oc kallar þat lygd eina, at hun hefði þar í heitom verit, sendi hun þá eptr Einari Hardkiöpt, hann var sun annarar systur Havards, oc þá er þau funduft, segir hun skömm at slikum frændum hans, er ei vildu hefna hans, kallaft alt vildu til vinna at Jarls yrði hefndt, enn þat er oc audvitat segir hun, at sa man mest metinn af öllum godum mönnum, er Jarls hefner, hefir sa, oc unnit til rikis hans, Einar segir, þat er mælt Fru, at þer mælit stundum annat enn ydrbyr í skapi, enn sa er þetta verk gorer, man þat fyrer vilia hafa at þu halder þeim í hendur rikino, oc þeim lutum öþrum er ei mano þykia minna skipa, slita sva rædunni. Eptir þetta fór Einar Hardkiöptr at Einari Kliningi,

ferendam, cujus illa premium, societatem^{A. D.} thori secum jugendam pacta est. Paulo post^{circa} 951. in Jarlum movet; at dum arma expedit, movetur ab haruspice, in sequentem diem propositum crastinaret, ne, secus frequentes caedes cognatos diu attriturae usu evenirent. Quod Enarus simulans non audivisse Steinsnesum Rosseiae villam, ubi Havardus tunc degebat, adiit, pugnamque iniit, ubi Havardus in loco Hallvardtseigur dicto cadit. Hoc facto Enarus ab omnibus nefandi sceleris reus habebatur, & Ragnhilda matrimonium, cum homine nequam inire noluit, pactum, quod ille postulabat, fictum esse dicens. Vocatum deinde Enarum Hardkiaptum caesi ex sorore altera nepotem illa affatur. Magnae vobis occisi cognatis vertetur ignominiae, quod mortem non vindicetis, ego vero ultionem pretio quovis emam, nec ullum mihi dubium quin ab hominibus, qui virtutem colunt, ultor summi aestimetur, & comitivam dignitatem premio reportet. Regessit Enarus. Diceris Domina haud raro, diversa loqui, ac quae volvis animo, quae vero postulata fecerit, petit vicissim, regnum sibi tradi cures, & res, quae visae fuerint, majoris momenti. His dictis Enarus Hardkiaptus, Enarum Kliningum adoritur

A. D. ^{circa} 952. oc drap hann, enn Ragnhilldr fendi eptir Lioti brodr þeirra oc giprist hanom. Liotr tók Jarldom oc gordist höfðingi mikill, Einar Hardkiöpr hafdi nu drepit frænda sinn, enn var þá egi nær Jarldomi enn adr, uner hann nu stor illa sinom luta, vildi nu afla fer manna oc sækea med makt til eyanna, honom vard illt til manna, því at Orkneyingar vildu þjóna sonum Þorfinns Hauflakliufs. Oc nockru fidar let Liotr Jarl drepa Einar Hardkiöpr. Skuli brodir Liots fór nu á Skotland oc var þar gefit Jarls namn af Skota konungi, sidann fór hann yfir á Katanes oc afladi fer þar Lids, oc fór þadann í eyar oc deildi þar til rikis ved Liot brodr sinn, Liotr safnar lidi oc fór til mots vid Skula oc vard fiölmennari, enn er þeir fundust vildi Skuli ecki annat enn berjast, vard þar hardr Bardagi oc sigradist Liotr, enn Skuli flydi yfir á nes oc þangat fer Liotr eptir hanom, oc dvaldist þar um rid oc vard fiölmennr, oc þá ridr Skuli ofan af Skotlandi med her mikinn er Skotta konungr hafdi fengit hanom oc Magbiodr Jarl, oc varo Skottar hinir aköfustó í öndverdri orrusto. Liotr bad menn hlifa fer oc standa þo sem fastast, enn er Skotar feingo egi at gort, eggaði Liotr sina menn oc var sealfr hinn akafasti, oc er sva hafdi stadit um rid, þá rauft fylking þeirra Skota, oc eptir þar

ritur & interficit, Ragnhilda vero Liotum utriusque fratrem arcessit, illique nupsit. Qui suscepto comitis imperio vir potens factus est. Enarus fratre caeso, dignitati, quam appeterat, nondum propior rem suam agerime ferens vi insulas subjugare sibi proposuit, verum, quia Orcadenses Thorfinni Hauflakliufi filii parere solum voluerunt, auxilio caruit. Paulo post iussu Lioti a medio sublatus est Skulo frater Lioti in Scotiam profectus comitis dignitate a Scotorum rege ornatur, quo facto militem per Catanensiam conscriptum in insulas ducit, sibi que regendas poscit. Liotus hosti copiis fortis occurrit & Sculium pugnam petentem acri praelio superat, fugientemque in Catanensiam sequitur. Hic ubi victor aliquantum egerat, ex Scotia cum numerofo Scotorum regis & Macbethi comitis milite redit Sculus. Scotus acer in prima acie pugnat. Liotus vero suos se defendere, nec proferre pedem iussit. Scotos demum recedentes magna vi aggreditur ante suos pugnans & laxatis ordinibus terga dare cogit. Sculius pugna redintegrata cum suis tandem cecidit.

Þat flya þeir enn Skuli hellt upp Bardaga, enn fell þo at lykrom, Liotur tok undir sik Katanes oc var þá ufridr mitlum Skota oc Liots Jarls þviat Skotar undo illa uförom finom. Þá er Liotr Jarl var á Katanesi, þá kwam Magbeodr Jarl af Skotlandi med her mikinn, oc funduþ þeir Liotr Jarl á Skydamyri á Katanesi, oc hafdi Liotr Jarl, eigi lid vid; enn þo geck Liotr sva fast fram, at þeir viknudo fyrir Skotarnir, oc var Bardagi adr þeir flydo er list þago, enn fiöldi var fár, Liotr vendi apr med sigri oc var lidit miök fart, Liotr Jarl hafdi fengit fár þat er hann leiddi til bana.

UM HLÖDVER JARL OC SIGURD JARL
DIGRA SUN HANS.

Hlödver tók Jarldom eptir Liot oc var mikill höfdingi, hann atti Audur dottr Kiarvals Ira konungs, þeirra sun var Sigurdr Digri, Hlödver vard Sottandr oc var heygdr i Höfn a Katanesi, Sigurdr sonr hans tók Jarldom eptir hann, oc vard Höfdingi mikill oc vidlendr, hann helt med valdi Katanes fyrir Skotum oc hafdi hvört fumar her uti, hann heriadi i Sudureyar á Skotland oc Irland. Þat var á einu Sumri at Finnleikr Skota Jarl hafsladi Sigurdi völli á Skydamyri á nemndum deigi, enn Sigurdr geck til fretta

cecidit. Victor Catanefiam sibi subegit, unde A. D. Scoti, & quod res tam male gestas ægerime circa 965. ferrent, Lioto bellum minabantur. Quodam tempore, ubi Liotus in Catanefia degebat, Macbethus Comes multo agmine stipatus ex Scotia descendit, eumque in Skidamire Catanefiæ loco adoritur. Miles rarus erat tum illi, tantus vero pugnandi furor & successus, ut Scoti recedere & brevi post salutem fuga quærere, maximam partem faucii necessum haberent. Liotus cum suis victoriam & vulnera domum reportavit, unde non diu postea vita functus est.

DE HLÖDVERO ET SIGURDO CRASSO
EJUS EILIO.

Hlodverus Lioti in comitiva dignitate & circa 965. potentia successor matrimonio sibi junxit Auduram Kiarvali Regis Hibernorum filiam, ex qua filium suscepit Sigurdum Crassum. Patrem morbo naturali mortuum tumulto in Hafna Catanefiæ condidit Sigurdus. circa 982. Patrium ille imperium vi magna opum, latoque fundorum dominio adauxit. Catanefiam manu armata Scotis prohibebat, & singulis æstatibus infesta per Scotiam, Hæbudas & Hiberniam circumtulit arma. Erat æstate 985. quadam, ut Finnleikas Scotorum comes Sigurdo pugnae campum in Skidamira describeret.

A. D. 985. fretta vid modr sína, hun var margkunung, Jarl sagdi henni at egi mundi minni lidsmunr enn VII menn um einn, hun svarar ek mundi þik leingi hafa upfædt í ullaupi minum, ef ek vísfa at þu mundir einalt lífa, oc rædr áudna lífi enn egi hvar madr er kominn, þetra er at deya med sámd enn lífa med skómm, tak her vid merki þvi ek er hefír gort af allri minni Kunnátto, oc vántir ek at sigurfælt verda muni þeim er fyrir er borit, enn banvænt þeim er ber. merkit var gort af miklum handvirdum, oc ageætlegum hagleik, þat var geórt í hrafus mind, oc þa er vindr bles í merkit, þa var sem rafu bæindi fluginn. Sigurdr Jarl vard reidr vid ord modur sinnar, oc gaf Orkneingum Odul sín til lídveitflu, oc fór til Finnlaeiks Jarls á Skydamyri, oc fylkti hverirtueggi lídi sínu, oc þá er orrofta se faman, var skotinn merkis madr Sigurdar Jarls til bana, Jarl kvaddi annan man til at bera merkit, oc þá er baríft var um rid fell fa, III fellu merkismenn Jarls, enn hann hafdi sígr oc feingo þá Orkneyingar Odul sín eptir lofordi hans, oc geck at eiga dottur Melcolms Skota konungs.

BRIANS BARDAGI.

1014. Sigurdr Jarl Láudvison bíóz af Orkneyium. Flosi baud at fara med honom. Jarl villdi þat eigi þar sem hann átti fudr-

beret. Quo audito Sigurdus matrem, quæ foemina multiscia erat consulendi causa adit, narratoque copiarum non minus esse discrimen, quam cum septem uni esset dimicandum, responsum tulit. Quam nimis diu ego te incunis lana plevis enutrivissem, si mens mihi præfaga fuisset tibi vitam fore sempiternam; Et vitam Et pericula fata semper regunt: Et ego quidem judico esse satius viri mortem animo forti obeuntis famam volare per ora virorum, quam indecore vivere. His dictis signum filio dedit, arte, quam potuerat summa factum, quod ominabatur possessori victoriam, ferenti vero necem allaturum esse. Erat signum miri artificii, magnæque virtutis in speciem corvi factum, qui dum illud vento pandebatur, in hostes volatu ferri visus est. Adversus matris suæ verba Sigurdus ira exandebat Et insularum incolis pro auxiliis allodia pollicebatur. Quo facto in Skydamyram exercitum duxit, ubi acre prælium cum Finleiko ingreditur. In primo concursu signifer comitis Sigurdi hasta perforatus obit, quem munere Et fato alter, Et hunc tertius, brevi sequebantur. Comes tandem victoria potitus Orcadensibus allodia restuebat, Et filiam Melcolfi Scotorum Regis matrimonio sibi junxit.

PUGNA BRIANICA.

Sigurdo dynastæ Hlödveris filio de Orcadibus ire paranti Flosus cum eo proficisci pollicebatur, quod quidem recusavit dynasta, quo-

sudrgaungu sína at leyfa. Flosi baud XV menn af lídi sínu til ferdarinnar, enn Jarl þekktiz þar, enn Flosi fór með Gilla Jarli í Sudreyjar. Þorsteinn Síduhallzson fór með Sigurði Jarli. Hrafn inn raudi oc Erlingr af Stravmey. Jarl villdi eigi at Hárekr færi, enn Jarl letz mundu segia honom fyrstom tíðindin. Jarlinn kom með allan her sinn at pálmadegi til Dyflinnar, þar var oc kominn Bróðir með allan her sinn. Bróðir reyndi til með fornaskiv hverfu ganga mundi otrostan. Enn sva geck frettin ef á faustudegi væri bariz at Brián konungr mundi falla oc hafa sigr, enn ef fyrr væri bariz mundi þeir allir falla er í móti hónom væri, þá sagði Bróðir at eigi skyldi fyrr beriaz enn faustudaginn. Fimtadaginn reid madr at þeim Kornlaudu apalgrám hesti oc hafði í hendi pálstaf, hann taladi lengi við þau. Brián konungr kom með her sinn allan til borgarinnar, faustudaginn fór út herinn af borginni, oc var fylkt lidinu hvarutveggia. Bróðr var í annan fylkingarminn enn Sigtryggr konungr í annan. Sigurdr Jarl var í midiu lidinu. Nú er at segia frá Briáni konungi at hann villdi eigi beriaz faustudaginn, oc var skotid um hann skialdborg oc fylkt þar lidinu fyrir framan. Ulfr hræda var í þann fylkingararminn sem Bróðir var til mótz.

Q enn

quoniam illi absolvendum esset pedestre ad Romam iter; sed, Flosio rursus XV ex suis expeditionis comites offerente, hoc acceptavit. Ipse vero Flosius Comitem Gillium in Aebudis sequebatur; comitantibus Sigurdum dynastam Thorsteine Halli Sidenfis filio, Rasue Ruso, Erlingo Strömeyenfi. Harekum proficisci dynasta noluit, sed ei, quæ gesta fuissent, primo se renuntiaturum ostendit. Die Palmarum omni exercitu suo Dublinum tetigit: quo Et Broder cum copiis omnibus jam aderat. Hoc per veneficia explorante quemadmodum abitura esset pugna, responsum oraculi sic tulerat: si die Veneris pugna foret, Brianem regem adeptam victoria casurum; sin prius confligeretur, omnes, qui hunc adversum consisterent, occasuros esse, hinc Broder ante diem Veneris acie dimicandum negavit. Die Jovis quidam equo scutulato ad Kornlödam Et socios advectus, contum in manu teneus (lato brevi-que) ferro præmunitum, diu cum illis verba fecerat. Postquam rex Brian omnibus copiis ad urbem venerat, die Veneris exercitus ex urbe educitur, Et acies utrinque instruitur. Broder in altero aciei cornu, rex Sigtryggus in altero, Sigurdus vero dynasta in media acie, versabantur. De autem Briane rege dicendum, quod hic die Veneris con-figere noluerit: igitur præsidio (corona) scutatorum circummuebatur, acie sua ante id composita, hujus aciei alterum cornu tenuit Ulfus Hræda, parti Broderis adversum, alterum

A. D.
1014.

A. Denn í annan fylkingararm var Ospakr oc ^{1014.}synir hans, þar er Sigtryggur var í móti enn í midri fylkingunni var Kerþiálfadr, oc voru fyrir honom borin merkin, fallaz nu at fylkingarnar, var þar orrofta allhord, geek Bródir í gegnum lid þeirra oc felldi þá alla er fremstir stódu, enn hann bitu ecki iárn. Ulfr hræda sneri þá í móti honom oc lagdi til hans þryfvar sinnum sva fast at Bródir fell fyrir í hvert sinn, oc var vid sialft at hann mundi eigi á fær komaz, enn þegar hann feck uppstadit, þá flýdi hann oc þegar í skóginn undan. Sigurdr Jarl átti hardan bardaga vid Kerþiálfad. Kerþiálfadr geek sva fast fram at hann felldi þá alla er fremstir voru rauf haun fylkingina Sigurdr Jarls allt at merkium oc drap merkismanninn, feck hann þá til annan mann at bera merkit, vard þá enn orrofta haurd. Kerþiálfadr hió þenna þegar bana hogg oc hvern oc odrum þá er í nánd voru. Sigurdr Jarl qvaddi þá til Þorstein Siduhallson at bera merkit. Þorstein ærladi upp at taka merkit, þá mællti Amundi hvíti, berdu eigi merkit. Þvíat þeir eru allir drepnir er þat bera. Hrafn inn raudi sagdi Jarl, berdu merkit. Hrafn svaradi, berdu siálfr sianda þina. Jarl mællti, þat mun vera makligazt at fari saman karl oc kýll, tók hann þá merkit af stonginni oc kom á millum klæda sinna. Litlu sídarr var veginn

alterum Ospakus & filii sui, contra quod Sigtryggus constitit; in media vero acie fuit Kerthialfadus, eique vexilla præferbantur. Deinde concurrunt acies, fit prælium asperimum. Broder agmen hostium perrumpit, quotquot primi steterunt, omnes dejecit; at nihil ipsi nocebat, ne ferrum quidem. Gradum in eum conferens Ulfus Hræda, ternis hominem ictibus tanta violentia ferit, uti toties corrueret, ac propius nihil factum, quam ut in pedes eniti nequiverit: sed simul atque erigi contigit, fuga se abripuit in silvam. Sigurdus dynastes acri certamine cum Kerthialfado dimicabat, qui tanto progrediebatur impetu, ut omnibus, qui primori constiterunt in acie, prostratis, ipsam dynastæ cohortem ad signa usque perfringeret, atque signiferum interficeret. Tum alio, qui vexillum gereret, a dynasta substituto, vehementi etiam discrimine conflictum est, hunc (vexilliferum) Kerthialfadus ictu peremptorio cædit, unumque post alterum proximorum. Dynasta igitur Thorsteinem Halli Sidenfis filium præferre vexillum jubet: quo id sublaturus, omnes perimantur, itaque tu Rafne Rufe, inquit dynasta, vexillum præfer. Rafne respondit: Fer tute pestem tuam. Tum dynastes: Aequissimum fuerit, ut sequatur senem culeus: moxque detractum e pertica vexillum inter vestimenta condidit sua. Nec multo post Amundius Albus cæditur:

tua

vegin Amundi hvíti, þá var Jarl oc skorinn spíóti í gegnum. Ospakr hafði gengit um allan fylkingar arminn, hann var ordinn fárr miók enn látir sonu sína báða ádr Sigtryggr konungr flýði fyrir honom, brast þá flótti í ollu lidinu. Þorsteinn Síduhallzson nam stadar þá er adrir flýðu oc batt skóþveng sinn, þá spurdi Kerþiálfadr hví hann rynni eigi sva sem adrir? Því sagði Þorsteinn at ec tek eigi heim í kveld þar sem ec á heima út á Islandi. Kerþiálfadr gaf honom grid. Hrafn inn raudi var elltr út á nockura, hann þóttiz þar síá helvítis qvalar í nidri, oc þótti honom dioflar vilia draga sik til. Hrafn mælti þá. Runnit hefir hundr þinn Peter postoli til Róms tyfvar oc mundi renna it þridia sinn ef þú leydir, þá letu dioflar hann lausan, oc komz Hrafn yfir ána. Bródir fá nú at lidit Briáns konungs rak flóttann, oc var fátt manna hiá skialldborginni, hlióp hann þá or skóginum oc rauf alla skialldborginna oc hió til konungins. Sveinninn Taktr brá upp vid hendinni oc tók hana af honom oc haufudit af konunginum, enn blódit konungins kom á stúf sveininum oc greyri þegar fyrir stúf sinn. Bródir kalladi þá hátt, kunni þat madr manni at segia at Bródir felldi Brián. Þá var runnit eptir þeim er flóttann ráku oc sagt þeim fallit Briáns konungs, sneru þeir þá aptr þegar

Q 2

Ulfr

tum & ipse dynasta pilo transfigitur. Os. A. D. pakus fuerat per totum aciei cornu grassatus, ¹⁰¹⁴ multis vulneribus acceptis, filiisque suis ambobus perditis; cum tandem ei rex Sigtryggus fugiens cedit, tum etiam totum (hujus) agmen corripere fugam. Thorstein filius Halli ab Sida, cæteris fugam maturantibus. cursum intermisit, lingulam calceamenti revinciens: unde a Kerthialfado, quidni more aliorum decurreret, interrogatus: Quoniam ego, inquit, hac vespera meam domum non assequor, qui in Islandia penates habeam, mox ab illo donatus est incolumitate. Ragn Rufus in amnem quemdam a prementibus pulsus in imo alveo cruciamenta infernalicia cernere sibi videbatur, ipsumque dæmonia eo rapere conari existimans, Canis tuus, inquit, Petre apostole, Romam bis cucurrit; ac sane, tu si potestatem dares, tertium curreret, sic a dæmoniis dimissus amnem pervadebat. Interea Broder milites Brianis regis fugientibus instantes conspicatus, paucis hominibus ad præsidium regium remanentibus, se silva erupit; ac toto præsidio disturbato, regem gladio impetivit: puero Tafto manum, quam sub ictum exporrexerat, regique caput amputantur, sanguis autem regius adsperebatur trunco pueri membro, eique statim obducta cicatrix est. Tum Broder sic exclamare; referat homo homini Brianem a Brodere dejectum. Mox ad eos, qui in tergis fugientium hærebant, decurritur, iisque occasus regis nunciatur, reversi oppi-

do

A.D. 1014. Ulfr hræda oc Kerþiálfadr, slógu þeir þá hring um þá Bróður oc felldu at þeim vidu, var þá Bróðir hondum tekinn. Ulfr hræda reist á honom quidinn oc leiddi hann um eik oc rakti sva or honom þarmana, oc dó hann ecki fyrr enn allir voru or honom raknir, menn Bróður voru allir drepnir. Síðan tóku þeir lík Briáns konungs oc biuggu um, haufud konungfins var gróid vid bolinn. XV menn af brennumonnom fellu í Briáns orroftu, þar fell oc Halldorr son Gudmundar ins ríka oc Erlingr af Straumey. Faustudaginn langa vard fá atburdr á Katanesi-at madr fá er Daurruðr het geck út, hann fá at menn ridu XII. saman til dýngiu einnar, oc hurfu þar allir, hann geck til dýngiunnar, hann fá í glugg er á var, oc fá at þar voru konnr inni oc hofðu ferdan upp vef, mannahofut voru fyrir klíána, enn þar-mar or monnum fyri viptu ok garn. sverd var fyrir skeid, enn aur fyrir hræl, þær qváu vísur þefsar, enn hann nam.

Vítt er orþinn
Fyrir valfalli
Rífs reidi sky
Rignir blódi.
Nú er fyr geirum
Grár uppkominn.
Vefr verþjódar
Þer er vinur fulla.
Raudum vefsti
Randverfk blá.

do Ulfus Hræda & Kerthiálfadus Broderem ac suos corona circumdant ingesta in eos undique materia, sic Broder vivus capitur, rescindit homini ventrem Ulfus Hræda, tum arbore circumducit eum, itaque omnia intestina corpori extrahit; nec ille prius expirabat, quam penitus fuit evisceratus, milites Broderis ad unum contrucidantur. Dein corpus regium accipiunt & componunt (curant). Caput autem regis cum trunco coaluerat. Ceciderunt in pugna Brianina XV incendiarii; item Halldorus filius Gudmundi Potentis, & Erlingus a Strömeya. Die supplicationis (vulgo) longa, is in Katanesia expetiverat casus, ut homo quidam, cui Dörrudo nomen erat, foras egressus, XII numero equites tumulum quendam petentes viderit: quibus illic e conspectu omnibus abreptis, ad tumulum progressus per foramen, quod iuerat, introspicens, foeminas intus constitutas vidit, quæ telam exorsæ, humanis capitibus pro trama & flamine, gladio pro spatha, sagita pro pectine utebantur: & quæ sequuntur, carmina cecinerunt, illo discente.

Ampla constituta sunt,
Stragis anteludia,
Vela texori jugi.
Sanguinem nubes pluit.
Pila nunc præfagiens
Leucophæa tollitur
Tela militantium;
Hæcce complices replent
Quam rubro subtermine
Lividoque, prali.

Siá

Ista

Siá er orpinn vefr
 Yta þaurmum
 Ne hardkliádr
 Haufdum manna.
 Erv dreyrrekin
 Davrr at skauptum
 Iarnvardr ylli
 Enn aurum hraiar
 Skulom slá sverdum
 Sigrvef þenna.

Gengr Hilldr vefa
 Oc Hiorþrimul
 Sangrídr Svipul
 Sverdum tekna.
 Skapt mun gnesta
 Skiollldr mun brefta
 Mun hialmgagarr
 I hlif koma.

Vindum vindum
 Vef darrádar
 Sá er úngr kongr
 Atti fyrir.
 Fram skulum ganga
 Oc í folk yada
 Þar er vinir vcrir
 Vapnum skipta.

Vindum vindum
 Vef darrádar
 Oc síflingi
 Sídan fylgium.
 Þar slá bragnar
 Blóðgar rándir
 Gunnr oc Gavndul
 Þar er grámi fylgdu

Ista tela texitur
 Ulibus mortalium:
 Atque stricte pendulis
 Tensa temporibus virám est:
 Sunt cruore perlita
 Spicula insilium loco,
 Estque ferratum jugum,
 Sed sagitta pectinum,
 Ensisibus densabimus
 Textila hoc victoria.

Prodit Hillda texere,
 (Prodit) & Hiorþrimula,
 Sangrida (atque) Svipula,
 Expediri ensibus.
 Fiet, bastile ut crepet,
 Parma diffringatur, (&)
 Cassidi hostis (pectorum)
 Incidat munimini.

Torqueamus telam, (age)
 Torqueamus bellicam:
 Ista rex quam junior,
 Destinata, absolveret,
 Proferamus (jam) gradum,
 Et ruamus in ordines,
 Nostri amici quo loco
 Arma (cum hosti) conferunt.

Torqueamus telam, (age)
 Torqueamus bellicam.
 Atque regi postmodo
 Hareamus dextera,
 Sentiant eá viri
 Scuta incta sanguine,
 Gunna necnon Góndula
 Quá adfuere Principi.

A.D.
 1014.

A. D.
1014.

Vindum vindum
Vef darradar
Þar er ve vada
Vífira manna
Látum eigi
Líf her sparaz
Eiga valkyriur
Vals um kofsti.

Þeir munu lydir
Laundum ráða
Er útkaga
Að um bygðu
Kveð ec ríkum gram
Rádinn dauda
Nú er fyrir oddum
Iarlmadr hníginn.

Oc munu Irar
Angr um bíða
Þat er alldri mun
Ytum fyrnaz.
Nú er vefr ofinn
Enn vauðe rodinn
munu um lönd fara
Læfpioll gota.

Nú er ógurligt
Um at lítaz
Er dreyrug sky
Dregr med himni
Mun lopt litat
Lyða blóði
Er spár varar
Spránga kunnau.

Torqueamus zelam, (age)
Torqueamus, bellicam:
Arma quippe cum ruunt
Bellicosorum virum
Ne sinamus (hostium)
Heic saluti parcer:
Stragis electricibus
Stragis optio data est.

Fiet, ut gentes ea
Imperent regionibus,
Ultimas quæ lingulas
Incolebant antebac.
Dico regem, qui potens
Rebus, addictum neci:
Jamque per vim cussidum
Vir dynastes occidit.

Atque genti Hibernicæ
(Tantus accidet dolor,
Nunquam ut is mortalibus
Exoleturus fiet.
Tela jam perrexta, sed
Campus evastatus est.
Orbis oras per ruet
Læsió pacis virum,

Nunc reformidabile est
Ferre circum lumina:
Quod cruoribus graves
Cala per nubes agunt.
Tinctus aer (tunc) erit
Militantum sanguine,
Nostra quum præcuntia
Comprobarier queunt.

Vel kvedu ver
Um konung úngan
Sigrhlióða fiold
Syngium heilar.
Enn hinn nemi
Er heyrir á
Geirhlióða fiold
Oc gumum skemti.

Ríðum heftum
Hart út berum
Brugnum frerdum
A brot hedan:

Rífu þær þá ofan vefinn oc í fundr, oc hafði hver þat er hellt á Geck Daurruðr nú í brot frá glugginum oc heim, enn þær stigu á hefta sína, oc ridu VI í sudr, enn adrar VI í nordr. Slíkan atburð bar fyrir Brand í Færeyium Gneistafon. Á Islandi at Svínafelli kom blóð ofan á mefsu havkul prestz faustudaginn langa sva at hann vard or at fara. At Þuattá sýndiz prefti á faustudaginn langa síavardiúp hiá altarinu, oc fá þar í ógnir margar. oc var þat lengi at hann mátti eigi sýngia tíðirnar. Sá atburðr vard í Orkneyium at Hárekr þóttiz síá Sigurd Jarl, oc nockura menn med honom, tók Hárekr þá heft sinn oc reid til mótz vid Jarl, fá menn þat at þeir funduz oc ridu undir leiti nockur, enn þeir fáz allðri síðan oc engi aarmul funduz af Háreki. Gilla Jarl í Sudreyium dreymdi

Dulciter sustollimus
Rege de, qui junior,
Multiplex epinicium.
Sit canentibus bene!
Ille vero discat, bic
Qui dat audientiam,
Mura carmina bellica;
Hisque deiectet viros.

Devebamur equis, cito
Auferamus (jam) foras
(Nostra), ductis ensibus,
In viam boæce de loco.

Mox textum detrahunt ac dirumpunt foeminae, suam quæque partem quam tenuerat, auferentes: Et, Dærrudo jam a foramine regresso domum, inscendunt in equos, Et VI in austrum, reliquæ VI in boream abeunt. Talis quoque visio apparebat Brandō Gneistii filio in Færeyis. In Islandia Svínafelli tantum sanguinis humerali sacerdotis die supplicationis longa sacra celebrantis incessabat, ut exuere cogeretur. Thvattæ quoque eadem die sacerdoti profundum maris existere propter altare visum, in quo multa terricula conspicatus, diu hæserat, ita ut rem divinam facere non potuerit. In Orkadibus is expetebat casus, ut Harekus dynastam Sigurdum Et aliquot cum eo homines cernere sibi visus, adhibito equo dynaste obviam veheretur, hique alii convenire visi, Et ad locum aliquem, qui prospectum clausit, succedere; at nunquam inde conspecti sunt, nec ullæ quidem reliquæ Hareki reperiæ.

A. D. 1014. dreyndi þat at madr kæmi at honom oc nefndiz Herfinnr, oc qvez kominn af Irlandi. Jarl þórtiz spyria þadan tíðinda, hann qvad vísu þessa.

Var ec þar er þragnar borduz
Brandr gall á Irlandi
Margr þar er mattuz taurgur
Málmr gnast í dyn hiálma,
Svipun þeirra frá ec snarpa
Sigurdr fell í dyn vigra
Adr redi ben blæda
Bríán fell oc hellt veldi.

Þeir Flosi oc Jarl tauludu margt um draum þenna. Viku síðrarr kom þar Rafn inn raudi oc sagði þeiu tíðindin aull or Briáns orrostu, fall konungs oc Sigurdar Jarls oc Bróður oc allra vikinganna. Flosi mælti: hvar segir þú mer til manna minna? Þar fellu þeir allir segir Rafn, enn Þórsteinn mágr þinn þág grid af Kerþialfadi oc er nú með honom. Flosi sagði Jarli at hann myndi í brot fara, eigum ver sudr-gaungu af honom at inna. Jarli bad hann fara sem hann villdi oc feck honom skip oc þat sem hann þurfti oc sílfr mikit, sigldu þeir þá til Bretlandz oc dvoiduz þar um stund.

ta. In Aebudis Comes Gillus hoc somnia- vit, venire ad se hominem, qui se a) Herfnum nominari, & ex Hibernia venisse innuit; & ea Comite, ut hic existimabat, rogatus quæ acta illic essent, hoc carmen protulit:

Ipse fui praesens homines ubi conseruere Prælia, personuit gladius regione in Hiberna. Multa, ubi scuta (virum) congesta fuere metalla

Srividula clangebant, galcarum in murmure fusco. Istorum didici constictum quam vehementem, Sigurdus cecidit strepitanibus ensibus, ante Lericas datum erat plagas manare cruore, (Quam) occubuit Brian, fueratque potius arena,

De hoc somnio Flosius & Comes multa disputabant. Septem post diebus veniens eo Rafn Rufus, omnia quæ in prælio Brianico gesta fuerant, narravit; octosum regis, & Sigurdi dynastæ, & Broderis piratarumque omnium. Tunc Flosius: De meis vero sociis quid refers? Universi acie occubuerunt, ait Hrasfn; Thorsteinn autem levir tuus, incolumitatem a Kerthialfado adeptus, nunc cum eo versatur. Significante Flosio Comiti se abiturum (dicenteque). Est nobis pedestre iter Romam absolvendum; Comes ei, quo libitum esset ire jussu, navim & alias res necessarias, magnumque argenti numerum dedit. Dein Flosius cum suis ad terram Britonum velificati, hic aliquandiu morabantur.

KNUTR

REX

a) Alii Herfdr.

KNUTR KONUNGR FECK EMMU.

Adalradr Engla konungr varð fottdaudr, þat sama haust edr sumar; er Knutr konungr kom með her sinn til Eng-landz: hann hafði þá verið konungr í Englanndi XVII vetr oc XX: Enn Emma Drotning, kona hans, biótz þegar eptir andlat hans, at fara af lanndi a brótt: hon ætladi at fara vestr til Val-landz, a fund brædra sinna, Vilhialms oc Rodbertz: þeir voru Jarlar í Vallanndi: fadir þeirra var Rikardr Rudu Jarl, Rikardsson, Vilhialms sonar Langaspiotz: hann var son Göngu-Hrolfs, þess er vann Nordmandi: hann var sonr Raugnvaldz Mæra Jarls. Menn Knutz konungs urdu varir víð för Emmo Drotningar. Þá er hon oc menn hennar voru bunir til hafs, þá komu þar menn Knutz konungs, oc toku skipid oc allt þat er a var: fluttu þeir Drotningu a fund Knutz konungs: oc var þat ráð höfðingia með konungi, at Knutr konungr skyldi fá Emmu Drotningar: oc sva var giört.

ERA JATMUNDI KONUNGI.

Eptir andlat Adalrads Konungs voru til konunga teknir synir hans oc Emmu Drotningar. Jatmundr enn sterki var eliztr: annarr Jatgeirr: þridi var Jatvigr

R

fiordi

REX CANUTUS EMMAM UXOREM A. D. 1014.
DUXIT.

Eodem tempore autumnali, vel æstivo, quo cum exercitu Canutus in Angliam venit, Adalradus Anglorum rex, postquam triginta octo annos sceptræ Angliæ tenuerat, morbo vitam finivit. Tum defuncti conjux regina Emma e terra abitum paravit, cogitans in Flandriam ad fratres suos Vilhel- mum & Robertum, Flandriæ Comites, se conferre. Horum pater fuerat Richardus, comes Rudensis, filius Richardi ejus, qui Vilhelmo Longâ-hasta genitus, avum ha- buerat Gongu-Hrolsum, Normanniæ do- mitorem, parente quondam editum Rögn- valdo, comite Mairensi. Subiit Canuti militibus istud Emmæ propositum; ideoque illam observantes, cum jam, comitatu suo cincta, parata esset ad navigationem, accedunt inopinantem, interceptamque cum na- vibus, & universo earum onere ad regem suum adducunt. Eam vero rex Canutus, ex consilio suorum procerum, matrimonio sibi jungit.

DE REGE JATMUNDO.

Mortuo rege Adalrado, filii ejus, ex Em- ma regina procreati, reges eligeantur, quorum natu maximus erat Jatmundus Ro- bustus, secundus Jatgerus, tertius Jatvi- gus,

A. D. 1014. forði Jarvardr enn godi: Jarmundr konungur dro nu her saman mikinn, oc forsidan í moti Knuti konungi, oc vard fundr þeirra þar sem heitir at Skorsteini; oc var þat en frægsta orrosta, er i þann tíma hafdi verid: vard þar ed mesta mannfali i hvarutveggja lidi. Jarmundr konungur reid fram i midian Dana her, oc kom sva nær Knuti konungi, magi sinum, at hann nadi til hans med sverdhöggi: Knutr konungur skaut skilddinnu fram yfir hals hestinum, er hann sat á: enn höggid kom á skiöldinn, litlu fyrir nedan mundridann: oc vard höggid sva mikid, at fundr tók skiöldinn, oc fyrir framan södulinn klauf hann í fundr hestinn í bogunum: enn þá sottu Danir at honum sva fast, at Jarmundr konungur sneri þá apr til sinna manna, oc hafdi hann þá þo adr drepid marga Dani, enn Konungrinn vard lirt farr edr ecki. Enn er Konungrinn hafdi framm ridit allt fra lidi sinu, þá hugdu hans menn at hann mundi vera fallinn, er þeir sá hann hvergi, oc kom þá flotti í lid þeirra; enn sumir sa at hann reid undan Daunum: flydu þá allir þeir er þat sa, enn Konungur kalladi hatt, bad herinn apr snua, oc beriaz, enn þá let engi sem heyrdi: flydi þá alle herrinn, oc vard þá einna akafast mannfalið, oc raku Danir flottann allt til nætr. Sva segir Ottarr Svarti:

gus, quartus Jarvardus Bonus. Jarmundus ingentem exercitum congregat, regique Canuto obviam procurrit. Congressive ad locum, qui Skorstein dicitur, summis utriusque viribus conflixerunt, adeo ut hæc pugna ex utriusque partis strage inter clarissima tunc temporis prælia æstimaretur. Rex Jarvardus in medium Danorum exercitum equo incitato invehitur est, ac a rege Canuto vitrico suo tam prope absuit, ut gladii ictu eum propemodum tangeret: quem vero illum rex Canutus scuto, collo equi, cui infidebat, imposto, excepit. Tanto autem rigore gladium vibraverat Jarmundus, ut scutum, quod gladius infra manubrium impactus percussisset, dissecaret, collumque equi ante ephippium diffunderet. Tunc confertim Dani tamque acriter eum impetebant, ut ad suos reverti, postquam multos Danorum occidisset, rogeretur, Canuto rege parum aut nihil vulnerato. Cumque inter hæc Jarmundus longius ab exercitu suo digressus esset; existimabant sui ipsum occubuisse, nusquam animadversum, ideoque fugam capebant. Horum nonnulli, cum regem, Danis insequentibus, equo fugere oculis deprehendunt, etiam ipsi fugiunt. Rex autem alta voce inclamat suos, ut ad prælium revertantur: quod nemo non sibi haud perceptum simulat, totusque adeo exercitus in fugam se conjicit. Tumque maxima strages fieri, Danis fugientem multitudinem ad noctem usque persequentibus. De quo Ottarus Niger ita canit:

FRA

DE

Ungr fylkir letztu Engla
 All-nær Thefu falla
 Flædi diuþt of dauda
 Dik Nördimbra likum.
 Svefn braut svörtum hrafni
 Sunnarr hautuðr gunnar
 Olli soþu enn snialli
 Sveins maugr at Skorsteini.

FRA ULFI JARLI.

Ulfr Jarl var þá, enn sem optarr, í fremra lagi af mönnum Knutz konungs, oc fylgdi lengst flottamonnum: hann var þá komin í skog nockurn, sva þröngvan, at hann komz eigi or, á allri notinni, fyrr enn lysti. Þá sá hann á vollum nockuruin fyrir sér, at smali var rekinn, oc sveinn nockurr vel frumvaxta rak fed. Ulfr Jarl geck at sveininum, oc heilsadi honom, oc spurdi hann nafns: hann svaradi: ec heiti Gudini, edr crtu af Knutz mönnum: Ulfr Jarl svarar: Ec em einn vist af leidangr mönnum hans, eda hverfu langt er nú til skipa varra? ecki veit ec, seger sveinnin, at þer Danir megit venta af ofs lidinnis, oc hafi þer Danir helldr til annars giört. Ulfr Jarl svarar: Þiggja munda ec nu þo af þer, sveinn, ef þu villdir greida ferd minna til skipa varra: sveinninn svarar, þu hefir beint þvers farid fra skipunum, oc langt a land upp, yfir eydiskoga: enn þer Knutz menn erud

R 2

ecki

“Rex juvenis Anglos
 “Prope Thefam graviter concidisti.
 “Northmumbrorum fluvius, mortuorum
 “Oppletus cadaveribus, exundabat.
 “Infestis signis, longius in austrum progressus
 “Bellator, interrumperebat nigro corvo somnum.
 “Pungnam ciebat acer ille
 “Svenonis filius ad Skorsteinum.

A. D.
 1014.

DE COMITE ULFONE.

Hot prælio quemadmodum saepe alias, Ulfo comes inter Canuti regis primipilos dimicavit princeps, fugientesque quam longissime secutus est. Tandem in sylvam quandam incidit, tam densam arboribus, ut tota nocte exitum ex ea frustra quaereret. Illucescente vero die vidit in propinquo quodam campo puerum ætate adultiore, pecora agentem. Hunc accedit, salutatumque, qui nominis haberet, rogat. Respondit puer: Gudinus ego appellor: Tu vero, qui interrogas, an forte unus es militum regis Canuti? Respondit Ulfo: Sum quidem ex istorum numero: quanto vero a navibus Canuti spatio absim, mihi aperias, quaeso. Ad quæ puer: Vos Dani a nobis nullo potestis beneficia expectare; alia omnia promeriti. Comes Ulfo pergit: Nihilominus a te, puer, petam, ut quæ ad naves nostras ducat, mihi viam indices. Hinc puer, Tu quidem a navibus multum abes, longumque & transversum per inhospitas sylvas iter fecisti. Vos vero Canuti regis milites ingens apud omnes

A. D. 1014. ecki her miök þockadir af landz mönnum, oc þickir mönnum þo nockur varkunn til þefs: enn nu er spurt í bygdina mannfall þat er vard í gær at Skorsteini, oc muntu hvergi grid hafa, oc engi annarra Knutz manna, ef bændr finna þik, oc sva ef nockurr helpir þer: enn sva litz mer a þik, sem gott mankaup muni í þer vera, oc ætla ec þik annan mann, enn þu segir. Ulfr Jarl tok þá gullhring af hennði fer, oc segir; gefa vill ec þer hring þenna; ef þu vill fylgia mer til varra manna: Gudini sa upp a hann um stund, oc mælti seint; eigi vill ec þiggja hringinn, enn freista mun ec nu, ef ec ma koma þer til þinna manna, oc vill ec helldr eiga undir þer launin, ef ec fæ þer nockvad vid holpid: enn ef þer verdr þetta at ongrí lidveizlu, þa er ongra launa fyrir vert: skaltu nu fyrst fara heim til fedr mins med mæri þeir giördu sva. Enn er þeir komu til bæjarins, gengu þeir til litlu stofu, oc let Gudini setia þar bord, oc var þar gefinn godr dryckr. Ulfr Jarl sa, at þar var godr hufa bær, oc vel buinn: þá kom til þeirra bondi oc hus-freya: þau voru fridir menn bædi, oc vel buinn: fögnudu þau vel gestinum, oc sat hann þar um daginn, oc var hann þar í enum bezta fagnadi. Enn í móti nort, voru þar bunir tveir godir hestar med enu bezta reidi, þá mæltu

omnes terræ hujus habitatores & incolæ, odium, maximo, ut nobis videtur, vestro merito contraxerunt. Jamque per omnia rura & habitacula strages, quæ apud Skorsleinum heri contigit, nuntiata est, credamque nec te, nec alios quosquam Canuti milites usquam pacem habituros, si rustici in te incidant, nec eum, qui tibi aliquod auxilium præstiterit, tutum esse futurum. Interim talis mihi tu videris, qui virtute polleas, neque dubito alium te esse quam dicis. Tunc comes digito anulum aureum detraxit, atque hunc, inquit, tibi anulum donabo, si me ad nostros ducere velis. Gudinus eum aliquantulum intuens, tandem dixit: anulum accipere nolo; tentabo tamen, an te ducere ad tuos possim, quod si præstitero, tuum erit deinde pro arbitrio remunerari. Sin vero nulli tibi adjumento opera mea fuerit; nulla remuneratione dignus ero. Age vero primum parentem meum adeamus. Consentiens Ulfo eum ad patris domicilium sequitur: quo cum veniunt, exiguum cœnaculum intrant, ubi Gudinus curat mensam instrui, potumque egregium comiti offerri. Videt Ulfo ditius instructum domicilium; ac, dum accumbitur, herum & heram, parentes Gudini, ad se ingressos, utramque forma & habitu liberali, bene ac nitide hospitem excipientes, qui totum ibi diem hilare jucundeque consumpsit. Sub noctem, postquam sterni duos equos egregios ac insignibus parari phaleris curarant, demum his Ulfonem verbis

mælltu þau vid Ulf: far þu nu vel, oc fæ ec þer i henndr son minn, þann einn er ec a: nu bid ec, ef þu kemr til Konungslins, oc megri þin ord nackvad standaz, þa kom þu honum þar i þionösto, þvi at ecki ma hann med mer vera sidan, ef varir landdmenn spyria, at hann hafi þer a brott fylgt, hverfu sem ec fæ unndan styr. Ulfr Jarl het þvi, at koma Gudina þar i sveit. Gudini var enn fridazti madr synum, oc vel ordi farinn: bondi nefndiz Ulfnadr. Þeir Ulfr Jarl rida þa nott alla, enn at morni, þa er liost var ordit, koma þeir til skipa Knutz Konungs, oc voru menn a lanndi uppi: enn er þeir sa Jarl oc kenndu hann, þa hurfu menn þegar at honum allir, oc fögnudu honum, oc þottuz hann or heliu heimt hafa: þvi at hann var sva vinsæll at allir unnu honum hugastum. Vard Gudini þá ed fyrsta vifs hverium hann hafdi fylgt. Jarl setti Gudina i hafæti hia fer oc hellt hann at öllu sem sialfan sic, eda son sinn: oc er þat skiorazt af at segia, at Jarl gipti honum Gydu systur sina: oc med framkvæmd Ulfs Jarls oc lidveizlu, þá gaf Knutr Konungr Gudina Jarldom fyrir sakir Ulfs Jarls mags sins, voru synir þeirra Gudina oc Gydu, Haralldr Engla konungr, oc Tosti Jarl er kalladr var Trespiot, Mauru-kari Jarl, oc Val-þiofr Jarl, oc Sveinn

bis compellant: Tu quidem nunc valeas; A. D. filium autem nostrum, quem unicum habemus, tibi tradimus, hoc petentes, ut ubi ad regem veneris, si tua istud effici autoritate queat, in ejus familiam recipiendum cures: Namque hic morari non potest, si inaudiverint nostrates, per eum te ad naves ductum esse; de nobis interim quid futurum sit, certum est fortunæ committere. Facturum se, quod rogabant, Ulfo promittit. Erat Gudinus venusta facie & loquela promptus. Pater ipse Ulfnadr nominabatur. Comitatus ergo Gudino comes Ulfo tota ista nocte equitando iter facit, qui lucescente die ad naves regis Canuti perveniunt. Milites regii in terram exscenderant, qui viso agnitoque comite, singuli gaudio exultantes, tanquam ex orco revocatum exceperere: tantopere enim omnibus amabatur, ut adverso ab eo animo qui esset, nemo inveniretur. Tum primum Gudinus vidit, cui viam monstraverat. Gudinum in excelsa sede comes sibi proximum locat, eumque eodem cultu & honore affici, ac se ipsum filiumve suum curat. Denique sororem ei suam, Gydam nomine, dat conjugem. Rex etiam Canutus comitis Ulsonis, affinis sui, auctoritate motus, Gudinum ad dignitatem comitis evexit. Filii Gudino & Gyde extitere, Haraldus rex Angliæ, comes Tostio cognomente hasta lignea, comes Mörkhauro, comes Valthiofus, &

A. D. 1014. Jarl: Þaðan er mart stormenni komid i Englanndi, oc i Danmörku, oc i Svíaríki, oc austr i Gardaríki: eru þat konunga ættir i Danaríki. Gyda het dottir Harallds konungs Gudínasonar: hana átti Valldamarr, Konungr i Holmgardi: Þeirra son var Haralldr konungr: hann átti dættir II, er enn skal frá segja síðarr.

Et comes Svenno: unde multi in Anglia, Dania, Svecia Et Russia magnates, necnon quidam Danicæ reges genus suum deducunt. Filia Haraldo Gudini filio, Gyda nomine fuit, quam Valdemarus Holmgardiæ rex uxorem duxit, ex quo conjugionatus. Haraldus rex duas habuit filias, de quibus inferius dicitur.

FRA KNUTI KONUNGI.

Knutr Konungr átti aðra orroftu við borg þá, er Brandfurda heitir: varð þar enn mikil orrofta, oc hafði Knutr konungr sigr, enn Adalrads sýnir flyðu, oc letu líd mikid, enn Danir brutu borgina. Sva segir Ottarr Svartir:

Fiörlausá hyk Frífi
Fríðskerðir þeir gíördu
Brauztu með bygðu setri
Brandfurdu þer rannda
Jatmundar laur unndir
Æt-nidr göfugr hättir
Daniskr heirr skaut þá dörrum
Drott er þu rakt flotta.

Knutr Konungr átti ena þridu orroftu við Adalradsýni, þar fem heita Ássatun: varð þar enn mikil orrofta: þat er norðr frá Danaskogum. Sva segir Ottarr:

DE REGE CANUTO.

Rex Canutus ad urbem Brand-furdam di-ctam iterum pralium commisit, quo victor, filios Adalradi fugavit, magnamque exercitus eorum partem prostravit, urbs vero a Danis solo æqvata. De hoc ita Ottarrus Niger:

“*Exanimes et jam jam expirantes existimo esse
Frisones, qui pacem violarunt.
Brandfurdam cum habitaculis solo æqvasti.
Nobilis Edmundi filius sese tibi subjiciens
A pugna destitit.
Tula emittebat Danorum exercitus,
Cam tu interea fugientes prosequeris.*”

Tertium Canutus cum Adalradi filiis conflictavit. Locus Assatun dicitur: qui locus Danorum sylvam a borea attingit. Ottarrus ita:

Skíöld-

“Per-

Skiöldungr vantú und skilldi
 Skæru verk enn sterki
 Feck blod-trani bradir
 Brúnar Affatunum:
 Váttu enn valfall Þotti
 Verdung jöfurr sverdi
 Nær fyrir nordan storu
 Nafngnog Dana skoga.

"Peregisti, rex fortis, sub scuto tuo
 "Acerrima cædis opus.
 "Apparavit ensis dapes
 "Corvis nigras Affatunis
 "Ad sylvam Danicam, boream versus,
 "Gladio tuo, Rex inclyte, stragem edidisti:
 "Ceciditque in eo pralio
 "Magna aulicorum turba.

A. D.
 1014.

Knutt Konungr atti ena fiordu orroftu
 vid Jatmund Konung oc þa brædr i
 Nordrvik: völd þar enn mikil orrofta,
 oc mannfíll mikir: oc feck Knutr Kon-
 ungr sigr, enn Adalrasfynir flydu, Sva
 segir Ottarr Svarti:

*Quarta pugna cum Jatmundo fratribusque
 ejus pugnata Canuti regi ad Nordvicum:
 ubi summis utrinque viribus certatum est,
 ingensque strages edita. Canutus superior,
 Adalradi filios in fugam dedit, de quo Ot-
 tarus Niger:*

Biodr vantú bryniur raudar
 Blidr stor gjafa sídan
 Latr þu önd adr þrek þrioti
 Þinn fyrir Nordvik innau.

"Magnorum bilaris donorum largitor,
 "Rubras etiam loricas deinde perfregisti.
 "Erit quidem tempus, quo animam exhalabis;
 "Verum nunquam illa tua
 "In Nordvicensi agro parsa intercideret gloria.

FRA KNUTI KONUNGI.

DE CANUTO REGE.

Sídan helldr Knutr Konungr öllu lidinu
 til Tempfar; þviat hann spurdi at Jat-
 mundr Konungr oc þeir brædr hefði
 flyid til Lundunaborgar. Enn er Knutr
 Konungr kom til Tempfarmynnis, þa
 sigldi þar af hafi utan Eiríkr Jarl Ha-
 konarson, magr hans, oc funduz þeir
 þar, oc laugdu sídan upp i ana med
 herium. Sva segir Þorðr Kolbeinson i
 Eiríks drapu:

*Deinde omnem exercitum Canutus ad Ta-
 mesin fluvium duxit. Audiverat enim re-
 gem Jatmundum fratresque ejus Londinum
 se contulisse. Cum vero advenisset rex Ca-
 nutus ad ostium Tamefis veniret, classem &
 eo comes Erikus Haqvini filius, affinis regis,
 appulit. Ab hoc itaque occursum ostium an-
 nis cum exercitu ambo ingrediuntur. Quem-
 admodum hac de re Thordus Colbeni canit
 in suo de comite Eirico carmine:*

Itr

"In

A. D.
1014.

Itr þrifuz iöfra hlæti
Egg-vedrs i för feggja
Skeid hellt mörg i modu
Mis-laung fem ec víffa,
Bla-dyrum hellt baru
Brandz fva nær lanndi
Ullr at Enfka völlu
Ættförr fva knatti.

Oc enn kvad hann :

Enn at eyrar grunni
Endr skiöldungum renndi
Sa er kiöl-slodir knidi
Knutr langskipum utan
Vard þar er villdu fyrdar
Varrlad koma badir
Hialmads Jarls oc hilmis
Hægr fundr a þvi dagri.

Ut i anni Temps var giörr kastali mik-
ill, oc settr þar i herr mannz til land-
varnar, at eigi fkyllði skipa herr mega
upp fara i ana. Knutr Konungr lagdi
þegar upp i ana oc at kastalanum, oc
bardiz vid þa, enn Enfkir menn lögdu
skipa her fra Lundunum, oc ut eptr
anni, laugdu þeir til orroftu vid Dani.
Sva segir Ottarr Svarti:

Framm geck enn þar er unnud
Almr gall hatt vid malma
Knattud slæ þar enn föttud
Sverd kastala verda:
Unnud eigi minni
Ulfs gömr veit þat romu
Hnackir hleypi blacka
Hlunz a Temps-ár grunni.

"In illa fortium virorum expeditione
"Egregie procedebant regum negotia.
"Multa magnitudineque dispaes intrabant,
"Eufem vibrans (i. e. Rex bellicosus) undivaga
"Carulei coloris monstra (i. e. naves)
"Adeo prope terram agebat,
"Ut subjectos late oculis suis campos Anglia
"Habuerit generofus.

Porro Ottarus:

"Denuo in vadis terra adversus reges tendebat
"Maris fulcaror Canutus,
"Ex terris procul diffitis, navibus vectus.
"Evenitque, ut in loco, multum desiderato
"Uterque exercitus conveniret,
"Galeati nimirum comitis ille, ac regius,
"Et illo quidem die congressus fieret
"Pacatus & amicabile.

Erat in fluvio Tamesi propugnaculum factum,
cui ad defensionem terræ impositi milites, ne in
fluvium classis penetraret. Rex tamen Canutus
fluvium protinus classe intrat, castellumque adit
oppugnatque. Angli secundo fluvio suam Lon-
dino classem educunt, atque ad pugnandum
cum Danis instruunt. De quo etiam audiatur
Ottarus Niger:

"Progrediebatur adhuc, ubi vicistis.
"Arcus magno sonitu areas loricas ferichat.
"Cum castella oppugnaretis,
"Hebetabantur gladii.
"Nihilominus victoriam inde reportasti,
"Velocis instructique carina
"Equi (i. e. navis) moderator,
"In vadis Tamesis.

AT-

DE

ATSOKN KNUTZ KONUNGS.

Knútr Konungr lagdi öllum hernum upp til Lundunaborgar, oc setti þar um herbúdir sínar: síðan veittu þeir atfokn til borgarinnar, enn borgar menn vörðu. Sva segir i flokki þeim, er þa var ortt af lids mönnum.

Hvern morgin fer horna
 Hlöck a Tems-ár backa
 Skala hanga ma hungra
 Hra-skod litud blodi
 Hve sigr-fikinn sækir
 Snarla borgar karla
 Dynr a Brezkar bryniur
 Blod-is Dana vísi.

Oc enn þetta:

Margr ferr ullr i illan
 Od-fennu dag þenna
 Frar þar fæddir varum
 Fornan serk um bornir:
 Enn a Enskra manna
 Ölum gíod hnikars-blodi
 Ært mun skalld i skyrta
 Skædez hamri sæda.

Knútr Konungr atti þar marga bardaga, oc feck eigi unnid borgina.

FRA EIRIKI JARLI.

Eiríkr Jarl fór med suman herinn upp a laundit, oc fylgdu hönum Þingmenn;

S i moti

DE OPPUGNATIONE A CANUTO A. D. 1014.
 REGE PERACTA.

Porro Canutus rex exercitum omnem Londinum duxit, castraque ad urbem metatus est. Inde oppugnare urbem coepit, civibus eam strenue defendentibus: veluti ex versibus, tunc ab exercitu cantatis, discitur:

“Quovis mane cernitur corvus in ripa Tamefis.
 “Neque est, quod famem pertimescat avis Odini.
 “Dum vider corpora sanguine rorantia,
 “Et quam acriter a victoria cupido exercitu
 “Ad pugnam cives provocantur,
 “Quantoque eum strepitu
 “Sanguineus Regis Danorum grando
 “Loricis insonat Britannorum.

Porro & hoc:

“Hodie, quo praelium committendam,
 “Multi milites, procul a natali solo,
 “Infaustam illam tunicam & veterem induent,
 “Nosque Anglorum
 “Sanguine Odini milvum nutriemus.
 “Quid? quod ipse hac canens poeta,
 “Loricatus & alacer pugna se immiscebit.

Attamen, multis licet praeliis ibidem commissis, rex Canutus in expugnanda urbe frustra fuit.

DE COMITE ERICO.

Ericus comes cum nonnulla exercitus parte in terram descendit, eumque contra Anglos copia

A.D. 1014. i moti Enskum her, þer fyrir red Ulfkell Snillingr; mikill höfðingi: varð þar orrofta, oc hafði Eiríkr sigr, enn Ulfkell flyði. Sva segir Þorðr Kolbeinsfon i Eiríks drapu:

Gullkennir let gunni
Grádis heftz fyrir vestan
Þundr va leyfr til launda
Lundun saman bundit;
Feck regn-þorinn recka
Rönn af þingamönnum
Ægling högg þar er eggjaz
Ulfkels bla skulfu.

Adra orroftu atti Eiríkr Jarl a Hringmaraheidi vid Enskamenn. Sva segir Þorðr Kolbeinsfon:

Hvatr vann freyr a flotta
Folk-stafns fa er gaf hrafn
Sollid holld ne sialdan
Sverdz eggja spor leggi
Sniallr let opt oc olli
Eiríkr bana þeirra
Rand Hringmaraheidi
Herr Engla lid þverra.

Þar hafði Eiríkr Jarl sigr. Enn segir Þorðr Kolbeinsfon fleira i Eiríks drapu fra hernadi hans:

Gengu

copiæ sociales secutæ. Ab Anglorum parte Ulfkelus Snillingus, hoc est, Audax, vir oppido excellens, præfuit. Tunc prælium exarsit, quo Victoriam Ericus adeptus, Ulfkelum fugavit: tradente in carmine, quo Erici laudes persecutus est, Theodore Colbeni filio.

“Auro decoratus (Rex) navibus bellum intulit
“Regioni ad occidentem sitæ.
“Terrâ idem, nec non Londino,
“Per eadem atque stragem potitus est.
“Milites, quorum & ingens robur,
“Et numerus cum imbrium guttis comparandus,
“Formidandos ictus sustinuerit,
“Ferentibus Þingmannis, (i. e. militia sociis),
“Interim acies cærulea (gladii) intremuit.
“Vibratique enses sonitum dedere,
“Qualem solent quercus vi ventorum agitata.

Alterum prælium Ericus in Hringmaraheida cum Anglis conferuit. De isto idem Theodorus Colbeni:

“Militia nauticæ ductor vulnera intulit,
“Stragemque edidit quæ livida & cruenta
“Carnis affatim corvo objecit.
“Mucronis frequentes apparent notæ,
“Quibus hostium crura insignivit,
“Dum necem illis struebat Ericus
“Iste animosus, atque inferebat.
“Tesqva cruentavit Hringmarina,
“Anglorumque copias redegit ad paucitatem.

Itidem hic victoria penes Eiricum fuit. Ceterum de ista ejus invasione amplius commemorat Thordus Colbeni hoc carmine:

Ex-

Gengu upp þeir er Englum
 Ar hrafn gefendr váru,
 Langa stund a lanndi
 Leidir upp fra skeidum:
 Enn i gegn þeir er gadu
 Glaum-skers bæi veria
 Gallt hialmad lid hialta
 Her-ferd bændr giördu.

“*Exscensionem e navibus fecere,*
 “*Qui Anglos primo mane*
 “*Ad corvorum victum maclaturi erant.*
 “*Longum iter emensi sunt.*
 “*Milites terra excipit.*
 “*Adversus hos arma capiunt copia galecta,*
 “*Exstructas ad hilaritatem*
 “*Conviviorum domos defensura.*

A. D.
 1014.

SÆTT KONUNGA.

Knutr Konungr sat um Lundunaborg, enn Jatmundr Konungr oc þeir brædr vördu borgina, þa foru menn a millum þeirra: Knutr Konungr atti Emmu Drotning, modur þeirra, oc kom sva, at gislar voru settir a millum þeirra, oc voru grid sett til tals oc umleitanar meiri sætta: oc a þeim stefnum var sætt giör millum þeirra: sva, at skipta skylldi i helminga lanndi med þeim, oc hafa halft riki hvarr, medan þeir lifdi: enn ef annarrhvarr anndadiz barnlaus, þa skylldi fa taka allt rikit med frialsu, er eptir lifdi; oc var su sætt eidum bunndin. Heidrekr Striona het einn rikr madr; er fe tok til þefs af Knuti Konungi, at hann sviki Jatmund konung, oc dræpi hann med mordvigi, oc þetta vard hans hani: Heidrekr var þo fostri Jatmundar Konungs, oc trudi hann honom sem sialfum fer. Sidan rak Knutr Konungr braut af Englandi alla sonu Adalrads Konungs, oc urdu um þat

DE PACE INTER REGES INITA.

Londinum obsidione premebat rex Canutus, quam urbem Jatmundus fratresque illius omni opera defendebant, legatis ab utraque parte inter eos commeantibus. Istorum matrem Emmam in matrimonio (ut dictum) Canutus habuit. Tandem eo res venit, ut obsides mutui traderentur, pactis, donec pax firmiter conciliaretur, induciis. Convenitur utrinque: atque his demum conditionibus pax initur, ut terra inter eos æqualiter divideretur, dimidiam uterque regni partem, dum in vivis esset, regeret, mortuo vero sine liberis alterutro, is qui super esset, totum regnum acciperet: quæ jurejurando ab utraque parte confirmata pactio. Erat tunc temporis inter Anglos vir potens, Heidricus Striona nomine: Is a rege Canuto pecunia corruptus est, ut Jatmundum clam interficeret. Hoc modo Jatmundus rex periit, cujus tamen nutricius iste Heidricus fuerat, atque eidem Jatmundus haud secus quam sibi ipsi fidem babuerat. Deinde Canutus omnes Adalradi regis filios profli-

A.D. 1014. orroftu-slög mörg, enn eigi fengu þeir styrk fjöl-mennis i moti Knuti Konungi, sidan Jatmundr Konungr var drepinn. Sva segir Sighvatr skald i Knutz drapu:

Ok fenn fonu
Slo hvern oc þo
Adalrads eda
Utflæmdi Knutr.

Synir Adalrads Konungs voru þa vestr i Vallandi i Nordmandi, oc voru þar lengi med modurbrædrum sinum, Rodbert oc Vilhialmi, sva sem sagt er i sögu Olafs ens helga. Eiríkr Jarl Hakonarson andadiz a Englanndi, oc var hann þa buinn til Rum ferdar: honom var skorinn ufr, oc vard eigi blod stöðvad, feck hann af því bana. Knutr Konungr oc Emma Drotning attu III börn. Haraldr var ellztr: annarr Haurdaknutr: dottir þeirra var Gunnhildr, er sidan var gipt Heinreki keisara enum Millda, er in þridi var sinna langfedga med þri nafni: Sveinn het enn þridi son Knutz Konungs: hans modir var Alfisa en Rika, dotter Alfruns Jarls.

VIG KOLS ÞORSTEINSSONAR.

1015. Kári Solmundarson sagdi Skëggia bónda at hann villdi at hann fengi honom skip. Skeggi

gatos ex Anglia eiecit, postquam non paucis eos præliis fatigarat. Illi vero interemto Jatmundo rege, ad obfistendum Canuto nimis infirmis erant viribus. Hujus rei memoria extat in carmine Sighvati poetæ de Canuti regis gestis:

“Attamen singulos
“Deinceps filiorum Adalradi
“Vel interfecit Cnutus
“Vel proscriptis.

Filii deinceps Adalradi ad Flandros ac Nordmannos sese recepere, ubi diu apud avunculos suos Rodbertum & Vilhelmum vivebant, sicut in historia Sancti Olavi scriptum. Comes Ericus Haqvini filius in Anglia diem obiit, cum jam ad iter Romanum paratus esset. Uvulam sibi scindere curavit, unde fluxus sanguinis abortus nullo remedio sisti potuit, adeoque is casus comiti finem vitæ attulit. Canuto regi ex Emma tres liberi procreati: Eorum Haraldus natus erat maximus, deinde Horda: Cnutus, atque filia Gunhilda, quæ postea Henrico Largo, imperatori, qui sui generis tertius solet appellari, nupsit. Ceterum & tertium rex Cnutus filium habuit: Svenonem dictum, cui vero mater fuerat Alfisa Potens, filia comitis Alfruni.

CÆDES KOLI THORSTEINIS FILII.

*Karius Sölmundi filius hospiti Skeggio innuit optare se, ut navem sibi suppeditaret, ab eo-
que*

Skeggi bondi gaf Kára langskip allskipat, stigu þeir þar á Kári ok Davidr hvíti oc Kolbeinn svartí, sigldu þeir Kári nú sudr fyrir Skotlandzfiordu, þar fundu þeir menn or Sudreyium, þeir saugdu Kára tíðindin af Írlandi, oc sva þat at Flofi var til Bretlandz farinn oc menn hans. Enn er Kári spurdi þetta sagdi hann felaugum sínum at hann villdi hallda sudr til Bretlandz til mótz vid þá Flofa, bad hann þá þan skiliaz vid sitt faurunæyti er þat þætti betra, oc qvaz at ongum manni vilia veel draga at hann letz enn á þeim hafa úhefnt harma sína. Allir keyru honom at fylgia, siglir hann þá sudr til Bretlandz oc laugdu þar at í leynivag einn. Þenna myrgin geck Kolr Þórsteinsfon í borg at kaupa silfr, hann hafdi mest hædyrdi vid af brennumonnum. Kolr hafdi talat margt vid frú eina ríka oc var miok í gadda slegit at hann mundi fá hennar, oc fetiaz þar. Þenna in sama myrgin geck Kári oc í borgina, hann kom þar at er Kolr taldi silfrít, Kári kendi hann oc hlióp at honom med sverd brugdit oc hió á hálsinn, enn hann taldi silfrít, oc nefndi haufudit X er þat fauk af bolnum. Kári mællti: segi þat Flofa at Kári Solmundarfon hefir

S 3

vegit

que navim longam a rebus omnibus paratam dono accepit. Hanc ipse, David Albus & Kolbein Niger conscenderunt, & suus Scotticos austrum versus trajecerunt, ubi quosdam Aebudenses nacti, qui quæ gesta in Hibernia fuerant, Kario nuntiavere; simulque Flosum & suos profectos ad terram Britonum esse. Qua re audita sociis ostendit Karius se ad terram Britonum in occursum Flosianis novigare velle; tum quemque a comitatu suo, cui id utilius videatur, discedere jubet; nolle se per dolos quemquam circumducere testatus, quod se in illis (Flosianis) injurias suas nondum censeret penitus vindicasse. Omnibus eum sequi præoptantibus, mox ad terram Britonum austrum versus vela dedit, ibique in secessum quemdam infrequentiorem navem introduxit. Hac die mane Kolus Thorsteinis filius oppidum comparandi argenti causa ingressus, (qui maximam verborum contumeliam adhibuerat præ ceteris incendiariis,) multa cum matrona quadam opulente fuit confabulatus; ac pæne clavó trabali fixum erat, ut hanc uxorem adipisceretur, atque ibidem consideret. Hoc ipso mane Karius in idem oppidum egressus, sorte, ubi Kolus argenti numerum inibat, devenit: quo recognito, protinus in hominem distracto gladio involat, & collum percutit; ille vero argentum computabat, caputque, ubi detruncatum essueret, X. (numerum denarium) addidit. Tum Karius: Dicite Flofo Kolum Thorflani a Kario

A. D.
1015.

A.D. 1015. vegit Kol Þorsteinsfon, lýfi ec vígi þessu mer á hendr, geck Kári þá til skips síns, sagdi hann þá skipverium sínum vígit: þá sigldu þeir norðr til Beruvíkr oc settu upp skip sitt oc fóru upp í Hvítzborg í Skotlandi oc voru með Melkolfi Jarli þau; misseri. Enn er Flofi frettir víg Kols býr hann um lík hans oc gefr fe mikit til legs honom. Flofa stueku alldri herindar yrði till Kára.

FRA FLOSA OC KARA.

1016. Nú er at segja frá Kára, at um sumarit eptir fór hann til skips síns oc sigldi suðr um síá oc hóf upp suðrgaungu sína í Nordmandi oc geck suðr oc þág laufn. oc fór aprt ina vestri leid oc tók skip sitt í Nordmandi oc sigldi norðr um síá til Dofra á Englandi, þadan sigldi hann vestr um Bretland oc sva norðr fyrir Skotlandzfiordu oc lettu eigi fyrr ferd finni enn hann kom í Þrasvík á Katanesi til Skeggia bónda, feck hann þá þeim Kolbeini oc Davidi byrðinginn, sigldi Kolbeinn þessu skipi til Noregs, enn Davidr var eptir í Fridarey. Kári var þenna vetr á Katanesi, á þessum vetri andadiz húsfreya hans á Islandi. Skeggi feck honom byrðing. voru þeir þar á XVIII.

Kario Solmundi filio casum esse, meque authorem caedis nominasse. Quis distis navem adiit sociisque rem gestam narravit. Vela facientes septentrionem versus ad Berovicam ierunt, ubi nave subducta, in urbe Scotiae Hvitsburgo Melcolsum Comitem conveniebant, Et apud eum aliquo tempore manserunt. Accepto de caede Coli nuntio Flofius exsequias amico parat Et pro ejus sepultura summam pecuniae largam erogat, verbis in Karium vindicibus semper abstineus.

DE FLOSIO ET KARIO.

Jam ad Karium narratio redit: astate sequente navim ascendit Et ex Normannia iter Romanum orditur, absolutionem nactus. Quo facto in Normanniam reversus per mare Dofram Angliae transit, indeque Bretlandia praeternavigata finibusque Scotiae, Thrasvicae in Catanesia apud Skeggium substitit, Kolbanoque Et Davidi navem dedit, qua in Norvegiam ille vehebatur, hoc in Fridareya remanente. Karius hiemem in Catanesia eget, qua ejus uxor in Islandia mortua est. In Islandiam ituro hospiti Skeggius navim obtulit, XVIII viris instructam.

SVEINN KONUNGR KOM I NOREG.

DE REGIS SVENONIS IN NORVEGIAM ADVENTU. A. D.

*) Í þann tíma er Knutr Konungr red Englandi oc Danmörk, þa red Olafur Haraldsson fyrir Noregi. Enn er Olafur Konungr kom þar til ríkis, þa stucku or landi fyrir honom Sveinn Hakonarson, oc Hakon Jarl Eiriksón, systurson Knuts Konungs: hann fór til Englanndz a fund Knutz Konungs frænda síns, oc tok hann vel vid honom: síðan ofridadiz með þeim Olafi Konungi oc Knuti Konungi. Knutr Konungr oc Hakon Jarl komu i Noreg með her ovígian: var þat óvarla a dögum Olafs Konungs, og laugdu þeir land allt undir sik. Knutr Konungr setti þa Hakon frænda sinn til ríkis i Noregi, enn hann fór þadan til Danmerkr, enn Olafur Konungr flydí þa landid, oc fór þa austr i Garða ríki, oc kom apr i Noreg tveim vetrum síðarr, oc atti þa orrostu mikla a Stiklarstöðum vid lenndamenn sína: er þa höfdu giörz honom o-truir, oc voru þa motstöðu menn hans: þar fell Olafur Konungr, sem alkunna er ordit, oc er hann heilagur, oc liggur i skrini i Nidar-osi. Hakon Jarl Eiriksón tyndiz i Englanndz hafi einum vetri adr Olafur Konungr enn helgi fell: þa kom Sveinn, sonr Knuts Konungs oc Alfifu i Noreg, oc var hann þa til konungs tekinn yfir land

Cum Angliæ simul & Daniæ imperitaret Cnutus, Norvegiam rexit Olavus Haraldii filius, qui cum reipublicæ gubernacula capefferet, metu ipsius potentia e Norvegia discessere Svenio Haqvini filius, & comes Haqvinius Erici filius, Canuti regis sorore prognatus. Hic igitur avunculum suum Cnutum, tunc in Anglia constitutum, adiit, qui eum benigne excepit. Inde inter reges Olavum & Canutum inimicitia extiterunt. Canutus & comes Haqvinius cum ingenti exercitu Norvegiam invadunt sub extrema regni Olavi tempora, totamque sibi regionem subjiciunt. Haqvinum comitem Cnutus, cognatum suum, Norvegiæ rectorem constituit, ipse vero in Daniam proficiscitur. Olavus e Norvegia fugiens, in Russiam se recipit. Biennio post in Norvegiam redit, atque cum baronibus regni sui, qui per summam infidelitatem impia contra ipsum arma sumserant, in prælio Stiklarstado acerrima pugna decertavit. Isie rex Olavus occubuit, ut vulgo notum. Hic Sanctorum in numero habetur, corpusque ejus scrinio inclusum, Nidrosiæ asservatur. Comes Haqvinius mari Anglico submersus est, anno priusquam Sanctus Olavus decederet. Mox Svenio, Canuti regis & Alfise filius, in Norvegiam venit, jubenteque Canuto parente, totius Norvegiæ rex creatur.

(*) De his fufus in supplementis.

A.D. lannd allr, at til-skípan Knutz Konungs
 circa
 1026. födur síns. Knutr Konungr setti Haur-
 daknut, son sinn, yfir Dana veldi, oc
 skyldi hann þar Konungr vera. Knutr
 Konungr hafði oc til forrada mikinn hlut
 af Skotlandi, oc setti hann þar Haralld
 son sinn Konung yfir; enn þo var Knutr
 Konungr yfir-konungr allra þeirra. Hann
 var kalladr Knutr enn Ríki eda Knutr
 Gamli: hann hefir verid rikaztr Konungr
 oc vid-lendaztr a Danška tungu. Knutr
 Konungr byriadi ferd sína or lanndi i
 brott, oc for hann sudr til Rums, oc
 hafði hann i þeirri ferd sva mikin fe-
 kostnad, at engi madr kunni markatal um,
 oc varla punnda tal: hann hafði of lau-
 fastar af sínu ríki, enn tok Keisfarans fe
 at frialsu, hvar sem hann villdi. Medan
 Knutr Konungr var a Ruma, vegi, þa
 þyrfti engi madr fer matar at bidia, sa
 er hanns fundi matti na; sva gaf hann
 öllum noga skotpenninga. Knutr Kon-
 ungr geck af Flæmingia landi til Roma-
 borgar: Sva segir Sighvatr Skalld:

Sva mun fár ferill
 Fetum sudr metinn
 Hring-drifr hafa
 Höfud fremstr jöfurr.

creatur. Horda-Cuntum vero filium regno
 Daniæ Canutus rex præfecit, itidem cum
 potestate regia. Habebat præterea rex Ca-
 nutus in sua potestate magnam Scotiæ par-
 tem, cui Haraldum, itidem filiorum unum,
 regem præposuit: in hæc omnia tamen supre-
 mo sibi & imperio & regis titulo reservato.
 De quo & istud prædicatur, quod cum om-
 nes, qui Danicam, hoc est, septentrionalem
 linguam unquam usurparunt, reges opibus
 & potentia ditiorumque amplitudine ante-
 celleret, vulgo Canutus potens vocetur, alias
 grandævi cognomento notus. Tandem &
 peregrinatione suscepta, Romam proficisci-
 tur. In quo itinere tantum pecuniæ expen-
 dit, ut marcarum hand sane, vixque etiam
 librarum numero summa illa æstimari queat.
 Namque & grandem thesauri copiam e reg-
 no suo secum tulit, & ex imperatoris opi-
 bus, ubicunque locorum voluit, suppedita-
 tum, in usus suos accepit. Dum vero in
 Romana ista peregrinatione esset Canutus,
 nemo, qui ipsum accederet, petere cibum
 opus habuit, omnibus ipso scilicet pecunia
 satis largiente. Ex terra Flandrica Ro-
 mam usque traditur pedibus iter con-
 fecisse: hoc ipsum confirmante poeta Sigh-
 vato:

"Hoc modo pauci
 "Austrum versus iter instituerunt,
 "Annulorum datores
 "Reges celsissimi.

Knutr

Instituit

Knutr Konungr fetti Spitala, þann er alla menn skyldi fæða um nött, þa er þar kæmi af Danskri tungu: vidda gaf hann oc til stor fe, þar sem voru Klaustr, eda adrir storir stadir.

Instituit etiam hospitium, quo omnes linguarum Danica loquentes, idemque iter susceperunt, viatores noctu exciperentur. Denique ingentem numerum copiam in cœnobis aliisque sacra loca passim erogavit.

ANDLAT KNUTZ.

Enn er Knutr Konungr kom apr til Englanndz i riki sitt, þa fœek hann siúk-leik, oc var fyrst med þvi moti, sem gulufott er köllud: hann la lengi um fumarid, oc um haustid anndadiz hann Idus Novembris: þat var i borg þeirri, er heitir i *) Morstr: þat er mikil höfud-stadr: oc er hann þar jardadr: þa hafdi hann at alldri XVII vetr oc XX: þa hafdi hann verid konungr yfir Danmörku VII vetr oc XX, enn radit fyrir Eng-landi III vetr oc XX enn fyrir Noregi VII vetr, þat er allra manna mal, at Knutr Konungr hafi rikaztr verid oc vidlendaztr konunga a Nordr-löndum.

DE MORTE CANUTI.

Redux in suum Angliæ regnum rex Canutus morbum contraxit: quo, primum aurugini non absimili, postquam diu per æstatem conflictatus fuerat, tandem tempore autumnali, idibus Novembris, moritur Morstræ, quæ 1035. urbs magna in eo regno & primaria, ibique sepelitur. Agebat tunc trigessimum septimum ætatis annum; Danicum regnum tenuerat viginti septem annis, Anglicum viginti quatuor, Norvegiam septenis. Magnitudo Canuti & potentia omnium in ore versatur, qua supra cunctos septentrionis reges extolitur; neque enim quisquam eorum latius imperavit.

FRA KNUTI KONUNGI.

Knutr Konungr hefir verid örvaztr konunga a Nordr-löndum, þviat þat er fannliga sagt, at eigi hafdi hann þat midr um-fram adra konunga, hverfu mikit fe hann veitti i vingiafer, a hveriu ari, helldr enn hitt, at hann tok miklu meira i skatta oc skyldir a hveriu ari

DE REGE CANUTO.

Verum neque istud omittendum, quod ex regibus, quos septentrio habuit, nullius tantopere liberalitas, quam Canuti regis celebratur, adeo ut ex vero commemoratum sit, ipsum non minus in donariis quotannis largiendis ceteros reges superasse, quam in eo, quod e tribus potentissimis regnis plus tributorum

*) Leg. Munstr.

A. D af III þjóð-löndum, enn hværr þa annarra er hafði eitt Konungs ríki fyrir at rada; oc þo þat med, at England er audgæzt at laufæfe allra norðrlannda. Þat var eitt mark um örleik hans, at madr er nefndr Þorarrinn Lof-tunga; Islennzkr; hann var skald mikid, oc hafði hann þunndiz a höndum Konungum, oc öðrum, rikum mönnum, langa æfi, oc var þa gamall er hann fotti til fundar vid Knut Konung, oc hafði ort kvæði um kann, enn þat var þa, er hann geck fyrir Konungin, oc kvæddi hann: oc spurdi ef hann villdi hlyða til kvædis, er hann hafði ort um hann: enn þat var þa, er konungr sat yfir bordum, oc víst var up-tekin. Menn nockorir stodu fyrir bordinu, þeir er töludu mal sitt, oc hlyddi Konungr þeim fyrst, enn er þeir luko sinni ræðu, þa mælti Þorarrinn: þviat hann var madr konungdiarfr, oc hafði opt flutt mal sitt fyrir höfðingium: Herra, segir hann: Enn vil ec bida, at þer heyrid kvæde mitt, oc mun ydr þat sköm dvöl vera, þviat þat eru far vísur. Knutr svarar, oc leit til hans helldr reiduliga: þat hefir engi madr fyrr giört vid mik enn þu, at yrkia um mik dræplinga, oc vittu þat víst, at a morgin, at dögurdar mali, kom þu her oc flyt mer þa þrituga drapu, eða lengri, þa er þu hafir

torum ac redituum quotannis in aerarium intulerit, quam qui uni tantum regno praesent. Cui acciit, quod inter omnes septentrionales terras, opum ac thesaurorum Anglia facile sit ditissima. Liberalitatis ejus, inter alia exempla, hæc fidem faciunt. Vivebat iis temporibus Thorarinus Lof-tunga, quod cognomen lingua laudantem notat, natione Islandus poetica facultate insignis. Is in aulis regum principumque diu commoratus, exactæ jam ætatis erat, cum Canutum regem adiret, carmen quod de eo pepigerat, oblaturus. Accedit igitur regem Thorarinus, salutatumque rogavit, vellet carmen recitanti, quo ipsum celebrarat, aures præbere. Forte isto tempore mensæ assidebat rex, ferculis jam tamen remotis: adstant autem ante mensam homines, qui coram rege causas suas agebant, iisque a rege primum opera dabatur. Quis dicendi finem facientibus, Thorarinus eum rursus compellans (audebat enim satis libere cum ipso loqui, ut qui sæpe alias coram principibus verba fecerat) sic affatur: Iterum, domine, te oro, ut cantilenam meam audias, in quo non multum temporis absumes, cum paucis tantummodo constet versibus. Canutus vultu iracundo eum intuens, ait: "Tu igitur non vereris, quod præter te nemo ausus est, exigua de me carmina componere? istud vero scito, quod nisi crastina die, ac sub prandii quidem tempus huc redeas, cantilenamque triginta vel plures strophas complexam ejusdem

nu ort um mik, a þessi stundu, enn at odrum kosti skaltu deya. Þa geck Þorarinn i brott, oc tok at yrkia drapu um Knut Konung, oc er su drapa köllud Höfudlausn, oc nytti hann allt or flockinum þat er sva matti, oc eptir um daginn flutti hann kvædit at konungs bordi, oc tokz honum ed bezta. Konungr launadi honum kvædit, oc gaf honum L marka skírra. Sidan orti Þorarinn adra drapu um Knut Konung, oc er þat köllud Tug-drapa: þar segir sva:

Giölld hefi ek marka

Malm dyns fyrir hlyn

Fram fim-tigu

For víst borid

Þeirra er veitti

Vig-hagr fyrir brag

Mer miod-storir

Mann-balldr er ec fann.

Knutr Konungr gaf Berfa Skalld-torfu syni tva gull-hringa, er badir stodu mörk, oc þar med sverd gullbuit. Sva segir Sighvatr Skalld:

Knutr hefir ockr enn itri

All-dad göfugr badum

Hendr er hilmir fundum

Huns skrautliga bunar:

Þer gaf hann mörk eda meira

Margvittr oc hiör bitran,

Gullz rædr giörfa öllu

Gud sialfr, enn mer halfa.

T 2

þa

“dem sensus & argumenti, sed auditiore. D.
“ea, quam te nunc recitaturum dixisti, ad-
“feras; capite poenas sis daturus. Abiens
“extemplo Thorarinus; nihil prius habuit
“quam ut cantilenam de Canute rege confice-
“ret, eam scilicet, quæ inde capitis redemptio
“appellata: eidemque cuncta in priori illa
“quæ exstabant, quantum pote, intexuit.
“Hanc postridie ante mensam regis recitat
“diserto ore, munusque a Canuto recipit,
“quingvagina marcarum argenti puri. Postea
“idem Thorarinus alteram de Canuto cantile-
“nam condidit, quæ Tug-drapa dicitur,
“atque in ea hæc leguntur.

“Precium ego marcarum quingvagina

“Exhibui sane erifono (i. e. Regi bellicoso).

“Istas idem donavit

“Mibi pro carmine

“Heros bellator,

“Quem adii,

“Hostes cadendi peritissimus.

Idem Rex Berfoni Skalld-torfæ filio duos ex auro annulos, qui pondere ambo marcam æquabant, nec non ornatum auro gladium dono dedit, Sigvato pœta teste:

“Præclarissimus ille Canutus,

“Virtutum nobilitate inclutus,

“Uirique nostrum,

“Cum ipsum adiremus navibus imperantem,

“Manus muneribus suis pulchre implevit.

“Tibi rex sapiens integram marcam auri

“Vel plus dedit, gladiumque acutum,

“Dei omnia in potestate habentis donum;

“Mibi vero (marcam) dimidiam.

Mortuo

A. D. Þá er Knutr Konungr anndadiz i Englanndi, endiz fa enn mickli hofdingfkapr Danakonunga, er þeir langfedgar hofdu haft, at hverr enn fidarri hafdi meira riki enn hans fadir.

UM RIKI KNUTS A SKOTLANDI.*)

Fyrir var fva komit at Knutr redi oc fyrer miklum hluta af Skotlandi var þat fyrer skömmu, adr hann kærði um Noreg a hendor Olafi konungi Haraldsfyni, at til hans komo tveir konungar nordan af Skotlandi, af Fífi, oc gaf hann þeim upp reídi sína, oc lönd þau öll, er þeir höfdo ádr átt, oc þar med stórar vingiafir. Þá quad Sighvatr:

Hafa allframir iöfrar
 Ut fin höfot Knuti
 Færd or Fífi nordan
 Fridkaup var þat midio:
 Seldi Olafir aldri,
 Opt vá figr hinu Digri,
 Haus í heimi þvífa
 Hann eingom fva manni.

FRA KNUTI OC SVEINI.

Knutr var manna mestr vexti, oc sterkr at afli, manna fridaztr, nema nef hans var þunt, oc eigi lagt oc nackvad biugt: hann var lioshtadr, fagr-harr, oc miöck hærdr,

Mortuo in Anglia Canuto rege, magna illa Danicæ regum potentia, quæ & ipse & majores ipsius claruerant, finem habuit. Et enim de illis potest dici, quod unusquisque, propagatis finibus, amplius parente suo imperium adeptus fuerit.

DE IMPERIO KANUTI IN SCOTIA.

Præterea res eo processerat, ut Canutus magnam partem Scotiæ, subegisset. Et enim non erat diu ante, quam Norvegiam ab Olavo Rege Haraldí filio, sibi regendam tradi petierat, ut a borea ex Scotia duo Reges cum adierunt, ex Fífa, quibus conceptam remisit iram, terrasque possidendas reliquit, quas antea tenuerant, additis qualia amicis dari solent, ingentibus donis. Hic ita cecinit Sighvatus:

*Attulere multum potentes Reges
 Suum (quisque) caput. (Regi) Kanuto
 (Venientes) ex Fífa à borea usque,
 Pacem (re ea) redimentes, media.
 Commisit (ast) Olafus (ille) nunquam,
 Sape sortitus uictoriam est Crassus,
 Caput in orbe terrarum bocce,
 Ipse nemini cuiquam hominum.*

DE CANUTO ET SVENONE.

Canutus magna corporis statura fuit, vir insigni robore, omniumque formosissimus, excepto, quod nasum haberet tenuem, eminentem, & aquilinum: facie erat candida, capilo

*) Hac de Scotia ex Snorrone Tom. II. p. 214. excerpta. Cætera vero, quibus res Canu-

tum inter & Olaum gestæ narrantur ibidem, appendici inferuntur.

hædr, hverium madr var hann betr eygdr, bædi fagr eygdr: han var örr madr (hermadr) mikill, oc enn vapndarfasti, sigr-fæll, hamingiu madr mikill um alla hluti, þa er til rikdoms heyrði. Ecki var hann stor-vitr madr, oc sva Sveinn Konungr med fama hætti oc enn adr Haralldr oc Gormr, at þeir voru öngir speckingar at viti.

capillo decoro & prolixo, oculis elegantissimis, claris nempe atque acribus. Liberalis imprimis, bellator egregius, mirabili in pugnando audacia, victoriosus, ac in omnibus ad potentiam acquirendam felix & fortunatus. Ceterum non acuto admodum ingenio, in quo regi Svenoni videbatur, atque illo prioribus, Haraldo & Gormoni similis; quippe qui a mentis acumine & sapientia neque multum laudis promeruerunt.

FRA HAURDA KNUT.

DE HORDA-KNUTO.

Haurda Knutr, son Gamla Knutz, tok riki allt i Danmörku eptir födur sinn: enn Haralldr, annarr son Gamla Knutz, tok riki yfir Englanndi eptir födur sinn. Þa kom til Englanndz Jatvardr enn Godi Adalradson, brodir þeirra Harallds oc Haurda Knutz: hafdi hann i Englanndi gott yfirlat, sem vert var. Tveim vetrum eptir andlat Gamla Knutz andadiz Gunnhilldr drotning i Saxlanndi, dottir Knutz konungs, er Heinrekr Keisari hafdi att: Enn fim vetrum sidarr andadiz Haralldr Knutzson Engla Konungr, oc er hann jardadr hia födur sinum i Morstr: tok þa Haurda-Knutr, brodir hans, bædi rikin England oc Danmörk. Enn Magnus, son Olafs ens Helga, svarabrodir Haurda Knutz, red þa Noregi, sva sem ritad er i Æfi Noregs Konunga. Enn tveim vetrum

T 3 eptir

Horda - Canutus, filius Canuti Senioris 1035. defuncto patre, totum Daniæ regnum accepit. Haraldus vero filiorum Canuti alter, Angliæ rex post patrem constituitur. Tum & in Angliam venit Jatvardus Bonus, Adalradi filius, frater Haraldis & Horda-Canuti, atque in Anglia magnum uti par erat, honorem consecutus est. Bienio post mortem Canuti Senioris obiit Gunhilda Saxonie regina, filia Canuti regis, quam in matrimonio habuerat Henricus imperator. Quinquennio vero deinde fato 1040. fungitur Haraldus Canuti filius rex Angliæ, apud patrem suum Morstricæ humatus. Itaque utrumque regnum, Angliam scilicet & Daniæ, Horda-Canutus adipiscitur. Eo tempore Magnus Bonus, filius Olai Sancti, juratus frater Horda-Canuti, Norvegiæ præfuit, quemadmodum in memoriis regum Norvagicorum traditur. Post duos, 1042. a morte

A. De þeir andlat Harallds Knutzsonar and-
adiz Haurda Knutr, var hann oc jard-
adr i Morftr hia Gamla Knuti fedr sin-
um. Eptir dauda Haurda Knutz var al-
dauda enn forna ætt Dana Konunga, þa
1042. var Jatvardr Adalradsfon til Konungs
rekinn yfir Englanndi: var hann þar
lengi Konungr: oc eignuduz Dana Kon-
ungar alldregi England sidan. Enn þa
tok Magnus, fon Olafs ens Helga, riki
i Danmörk: var hann þa þar konungr
yfir, sem segir i Æfi Noregs konunga:
hann red einn vetur Danmörk, adr þar
hofz til rikis i moti honom Sveinn, sa
er sagt er Magnus heti ödru nafni:
hann var fon Ulfs Jarls Þorgilssonar
Sprakalegs. Modir Sveins var Astridr,
dottir Sveins Konungs Tiuguskegs: var
hon systir Knutz Konungs Gamla; enn
modir Astridar var Sigridr enn Srorra-
da, dottir Sköglar Tofta: hon var oc
modir Olafs Sænka.

FRA LANNDZ SKIPAN I DANMORK.

Danmörk er mikit riki, oc liggr miok
sundr laust. Enn mesti hlutr Danarikis
heitir Jotland: þat liggr ed fydra med
hafi: þar er hinn synzti Byskups stoll i
Danmork i Heidabæ; oc er i þeim
byskups domi halft fiorda hundrad kirk-
na, enn XXX, skipa oc C. Konungi til
utbods

a morte Haraldæ Canuti filii, annos, obiit
Horda-Canutus, qui & Morftræ apud
patrem suum Canutum seniore[m] sepultus
est. Mortuo Horda-Canuto antiquum Da-
niæ regum stemma extinctum erat: ideoque
regem Angli elegerunt Jatvardum, Adal-
radi filium, qui diu regno illi præfuit, at-
que ita Daniæ reges Angliam nunquam
deinde recuperarunt. Danorum vero rex
factus est Magnus, filius Olai Sancti, qui
& regni administrationem suscepit; de quo
& in vitis regum Norvagicorum perscrip-
tum. Hic Daniam solus anno rexit; ante-
quam illam sibi vindicaret Svæno, quem alio
nomine Magnum appellatum dicunt. Filius
Svæno erat comitis Ulsonis, Thorgilfi
Spracaleggi filii. Mater ei fuerat Astrida,
filia Svænonis regis furcatæ barbæ, &
soror regis Canuti Senioris. Astrida ma-
ter Sigrida Facinorosa, Skoglar-Testonis
filia, quæ & Olaum Svæcum peperit.

DE DIVISIONE TERRARUM REGNI DANIÆ.

Regnum Daniæ amplum est, ac divisum ma-
ri interfrente partibus, dispersum. Pot-
tissima ejus pars Jutia dicitur; hæc meri-
diem versus oceano alluitur. Episcopalis
sedes in Dania maxime australis, Slesvici
est; in illo episcopatu templa sunt trecenta
quingvagenta, naves vero, regi ad belli
usum

utbods. Annarr byskups stoll er a Jotlandi, þar er heitir i Ripum: i því byskups ríki eru IIII kirkur oc XX ens fiorda hundrads, enn XII tígir skipa Konungi til utbods. Þridi Byskupsstoll er a Jotlanndi, er heitir i Ar-osi: i því byskups ríki eru CC. kirkna oc X kirkur, enn konungi IX tígir skipa til utbods. Fiordi byskupsstoll i Jotlanndi heitir i Vebiörgum: i því byskups ríki eru L kirkna oc CC, enn C skipa konungi til utbods. Limafördr heitir a Jotlanndi: hann er mikill fördr oc nafnfrægr: hann gengr af nordri til fudr: or nordan verdum Limáfirdi er miott eid vestr til hafs, er heitir Harallds eid: þar let Haralldr konungr Sigurdarson draga yfir skip sin, þa er hann komz undan ofridi Sveins konungs Ulfsonar, sem sagt er i sögu Harallds konungs. Fyrir vestan Limafjord er þat ríki, er heitir Vendilskagi, oc vikr til nordrættar: þar er enn fimti byskupsstoll i Danmörk, i þeim stad, er heitir i Jörungi: I því biskups ríki er halft annad hundrad kirkna, enn L skipa konungi. Jotlanndz sida heitir allt vestan fra Vandilskaga, oc fudr til Ripa. Milli Jotlanndz oc Fions gengr Medalfararsund.

A

usum inde exhibendæ, centum triginta. Se-A. D. cundus in Jutia episcopatus habetur Ripis; in illo templa sunt trecenta viginti quatuor, duodecim vero inde navium decades regi ad usum belli debentur: Tertius episcopatus Jutia est Arosia: Hic templa numerantur ducenta decem, naves autem regi ad bellum parent nonaginta. Quartus in eadem provincia Vibergi est, quæ dioecesis ducenta & quinquaginta continet templa, eademque ad usum commemoratum naves repræsentat centum. Sinus partem Jutia dividens Limicus dicitur: hic magnus est & celebris, a septentrione in meridiem vergens. Inter Limicum suum, quæ septentrionem & oceanum occidentalem spectat, isthmus tenuis conspicitur, vulgo Haraldí isthmus dictus, postquam per illum suas naves Haraldus Sigurdi filius curavit trahi, quo Svenonis regis, Ulfonis filii, manus effugeret, quem admodum in regis Haraldí historia traditum. Ad occidentale Limici sui latus regio est, quæ Vendilskagi appellata, aliquantum ad boream se flexit, ista quintam Daniæ sedem episcopalem habet in urbe, quæ Jorungia dicitur. Complectitur vero dioecesis templa centum quinquaginta, navesque regi suppeditat quinquaginta. A Vendilskago, totius provinciæ oram, quæ ad occidentem est, atque ad Ripas usque versus meridiem extenditur, latus Jutia nominant. Inter hanc provinciam & Fioniam fretum Medalfararsund jacet. In Fionia vero sex-

tus

A. D. A Fioni er enn VI byskupsstoll i Danmörk i þeim stad er heitir i Odinsey: i þvi byskups riki eru CCC kirkna oc X tigr skipa konungi. Milli Fions oc Siolannz gengr Belltis fund. I Siolandu er enn VII byskupsstoll i Danmörk, i Roiskelldu: I Siolannz byskupsdæmi eru XI kirkiur ens fimta hundrads, enn XX skip oc C konungi. Fyrir nordan Sioland er Eyrarsfund: enn fyrir nordan Eyrarsfund liggir Skani oc Halland. A Skani er Erkibyskupsstoll i Lunnd i: þa er biskupsstoll enn atti i Danmörk. I þvi byskupsriki er halft fiorda hundrad kirkna oc III kirkiur, enn halft annat hundrad skipa þkonungi: þa er byskupsstoll rikaztr i öllu Dana konungs riki. Milli þessa landa, er nu er frastagt, Jotlandz oc Skani, liggia stor oc mörg Ey-lönd, þau er adr eru cigi nefnd. Sams ey er unndir Arofs byskup: Hlesey er undir Vebiarga byskup: þær liggia vestr fra Fioni: Als-ey er undir Heidabæ: Laland, Erri oc Þors-lundr oc Langaland: þessar Veyiar eru undir byskup a Fioni. Maun oc Falstr eru unndir byskup a Siolandu. Borgundarholmr liggir austr i hafid fra Skani: þat er mikid riki, oc liggir unndir Erkibyskups stolin i Lundu: þar eru XII konungsbu, oc XIII kirkiur. Þessi lönd öll, er, nu eru nefnd, liggia undir Dana konungs riki, oc eru þau bædi

tus est Daniæ episcopatus in urbe, quæ Othinia dicitur. In hujus dioecesis ambitu trecenta continentur templa, decemque navium regiarum decades hinc mittuntur. A Scandia freto Balthico dirimitur. Estque in Scandia episcopatus regni septimus, cujus sedes in urbe Roskildensi, templa autem quadringenta undecim existunt, navesque regie centum viginti ad bellum exeunt. Ad boreale Scandiæ latus fretum Eyrarsfund se offert, cui a borea Scania & Hollandia adjacent. In Scania archiepiscopalis sedes est Lundia, quæ Daniæ episcopatum octava, in ejus dioecesi templa trecenta quinquaginta tria, naves regias numerant centum quinquaginta. Hæc inter omnes Daniæ episcopales sedes est ditissima. Ceterum inter commemoratas terras, Jutiam nempe & Scaniam, multæ insignes jacent insulæ, necdum enumeratæ: in quibus Samsøa episcopo Arosiensi subiacet. Lesøa Vibergensi. Hæc Fionia ad occidentem respicit. Ex aliis quinque Alsoa Slesvico subest, Lalandia, Arroa, Tossingia & Langelandia ad episcopatum Fionensem pertinent. Moeonavero & Falstria ad Scandicum. Bornholmia, Scandiæ ad orientem obversa, oceanoque circumfusa, satis magna præfectura est, Lundensi archiepiscopo subiecta; Duodecim villas regias, & quatuordecim templa insula ea sustinet. Hæc omnes jam dinumeratæ terræ regionesque Danorum regi parent, suntque eadem

cum

vid

víd oc fiölmenn. Þessi lönd voru at fornu margra konunga ríki.

cum spatiis suis amplæ, tum incolarum frequentes. Vetusioribus autem seculis sub imperio multorum regum divisæ ditiones fuere.

FRA EINARI JARLI OC BRUSA
JARLI.

DE EINARO JARLO ET BRUSIO
JARLO.

Efter fall Sigurðar Jarls í Brians orrosto, voro þeir bræðor Sumarlídi, Brusí, Einar til Jarla teknir; þeir bræðor Einar oc Brusí voro úlíkir í skaplyndi: Brusí var högvær oc samsmadr mikill, vitr oc málsniall oc vinsæll. Einar var stírdlyndr, fálátr oc ofíðr, ágiarn oc fegiarn oc hermadr mikill. Sumarlídi var líkr Brusí í skaplyndi, oc var hann ellztr, oc lífði skemst þeirra bræðra; hann var sóttdaur. Eptir andlát hans taldi Þórfíðr til síns luta í Orkneyom. Einar svarar því, at Þórfinnr hefði Katanes oc Sudrland, þat ríki er ádr hafði átt Sigurðr Jarl fadir þeirra: oc taldi hann þat miklo meira enn þridiung Orkneya; oc villdi hann eigi unna Þórfinni skiptis. Enn Brusí let uppi skipti fyrir sína hönd, oc vil ec, segir hann, eeki ágirnaz at hafa meira af löndom, enn þann þridiung, er ec á at friálfó. Þá tók Einar undir sic tvo luti eya; gördiz hann þá ríkr-madr oc fiölmennr;

Cæso in prælio Brianico comiti Sigurda, 1014. successerunt fratres Sumarlidius, Brusus & Enarus; Einarus & Brusus ingenio erant dissimiles. Brusus erat insigni mansuetudine atque pacis studiis deditus, vir prudens, facundus ac amicis felix. Einarus (contra) erat duri ingenii, verborum parcus, aditu difficilis, temerarius & avarus, nec non insignis bellator. Sumarlidius ingenio similis erat fratri Brusio, fratrum natu maximus, sed inter illos brevissimæ vitæ, qui sua morte obiit. Post mortem ejus, Thorsfinnus (tertiam) partem Orcadum; ut suam sibi cedi postulavit, cui respondit Einarus, Thorsfinnum Katanesiam tenere atque Sudurlandiam, quod regnum antea fuerat patris ipsorum Sigurdi Jarli, quodque triente Orcadum majus longe censuit, quare Thorsfinnum in divisionem admittere noluit. At Brusus, sua pro parte, divisionem admisit, dicens, se eo avaritiæ nolle procedere, ut majorem vellet insularum partem, quam trientem, quæ sua jure erat. Tum Einarus duas sibi subjecit insularum trientes; unde vir potens factus, atque magna militum multitudine stipatus, sæpe

U

A. D. var opt á sumrom í hernadi, oc hafdi
 1014. útbod mikil í landino; enn allmisiáfrít
 vart til fengiar í víkingonni. Þá tok
 bændom at leidaz þat starf; enn Jarl
 hellt fram med freko öllom álögom,
 oc let eingom manni lyða móti at mæla.
 Einar Jarl var hinn mesti ofstopamadr.
 Þá gerðiz í hans ríki hallæri af starfi
 oc fe-kostnadi þeim, er bændor höfdo.
 Enn í þeim lita lands er Brúsi hafdi,
 var var mikil oc hóglífi: bændom var
 hann vinfæll.

FRA ÞORKELI AMUNDASYNÍ.

1016. Madr het Ámundi ríkr oc auðigt:
 hann bió í Krossey í Sandvík á Hlaup-
 andanefi: Þórkell het son hans; oc var
 hann allra manna gervíglígastr í Orkn-
 eyom. Ámundi var hinn vítrazti madr,
 oc einna manna mest virðr í eyonom.
 Þat var eitt vár; at Einar Jarl hafdi
 þá útbod enn, fem hann var vanr:
 enn bændor kurrudo illa, oc báro fyrir
 Ámunda; oc bádo hann mæla þeim
 nockora forstödo víð Jarl. Hann svarar:
 Jarl er óalýdinn, oc telr eigi stoda
 mano at bidia Jarl neinar bænrir um

þetta;

*sæpe per æstates piraticæ operam dedit, cui
 rei multas naves copiasque per insulas impe-
 ravit, non eo semper, qui sperabatur, ex-
 peditionum istarum piraticarum eventu.
 Tum colonos tædium cepit istius negotii:
 ast Jarlus in tributis omnibus exigendis
 perversax, nemini expediturum offeruit, hac
 in re sibi contradicere. Erat Einarus Jar-
 lus vir maxime insolens atque contumax.
 Hinc ejus in regno, ob labores atque im-
 pensas istas, ingravescere coepit annonæ,
 partem insularium, quam tenuit Brusius,
 beante annonæ maxima felicitate vitæque
 commodo usi; civium (ergo) amore felix
 erat (Brusius).*

DE THORKELO AMUNDI FILIO.

*Amundus nomine dictus est vir potens &
 dives, qui habitavit in insula Krosseya, in
 Sandvik in Hlaupandanesio. Filius ejus
 nominatus est Thorkelus, vir omnium in Or-
 cadibus animi & corporis dotibus præstan-
 tissimus. Amundus erat insigni sapientia
 vir, atque omnium in insulis honoratissimus.
 Accidit vere quodam, ut Einaro Jarlo,
 pro more solito, navibus & militibus impe-
 ratis, expeditionem parante, murmurantes
 male coloni, rem ad Amundum deferrent,
 quem rogarunt, ut apud Jarlum inter-
 cedendo, sibi auxilio cuiquam esset. Re-
 spondit ille, Jarlum non esse, cui facile
 persuaderi posset, addens, supervacaneum
 esse, apud eum hac de re intercedere; ut
 jam*

Þetta; enn vinatta var Jarls er góð, at
 sva búno; enn mer þickir vid voda búit,
 ef ver verdom rángfáttir, vid skaplyndi
 hvarratveggjá: mun ec mer, segir Ámun-
 di, eingo affkipta. Þá ræddo þeir þetta
 vid Þórkell: hann var traundr til, oc
 het þó umfidir, vid áeggian manna,
 Ámunda þótti hann of brátt heitit hafa.
 Enn er Jarl átti þing, þá mælti Þórkell
 af hendi bænda, oc bad Jarl vægia
 mönnom um álögor: oc taldi upp naud-
 lyn manna. Enn Jarl svarar vel, oc
 segir, at hann skyllði mikils virða ord
 Þórkels. Ec hafða nú ætlat sex skip
 or landi at hafa; enn nú skal eigi meir
 hafa enn þriu. Enn þú Þórkell bid
 eigi optar slíkrar bænar. Bændor þöck-
 udo vel Þórkeli lidveitzlo sína. Fór
 Jarl í Víking, oc kom aprt at haufu.
 Enn eptir um várit hafði Jarl sömo
 bod, sem hann var vanr, oc átti þing
 vid bændor: þá taladi Þórkeil enn, oc
 bad Jarl vægia bændom. Jarl fagði þá
 reidoliga, at lutr bænda skyllði þá versna
 vid hans umrædo: gerði hann sic þá
 sva reidan oc óðan, at liann mælti, at
 þeir skyllði eigi annat vár bádir heilir
 á þingino; oc sleit sidan því þingi.
 Enn er Ámundi vard vis hvar þeir
 Þórkell oc Jarl höfdo vidmælz, þá bad

U 2

hann

jam res erant constitutæ, se inter atque A. D.
Jarlum stare amicitiam sartam: sibi autem
videri res in periculo versari, si discordes
fierent, pro ingenio, quod utriusque erat;
quare negavit Amundus, se hujus negotii
fieri velle participem. Tum ad Thorkellum
rem detulere, qui ad preces eorum tardus,
tandem tamen se facturum promisit, persua-
sonibus illorum motus. Amundo visus est
justo celerius rem promississe. Comitia cele-
brante Jarlo, vice colonorum locutus Thor-
kellus, rogavit Jarlum, vellet colonis re-
laxationem tributorum concedere, quæ illos
premebant, recensens necessitates. " Bene
respondens Jarlus, dixit se precibus Thor-
kelli multa daturum: fuit mihi, inquit,
propositum, ex insulis sex naves imperare,
ast nunc non plures imperabo, quam tres.
Sed noli, Tu Thorkelle, talia me sæpius
rogare. " Coloni pro prestito auxilio Thor-
kello gratias prolixè egerunt. Ad expedi-
tionem piraticam profectus Jarlus autumnò
rediit. Sequenti autem vere eadem, quæ 1017.
antea solitus fuerat, imperans Jarlus cum
colonis comitia habuit; tum Thorkellus ite-
rum locutus rogavit Jarlum, vellet colonis
onera levare. Verum Jarlus ad id respon-
dens ira succensus, ejus rogatu tam deterio-
res futuras colonorum conditiones, eo iræ in-
saniensis processit, ut diceret, proximo vere
comitiis utrumque non adfuturum saluum,
quo dicto, comitia ista solvit. Certior factus
Amundus, quæ inter se locuti fuerant Thor-
kellus

A.D. hann Þorkell á brot fara, oc fór hann
 1017. yfir á Katanes til Þórfinnz Jarls. Þór-
 kell var þar lengi síðan oc elskadi Jarl,
 er hann var ungr; oc var hann síðan
 kalladr Þórkell Fóltri, oc var hann ágætr
 madr.

SÆTT JARLANNA.

Fleiri voro þeir ríkismenn er áyðo or
 Orkneyom ódol sín fyrir ríki Einars
 Jarls: áyðo flestir yfir á Katanes til
 Þórfinnz Jarls. Enn sumir áyðo or
 Orkneyom til Noregs, enn sumir til
 1017. ymista landa. Enn er Þórfinnr Jarl
 rosknadiz, þá gerdi hann bód til Einars
 bróðor síns, oc beiddi af hönom ríkis
 þefs, er hann þóttiz eiga í Orkneyom;
 enn þat var þridiungr eya. Einar tók
 því óbrátt at minka ríki sitt. Enn er
 Þórfinnr spurdi þat, þá býr hann lid
 út af Katanesi, oc fer út í eyar. Enn
 er Einar Jarl vard þefs vís, samnar
 hann lidi, oc ætlar at veria löndin.
 Brúsi Jarl samnar oc lidi, oc ferr til
 mótz vid þá, oc ber sættarord í milli
 þeirra. Vard þat at sætt med þeim,
 at Þórfinnr skyldi hafa þridiung landa
 í Orkneyom, sva sem hann átti at retto:
 enn Brúsi oc Einar lögdo saman sinn
 luta; skyldi Einar hafa einn forrædi
 fyrir

kellus atque Jarlus, Thorkellum rogavit,
 ut ex insulis cederet, qui in Katanesiam
 transvectus, ad Thorfinnum Jarlum, &
 diu ibi commoratus, dictum Jarlum juvenem
 educavit, quare postea nominatus est Thor-
 kellus Nutritius, vir (alias) præclarus &
 honoratissimus.

PAX INTER JARLOS SANCITA.

Plures fuere, qui ex Orcadibus, prædiis
 avitis relictis, aufugere viri potentes, do-
 minandi impotentia Einari coacti, quorum
 plerique in Katanesiam fugiebant, ad Thor-
 finnum Jarlum. Quidam autem ex Orca-
 dibus aufugere in Norvegiam, in diversas
 terras alii. Verum ubi ætate abolevit Thor-
 finnus Jarlus, missis ad fratrem Einarum
 nuntiis, regnum sibi cedi postulavit, quod
 in Orcadibus suum esse putavit, trientem
 nempe insularum. Tardus ad regnum suum
 minuendum erat Einarus; cujus rei certior
 factus Thorfinnus, imperatis ex Katanesia
 copiis, in insulas transit. Quod ubi inno-
 tuit Einaro, collectis ille copiis, defensionem
 terrarum (suarum) parat. Brusius quoque
 Jarlus, copiis & armis paratis, eorum in
 occursum tendit, pacis inter eos factus nun-
 tius & conciliator; quæ (etiam) ea lege est
 sancita, ut Thorfinnus trientem terrarum
 in Orcadibus acciperet, quæ ejus jure erat,
 Brusius autem & Einarus suas partes jun-
 gerent, quibus solus præisset Einarus; quod
 si alter-

fyrir þeim. Enn ef misdæði þeirra yrði, þá skyldi sá þeirra lönd taka eptir annan, er lengr lifði. Enn sá máldagi þótti þá eigi iafnlig; þvíat Brúsi átti son er Rögnvaldr het; enn Einar var sonlaus. Setti þá Þórfinnr Jarl sína menn til at vardveita ríki þat, er hann átti í Orkneyiom: enn hann var optaz á Katanesi. Einar Jarl var optaz á sumrom í hernaði um Írland, oc Skotland, oc Bretland.

DRAP EYVINDAR URARHORNS.

Þat var eitt sumar, er Einar Jarl heriadi á Írland; at hann bardiz í Ulfreksfirði vid Konofogor Íra konung, íva sem fyrr var ritat, at Einar Jarl feck þar ósigr mikinn oc mannlát. Annat sumar eptir fór Eyvindr Urarhorn vestan af Írlandi, oc ætladi til Noregs; enn er vedr var hvalt, oc straumar óferir, luter Eyvindr þá til Asmundarvögs, oc lá lá þar noekora hríd vedrfastr. Enn er þat spurdi Einar Jarl, þá helle hann þángat lídi miklo, tók þar Eyvind oc let drepa; enn gaf gríd flestom mönnum hans; oc fóro þeir austr til Noregs um haustit, oc kómo á fund Olafs konungs; oc sögdo honom frá aftöko Eyvindar; kon-

Urarhorn ungr

si alterutrius maturior contingeret mors, A. D. 1017: utriusque terras acciperet superstes. Quæ conventio ex æquo & bono non visa est facta; cum Brusio esset filius; nomine Rognuallus, est Einaro nullus. Thorsinnus postea Jarlus; constitutis suorum; qui regnum, quod in Orcadibus suum erat factum, tuerentur; ipse in Katanesia sæpe commorabatur. Einarus Jarlus per æstates sapius in piratica versabatur, circa littora Hiberniæ, Scotiæ & Brettandiæ.

CÆDES EYVINDI URARHORN.

Accidit æstate quadam, piraticam in Hibernia exercente Einare Jarlo; ut in sinu Ulfreksford cum Conchobaro, Hiberniæ Regi, manus confereret; prout supra est scriptum, utque inferior multum ex prælio discederet, multis suorum desideratis. Æstate proxime sequente; ex Hiberniæ & Occidente navigavit Eyvindus Urarhorn; Norvegiam petiturus. Tempestate autem ingruente; cum maria reciproco æstu savientia transiri non possent; Eyvindus verso itinere in sinum Asmundarvög vectus; ibi aliquandiu substitit, vento adverso impeditus. Cujus rei fama ad Einarum Jarlum perlata; magno cum comitatu illuc vectus, captum Eyvindum occidi iussit; comitem vero ejus plerisque pacem concessit & vitam, qui orientem versus in Norvegiam autumno vecti, Olafum Regem convenere, cædem Eyvindi ei narrantes

A.D. 1018. ungr. svarar. þá um; oc. fannz. þá; á; at. hönom. Þótti. þat. mannskadi. mikill. oc. miöc. í. þrá. fer; oc. um. flest. var. hann. fámæltr. þat. er. hönom. Þótti. fer. ímóti. skapi. Þórfinnr. Jarl. sendi. Þórkell. Fóltra. út. í. Eyar. at. heimta. saman. skatta. sína. Einar. Jarl. kendi. Þórkeli. miöc. uppreift. þá. er. Þórfinnr. hafdi. haft. tilkall. út. í. Eyar. Fór. Þórkell. skyndliga. or. Eyonom. oc. ypr. á. Katanes. hann. segir. Þórfinni. Jarli. at. hann. var. þefs. vís. orðinn; at. Einar. Jarl. ætladi. hönom. dauda. ef. eigi. hefði. frændor. hans. oc. vinir. hönom. niöfn. borit. Nú. mun. ec. segir. hann. þann. eiga. á. þangi. at. láta. þann. verða. fund. ockarr. Jarls. er. umskipti. með. ofs: enn. þann. kost. anuan. at. fara. lengra. á. brot. oc. þannog. at. eigi. se. hans. valld. yfir. Jarl. fysti. þefs. at. Þórkell. skyldi. fara. austr. til. Noregs. á. fund. Olafs. konungs: munto. segir. hann. mikils. metinn. hvar. sem. þú. kemr. með. tignom. mönnonr: enn. ec. veit. beggia. yckar. skaplyndi. þitt. oc. Jarls. at. þit. munot. skamma. stund. mundaz. til. Þá. biöz. Þórkell. oc. sór. um. haustit. til. Noregs. oc. síðan. á. fund. Olafs. konungs. oc. var. þar. um. vetrinn. með. kon-

tes. *Paucis quidem ad hæc respondit Rex, est sentiebant omnes, hanc jacturam (fidi) hominis ei, videri gravem factamque sibi in incommendam: de rebus enim, quæ ipsi videbantur molestæ, plerumque pauca loquebatur. Thorsinnus Jarlus in insulas misit Thorkellum Nutritium, tributa collecturum. Thorkello imputavit Einarus Jarlus maximam causam facti contra se motus, quo tempore partem insularum postulavit. Thorsinnus, Thorkellus (igitur) ab insulis celeriter profectus in Katanesiam, narravit Thorsinno Jarlo, factum se esse certiore, mortem sibi destinasse Einarum Jarlum, nisi (eam evitasset) a cognatis atque amicis monitus: "Tum (ergo) inquit, id mihi animo sedet propositum, conventum me inter atque Jarlum ita instituire, ut rerum inter nos fiat mutatio, aut, quæ altera datur rei expediendæ ratio, longius abire, illucque (proficisci), ubi illi nihil in me licebit." Svast (tum) Jarlus, ut Thorkellus orientem versus ad Olafum Regem in Norvegiam proficeretur, asserens, eum magni iri æstimatum, ubicunq; locorum Principes convenisset viros, sibi vero adeo cognita esse Thorkelli æque ac Jarli ingenia, ut (sciret) illos haud diu inatum animum esse temperaturos. Tum Thorkellus itinere accinctus, atque autumno in Norvegiam profectus, postea Olafum Regem convenit, apud quem hyemem Regi admodum gratus ac amicus transegit, qui ad colloquia Thorkellum admittens sapius,*

ungi í kærleika miklóm hafdi hann Þórkell miðe við mál sín: Þóttir hönom, sem var, at Þórkell var vitr madr, oc skörungur mikill: fannz konungi þat í rædom hans, at hann misiafnadi miðe fráðogo um Jarlana; oc var vinr mikill Þórfinnz, enn lagdi þúngt til Einars Jarls. Oc snemmindis um várit, sendir konungr skip vestr um haf, á fund Þórfinnz Jarls oc orðsending, at Jarl skyldi koma austr á hans fund. Enn Jarl lagðiz eigi þá för undir höfot, þvíat vinátto mál fylgdi orðsending.

DRAP EINARS JARLS.

Þórfinnr Jarl fór austr til Noregs, oc kom á fund Olafs konungs, oc feck þar góðar vidtökor, oc dvalðiz þar lengi um sumarit. Enn er hann biðz vestr, gaf Olafur konungr hönom lángskip mikit gott med öllum reida. Þórkell Fóstur redz þá til ferðar med Jarli; gaf Jarl hönom þat skip, er hann hafdi vestan haft um sumarit. Skilðoz þeir konungr oc Jarl med kærleikom miklóm. Þórfinnr Jarl kom um haustit til Orkneyia. Enn er Einar Jarl spurdi þat, þá hafdi hann fiólment, oc lá á skipom. Brúsi Jarl fór þá til fundar við þá báða bræðor, oc bar sætt milli þeirra: kom enn sva t þeir sættoz, oc bundo þat eidom.

Þór-

pro viro, ut revera erat, prudenti atque multis nominibus claro eum habuit. Ex ejus sermonibus id sibi visus est Rex animadvertere, quod quæ de Jarlis narrabat, admodum erant diversa, Thorfinno Jarlo eum esse amicissimum, sed multa Einaro Jarlo vitio vertere. Primo vere mittit Rex navem occidentem versus per mare, ad Thorfinnum Jarlum, nec non nuntium, quo (rogavit) ut Jarlus orientem versus profectus se conveniret. Hoc vero iter non tardavit Jarlus, cum nuntius Regis gratiam atque amicitiam ferret.

CÆDES EINARI JARLI.

Thorfinnus Jarlus, orientem versus in Norvegiam profectus, Olafum Regem convenit, a quo honorifice acceptus diu ibi per æstatem mansit. Itineri autem occidentem versus se accingentem navi longa donavit Olafus Rex, & magnitudine, & omni alio apparatu eximia. Tum se itineris comitem illi adjunxit Thorkellus Nutritius, cui Jarlus navem dedit, qua ipse æstate (præterlapsa) de occidente fuerat redus. Magna amoris significatione digressi sunt Rex atque Jarlus. Thorfinnus Jarlus autumnò in Orcadas venit; cujus rei certior factus Einarus Jarlus, manu ingenti stipatus, in navibus se continuit. Tum Brusius Jarlus ambos conveniens fratres, pacisque inter eos factus interpres, iterum rem eo deduxit, ut pacem

A. D. Þórkell Fóstri skyldi vera í sætt og vinátta með Einari Jarli; og var þat mælt; at þu hværr þeirra skyldi veita öðrom veitzlo, og skyldi Jarl fyrri sækja til Þórkels í Sandvík. Enn er Jarl þar þar á veitzlo; þá var veitt et kappsamligasta; var Jarl eigi kátr; þar var mikill skali; og dyr á háðom endom. Þann dag er Jarl skyldi á brot fara, þá skyldi Þórkell fara með hönom til veltzlo. Þórkell sendi menn á niósn framman á leiðina; er þeir skyldo fara um daginn. Enn er niósnar-menn kom aptr, þá sögdo þeir Þórkeli, at þeir fundu þrennar sátir; og hyggjom ver, segja þeir, at svik muni vera. Enn er Þórkell spurdi þetta þá frestadi hann búnadinom, og heimti menn sína at sér. Jarl bad hann búaz, og segir, at mál var at ríða. Þórkell sagdi, at hann átti margt at annaz; hann gekk stundom út, enn stundom inn; Eldr var á gólfino; þá gekk hann inn um adrar dyr, og eptir hönom madr, er nefndr er Hallvardr; hann var Íslendskr madr, og austfirðskr; hann lauc aptr hurdina; þórkell gekk innar milli elldfins, og þess er Jarl sat. Jarl spurdi: erto eigi enn búinn? Þórkell svarar: nú em ec búinn; þá hió hann til Jarls, og í höfudit; Jarl steyptiz á gólfit. Þá mælti Íslendingrinn: her

pacem sancitam juramentis, ratam facerent. (Statutum fuit), ut Thorkellus Nutritius in pacem atque in amicitiam Einari Jarli reciperetur, eaque facta stipulatio, ut alter alteri convivium strueret, atque Jarlus prior Thorkelli in Sandviko conviva fieret. Jarlus ibi convivans, maximo (quidem) quo fieri potuit, apparatu est acceptus; ast hilaris non erat Jarlus. Ingens ibi erat hypocaustum, ab utroque latere breviori januam habens. Quo die discessurus erat Jarlus, Thorkellus ad convivium ei comes erat futurus. Suorum quosdam praecepit Thorkellus, viam speculaturos, quam illo die erant ituri. Reversi speculatores nuntiarunt Thorkello, se tres postas animadvertisse infidas; existimare se; dolos hic & fraudes adesse. Hujus rei certior factus Thorkellus, apparatus ad iter tardans, suos ad se arcessivit. Jussit illum Jarlum itinere se accingere, tempus adesse dicens; quo abeundum erat. Respondens Thorkellus, multa sibi curanda esse negotia; jam foribus exibat, jam domum intrabat. Ardebat accensus in pavimento ignis. Tum per alteram januam intrantem (Thorkellum) comes sequebatur vir, nomine Hallvardus, homo Islandus, ex finibus insulae orientalibus ortus, qui fores clausit. Per pavimentum, inter ignem & sedem Jarli, medius transiit Thorkellus, qui interroganti Jarlo, ane jam erat paratus? se jam paratum respondens, Jarli caput (gladio, securi) ita ferit, ut Jarlus

her fá ec alla vesta fangaráds, er þer dragit eigi Jarl af elldinom: hann kórði til spórdo, oc setti undir hnacka-bein Jarls, oc kipti hönom upp at pallinom. Þórkeli; oc þeir bádir söronautar, gengo út skyndiliga, adrar dyr enn þeir höfdo inugengit: stódo þar úti menn Þórkels med alvæpni. Enn Jarls menn tóko til hans; oc var hann þá daudr. Enn öllom felloz hendor til hefndarinnar. Var þat oc, at brádom bar at, oc vardi eingan mann þessa verks af Þórkeli: þviat þeir hugdo allir, at sva mundi vera, sem ádr var mælt, at vinátta væri med Jarli oc Þórkeli. Vero menn oc flestir vapnlausir inni, enn margir ádr vinir Þórkeli gódir; bar þat til med audno þeirri, er Þórkeli var audit lengra lífs. Þórkell kafdi þá lid er hann kom út engo minna enn Jarls menn. Fór Þórkell þá til skips síns; enn Jarls menn í brot. Þórkell sigldi þann dag þegar í brot, oc austr í haf: oc var þat eptir vetr natr; oc kom hann med heilo til Noregs, oc fór þegar sem skyndiligast á fund Olafs konungs, oc feek þar góðar vidtökor; let konungr yfir verki þesso vel; var Þórkell med hönom um vetrinn.

lus pronus in pavementum caderet. Tum ^{AD:} *Islandus, se nunquam consilium pejus e re* ^{1020:} *sumta vidisse, dicens, quod ex igne Jarlum non extraherent, protrusa, quam cervici Jarli supposuit, stipite levatum in sede reposuit. Thorkellus ejusque socius se foras proriperunt, per altam januam, quam qua intrarunt, ubi viri stabant Thorkelli, toti armati. Viri autem Jarli eum susceperunt, sed jam mortuum; quare omnibus lapsus defuit ulciscendi animus, ea accedente causa, quod res subito facta, omnibus accidit inopinata, a Thorkello eam non expectantibus, cum crederent cuncti, quod supra est memoratum, Jarlum & Thorkellum amicitiam intercedere. Plerique etiam, qui rei adfuere, armati non erant, multi quoque olim Thorkello amicitia juncti; quæ omnia fato succurrebant, à quo longior vita Thorkello fuit destinata. Thorkellum (etiam) foras progressum, non minor stipabat manus, quam Jarli implebant comites. Posthac ad naves suas tendebat Thorkellus; abeuntibus quoque Jarli viris. Eodem mox die ab insulis navigavit Thorkellus, mareque orientem versus ingressus, post cœptam jam hyemem, tamen salvus in Norvegiam venit, ubi Olafum Regem quam ocysime conveniens, magna honoris significatione ab eo est acceptus. Rem actam Rex laudavit, apud quem Thorkellus hyemem transegit.*

A. D. SÆTT OLAFS KONUNGS OC
1021. BRUSA JARLS.

Eptir fall Einars Jarls, tók Brúsi Jarl þann luta landa, er ádr hafði haft Einar Jarl: þvíat þat var at margra manna vitordi, með hveriom skildagá, þeir Einar oc Brúsi brædor höfdo felag sitt gert. Enn Þórfinni Þótti þar rettað, at hálfar eyar hefði hverr þeirra: enn þó hafði Brúsi þann vetr tvo luti landa. Eptir um vart kallar Þórfinnr til þeirra landa vid Brúsa, at hann villdi hafa helming vid Brúsa: enn Brúsi gallt eigi iákvaedi til þess. Átto þeir þing oc stefnor at þeim málom; gengo þá vinir þeirra at semia þeirra mál; oc kom sva, at Þórfinnr let sér ecki lika annat, enn hafa helming eya; oc þat med, sagði hann, at Brúsi þyrfti eigi at hafa meir enn þridiung med því skaplyndi sem hann hafði. Brúsi svarar: ec unda því, segir hann, at hafa þridiung landa, þann ec tók eptir födr minn í arf; kalladi oc engi til þess í hönd mer; enn nú hefir ec tekit annan þridiung í arf eptir bródr minn, at rettom máldögom: enn þó at ec se vanfærr til at deila kappi vid þic bródir, þá mun ec þó annars í leita, enn iáta undan mer ríki at sva bóno. Þeir skildo sva málstefno þessa. Enn er Brúsi lá, at hann mundi

PAX INTER OLAFUM REGEM ET
BRUSIUM JARLUM.

Post eadem Einari Jarli, Brusius Jarlus sibi vindicavit partem insularum, quæ antea fuerat Einari Jarli: multis enim notæ erant conditiones, quibus societatem inierant fratres, Einarus atque Brusius. Ast Thorfinno rectius est visum, ut singulis fratrum sua esset dimidia pars insularum; ea tamen hyeme Brusius duas tenuit insularum trientes. Sequenti vere partem insularum Brusium postulans Thorfinnus, dimidiam sibi deberi contendit; hoc vero postulatum Brusius concedere noluit. Aliquot hac de re inter illos habitis conventibus, controversam istam componere tentarunt eorum amici, eo tamen eventu, ut significaret Thorfinnus, nullo alio pacto se velle litem componere, quam ut dimidia insularum pars sua foret, addens, Brusio non opus esse majori insularum parte, quam triente, pro illo, quod ejus erat, ingenio. Ad quæ Brusius: "triente illa, inquit, insularum (olim) fui contentus, quæ post patris obitum mihi hæreditate cessit, Et de qua nemo mihi litem movit; ast post fratris mei mortem, alterius trientis factus sum hæres, legitima (quæ nos intercessit) stipulatione. Quamvis autem mihi non suppetant vires, ad litem tecum movendam, frater, alia tamen via rem aggredi tentabo, quam regnum meum abdicare, rebus sic stantibus;," quo dicto, conventum istum solvebant. Cernens autem Brusius, eas sibi

non

mundi eiga hafa afla til at standa iafn-
fætis vid Þórfinn, þvíat Þórfinnr hafði
ríki miklo meira oc traufst af Skota kon-
ungi móðrföðor sínom; þá red Brúsi
þat af, at fara or landi, austr á fund
Olafs konungs, oc hafði med sér Rögu-
valld son sinn; var hann þá X vetra
gamall. Enn er Jarl hitti konung, þá
tóc hann hönom vel. Enn er Jarl bar
upp erindi sín, oc sagði konungi allan
mála vöxt, þann er var med þeim bræd-
rom, oc bad konung, at veita sér styrk,
til at hallda ríki síno; baud þar fram
ímót fullkomna vinátto sína. Konungr
svarar, oc tók þar fyrst til máls, er
Haralldr hinn Hárfagri hafði eignaz ódöl
öll í Orkneyom; enn Jarlar höfðu haft
iafnan sídan lönd þau at leni, enn all-
regi at eign. Er þat til jártegna, segir
hann, at þá Eiríkr Blóðöx oc synir
hans voro í Orkneyiom, voro Jarlar
þeim lýðskylldir. Enn er Olaf Trygg-
vason frændi minn kom þar, þá gerðiz
Sigurdr Jarl, fadir þinn hans madr.
Nú hefir ec tekit arf allan eptir Olaf
konung. Vil ec gera þer þann kost,
at þú geriz minn madr; mun ec þá fá
þer cyiarnar í len; skulo ver þá freista,
ef ec veiti þer minn styrk, hvart betr

X 2

þinom

non esse vires, quibus pari procedere posset A. D.
passu cum Thorfinno, cum regnum multo ma-
ius esset Thorfinno, nec non auxilium a Scoto-
rum Rege, avo suo materno, id arripuit
consilii, ut ab insulis orientem versus, ad
Olafum Regem profectus, comitem sibi su-
meret filium Rognvalldum, tunc temporis
X annos natum. Convenientem se Jarlum
bene excepit Rex. Ast negotium suum ex-
ponens Jarlus, cum Regi rei totius, se inter
atque fratrem controversæ, rationem nar-
rabat, addita precè, ut ad regnum tenen-
dum auxilio sibi esset rex, cui vicissim suam
prolixè obtulit amicitiam: respondens Rex,
sermonem ea re orsus est, quod Haral-
dus pulchricomus prædia omnia avita in
Orcadibus suæ fecerat possessionis; ab
eo usque tempore Jarlos eas terras
semper feudi, at nunquam possessionis
jurè tenuisse, addens, (vera se dicere) id ar-
gumento signoque esse, quod Eiriko Blad-
öxio ejusque filiis, in Orcadibus commoran-
tibus, obnoxii atque obedientes essent. Jarli.
Cum vero Olavus Tryggvii filius, suus ag-
natus, illuc erat advectus, Sigurdum Jar-
lum, Brusii patrem, ejus factum esse vasal-
lum. Jam se possessione tenere omnia, ab
Olafso Rege hereditate relicta, illamque
igitur Brusio offerre conditionem, ut suus
fieret Vasallus, quo factio, se insulas illi in
feudum traditurum, tentaturosque ambos,
se auxilium Jarlo præbente, an id ei melio-
ri usui esset futurum; quam Thorfinno, ejus
fratri,

A. D. 1021. Þínom traust Skota konungs. Enn ef þá villt eigi þenna kost, þá mun ec eptir leita þeim eignom oc ódólom, er varir frændor oc forellrar hafa átt, vestr þannog. Þessar rædor hugfesti Jarl fyrir fer, oc bar fyrir vini sína; leitadi ráds vid þá, hverio hann skyldi iáta: hvart hann skyldi at þessó fættaz vid Olaf konung, oc geraz hans madr? enn hitt er mer ófýnnt, hver minn luti verdr at skilnadi varom, ef ec qved nei vid, þvíat konungr hefir bert gert þat tilkall, er hann hefir til Orkneyia. Enn vid stórrædi hans, oc þat er ver erom her komnit, þá mun hönom ltit fyrir, at gera þat of varom kosti, sem hönom fýniz. Enn þó at Jarli þætti á hvarotveggja anmarkar, þá tók hann þann kost, at leggja allt á konungs vald bædi sic oc ríki sitt. Tóc þá Olaf konung af Jarli vald oc forrád yfir öllum erfðalöndom Jarls, oc gerdiz Jarl þá hans madr, oc batt þat svardögom.

Þorfidr Jarl spurdi er Brusí brodir hans var farinn austr á fund Olafs konungs at sækia traust af honom; æn fyrer þvi at Þorfidr hafdi farit fyrri á fund Olafs konungs oc komit fer þar i vinaittu, þá þottiz hann þar æiga vel fyrir buit oc vissi at þar mundu margir flytia hans

fratri, Regis Scotorum auxilium: Quodsi hanc respueret conditionem, possessiones tamen & terras avitas, ad occidentem positas, quas sui agnati atque majores tenuerant, se sibi vindicaturum. Hunc sermonem, menti altius infixum, Jarlus cum amicis communicavit, illos consulens, quid (hac in re) sibi esset respondendum, utrum ista conditio cum Olaso Rege pacifceretur, ejusque fieret Vasallus? "ac: mihi vero, inquit, háud est perspicuum, quænam me maneat fors, cum nos intercedentes terminantur res, si oblatam conditionem respuero, quoniam nota reddidit Rex, quæ sua esse putat Orcadum possidendarum jura: cum enim sit imperiosus, nosque hoc constituti loco, res ei parvi erit negotii, de rebus nostris quicquid ipsi visum fuerit constituere." Quamvis autem utrinque se difficultatibus premi cerneret Jarlus, eam (tamen) elegit conditionem, ut omnia, tam se, quam suum regnum potestati Regis permitteret. Tum tradente Jarlo, Rex Olafus omnium, quarum hæres fuerat Jarlus, terrarum potestatem ac imperium accepit, factusque deinde Jarlus ejus Vasallus fidem illi juramento adstrinxit.

Andiit Jarlus Thorfinnus fratrem Brusum regum Olavum conveniendi causa, opem ab ipso impetraturum, orientem versus profectum esse; propterea autem quod regem prior inviserat, ibidemque amicitiam sibi consiliaverat, rei suæ bene provisum eandemque a multis procuratam fore existimavit;

hans mál, gerir Þorfridr þat ráð at hann býr ferð sína sem skyndilíngaz oc fór til Noregs oc kallar at sem minstr skyldi verða misfari þeirra brædra oc ecki skyldi hans eyrindi til lykta komit ádr Þorfrinnr hitti konong, enn þat varð á annan væg enn Jarl hafði ælat, því er Þorfridr Jarl kom á fund Olafs konungs, var lokit oc gört allt fatmál með þeim konungi oc Brusá Jarli, visfi oc eigi Þorfridr Jarl at Brusá Jarl hafði uppgesit sitt ríki fyrr enn hann kom til Olafs konungs, enn þegar er Þorfridr kóm til konungs, þá hóf konungr upp hit sama ákall til ríki i Orkneyjum sem hann hafði haft vid Brusá, oc beiddi hann Þorfrinn þess sama at hann skyldi iáta konungi þeim lúta lanz er hann atti apr. Jarl svarar vel ordum hans oc sagði sva, at honom þotti miklo skipta um vinatto konungs, ef þer herra þikiz þurfa lidveitzlu mína moti adrum höfðingjum, þá hafi þer fullt til þess unnit, enn mer er æi hent at veita ydr handgaungu, því at ek em adr Jarl Scotta konungs oc lýðskyldr honom. Enn er konungr fann undandrát i svaurum Jarls um þá málaleitan er hann hafði ádr upphafit, þá mælli konungr: ef þu Jarl vill eigi geraz minn madr, þá er hinn kostur at ee setia þann mann yfir Orkneyjar sem ee vil. Enn ee vil at þu veiter þá svardaga at kalla eigi

mauit; consilium coepit iter quam citissime ^{A. D. 1021.} instituendi inque Norvegiam eundi, censens temporis intervallo non multum discrepare iter fratris, nec ejus negotium peragi ante quam ipse regem conveniret; ast spes eum fefellit, nam cum regem conveniret, pactum inter illum & Jarlum omnino ratum; nesciit etiam, donec regem convenit Brusum regnum dedisse. Ad regem delatus, audivit eum pari modo ac Brusius antea, regnum in Orcadibus, eam nempe insularum partem quam prius possederat, postere; humaniter ipsi respondit, verbis sequentibus; magni, inquit, interest mei tuæ amicitie; si, domine, mea ope adversus alios principes indigere videaris, omnino promeruisse; non vero consultum est mihi tuum præfectum agere, in antecessum enim regi Scotiæ submissus, ipsius Jarlus extiti. Cæterum cum Jarlum ad pactum, quod prius proposuerat, ineundem difficulter induci comperiret rex, sequentia addit. Si, Jarle, te mihi submittere nolueris, restat conditio at quemcumque voluerim Orcadibus præficiam; lubet autem te jurejurando polliceri quod provincias istas nunquam re-
poscas

A. D. 1021. til landa þeirra oc láta hann í frídi vera fyrir þer sem ec fet yfir land, enn ef þu villt eyngan þenna kost; þá mun sva slegia sá er landi rödr sem ófridar muni at þer van vera; má þer þá eigi undarlikt þikia þó at dalr komi moti holi; Jarl svarar oc bad konung gefa ser frest at hugla þetta mál. Konungr gerdi sva at hann gaf Jarli stund oc orlof at ræda um þetta vid vini sína þá beiddi Jarl þess at konungr skylldi líá honom frest til annars sumars oc föri Jarl heim þa fyrst, er heima ráðanæiti mitt segir hann oc hann veri bernsker madr fyrir alldr sakum; konungr bad hann kiosa. Þorkell Fostri var þá med konungi; hann sendi menn til Jarls leyndliga oc bad hann eigi þat fyrir ætlaz hvat sem honom var í hug at skiliaz ósáttir vid konunginn at sinni sva sem hann var þá kominn í hendr honom. Nu þottiz Jarl síá at einbægdr var kost at láta konung þá fyrir ráda, þotti honom eigi kostligastr at eiga ænga von sialfr til ætleyfðar sinnar, enn veita swardaga til þess at þeir hefði í ró ríki þat er ecki voro tilbornir; enn fyrir því at honom þotti eigi sýnt um ferd sína, þá kaus hann þat at ganga til handa konungi oc geraz hans madr, sva sem Brusí brodir hans hafði gort. Konungr fann þat at hann var miklo skapstörri madr enn Brusí oc trudi hann því þorfinni verr

postas & insulis a me profectum neququam infestes; quod si neutram amplecti volueris, dicet satrapa insularum hostilitates a te sperandas; unde, quod altum deprimatur, ne mireris. Respondens Jarlus, otium a rege dum rem deliberet, expetit, quod, unacum venia amicos consulendi, impetrat. Rogat exinde ut in sequentem astatem rem differri Rex permittat, domum interim rediret, causans plurimos suos consiliarios domi esse, se vero ætatis immaturæ. Rex, ut eligat, jubet. Thorkellus Fostri, tunc temporis apud regem, mittit nuntium clam ad Jarlum, rogantem, ne quicquid animus alias svaserit, a rege dissentiente hac vice, in potestate quippe ejus constitutus, discedat. Censet hic Jarlus unicam esse conditionem regis arbitrio cuncta committere, nullam sibi patrimonii obtinendi spem superesse ratus quæ non sit iniqua; si regnum ab iis, qui nati hæredes non erant; ut pacate retineretur præstaret juramentum. Caterum cum de discessu suo dubitaret, fratris Brusí exemplum secutus, regi se submittere eligit. Rex hujus animum Brusí longe superare comperit; cum igitur magis

verr enn Brufa. Sá konungr þat at Þorfinnr mundi þikiaz eiga af Scotta konungi þott hann brygdiz i þessu sátmali, skildi konungr þat af sinni vitru at Brufi geck truliga at öllu sátmali oe mælli þat eina um er hann etladi fer at hallda; enn þar sem Þorfidr var þá geck hann glatt at allo þegar hann hafdi ráðit fyrir fer hvern lut hann skyldi upptaka oe dro um þat cyngann lut er konungr veitti hitt fyrsta atqvædi; enn þat grunadi konung at Jarl mundi ætla at gera eptir fumar sættir.

FRA JARLONOM.

Þá er Olaftr konungr hafdi hugfest fyrir fer allt þetta mál; let hann þá bláfa til fölmenrrar stefno, let þangat kalla Jarlana. Þá mælli hann; sátmál Orkneyinga Jarla vil ee nu bírta fyrir alþýdu, þeir hafa enn iátat mínu eiginordi ifir allom Orkneyium oe Hialtlandi oe geraz míner menn oe bundit þat allt fvardaugum oe vil ee gefa þeim i laun, Brufa þridiung lanz, enn Þorfinni annan þridiung, fva sem þeir höfdu fyrr att; enn þann þridiung er átt hafdi Einar Jarl, þann let ee fallit hafa í minn gard fyrir þa fauk at hann drap Eyvind Urarhorn hirdmann minn oe felagsmann kærann. Vil ee síá fyrir þeim luta lanz þat er mer sýniz, þat vil ee oe tilskilia vid yckr bróðr Jarla mína at ee vil at þit

suplicatus, cum prævideret ipsum regi Scotia, fœdus licet hocce violaret, confjurum; intellexit per suam sapientiam Brusum omnia fideliter pascisci & ea tantum promittere, quæ præstiturus esset; verum Thorfinnus in conditionem quamcunque, ubi eam acceptare statuerat, ad primum mox regis nutum, absque ambagibus; plane descendit; rex autem eum postmodum pacta quædam (his contraria) initurum suspicabatur.

DE COMITIBUS.

Rex Olaus totam hanc rem meditatus, in conventum frequentem Jarlos vocavit & sequentia protulit; pactum, ait, Jarlorum Orcadensium vulgo nunc aperiam; professi sunt mihi pro arbitrio totas Orcadas cum Hialtlandia regendas, ipsos quoque mihi subditos esse juramento firmarunt; dabo iis premii loco quæ possessionis jure antehac tenuere, Brusio tertiam insularum partem, Thorfinno etiam partem; trientem vero quem possederat comes Einar; ea de causa quod Eivindum Urarhorn, satellitem meum dilectumque socium occiderit, mihi adjudicavi; eidem pro arbitrio provisurus; vobiscum etiam, fratres, Jarli mei, pacifcor.

pro

A. D. 1021. Þit takit, sættir af Þorkeh Amunda syni fyrir aftauku. Einars brodur ydvars, vil ee at sá dómr se undr mer ef þit vilit þvíriatt hafa; enn þat var sem annat, at Jarlar íátudo. Þvi allo sem konungr vill bettr hafa. Geck þá Þorkell fram oc fæsti konungi dóm á þessu máli oc fleir sva þessu þingi. Olafur konungr dæmði bætr fyrir Einar Jarl sem fyrir III lænda menn; enn fyrir sakir fiórráds skyllði nidrfalla þridiungr giallda.

1022. Þorfinnr Jarl bad ser burtfarar leifis, enn er þat feckz, þá bióz Jarl skyndeliga! enn er hann var albuinn, þá var þat einnhvern dag at Jarl drack á skipi, þá kom fyrir hann Þorkell Amundason oc lagði haufut sitt í kne Jarli oc bad hann gera af slikt sem hann vill. Jarl spyr hann hvi hann föri sva, ver erom sáttir ádr segir hann at konungsdómi, oc státt upp; hann gerdi sva oc mællti, sátt þeirri man ee hlíta sem konungr gerdi um mál var Brusfa, enn þat er til þín kemr skalltu æ einn ráða. Þó at konungr hafi mer skilit eignir eda landvíst á Orkneyium, þá kann ee sva skaplyndi þit at mer er ófært í eyiar nema ee fara í trunadi ydrum, ee vil þat sásta ydr, segir hann, at koma alldreigi í Orkneyiar, hvar sem konungr segir um þat. Jarl tok seint til orða oc mællti: Villtu helldr Þorkell at ee döma um ockra

pro cæde fratris Einaris Thorkelem Amundi filium reconciliari finatis, me, modo consentiatis, arbitro, volo. Cæterum hæc, ut reliqua omnia, quæ sibi relinquere voluit rex; Jarli probaverunt; hinc accedens Thorkelem se facinusque regis iudicio sistit. Abierunt exinde qui convenerant. Rex Olafus Jarli Einaris pari ac trium satraparum cædem multa reparandam iudicavit; Verum insidiis, triens multæ non solvendus aqubatur.

Jarlus Thorfinnus abeundi veniam expetivit, qua impetrata, ubi reditum maturaverat, forte, cum die quodam, omnibus paratis in navi potaret, se sistens Thorkelem Amundi filius, caput in genua ipsius inpositum, ut pro lubitu tractaret, rogavit. Jarlus, cur ita ageret, sciscitatus, nos, ait, ante hæc iuxta regis iudicium reconciliatus sumus; Et surgere eum iussit. Surrexit ille Et sequentia fatus est; pacto, quo meam cum Brusfo litem composuit rex, contentus ero, verum quod ad te pertinet, tuo relinquitur arbitrio; possessiones licet mihi, cum publica in Orcadibus securitate pactus sit, nosco tamen indolem tuam, mihi in insulas, fide tua destituto, venire nequaquam tutum. Tibi, pergit; me nunquam in Orcades, quicquid interim rex de eo dixerit, rediturum promittam. Jarlus ad hæc post aliquam moram: Mavis, ait; Thorkelle, me nostram

oekra mál enn hlíta þar um konungsdómi; þá mun ec þat hafa upphaf at sætt oekurri Þorkell at þu skalt fara med mer í Orkneyjar oc vera med mer oc skiliaz egi vid mic nema mitt lof se til eda leyfi, vere skylldr at veria land mitt oc allra þeirra luta er ec vil gera láta medan vid erum báder á lifi. Þorkell svarar: þat skal á ydru valldi Jarl sem allt annat þat er ec má ráða. Geck Þorkell þá oc til oc festi Jarli þetta allt sem hann qvad á. Jarl segir at hann síðar mundu qveda á um fe-gjölld. Tok hann þá svardaga af Þorkeli snæriz hann þá þegar til færðar med Jarli; fór Jarl þegar á braut er hann var búinn oc sáð þeir Olafr konungr alldregi síðan.

Brusi Jarl dvalldiz eptir oc bioz meir af tómi, enn ádr hann fór í braut, þá átti Olafr konungr stefnu vid Jarl oc mælti; þat litz mer, Jarl at ec muna hafa þic at trunadarmanni þar fyrir vestan haf, ætla ec sva at þu skalt hafa tva luti landz til forráða, þá sem þu hefir ádr haft, vil ec at þu sert nu eigi minni madr eda uríkari er þu ert med höfðingium enn ádr vartu; enn ec vil festa trunat minn med þvi at ec vil at her se eptir Rögnvalldr sun þinn. Se ec þá ef þu hefir mitt traust oc tva luti lanz at þu mátt vel halda þvi at

Y

rettu

nostram litem decidere, quam in regis ju-A.D. dicio acquiescere, primum erit pactum nostrum; comitaberis me in Orcades, apud me manebis, Et a me, sine data mea venia, non discedes, ad defendendam meam provinciam, ac negotium quodcumque voluero, peragendum, quoad ambo in vivis sumus, obstrictus. Regerit Torkellus: hæc, Jarle, quemadmodum omnia, quæ in mea, potestate sunt a te dependebunt; his dictis, accedens, Jarlo cuncta quæ poscebat, pollicitus est. Jarlus se multam pecuniariam postea irrogaturum dixit Et Thorkellum juramentum sibi solvere fecit, Et eodem statim comitante, paratus abiit Et regem Olavum nunquam exinde vidit.

Jarlus Brusius remanens, meliorem itineris suscipiendi occasionem expectavit, verum antequam discederet, rex Olavus ad se vocatum allocutus est; suadet, inquit, mihi animus, tibi, Jarle, in transmarinis oris fidendum; decrevi, te duabus, quibus antea præfuisi, insularum partibus præficere; nolo te, nunc inter magnates, inferiorem aut pauperiorem quam antea esse; volo autem fidem meam eo firmari ut hic remaneat filius tuus Rögnvalldus, prævideo te, meo fretum auxilio Et duabus insularum partibus præfectum, quæ tua sunt, poscente licet

Jarlo

A. D. rettu fyrir Þorfinni Jarli. Brusi tok því med þaukum at hafa tva luti lanz, dvaldiz Brusi þar litla hríd ádr hann for í braut oc kom um haustit vestr til eyia. Rögnvalldr Brusason var eptir med Olafi konungi. Þessa getr Ottar Svarti.

Ægu ero þer at þegnum
 Þiód skiaulldunga godra,
 Halldit höft á velldi
 Hialtlendingar kændir.
 Ægi vard á iördu
 Ægnbrádr ádr þer náðum
 Austr fá æyium vafstan
 Ynglingr und sic

Þá er þeir bródr foro vestr til eyia Þorfidr oc Brusi tók Brúsi tva luti lanz til forráda; enn Þorfidr þridiung lanz, var hann iafnan á Katanesi oc á Skotlandi enn sætti menn sina yfir eyiar. Hafdi Brusi þá einn landvaurn í eyiunum; enn í þann tíma var þar miöc herfkátt, því at Nordmenn oc Daner heriudu miöc vestr þángat er þeir voro í viking oc qvomo opt vid Orkneyiar er þeir foro vestr eda vefstan oc namo næfnám, Brusi talldi at því vid Þorfinn brodr sinn er hann hafdi eingar utgördir fyrir Orkneyium eda Hialtlandi, enn hafdi skatta oc skulldir alt at sinum luta. Þá baud Þorfinnr honom þann kost at hann skyllði hafa þridiung lanz, enn Þorfidr tva luti

Jarlo Thorfinno, tueri facile posse. Brusius pro duabus insularum concessis partibus gratias egit, & non diu, antequam abiret, moratus, occasum versus in insulas autumno devenit. Rögnvalldus Brusii filius apud regem Olaum remanebat; facit ejus mentionem Ottar Niger.

Propinqua tibi est instar subditos
 Gens Skiollungorum bonorum.
 Adhibite mite imperium
 Hialtlandi nori.
 Non extitit in terra
 Terrorem cito incutiens, antequam se consequeremur,
 Orientem versus qui insulas occasum versus
 Juvenis sibi

In insulas reversi Jarli Thorfinnus & Brusius, hic duas dititionis partes regendas obtinuit, ille vero trientem, & jugiter in Katanesia ac Scotia moratus suos insulis præfecit, unde Brusius eadem hoc tempore solus tuebatur, ast piratarum irruptionibus perquam obnoxias, Norvegi enim ac Danii ibidem occasum versus piraticam, cum eidem vacarent, valde exercebant, ad Orcades sæpe, occidentem versus tendentes vel inde reversi appellebant & promontoria depopulabantur. Brusius fratrem Thorfinnum incusavit quod naves militibus instructas ad tuendas Orcades vel Hialtlandiam nullas adhiberet, verum tributa omnia sua ex parte retineret; hinc Thorfinnus Brusio conditionem obtulit trientem retinendi,

luti oc hafa einn landvaurn fyrir beggia þeirra hönd; enn þó at eigi yrði þetta skipt brádfengis þá er þat þó sagt i Jarla sögunni at þetta skipti hafa framfarit at Þorfinnr hafði tva luti cyia, ein Brusfi þridiung, þá er Knutr hinn ríki hafði Noreg lagt under sic, enn Olaf konungr var or landi farinn.

Olaf konungr Haralldson feck önga lyðskyldu af Þorfinne Jarle síðan er þeir skildu eptir sattmál þeirra Brusfa Jarls allra saman; giördiz Þorfinnr Jarlu höfðingi mikill, manna mestr á vöxt liótr yferfyndar, svartr á hár, skarpleitr oc nockut skolbrunn oc hinn hermannligsti, hann var kappsmadr mikill oc ágiarn bædi til fiár oc metnadar, sigrfæll oc kenn i orrostom oc godr árædis, hann var þá V vetra gamall er Melkoffr Skota konungr modur fadir hans gaf honom Jarlsnafn oc Katanes til yfirfoknar, enn þá var hann XIII vetra er hann hafði utgerdir fyrer landi sínu oc heriadi á ríki annara höfðingia; sva segir Arnor Jarlaskáld.

Hilmer raud i hiálma
Hreggi skilfings eggjar,
Fór ádr fiutan væri
Fetriodr hugins vetra
Georr letz grund at veria
Gedfrækn oc til sækia
Eriun Einars hlyri
Eingr mann i skyranni.

Y 2.

Þor-

di, modo ipsi duas partes concederet, ex utriusque parte insulas defensuro. Cæterum licet divisio hæc cito haudquaquam locum haberet, docet tamen historia comitum, Thorfinnum duas insularum partes, Brussum vero trientem, sortitos esse, tempore quo Canutus Potens Norvegiam subegerat, rex autem Olaus solum verterat.

Rex Olaus Haraldsi filius, post conventum Brusfi cum cæteris, nulla a Jarlo Thorfinno debita tributa impetrabat. Jarli jam nomen magnum inclaruit; huic statura plusquam iusta, vultus torvus, crines nigri, ora macilenta nec non subnigra; gestu insuper militari præ plurimis conspicuus, Et pecuniæ Et gloriæ avidus, victoriosus, militiæ peritus, Et ad aggrediendum pronus. Quinquennis ab avo materno Melkolmo Rege Scotorum Jarli dignitatem Et Katanesiæ moderamen dono accepit, verum quatuordecim annos natus, propriam classem expediendo, exterorum magnatum ditionibus arma intulit. Ita Arnor Jarlaskáld.

Comes in pralio iinxit
(Sanguine) aciem gladii
Priusquam quindecim
Annos natus esset, vir fortis animo
Par sibi visus regioni tuenda,
Et animosus alias laceffendi;
Alacrior Enaris fratre
Nemo sub coelo.

Thor-

A. D. Þorfinnr Jarl hafði styrk mikinn af Skotta kongi, dró þat miðe ríki hans fram í Orkneyium er fá styrkr var hönom sva nærr. Skota konungr andadiz þa er þeir brædr ero fáttir; tok þá ríki í Skotlandi Karl Hundason, hann þóttiz oc eiga Katanes, sem hiner fyrri kongar, vildi hann þar hafa skatta af sem annar stadar, enn Þorfinnr Jarl þóttiz æi hafa ofmikinn arf eptir modr faudr sinn þó hann hefði Katanes, þótti honom ser oc fyrri hafa gefit verit oc vildi því einga skatta afgiallda; giördiz nú af þessu fiandskapr mikill oc heriudu hvorer á adra. Karl konungr villdi setia þann höfðingia á Katanes er a) Moddan het, hann var systirson hans oc gaf hönom Jarlsnafn, reid Moddan þá ofan af Skotlandi oc efdiz at lidi í Sudrlandi, geingu þá niósnar til Þorfinns Jarls, dró hann þá her saman um Katanes: kom þá Þorkell Fostri utan af Orkneyium með mikit lid til mots vid Þorfinn Jarl; oc höfdo þeir þá sýnu meira her: þegar er Skotar vissu þat at Þorfinnr Jarl hafði lid meira, þá vard þeim seinna um áráfina oc ridu sidan upp á Skotland. Þorfinnr Jarl lagdi under sic Sudrland oc Ros oc heriadi vida um Skotland, sneri þadan aptr á Katanes, enn Þorkell ut í eyiar, leidangrs lid fór heim

Thorfinno a Rege Scotorum paratum ubique auxilium ipse in Orcades regimen multum promovit. Post reconciliationem fratrum rex Scotiae obiit, cui in regno successit Kallius Hundii, jus in Katanesiam, non secus ac antecessoribus, sibi contigisse contendens, ex eadem ut aliis tributa exegit; verum Jarlus Thorfinnus hereditatem sibi ab avo materno relictam, etsi Katanesiam, utpote sibi antea datam, annumeraret, haud nimis augeri ratus, tributa solvere prorsus denegat, unde dissidiis ortis, alter alteri arma inferabat. Rex Kallius Moddanem, sororium suum, Jarli titulo donabat, Katanesiae praefecturum; hic Scotiam australem transcundo, ingentem contraxit exercitum, de quo certior factus Thorfinnus milites in Katanesia conscribit, cui auxiliares Thorkellus Fostri de Orcadibus copias secum adducens, effecit, ut Scoti, his quippe evidenter inferiores ideoque ad aggrediendum tardiores, in Scotiam equitantes reverterentur. Jarlus Thorfinnus Sudurlandiam & Rossiam sibi subjiciens, Scotiam armis passim infestabat, ipse inde in Katanesiam, Thorkellus in insulas, cum copiis, quas eduxerat, domum revertebantur.

a) *Mutan* aut *Muddan* idem.

heim; Jarl sat á Katanesi i Dungalsbæ, oc hafdi V langskip oc sva nockut mart lid at þau voru vel skipur. Moddan kom a fund Karls kongs i Beruvík, oc sagde honom sínar farar óslettar, Karl kongr vard reidr miöc er heriat var a land hans, geck hann þegar á skip oc hafdi XI langskip oc mikit lid, oc hellt þá norðr fyrir Skotland, hann sendi Moddan aptur á Katanes vid mikit lid, oc reid hann it efra um Skotland, var sva stefnt at hann skyllði þadan at koma, oc skyllði Þorfinnr Jarl þá verða i klofanum. Nu er þat at segia fra Kalli kongi at hann letti æi fyrr enn hann kom á Katanes oc var skamt á milli þeirra Þorfinnz Jarls; tók Þorfinnr Jarl þat ráð síðan at hann steig á skip oc hellt ut á Petlandz fiörd oc ætladi til Orkneyia oc var sva skamt á milli þeirra oc er þeir fú segl Karls kongr er þeir sigldu austan á fiördinn oc sigldu þegar eptir þeim, þeir Þorfinnr Jarl stefndu austr med eyiom oc ætludu til Sandvikr, hann lagdi austan under Dýrnes, gerdi þegar ord b) Þorkeli at hann skyllði safna lidi; Þorfinnr Jarl lá undir Dýrnesi oc hafdi síð komit, enn um morguninn er lióft var finna þeir æi fyrr enn Karl kongr rær þar at þeim á XI skeidum, voru þá tveir kostir fyrer

Y 3

höndom

tur. Jarlus Dungalsbæi in Katanesia se- A.D.
1017.
dens, quinque naves longas tantamque manum, ut bene instructæ essent, habebat. Moddan Regem Kallium Bervicæ conveniens, ipsi expeditionis infortunium exponit, qui infestis suæ ditioni armis provocatus, undecim confestim navibus longis & ingentibus copiis stipatus, ad borealem contendit Scotiam, Moddane cum magno exercitu in Katanesiam remisso, qui per superiorem Scotiam vectus, inde ab uno latere, Rex vero ab altero, Thorfinno cingendo destinabatur. Nunc referendum regem Kallium in Katanesiam usque festinare, Jarlus autem Thorfinnus simul fere illuc delatus, id consilii cepit, ut navem conscensam in sinum Petlandicum deduceret, in Orcades trajecturus, hostibus non longe absentibus. Unde rex Kallius, ab oriente sinum petens, vela conspicit; Jarlus Thorfinnus cum suis insulas orientem versus legendo, Sandvicam petiturus, ad orientem spectans Dyrnesæ littus substitit & Thorkellum per nuncium copias statim colligere jussit. (Brusius in parte insularum boreæ proxima, sibi quippe subdita, sedebat.) Thorfinno interim, nam fero Dyrnesiam venerat, quieto, prima insequentis diei luce ex improvise a Rege Karlo cum undecim navibus circumdato,
duæ

b) Þorkatli.

A. D. höndum, fá annar at at laupa á land oc leyfa skipinn óvinum sínom oc feet allr hinn annar at leggaz til mótz vid Kong oc láta audnu ráda; Þorfinnr Jarl heitir þá á sína menn oc bad þá brióta upp vapn sín, qvædz æi vilia á flóttu leggja, bat þá róa at röskliga, tengia þá hvarer rvéggio skip sín; Þorfinnr Jarl eggjar lid sitt miöc oc bat þá vera ákafa oc gera harda hina fyrstu hríd, kallar Skota fá standaz mano; Þessi orrosta var bædi hörd oc löng fva fegir Arnor Jarlaskáld:

Andr bykk Karl kendu
Kyndum lofut bryniu
Landvara lofþungs kyndar
Laust fyrer Dyrnes austann
Fim snekiom helt framme
Flugstyggur af hug dyggum
Rausnar madr at ræfis
Reidr XI skeidum.

At lögdou skip skatnar,
Skilit, fell herr á þillior,
Svomo járn i aumu
Od bord Skota blódi
Stali drepa strengr gullu
Stál beit, enn rann sveiti,
Broddr fló, biffþuz oddar
Biart er þeingils hiarta.

Þorfinnr Jarl eggjar nú ákaflega lid sitt, oc vard þar allhörd hríd, hellduz þeir litt Skotannir fyrir framan siglu á kongs skipinu, þá hleypr Þorfinnr Jarl aptan or lyyptingunne oc fram á skipit, oc bardiz allhraustliga, oc er hann fá at þyntiz

duæ conditiones eligendæ, aut nimirum in continentem aufugiendo naves cum univèrsis opibus hosti relinquere, aut congressu cum Rege factò exitum fortunæ committere; hinc suos hortatur, neglecta fuga, arma capescere adversariosque viriliter aggredi jubet, conjunctisque utrinque navibus, suadet ut in primo max certamine, quod Scotorum pauci sustinere poterint, strenue pugnarent. Hoc prælium & fortiter & diu gerebatur. Ita Arnor Jarlaskáld.

*Credo quod, quam possidebat Karl,
Olim, Regis filii loriam Rex
Defensoris gladiis
Ab oriente Dyrnési,
Quinque naves produxit
Citissimus (fuga nescius) forti animo
Vir liberalis, contra Regis,
Iratas, undecim triremes.*

*Jungebant naves viri,
Intelligitis, in foros exercitus cadebat,
Natabant arma per miserum,
Quo madebat navis, Scotorum sanguinem,
Arcuum nervi resonabant,
Calybs mordebat, sed cruor stillabat,
Tela volabant, movebantur mucrones
Fortis erat Jarli animus.*

Cæterum Thorfinnus cum suis, magnopere incitatis, Scotos ante malum in nave regia vix subsistere patitur, unde e tabulato puppis elevato in proram transcurrens, fortiter configit, cumque regio dispergi animadvertet,

Þyntiz skipaninn kongs, eggjádi Þorfinnr
 fina menn til uppgöngu, oc er þat fá
 Karl kongr, þá bad hann högva teng-
 flin oc leggja burt öllum skipa her sin-
 um allbráðliga, taka til ára sinna oc leg-
 gia frá, þá koma þeir Þorfinnr Jarl
 Stafnlíam á kongsskipit, bad Þorfinnr
 þá uppbera merkit oc fylgdi því mikil
 sveit manna med honom, þá hlióp Karl
 kongr af skipi sino med þá menn er upp
 stodu, enn mestr luti var fallinn á því
 skipi, Karl kongr lióp á annat skip oc
 bat at taka til ára, oc lögðu þá Skotar
 á flóttu, enn Þorfinnr elti þá, sva segir
 Arnor:

Þruma var þeigi skemri,
 Þat var skiott med spjótum
 Mætr vid minna neyti
 Minn drottinn rak flóttu.
 Gall ádr grausmenn felldu
 Gunnar und her sárum
 Hann va sigr fyrer sunnan
 Sandvíc; rudu branda.

Karl kongr hellt undan fudr til Breida-
 fiardar oc geck þar á land oc safnadi
 lidi af nyiu; Þorfinnr Jarl veik aptr
 eptir bardagan, kom Torkell Fostri til
 motz vid hann oc hafdi mikil lid, sigldu
 þeir þá fudr til Breidafiardar eptir þeim
 Karli kongi, oc þegar er þeir komu
 vid Skotland roko þeir at heria, þá var
 þeim sagt at Moddan Jarl var á Kata-
 nesi i þórsá oc hafdi þar her mikinn,
 hann

*verteret, suos, ut ascendant, monet, quo viso A. D.
 rex Karlius copulas disseccari & uniuersam
 suam classem remis subito abigi iubet; Thor-
 finnus interim harpagones in naves regias
 immittit, & vexillum suum, quod ingens
 militum cohors sequebatur, curat evehi, unde
 regem cum paucis in ista nave superstibus,
 plurimi enim ceciderant, in aliam transfi-
 lientem, & remorum usu cum singulis Scotis
 fugam quærentem, insequitur. Sic Arnor.*

*Nulla nunquam pugna brevior,
 Nam momento bastis,
 Eximius, minoribus copiis,
 Meus dominus hostes fudit.
 Clangebat antequam regii ceciderunt
 Aquila circa exercitum vulneratum
 Victoriæ cade comparabat a meridie
 Sandvici; enses cruentabant.*

*Rex Karlius in Breidafjordum usque fuga-
 tus, copias iterum colligit. Thorfinnus post
 pralium revertitur, qui, cum Thorkello
 Fostrio tunc ingenti militum corona cincto
 & ipsi in auxilium veniente Regem in Brei-
 dafjordum persequitur, moxque Scotiæ oris
 allapsus eidem arma infert, ibidem certior
 factus quod Jarlus Moddanus in Katanesia
 Thorsæ magno cum exercitu, ab amicis &
 cognat-*

A. D. hann hafði oc fent til Irlands eptir lidi, því at þar átti hann frændr margra oc vini oc beid þess lids, þá gera þeir þad ráð at Þorkell fór norðr til Katanes med suman herin, cum Þorfinnr Jarl lá eptir vid Skotland oc heriadi þar; Þorkell fór leineliga því at honom var alt landzfolk traust oc trutt á Katanesi, geck engi niofn fyrir hönom ádr hann kom i þorsá á náttar þeli oc tok hús á Moddan Jarli oc baro att elld, Moddan svaf i lopti einu, hann hliop ut, oc i því er hann liop ofan fyrer loptivalernar, hió Þorkell sverdi eptir hönom oc kom a hlaupi undin; þar var mart manna drepit, enn gefit grid sumum, dvaldiz Þorkell þar skamma hríd adr hann fór til Breidafjardar, hafði hann þa her allan med fer þan er feckzt a Katanesi oc um Sudrland oc um Ros, mætti hann þa Þorfinni Jarli a Mærhæfvi oc sagdi hönum slíkt er görz hafði i hans leikum, þackadi Jarl honom vel sitt starf, lagu þeir badir-þar nm hríd.

FRA ORKNEYINGUM.

Nu er at segia fra Karli Kongi at hann fór upp a Skotland eptir orrosto þeirra Þorfinns Jarls oc esldiz at lidi at nyiu hann dró her saman funnan af Skotlandi hit vestra oc hit eystra, oc alt funnan af Sätiri, þa kom oc til mótz vit hann herr

cognatis, quos in Hibernia multos habebat, juxta ipsius petittum, auxiliarem manum expectaret, unde id consilii cepere, ut Thorkellus in Katanesiam cum aliquota copiarum parte rediret, Thorfinnus vero remanens Scotiam infestaret. Thorkillus clanculum, omnes enim Katanesiæ indigenæ ipsi erant fidi, sine prævid de ejus itinere fama progreditur, donec Thorsåam noctu perveniens Moddanum adibus inclusum intercidit igneque petit, ac ipsi, cum in contiguatione quadam dormiret, egressuro & de ambulacro descendenti, stridto a tergo gladio collum feriens caput amputat; quo factò, Moddanianis, qui se submisere, pax conceditur, aliis fuga subductis, aliis occisis. Cæterum Thorkellus, non diu ibi moratus in Breidafjordum, cum universo per Katanesiam Sudurlandiam & Rossiam collecto exercitu, tendit, comitique Thorfinno in Moravia obvio, acceptissima sua circumveniundo gesta exponit & cum ipso aliquantisper ibidem commoratur.

DE ORCADENSIBUS.

Verum Rex Karlius, copias iterum, post prælium cum Jarlo Thorfinno, reversus, per Scotiam orientalem & occidentalem nec non Satiriam colligit, & in auxilium simul ad quos in Hyberniam miserat Jarlus Moddanus

herra sá af Írlandi er Moddan Jarl hafdi eptir sent, sendi hann þá víða til höfðingja eptir hidi, oc stefndi her þeim öllum til motz vid Þorfinn Jarl, oc vard fundr þeira á Torfnesi fyrir sunnan c) Bæfiörd, þar var orrosta hörd, oc höfdu Skotar her miklu meirra; Þorfinn Jarl var i öndverdri fylkingu sinne, hann hafdi gullrodinn healm á höfði oc gyrdr sverdi, spiót i hendi oc oc hió oc lagdi báðum höndum, sva er fra sagt at hann væri fremztr allra sinna manna, hann geck þar at i fyrstu sem fyrir var fylking þeirra Iranna, var hann sva ákafr med sína sveit at þeir hrucku þegar fyrir oc fengu síðan aldri vidrettu, let Karl kongr þá fram bera merki sitt til motz vid Þorfinn Jarl, var þá hardr bardagi um hríd, oc lauk med því, at kongr lagdiz á flotta, enn sumer segia hann fallit hafa. Sva segir Arnor Jarlaskáld.

Moddanus venientibus, a magnatibus per A. D. legatos suppeticas passim implorat; cum universo exinde exercitu in Torfnesia australique Bæfiordi ora Jarlo Thorfinno obvius militumque numero multo superior, acri pugna congregitur. Jarlus Thorfinnus in prima suorum acie constitutus, galea aurata, gladioinctus, hastam tenens, utraque manu vibrat cæditque; fertur suos omnes præcessisse; Hibernorum agmen aggregitur, primo cum adhærente corona adeo strenuus, ut hostes statim retrusi, exinde se non recolligere possent; hinc rege Kallio signum adversus Thorfinnum præferri curante, pugna acriter aliquamdiu geritur, fuga Regis, alii dicunt morte, tandem finita. Ita Arnor Jarlaskald.

Ulfungu raud eggjar,
Eitt þar er Torfnæs heiter,
Ungr olli því þeingill,
Þat var mánadag framar,
Sungu þar til þinga
Þunn fyrir Eckial sunnan
Sverd, er fiklingr bardiz
Snar vid Skotlandz harra.

*Gladii rufefaciebat aciem,
In loco ubi Torfnæs vocatur,
Minorennis in causa erat Rex,
Incidit in diem lunæ mane.
Serepebant ibi in congressu
Atrenuati, a meridie Ekkialis,
Gladii, cum comes confligeret
Alacer cum Scotorum magnatibus.*

Hátttr

In

c) Breidafiörd.

Z

A. D. Hárt bar Hjalta drottinn
 Híalm at geira fálmí,
 Ognstærir raud Irum
 Odd i ferdar broddi,
 Minn drottin hlaut máttar
 Mildr und Bretzkum skildi
 Hendi Hlödvers frændi
 Hermenn enn tok brenna.

Þorfinnr Jarl rak flottan allt uppa Skorland
 oc lagdi under sic landit hvar er hann
 for oc alt fudr á Fífi, enn fendi Þor-
 kel Foftra fra fer med sumt lidit, enn
 þá er Skotar vissu at Jarl hafdi fra fer
 gert sumt lidit, foru þeir þá at honom
 er adr höfdu under hann gengit, oc
 þegar Þorfinnr Jarl vard varr vid fvik
 þeirra, hendir hann saman menn sína oc
 for i mori þeim, vard Skotum þegar
 feirna um áráfina er heir vissu Jarl vera
 vidbuinn; Þorfinnr Jarl redi þegar til
 bardaga er hann mætti Skotum, enn
 þeir nentu ei at veria sic, sloguz þegar
 á flóttu á merkr oc skoga, oc þá er
 Þorfinnr Jarl hafdi rekit flottann, heim-
 tir hann samaun menn sína oc segir at
 þá villdi hann brenna lára allt herat þviat
 hann vildi giallda Skorum sva fvikin, foru
 jarlsmenn þá um þorp oc bæi oc bren-
 du hvervetna sva at ei stod kot eptir,
 drápu mennina þá er þeir fundu, enn
 konr oc gamalmenni droguz á merkr oc
 skoga med vælon oc veinun, keyrdu
 sumt fyrir fer oc hertoku, sva segir
 Arnor Jarlaskáld.

*In altum efferebat Hialtlandorum dominus
 Galeam, in armorum strepitu,
 Timoris auctor iinxit sanguine Hibernorum
 Mucronem in prima acie;
 Dominus meus viribus fruatur
 Liberalis sub Britannico clypeo,
 Captabat Hlödveris agnatus
 Milites; sed succedebat incendium.*

*Jarlus Thorfinnus fufos in Scotiam usque
 insequitur, indigenis ubique ad Fífam us-
 que subactis, Thorkelum cum aliqua exer-
 citus parte dimittit; quo comperto Scoti,
 qui antea se submiserant, ipsum adoruntur,
 fraude vero detecta Thorfinnus suos colligit
 itque Scotis obviam, qui cum scirent eum pa-
 ratum, a congressu desistunt, verum ille sta-
 tim ipsis obvius cum his pugnam orditur &
 se defendere nolentes in deserta profugat,
 quo facto exercituque recollecto fraudem
 totius tribus incendio se redditurum indicat,
 unde pagos villasque igne peragrando, ne
 casam quidem restare sinebant, & viris
 quoscunque reperiebant, occisis, foeminas
 decrepitosque senes in deserta sylvasque ge-
 mentes detrudebant, quosdam captos abigen-
 tes. Refert ita Arnor Jarlaskáld.*

Tynduz

Interiere

Tynduz ból þá er brendi
 Braut at þat dægr háfke,
 Stöck i reyr enn rokna
 Raudr Skota velldi,
 Mordkennir galt mönnum
 Mein a sumri einu,
 Feingu þeir vid þeingil
 Þremr sinnum lut minna.

Eptir þetta for þorfinnr Jarl norðr epter Skotlandi til skipa sinna, oc lagdi under sic land hvar sem hann fór, fór hann þá norðr á Katanes oc sat þar um vetrinn, enn sumar hvert þadan i frá hafdi hann leidánger uti oc heriadi um sumrum med lidi sinu öllu.

BARDAGI ÞEIRRA BRÆDRA ÞORFINNS
 OC RÖGNVALLDS.

Snemmindis um vorit fendi þorfinnr Jarl ord Raugnvalldi frænda sinom oc bæider þá at hann fære i hernat med honom oc hafa fiölmenni slikt sem hann fengi, enn þegar at Raugnvalldi komo þessi ord bráz hann þegar vid oc dró her saman oc safnar at ser skipum öllum þeim er hann feck, oc er hann var buinn fór hann til fundar vid þorfinnr Jarl, hafdi þorfinnr þá buit her sinn, tok hann þa allvel vid Raugnvalldi frænda sinom oc lögdo þa saman lag sitt; þeir frændr heriadu um sumarit um Sudreyiar oc Irland oc Skotlandsfiord, þorfinnr Jarl lagdi under sic þar sem hann for

Z 2

um

*Interiere villa cum incenderet,
 Instabat illis diebus periculum,
 Abigebat in fumum nigricantem
 Ignea flamma Scotorum regnum,
 Cædis vindex reddebat hominibus
 Noxas una æstate
 Contra comitem evadebant
 Tribus vicibus inferiores.*

A D.

Post hæc Thorfinnus boream versus Scotiam transeundo, obviosque ubique subigendo naves suas revisit, inque Katanesiam delatus ibidem hyemat & quavis exinde æstate cum educto suo exercitu militiæ operam navat.

PRAELIUM FRATRUM THORFINNI
 ET RÖGNVALLDI.

Vere ineunte Jarlus Thorfinnus per legatos cognatum Rögnvalldum rogat ut piraticam secum suscipiat, adscita tanta, quantum comparare posset, multitudine, quo audito Rögnvalldus copias statim & naves, quot potuit, colligit, cunque paratus esset, Thorfinnum, qui tunc suum instruxerat exercitum, petit, & a cognato humaniter exceptus vires suas ei consociat. Tempore æstivo per Hæbudas, Hyberniam, sinusque Scotiæ arma circumferebant, & Thorfinno quæcunque eo tempore obvia sibi subijiciente,

A.D. fumarit, atto þeir orrosto mikla þar sem Vatzfjörðr heitir; orroftann tokz snemmindis oc fengu þeir frændr sigr, þefs getr Arnor Jarlaskald.

Væit ec þar er Vatzfjörðr heitir
Vask i miklum hafka
Míns vid mannkyns reyni
Merki drottins verka
Þíód bar skíótt af skæidum
Skjaldborg fira mörgum
Giörla fra ec ar ginde
Grár ulfr um gná saarann.

Eptir orrosto þessa vendu þeir aptur til Orkneyia, oc fatu um kyrt þann vetr, for sva fram VIII vetr at Raugnvalldr Jarl hafdi tvo luti eyia sva at Þorfinnr Jarl vandadi ecki um, enn hvort fumar voru þeir i hernadi, stundum bader samt, enn stundom serhvor þeirra, sem Arnor segir:

Ymiz vann fá er unne
Irsk fell drótt þá er sótti
Balldr edr Bretskar allder
Brá elldr Skotavelli.

Med þeim frændum var of alt vel er þeir funduz, enn ef verri menn geingu mille þeirra þa voru jafnan greinir taladar, sat Þorfinnr Jarl löngum a Katanesi þar sem Gaddgedlar heita, þar mætiz Skotland oc Eingland.

jiciente, ingens prælium, ubi Waterfiord audit, committebant; ex eodem mane incepto victoriam reportantes. Facit hujus mentionem Arnor Jarlaskald:

*Scio, ubi Vatzfjörðus audit,
In magno constitutus eram periculo,
Mei apud mortales tentantis
Signa domini laborum
Natio celeriter exportabat de navibus
Testudinem virorum multorum:
Probe conspexi avide inbiare
Cinerei coloris lupum sauciis cadaveribus.*

Post prælium hoc in Orcades redeunt hyememque quieti transigunt. Labuntur ita octo anni, ut Rögnvalldus duas partes insularum, Thorfinno non incusante, retinet, quavis autem æstate, interdum uterque una, interdum separatim piraticam exercebant, teste Arnore.

*Varia egit vir militaris
Cum oppugnabat, cecidit gens Hibernica,
Vel homines Britannici;
Evertit ignis imperium Scoticum.*

Inter cognatos omnia, quando conveniebant, bene processere, si autem pejores eos intercederent res controversæ jugiter refricabantur. Jarlus Thorfinnus sæpe in Katanesia, ubi Gaddgedlæ audiunt, Et confines sunt Scotia Angliaque, sedebat.

AF HERNADI ÞORFINNS JARLS.

Þat var á einu sumri er Þorfinnr Jarl heriadi um Sudreyjar, oc Skotland, hann hafði gert fra fer lid sudr á England at strandhöggi, enn undan hönom var rekit fe allt, enn Einglismenn verda varer vid ferd vikinga, söfnuduz þeir saman oc foro at þeim, enn toko af þeim fe allt, enn drapu af þeim alla þá er dugandi voro enn fendu apr ræningia nockora oc badu þá segia Þorfinni Jarli hvorfu þeir leiddu vikingum rán oc hripfan, höfdu þar um hádulig ord, foro sidan á fund Þorfinnz Jarls oc sögdu honom sínar ofarar; hann let illa yfer því er menn hans höfdu tynzt, enn qvetz þar ecki mega at hafa, enn til þefs qvedz hann allvel fallin at giallda Einglismönnum hád oc spott þat er þeir drogu her at, enn skilia qvad hann munde fyrst at finne þeim, enn ef hann veri heill at sumri sagdi hann at þeir skyldu finnaz.

HER SEGIR AF HERNADI ÞORFINNS JARLS.

I þann tíma var Hörða-Knutr yfir Einglandi oc Danmörk. Epir þat fór Þorfinnr Jarl til Orkneyia oc sat þar um verrinn; snemma um vorit hafði hann utbod um um allt ríki sitt, lendi þá bod Raugnvalldi frænda sinom oc því játar Raugnvalldr. Raugnvalldr hafði utbod um allt

Z 3

sitt

DE MILITIA COMITIS THORFINNI, A. D.

Accidit quadam æstate cum Jarlus Thorfinnus Hæbudas Scotiamque armis infestaret, ut exercitu in Angliam ad excursionem viçtus parandi causa præmissis, ante eum pecora agerentur; cum autem Angli prædonum iter comperirent, congregati ipsos adoriuntur, pecoraque iis surripiunt, & occisis omnibus frugi viris, latrones aliquot remittunt, rogantque, ut Jarli Thorfinno referant, quomodo prædandi rapiendique tædium pariant latronibus, de hoc plurima verba contumeliosa evomentes. Verum illi Jarlo Thorfinno itineris infortunium exponebant, qui suorum jacturam ægre ferens, jam vindicandi tempus haud vacare, sed ad reddendam Anglis his adjectam contumeliam cavillasque se aptum satis; hac vice eos disjungi, si autem insequente æstate sospes esset, eos conventuros assererat.

HIC RECENSETUR MILITIA COMITIS THORFINNI.

Regebat hoc tempore Angliam Daniamque Hörða-Knutus. Post hæc Thorfinnus in Orcades revertitur, ibidemque hyemat. Vere incunte per totum suum regnum milites conscribit mittitque nuntium cognato suo Rögnavalldo, cui annuit Rögnavalldus & per integrum suum regnum copias eduxit. Jarlus

A. D. sitt ríki, Þorfinnr Jarl dro her saman um Orkneyjar oc Katanes, hann hafði oc mikinn herr af Scotlandi oc Irlandi oc um allar Sudreyjar droz hanom lid, hellt hann her þeim öllum til Englandz sva sem hann hafði heitit þeim; Hördaknutr var i Danmörk er þetta var tíðinda, enn þegar at Jarlar komu vid England, toko þeir at heria oc at ræna, enn þeir höfdiangiar er þar voro til landvarnar settir foro á mot þeim med lidi oc var þar orrofta mikil oc hörd oc fengu Jarlar sigr; eptir þat foro þeir víða um England oc heriodu, drapu menn oc brendu bygdina hvar sem þeir foro, þessa getr Arnor.

Einn var sú er Engla minner
 Eggrid ne menn sídan
 Hart vid helming meira
 Hringrifr komit þingat,
 Bitu sverd, enn þar þurde
 Þungeor fyrer Maun sunnan
 Raugnvallds kind und rander
 Ramligt folk hins gamla.

Stöng bar Jarl á Eingla
 Ættgrund, enn raud stundum
 Ve bat víse knyia
 Verdung ara tungu
 Hyrr ox, haler þurru,
 Herdrott rak flotta
 Æimr hratt en laust líoma
 Lindolgs nær himne.

*lus Thorfinnus etiam per Orcades Katanes-
 samque exercitum collegit, & , haud exiguo
 e Scotia, Hibernia, omnibusque Hæbudis
 stipatus, totas copias in Angliam, uti pro-
 miserat, dirigit. Jarli vero Angliæ al-
 lapsi, arma statim circumferre, prædarique in-
 cipiunt, quibus præfecti regioni tuendæ con-
 slituti obviam eunt, unde ingens acreeque
 prælium oritur, comitibus victoriam repor-
 tantibus, qui postea Angliam passim armis
 peragrando, indigenas ubicunque venere,
 sternunt, ruraque incendio delent, hujus men-
 tionem facit Arnor:*

*Una erat quæ Angliæ memorabilis est
 Acies, & hominibus exinde,
 Fere cum dimidio majore parte.
 Vir munificus venit huc;
 Mordebant gladii, sed detrimentum afferebat,
 Attenuati, (æ gladii) ab austro Monæ
 Rögnvalldi exercitus sub clypeis:
 Forres subditi antiqui.*

*Vexillum inferebat Jarlus Anglorum
 Patriæ, sed sanguine ringebat interdum
 Aquila linguam; Jarlus jubebat
 Satellitium opprimere pacem.
 Ignis increfcebant, viri deficiebant,
 Exercitus fugatis instabat,
 Fumus spargebatur, sed mittebatur fulgor
 Arborum incensarum fere in coelum.*

Þorfinnr

Jarlus

Þorfinnr Jarl átti tvær folk orroftor á Englandi, enn mörg slög oc manndráp veitti hann í öðru lagi; hann lá þar miðc sva allt sumar igegnum, enn um haustit for hann heim til Orkneyia oc fat þar um vetrinn.

FRÅ MAGNUSI KONUNGI OC ÞORFINNI OC RÖGNVALLDI ORKNEYA JÖRLOM.

Magnus konungr enn Gódi, son ens helga Ólafs konungs, red fyrir Noregi þá var med hönom Rögnvalldr Jarl Brúfason. Þá red fyrir Orkneyiom Þorfinnr Jarl Sigurdarson, födurbródir Rögnvallds. Þá sendi Magnús konungr Rögnvalld vestr til Orkneyia, oc baud sva at Þorfinnr skyldi láta hann taka vid födr-leifd finni. Þorfinnr let Rögnvalld hafa þridiung landa vid sik, þviat sva hafdi haft Brúfi fadir hans a-deyanda degi. Þorfinnr Jarl átti þá Ingibiörgu Jarla-módur, dóttur Finnz Árnarsonar. Rögnvalldr Jarl þóttiz eiga tva luti landa, sva sem Ólafr eun Helgi hafdi heitit Brúfa födur hans, oc Brúfi hafdi um hans daga. Þessi urdo upphöf til deilo þeirra frænda, oc er frá því laung Saga: áttó þeir mikla orrofto

í Pet-

Jarlus Thorfinnus in Anglia duo praelia A. D. iusta acie commisit, multos praeterea conflictus homicidiaque committens. Totam fere astatem ibidem transigebat, autumnno autem in Orcades ad hyemationem redibat.

DE MAGNO REGE ET THORFINNO
NEC NON ROGNVALLDO ORCADUM
JARLIS.

Rex Magnus Bonus, Regis Olofi Sancti filius, Norvegiae imperavit. Eo tempore apud eum versabatur Rognuvaldus Jarlus Brusii filius. Eodem tempore Orcadibus praerat Thorfinnus Jarlus Sigurdi filius, patruus Rognuvalldi. Tum Magnus Rex Rognuvaldum occidentem versus ad Orcadas misit, mandans, ut Thorfinnus ei permitteret relictas a majoribus accipere terras. Thorfinnus Rognuvaldo permisit trientem insularum secum participare, quam tenuerat pater ejus Brusius, quo tempore est mortuus. Conjugem tunc habuit Thorfinnus Jarlus Ingibiorgam, Jarlorum matrem dictam, filiam Finni, Arnii filii. Rognuvalldus Jarlus existimavit, auras insularum trientes suas esse, quas nimirum Olafus sanctus patri ejus promiserat quasque Brusius, eo regnante tenuerat. Haec origo contentionum, quae duos hos consanguineos intercessere, de quibus longa fertur narratio. Ingenti congressi sunt praelio in freto Pictico, quo tempore Kalfus Arnii

A. D. í Petlands-firdi. Þá var Kálfr Árnason med Þórfinni Jarli. Sva sagdi Biarni Gull-brár-skáld.

Frágum Finnz live mági
Fylgdut Kálfr um dylgior
Oc lez á síá sneckior
Snarla lagt at Jarli.
Arædi vantú eyða
Udd-fús sonar Brúsa
Hlædi hugr enn tedut
Heipt-minningr Þórfinni.

Arnii filius a partibus Thorfinni Jarli stetit. Qua de re ita Biarnius Gullbrar-Skald (aureis superciliis poeta):

*Audivimus, Finni quomodo genere
Adfuisi, Kalfe, pralii inter lites,
Atque fecisti, in mari ut naves
(Tuæ) celeriter aggressæ sint Jarlum.
Impetum potuisti in nihilum redigere,
Gladii cupide, filii Brusi:
Gavissus est animus, sed præbuisi,
Odii memor, auxilium Thorfinno.*

FRA BREFUM MAGNUSAR KONUNGS.

Magnús konungr redi þá bæði fyrir Danmörk oc Noregi. Enn eptir þat er hann hafði eignaz Danavellði, þá gerði hann fendimenn vestr til Englands, foró þeir á fund Játvardar konungs; oc flurto hönom bref oc insigli Magnús konungs: enn þat stóð á brefom, med kvedio fendings Magnús konungs; þer munnut spurt hafa einkamál þau, er ver Hörda-Knútr gördom med ofs, at hvarr ockarr er lifdi eptir annan, þá skyllði fá taka öll lönd oc þegna, þá er hann hafði átt. Nú er þat sva ordit, sem ec veit at þer hafit spurt, at ec hefite kikit Danavellði í arf eptir Hörda-Knútr: enn hann átti ádr hann andadiz öngom mun sídr England enn Danmörk: köllumz ec nú eiga England eptir rettom mál-dögom: vil ec nú at þú gefir upp ríkit fyrir mer; enn at ödrom kosti man

DE LITERIS MAGNI REGIS.

Magnus Rex eo tempore tam Daniæ quam Norvegiæ imperitavit. Postquam autem totum Daniæ imperium suæ fecerat ditionis, nuntios misit occidentem versus in Angliam, qui Edvardum Regem convenientes, Magni Regis litteras, sigillo illius munitas, ei tulere; quæ litteræ, salutem missam (Edvardo) a Magno Rege, præfata, hæc habuere: "Relata sine dubio accepisti, quæ nos, ego atque Horda-Knutus, inter nos pacti sumus. polliciti fore, ut uter nostrum alteri supervixisset, omnium terrarum ac populorum, quos possedit mortuus hæres fieret. Jam ita res cecidit, quemadmodum Tibi relatam esse scio, ut Daniæ imperium occuparim, hæreditate mihi ab Horda-Knuto relictum: is vero, antequam obiit, Angliæ non minori jure, quam Daniæ, fuit possessor; quare jam meam esse dico Angliam, justa pactorum sanctione, idque volo, ut mihi regnum

man ec fækia til med styrk hers, bædi af Danavellði oc or Noregi: man fá ráða löndom er sigurs verdr audit,

regnum cedas; quod nisi feceris, id acquirere conabor, copiis tam ex Daniæ imperio, quam ex Norvegia collectis suffultus; quo factò, terrarum imperium penes eum erit, cui fors victoriam concesserit. A. D. 1043.

SVÖR IÁTVARDAR KONUNGS.

Enn er Iátvardr konungr hafði lesit bref þessi, þá svaradi hann sva: Þat er öllum mönnum kunnigt her í landi, at Adalrádr konunger, fadir minn, var ódalborinn til ríkis þessa bædi at forno oc nýo: voro ver IV synir hans: enn er hann var fallinn frá löndom, þá tók ríki þetta oc konungdóm Iátmundr bródir minn, þvíat hann var ellstr vor brædra: unda ec þá vel vid medan hann lifði. Enn eptir hann tók ríki Knútr konungr stíup-fadir minn: var þá ecki dællt til at kalla medan hann lifði. Enn eptir hann vard konungr Haralldr bródir minn medan hönom var lífs audit. Enn er hann andadiz, þá red Hörda-Knútr bródir minn fyrir Danavellði oc Englandi: oc þótti þat þá eina rett brædra-skipti med ockor, at hann væri konungr bædi yfir Englandi oc Danmörk; enn ec hefda ecki ríki til forráða. Nú andadiz hann; var þat þá ráð her allra landsmanna at taka mik til konungs her í Englandi. Enn medan ec bar ecki

A a tignar-

RESPONSUM EDVARDI REGIS. 1043.

Edvardus autem Rex, lectis his litteris ita respondit: "Omnibus est notum terræ hujus incolis, Adalradum (Ethelredum) patrem meum, hæreditario jure majorum, tam antiquiorum quam recentiorum, hoc regnum possedisse ejus quatuor fuimus filii; eo autem è vivis & regno morte egresso, regnum hocce & imperium adiit frater meus Jatmundus (Edmundus), nempe inter nos natu maximus, quo vivente, fors mea mihi erat grata. Post eum vero regnum adiit Knutus Rex, vitricus meus, quare tunc temporis (regnum) postulare res vana fuisset. Huic successit Haralldus, frater meus, Rex quamdiu ei vivere fuit datum. Illo autem mortuo, Horda-Knutus, meus frater, tam imperio Daniæ, quam Angliæ præfuit: nam eo tempore inter nos fratres eo solum pacto partita ex æquo & justo videbatur hæreditas, ut is tam Angliæ quam Daniæ esset Rex, mihi vero nullum regendum cederet regnum. Ast mortem ille obiit; quo factò, consultum est visum omnibus terræ hujus incolis, me hic in Angliæ regnum Regem accipere. Quamdiu vero nulla honoris & dignitatis titulo eram in-

A. D. tignar-nafn, þionada ec mínom höfðing-
 1043. iom, eigi stórligar enn þeir er einga
 áttó ætt til ríkis her í landi. Nú hefir
 ec tekit her konungs nafn oc vígflo,
 oc sva fulliga bunad oc konungdóm.
 fem fadir minn hafdi fyrir mer: nú
 man ec þetta nafn eigi upp gefa at mer
 lifanda. Enn ef Magnús konungr kemr
 hingat til lands med her sinn, þá man
 ec eigi lidi samna móti hönom, oc
 mun hann kost eiga at eignaz England,
 oc taka mic ádr af lífdögom. Segit
 hönom sva mín ord. Fóro þá sendi-
 menn apr á fund Magnús konungs, oc
 sögdo hönom allt sit eyrendi. Konong-
 rinn svaradi tómliga, mælti þó sva: ec
 ætla hitt muno vera sannast oc best
 fallit, at láta Íatvard konung hafa ríki
 sitt í ró fyrir mer, oc hallda ec þefso
 ríki er Gud hefir mic eignaz látit.

FRA GUTHORMI GUNNHILLDARSYNI.

circa
 1055. Guthormr het sonr Ketils Kálfs oc Gunn-
 hilldar á Ríngo-nesi, systr-son Ólafs
 konungs oc Harallds konungs. Guth-
 ormr var madr görviligr oc snemma
 rofkinn-mannligr; var hann optliga med
 Haralldi konungi, oc þar í miklom
 kærleikum oc rádagjördom med kon-
 ungi, þvíat Guthormr var vitr madr,
 hann var oc hinn vinsælafi madr. Guth-
 ormr

*insignis, impetrantibus servivi, non ma-
 jori spiritu, quam qui nullum regni hujus
 terræ jus nativitate & prosapia habebant.
 Nunc (contra) hic Rex salutatus consecra-
 tusque Regia accepi insignia atque regnum,
 quæ pater meus ante me habuit; quem ego
 titulum (& dignitatem) missam non faciam,
 quamdiu mihi vivere datur. Quodsi igitur
 Magnus Rex huc venerit suo cum exercitu,
 copias ego contra illum non contraham, cui
 idcirco Angliam occupandi, meque vita ex-
 uendi copia dabitur. Hæc mea ei nuntiate
 verba., Tum nuntii reversi atque Magnum
 Regem convenientes, negotii sibi commissi
 eventa omnia ei narrant. Hic Rex re-
 sponsum non nihil tardans, ita tandem: "ex-
 istimo, inquit, rectissimum id esse, & rei
 convenientissimum, ut Eduardo Regi reg-
 num suum relinquam, à me non turbatum,
 egoque mihi teneam regna, quæ Deus mihi
 possidenda concessit.,"*

DE GUTHORMO GUNHILLDÆ FILIO.

*Guthormus nomine dictus est filius Ketilli
 Kalf atque Gunnhilldæ in Ringaneso, Olafi
 Regis & Regis Haralldi ex sorore nepos.
 Guthormus erat natura ad præclara quævis
 formatus, qui corporis & animi viribus cito-
 maturuit. Cum Haralldo Rege ille sæpius
 versabatur, Regi præcipue carus & con-
 filiorum ejus particeps: erat enim Guthor-
 mus vir singulari prudentia atque civium
 amore præclarus. Ita piratica sæpe versa-
 batur*

ormr var optliga í hernadi, oc heriadi miöc í veströnd, hann hafdi lid mikit. Frid-land hafdi hann oc vetr-feto í Dýflinni á Irlandi, oc var þar í kærleikum miklom med Margadi konungi.

batur Guthormus, terras ad occidentem positas late bello infestans. Copias secum duxit plurimas. Amicum terram sedemque per hyemem habuit Dublini in Hibernia, ubi apud Margadum Regem amicitia & gratia plurimum voluit. A. D. circa 1055.

VIDSKIPTI GUTHORMS OC MARGADS IRA KONUNGS.

NEGOTIUM, QVOD GUTHORMUM ATQVE MARGADUM HIBERNORUM REGEM INTERCESSIT.

Um sumarit eptir fór Margadr konungr oc Guthormr vid hönom, oc heriödo á Bretland, oc fengo þar ógrynni fiár. Sídan lögdo þeir í Aungulseyarfund, þar skylldo þeir skipa her-fangi sino. Enn er framum var borit þat mikla silfr, oc konungr fá þat, þá vildi hann einn saman hafa feit allt, oc virði þá lítils vingan sína vid Guthorm. Guthormi líkadi þat illa, ef hann skylldi vera lut-ræningr oc hans menn. Konungr sagdi, at hann skylldi eiga II kosti fyri höndom, fá annar at unna því sem ver viliom vera láta; hinn er annarr at hallda vid mic bardaga, oc hafi þá fá fe, er sigr hefir, oc þat med, at þú skallt gánga af skipum þínom, skal ec þau hafa. Guthormi sýndiz vandi mikill á bádar hendur, þóttiz eigi mega láta sæmlika skip sín oc fiármuni, fyrir önga tilgörninga; þat var oc all háskafamligt at beriaz vid konung oc þat mikla lid er hönom fylgdi; enn lids

Sequenti æstate Margadus Rex atque Guthormus una euntes Bretlandiam (Valliam) bello & piratica infestabant, qua numero innumeram conquisivere opum vim. Postea fretum Aungulseyarsund intrarunt, ubi prædam inter se partirentur. Ast ubi ingentem argenti vim, quæ in medium portabatur; conspexit Rex, totam pecuniam sibi soli retinere voluit, parvi æstimans (contractum) cum Guthormo amicitiam. Pessime Guthormo displicuit, sibi suisque comitibus partem prædæ debitam auferri. Hic Rex dixit, duas ei futuras eligendas conditiones, alterum, ut rem fieri sineret, prout fieri Rex vellet, alteram, ut prælio commisso, ejus essent opes, cui cessisset victoria, & ut præterea Guthormus navibus egressus, eas quoque Regi relinqueret. Visa est Guthormo res in utramque partem magnæ difficultatis; cedere navibus opibusque, nulla sua culpa, ignominiosum ei videbatur; prælio cum Rege cumque magna manu, quæ eum commitabatur, congrédi, res quoque circa 1055.

A. D þeirra var fva mikill munr, at konungr
circa
1055. hafði XVI lángr- skip enn Guthormr V.

Þá bad Guthormr konung líá fer III náttu frest um þetta mál, til umráða vid menn sína, hugdiz þá munda mykia konung mega nockot á þeirri stundo, oc komo fva síno máli í betri vingan vid konung, med fortöloom sinna manna, enn þar feckz eigi af konungi, sem hann mælti til. Þá var Ólafs vauko aptan. Nú kaus Guthormr helldr þann kost, at deya med drengskap eda vega sigr, helldr enn hitt at þola skaum oc fsvirido oc klækis- ord af fva mikilli missö. Þá kalladi hann á Gud oc hinn helga Ólaf konung frænda sinn, bad þá fulltíngis oc hiálpur, oc het til þess helga mans húfs at gefa tíund af öllo því her-fangi er þeir nyti ef þeir fengi sigr. Sídan skipadi hann lidi síno, oc fylkdi í móti þeim mykla her, oc red til orrostö; oc bardiz vid þá. Enn med fulltíngi Guds oc hins helga Ólafs konungs, feck Guthormr sigr. Þar fell Margadr konungr, oc hverr naddr er hönom fylgdi, úngr oc gamall; oc eptir þann háleita sigr vendir Guthormr heim gladr med öllom þeim fiárlut, er þeir höfdo fengit í orrostönni. Þá var af-tekit silfrino því er þeir höfdo fengit,

hinn

maximi erat periculi: nam inter utriusque copias tantum fuit discrimen, ut Rex XVI longas, contra Guthormus V duceret. Tum petit Guthormus, vellet Rex III noctium sibi concedere moram, qua cum suis hac de re deliberaret, ratus fore, ut illo temporis spatio, animo Regis nonnihil mitigato, rei suae conditionem apud Regem, commissum duorum intercessione, meliorem redderet: est quod petiit, a Rege haud impetravit. Dies ille erat vigilia, festum Olafi praecedens. Hic ergo Guthormus ut potiorum elegit conditionem, gloriose (potius) et fortiter mori, aut victoria potiri, quam ferre ignominiam, nec non contumeliam et opprobria ex tanta facta jactura. Tum Deum atque Regem Olafum Sanctum, suum consanguineum, supplex precatus, eorum imploravit opem atque auxilium, vovens votum, ex tota quam sortiti fuissent praeda, se viri istius sancti aedi daturus decimas, si victoria potirentur. Postea copiis suorum ordinatis, acieque adversus ingentem istum exercitum disposita, ad pugnam paratus praelium cum iis commisit. Hic Guthormus, divini numinis atque Regis Sancti Olafi auxilio, victoria est potitus. Cecidit ibi Margadus Rex, nec non ad unum omnes, qui eum committabantur, juniores ac seniores. Post quam insignem victoriam, latus domum reversus est Guthormus, secum portans omnes opes, quarum belli potiti fuerant. Tum ex pecunia summa, quam praedam fecerunt

hinn tíundi peningr, sva sem heitit hafði verit hinom helga Ólafi konungi, oc var sva mikít fe, at af því sílfri let Guthormr ródo göra eptir vexti sínom, eda stafn búa síns, oc er þat líkneski VII fóta hátt. Guthormr gaf ródo þá sva búna til stadarins hins helga Ólafs konungs, hefir hon þar verit sídan til sigr-minningar Guthorms, oc iartegna hins helga Ólafs konungs.

cerant, ex voto, quod Regi Olaso Sancto^{A. D.} voverant, decimum quemque nummum de-^{circa} 1055. traxere, tantum pecuniæ vim, ut ex illo argento Guthormus fabricari curaret statuam (Christi crucifixi) ad suam aut navis, quam ducebat, proræ defensoris staturam, quæ statua VII pedes est alta. Statuam hauc, ita paratam, Guthormus ædi Regis Sancti Olafi dono dedit, ubi postea fuit momentum victoriæ Guthormi, nec non miraculorum Regis Sancti Olafi.

FRA ENGLANDZ KONUNGOM.

DE ANGLIÆ REGIBUS.

Iátvardr Adalrádsfon var konungr í Eng-landi eptir Hörda-Knútt, bródr sinn; hann var kalladr Iátvardr inn Gódi, hann var sva. Módir Iátvardar konungs var Emma drottning, dóttir Ríkardar Rudolar; bródir hennar var Rodbert Jarl, fadir Vilhiálms Bastardar, er þá var hertogi í Rudo í Nordmandi. Iátvardr konungr átti Gydo drottningo, dóttor Gudena Jarls Úlfnadrsonar. Brædor Gydo varo þessir: Tostli Jarl hann var ellstr, annar Mauro-Kári Jarl, III Valþiófr Jarl, fjórði Sveinn Jarl, fimti Haralldr, hann var yngstr, hann fæddiz upp í hird Iátvardar konungs, oc var hans fóstr-son, oc unni konungr hönom geyfi mikít, oc hafði hann fyrir son ser; þviat konúngrinn átti eigi barn.

Iatvardus (Edvardus), Adalradi (Ethelredi) filius, post Horda - Knutum fratrem Angliæ Rex fuit, Edvardus dictus cognomine Bonus, qualis re ipsa erat. Mater Edvardi Regis erat Emma Regina, Richardi Rothomagensis Jarli (Ducis) filia, cujus frater erat Wilhelmus Nothus, qui eo tempore Dux erat Rothomagi in Nordmannia. Edvardi Regis conjunx erat Gyda Regina, filia Gudini (Godwini) Jarli (Comitis), Ulfuadi filii. Fratres Gyde hi erant: Tostius Jarlus (Comes) qui natu erat maximus, secundus Mauro-Karius Jarlus, tertius Valthiofus Jarlus, quartus Sveinus Jarlus, quintus Haralldus. Hic natu minimus, in aula Edvardi Regis educabatur, ejus factus alumnus, cui Rex impense fauebat, & loco filii habuit, cum ipsi Regi liberi non essent.

A. D. FRA HARALLDI GUDINASYNI.

circa
1060. Þat var á einu sumri, at Haralldr Gu-
dinafon átti ferð til Brettlanz, oc fór
á skipi, enn er þeir komo í hafit, þá
tók þá andvidri, oc rák út í haf. Þeir
tóko land vestr í Nordmandi, oc höfðu
fengit storm mann-hættan. Þeir lögðu
til borgarinnar Rudo, oc fundu þar
Vilhíalm Jarl, tók hann við Haralldi
feginfamliga oc hans föroncyri, dvalldiz
Haralldr þar lengi um haustit í gódom
fagnadi, þvíat stormar lágo á, oc var
eigi í haf fært; enn er at leid vetr-
nóttom, þá ræddo þeir þat Jarl oc
Haralldr, at hann mundi þar dveliaz um
vetrinn, sat Haralldr í háfæti á adra
hönd Jarli, enn til annarar handar kona
Jarls, hon var hverri kono frídari, er
menn höfðu sed. Þau taulodo öll sam-
an fer gaman iafnan við dryckio. Jarl
geck optazt ínemma at sofa, enn Har-
alldr sat lengi á kvölldom, oc taladi við
kono Jarls, fór sva fram lengi um vetr-
inn. Eitt sinn, er þau töludo, segir
hon Haralldi: Nú hefir Jarl rætt um
við mik, oc spurdi hvat við taladim
sva þrátt, oc er hann nú reidr. Haralldr
svarar: við skolom hann nú láta vita
sem skiótast allar rædor okrar. Eptir
um daginn kalladi Haralldr Jarl til tals
við

DE HARALLO GODWINI FILIO.

*Accidit æstate quadam, ut Haralldus God-
wini filius, in Brettlantium (Britanniam)
iturus, navi iter ingrederetur, mare autem
ingressis adversus subortus ventus longe á
continente navigantes pelleret. Normannie
littoribus occidentem versus appulsi sunt,
sæva haud absque vitæ periculo vexati tem-
pestate. Ad oppidum Rothomagi navi ap-
pulsa, Vilhialmum Jarlum (Wilhelmum
Ducem) ibi convenerunt, qui Haralldum
ejusque comitatum benignissime lætus acce-
pit. Bene hic & hospitaliter habitus Ha-
ralldus, longo per autumnum tempore ibi
commorabatur, sævientibus tempestatibus,
quæ mare innavigabile reddebant. Ineunte
autem hyeme, inter Ducem atque Haralldum
ita convenit, ut hyemem hic transige-
ret. Summo in folio ad alterum Ducis la-
tus sedebat Haralldus, ad alterum conjunx
Ducis, mulierum longe formosissima, quæ
unquam sunt visæ. Hic super pocula, ad
animos exhilarandos, colloquia & sermones
conferebant omnes. Jarlus (Dux) sæpissi-
me lectum mature petiit, contra Haralldum
in longam vesperam cum conjuge Ducis ser-
mones miscuit; quo modo res diu per hye-
mem processit. Accidit aliquando, collo-
quentibus eis, ut Haralldum allocuta dice-
ret: jam me affatus Jarlus interrogavit,
qua de re toties tam continuum feramus ser-
monem, jam ira esse accensum. Ad quæ
Haralldus: "quin, inquit, ocysime omnes
nostros*

vid sik, oc gengo þeir í mál-stofu, þar var þá oc kona Jarls, oc ráðoneyti þeirra. Þá tók Haralldr til máls: Þat er at segia ydr Jarl, at fleira býrr í hingat-komo minni, enn þat er ec hefir enn upp borit fyrir ydr. Ec vill bidia dóttir þinnar til eigin-kono mer, hefir ec þetta mál rætt fyri móður hennar optliga, oc hefir hon mer því heitit, at lidinna þetta mál vid ydr. Enn þegar er Haralldr hafdi þetta mál uppborit, þá tóko allir því vel þeir er vid voro, o flutto þat fyrir Jarli, kom þessu fva at lykdom, at mærin var föstnod Haralldi. Enn fyri því at hon var úng enn þá, þá var mællt nockorra vetra frest á til brullaups-stefno.

DAUDI IATVARDAR KONUNGS.

Enn er var kom, þá bió Haralldr skip sitt, oc ferr í brott, skillduz þeir Jarl med kærleikom miklom, fór þá Haralldr út til Englands, á fund Játvardar konungs, oc kom eigi fídan til Vallandz, at vitia þessa ráds. Iátvadr var konungr yfir Englandi XIII vetor, oc vard fött-daudr í Lundunom none Januarii, hann var iardadr at Páls-kirkio, oc kalla Enskir menn hann helgan,

HARALLDR

nostros sermones ei notos reddemus. “ *Se-* A. D.
circa
1060.
quenti die, Haralldo Jarlum ad colloquium
vocante, curiam ingressi sunt, ubi aderat
conjug Jarli, eorumque consilarii. Tum
Haralldus sermonem ingressus: “ Te, inquit,
certiorem reddam, Jarle, alia plura fuisse
adventus mei negotia, quam que Vobis ad-
huc indicavi. Filiam vestram mihi conju-
gem petere volo, qua de re cum matre ejus
sæpe sum collocutus, quæ mihi pollicita est
suam hac in re apud Vos operam.” Quod
postquam Haralldus coram exposuerat ne-
gotium, qui præsentés aderant omnes, suo
adsensu id probantes, ad Jarlum detulere,
tandemque res eo est deducta, ut virgo Ha-
ralldo sit desponsata. Verum cum illa æta-
te adhuc esset juvenili & tenera, aliquot
hyemum statutum est tempus, quod ante
nuptias transmitteretur.

MORS EDVARDI REGIS.

Veniente vere, parata itineri navi, abiit
Haralldus, qui ipse & Jarlus quam maxi-
me amici sunt sejuncti. Tum Haralldus,
in Angliam ad Edvardum Regem profectus,
in Vallandiam (Nordmanniam) non rediit,
ad matrimonium dictum ineundum. Edvar-
cus Angliæ Rex per XXIII erat hyemes, 1066.
Londiniqve nonis Januarii sua morte de-
functus & in æde Paulo sacra fuit sepultus,
Anglici homines eum Sanctum vocant.

HARALL.

A. D HARALDR GUDINASON TIL KONUNGS TEKINN A ENGLANDI.

Synir Gudina Jarls voro þá ríkastir menn á Englandi; var Tosti settr höfðingi yfir her Engla konungs, oc var hann landvarnar-madr, þá er konungr tók at elldaz; hann var settr yfir alla Jarla adra Haralldr bródir hans var iafnan innan hirdar, oc var konúngi enn næsti madr um alla þjónofto, oc hafði allar fe-hirdzlor konungs at giata. Þat er fögn manna, at þá er framleid at andlári konungs, þá var Haralldr nærr oc fátt manna annar; þá laut Haralldr yfir konung oc mælti: því skírskota ee undir alla ydor, at konungrinn gaf mer nú konungdóminn, oc allt ríki í Englandi; því næst var konungr hafdr daudr

1066.
5 Jan.

or hvilonni. Þann sama dag var þar höfðingia-stefna, var þá rætt um konungs-tekio, let þá Haralldr bera fram vitni sín þau, er Íarvardr konungr gaf hönom ríki á deyianda degi; lauk sva þeirri stefno, at Haralldr var til konungs tekinn, oc vígdr konungs-víglo inn XIII í Páls-kirkio. Gengo þá allir höfðingar til handa hönom, oc allt fólk. Enn er Tosti Jarl spurdi þat, bródir hans, líkadi hönom illa, þóttiz hann eigi verr tilkominn at vera konungr:

vil

HARALDUS GODWINI FILIUS IN REGEM ANGLIÆ ACCEPTUS.

Filii Godwini Jarli (Comitis) eo tempore omnium in Anglia erant potentissimi. Tostius erat omnibus Anglorum Regis copiis. Dux præfectus, eique, Rege ipso senescente, regni custodiendi cura demandata. Supra omnes alios Jarlos is ad dignitates euectus est. Haralldus frater ejus intra aulam semper versabatur, Regi per omnia officia proximus, omniumque thesaurorum regionum custos. Traditum est memoriæ, cum morti vicinus jam erat Rex, præfente Haralldo, paucisque aliis viris, supra Regem se inclinatem Haralldum dixisse: "Vos (hic præfentes) omnes testes voco, Regem mihi jam imperium dedisse, totumque Angliæ regnum.," Quo dicto, Rex è lecto mortuus est sublatus. Eodem die regni Principum conventus est habitus, atque ibi de Rege eligendo actum, in quo conventu Haralldus, adhibitis suis testibus, reddidit testatum, Eduardum Regem, quo die est mortuus, regnum sibi dedisse. Eorum conventus eum habuit exitum, ut in Regem acceptus Haralldus, in æde D. Paulo sacra, die (à festo natiuitatis Christi) XIII, regia inauguratione sit sacratus. Hoc facto, principes regni omnes totusque populus fidem & obedientiam ei adstrinxerunt. Quæ cum Tostio ejus fratri nuntiata fuere, ægro & iniquo animo tulit, ratus (quippe) sibi non minori jure regnum competere, seque velle addens,

ut

vil ee, sagdi hann, at landz-höfðingiar kíöfi þann til konungs, er þeim þeckir best vera tilfallinn; oc fóro þau ord milli þeirra bræðranna. Haralldr konungr svarar sva, at hann vil eigi upp gefa konungdómin, fyrir því at hann var stól-fettr í þeim stad sem konung átti at taka, enn verit síðan smurdr oc vigdr konungs-vígflo; hvarf oc til hans allr styrkr fiölmennis, hafdi hann oc fehirdzlor konungs allar.

FERD TOSTA TIL DANMERKR.

Enn er Haralldr konungr vard þefs varr, at Tosti Jarl bróðir hans villdi hafa hann af konungdóminom, þá trúdi hann hönóm illa, þvíat Tosti var madr forvitri, oc hermadr mikill, oc átti vel vingat vid landz-höfðingia. Tók þá Haralldr konungr af Tosta herstórnina, oc allt þat valld er hann hafdi ádr haft, framar enn adrir Jarlar þar í landi. Tosti Jarl vildi þat fyrir eingan mun þola, at vera þiónofo-madr bróðr síns samborins: fór hann þá oc brott med lidi síno sudr nm síá í Flandr, oc dvalldiz þar litla ríd, fór þá til Fríslandz, oc þadan til Danmerkr á fund Sveins konungs frænda síns. Þau voro systkyn Úlfr Jarl fadir Sveins konungs, oc Gyda modir Tosta Jarls; bidr Jarl Svein konung fulltings og lid-veizlo. Sveinn konungr baud hönom til síu, oc sagdi hann skuli hafa

B b

þar

principes ut & magnates regni eum eligerent Regem, qui ipsis (regiæ dignitati) convenientissimus visus fuisset; quæ dicta inter fratres ultro citroque ferebantur. Adquæ respondit Haralldus, se regno cedere nolle, nempe in solio regio collocatum, quo loco Rex erat eligendus, posteaque unctum & regia inauguratione sacratum. Illius quoque partibus se adsociavit populi omnis multitudo, in qua robur regni residebat, ejusque regiæ omnes erant gazæ. A.D. 1066.

ITER TOSTII IN DANIAM.

Animadvertens Haralldus Rex, fratri Tostio in animo esse, se regno privare, pessime ei credidit: erat enim Tostius homo prudens & præfagus, insigni fortitudine, quique principum regni amicitia multum pollebat. Quare Haralldus Rex Tostium à præfectura exercitus removit, atque ab omni potestate, qua is antea omnes ibi regni Jarlor (Comités) antecesserat. Nullo pacto ferre voluit Tostius Jarlus, se fratri servitutum, iisdem secum parentibus nato; hinc suo cum comitatu in Flandriam profectus; ibi paulisper commoratus, in Frisiam abiit, atque inde in Daniam, ad affinem suum Sveinum Regem: frater (enim) & soror erant Ulfus Jarlus, Sveini Regis pater, atque Gyda, mater Tostii Jarli. Sveinum (ergo) Regem Jarlus opem rogavit atque auxilia. Ad se eum invitante Sveino Rege, atque Jarli regnum in Dania tan-

tmu

A. D. 1066. Þar Jarls-ríki í Danmörk þat, er hann megi vera þar fæmiligr höfðingi. Jarl svarar: Þefs gírnir mic, at fara til Englands aprt til ódala minna. Enn ef ec fæ öngan styrk til þefs af ydr konungr, þá vil ec þat helldr tilleggia vid ydr, at veita ydr allan styrk þann, er ec á kosti í Englandi, ef þer vilit fara med Dana-her til Englandz, at vinna landit, sva sem Knútr modur-bródir þinn. Konungr svarar: sva miklo em ec minni madr enn Knútr konungr frændi minn, at varla fæ ec halldit Dana-ríki fyrri Nordmönnom; enn Gamli Knútr konungr eignadiz at erfð Dana-ríki, en med hernadi oc orrosto England, oc var þó um ríð þat eigi óvænna, at hann mundi þar leggia lífit. Noreg feck hann orrosto-lauft. Nú kann ec at ætla mer hóf meirr eptir míno lítilrædi, enn eptir framkvæmd Knútz konungs frænda míns. Þá mælti Tosti Jarl: minna verdr mítt erendi híngat, enn ec hugda at þú mundir vera láta, sva göfgr madr, í naudsyniom frænda þíns. Kann nú vera, at ec leita þannog vináttonar, er myklo er ómaðligra; enn þá má vera, at ec finna þann höfðingia, er midr vaxi fyrir augom at ráða miöc stórt enn þer konungr. Síðan skildo þeir konungr oc Jarl, oc varliga fáttir.

tum offerente, quantum Satrapam ibi & Principum honorificum deceret, respondens Jarlus: "desiderio, inquit, trahor in Angliam atque ad bona mea avita revertendi: quam in rem si a vobis, Rex, latæ mihi non fuerint suppetiæ, id potius faciam, vobis gratificaturus, ut omnibus viribus, quæcunqve mihi in Anglia datæ fuerint, vobis succurram, si Danorum exercitu stipatus Angliam petere volueris, regnum istud tuæ ditiosis facturus, prout fecit avunculus tuus Kanutus." Ad quæ Rex: "in tantum, inquit, Knuto Rege, meo consanguineo, inferior sum, ut Daniæ regnum, ne mihi à Nordmannis auferatur, ægre tuear. Rex quidem Knutus Senior, regnum Daniæ jure hæreditatis adeptus, armis atque bello Angliam suam fecit, attamen res sæpe numero eo spectabat, ut vitæ id feret iactura. Norvegiam absque bello occupavit. Jam (ergo) credo id me decere, ad exiguas meas vires me res potius instituere, quam ad fortunam progressus Knuti Regis, mei consanguinei." Hic Tosti Jarlus: minus hic, ait, meum procedit negotium, in tantis consanguinei tui necessitatibus. Fieri potest, ut nunc opem atque amicitiam quæram, ubi longe minus sperari posset, quo facto, potest accidere, ut inveniam Principem regnatorem, cui res tanti momenti & periculi non videbitur, permagna & gravia moliri, ac Tibi, Rex, (visa fuit). Postea Rex atque Jarlus sejuncti sunt, amici vix dicendi.

FERD

ITER

FERD TOSTA TIL NOREGS.

Tosti Jarl sneri þá ferdinni, oc kom í Noreg, oc fór á fund Harallds konungs, var hann þá í Víkinni. Enn er þeir finnaz, ber Jarl upp fyri konung erindi sín, segir hönom allt um ferdir sínar sidan er han fór af Englandi, bidr konung fá ser styrk, at sækia ríki sitt í Englandi. Konungr svarar sva, at Nordmenn munu þefs eigi fúfir, at fara til Englands at heria, oc hafa þar Enskan höfðingia yfir ser; mæla menn þat, segir hann, at þer hinir Ensko se eigi alltrúir. Jarl svarar: Hvert er þat med sannendom sagt, er ec hefi menn heyr segia í Englandi, at Magnús konungr frændi þinn fendi menn til Iátvardar konungs, oc var þat í ord-sending, at Magnús konungr átti England slíkt sem Danmörk, oc hafði í arf tekít eptir Hörða-Knútt, sem swardagar þeirra höfðu tilstadi? Konungr svaradi: hví hafði hann þat eigi, ef hann átti þat? Jarl svarar: hví hefir þú eigi Danmörk, sva sem Magnús konungr hafði fyri þer? Konungr svarar: Eigi þurfa Danir at hælaz vid ofs Nordmenn; margan díla höfom ver brent þeim frændom þínom. Þá mællti Jarl: Villtu eigi mer segia, þá mun ec þer segia. Því eignadiz Magnús konungr Danmörk, at þar landz

B b 2 höfð-

ITER TOSTII IN NORVEGIAM. A.D.

1066.

Tum Tostius Jarlus, verso itinere, in Norvegiam venit, ubi Regem convenit Haralldum, tunc in Vikia versantem. Qui ubi convenere, negotium suum. Jarlus Regi exposuit, narrans ei itinerum suorum eventa, postquam ex Anglia fuerat profectus, Regemque auxilia rogans, quorum ope regnum suum in Anglia recuperare posset. Ad quæ dicente Rege, Nordmannis cordi non esse in Angliam ire ad bellum gerendum, sub imperio ibi ducum Anglicorum militaturis, vulgique ore ferri, Anglos homines non esse, quibus multum fidi posset, respondit Jarlus: "Anne vere dictum est, quod homines narrantes audivi in Anglia, Magnum Regem, tum consanguineum, missis ad Regem Edvardum legatis, nuntio isto indicasse, Regem Magnum Angliam æquo ac Daniam tenere jure, ad se post mortem Harde-Knuti hæreditate devolutam, prout ferebant juramento inter eos sancita pacta?," Interrogante hic Rege: "Quare non tenuit, si (jure) is possideret?," respondit Jarlus: "Quare non possides Daniam, prout ante Te tenuit Rex Magnus?," tum respondit Rex, non esse, quod Dani se de Nordmannis insolentius jactent: in damna enim assinium tuorum multos terrarum tractus igne vastivimus. Hic Jarlus: "quodsi, inquit, Tu mihi dicere nolis, ego Tibi dicam. Ideo Magnus Rex Daniæ potis est factus, quod principes ibi regni & terrarum præfecti a partibus ejus

A. D. 1066. höfðingjar veitto hönom; enn þvi feckt þú eigi at allt landz-folk stóð i múri þer. Þvi bardiz Magnús konungr eigi til Englandz, at allr lendz-lydr villdi hafa látvard at konungi. Villt þú eignaz England, þá má ec sva sgera, at meiri luti höfðingia í Englandi muno vera yinir þínir, oc lidfinnis-menn; eigi skortir mic meira vid Haralld bróðir minn enn konungs - nafn eitt. Þat vito allir menn; at engi her-madr hefir slíkr fæz á Nordrlöndom sem þú, oc þat þicki mer undarligt, er þú bardiz XV vetor til Danmerkr, enn þú vill eigi hafa England, er nú liggr lauft fyri þer. Haralldr konungr hugfáði vandliga hvar Jarl mælti, oc skilldi, at hann sagði mart satt, oc í annan stáð giördiz hann fúls til at fá ríkit. Síðan tólo do þeir konungr oc Jarl löngom oc opt, setto þeir þá ráða-giörd þessa, at þeir skylldo fara um sumarit til Englandz, oc vinna landit. Sendi Haralldr konungr ord um allan Noreg, oc baud út leid-ángri, hálfom almenningi; vard þetta nú allfrægt, voro margar getur á, hvernog förin mundi verða, mællto sumir oc tölldo upp stór-virki Haralldz konungs, at hanom mundi eigi ófært vera: enn sumir sögdo, at England mundi verða torfott, mann-fólk ofa-mikit á,

oc

ejus stabant: Tu contra non potitus es, quod totus terræ (islius) tibi adversaretur populus. Ob eam rem Magnus Rex Angliam bello non est aggressus, quod omnes regni cives Edvardum sibi vellent Regem. Quodsi Angliam tuæ ditionis facere volueris, faciam ego, ut principum Angliæ potior pars tui facti amici, auxilia Tibi sint præstituri: etenim Haralldo fratri nulla re, nisi Regis titulo solo, ego cedo. Omnibus notum est, in terris septentrionalibus natum non esse bellatorem, fortitudine Tibi parem; mirumque mihi videtur, Te XV hyemes beligerasse, ut Dania potireris, sed Angliam von velle, cujus jam Tibi facilis patet possessio., Haralldus Rex, sermone Jarli rite & accurate mente pensitato, animadvertit, multis in rebus eum vera dixisse; cui rei alia accessit, cupiditas, qua ad regnum (istud) occupandum trahebatur. Postea Rex atque Jarlus, longo & frequenti colloquio habito, id consilii statuere, ut æstate sequente in Angliam transaturi, illamque terram occupaturi essent. Haralldus Rex, missis per totam Norvegiam nuntiis, dimidiam militum naviumque totius regni partem ad expeditionem imperavit, quæ res ubi omnibus innotuit, multæ ferebantur conjecturæ de futuro illius eventu, quibusdam Haralldi Regis res bello fortiter gestas enarrantibus, quare hanc ejus vires non superaturam, aliis dicentibus, Angliam bello aggredi opus esse difficillimum, nempe militum multi-

oc þat lid er kallar er Þinga-manna-
lid, þeir voro menn sva frækna, at
betra var lid eins þeirra enn II Har-
rallds manna hinna besto. Þá sagði
Úlfr stallari:

Era stallorum stillis
Stafn-rúm Haralldz iafnan
Onaudgr fær ec audar
Innan þaurf at herfa.
Ef haur breckan hrockva
Hrein skulom tveir fyri einom
Ungur kendak mer undan
Annat Þinga-manni.

Úlfr stallari andadiz þat var. Haralldr
konungr stóð yfir greptu hans, oc mælti
er hann geck frá: Þar liggur nú fá er
dyggvastr var oc drottin hollastr. Tosti
Jarl sigldi um varit vestr til Flæmingia-
landz, á móti lidi því er hönom hafði
fylgt utan af Englandi, oc því ödro er
safnadiz til hans bæði af Englandi oc
þar í Flæmingia-landi.

DRAUMR GYRDAR.

Herr Harallds konungs safnadiz saman
í Solundom. Enn er Haralldr konungr
var búinn, at leggja út or Nidarósi, þá
geck hann ádr til Skrínis Ólafs kon-
ungs, oc lauk upp, oc klipti hár hans
oc negl, oc læsti síðan Skrínino, enn

B b 3

kastadi

*multitudine abundantem, copiasque, quæ A. D.
Thingamannorum vulgo vocabantur, viris 1066.
constare adeo strenuis, manuque Et consilio
promptis, ut earum copiarum unus duos præ-
stantissimorum Haralldi militum fortitudine
vinceret Tum vero Ulfus Aulae Magister
ita cecinit:*

*Non est Aulae Magistris Regis
Proxæ areolam Haralldi, perpetuo
Haud invidius accipio divitias,
Intra opus sese subducere.
Quodsi, o! lani clive, nos cedere,
Candide, oporteret duos uni
Juvenem docui ego me, retro,
Aliud (equivalem), Thingmannorum.*

*Ulfus aulae Magister eo vere mortem obiit.
Haralldus Rex (ipse) sepulcro ejus adstitit,
qui discedens: "ibi, inquit, "nunc jacet
(defunctus) qui ad omnia officia fidiſſimus
Domino fuit, Et ejus amantissimus." Tosti
Jarlus eodem vere in Flæmingorum
terram (Flandriam) abiit, copiis ibi occur-
sus, tam quæ ex Anglia eum fuerant com-
mitatæ, quam aliis, quæ cum ex Anglia,
tum ex Flandria ad eum confluxere.*

SOMNIUM GYRDII.

*Copie Haralldi Regis in Solundis congre-
gabantur. Cæterum Haralldus Rex, iti-
neri jam paratus ac Nidrosia discessurus,
scrinium Olafi Regis accessit, quo aperto,
comam ejus totondit, unguesque præcidit;
hoc factio, cum scrinium clauserat, claves in
fluvium*

A. D. 1066. kaftadi lyklnom út á Nid; enn sumir segja, at hann kaftadi utanbordz fyrir Agdanesi; oc hefir eigi síðan verit upplokit Skríni ins helga Ólafs konungs. Þá var lidit frá falli hans XXXV vetor hann lifdi oc hálfan síórda tög vetra her í heimi. Haralldr konungr hellt því lidi, er hönom fylgdi, fudr til mótz vid hitt. Þar kom saman lid mikit, sva at þat er sögn manna, at Haralldr konungr hefði nær CC skipa, oc umfram viltabyrðingar oc smá-skútor. Þá er þeir lágo í Solundom, dreymdi mann þann er var a konungs skipino, er Gydr er nefndr: hann þóttiz var stadr a konungs skipino, oc sá uppá eyna, hvar tröll kona stóð mikil, oc hafði skálm í hendi, oc í annari hendi trog; hann þóttiz oc sía yfir öll skip þeirra, oc þótti hönom fugl sitia á hveriom skip-stafni, þat voro allt ernir oc rafnar. Tröll-konan qvad víso:

Víft er at allvalldr austan
Eggiaz vestr at leggja
Mót vid marga knútu
Minn snúdr er þat prúða.
Kná val-þidurr velia
Veit hann erna ser beito
Steik af stóði Glúka
Stafns fylgi ec því iafnan
Oc stafna fylgi ec því iafnan.

DAUMR

fluvium Nid projecit; quidam autem referunt, in mare extra promontorium Agdanes eum projecisse, nec unquam postea apertum fuisse Regis Olafi Sancti serinium. Tunc temporis ab ejus cæde XXXV erant præterlapsæ hyemes, triginta quoque & quinque hyemes ipse in hoc terrarum orbe vixit. Haraldus Rex militum manum, qua ipse erat stipatus, austrum versus (cæterarum) suarum copiarum in occursum duxit. ibi ingens coactus est exercitus, adeo ut memoriæ sit proditum, Haraldum Regem classem habuisse CC fere navium (bellicarum), præter naves commeatum portantes, minoresque lembos. Classe in anchoris juxta Solundas stante, somnium somniavit homo, in navi Regis constitutus, Gyrdius nomine. Visus est ille sibi per somnium in Regia navi constitutus foeminam videre ingentem in insula stantem, ex genere gigantum, tenentem manu altera enses falcatum, altera labrum, & per totam deinde navium classem prospiciens singularum in puppibus videre sedentes volucres, aquilas omnes atque corvos, foeminamque audire giganteam hoc carmen canentem:

*Certum est, Monarcham ab oriente Stimulis agi, ut occidentem petat:
Ponat ut multos ossium nodos,
Meo (sane) quæstui id erit, nobiles.
Potest (jam) stragium avis eligere,
Expectat ea multum sibi metesca,
Assam carnem ex Giukii equis,
Præ insidens, me semper comite.
Præ insidens, me semper comite.*

SOM.

DRAUMR ÞORDAR.

Þórdr er annar madr nefndr, er var á skipi því, er skamt lá frá skipi konungs. Hann dreymdi um nótt, at hann þóttiz síá flota Haralldz konungs fara at landi, oc þóttiz vita at þat var England; hann sá á landino fylking mikla, oc þótti sem hvarirtveggio biöggiz til bardaga, oc höfdo merki á lopri. Enn fyri lidi landz-manna reid tröll-kona mikil, oc sat á vargi, oc hafdi vargrinn mans hræ í munni, oc fell blód um kiptana; enn er hann hafdi þann erit, þá hastadi lion ödrom í munn varginom, oc sídan hveriom at odrom, enn hann gleypti hvern. Hon quad:

Skód lætr skína raudan
Skiöldd er dregr at hialldri
Brúdr ser aurnis jóða
öför konungs giörfa.
Sviptir í swardar kipta
Svanni holldi manna
Ulfz munn litar innan
Odlát koma blóði
Odlát kona blóði.

DRAUMR HARALLDZ KONUNGS,

Haralld konung dreymdi um nótt, at hann læri í Nidarósi, oc hitti Ólaf konung bródr sinn, oc quad Ólafr víso fyrir hönom:

Flestan

SOMNIUM THORDI.

Thordi nomine dictus est vir quidam, classariorum navis unus, quæ haud procul a navi Regis posita erat. Ei nocte quadam per somnium visa est Haralldi Regis classis terram accedere, quam se scire sibi visus est esse Angliam, Et in terra acies ingens, prælio parata, cui ab utraque parte accingebantur, vexilla multa habentes, in coelum minuantia. Cæterum ante aciem incolarum terræ obequitare visa est foemina ingens generis gigantei lupo vecta, qui hominis cadaver ore portabat, ex quo sanguis utrinque fluebat. Eo comesto, aliud cadaver in os lupi illa ingressit, posteaque aliud post aliud, qui omnia devoravit. Tum ea cecinit:

Armata acies facit rubrum splendere
Clypeum, re inclinante ad prælium,
Foemina videt gigantea prolis
Infortunium Regi (Janjam) paratum.
Ingerit in cutis hirsuta os (vastum)
Mulier (illa) cadavera hominum;
Lu, i voracis os tingit intrinsecus,
Id operis urgens, foemina sanguine.

SOMNIUM HARALLDI REGIS.

Haralldus Rex per somnium sibi visus est nocte quadam Nidrosiæ versari, ibique fratrem Olafum convenire, qui hoc sibi cecinit carmen:

Rex

A. D.
1066.

A. D.
1066.

Gramr vá frægr til fremdar
 Flestan sigr en Digri
 Hlaut ec því at heima sátom
 Heilagt fall til vallar.
 Uggir ec enn at tiggi
 Ydr mani feigd of byrion
 Traullz geit fákóm fyllar
 Líks velldrat Gud slíko.

Margir adrir draumur oc fyriburdir voro þá sagdir, oc flestir dapurligir. Haralldr konungr, ádr hann fór af Þrándheimi, hafði þar látit taka til konungs Magnus son sinn, oc setti hann til ríkis í Noregi, er konungr fór í braut. Þora Þórbergs dóttir var oc eptir, enn Ellisf drottning fór med hönom, oc dætor hennar Maria oc Ingigerdr. Ólafri, son Haralldz konungs, fór oc med hönom or landi.

ORROSTA VID SKARDABORG.

Enn er Haralldr konungr var búinn, oc byr gaf, sigldi hann út á haf, oc kom af hafi vid Hialtland, enn sumt lid hans kom vid Orkneyar, lá Haralldr konungr skamma hríd vid Hialtland, ádr hann sigldi til Orkneyia, oc hafði þadan med fer lid mikit, oc Jarlana Pál oc Erling, syni Þorfinnz Jarls: enn let þar eptir Ellisf drottning oc dætor þeirra Mariam oc Ingigerdi. Þadan sigldi hann vestr fyrir Skotland, oc sva fyrir England, oc kom

Rex repozavit celebris ad gloriam
 Plerumque vicioriam ille Crassus;
 Corvi, quandoquidem domum redii,
 Lapsu ego sancto (casus) in terram,
 Meuo ego, ne (jamjam) o! Rex
 Vobis sit mors cita fato destinata,
 Lamia & detis equis faginam
 Avida; non efficit id divinum Numen.

Plurima alia somnia & portenta tunc sunt relata, sinistra pleraque & diri ominis. Antequam Haralldus Rex e Thrandhemia discessit, filium suum Magnum ibi in Regem accipi curavit, quem regno Norvegiæ præfecit gubernando, dum aberat ipse Rex Haralldus. Thora Thorbergi filia etiam remansit, sed abiit cum eò Elisabetha Regina, nec non filia ejus Maria & Ingegerda. Olofus, Haralldi Regis filius, ei etiam ex patria ibat comes.

PRÆLIUM JUXTA SKARDABURGUM
(SCARBOROUGH).

Itineri autem accinctus Haralldus Rex, flante vento secundo, mari se commisit, appulitque ad Hialtlandiam pars vero copiarum ejus ad insulas Orcadas. Post exigam apud Hialtlandiam moram, Haralldus Rex ad Orcadas navigavit, unde magnam copiarum multitudinem secum duxit, nec non Jarlos, Paulum atque Erlendum, Thorfinni Jarli filios, relictis ibi Elisabetha Regina, atque filiabus Maria & Ingigerda. Inde occidentem versus primum Scotiæ

kom þar vid land, er heita Kliflönd, þar geck hann á land, oc heriadi þegar, oc lagdi landit undir sic, oc feck einga vidstödo. Sídan lagdi hann til Skardaborgar, oc bardiz þar vid borgar-menn; hann geck uppá bergit þat, sem þar verdr, oc let þar göra bál mikit, oc leggja í elld. Enn er bálit logadi, tóko þeir forka stóra, oc skuto bálino ofan í bæinn, oc tók þá at brenna hvert hús af ödro, gafz þá upp allr stadinn; drápo Nordmenn þar mart manna, enn tóko se allt þat er þeir fengo; vard þá Enskom mönnum engi kostur annar fyrir höndom; ef þeir skyldo hallda lifino, nema gánga til handa Haralldi konungi. Lagdi hann þá undir sic landit allt, þar er hann fór. Sídan lagdi Haralldr konungr med allann herinn sindr med landi, oc lagdi at vid Hellornes, kom þar samnádr í móti hönom, oc átti Haralldr konungr þar orrofto, oc feck sigr.

FRA FYLKING JARLANNA.

Sídan lagdi Haralldr konungr til Humbró, oc upp eptir ánni, oc lagdi þar vid land. Þá voro Jarlar upp í Iorvík Mauro-Kári Jarl, oc Valþjófr Jarl af Hunda-túnom, bródir hans, oc höfdo óvigan her. Þá lá Haralldr konungr í

C c

Ufo,

Scotiæ deinde Angliæ littora præternavigavit, ubi ad terram appulit loco, qui Klifland dicitur; his in terram ascensione facta, mox belligerare orsus, regionem istam sibi subegit, nemine resistente. Postea ad Skardaborgum appulsus, cum civibus prælium iniit. Hic ascenso monte, qui ibi est (vicinus); pyram ibi ingentem exstrui atque igne succendi iussit. Quæ flammam late spargente, arreptis ingentibus longuriis, pyram ardentem in urbem detruferunt, ubi adiuum aliquam invadente igne, tota dedita est civitas. Hic Nordmanni, multis civium occisis, bona omnia quæ capere potuere, diripuerunt; quare Anglis, si vitam vellent servare, nulla alia reliqua erat conditio, quam se suaque omnia potestati Regis permittere, qui totam, qua transit, regionem suæ ditionis fecit. Postea Haralldus Rex cum tota classe littora austrum versus circumvectus, ad promontorium Hellornes appulit, ubi occurrente, qui (eam in rem) collectus erat, exercitu, prælio congressus Haralldus Rex victoriam reportavit.

A. D. 1066.

DE ACIE JARLORUM.

Postea Rex Haralldus ad Humbrum fluvium classe vectus, amnemque ingressus, ad terram ibi classem appulit. Hic Eboraci commorabantur Jarli, Meurokarius Jarlus atque Valthiofus Jarlus de Hundatuno, frater ejus, invidiæ & ingenti quam maxi-

me .

A. D. 1066. Ufo, er herra Jarla sótti ofan. Þá gekk Haralldr konungr á land, oc tók at fylkia lidi síno: stóð fylkingararmrinn ánnar fram á ár-backann, enn annar vissi á landit upp at diki nockoro; þat var fen diúpt oc breitt, oc fullt af vatni. Jarlar leto síga fylking sína ofan med ánni, vid öllum múginom. Konungs merkit var nærr ánni, var þar allþykt fylkt, enn þunnast vid diki, oc lidit þat ótrauftast. Þá sóttu Jarlar ofan med diki: veik þá fyrir armr fylkingar Nordmanna, sá er vissi at diki, enn Enskir menn sóttu þar fram eptir þeim, oc hugdo at Nordmenn mundo flýa vilia. Fór þar fram merki Mauro-Kara Jarls.

ORROSTA VID HUMBRO.

Enn er Haralldr konungr sá at fylking Enskra manna var kominn ofan med diki gegnt þeim, þá let hann blása her-blástr, oc eggjádi herin ákassiga, let þá frambera merkit Landeydona, snaradi þá atgaungo sva harda, at allt hrack fyrri: gördiz þá mannfall mikit í lidi Jarla. Sueriz þá lidit brátt á flóttu, flýdi sumt upp med ánni eda ofan, enn

me copiarum multitudine stipati. In annue Usa stabat classis Regis Haralldi, quo tempore a superiori regione descendit Jarlorum exercitus. Tum Haralldus Rex, facta in terram exscensione, aciem suorum ordinare coepit, cujus aciei alterum cornu ad ripam annis pertingebat, alterum vero excurrerat ad fossam, ubi palus erat profunda lataque, atque aqua plena. Jarli aciem suorum juxta annem lento gradu procedere fecerunt, tota comitati copiarum multitudine. Vexillum regis anni propius stabat erectum, ubi quoque densior multum erat acies, contra tenuior juxta fossam ibique copia; in quibus minus erat roboris. Tum Jarlis juxta fossam arma inferentibus, cornu aciei Nordmannorum retro cessit, quod ad fossam vergebat; quare Angli cedentibus acriter instabant, existimantes Nordmannos in fugam se velle conjicere. Hanc ob causam vexillum Maurokarii Jarli longius processit.

PRELIUM JUXTA HUMBRUM.

Haralldus autem Rex, videns Anglorum aciem ad fossam usque descendisse & juxta eam aciei suae e regione procedere, signo pugnae tuba dato, suos acerrime hortatus, vexillum Landeyda (terrae vastatricem) procedere jussit; quo facto, tanto impetu in hostem ferebatur, ut omnia cedere cogerentur, maxima cum copiarum strage, quae Jarlis militabant. Quare (eorum) exercitus in fugam statim est coniectus, fugientibus quibusdam

enn flest fólk líóp út á díkít, lá þar
fya þyekt valrinn, at Nordmenn máttu
ganga þurfætis yfir fenit. Þar týndiz
Mauro - Kári Jarl. Sva fegir Steinn
Herdíarfon:

Þíóð fórsk mörk í móðu
Menn druknodo focknir
Drengr lá ar of ungan
Ofár Mauro-Kára,
Fíla drottinn rak flótta
Framr tók her á ramri
Rás fyri rauskom vísa
Rík-lundadr vítt undan.

Þessa drápo orti Steinn Herdíarfon um
Ólaf, son Haralldz konungs, oc getr hann
þess, at Ólafr var í orrosto med Ha-
ralldi konungi fedr sínom. Þessa getr
oc í Haralldz Sticka:

Lágo fallnir
Í fen ofán
Valþíófs lídar
Vafinom höggnir.
Sva at gunn hvatir
Ganga máttu
Nordmenn yfir
At nán einom.

Valþíófr Jarl, oc þat líd er undan komz,
flýði upp til borgarinnar í Iorvík, vard
þar it mesta mannfáll. Orrosta var
midvikodag inn næsta fyrir Matthias
messo.

busdam juxta amnem, sursum aut deorsum, ^{A. D. 1066.}
plerisque vero in fossam cursu tendentibus,
ubi tanta jacebat casorum Et mortuorum
strages, ut per paludem Nordmanni siccis
pedibus ire possent. Perit eo pralio Mau-
rokarius Jarlus. Qua de re ita Steinnus
Herdíar filius:

Populi multi periere in amne
Viri suffocati sunt, aqua mersi;
Milites jacuere mane supra juvenem,
Cumulis strati, Maurokarium,
Virorum Dominus instabat fugientibus,
Srenuum agmen in fugam se conjecit
Citam, sequenti fortissimo Regi,
Generosus ille, ut sese subducerent.

Hocce carmen pepigit Steinnus Herdíar filius
de Olafo, Haralldi Regis filio, memorans
ibi, Olafum cum patre suo Haralldo Rege,
pralio interfuisse. Cujus (quoque) rei (ita)
meminit carmen, dictum Haralldis Sticka:

Jacuere strati
In palude sursum,
Valthiofi comites
Armis (illi) casti;
Ut pugna acres
Ire (tunc) possent
Nordmanni irans (fossam)
Per cadavera sola.

Valthiofus Jarlus, atque copiarum quot-
quot evadere potuere, ad civitatem Eborac-
um fuga se subdlexerunt, ubi maxima ho-
minum facta est strages. Prælum hoc
initum fuit die quodam Mercurii, proximo
ante festum S. Matthiae.

A. D.
1066.

FRA TOSTA JARLI.

Tosti Jarl hafdi komin [vestan af Flæmingialandi til Haralldz konungs, þegar er hann kom til Englandz, oc var Jarl í öllum orrostom þessom. Fór þá sva sem hann hafdi sagt Haralldi konungi fyrr er þeir fundoz, at fiólldi manna dreif til þeirra í Englandi; þat voro frændor oc vinir Tosta Jarls, oc vard konungi þat mikill styrkr lids. Eptir þessa orrosto, er ádr var frásagt, geck undir Haralld konung lid allt um en næsto herod, enn sumt flýði. Þá byriadi Haralldr konungr ferd sína, at vinna borgina, oc lögdo herinom vid Stafnfurdo-bryggior. Eunn fyrir þá fauk at konungr hafdi unnit sva mikinn sigr vid stóra höfðingia oc ofressi lids, var allt fólk rætt oc örvæntiz mótsaudo. Þá gördo borgar-menn ráð fyrri fer, at senda bod Haralldi konungi, oc biódaz í valld hans, oc sva borgina. Var þetta allt sýslat, sva at Sunnodaginn fór Haralldr konungr vid öllum herinom til borgarinnar, oc setto þing utan borgar konungr oc menn hans, enn borgarmenn fóto til þingsins; á því þingi iátadz allt fólk undir lýdni vid Haralld konung, oc fengo hönom gisla tiginna manna sono, sva sem Tosti Jarl kunni skyn allra manna í þeirri borg,

DE THOSTIO JARLO.

Tostius Jarlus ab occidente e Flandria accesserat ad Haralldum Regem, ut primum hic ad Angliam appulit, qui Jarlus omnibus jam diēdis interfuit praeliis. Hic quoque res accidit, quemadmodum is Haralldo Regi antea dixerat, quo tempore primum convenere, ut ad eos conflueret magna hominum multitudo; consanguineorum atque amicorum Tostii Jarli, qua multum roboris Regis accessit exercitui. Post praelium, quod supra est dictum, copiae omnes proximarum provinciarum Regi se submiserunt, quaedam vero fuga salutem quaesivere. Tum Haralldus Rex copias movit, ut civitate potiretur, & castra juxta pontem Stanfordensem posuit. Cum igitur Rex tanta potitus esset victoria, contra summos copiarum praefectos, & contra exercitum, suo longe majorem, omnium animis metu percussis, ei resistere ausi non sunt. Quare civibus, consilio habito, visum est consultissimum, missis ad Haralldum Regem legatis, sua omnia atque civitatem ejus potestati & fidei tradere. Quae omnia ea cura sunt effecta, ut die dominica Haralldus Rex toto cum exercitu civitatem accedens, extra eam suo cum comitatu comitia poneret, ad quae frequentes convenere cives. Eis in comitiis totus populus, promisso Haralldo Regi obsequio (& fide), obfides ei dedere, praecipuae dignitatis virorum filios: ejus enim civitatis omnes incolae Tostio Jarlo erant perquam noti; quo facto,
Rex

borg, oc fór konungr um kvellit ofan til skipanna med síalf-görom sigri, oc var allkáttr. Var ákvedit þingit snemma mánadaginn í borginni; skyldi þá Haralldr konungr skipa stadin med ríkis - mönnum, oc gefa retto oc len. Þat sama kvellid, eptir sólarfall, kom sunnan at borginni Haralldr konungr Gudenafon med óvígán her, reid hann í borgina at villd oc þoecka allra borgar-manna, voro þá tekinn öll borgar-lid, oc allir veggir, at eigi skyldi niósn koma Nordmönnom; var þessi herr um nóttina í stadnom.

Rex vespera ad naves descendit, victoria, A. D. 1066. quam ipse sibi comparaverat, beatus, atque animo quam maxime hilaris. Statutum fuerat, ut mane die Lunæ in civitate comitia haberentur, in quibus Rex Haralldus civitati Præfectos, constitueret eam gubernaturos, juraque daret & feuda distribueret. Eodem illa vespera, post occasum solis, ab austro ad civitatem accessit Haralldus Rex Godwini filius, invidia militum manipatus, qui bona civium omnium voluntate atque consensu oppidum intravit; quo factò, occupatis omnibus portis, atque (tam ibi quam) per muros custodibus dispositis, cautum est, ne rei (novæ) nuntius ad Nordmannos portaretur. Per noctem exercitus ille in civitate commorabatur.

UPPGANGA HARALLDZ KONUNGS.

DE ASCENSU HARALLDI REGIS
(AD CIVITATEM).

Mána-dagin; er Haralldr konungr Sigurdarfon hafdi mataz at dagverdar máli, þá let hann blása til land-gaungo; býrr sic þá herinn, oc skiptir lidino, hverir fara skulo; eða hverir eptir skulo vera; hann let uppganga í hvarri sveit II menn þar einn var eptir. Tosti Jarl bió sic til uppgöngo med Haralldi konungi vid sina sveit: enn eptir varo til skipa-gæzlo Ólafr konungsson, oc Páll oc Erlendr, Orkneyinga Jarlar, oc Ey-
C e 3 steinn

Die lunæ, postquam Haralldus Rex, Sigurdi filius, jentaculum sumserat, signo tuba data, copias in terram exscendere jussit, quo factò, cum se paraverat exercitus, copias divisit, secernens quæ ituræ essent (ad civitatem), quæve apud naves remansuræ, ita ut in singulos ordines ex navibus jussit binos exscendere remanente uno (tertio). Tostius Jarlus se quoque accinxit, ut cum Haralldo Rege ad urbem ascenderet, suis agminibus comitatus. Navibus autem custodes sunt relicti Olafus Regis filius, nec non Paulus & Erlendus Orcadum Jarli, atque

A. D. steinn Orri, son Þórbergs Árnafonar, er þá var ágætastir oc kærstr konungi alla lendra manna: þá hafði Haralldr konungr heitit hönom Marjo dóttor sinni. Þá var vedr forkunnliga gott, oc heitt skin. Menn letu eptir brynior sínar, enn gengo upp med skiöldom oc hiálmom, oc kefiom, oc sverdom gyrd-ir, margir höfðu oc skot oc boga, oc váro allkátir. Enn er þeir sóttu í nánd borginni, fór í móti þeim lid mikit, fá þeir ió-reykinn, oc undir fagra skiöldo oc hvítar brynior. Þá staudvadi konungr lid sitt, let kalla til sín Tosta Jarl, oc spyrr hvat þetta lid man vera? Jarl svarar, letz þickia meiri van, at úfridr mundi vera, let oc hitt vera mega, at þetta mundi vera nock-orir frændor hans, oc leita til vægdar oc vinátto, enn fá i mót af konungi traust oc trúnat. Þá mællti konungr, at þeir mundo fyrst hallda kyro fyrir, oc forvitnaz um herinn; þeir gördó sva, oc var lidit því mcira, er náligarr fór, oc allt at siá, sem á cina ís-möl sæi, er vapnin glóado.

RAD TOSTA JARLS.

Þá mællti Haralldr konungr: tókom nú gott ráð nockot oc vitrligt, þviat eigi er at dyliaz í, at ófridr er, oc mun kominn

atque Eysteinus Orri, filius Thorbergi Arnii filii, omnium Satraparum (Norvegiæ) tunc temporis inclutissimus & Regi carissimus, cui Rex filiam suam Mariam conjugem promiserat. Eximia eo die erat aëris clementia, atque sole splendente calor; quare (Nordmanni) relictis loriceis, adscenderunt clypeis, galeis & gassis lanceisque armati atque gladiis cincti, quidam sagittas etiam & arcus portantes, sed lato omnes hilarique animo. Cæterum ubi civitati appropinquarent, ingens iis in occursum venit exercitus, videruntque pulveris nubem, ab equis concitatam (quæ in aërem ferebatur), & sub nube clypeos pulcherrimos ac albicantes loricas. Hic Rex agmen suorum sistens, Tostium Jarlum vocari iussum interrogat, quænam hæc essent copiarum? Ad quæ respondens Jarlus dixit, verisimilius sibi videri, hostilem hic adesse exercitum, fieri tamen posse, ut consanguineorum suorum quidam hi essent, veniam (hinc) delictorum & amicitiam quaerentes, (illinc) Regis opem, fidemque & gratiam implorantes. Tum iussit Rex suos primum consistere, ut quænam essent eæ copiarum, explorarent; hoc facto, quo propius accessit exercitus iste, eo major est factus, visusque totus, armis radiantibus, ac si sparsarum esset glacierum congeries.

CONSILIUM TOSTII JARLI.

Tum Haralldus Rex: "jam bonum, inquit, atque rei conveniens consilium prudenter ineamus: non enim dubitandum aut dissimulandum,

kominn konungr síalfr. Þá svaraði Jarl: Þat er it fyrsta, at snúa aptr sem skiót-
alt til skipa, eptir lidi voro oc vápnom,
veitom þá vidrtöko eptir efnom; enn
at öðrom kostom látom skipin gæta var,
oc eigo þá riddarar eigi valld yfir ofs.
Þá sagði Haralldr honungr: annat ráð
vil ec hafa, at setia hina skiótustu hefta
undir þríá vaska drengi, oc ridi þeir
sem hvatligast, oc segi lidi voro, man
þá skiótt koma ofslidveizla, fyri því at
Englizmenn skulo eiga enn snarpa hrid,
ádr enn ver berim inn lægra lut. Þá
sagði Jarl, bad konungr ráða þefso sem
öðro, letz oc vera eigi giarn at flýa.
Þá let Haralldr konungr setia upp
merki sitt Land-eydo; Frirekr het lá
er merkit bar.

FRA FYLKING HARALLDZ KONUNGS.

Sídan fylkdi Haralldr konungr lidi síno
let fylking lánga enn eigi þjócka: þá
beygdi hann armana aptr áak, sva at
saman tóko, var þat þá vídr ríngur, oc
iafn-þyckr öllom megin utan, skiölldr
vid skiölld, oc sva yfir ofan, eun kon-
ungr síalfr oc konungs sveitin var fyrir
innan

dum, hostem adesse, inimica portantem; A. D. 1066.
*Rex sine dubio ipse advenerit., Ad quæ
respondit Toslius: "primum erit, ut quam
feri possit occyssime ad naves reversi, copias
ibi relictas nobis jungamus, Et arma capia-
mus, quo facto, pro viribus aggredientem
hostem excipiemus, aut si id non commode
processerit, naves habebimus defensores, sic
equitum agmini non licebit arma nobis in-
ferre., Hic Haraldus Rex: aliud, inquit,
"consilium capiam; equos velocissimos adstei-
dere jubebo tres juvenum promptissimorum,
qui cursu effusissimo equitantes, rem comita-
tui nostro narrabunt, quo facto, suppetiæ
nobis cito advenient; acerrimam etenim pu-
gnam experientur Anglici homines, ante-
quam eis inferiores redditi succumbimus.,
Tum respondens Jarlus dixit, se hæc, ut
cætera omnia, voluntati Et consilio Regis
relinquere, nec se in fugam esse propensum.
Postea Harulidus Rex vexillum suum, Land-
eyda dictum, erigi fecit. Qui vexillum por-
tabat, Frirekus (Frederikus) nominabatur.*

DE ACIE AB HARALDRO REGE
ORDINATA.

*Posthac Haraldus Rex suas copias ordina-
vit, aciem longam instruens, sed non den-
sam, cujus deinde cornua utrimque retroflexit,
ita ut ibi jungerentur, quo modo in orbem
formata est acies ingentem, pari ubique den-
sitate, clypeoque clypeum tangente, tam in
prima acie stantium, quam his proximorum,
ipse*

A. D. 1066 innan hrínginn, oc þar merkit; þat var oc valit lid; oc í ödrom stad var Tosti Jarl med sina sveit, hafði hann annat merki: var fyrir því svo fylkt, at konungr vífsi, at ridarar voro vanir at ríða á ridlom, oc þegar apr. Nú segir konungr, at hans sveit oc Jarls sveit skal þar fram gánga, er mest er þörf; enn bog-menn varir skulo þar oc vera med ós, enn þeir er fremsfir standa, skulo setia spjótz-hala sína í iörd nidr, enn setia oddana fyri brióft riddorum; ef þeir ríða at, enn þeir er næstir standa, seti sína spjótz-odda fyri brióft heftom þeirra.

FRA HARALLDI GUDINASYNI.

Haralldr konungr Gudinafon var þá kominn med her óvígán, bædi riddara oc fót-gágangandi menn. Haralldr konungr Sigurdarfon reid þá um fylking sína, oc skyniadi hvernog fylkt var; hann sat á svörtom hefti blefottom, hestrinn fell undir hönom, oc konungr af fram; stóð hann upp skiótt, oc mællti: fall er farar-heil. Þá mællti Haralldr Engla konungr til Nordmanna þeirra, er med hönom voro: kendo þer þann inn mikla mann, er þar fell af heftinom, vid hinn blá kyrtil, oc hinn

ipse autem Rex Regisque comitatus intra orbem erant, & ibi quoque vexillum. Hæc lecta erat acies; stabatque alio loco Tostius Jarlus, & ille suo stipatus comitatu, aliudque habens vexillum. Caterum ea de causa dicto modo ordinata erat acies, quod sciret Rex, more inter equites esset receptum, turmatim adequitare, moxque recedere. Quare iussit Rex, ut sua nec non Jarli cohors in aciem procederent, ubi necessitas potissimum (eorum operam) postulabat, ut iis quoque jungerentur sagittarii, & ut in primo ordine stantes, fixis in terra hastilibus (lancearum) mucrones equitum pectoribus objicerent, si adequitarent, eisque proxime stantes hastarum pectoribus equorum objicerent cuspides.

DE HARALLDO GODWINI FILIO.

Haralldus Godwini filius jam accesserat, inventa tam equitum quam peditum manu comitatus; quo tempore Rex Haralldus Sigurdi filius suorum aciem obequitabat, eam ordinatam curatus inspiciens. Vehabatur is equo nigro, frontem macula alba notato, qui lapsus pedibus, Regem in terram pronum effudit. Ille celeriter in pedes erectus: "lapsus, inquit, itineris feliciter processuri est omen." Tum Haralldus Anglorum Rex Nordmannos allocutus, qui in ejus exercitu erant, interrogavit, anne virum cognoscerent illum ingentem, qui ex equo lapsus fuerat, carulea tunica indutum, & galea pulcherrima

hinn fagra hiálm? Þat er konungr siálfr, sögdo þeir. Engla konungr sagdi: mikill madr oc ítrmannligr; oc er þat vænna, at farinn se nú at hamingio.

FRA TALI HÖFDINGIA.

Riddarar XX rído fram af Þínga-manna lídi fyri fylking Nordmanna, oc voro albryniádir, oc sva hestar þeirra; þá mællti einn riddari: hvart er Tosti Jarl í lídino: hann svarar: eigi er því at léyna, her muno þer hann finna. Þá mællti einn riddarinn: Haralldr konungr, bródir þinn, sendir þer kvedio, oc þau ord med, at þu skált hafa grid oc Nordumbraland allt, oc helldr en eigi vilir þú til hans neigiaz, þá vill hann gefa þer þridiong ríkis síns alls med fer. Þá sagdi Jarl: þá er nockot bodit annat enn úfridr oc svívirðing, sem í vetr, oc hefði þá verit þetta bodit, þá væri margr fá madr á lífi, er nú er daudr, oc betr myndi þá standa til ríki í Englandi. Nú tek ec þenna kost, edr hvat vill hann þá bióða Haralldi konungi Sigurdarfyni fyri sitt starf? Þá mællti riddarinn: sagt hefir hann þar nockot frá, hvers hann mun hönom unna af Englandi VII fóta rúm, eda því lengra sem hann er hærr enn adrir

D d menn

cherrima caput testum? ad quæ respondens. A. D. circa 1066.
tibus illis, ipsum esse Regem, dixit Anglo-
rum Rex: "Vir quidem ille magnus est &
specie augustus, sed ut auguror, à fortuna
jam destitutus."

DE COLLOQVIO IMPERANTIUM.

Viginti equites, ex Thingmannorum exercitu adequitantes, Nordmannorum aciem accessere, ipsi ut & eorum equi toti loricati. Tum equitum quodam interrogante, an Tostius Jarlus ibi in acie versaretur, ipse respondet: "vos equidem non lateat, eum hic a vobis inveniri posse." Ad quæ equitum unus: "Haralldus Rex, inquit, frater tuus, missa tibi salute atque hoc nuntio, pacem atque totam offert Northumbriam; atque potius, quam ut ad ejus partes ac amicitiam flecti nolis, tertiam totius regni tibi dare vult partem." Hic Jarlus: "alia equidem, inquit, jam offeruntur, quam inimicitia, bellum atque contumelia, prout (proxime præterlapsa) hyeme est factum; quodsi hæc tunc temporis fuissent oblata, multi in vivis essent homines, qui nunt interierunt, meliorque longe Anglici regni rerum status. Verum si has oblatas ego acceperim conditiones, quam Haralldo Regi, Sigurdi filio, offert laboris (impensi) compensationem?" Ad quæ eques ille: "etiam, inquit, paucis indicavit, quid ex Anglia ei concessum velit, terræ spatium septem pedum aut nonnihil majus, quantum is altitudine alios

A. D. 1066. menn. Þá sagði Jarl: farit þer nú oc segit Haralldi konungi, at hann skyllði búaz til orrofto; annat skal fatt vera at segia med Nordmönnom, enn at Tosti Jarl fór frá Haralldi konungi Sigurdarfyri, oc í fianda-flock hans, þá er hann skyllði beriaz í Englandi vestr: helldr skulo ver allir taka eitt ráð, deya med semd, eda fá England med sigri. Þá rido aptr riddarar. Þá mælti Haralldr konungr Sigurdarfon vid Jarl: hverr var þessi inn mál-fnialli madr? Þá sagði Jarl: þat var Haralldr konungr Gudena-fon. Þá mælti Haralldr konungr Sigurdarfon: of-lengi voro ver þessu leyn-dir; þeir varo sva komnir fyri lid vart, at eigi myndi þessi Haralldr kunna at segia bana-ord varra manna. Þá sagði Jarl: fatt er þat, herra, óvarliga fór slíkr höfðingi, oc vera mætti sva sem þer segit; oc fá ec þat, at hann villdi mer grid bióða oc ríki mikit, enn ec vera banamadr hans, ef ec segða til hans; vill ec helldr at hann se minn bana-madr, enn ec hans, ef annathvert skal vera. Þá mælti Haralldr konungr Sigurdarfon til sinna manna: litill madr var þessi, oc stóð steigrliga í stig-rcip-onom. Sva segia menn, at Haralldr konungr Sigurdarfon qvad víso þessa:

alios homines superat. „ Tum Jarlus: „ abeuntes igitur, ait, Haralldo Regi nuntii ferte mandatum, ut ad prælium se accingat; aliud quidem, quod inter se verum loquentur, habebunt Nordmanni, quam Tostium Jarlum, Haralldo Rege Sigurdi filio relicto, hostium ejus partibus & agmini se socium adjunxisse, quo tempore ad occidentem in Anglia prælium erat initurus. „ Omnibus nobis eadem potius erit mens, idem propositum, honestam obire mortem, aut Angliæ victoria potiri. „ Ad suos remeantibus equitibus, Haralldus Rex, Sigurdi filius, Jarlum interrogavit, quisnam esset vir ille oris adeo disertus? quo respondente, Haraldum Regem fuisse, Godwini filium, Haraldus Rex, Sigurdi filius: „ enimvero, inquit, jusse diutius id nobis fuit occultum: nostram enim aciem adeo acceperant illi, ut iste Haraldus cladis & cadis nostrorum nuntius non esset rediturus. „ Ad quæ Jarlus: „ vera, ait, loqueris tu, Domine, nimis incaute se gessit tantæ dignitatis Princeps; fieri (equidem) possent, quæ Tu loqueris: verum cernens, eum pacem mihi atque amplum regnum velle offerre, me contra necis in eo patrata fore rem, si eum proderem, malui illum me occisurum, quam me illum, si alterutrum fieri fuerit necessum. „ Tum suos allocutus Rex Haraldus, Sigurdi filius: „ exigua, inquit, statura erat vir iste, verum is stapedibus suis firmiter inhæsit. „ Memoriae produnt homines, Regem Haraldum Sigurdi filium hoc carmen cecimisse:

Fram

Prorsum

Fram göngo ver
 I fylkingo
 Brynio lausir
 Und blár eggjar.
 Hiálmur skína
 Hefkat ec mína
 Nú liggr skrúð vart
 At skipom nidri.

Emma het brynja hans, hon var síð,
 svat at hon tók á mit bein hánom, oc
 sva sterk, at alldri hafði vapn á fest.
 Þá mælti Haralldr konungr Sigurdar-
 son: þetta er illa ort, oc mun verða at
 göra adra betri; þá kvad hann:

Kríupom ver við vapna
 Valteigs brákan eigi
 Sva baud hilldr at hialldri
 Halld-ord í bug skialldar.
 Hátt bad mic þar er mættuz
 Menskord bera fordorm
 Hlackar ís oc haufar
 Hiálm stall í gny málma.

Þá kvad oc Þiódólfr:

Skalka ec frá þótt fylkir
 Falli síalfr til vallar
 Gengr sem Gud vil úngom
 Grams erfingiom hverfa.
 Skína sól á syni
 Snarráds en þá báða
 Haralldz ero haukar görfir
 Hefnendr konungs efni.

Prorsum eamus
 Nos in aciem,
 Loricas nudati
 Lividos sub gladios.
 Galea micant,
 Non habeo meam,
 Jam jacet ornatus
 Noster in navibus.

A. D.
 1066.

*Erat ei lorica, Emma dicta, prolixa adeo,
 ut ad mediam prominere suram, & adeo
 firma, ut armis omnibus semper impenetra-
 bilis fuisset. Tum Rex Haraldus, Sigurdi
 filius: "inconcinuum, inquit, & rude fuit
 istud quod cecini, quare aliud meliusque car-
 men pangam, necesse est." Tum hæc
 cecinit:*

*Serpimus nos in armorum,
 Stragis in campo, strepitu minime,
 Ita jussit Hilda nos in pralio,
 Perstans, sub ventrem cavum scutorum.
 Alte me monuit, ubi occurrunt,
 Virgo illa gestare olim,
 Gladii micantes atque cranin,
 Galea sedem, in strepitu metallorum.*

Tunc hoc quoque cecinit Thiodolfus:

*Non sum ego, quamvis Rex
 Ceciderit ipse, stratus in campis,
 Eat res ut vult Deus, juvenibus
 Regis heredibus defuturus.
 Splendor solis non cadet in filios
 Consiliis promti, antequam ambo
 Haralldi fuerint accipitres parasi,
 Patrem ulturi, Reges futuri.*

A. D.
1066.

UPPHAF ORROSTONNOR.

EXORDIUM PRÆLII.

Nú hefr upp orrosto, oc veita Enskir menn árcid Nordmönnum, verdr vid-takan hörd, vard óhægt Enskom mönnum, at ríða at Nordmönnum, fyri ke-sionom, oc rído þeir í hring um þá, var þar þá fyrst laus orrosta, medan Nordmenn helldo vel fylkingonni, enn Enskir menn rído at hart, oc þegar frá, er þeir fengo eigi at fyst. En er Nordmenn sá, at þeim þótti, blaudliga atri-dit, þá sóttu þeir eptir þeim, oc villdo reka flóttann; enn er þeir höfdo brug-dit skialld-borginni, þá rído Enskir menn at þeim öllum megin, oc báro á þá skot oc spíót. Enn er Haralldr konungr Sigurðarson sá þat, geck hann fram í orrosto þar er mestr var vapna-burdrinn, vard þar þá hin hardasta or-rosta, oc fell mikit lid af livaromtvegg-iom. Þá vard Haralldr konungr Sigurðarson sva ódr, at hann lióp allt fram or fylkingonni, oc hió bádóm höndom, hellt þá hvarki vid hönum hiálmr ne brynja; þá stucko frá hönom allir þeir er næstir voro: var þá vid síálf, at Enskir menn mundi flýja. Sva segir Arnorr Iarla-skáld:

Hafdi bríóft ne bifdiz
Böd-snart konungs hiarta
I hiálm þrimo hilmir
Hlit styggr fyri ser lítit.

Jam prælium oriebatur, cum Angli in Nordmannorum aciem (ferociter) sunt in-vekti, quibus fortiter hostem excipientibus, Anglis non successit factus ab equitibus in Nordmannos impetus, ob projecta gæsa, quare Anglis circumcirca illic obequivitibus, primum leviter & sparsim conseruere manus, quamdiu Nordmanni ordines aciei probe seruarunt. Anglis acriter quidem se ingerentibus, sed ubi in vanum cecidit impetus, mox recedentes effusi fugientibus instare voluerunt; quare cum aciei scutis munitæ ordines laxaverant, Angli undique in eos invekto, missilia & jacula ingerebant. Quo viso, Rex Haralldus Sigurdi filius, in primam processit aciem, ubi arma confertim maxime ingerebantur; qua re factum est, ut ex acie ipse procurrens, ad utramque manum obvios proflerneret, tanto impetu, ut adversus ictus savientis nec galeæ nec loriceæ impenetrabiles essent; quare ejus vim fugientibus omnibus, qui proximi fuere, eo jam ventum erat, ut Angli fugam circumspicerent; cujus rei ita meminit Arnorus Jarlaskáld:

*Habuit tutamen, neque trepidavit
In pugna strenuum Regis cor
In galea procella Princeps
Satis, iratus, ante se exiguum.*

Þars

Ubi

Þars til þengils herfa
 Þat fá har atskatna
 Blóðögr hiörr hins barra
 Beit döglunga hneitis.

*Ubi Regis & Principis Herferorum,
 Id vidit exercitus, quod viros hostes
 Cruentus gladius istius nudi
 Momordit Reges repellentis.*

A. D.
 1066.

FALL HARALLDZ KONUNGS SI-
 GURDARSONAR.

Haralldr konungr Sigurdarson var loftinn auro í ostinn, þat var hans bana-sár, fell hann þá og aull sú sveitin, er framgeek med hönom, nema þeir er aptr opodo, og helldo þeir merkino; vard þá enn inn hardasti bardagi, geek þá Tosti Jarl undir konungs merkit: tóko þá hvarirtveggio at fylkia annat sinni, og vard þá á dvöl miöc löng orosttonni. Þá quad Þiódolfr:

CÆDES HARALLDI REGIS SIGUR-
 DI FILII.

*Harallus Rex Sigurdi filius, sagitta gut-
 tur trajectus, quod vulnus ei erat lethife-
 rum, cecidit ibi, totaque militum manus,
 quæ ex acie progressum fuerat comitata, ex-
 ceptis qui ad suos sensim retrocessere, vexil-
 lum portantes. Hic iterum acerrimum re-
 cruduit prælium, Tostio Jarlo sub Regis
 succedente vexillum. Postea utrimque aciem
 denuo ordinare coeperunt, quo tempore ab
 pugna diu cessatum est. Tunc Thiodolfus
 hoc cecinit:*

Aulld hefir afrád golldit
 Illt nú qved ec her stilltan
 Baud þessa ferd þjódom
 Þarskaust Haralldr austan.
 Sva lauk siklings æfi
 Snialls at ver röm allir
 Lofdungr beid inn leyfdi
 Lífs grand í stad vandom.

*Populus censum & vectigal pendit
 Malum, jam dico exercitus subsistere,
 Imperavit hocce ier genibus
 Non necessario Haralldr ab orzu.
 Ita desit Regis vita
 Celeherrimi, ut simus omnes,
 Regem mansit illum laudatum
 Vita jactura, in loco pessimo.*

Enn ádr en saman figi en sídari orro-
 stan, þá baud Haralldr Gudenason grid
 Tosta Jarli bródr sínom, og þeim mön-
 nom ödrom, er þá lifdo eptir af lidi
 Nordmanna; enn Nordmenn æpdo upp
 allir senn, og sögdo sva, at hvær skyll-
 di falla of þveran annan, fyrr en þeir
 gengi til grida vid Enska menn. Æpdo

*Antequam vero coaluit prælium posterius,
 Haralldr Godwini filius Tostio Jarlo fra-
 tri, una cum cæteris omnibus, qui ex Nord-
 mannorum copiis erant supersites, pacem
 & vitam obtulit. Contra Nordmanni om-
 nes, sublato clamore, uno dixerunt ore, se
 prius casuros, casos alium supra alium,
 quam vitam & pacem Anglis acceptam velle
 referre;*

A. D. 1066. Þá hverirtveggio her-op, tókz þá orrosta í annat sinn. Sva segir Arnorr Jarla skáld:

Eigi vard ens ægia
 Audiigr konungs daudi
 Hlífðot hleuna fosi
 Hoddom rodnir oddar.
 Helldr kuro meirr ins mæra
 Millðings en grid villdo
 Of fólk snaran fylki
 Falla lids-menn allir.

ORRA-HRID.

Eysteinn Orri kom í því bili frá skip-
 onom með því lidi, er hánom fylgdi,
 voro þeir albryniadir, feck þá Eysteinn
 merki Haralldz konungs Landeydona:
 verdr nú orrosta í þridia sinn, oc var
 sú hinn snarpasta, fello þá miöc Enskir
 menn, oc var vid siálfst at þeir mundi
 flýia. Sú orrosta er köllod Orra-hríð.
 Þeir Eysteinn höfdo farit sva ákafliga
 frá skiponom, at þeir voro fyrr sva
 módir, at nálíga voro þeir ófærir, fyrr
 enn þeir komo til orrosto, enn síðan
 voro þeir sva ódir, at þeir hlífdo ser
 eigi medan þeir máttu uppistanda; at
 lyedom steypdoz þeir or hringa-brynio-
 nom, var þá Enskum mönnum hægt at
 finna högg-stadi á þeim, enn sumir
 sprungo með öllo, oc dó ófárir, fell
 nálíga

*referre; quare belli clamore utrinque subla-
 to, prælium denno restauratum est. Hac de
 re ita cecinit Arnorus Jarlas skáld:*

*Haud erat illius metuendi
 Felix Regis obitus;
 Non pepercerunt nebulones sapienti
 Auro multo ornata cuspides.
 Potius elegerunt illustris illius
 Principis, quam vitam & pacem peiere,
 Circa Principem populi
 Cadere, milites omnes.*

ORRII PROCELLA.

*Eysteinnus Orrius illo temporis momento à
 navibus accessit, copiis stipatus, quæ cum
 comitabantur, loricatis omnibus. Eysteinnus,
 vexillum Regis affecutus, Landeyda
 diditum, tertio prælium instauravit, in qua
 maxima animorum & virium contentione
 pugnatum est, Anglorum magna cadente
 multitudine, adeo ut ipsi fugæ proximi es-
 sent. Pugna illa vocata est Orrii procella.
 Eysteinnus ejusque comites viam à navibus
 vehementer adeo festinaverant, lassitudine
 ideo ita confecti, ut ad omnia fere essent
 inepti ac destituti viribus, antequam præ-
 lium inirent; quod postquam inirent, eo
 furore in hostem ruebant, ut scutis corpora
 non tegerent, quamdiu pedibus stare potue-
 re. Ad ultimum loricæ abjicientes, ictibus
 quos intulere Angli, toto patebant cor-
 pore, quidam etiam, lassitudine penitus con-
 fecti, absque vulneribus necabantur. Tota
 fere*

nálíga allt stór-menni Nordmanna. Þetta var inn efra lut dags; varð þat sem von var, at þar voro enn eigi allir iafnir, flýdo margir, oc þeir er sva komoz undan, at ymíssa audno báro til; gördi oc myrkt um kveldit, ádr en lokit væri öllum mann-dráponom.

fere hic periit Nordmannorum nobilium & A. D. 1066. Satraparum turba. Factum est hoc, die ad vesperam vergente; acciditque hic, quod expectari potuit, ut idem omnium non esset fatum: multi (enim) fuga salutem quaesivere, evaserunt quoque alii, quibus fors variis favebat modis, dieque vesperscente tenebrae obortae sunt, antequam finita est hominum strages.

FRA STYRKARI STALLARA.

DE STYRKARO AULÆ MAGISTRO.

Styrkár Stallari Haralldz konungs Sigurdarsonar, komz á brot, ágætr madr; hann feek hest, oc reid sva brott um kveldit, gördiz á vindr nockr helldr svalr, enn Styrkár hafdi eigi klædi fleiri en skyrtto eina, oc hiálm á höfði; oc nöckvid sverd í hendi fer. Hönom svaladi, er hann hratt af fer mædinni, þá kom í móti hönom vagn-karl einn, oc var í kaufungi fódrodóm, þá mælti Styrkár: villtu selia mer kaufunginn bóndi? eigi þerna, svarar hann, þú mant vera Nordmadr, kenni ec mál þitt. Þá sagdi Styrkár: ef ec em Nordmadr, hvat villtu þá? bóndi svarar, ek vilda drepa þic, enn nú er sva illa, at ec hefir eigi vapn til, þat er nýte se. Þá mælti Styrkár: ef þú bóndi mátt eigi mic drepa

Styrkarus, aulae Magister Haraldii Regis Sigurdi filii, inter alios evasit, vir sane egregius, qui equum nactus vespera inde equitavit, quo tempore ventus subortus est frigidus, Styrkarum non vestiente nisi indusio, praeter quod galea caput erat tectus, & gladio, quem manu praeferebat, nudo armatus; cessante ergo labore & lassitudine, frigescere coepit. Tum obvius ei factus est homo, curru vectus, & endromide s. tunica pellicea vestitus, quem allocutus Styrkarus: "visne, inquit, tu rustice, mihi endromidem vendere?" ad quæ ille respondit: "non tibi equidem, tu sine dubio Nordmannus es, cujus rei index est mihi lingua tua." Tum interrogante Styrkaro: "quid, si Nordmannus essem, mihi faceres?" cum responderet rusticus: "te occiderem ego, sed jam malo fato accidit, ut ad eam rem idoneis desituar armis," hic Styrkarus: "Si, inquit, tu rustice, "me occidere non potueris,

A. D. 1066. drepa, þá skal ec freista at ec mega þic drepa; reidir upp sverdit, oc setr á háls hönuom, sva at geck af höfudit; tók hann síðan skinn-hiúpinn, oc lióp á hestinn, oc fór til strandar ofan. Ólafr Haralldzson var eigi á landi með, oc er hann spurdi fall födur síns, bióz hann til brottlögo með þat lid er eprir var.

FRA VILHIALMI BASTARDI.

Vilhiálmr Bastardr Rudo-Jarl spurdi andlát Játvardar konungs frænda síns, oc þat með, at þá var til konungs tekinn á Englandi Haralldr Gudinafon, oc hafði tekit konungs vígslu; enn Vilhiálmr þóttiz berr tilkominn ríkis í Englandi, en Haralldr, fyrir frændfemis sakir þeirra Játvardar konungs; þat var oc með, at hann þóttiz eiga at giallda Haralldi svívirðing, er hann hafði slitit festamálom vid dóttur hans, oc af öllu þessu saman dró Vilhiálmr her saman í Nordmandi, oc hafði allmikil fölmenni, oc nógan skipa-kost. Þann dag, er hann reid or borginni til skipa sinna, oc hann var kominn á hest sinn, þá geck kona hans

ris, tentabo ego, an te possim occidere, quo dicto, gladium vibrans, cervicem ei ita feriit, ut caput præscinderetur, postea arrepta tunica pellicea, ascensoque equo, ad littus properavit. Olafus, Haralldi filius, in terram cum cæteris non ascenderrat, qui necis patris sui certior redditus, una cum eis, qui superflites erant abitum paravit.

DE VILHELMO NOTHO.

Vilhiálmus (Vilhelmus) Nothus Rothomagi Dux, mortis Edvardi Regis, sui affinis, certior factus, nec non in Anglia acceptum in Regem esse Haralldum Godvini filium, & regia inauguratione sacratum, existimavit Angliæ regnum majori, quam Haralldo, jure sibi deberi, nempe propinquiori cognatione (a) cum Edvardo Rege conjuncto, ratus præterea, causam sibi esse rependendi Haralldo contumeliam, & rupta, quæ cum filia sua inierat, sponsaliorum foedera; quibus de causis omnibus Vilhelmus, in Nordmannia multis contractis copiis, ingentem jam duxit exercitum classemque, quanta opus fuit. Quo die ex civitate ad naves equitaturus, equum adscenderat, accessit eum conjunx, cum illo collocutura.

Quod

(a) Cognatio inter Wilhelmum & Edvardum erat sane perquam exigua & exilis: sed magna visa est Suorrio nostra, sibi nempe persuadenti, Wilhelmum fuisse Emma fratrem, ideoque post Edvardi, Emma filii mortem, regni Angliæ Haralldo propinquorem heredem. Verumenimvero istud cognationis & hereditatis jus nullum præ se tulit Wilhelmus, regni Anglici habenas invadens, nec loquantur scriptores Anglici. Promissum sibi ab Edvardo regnum, neglecta ab Haralldo foedera, & violata juramenta prætendebat Wilhelmus.

til hans, oc vildi tala vid hann. Enn er hann lá þat, þá laust hann til hennar med hælínom, oc setti sporan fyrri brióft henni, svo at á kaf stóð, fell hon vid oc feck bana, enn Jarl reid til skips, fór hann med her sinn út til Englandz. Þar var med hanom Otta Erki-biskop bródir hans. Enn er Jarl kom til Englandz, tók hann at heria, oc lagdi under sic landit, hvar sem hann fór. Vilhíalmr Jarl var hveriom manni meiri oc sterkari, oc riddari hinn mesti, her-madr mikill, oc helldr grimmr, oc enn vitrafi madr; oc kalladr eigi all-tryggr.

Quod ubi ille vidit, calce eam petiit, atque accedentis pectus calcari ita feriit, ut ad viscera penetraret (b), quo vulnere lapsa exspiravit; cæterum Dux ad naves equitans, cum exercitu in Angliam abiit, qua in expeditione comes ei erat Otho Archiepiscopus, ejus frater (c). Ad Angliam ap-pulsus Dux, bello ibi grassari coepit; & terras, quasunque accessit, sibi subdicere. Vilhelmus Dux corporis statura & robore omnium erat præstantissimus, equitandi arte eximius, insignis bellator, sed ad sævitiam nonnihil proclivis, vir quoque sapientia in-signi, at ut ferebatur, fidei per omnia non tenax.

A. D.
1066.

FALL HARALLDZ KONUNGS GUDINASONAR.

Haralldr konungr Gudinafon lofadi brautferd Ólafi syni Haralldz konungs Sigurdarsonar, oc því lidi er hönom hafdi fylgt,

CÆDES HARALLDI REGIS, GODWINI FILII.

Haralldus Rex, Godwini filius, Olaso filio Haralldi Regis Sigurdi filii, copiisque quæ eum comitabantur, nec in prælio ceciderant, libere abeundi veniam concessit. Cæterum

(b) Hic fallitur Snorrius noster aliique rerum Septentrionalium scriptores, qui eadem tradunt: testes enim habemus scriptores Anglicos, conjugem Vilhelmi non tantum in vivis fuisse, postquam Rex Angliæ factus est, sed & Angliæ Reginam, publica solennitate Londini coronatam. Ast Snorrium scita, aut vana falsaque hic narrasse, quis crediderit? Narrat Morkinskinna, Vilhelmo expeditionem in Haralldum dissvassisse conjugem, & ideo à marito irato fuisse necatam. Sublestæ igitur fidei suspèctam habuisse maritum, & indignius tractasse, veri non est absimile; sed plura hac de re dare, non hujus loci.

(c) Otho s. Odo ille erat frater Guilhelmi uterinus, & Episcopus Bajocensis, regni Angliæ, absente Guilhelmo, aliquamdiu præfektus, sed Regi postea suspectus & in carcerem conjektus, dum post mortem Guilhelmi libertati redditus, novas iterum res molitur, in arce, quam Hornecafellam dixerunt, obsessus & ad deditionem compulsus, in Nordmanniam, ad Robertum Ducem se contulit, liberum dimittente Rege Wilhelmo Ruso.

A. D. 1066. fylgt, oc eigi hafði fallit í orroftinni; enn Haralldr konungr fneriz sudr a England, þviat hann hafði þá spurt, at Vilhiálmr Jarl Bastardr fór sunnan á England með lid mikit, oc lagði landit undir sic. Þar voro þá með Haralldi brædor hans Sveinn oc Gyrdir oc Valþiófr Jarl. Fundr þeirra Haralldz konungs oc Vilhiálms Jarls vard sudr á Englandi vid Helsingia-port, vard þar orrofta mikil: þar fell Haralldr konungr oc Gyrdir Jarl bródir hans, oc mikill luti lids hans. Þat var XIX nóttom eptir fall Haralldz konungs Sigurdarsonar. Valþiófr Jarl bródir Haralldz kom á flóttu undan, oc síð um kveldit mætti Jarl. sveit nockorri af Vilhiálms mönnum. Enn er þeir fá lid Valþiófs Jarls, þá flýdo þeir undan á eydiskóg nockorn; þat var C manna. Valþiófr Jarl let elld leggja í skóginn, oc brenna upp allan faman. Sva tegir Þorkell Skallason í Valþiófs floeki:

Hundrat let í heitom
Hirdmenn iöfurs brenna
Sóknar yggr enn feggjom
Svido kveld var þat elldi.

Frett

terum Haralldus Rex suo cum exercitu, ad australes Angliæ partes flexit iter, nempe nuntiis certior redditus, Ducem Vilhelmum Nothum, meridionales Angliæ regiones cum exercitu obeuntem, terras ibi suæ ditionis facere. Haralldo Regi tunc comites aderant fratres ejus, Sveinus atque Gyrdius, nec non Valthiofus Jarlus. Locus, in quo congressi sunt prælio Haralldus Rex atque Vilhelmus Dux, erat in australi Anglia, juxta Helsingorum portam (Helsingiaport) (d), ubi acerrimum initum est prælium, in quo cecidit Haralldus Rex, nec non frater ejus Gyrdius, atque ingens copiarum ejus multitudo. Factum est hoc, postquam XIX noctes à cæde Haralldi Regis, Sigurdi filii, erant præterlapsæ. Valthiofus Jarlus, Haralldi frater, fuga elapsus, sera jam vespera cohorti cuidam occurrit militum Vilhelmi, qui eo viso fuga se subduxerunt in sylvam quandam desertam. Cohors illa C erat militum. Valthiofus Jarlus, igne in sylvam immisso, ad unum omnes cremari jussit (e); qua de re ita cecinit Thorkelus Skallii filius in carmine, Valthiofs-Floek dicit:

*Centum jussit in ardore
Aulicos viros Regis comburi
Pugnæ Otbinus, istis militibus
Ustionis vespera ea erat, ignis.*

Audium

(d) Helsingia port hodie Hastings.

(e) Hæc sine dubio alio tempore & longe serius facta sunt. Prælio huic interfuisse Valthiofum, non memorant Scriptores Anglici, sed circa ov. 1075 in Vilhelmum Regem conspirasse, & ejus jussu fuisse occisum. conf. Torfæi Hist. Norv. Par. 3. lib. 6. cap. 1.

Frett er at firðar knátto
 Flagd viggs und kló liggja
 Imleitom feckz áta
 Öls black vid hræ fracka.

ÆTTAR-TÖLUR.

Vilhiálmr var sonr Rodbertz Lángaspióz, sonar Rikardz Rikardzsonar, Vilhiálms-sonar, Göngo-Hrolfs-sonar, sem fyrstr vann Nordmandi, oc voro þeir allir Rudo-Jarlar, þat ero Greifar í Rothmagi í Nordmandi, hvarr eptir annan. Göngo-Hrolfr var sonr Rögnvalldz Mæra-Jarls, bródir Þóris Jarls ens Þegianda oc Torf Einars í Orkneyom, sem drap Halfdán Hálegg, fyrir þat hann hafði drepit föðr hans Rögnvalld Mæra-Jarl, sem segir í Sögo Haralldz Hárfagra. Adalráðr konungr í Englandi átti Emmu drottningo, systur Vilhiálms Greifa Bastards af Nordmandi; átti hann vid henni tvo sono Játvard oc Edmund, sem eptir hann varð konungr í Englandi, enn síðann rekinn or landi af Knúti konungi enom Ríka í Danmörk, oc Játvardr edr Edvardr hinn helgi, sem síðan varð kon-

E e 2 ungr

*Auditum est, quod viri sint coacti
 Lamia equi sub ungue jacere;
 Torva tuenti appositus fuit cibus
 Alni eqvo ex cadaveribus Francorum.*

A. D.
 1066.

GENEALOGIÆ. (f)

Vilhelmus erat filius Rodberti longæ hæstæ, nepos Rikardi, pronepos Rikardi, (senioris), abnepos Vilhelmi, qui erat filius Hrolfi Peditis. à quo primum occupata est Nordmannia. Hrolfus Pedes erat filius Rögnvalldi Mörriarum Jarli, frater Thoreri Taciturni atque Torf-Einari in Orcadibus, qui occidit Halfdanum Háleg (altæ suræ) cædem patris Rögnvalldi, Mörriarum Jarli, ulturus, prout in historia Haralldi Pulchricomi memoratur. Adalradus (Ethelredus) Rex Angliæ, conjugem duxit Emmam Reginam, Vilhelmi Nothi Comitæ (Ducis) sororem (g), ex qua duos suscepit filios, Edvardum atque Edmundum, qui post eum factus Rex Angliæ, postea à Knuto Potente Daniæ Rege patria est pulsus (h); Játvardus vero, sive Edvardus Sanctus (i), post obitum Horda-Knuti Regis

(f) Hocce caput 102 solus habet Codex B sive editio Heimskringlæ Peringskioldiana; quæ res suspicioni dat locum, illud sit interpolatum & ipsius non esse Snorri.

(g) Scriptorem nostrum hic memoria, aut tradita ab aliis sefellere: nam Emma non erat Vilhelmi soror, sed patris Vilhelmi amita. Hinc ille, exilis sane, consanguinitas, quam Vilhelmum & Edvardum Confessorem intercessisse narrant nostri, fundamentum juris, quo sibi regnum Angliæ vindicavit Wilhelmus.

(h) Hic patrem Edmundum Regem cum filio Edvardo confundit auctor noster. Occisus est Rex Edmundus, à Duce Eadrico, Knuto Rege. cædis si non auctore, saltem conscio, ut nonnulli memorant, non patria ejectus: sed Anglia pulsus est filius ejus Edmundus.

(i) Sancti cognomen non adhæsit Edvardo Emma filio, qui Confessor est cognominatus, sed Edvardo Edgari filio, qui circa ann. 959 occisus est.

A. D. ungr í Englandi, eptir dauda Hörda-Knútz konungs, Knútr hinn Ríki eignadiz Emínu drottningo, eptir dauda Adalráds, oc gat vid henni Haralld oc Hörda-Knútt. Edvardr konungr átti Gydo Godvins (Gvudina) dóttur, dóttir-dóttir Þórgils Sprakaleggs; hon var födr-fystr-dóttir Sveins Úlfsfonar Dana-konungs, oc átto þau Edvardr konungr eigi barn faman þar fyrir tók hennar bródir Haralldr ríki eptir Edvard konung, oc kom sva England undan ættar-stofni Adalráds konungs ens Góda. Haralldr Gudinafon hafdi þá verit konungr hálfan tíunda mánad í Englandi, er hann fell, oc var þá enginn madr eptir af Godvins Jarls afkomendom, utan synir Tosta Jarls, Ketill oc Skuli, oc Gyda Harallds-dóttir; hennar feck Valdimar konungr af Holmgardi, sonr Jarzileifs konungs oc Ingigerdar drottningar, fem var dóttir Ólafs konungs Svenka: vid henni átti hann Haralld konung, fem átti Kristino dóttur Inga konungs Steinkelsfonar í Svía-ríki, dætor þeirra voro Málfrídr oc Ingibiorg. Sigurdr Jorsalafari feck Málfrídar, enn fídar átti hana Eiríkr konungr Eymuni í Danmörk. Enn Knútr Hertogi Lávardr feck Ingibiargar Harallds dóttur; þeirra börn voro Valdimar Dana-konungr, Kristin

gis Angliæ Rex est factus. Post mortem Adalradi Knutus Potens thori sociam accepit Reginam Emman, cum qua genuit Haralldum (k) atque Horda-Knutum. Edvardus Rex conjugem habuit Gydam, Godvini (Gvudini) filiam, Thorgilsi Sprakaleggii ex filia neptem, quæ erat Sveini Ulfi filii, Danorum Regis, ex amita neptis. Ea atque Edvardus Rex liberos non genuere; quocirca post Edvardum Regem frater ejus (Gydæ) Haralldus regnum suscepit, qua de re Anglia Regis Adalradi Boni prosapia excidit. Haralldus Godvini filius novem menses & dimidium in Anglia regnaverat, quo tempore cæsus occubuit, viro ex posteris Godvini Jarli (Ducis) tunc superstitute nullo, præter Tostii Jarli filios Ketillum & Skulium, nec non Gydam Haralldi filiam, quam conjugem duxit Valdimarius Holmgardiæ Rex, filius Regis Jarisleifi atque Ingigerdæ, quæ erat filia Regis Olafi Sveci. Ex ea ille suscepit Haralldum Regem, qui conjugem habuit Christinam, Ingii Regis filiam, qui erat filius Steinkeli. Eorum filia erant Malfrida atque Ingebiorga. Malfridam conjugem duxit Sigurdus Jorsalafar (Hierosolymapeta) & post eum Eirikus Eymune Daniæ Rex. Ingebiorgam vero Haralldi filiam matrimonio sibi junxit Dux Knutus, Lavardus cognominatus, quorum liberi erant Valdemarus

Dano-

(k) Haralldus sine dubio non erat Emmæ filius, sed natus ex Alfiva, priore Knuti Regis sive uxore sive concubina, conf. emendationes illustriff. Submii in Historia Dan. pag. 41. not. (e).

Kristin, Katrin oc Margret. Valdimar konungr feck Sophiu dóttir Valaders konungs af Polen, oc Rikeze drottningar; börn þeirra Sophiu voro Knútr konungr oc Valdimar konungr, oc Kristin, sem átti Karl konung Sörkvisfon; þeirra börn voro Sörkvir konungr oc Valdimar konungr, oc Rikiza drottning. Margret dóttir Knúts konungs Lávards átti Stíg Hvíraledr; þeirra börn voro Nicolás oc Kristin, sem átti Karl konung Sverkifon; þeirra son var Sverki konungr, fadir Johans konungs. Módir Karls konungs var Úlfhilldr drottning, dóttir Hákonar Finnzfonar, Háreksfonar af Þiótto. Úlfhilldr átti fyrst Nicolás Dana konung, oc síðan Inga konung Hallsteinsfon í Svía-riki. Síðan feck hennar Sverki Karlsfon oc Ríkitzu drottningar, sem síðan átti konung Eirík Knutsson í Svía-riki.

Danorum Rex, Christina, Catharina at-A. D. que Margareta. Valdemari Regis conjunx erat Sophia, filia Valaderi, Polonia Regis & Reginae Rikissæ, sed Valdemari atque Sophiæ liberi Knutus Rex & Valdemarus Rex, nec non Christina, nupta Regi Karlo Svörkeri filio, quorum liberi erant Svörkerus Rex, & Rex Valdemarus atque Rikissa Regina. Margareta Regis Knuti Lavardi filia connubio juncta fuit Stigo Hvitaleder (albi corii), qui liberos genuerunt Nicolaum atque Christinam, Regis Karli Sverkkii filii conjugem; eorum filius erat Sverkius Rex, pater Regis Johannis. Mater Karli Regis fuit Ulfhillda Regina, filia Hakoni, neptis Finni, proneptis Hareki in Thiotta. Ulfhillda primum nupta fuit Nicolao Danorum Regi, & postea Ingio Regi, Hallsteini filio in Svionia. Post hunc conjugem eam duxit Sverkius Karli filius atque Rikissæ Reginae, quæ deinde nupta Eiriko Knuti filio, Svionia Regi.

FERD OLAFS HARALDZSONAR
I NOREG.

Olafr, son Haralldz konungs Sigurdarfonar, hellt lidi síno brott af Englánda, oc sigldi út af Hrafns-cyri, oc kom um haustit til Orkneyia, oc var þat þar tíðenda, at María dóttir Haralldz konungs Sigurdarfonar, hafði orðit brád-dauð þann sama dag, oc á þeirri sömo stundo, er Haralldr konungr hafði fallit fadir hennar.

E c 3 Ólafr

ITER OLAFI HARALLDI FILII
IN NORVEGIAM.

Olafus, Haralldi Regis filius, filii Sigurdi, suis cum copiis ab Anglia abiens, & (portu) Hrafuseyre dicto navigavit, atque autumno (eodem) ad Orcadas venit, ubi id novi acciderat, ut Maria, filia Regis Haralldi Sigurdi filii, subita morte esset extincta, eodem die eademque hora, qua in prælio casus occubuerat ejus pater, Rex Haralldus.

A. D. Ólafr dvalldiz þar um vetriun, enn ep-
tir um sumaret fór hann austr til Noregs:
var hann þá þar tekinn til konungs með
Magnúsi bróður sínom. Ellif drottning
fór vestan of haf með Ólafi stíupfyni
sínom, og Ingigerði dóttor hennar. Þá
kom og vestan um haf með Ólafi Skúli
son Tofta Jarls, er síðan var kalladr
konungs-fóstri, og Ketill Krókr brodir
hans. Þeir voro bádir göfgir menn og
kyn-stórir af Englandi, og bádir forvitra:
voro þeir bræðor hinir kærsto Ólafi
konungi. Fór Ketill Krókr norðr á Há-
logaland, feck Ólafr konungr hönom þar
kvanfáng gott, og er frá hönom komit
mart stór-menni. Skúli konungs-fóstri
var skörungr mikill, og manna fríðastr
síonom; hann gördiz forstíóri í hird
Ólafs konungs, og taladi á þingom, og
red öllum land-rádom með konungi.
Ólafr konungr baud at gefa Skúla fylki
eitt í Noregi, þar er hönom þótti bezt,
með öllum rökum og skylldom þeim er
konungr átti. Skúli þackadi hönom vel
bod sitt, og letz helldr vilia beidaz af
hönom annarra lura, fyrir því ef konunga-
skipti verda, sagdi hann, kann vera at

riúfuz

ralldus. Olafus hyemem ibi transegit, sed
sequenti astate orientem versus in Norve-
giam est profectus. Tum in Regem ibi est
acceptus, una cum fratre Magno. Elisa-
betha Regina Olafum privignum atque In-
gigerdam filiam suam ab occidente per mare
secuta est. Olafum ab occidente etiam co-
mitatus est Skulius, Toftii Jarli filius, qui
postea Regis nutritius est dictus, nec non
Ketillus Krok, ejus frater. Ambo hi (fra-
tres) viri erant eximii, nec non summis in
Anglia locis nati, Et insigni prudentia at-
que sagacitate ambo. Intima illi fratres
Olafø Regi juncti erant amicitia. Ketil-
lus Krok boream versus in Halogalandiam
se contulit, ubi curante Olafø Rege, con-
nubio junctus commodo, amplæ multorum
insignium virorum atque Magnatum stirpis
auctor est factus. Skulius Regis nutritius
vir erat manu Et consilio promptissimus Et
faciei decore præstantissimus omnium, qui
aulæ Olafø Regis præfectus, in comitiis
(ejus vice) verba fecit, atque rerum omnium
moderandarum cum Rege particeps erat.
Skulio Rex Olafus provinciam quandam in
Norvegia, quæ optima ei fuisset visa, ob-
tulit conferendam cum omnibus censibus at-
que vectigalibus, quæ Regis erant. Sku-
lius adis Regi prolixè gratis, significavit,
se aliam rem à Rege petere velle, fieri enim
posse, si Regum foret commutatio, ut do-
num istud sibi non constans fieret; se igitur
possessiones Et prædia potius petiturum, em-
porio

riúfiz giöfn. Ec vil helldr, segir hann, þiggja neckorar eignir þær er liggja nærr kaupstödom þeim, er þer herra erud vanir at sitia, oc taka Jóla-veizlor. Konungr iátadi hönom þefso, oc skeytti hönom iardir austr vid Konungahello, oc vid Oflu, vid Tunsberg, vid Borg, vid Biörgyn, oc nodr vid Nidarós: þær voro nálíga hinar bezto eignir í hveriom þefsom stad, oc hafu þær eignir legir sídan undir þá ætt-menn, er af Skúla ero komnir. Olafur konungr gipti Skula frænd-kono sína Gudrúno Nefsteins-dóttor. Módir hennar var Ingiridr, dóttir Sigurdar konnngs Sýrs oc Ásto, módur Ólafs konungs helga: Ingiridr var systir Ólafs konungs hús helga oc Haralldz konungs. Sunr Skúla oc Gudrúnar var Áfolfr á Reini; hann átti Þóru, dóttur Skopta Augmundarfonar, oc var fá Skopti fonarfon Þórbergs Árnafonar; enndóttir Skula oc Gudrúnar var Ragnhilldr, sem átti Orm kyrpins: hans dóttir var Áfa, modir Biörns búks, Sonr þeirra Áfolfs var Gutthormr á Reini, fadir Bárðar, födur Inga konungs oc Skúla hertoga. Dóttir þeirra Áfolfs oc Þóru var Sigridr, sem átti Hallkel Húk; þeirra son var Jon, fadir Hallkels, Rögnvallds oc Gregorii. Gutthormr á Reine feck Elrídur, systur Hallkels Húks; þeirra dætor voro Rangrid, Ingrid oc Gudrud. Rangrid átti

porio & civitati vicina, "in qua, inquit, A. D. solitum est Vobis, Domine, sedem habere atque convivium Jolenfia celebrare." Hoc ei Rex gratificatus, prædia mancipavit illi, posita in vicinia Konungahellæ ad orientem, in vicinia Osloæ, Tunsbergæ, Borgi (Sarpborgi), nec non Bergarum atque Nidarosæ ad boream. Præstantissima fere omnium ea erant prædia, suis singula locis, quæ in nepotum atque posterorum Skulii possessione postea fuere. Olafus Rex Skulio conjugem dedit cognatam sibi foeminam, Gudrunam, Nefsteini filiam. Hujus mater erat Ingirida, filia Regis Sigurdi Syr atque Astæ, matris Regis Olafi Sancti, quæ (igitur) Ingerida soror erat Regis Olafi Sancti atque Haralldi Regis. Skulii atque Gudrunæ filius erat Asolfus in Reine, qui conjugem habuit Thoram, filiam Skoptii, Augmundi filii. Skoptius ille erat Thorbergi Arnii filii ex filio nepos; sed Skulii atque Gudrunæ filia fuit Ragnhillda, quæ nupsit Ormo Kyrpino, cujus filia erat Afa, mater Biorni Buk (capri). Asolfi & Thoræ filius erat Gutthormus in Reine, pater Bardii, qui fuit pater Ingii Regis atque Ducis Skulii; Asolfi (vero) & Thoræ filia erat Sigrida, quæ nupta fuit Hallkello Huk, quorum filius erat Jon (Johannes), pater Hallkelli, Rögnvalldi atque Gregorii. Gutthormus in Reine uxorem duxit Elridam, sororem Hallkelli Huk, ex quo conjugio nata est Rangrida, Ingrida atque Gudruda, Rangrida nupsit

A. D. átti Biörn Byrdarfein, þeirra dætur voro Elrid og Ingibiörg. Elrid átti Magnus konung, þeirra dóttir var Kristin, sem átti Reidar Sendimann. Þórir Skinnfelldr hafði ádr átt Elridi, og við henni tvo sonu Kiniad og Þórgrím Klofa; enn eptir dauda Magnúfar konungs Haraldfsonar giftiz hon lögmanningom í Gautlandi, þeirra son var Haralldr. Synir Ingibíargar voro Þórsteinn Skáldmoldr. Rangrid giftiz síðan Fridriki Kíæna, þeirra dóttir var Ástrídr. Ingirídr dóttir Guttorms á Reini átti Guttorm Austmansson af Jamtalandi. Guttorm á Reini átti síðan Bergliótu, þeirra son var Áfúlfr, hans dóttir var Þórbiörg, sem átti Eirik Griffil, þeirra son var Áfúlfr. Síðan eignadiz Þórbiörg Reidar frænda konungs. Guttormr á Reine feek síðan Sigrídar, dóttor Þórkels og Hallkörtlu. Hallkatla var dóttir Sveins Bryniúlfssonar og Ingirídar, systur Knútz Ríka; en Sveinn var bródir Sverkis í Sogn, Börn Guttorms og Sigrídar voro Bárdr Guttorms-son,

nupfit Biorno Byrdarfein, quorum filiaz erant Elrida atque Ingibiorga. Elrida nupta est Magno Regi (l), quorum filia fuit Christina, Reidaro Sendimann (Legato) matrimonio juncta. Elridæ prior maritus fuerat Thorerus Skinnfelldr (pellitus), qui cum ea duos genuerat filios, Kiniadum atque Thorgrimum Klofe; mortuo autem Magno Rege, Haralldi filio, conjugio juncta est Legifero Gautlandiæ. Et ex eo conjugio natus Haralldus. Filii Ingibiorgæ erant Thorsteinus Skaldmoldr. Rangrida postea nupta est Frederiko Kíæne, quorum filia fuit Afrida. Ingirida, filia Guttormi in Reine, maritum habuit Guttormum, Austmanni filium ex Jamtia. Conjugem postea duxit Guttormus in Reine Bergliotam, quorum filius erat Afulfus, hujusque filia Thorbiorga, uxor Eyriki Griffil, qui genuere Afulfum. Postea Thorbiorga nupta est Reidaro, Regis consanguineo. Aliam deinde Guttormus in Reine duxit conjugem, Sigridam, filiam Thorkelli atque Hallkatlæ; quæ Hallkatla erat ex sorore neptis Sveini, filii Brynjolfs Et Ingiridæ, sororis Knuti Potentis (m), Sveinus autem frater Sverkeri in Sognia. Liberi Guttormi atque Sigridæ fuere Bardus Guttormi filius, qui priori

(l) Magnus ille Rex erat Magnus Erlingi filius; quare aut scriptoris ipsius memoriæ quodam lapsu, aut librarii incuria factum est, ut Rex hicce Magnus Haralldi dicatur filius.

(m) Knutus hicce Potens alius fuerit, necesse est, quam Rex Knutus, ab Islandicis Scriptoribus vulgo Potens, ab alii Magnus cognominatus. Knutus, quem hic loquitur Scriptor Sarraparum Norvegiæ unus sine dubio fuit, cætera non nisi nomine notus.

son, sem fyrst átti Úlfhilldi, dóttor Páls biskups, oc síðan Ceciliu, dóttor Sigurðar konungs Haralldzsonar; þeirra synir voro þeir Ingi konungr, Skúli hertugi, oc Guttormr; oc dóttir Sigríðr.

SAMIÖFNUÐR HARALLDZ KONONGS
OC OLAFS KONONGS.

Halldorr son Bryniolfs Gamla Úlfallda var vitr madr oc höfðingi mikill; hann mællti þá er hann heyrði rædur manna; at menn misiöfnodo miöc skaplyndi þeirra brædra, Ólafs hins Helga oc Haralldz konungs, oc sagði sva: Eg var með þeim báðom bræðrom í kærleikom miklom, oc var mer hvarstveggja skaplyndi kunnigt; fann ec alldregi tva menn skaplikari; þeir voro báðir enir vitrofto oc hinir vapn-diörfosto menn, ágiarnir til fiár oc ríkis, ríkyndir oc eigi alþýðligir, stíórnsfamir oc reffingafamir. Ólafr konungr braut landz-fólk til Kristni oc rettra síða, en reffaði grimmliga þeim er dauð-heyrdoz vid; þoldo landz-höfðingiar hönom eigi íafndæmi oc rettdæmi, oc reifto her móti hönom, oc felldo hann á eign sinni síálks, oc vard hann fyrir því heilagr. En Haralldr konungr her-

priori conjugio uxorem duxit Ulfhilldam, A.D. filiam Pauli Episcopi, sed postea Ceciliam, filiam Regis Sigurdi, Haraldai filii. Eorum filii erant Rex Ingius, Dux Skulius, Guttormus, nec non filia Sigrida.

COMPARATIO INTER OLAFUM REGEM ET REGEM HARALLDUM.

Halldorus filius Brynjolfi Ulfaldi, Veteris dilecti, vir erat prudentia insigni & in rebus administrandis acer. Hic audiens sermones hominum, magnum ingenia fratrum, Olafi Sancti atque Haraldai Regis intercedens tantopere loquentium discrimen, sermonem ingressus ita: „Mihi, inquit, cum „utroque horum fratrum magna intercessit „amicitia, mihiqve utriusque (sat) notum „ingenium; qui duos homines ingenio magis pares & similiores nunquam inveni. „Fuere ambo homines eximia prudentia, „audacia in armis ferendis insigni, opum „atque potentiae avidissimi. animi elati & „ad vulgi favorem captandum minus apti, „sed in rebus administrandis strenui (ambo), „& in dilectis puniendis serveri. Olafus „Rex regni incolas & cives ad Christianam religionem & sacra rite instituta „vi coegit; gravi in eos poena sciens, qui „morigeri non erant; quam equam in omnes „& justam severitatem non ferentes regni „Satrapæ & Magnates, copiis in eum „coactis, suo ipso in regno illum cecidere; „qua re sanctus fieri meruit. Haraldus „quoque

A. D. 1066. iadi til frægdar fer oc ríkis, oc braut allt fólk undir sic, þat er hann mátti, oc fell hann á annara kononga eign. Bádir þeir brædor voro menn hversdagsliga sídlátir oc veglátir; þeir voro oc vídförlir oc eliumenn miklir, oc urdo af slíko vídfrægir oc ágætir.

„quoque Rex, ut gloria & potentia potis
„fieret, bella gereus, populos omnes, quot
„quot potuit, vi & armis sibi subiecit;
„quocirca in alterius Regis regno cæsus oc
„cubuit. Fratres hi ambo erga homines,
„quibuscum quotidie conversabantur, hone
„statis & decori, modestiæque erant aman
„tes. Peregrinationibus quoque (ambo)
„erant clari, & homines in laboribus per
„quam assidui; quibus de rebus fama &
„gloria longe lateque erant conspicui.“

1085. FUNDR KONONGANNA OLAFS KYRRA
OC KNUTZ HELGA, OC HERBUN
ADR TIL ENGLANDZ.

CONVENTVS REGVM, OLAFI KYRRE
ATQVE KNUTI SANCTI, NEC NON
APPARATUS EXPEDITIONIS
BELLICÆ IN ANGLIAM.

Ólafur konongur inn kyrri var vinur mikill Knútz Dana-konongs mágs síns. Þeir lögdo stefno með fer, oc hirtuz í Elfinni við Kononga-hello, þar sem konongar voro vanir at finnaz. Rædir þá Knútr konongur, at hann villdi at þeir gördi her vestr til Englands, slíks sem þeir áttu at hefna þar, Ólafur konongur at upphafi, oc síðan Dana-konongar. Gör nú annat-hvart, sagdi Knútr konongur, at ce mun fá þer LX skipa, oc görse þú höfðingi fyrir, eða ella man ce görse höfðingi fyrir, oc fá þú mer LX skipa. Þá mælti Ólafur konongur: Þetta mál er þer talit Knútr konongur, sagdi hann,

Ólafus Rex, cognomine dictus Kyrre, magna amicitia junctus erat affini suo Knuto Danorum Regi. Hi statuto conveniendi loco & tempore, in fluvio Elf (Gotelf) juxta Konungahellam, ubi congregari soliti fuere Reges, congressi sunt. Hic exponit Knutus, se velle, ut exercitum occidentem versus in Angliam expedirent, vindictæ ibi sumendæ talem & tantam habentes causam, primum & præcipue Rex Olafus, atque deinde Danorum Reges: „hic igitur, inquit Knutus Rex, alterutrum agas velim, vel Tu, auctus navibus LX, quas ego Tibi tradam, ducis suscipe munus, vel ego ducis munia obibo, LX à Te mihi traditis navibus.“ Ad quæ respondens Olafus Rex: „quod Tu Knute Rex, inquit,

er mer skapfellt; en þat er miöc ólíkt
 oc ólafnt: þer frændor hafit borit til
 meiri gipto át vinna England med nik-
 lom sóma, sem var Knútr konongr inn
 Ríki; nú er líkligt at þat mun ættgengt
 med yckor. En þá er Haralldr kon-
 ongr, fadir mian, fór vestr til Englandz,
 feck hann bana; var þá í landino alle it
 besta lidit; eyddiz þá Noregor sva at
 mannvali, at sídan hefir eigi slíks kost-
 verit, oc först at upphafi foringi slíkr
 sem var Haralldr konongr, bædi at viti
 oc hardfengi; var sú ferd at öllom lut-
 om ágætliga velbúin, oc gafz sem þer
 vitit. En nú kann ec ætla mitt ráð,
 hverfo myklo ec em vanfærri til at gör-
 az höfðingi fyrir, oc vil ec ydr tilkiósa.
 at þer farit med minni eflingo. Oc feck
 Ólaftr konongr Knúti LX stór-skípa, med
 ágætom búnadi oc traustlo lidi, oc setti
 þar fyrir höfðingia lenda-menn sína; oc
 var þat mællt, at stórmannliga væri her-
 inn tilfenginn. Er þat oc sagt í Knútz
 Sögo, at Nordmenn einir rufo eigi leid-
 ángrinn, þá er saman var kominn her-
 inn; voro þeir Knúti lýdugir. En Danir
 bidu eigi konongs, fóro Nordmenn þá
 apr til Noregs med villd oc samþycki
 Dana-konongs. Þat virði Knútr konongr
 vid Nordmenn, er þeir fóro heimleidis,

F f 2

oc

„*queris negotium, animo quidem meo gra-*
 „*tum est, sed tamen dissimile multum & di-*
 „*spar. Vobis cognatis major (quam meis)*
 „*contigit fortuna, in Anglia vobis maxi-*
 „*ma cum gloria vindicanda, Regi nimirum*
 „*Knuto potenti; quare veri est simile atque*
 „*sperandum fore, ut eadem fortuna vestra*
 „*familie adsutura sit comes. Contra Rex*
 „*Haralldus; meus pater; occidentem versus*
 „*in Angliam profectus, (pralio) est cæsus;*
 „*quo tempore selectissima erat in terra (Nor-*
 „*vegia) militum manus: verum tunc selectis*
 „*ejusmodi copiis exhausta adeo est Norue-*
 „*gia, ut post ea tempora talium copia non*
 „*exsisterit, Ducis primum & præcipue ta-*
 „*lis, qualis erat Haralldus Rex, tum pru-*
 „*dentia, tum fortitudine. Erat ea expe-*
 „*ditio rebus ab omnibus eximie parata, sed*
 „*eventum sortita, qualem vos nositis. Jam*
 „*ergo virium mearum ipse æstimator, &*
 „*quam sim imparatior ad copias ducendas*
 „*(probe gnarus), Te eligam expeditionis*
 „*ducem, ad quam ibis, meis suffultus sub-*
 „*sidiis.*“ *Olafus Rex Regi Knuto LX*
 „*tradidit ingentes naues, eximio rerum*
 „*omnium apparatu & lecto milite instructas,*
 „*quibus duces satropas suos constituit, faten-*
 „*tibus cunctis, magnifice subministratas*
 „*(istas) fuisse copias. Narratur quoque in*
 „*historia Knuti, solos Nordmannos imperatas*
 „*ad expeditionem copias non dissolviss; post-*
 „*quam in unum totus coierat exercitus; atque*
 „*Knuto Regi morigeros fuisse: verum Danis*
 ad

A. D.
1085.

A. D. 1085. oc gaf þeim leyfi at fara í kaupferdir í gegnom hans land oc ítrauma, hvart er þeir villdi; oc fendi hann Noregs konongi dýrligar gíafir fyrir sitt lidfíni, en hann lagdi á Dani reidi oc fegialld mikit her fyrir, þá er hann kom heim í Danmörk; fóro þeirra skipi svo, at þeir síálfir Danir drápo Knút konong, oc þolldo hönom eigi rettdæmi,

ad Regis adventum non manentibus, ad Norvegiam bona venia & consensu Danorum Regis, reversos esse Nordmannos. Quam rem, à Nordmannis factam, magni æstimavit Knutus Rex, iter domum remittentibus permittens, ut ad mercaturas irent, per regiones perque maria ejus, quocunque ipsi vellent; munera quoque pretiosissima Norvegiæ Regi mittens, pro præstito auxilio, sed ira & multis gravissimis eam ob rem in Danos sæviens, postquam domum in Daniam redierat; quæ eos intercedentia negotia eo demum processerunt, ut Dani ipsi Knutum Regem morte mulctarent, justum ejus non ferentes judicium.

DE REGE OLAFO KYRRE.

Olafr konongr var óhnöggr at fegiðfum vid menn, oc gaf hann allskyns gersimar. Sva fegir Stúfr scáld:

Gefr ættstudill iðfra
Aurr oc steinda kuauro
Hann vill hnöggvi sinnar
Há-bryniot skip synia.
Þiðd nytr Olafs audar
Annar konongr mannom
Se þú hvert slíkt se fe reidir
Sik beztan gram miklo.

Her þengill gleðr hringum
Hodd-örr fá er rydr odda
Beck-sagnir lætr bragna
Bragningr. geofum fagna.
Nordmönnon gefr nenninn
Noregs konongr stórum

DE REGE OLAFO KYRRE.

Olafus Rex erat in donis largiendis non parcus, maximi pretii munera omnigena dans. Qua de re ita Stufus pöta:

Donat generis columen Regum
Largus pictas magnas mercatorum naves,
Ille vult suam tenacitatem,
Et alte loricatedas naves, negare.
Populus fruitur Olafi divitiis.
Alius Regum hominibus,
Vide tu, quis tales opes expendit?
Per se Optimum Principem maxime.

Milites Rex latos reddit annulis
Auri largus, qui tingit cuspidas;
Scamni præsidia curat fortium hominum
Dux & Princeps donis exhilarari.
Nordmannis dona largitur strenuus
Norvegia Rex ingentia;

Örr er Engla þverrir
Olafur borinn sólo.

Hilmir gefr oc hiálma
Hird sva at eingis virdir
Konongs pryda þau klædi
Kynstórr firum brynior.
Dyggir lætr þungar þiggia
Þengill af ser drengi
Vas launar sva vísi
Verdungu hálsf gerdar.

Olafur gefr sva iöfra
Galli engi má snialla
Höggvit gull til hylli
Hilldunga konr milldi.
Gramr er und heidum himni
Hann er fremstr konung-manna
Spurdo hve glicr má görva
Giöfundur borinn undir ***

DAUDI OLAFS KONONGS.

Olafur konongr Kyrri sat optliga í heradi at stór-búom sínom; en er hann var austr í Ranríki á Haukabæ at búi síno, þá tók hann sótt þá, er hann leiddi til bana; þá hafdi hann konongr verit at Noregi XXVI vector, en hann var til konongs tekinn einom vetri eptir fall Haralldz konongs. Lik Ólafs konongs var flutt norðr til Nídaróls, oc iardat at Kríftz-kirkio þeirri, er hann let síálfr göra. Hann var hinn vinselasti konongr, oc hafdi Noregr mikít audgaz oc prýdz undir hans ríki.

Munificus est Anglorum vastator
Olafus, natus sole felici.

A. D.

Rex donat & galeas,
Aulicos, ita ut pensi non faciat,
Regis exornat illa armatura,
Genere illustris, militibus loricis.
Probus ille finit graves accipere
Rex à se viros milites,
Labores itinerum remunerat sic Princeps
Satellizio, Hæsi vestes.

Olafus largitur ita Regum,
Ira ut nulle valeant, insignium
Dissectum aurum, pro amicitia,
Regum cognatus, contra largitatem.
Rex est sub. caelo sereno,
Ille est princeps Regum virorum,
Rogans tu audi, quis talia efficiat,
Largiri promptus, natus sub ***

MORS OLAFI REGIS.

Rex Olafus Kyrre ut plurimum rure in^{1093.}
villis suis ingentibus commorabatur. Cæ-
terum in tractu regni orientali, in Ranari-
kia, in villa Haukbæ, dum commoratur,
morbo ibi corripitur, qui mortem ei accele-
ravit. Eo tempore Norvegiæ Rex XXVI
hyemes fuerat, hyemem unam post eadem
Haralldi Regis in regnum acceptus. Funus
Olafi Regis boream versus Nidarosiam du-
ctum, in æde Christo sacra tumultatum est,
quam ipse strui curaverat. Erat civium fa-
vore beatissimus Rex, cujus sub imperio
Norvegia plurimum divitiis & ædificiis au-
cta fuit & ornata.

A. D. UPPHAF MAGNUSAR KONONGS BER-
1093. FÆTTA OC HAKONAR BRÆDRUNGS
HANS.

Magnus son Ólafs konongs var þegar til konongs tekinn í Víkinni, eptir andlát Ólafs konongs, yfir allan Noreg. En er Upplendingar spurdo andlát Ólafs konongs, þá tóko þeir til konongs Hákon Þóris-sóstra, brædrung Magnusar konongs. Síðan fóro þeir Hákon oc Þórir norðr til Þrándheims, en er þeir komo til Nidaróls, þá stefndo þeir Eyra-þingi, oc á því þingi beiddi Hákon bændor at gefa sér konongs nafn, oc var hann þat veitt, at Þrændor tóko hann til konongr yfir hálfan Noreg, sva sem haft hafði Magnus konongr fadir hans. Hákon tók af vid Þrændi allt land-aura-gjald, oc gaf þeim margar adrar rettarbætur; hann tók þá oc af vid þá ióla-gjafir. Snærocz þá oc allir Þrændir til vinátto vid Hákon konong. Þá tók Hákon konongr sér hird, oc fór síðan aþr til Upplanda; hann veitti Upplendingom rettarbætur allar slíkar sem Þrændom, gerdoz þeir oc fullkomnir vinir hans. Þá var þetta qvedit í Þrándheimi:

Ungr kom Hákon hingat
Hann er beztr alinn manna
Frægdar milldr á folldo
Fór med Steigar Þóri.

Syni

EXORDIUM (HISTORIÆ) REGIS MAG-
NI NUDIPEDIS ET HAKONI
EJUS PATRUELIS.

Magnus, filius Olafi Regis, statim post Regis Olafi mortem, in Vikia in Regem totius Norvegiæ est acceptus. Verum Upplandenses, nuntiata Olafi Regis morte, Regem sibi sumserunt Hakonem, Thoreri alumnun, Regis Magni patruelem. Postea Hakonus atque Thorerus boream versus in Thrandhemiam profecti, ubi Nidarosiam pervenere, Eyrensia indixere comitia, quibus in comitiis colonos rogavit Hakonus, ut Regis sibi nomen darent, quod ei datum fuit concessumque, adeo ut Throndi illum in dimidia Norvegiæ Regem acciperent, quam partem regni habuerat Rex Magnus, ejus pater. Hakonus onere porteriorum levavit Throndos, (quæ solvere jussi erant mercatores) multisque aliis rebus jura eorum auxit aut emendavit. Is quoque tributa, quæ donorum Jolensum nomine solvi debebant, eis remisit; quare Throndorum omnium animi ad amicitiam Hakoni Regis sunt flexi. Tum Rex Hakonus aulicos & satellites sibi legit, quo facto, ad Upplandias revertitur. Upplandenses iisdem immunitatibus auxit, quas Throndis concesserat; illi (ergo) ei etiam facti sunt amicissimi. Eotempore in Thrandhemia hoc carmen fuit cantatum:

*Juvenis huc venit Hakonus,
Ille est optimus natus virorum;
Fama larginatis inchyus in terra
Comes ille fuit Szeigenfis Thoreri.*

Filio

Syni Olafs baud-síðan
 Síalfr upp Noreg hálfan
 Milldr en Magnus villdi
 Málfniallr háfa allan.

Filio Olafi obtulit postea
 Ipse cedendam Norvegiam dimidiam
 Munificus: atqui voluit Magnus
 Ore disertus rotam habere.

A. D.

HERNADR MAGNUH KONONGS
 I SUDREYOM.

Magnus konongr byriadi ferd sína or landi, oc hafði med fer lid mikit oc frítt, oc góðan skipakost, hellt hann lidi því vestr um haf, oc fyrst til Orkneyia; hann tók þar höndom Jarlana Erlend oc Pál, oc sendi þá báða austr í Noreg. En hann setti eptir Sigurd son sinn til höfðingia yfir eyonom, oc feck hönom ráðoneyti. Magnus konongr hellt lidi síno til Sudreyia, en er han kom þar, tók hann þegar at heria oc brenna bygðina, en drap mannfólkit, oc rænto allt þar er þeir fóro, en landslýðrinn flýði undan víðs vegar, sumir inn í Skotlandz fiördo, en sumir sudr inn í Satíri eda út til Irlandz, sumir fengo grid, oc veitto handgaungo. Svá segir Biörn enn Krepphendi:

Lek of Lióðhhús fkiom
 Limfong nærri hinni
 Vít bar ferd á flótta
 Fúfs gaus élldr or húfom.
 Aurr skiöldungr fór elldi
 I Vít búendof misto
 Róg geisla vann ræfir
 Raudan lífs oc audar.

Háugr

EXPEDITIO MAGNI REGIS AD IN-
 SULAS SUDURENSES. (HÆBUDAS).

Magnus Rex iter è patria, ingressus, multas & pulchre structas duxit copias secum, nec nou classem navium ingentem, quo cum exercitu mare trajecit occidentem versus, primumque in Orcadas. Hic captos Jarlos Erlendum atque Paulum, ambos orientem versus in Norvegiam misit, filium autem suum Sigurdum reliquit ibi insularum Praefectum, adjungens ei viros (quosdam) consiliarios. Magnus Rex (inde) in Sudureses insulas classem duxit, quo ubi pervenit, bello ibi & igne per rura grassari coepit, maresque incolas occidit, & loca omnia, qua ferebantur, late est populatus, fugientibus intolis, late sparsis, in Sinus Scotticos aliis, aliis austrum versus ad Satiriam usque aut in Hiberniam. Quibusdam vita & pax data est, qui fidem Regi addixere. Qua de re ita Biörnus Krepphendi:

Saltavit in Lióðbusio valde
 Ramorum dolor prope coelos;
 Late ferebantur agmina in fugam,
 Aridus erupit ignis ex adibus.
 Munificus Rex grassatus est igne,
 In Vista incolæ amifere,
 Pugnae radium effecit Princeps
 Rubrum, vitam & opes.

Famem

A. D.
1093.

Húngur þverrir let heriat
Hrádar gags á Skídi
Taunn rauð Tyrvíst innan
Teitr vargs í ben margri.
Grætti Grænlandz drottinn
Geck hátt Skota steckvir
Þíóð rann Mylsk til mæði
Meyar fudr í eyom.

FRA LÖGMANNI SYNI GUDRAUDS
KONONGS:

1093. Magnus konongr kom lidi síno vid ey-
na (a) Helgo, oc gaf þar grid oc fríd öllum
mönnum oc allra manna varnadi. Þat
fegia menn, at hann lyki upp Kolumba
kirkio hinni litlo, oc geck konongr eigi
inn, oc lauk þegar apr hurdina í lás,
oc mælti, at engi skyldi sva diarfr vera
sídan, at gánga inn í kirkio þá, oc he-
fir sídan sva gört verit. Þá fór hann
fudr firi (b) Satiri, heriar þar á bædi bord,
á Irland oc Skotland, fór sva alle her-
skilldi fudr til Manar, oc heriadi þar
sem í ödrom stödom. Sva segir Biörn
Krepphendi:

Vitt

- (a) Quam Snorrius hic Helgo s. Sanctam vocat, insula est, aliis nominibus Hu, Y, sive Y. Columb-Kill, nec non Fona dicta, inter insulas Scotie minimarum una, quæ insula Mull ad occidentem adiacet. Erat in ea Coenobium olim Monacharum, D. Columbæ sacrum, sedes Episcopi insularum Sodorensum, quæ antea fuerat in Sodora insula Man. Vid. Buchonani Rerum Scotie, lib. 1. pag. 28. 8. Alterum quæque in insula Fona erat Coenobium Monialium.
- (b) Quæ hic Satiria vocatur regio, est Chersonesus Scotie australis, in mare longius projecta, Kentera s. Canticra (Kantiri) dicta, adeo arctis sanctibus vicinis terræ coniuncta, ut per eas navicula trahantur, ut compendium fiat itineris.

Late

Famem sedans ille iussit bellari
Prælii aviculæ, Gagii, in Skida;
Dentem ille tingit intra Tyrvístam
Hilaris lupi vulneribus in multis.
Contristavit Grænlandia Dominus,
Ivit ætium Scoros qui fugat,
Populus cucurrit Mylsicus lassæus,
Virgines ad meridiem in insulis.

DE LAGMANNO, GUDRAUDI
REGIS FILIO.

Magnus Rex classem suam appulit ad
insulam Sanctam, ubi omnibus homini-
bus, nec non omnium incolarum bonis pa-
cem concessit & securitatem. Perhibent
eum templum Kolumbæ minus aperuisse, in-
gressumque non esse Regem, sed obserata
mox janua, edixisse ne quis adeo esset au-
dax, ut in ædem istam sacram introiret; cui
mandato postea obtemperatum fuit. Postea
Rex Magnus classem & copias duxit ad
illam insulam, ubi bello, prædis & incen-
diis est grassatus. Quæ regione subacta, au-
strum versus Satiriam prætervectus, ad
utrumque latus positas regiones, Hiberniam
& Scotiam bello infestavit; quæ ratione
arma hostilia circumtulit meridiem versus ad
Manniam usque, quam insulam, veluti cæ-
tera loca, bello vexavit. Cujus rei ita me-
minit Biörnus Krepphendi:

Vitt bar sniallr of fletta
 Sandey konongr randir
 Rauk um Il þá er ióko
 Allvallz menn á brennur.
 Sanntiri laut sunnar
 Seggia kind und eggjar
 Sigr gædir red síðan
 Sniallr Manveria falli.

*) Þess getr oc Gisl at Magnus konongr
 rak hernat um Eyarnar.

Toc a Sciþi
 Enn Scotar flydo
 Jofra ægi
 (a) Ivistar Gramr. *)

Lögmadr het son Gudraudar Sudreyia
 konongs; Lögmadr var fettr til land-
 varnar í Nordreyom. En er Magnus
 konongr kom til Sudreya med her sinn,
 þá flýði Lögmadr undan her oc hvar
 um eyar, en at lykdom tóko menn
 Magnus konongs hann med sciþfögn
 manna, þá er hann villdi flýia út til
 Irlandz; let konongr hann í iárn fetia,
 oc hafá í gæzlo. Sva segir Biörn Krepp-
 hendi:

Hætt var hvert þat er átti
 Hvarf Gudrodar arfi
 Lönd vann lofdungr Þrænda
 Lögmanni þar bannat.
 Nytr feck nesiom utar
 Nadrs bing töpuð fingin
 Egda gramr þar er umdo
 Ungr vattrima túngor.

Oc

(*) s. Uistar. (b) Lingvæ manubrii, sunt gladii.

(*) Asteriscis notata, ex Libro anecdoto, Ryggjarstycke. dicto edita sunt.

G g

Late circumtulit inclytus per planam A. D.
 Sandeyam Rex clypeos; circa
 Fumarunt per Ilam loca, ubi auxere 1096.
 Omnipotentis viri incendia.
 Sanntiria se curvavit ad austrum
 Militum proles sub acies;
 Victoria dator effecit postea
 Præclarus Mannia incolas prosterni.

Magnum insulas armis subegisse Giflus
 etiam meminit:

Cepit Scidam
 Fugientibus Scotis
 Regum Princeps
 Uista incolis iratus.

Lagmannus nomine dictus est filius Gud- 1096.
 raudi. insularum Sudurensum Regis. In-
 sulis borealibus, ut terras ibi tutaretur,
 præfectus erat datus Lagmannus. Venien-
 te autem ad Sadurense insulas Magno Re-
 ge, suis cum copiis, hinc illuc circa insulas
 fuga Lagmannus se subducebat, sed tandem
 captivum eum abduxere milites Magni Re-
 gis: una cum navis, quam ducebat, classariis,
 quando in Hiberniam fugam capere volebat,
 quem Rex catenis oneratum, custodiri jussit.
 Cujus rei ita meminit Biörnus Krepphendi:

Periculosus erat quisque, quem possedit,
 Tractus inter colles Gudrodi haredi;
 Terra effecit Rex Thronorum
 Lagmanno ut ibi interdiceretur.
 Præstans est uactus promontorium extra
 Serpentis strati perditorem captivum
 Agdensium Dominus, ubi stridebant,
 Juvenis, transversæ manubrii lingua (b).

Et

A. D. *) Oc Gisl segir it fama:
1096.

Hafdi fylker
Sa er frama tödi
Logmann konong
I lidi fino. *)

FALL HUGA JARLS INS PRUDA.

1096. Síðan heilt Magnus konongr lidino til Bretlandz. En er hann kom í Öaguls-eyar-fund, þá kom þar á móti hönum her af Bretlandi, oc redo Jarlar tveir fyrir, Hugi Prúdi oc Hugi Digri, oc lögdo þegar til orrofto, vard þar hardr bardagi. Magnus konongr skaut afboga, en Hugi Prúdi var albryniadr, sva at eigi var bert á hönom, oc annar Háleykr madr, er þar stóð hiá konongi; skuto þeir bádir fenn; kom önnur aurin í nef-biörg hiálmsins, oc' lagdiz nef-biörgin fyrir út af annan veg, en annat skotit kom í auga Jarlinom, flaug þat aprt í gegnom höfudit, oc er þat konongi kent. Fell þar Hugi Jarl, en fidan flýdo Brettar, oc höfdo látit mikit. Sva segir Biörn inn Krepphendi;

Et Gislus sequentibus idem refert:

Numeravit Dux
Fortibus beatus factis
Logmannum Regem
Inter copias.

CÆDES JARLI HUGONIS MAG-
NANIMI.

Postea Rex Magnus copias duxit in Bretlandiam (Walliam). Qui ubi in fretum pervenit Aungulseyæ (Angleseyæ sive Mona) occurrit ei exercitus ex Bretlandia, cujus duces erant Jarli (Comites) duo, Hugo Magnanimus & Hugo Crassus, quibus pugnam mox ineuntibus, acerrimum ortum est prælium. Magnus Rex arcu sagittas emittebat; Hugo autem Magnanimus tegumentis bellicis totum adeo corpus operuerat, ut nihil ejus, præter oculos, pat-ret. In hunc Magnus Rex sagittam jaculatus est, itemque alteram vir quidam Halogalandus, qui Regi tum adstetit. Sagittarum simul excussarum una quidem eam galea partem, quæ nasum tegit, ita feriit, ut in latus inflexam collideret; altera vero oculo Jarli illapsa medium retro caput perterebravit, quem istum Regi tribuere. Cæso ita Hugone Jarlo Brittones, non sine magna suorum strage, fuga dilapsi sunt (a). Hac de re ita Biornus Krepphendi (Curvimanus):

Lif

Vita

(a) Quinam illi Hugones fuerint, cum quibus ad Angleseyam conflixerit Rex Magnus, post Simonem Dunelmensem, Ordericum Vitalem & Chronicon Mannie, docet Gibsonius, qui Angleseyam describens narrat: Hugones duos, genere Normannos, unum Cestrie, alterum Salopie Comitem, Angleseyam foeda vastasse, &, ad coercendos insulanos, struxisse castellum Aber Lhienawg: Supervenientem vero eodem tempore Magnum Norvegum, Hugonem Cestrie Comitem ictu sagittæ trajectum interemisse, ipsum deinceps, post populatam insulam, discessisse. Vid. Cambden. Britann. edit. Angl. Gibsonii Vol. II. p. 808.

Líf spelli red laufa
Lundr í Aunguls-fundi
Broddr fló þar slaug snuddo
Snúðigt Huga ins Prúda.
Öll hefir Jóta fellir
Eyland farit brandi
Vitt liggir dyggs und dróttom
Döglings grund of stundir.

Oc enn var þetta qvedit :

Dundi broddr á brynio
Bragningr skaut af magni
Sveigdi allvalldr Egða
Alm stauck blóð á hiálma.
Strengs fló hagl í hringa
Hne ferd en let verða
Haurða gramr í hardri.
Hiarl-sókn banat Jarli.

*) Sva segir Gisl:

Ettlondom vann
Eya drottinn
Folkvörðr und fik
Fiorom þrungit
Adr enn hitti
Sa er hamallt fylkti
Vedrs smidr vidrs
Valfca Jarla.

Hadu hildi
Med Haralds franda
Aungulsey vid
Innan verða
Þar er af reidi
Ríkis vender
Konongr oc Jarlar
Kapp fit bruto.

Margan höfdo
Magnuís lidar

G g 2

Bior-

*Vita detrimentum attulit ensium
Vibrator in Angleseyæ freto,
Spiculo volante ictus cum crebescerent
Citati, Hugoni Magnanimo.
Singular, Fortos qui prosternit,
Insulas obiit gladio;
Late patet pii subjecta vivis
Regis tellus hoc tempore.*

A. D.
1096.

Fuit etiam, qui sic cecinerit:

*Inzonabat spiculum loricae;
Rex jaculatus est viriliter;
Tetendis imperans Agdensibus
Arcum; emicabat in galeas cruor.
Nervi volabat grando (b) in annulos;
Procubuere viri; fecitque
Hordorum dominator, impigre
Terras impetens, comitem perire.*

Ita Gislus refert:

*Hæreditarias terras subegit
Insularum dominus
Populique custos sibi,
Præliis quatuor;
Antequam obvios habuit
Fortis animo Dux
Tempestatis Vidri moderator
Vallenses Farlos.*

*Pugnam exercuerunt
Cum Haraldî cognato
Ad Aungulseyam
Continenti obversam
Ubi ira commoti,
Septirigeri,
Rex & Farli
Vires experiebantur.*

*Multum ante
Magni comites*

Polito

(b) *Nervi grando est sagittarum imber arcuum nervis emissus, & loricarum annulis sive hamis insiliens.*

A. D.
1096.

Biortom oddi
Baugvang skotit.
Vard hertoga
Hlif at springa
Kapps vel skiput
Fyrer konongs darri.

Bodkenner skaut
Badom höndum
Allr va hilmis
Herr prudliga
Stucku af almi
Þeims iöfr sueigdi
Hvitmylingar
Adr Hugi fellu. *)

1096. Magnus konongr feck sigr í þeirri or-
rosto, þá eignadz hann Aunguls-ey, sva
sem hinir fyrri Noregs konongar höfdo
lengst sudr eignazt ríki, þeir er í Nor-
egi höfdo verit. Aunguls-ey er þridiongr
1098. Brettlandz. Eptir orrosto þessa sneri
Magnus konongr aprt lidi sino, oc hellt
fyrst til Skottlandz. Þá fóro menn milli
þeirra Mælkolfs Skota konongs, oc gördo
þeir fætt milli sín; skyllði Noregs kon-
ongr eignaz eyar þær allar, er liggja
fyri vestan Scotland, oc stíórnfausto sci-
pi mætti fara í milli oc megin-landz. En
er Magnus konongr kom funnan til Sat-
írifs, þá let han draga skúto um Satírifs-
eid, oc leggja stýri í lag; konongr síalfr
fettiz

Polito cuspide
Militem transverberavit,
Quam Ducis
Arma diffecari potuerit
Adversus vim bene ruta,
Regis hasta.

Imperandi gnarus jaculabatur
Utraque manu.
Singuli ediderunt Regis
Milites fortitudinis monumenta
Profiluere ex arcu
Quem Rex tendebat
Micantes sagitta
Antequam Hugo caderet.

*In hac pugna victoriam adeptus Rex Mag-
nus, tantum Angleseyæ suæ ditionis fecit,
quantum priores, cum meridiem versus lon-
gissime prorogassent imperium, Norvegiæ
Reges, patriæ simul dominati, tenuerant.
Angleseya vero tertia Bretlandiæ pars assti-
matur. Post hoc prælium Magnus Rex
cum copiis reversus Scotiam primo petebat.
Tum vero illum inter & Melkolfum (Milcol-
lumbum s. Malcolmum) (c) Scotiæ Regem
intermeare legati coeperunt, inque eas pacis
conditiones utrinque consensum, ut Regi
Norvegiæ cederent omnes Scotiæ ab occasu
adjacentes insulæ, quas inter & continen-
tem navi gubernaculo instructa transire li-
ceret. Cantieræ vero ab austro adveñtus
Rex Magnus, per isthmum hujus peninsulæ
celocem traduci fecit, aptatoque pro more
gu-*

(c) Dissentit hic Snorrius a Buchananò & aliis, qui de rebus Scotiis scripserunt; Hi enim Habudas in-
sulas in Magni Norvegiæ Regis potestatem redactas esse volunt, non Milcolumi III, ut Snorrius
visum, sed ipsius fratris Donaldi Bani Scotiæ Regis tempore. Ad quem dissentium tollendum quid
attulerit Torfæus, legi potest in Hist. Norveg. Part. III. Libr. 7. Cap. 5. p. 427.

fettiz í lypting, oc hellt á hialmun-völ, oc eignaliz sva land þat, er þá lá á bakborda. Satíri er mikit land, oc er betra enn hin bezta ey í Sudr eyom, nema Mön. Eid miótt er milli oc meg-inlandz á Skotland; þar ero opt dregin lángskip yfir.

DAUDI ORKNEYIA JARLA.

Magnus konongr var um vetrinn í Sudr-eyom, þá fóro menn hans um alla Skotlandz fiórdo, röro fyrir innan eyar allar bædi bygdar oc óbygdar, oc eignudo lönd öll Noregs konongi fyri vestan Skotland. (*) Magnus konongr feck til handa Sigurdi fyni finom (a) Biadmynio dóttur (b) Myriartaks konongs, (c) Þialfasonar Ira konongs; hann red fyri Kunnoktum, oc gaf
G g 3 hönom

gubernaculo, ipse in puppi superiori consi A. D. 1098.
dens clavum navis tenebat, & ea ratione,
quicquid terræ sic eunti navi ad lævam situm,
sibi vindicavit. Cantiera magna est regio,
& Hæbudarum insularum, si Manniam ex-
ceperis, vel optima præstantior. Dirimi-
tur a continente Scotia tenui discrimine, per
quod longæ naves sæpius ductæ sunt.

MORS FARLORUM ORCADENSIUM.

Insequentem hiemem in Hæbudis insulis 1098.
transigens Magnus Rex per omnes Scotiæ 1099.
suus milites emisit, qui insulas omnes cultas
pariter ac incultas, quæ continenti obver-
tuntur, remigando prætervekti, terras quas-
cunque, quæ occidentali Scotiæ lateri præ-
tenduntur, Norvegiæ Regi asseruerunt,
Magnus Rex Biadmyniam (d) Myriartaki
(Moriartachi) Regis, cujus pater Thialbius,
Kunnoktiæ (Connactiæ s. Conaciæ) in Hi-
bernia

(*) Hæc aliter Ryggiar Stycki his verbis.

þá er Magnus konongr var staddr i Orkneyom þa fendi Melcolfr Scota Konongr dottor sina ut til Orkneya Magnute Konongi til sætta vid han; En Magnus Konongr gaf hana Sigurdi fyni sinum oc var hann þa IX vetra en mærin V vetra.

Magno Regi in Orcadibus degenti, Rex Scotiæ Melcolfus, filiam suam misit in Orcadas foederis contrahendi pignus, eam vero Magnus dedit filio sponsam: erat ille novem annos natus, sed illa annorum quinque.

(a) K. Biadmuno. A. Bradmynio. H. Hiadmynnin.

(b) B. Myriartans. K. Myriakiuls.

(c) B. þialba. D. þialma.

(d) *Moriartachum hunc Connactiæ Regem, qui filiam suam Sigurdo Magni Regis filio uxorem dederit, eundem esse ac Moriartachum Hiberniæ Regem; qui vulgo Moriartach s. Morthong O Brian dicitur, existimat Torfæus; quod tamen quominus credatur, obstant cum diversa patrum nomina, tum quod hic totius Hiberniæ, ille vero Connactiæ tantum Rex dicatur. Nec illud vel latuisse puto, vel taciturnum fuisse Snorrim, aut, quos auctores secutus est, Norvegos, si ejusdem Connactiæ Regis, cujus hospitio usi fuerant, & cum arma sociaverat, insidiis oppressi Regem Magnum amississent. Connactiæ vero Regem Moriartachum, omnibus quæ Regi Magno fecerat, promissis, stetisse, infra narrat Snorrius. Notum insuper, iis temporibus, præter totius Hiberniæ Monarchas, singulas provincias, & in his Connactiam, proprios habuisse Regulos. Regnante Turlogo, proximo supra dicti Moriartachi O Brian successore, Occidentalis Connactiæ Regem Muireadhac O Flatberty, nominat Keating, in History, ed Connor p. 525.*

A. D. hönom konongs nafn, oc setti hann yfir
 1099. Orkneyar oc Sudreyar, oc feck hann í
 hendur Hákonu Pálsfyni frænda sínom.
 Eptir um fumarit fór Magnus konongr
 lidi síno austr í Noreg. *) Sem Gisli
 qvad:

Hauflo feggir
 Þá var fokn lokit
 Heimfaur þ git
 Af hofudmanne
 Landsmenn lito
 Und líþi gaufgo
 Segl fiódrifin
 Sett við huna.

Vigr þrutnadi
 En vefi keyrði
 Steinodr a Stag
 Stordar Galli.
 Braut dyr dreki
 Und Dana skelfi
 Hrygg i hverri
 Hafs glym brúdi

Blar ægir skaut
 Búnom fvíra,
 Gjalfr hliop i gin
 Gullno hauflí
 Skein af hausom
 Sem himins eyfa
 Döglings dreka
 Diups velfasti. *)

Erlendr Jarl varð fótt-dauðr í Nidarósi, oc
 er þar iardadr, en Páll Jarl í Biörguin.
 Skopti Augmundarson Þórbergssonar var
 lendr

bernia domini, filiam Sigurdo filio suo tra-
didit uxorem; ipsumque, addito nomine Re-
gis, Orcadibus Habudisque omnibus præse-
ctum cognati sui Hakoni Pauli filii curæ &
consiliis commendavit. Proxima astate Mag-
nus Rex cum classe & copiis orientem ver-
sus in Norvegiam revertitur. Ut cecinit
Gislus:

Obtinuerat miles
Finito bello
Veniam redeundi domum
Ab Imperatore.
Conterranei videbant
Super nobilibus copiis
Vela salo irrigata
Malis fulciri.

Unda intumuit,
Sed telas expandedat
Pictus rudentes inter
Terræ violator o: ventus
Fregit pretiosus Draco
Sub Danorum terrore
Tergum singula
Oceani loquaci sponsæ

Ceruleus Ægeus propulit
Formosa colla,
Spumantes undæ mergebantur
Hiansi aureo Capise,
Emiserunt crania
Radios, coelestes amulatos ignes
Regii Draconis
Tui in mare munimenti.

Erlendus Jarlus Nidarosæ morbo decessit, ibi-
que sepultus est; Paulus autem Jarlus Ber-
gis. In Giska Sunnmoræ (insula) tunc habita-
vit

lendr madr ágætr, hann bió í Gizka á Sunnmæri, hann átti Gudrúno dóttur Þórdar Folaonar, sem bar merki Ólafs konongs á Stícklastódom, er hann fell; börn þeirra voro Augmundr, Finnur, Þórdr, Þóra er átti Álfólfr Skúlaonar. Synir þeirra Skopta oc Gudrúnar voro enir mannvænsto menn í æsko oc hinir vinsælusto.

vit Scoptius Ogmundi' filius, Thorbergi A. D. nepos, Satrapa feudatarius, vir percelebris, 1099. qui in matrimonio habuit Gudrunam, filiam illius Thordi Folii filii, qui in praelio Stícklastadensi, quod Regi Olaso fatale fuit, vexillum Regium portaverat Horum liberi fuere Ogmundus, Finnus, Thordus & Thorra, Afolfo Skulii filio nupta. Scoptii ex Gudruna filij, dum adolefcerent, & spe & gratia civium maxime florebant.

HERNADR A IRLANDI.

Magnus konongr byriadi ferd sína af landi, oc hafdi her mikinn; þá hafdi hann konongr verit yfir Noregi IX vector; hann hellt vestr um haf, oc hafdi it fridafta lid, er til var í Noregi. Hanom fylgdo allir ríkis-menn, er í voro landino, Sigurdr Hranafon oc Úlfr bródir hans, Vidkunnr Jónsfon, Dagr Eilífson, Serkr or Sogni, Eyvindr Aulbogi, stallari konongs, oc margir adrir ríkis-menn. Fór konongr vid þefso lidi öllo vestr til Orkn-eyia, oc hafdi þadan med serfono Erlendz Jarls, Magnus oc Erling; þá sigldi hann til Sudr-eyia, oc er hann lá vid Skotland, þa lióp Magnus Erlendzfon um nótt af skipi konongs, oc fvam til landz, fór sídan upp í skóg, oc kom fram í hird Skota konungs. Magnus konongr hellt lidino til Irlandz, oc heriadi

HIBERNIA ARMIS VEXATA.

Expeditionem porro in exterarum regionum 1102. moliens Rex Magnus, ingentem cogit exercitum: Norvegiæ tum sceptrum per annos IX tenuerat. Occidentem versus trajicit oceanum, lectissimis, quas dare Norvegia potuit, copiis instructus. Comitabatur Regem subditorum potentissimus quisque; Sigurdus Hranii filius, ejusque frater Ulfus, Vidkunnus Johannis filius, Dagus Eilifi filius, Serkus Sognensis, Eyvindus Aulboge (Cubitus), Aulae Regiæ Magister, & complures optimatum alii. Rex cum universis his copiis Orcadas insulas adnavigat, indeque, sumtis secum Magno & Erlingo, Erlendi Jarli filiis, ad Hæbudas vela facit. Cum Scotiæ littoribus classis appropinquasset, Magnus Erlendi filius navi Regia noctu exsiliens, natando evasit in terram; in sylvam deinde se recipiens, in Scotiæ Regis aula tandem prodit. Magnus Rex, in Hibern-

A. Diadi þar; þar kom Myriartak konongr til lids vid hann, oc unno þeir mikit af landino, Dyflini oc Dyflinar skiri. Magnus konongr var um vetrin uppi í Kunnoektum med Myriartak konongi, en fetti menn sína til gæzlo landz þefs, er hann hafdi ádr unnit. En er varadi, fóro þeir konongar med her sinn vestr
1103. allt á Uladstir, oc átto þar orrostor margar, oc unno landit, oc höfdo unnit mestan lut af Uladstir, þá Myriartak fór heim á Kunnacktir.

UPPGANGA MAGNUS KONONGS.

1103. En Magnus konongr bió skip sín, oc ætladi austr til Noregs, en fetti menn sína til landgæzlu í Dyflinni. Hann lá vid Uladstir öllo lidino, oc voro þeir segl-búnir. Þeir þóttuz þurfa strand-höggva, oc fendi Magnus konongr menn sína til Myriartaks konongs, at hann skyldi fenda þeim strand-högg, oc qvad á dag, nær koma skyldi, hinn næsta dag fyrir Bartholomeus mefso, ef fendimenn veri heilir; en fyrir mefso-daginn, er sól rann á vidu, þá geck Magnus konongr á land med mestan luta lids síns frá skipom, oc villdi leita eptir mönnum sínum oc strand-höggvi. Vedr var vindlaust oc sól-skin, leidin lá yfir

berniam cum copiis deuectus, populatur. Hic ipsi subsidio venit Myriartachus Rex, & ita magnam terræ partem, tam Dublinum, quam Dublinensem Comitatum; in suam potestatem ambo redigunt; apud Myriartakum Regem in Connacia hiemabat Magnus Rex, loca vero armis occupata, datis suorum præfidiis, interim tutatus. Adventante vere Reges, eductis copiis, occidentem versus in Uladstiriam (Ultoniam) usque progrediuntur, & incolas, praelio sæpius congressi, subigunt, fuitque maxima Ultoniæ pars perdomita, cum Rex Myriartachus domum in Connaciam rediret.

EXSCENSIO MAGNI REGIS.

Naves suas deinde adornavit Rex Magnus orientem versus in Norvegiam iturus, relicto Dublini, quod provinciam in fide retinueret, præfido. Stetit in anchoris classis niverfa prope Ultoniam, ad navigandum, parata. Alimenta navibus deesse videbantur, ideoque Rex Magnus, amandatis ad Myriartachum Regem nuntiis, pecora mandanda sibi submitti petebat, simulque tempus, quo ad se venirent, si incolumes essent nuntii, condixit diem quæ Bartholomæi feriam præcedit. Verum illi ad vigiliam ferriæ nondum rediere; ipsa igitur feria, oriente jam sole, Rex Magnus, cum maxima copiarum parte e navibus in terram egreditur, legatos & comæatum quæsiturus. Dies erat a ventis placidus, & sole

yfir myrar og fen, og voro þar höggna-
 yfir klappir, en kiarr-skógar tveggja veg-
 na frá brauto. Þá er þeir sóttu fram,
 var fyrir þeim leitir nokkut miðe háte,
 þadan lá þeir víða. Þeir fó ió-reyk-
 mikinn uppá landit; ræddo þá um milli
 sín, hvart þar mundi fara her Ira, en
 sumir sögdo, at þar mundi fara menn
 þeirra með strand-höggit. Námu þeir
 þá stad; þá mælti Eyvindr Aulbogi:
 herra, sagi hann, hveria ætlan hafir þer
 á ferð þessi, óværliga þickir mönnum
 þú fara, veitso at Irar ero svikalir, og
 ætlic nú ráð nokkut fyrir lídi ydro. Þá
 mælti konongr: fylkiom nú lídi voro,
 og verom vídbúnir, ef þetta ero svik.
 Var þá fylkt, gekk konongr og Eyvindr
 fyrir fylkingonni; hafði Magnus konongr
 hiálm á höfði, og raudan skiöld: og
 lagt á með gulli Leon, gydr sverði því
 er Legg-bitr het, tann-hiölltat, og gulli
 vafidr meðal-kassinn, og it bitrastra sverd;
 hann hafði kesio í hendi, og filki-hiúp
 raudan yfir skyrto, og skorit fyrir og á
 bak Leon með gulu filki; og vat þat mál
 manna, at eigi hefði sed vaskligrá mann

micante serenus; ibatur per paludes & la-
cunas, per quas transitum dedere ponticuli
ex asseribus dolati, utrumque autem via la-
tus densa virgulta sepsere. Longius ali-
quanto progressis occurrit clivus eminentior,
unde illis prospectus late patebat. Medi-
terranea tuentibus animadversa ingens nubes
pulveris, qualis ab equitantibus excitari so-
let; hinc invicem collocuti dubitabant, utrum-
ne Hibernicum exercitum adventare crede-
rent; nuntios alii cum pecoribus pergere di-
cebant. Substitit igitur agmen: tum Regi
Eyvindus Aulboge: „de isthoc, inquit, iti-
„nere, quod incautius a Te susceptum mul-
„tis videtur, quid, Domine, provides?
„Dolos nostri Hibernicos; exercitui igitur
„tuo aliqua nunc ratione consulas oportet.“
Adhac Rex dixit: „quin instruimus aciem,
„nec nos imperatos opprimant, siqua sunt,
„insidia.“ Ivit ergo in ordines miles; ini-
tia Rex & Eyvindus præcedebant. Rex
Magnus galea caput textus, clypeum (brá-
chio) gerebat rubrum, cui indulta fuit au-
rea leonis effigies; cinctus præterea gladio
omnium acutissimo, cui nomen Leggbitr
(Tibiarum scilicet), copulus ex dente manu-
brium vero auro tortili circumtextum erat;
gæsum manu tenens; lorica superinduerat
sericum rubri coloris amiculum, leonis ima-
gine serico flavo exsecta, & a tergo, & a
pectore insigne: pro se quisque dicebat, ne-
minem sibi visum vigore & dignitate cor-
 poris

A. D. 1103. en skörugligrá. Eyvindr hafdi oc filkihiúp raudan, oc vid sama hætti sem konongr, var hann oc mikill madr oc frídr, oc hinn hermannligsti.

FALL MAGNUS KONONGS.

1103. En er ió-reykrinn nálgadiz, þá kendo þeir þar sína menn, oc fóro þeir med strand-höggit, er Ira konongr hafdi sendt þeim, oc hellt hann vel öll ord sín vid Magnus konong. Sídan snero þeir út til skipanna, oc var þá mid-degis-skeid. En er þeir koma út á mýrarnar, fórsk þeim seint yfir senin, þá þusti her Ira fram or hverio skógarnesi at þeim alla vegna, oc redo þegar til bardaga, en Nordmenn fóro dreift oc tvístrött, þá fello þegar brátt margir af þeim. Þá mælti Eyvindr vid konong: óheppiliga fer lid vart, tókom nú skiótt gott ráð. Konongr mælti: bláfit herblástrin öllo lidino undir merkit, en þat lid sem her er, skióti á skialld-borg, oc förom sídan undan á hæli út yfir mýrarnar, sídan man eigi faka, er vet komom á fletlendit. Irar skuto diarfliga, en þó fello þeir all-þykct, en æ komo tveir í eins mans stad, En er konongr var kominn at næsta diki, þá var tor-særa mikil, oc fá-stadar yfir fært, fello þar Nordmenn miöc

poris magis conspicuum. Sericum quoque & rubrum amiculum persimile Regio induerat Eyvindus, magnitudine, forma, nec non militari corporis statura & ipse præstantissimus.

CÆDES MAGNI REGIS.

Verum equitantium pulvere propius advoluto, agnovere populares suos, agentes pecora, ad mañlandum sibi ab Hibernico Rege transmissa, qui proinde, Magno Regi quicquid pollicitus, fidem liberavit. Ad naves deinceps rediri coeptum, sole jam ad meridiem progresso. Ast ubi in paludes pervenere, iter lacunæ morabantur: cum ex proxima quaque sylva repente profilientes Hiberni Norvegos undique simul adoriantur, multosque eorum, utpote palantes & incompositos brevi prosternunt. Mox Regem compellans Eyvindus: „subita nunc, in-“ „quit, nostrorum calamitas salutare quod-“ „dam & maturatum exigit consilium.“ Tum dixit Rex: „canite classicum, militesque“ „omnes ad vexillum convocate, qui vero hic“ „sunt, confertis clypeis aciem vallanto, &“ „sic recessim per paludes cundo, ubi in æquum“ „devenimus, res erit extra periculum.“ Impigre quidem tela ingerentes Hiberni, confertim tamen cæduntur: duobus semper in unius accisi locum subeuntibus. Jamque ad proximam fossam Rex processit; quæ cum superatu valde difficilis, paucisque in locis pervia esset, magna ibi Norvegorum strages

miöe. Þá kalladi konongr Þórgrím Skinn hufö, lendan mann sinn, hann var Upplendtkr, oc bad hann fara yfir dikit med sinne sveit, en ver munom, segir hann, veria medan, sva at ydr man etgi saka; farit sidan á hölm þann, er þar verdr, oc skiótit á þá þaddan, medan ver förom yfir dikit, þviat þer erut bog-menn gódir. En er þeir Þórgrím komo yfir dikit, köstudo þeir skiöldunom á bak fer, oc runno til skipa ofan. En er konongr sá þat, mælti hann: ódregiliga skilz þú vid konong þinn, óvitr var ec, þá er ec görda þic lendan mann, en ec görda útlagdan Sigurd Hund, all dri mundi hann sva fara. Magnus konongr feck sár, oc var hann lagidr kefio gegnom bædi lærin fyrir ofan kne. Konongr greip skaptit millum fóta fer, oc braut or keflit, oc mælti: sva briótom ver hvern sperrí-legginn sveinar, gángit vel fram, eigi man mic saka. Litlo sidar var Magnus konongr höggvinn á hálsinn med spördo, oc var þat hans bana-sár; þá flýdo þeir er eptir voro. Vidkunnr Jonsón drap þegar þann mann, er konongi veitti bana-sár, oc flýdi sidan, oc hafdi III sár; hann bar til skipa sverdit Legg-bit oc merki konongs; þeir runno sidarst Vidkunnr, annar Sigurdr Hranafón, þridi Dagr Eilífafón. Þar fell med Magnusi konongri

H h 2

ges editur. Tum Rex virum quendam Up-A. D. lanáum, nomine Thorgrimuin Skinnhufam^{1103.} (Cubonem), Satrapam feudatarium, ad se vocavit, dicens: „Tu cum tua cohorte solum transgredere; nos interim hostem susternebimus, vosque a discrimine tutos praestabimus; transgressi obvium illic collem occupate, hostesque donec transferimus, missilibus impetite, artis quippe sagittariae peritissimi.“ Fossam Thorgrimus, & qui secum, superant, moxque, clypeis in terga rejeclis, effuso ad naves cursu fugiunt. Videns illa Rex dixit: „tu vero Regem tuum ignave deseris: laevo mihi utique mens fuit, tibi praefecturam cum committerem, acto in exilium Sigurdo Hund (Cane), qui ita neutiquam fuisset abiturus.“ Sauciatur tandem Rex Magnus, hasta femur utrumque supra genua transfossus. Hanc Rex illico corripuens, hastile inter pedes perfregit, dicens: „sic, juvenes, ramalia frangimus; vos fortiter dimicite; nihil mihi quod metuatis, periculi accidit.“ Paulo post Rex adactam securi plagam in collo accepit, ex qua occubuit. Tunc omnes, qui resisterant, in fugam conversi sunt. Vidkunnus Johannis filius illo, qui lethale Regi vulnus inflixerat, protinus interfecit, & ipse capescit fugam, tribus vulneribus gravis; gladiumque Leggbit & vexillum regium ad naves secum detulit; postremi cessere Vidkunnus, Sigurdus Hranii & Dagus Eilifi filius. In hoc praelio caesi sunt, praeter Regem,

A. D. 1103. ongi Eyvindr Olbogi, Úlfr Hranafon, oc margir adrir ríkis-menn; fell mart af Nordmönnom, en miklo fleira af Irum. En þeir Nordmenn er undan komoz fóro brott þegar um haufit. Erlingr fon Erlendz Jarls fell á Irlandi med Magnusi konongi. En þat lid er flýit hafdi af Irlandi kom til Orkneyia. Oc er Sigurdr spúrði fall Magnufar konongs födr síns, þá redz hann þegar til ferdar med þeim, oc let eptir dóttur *) Ira konongs, oc fóro þeir þegar um haustr til Noregs med öllo lidino.

FRA ORKNEYIA JÖRLÖM.

1105. Einom vetri eda II eptir fall Magnus konongs Berfættz, kom vestan af Orkneyom Hákon fon Páls Jarls. Konongar gáfo hönom Jarl-dóm, oc yfirfókn í Orkneyom, fva fem Jarlar höfdo haft fyrir hönom, Páll Jarl fadir hans, eda Erlendr födur-bródir hans. Fór Hákon Jarl þá þegar apr til Orkneyia.

HARALLDR GILLI KOM I NOREG.

1126. Hallkell Húkr, fon Jons Smiörballta, var lendr madr á Mæri, hann fór vestr um haf, oc allt til Sudreyia; þar kom til fundar vid hann, utan af Irlandi, fá madr

*) Dottor Melkolfi Skota konongs ok vildi egi eiga hana ok quad fer alt þat ieitt er kom til höfðingia vestr þar bædi a Skotlandi ok Irlaudi.

gem, *Eyvindus Aulboge, Ulfus Hranii filius, & optimatum complures alii; multique Norvegorum, Hibernorum vero multo plures, cecidere. Eodem statim autumno abeunt, qui evaserant, Norvegi. Cum Rege Magno in Hibernia quoque Erlingus Erlendi filius occubuit. In Orcadas cum pervenisset profugus ex Hibernia exercitus, Sigurdus, Magni patris cæde nunciata, iis se comitem adjunxit, relicta *) Hibernici Regis filia; & ita eodem autumno orientem versus in Norvegiam universa classis navigabat.*

DE JARLIS ORCADENSIBUS.

A morte Magni Nudipedis unus alterve annus iverat, cum ab occidente Hakonus Pauli Jarli filius ex Orcadibus advehitur: huic Jarli dignitatem & præfecturam Orcadum, quo jure & obsequio ante ipsum pater Paulus, patruusque Erlendus, insulis præserant, Reges dedere. Quo facto in Orcadas Hakonus rediit.

ADVENTUS HARALDI GILLII IN NORVEGIAM.

Mæria tunc Satrapa fuit Hallkellus Hukus, Johannis Smiörbaltii filius; hic occiduum mare permensus in Hæbudas usque pervenit. Ibi illum vir quidam ex Hibernia profectus, nomine

*) Melcolfi Scotorum Regis filia quam ducere noluit, aversatus omnino, quæ ad Principes Scotos, Hibernosque pertinebat. Ryggiarst.

inadr er het Gilli Kriftr, oc sagdiz vera son Magnús konongs Berfættis; módir hans fylgdi honum oc sagdi, at hann het Haralldr ödro nafni. Hallkell tók við þessom manni, oc flutti með fer til Noregs, oc fór þegar á fund Sigurðar konongs með Haralldi oc móður hans. Þau bæra fram sit erindi fyrir konogi, ræddi Sigurðr konongr þetta mál fyrir höfðingiom oc bad menn til leggja sem fyndiz. Enn menn lögdo her allmisiafnt til; oc allir bádo þó konong ráða siálfan fyrir; enn fleiri voro þeir er í móti rífo, oc tók konongr meir sitt einræði. Þá let Sigurðr konongr kalla til sin Haralld, oc sagdi hönom sva, at hann vill eigi synia hönom, at Haralldr fremi skírsla til fadernis fer; með því at hann vill þat vera láta í festo, þótt hönom beriz þat faderni, er hann segir, at Haralldr skal eigi beidaz konongsdóms meðan Sigurðr konongr eda Magnús konongr lifa, oc fóro þelsar festar fram með ívardögom. Sigurðr konongr sagdi, at Haralldr skyldi troða siár til fadernis fer, enn sí skírsla þótti mönnum helldr frek, þvíat hann skyldi þá skírsla fremia til fadernis fer, enn eigi til konongdóms; enn Haralldr iátti þessu oc fastadi til iárns, ne hefir sí skírsla mest gör verit í Noregi; IX

H h 3

plóg-

nomine Gillius Christus, adiit, seque Regis^{A. D.} Magui Nudipedis filium professus est. ^{1126.} Filium mater comitata, altero eum nomine Haraldum vocari dixit. Hunc recipiens Hallkellus in Norvegiam secum trausvexit, moxque ad Regem Sigurdum illum cum matre deduxit. Hi sua negotia exponunt Regi, qui rem ad proceres retulit, iussitque, in medium quod cuique consulendum videretur, effari. Perquam diversa tum consilia dabantur; Regis quidem ipsius arbitrio rem omnes permittere, plures tamen refragari coeperunt, adeo ut suum fere solius sententiam Rex sequeretur. Postea vocato ad se Haraldo condixit Sigurdus Rex: non negaturum se illi experimenti, quo genus paternum offereret, copiam, modo stipulanti prius spondere velit: se, etiamsi eo, quem dixit, patre natum probaverit, Sigurdo tamen Rege filioque Magno vivis, ad deponendam dignitatem regiam nihil unquam sibi juris sunturum; quæ sponso jurejurando firmata processit. Fubetur itaque a Sigurdo Rege Haraldus, ad vincendum genus paternum, (ferri candentis) laminas calcare; quæ probatio, ad faciendam tantum ortus paterni fidem, nullo ad (hereditariam) in regnum successionem emolumento, præscripta, iusto durior quibusdam videbatur. Hac tamen in se recipiens Haraldus, ad calcandum ferrum jejuniis se præparavit; nec unquam antea tum rigidum ordalii specimen in Norvegia exhibitum est. Quippe super

IX

A. D. 1126. plóg-iárn glóandi voro nidrlögd, oc geck Haralldr þar eptir berom fótom, oc leiddo hann Biskopar ij, hann kalladi á hinn helga Columba meðan, þar var oc görreckia hans. Þá mælti Magnus son Sigurdar konongs: eigi treðr hann hugmannliga iárnin. Konongr svarar: illa mælir þú oc grimmliga, þvíat hann hefir sköruliga framit. Síðan let Haralldr fallaz í rekkiona, oc eptir þriá daga síðan er skírslan var framín, var skírslan reynd, voro þá fætur hans óbrúnnir. Eptir þat tók Sigurdr konongr vel við frændsemi Haralldz; enn Magnús, son hans, óþockadiz miöc við hann, oc margir höfðingiar sneru miöc eptir hönom. Sigurdr konongr treýftiz sva miöc vinfællð sinni vit allt landz-fólk, at hann beiddiz þess, at allir menn skyldo þat sveria, at Magnus, son Sigurdar konongs, skyldi ein vera konongr eptir hann, oc feck hann þá svardaga af óllo landz-fólki.

VEDIAN HARALLDZ OC MAGNUSAR.

1126.
1129. Haralldr Gilli var madr hárr oc grannvaxinn, hálslánger, helldr lángeitr, svarteygr, döckhárr, skióðligr oc fráligr, oc hafði miöc Irskan bunad, stutt-klæddr oc lett-klæddr. Haralldi var stírt miöc um Norrænt mál, oc öyfsdi miöc til ordanna, oc höfdo margir menn þat miöc at

*IX vomeres ignitos, humi dispositos, nudis pedibus incedebat Haraldus, ducentibus eum duobus Episcopis, intereaque Divi Columbae opem imploravit; ibi quoque lectus ipsi paratus aderat. Tum Magnus Sigurdi Regis filius: „haud mascule, inquit, ille fer-
„ramenta calcat,“ „Temere, regessit Rex,
„crudeliterque hoc a te dictum est; isthoc
„enim (experimento) fortiter ille defunctus
„est“ Re peracta, in lectum se dejiciebat Haraldus, Et post triduum, cum recognosceretur probatio, inadusti pedes ejus reperiebantur. Ab illo tempore sanguinis cum Haralio vinculum agnovit coluitque Rex Sigurdus; Magnus autem ipse filius odit eum Et simultatibus exercuit, cujus exemplum fere secuti sunt procerum complures. Rex Sigurdus, fretus civium omnium, qua pollebat, gratia, petiit, ut regnum filio Magno soli post fata sua deferendum jurati omnes promitterent; quod juramentum solenne ab universo terræ populo impetravit.*

HARALDUS ET MAGNUS PIGNORE
CONTENDUNT.

Fuit Haraldus Gillius corpore procero Et gracili, alta cervice, facie aliquantum oblonga, oculis nigricantibus, crine fusco, (membrisque) ad velocitatem Et agilitatem compositis; Hibernico fere utebatur amictu, veste nimirum curta levique. Norvegicæ lingvæ usus ipsi erat impeditior, adeo ut verba frustatim Et morficatim pronuntians multis

at spotti, en Sigurdr konongr let þat eigi duga, þegar hann var vid. Þat var vandi, at Haralldr fylgdi Sigurdi konongi til svefns á kvölldom, oc eitt sinn bar sva til, at þeir Magnus gáto hann eptir dvalit, oc sátu þeir lengi oc drucko. Haralldr taladi vid annan mann, sagdi hann vestan af Irlandi, oc var þat í rædo hanns, at þeir menn voro á Irlandi, at sva voro fóthvatir, at eingi hestr tók um þá á skeidi. Magnús konongs-son heyrði þetta, oc mælti: nú lýgr hann enn sem hann er vanr; Haralldr svarar: 'fatt er þetta, at þeir menn muno finnaz a Irlandi, at eingi hestr í Noregi mun hlaupa um þá; ræddo þar um nockorom ordom, þeir voro bádir drucknir. Magnúsi hafdi verit sendr hestr gautskr, gersemi mikil, oc skiótr miöc, ræddo þeir um er vid voro, at eingi myndi hestr vera jafnskiótr. oc viko til Harallds. Þá mælti Magnús: her skaltu vedia fyrir höfði þíno, ef þú rennr eigi iamhart sem ec ríd hefti mínom, enn ec mun leggja í mótu gullhring minn. Haralldr sagdi: eigi sagdi ec, at ec renna sva hart, helldr þat at finna man ec þá menn á Irlandi, er sva hart muno renna, oc má ec vedia um þat. Magnús konongs-son svarar: eigi man ec fara til Irlandz, her skulo vid vedia, enn eigi þar. Haralldr geck þá brott til svefns,

oc

multis esset derisui, quod tamen se coram ^{A. D.}
ri hand passus est Rex Sigurdus. Solebat ^{1126.}
Haraldus Regem Sigurdum, cubitum vespere
euntem, comitari; quodam autem forte
vespere illum Magnus cum suis detinuit, ita
ut in multam noctem potantes considerent.
Hic Haraldus cum socio de rebus hibernicis
confabulans, inter alia narrabat, esse in
Hibernia homines, quibus tanta esset pedum
pernicitas, ut eos nullus cursu equus præ-
verteretur. Hac filius Regis Magnus au-
diens: „nunc etiam, inquit, ille pro more
„suo mentitur.“ „Imo verum, regessit Ha-
„raldus, repertum iri in Hibernia homines.
„quos nullus in Norvegia equus cursu supe-
„rabit.“ Hac super re, potus uterque,
verba quædam commutabant. Acceperat
forte Magnus dono sibi missum equum gothi-
cum, eximium & prævelocem, cui alium
equum cursus celeritate parem hand reperin-
dum præsentés dicebant, Haraldus hac de re
sententiam exquirentes. Tum Magnus:
„hic tibi mecum facienda sponso, capitis qui-
„dem tui periculo, ni me equitantem cursu
„æquaveris; aureum autem meum annulum
„ego vicissim deponam.“ Ad quæ Haral-
„dus: „illam, inquit, mihi non arrogavi
„pernicitatem, sed, quibus esset tanta, in
„Hibernia me inventurum dixi; de quo spon-
„dere mihi integrum.“ Contra Magnus
Regis filius: „in Hiberniam profecturus
„non sum, nec ibi, sed hic pignore certabi-
„mus.“ Dormitum tunc abiit Haraldus,

ulterius

A, 11. oc villdí eigi eiga fleira vit hann. Þetta
 1126.
 1129. var í Oslo. Enn eptir um morguninn
 þá er lokit var for mefsom, reid Magnús upp í götor, oc gördi þá ord Haralldi at koma þannug. Enn er Haralldr kom, var hann sva búinn; hafði skyrto oc sil-banda brækor, stuttan möttul, hött Irskan á höfði, spiótskapt í hendi. Magnús markadi skeidit. Haralldr mælti: oflangt ætlar þú skeidit; Magnus ætladi þegar myklo lengra, oc sagdi þó vera ofskamt. Mart var hiá manna. Þá tóko þeir skeid fram, oc fylgdi Haralldr iafnan frembæginom. Enn er þeir komo til skeids-enda, mælti Magnús: þu hellt í gagntakit ok dro hestrinn þig. hann hafði gautzkan heft allskiótan. Þeir tóko annat skeid apr, rann þá Haralldr allt skeid fyrir hostinom. Enn er þeir komo til skeids enda, þá spurdi Haralldr: hellt ec nú í gagntakit? Magnús svarar: nú tókt þú fyrri til. Let Magnús þá bláfa heftinn um hríd; enn er hann var búinn, þá keyrði hann sporom heftinn, oc kom hann skiótt á hlaup. Haralldr stóð þá kyrr; þá leit Magnús apr oc kalladi: renn nú, segir hann; þá lióp Haralldr oc skiótt fram um heftinn, oc
 langt

ulterius cum Magno commercium evitare cupiens. Hac Ostœ facta sunt. Sacris matutinis die postero peractis, in vias ad superiora ducentes equitans Magnus, eodem Haraldum per nuntios evocat. Venit ille, & hoc quidem modo vestitus; interulam braccasque (talares), ligulis sub plantis confectas, & breve pallium indutus, capite pileum hibernicum, hostile autem manu gestabat. Hic stedium determinanti Magno, nimis longum destinari, dixit Haraldus; quod Magnus, meta haud paullo ulterius illico promotas, necdum esse justæ longitudinis ajebat. Multi homines aderant (spectaturi). Jamque cursum simul corripuit, quem Haraldus a latere equi, armo ejusdem semper junctus, peregit. Ad metam autem stadii cum pervenissent, dixit Magnus: „lorum ephippii, quo cingulum excipitur, tenebas, & sic te equus protraxit.“ Vehabatur autem Magnus equo Gothico perceleri. Iteratur curriculum, quod totum equo anterior confecit Haraldus. Permeno spatio rogans Haraldus: „numquid, inquit, nunc ephippii lorum tenebam?“ cui Magnus, „at hac vice prior procurrebas,“ respondit. Equum deinceps paulisper passus est respirare: ast ubi commodum visum, equum calcaribus suffodicans in cursum celeriter concitavit. Haraldus tum restitit immotus; retrospectus igitur Magnus exclamavit: „quin tu nunc curris,“ dicens. Nec mora in pedes se conjiciens Haraldus, citatis

lángt fyrir fram, oc sva til skeids enda; kom hann sva myklo fyrir, at hann lagdiz nidr, oc spratt upp, oc heilladi þá Magnúsi frænda sínom, þviat hann kom þá. Oc eptir þat fóro þeir heim til bæjar. Enn Sigurdr konongr hafdi verit medan at há-melso, oc vífsi hann þetta eigi, fyrr enn eptir mat um daginn. Þá mælti hann reidoliga til Magnúsar: þer kallit Haralld heimscan, enn mer þickir þú vera meira fól, eigi kantu utanlandz sído manna; vífsir þú þat eigi fyrir at menn í ödrom löndom temia sic meir vid adrár ídróttir, enn at kýla öl, eða göra sic æran oc ófæran, oc vita þá eigi til manns; oc fá Haralldi hring sinn, oc gabba hann alldri sídan, medan mitt höfut er fyrir ofan molld, oc ec á at ráda.

FRA SIGURDI SLEMBIDIAKN.

Sigurdr Slembidiakn var nockora hrid i Orkneyum, ok stod þar at vígi Þorkels Fóltra göfugs manns. Þadan fór hann til Skotlands i hird Davids Skota konongs, ok var þar vel metinn, sem her segir:

Sótti sídan
Sigurdr or Eyom
Dyrr at ráðum
David konong:
Var med vífa
Vilhjálm's bani

Fleim

tatis passibus equum brevi longeque præterit, A. D. 1129. Et ita stadium ad terminum usque transmisit, quo tanto prior pervenit, ut humi interim procumbens adventantem tum quoque Magnum cognatum exsiliens consalutaret. His ita gestis, in oppidum reditur. Interea Rex Sigurdus saceris ejus diei primariis interfuerat, horum usque post prandium nescius. Tum Magnum commotior his alloquitur: „Haraldum vos „stultum dicitis, tu vero, me iudice, ma- „gis fatuus, qui aliarum gentium mores ig- „noras; nunc igitur tandem didicisti, esse „aliarum exteris hominibus artium exerci- „tia potiora, quam ebriaminiis ingurgitandi, „quo emovetur mens Et ratio, expugnan- „tur vires, Et sui conscientia penitus exui- „tur? Summ vero Haraldo annulum tradito, „eumque porro illudere defnito, donec ca- „put istud meum vita Et imperio cassum „terra non operiet.“

DE SIGURDO SLEMBIDIAKN.

Sigurdus Slembidiakn aliquid temporis in Orcadibus transegit, cædique Thorkelis Fostrii (=: Nutritii) nobilissimi viri adfuit. Inde in aulam Scotiæ Regis Davidis transiit, multi ab eo æstimatus, ut hic narratur.

Ivit postea
Sigurdus ex Insulis
Consilio promptus
Ad Davidem Regem
Fuisque apud eundem
Vilhelmi interfectorem

Maver-

A. D.
1129.

Fleinþingafamr

Fim misseri.

Þótti dyrom

Dafnz lidom

Öngr madr kominn

Ödri þáingat:

Bötti vísi

Verdungar lid;

Hafði úngr konongr

Almanna lof.

Hann átti nokkorar orrostor, medan hann var i vikingo, ok feck iafnan sigr. Sva segir Ivarr:

Ol hertogi

Hrafna i fiördom,

Skulfo skeyti

I Skota blódi:

Þars fyrir Jöfri

Austan komnom

Mordals metendr

Merki báru.

Ok enn:

Bar Sigurdi

Sigr at hendi

Or orrosto

Einn frá Stauri.

Ok enn segir hann:

Háði hilmir

Hervíg fögör

Skírstr at öllo

I Skota velli.

DRAP ÞORKELS FOSTRA.

Haralldr Jarl héllt Katanes af Skota kóngi, oc var hann þar löngum; enn stun-

*Mavortii comitiis assuetus**Quinque semestria.**Visus est fortibus**Davidis satellitibus**Nemo venisse**Illuc nobilior.**Auxit princeps**Satellitium.**Reportavit juvenis Rex**Communem omnium laudem.*

Gessit prælia aliquot piraticæ incumbens, victricibus ubique armis. Ita refert Ivar:

*Aluit dux**Corvos in Sinibus (Scotiæ);**Tremebant tela**In Scotorum sanguine.**Ibi ante Regem**Ex Oriente appulsum**Mordali incola**Signa ferebant.**Et adhuc:**Attulit Sigurdo**Victoriam in manum**Ex prælio**Stauri incola.**Et adhuc dicit:**Conseruit Rex**Pugnæ quatuor**Conspicuis per omnia**In Scotorum imperio.*

CÆDES THORKELIS FOSTRII.

Comes Haraldus Katanesum regis Scotiæ venia retinebat, ibidemque sæpe, interdum vero

ftundum upp i Skotland, átti hann þar marga frændr oc vine. Þá er Haralldr Jarl var staddr i Sudrlandi, kom til hans fá madr er Sigurdr her, oc var kalladr fun Adalbrictz prestz, hann var kalladr Slember; hann kom ofan af Skotlandi oc hafpi verit med David Skota kongi, oc hafpi hann lagt á hann virdingar miklar. Haralldr Jarl tók vid hönom for-kunnar vel, fór Sigurdr ut i eyiar med Haralldi Jarli oc Frakaurk Maddans-dóttur, þviat þá var andadr Liótr Nídingr broder hennar, höfpu þær fystr þá mikil landrád med Haralde Jarli. Sigurdr Slember var i miklum kærleikum vid öll þau, þá fylgdi hönom Audhildr dóttir Thorleifar Moddansdottur, er síþan átti Hácon Kló. Audhildi hafpi átta Eirikr Stræra; þeirra son het Eirikr Slagbellir. Þá er þau komu út í eyiar Frakauk oc Sigurdr, geriz sveitardrátrr mikill oc heimti hvartveggi Jarla at ser vini sína sem flesta; enn þeir voro kærzter Páli Jarli Sigurþr á Vestnesi, er átti Ingibiörgu hina tignu frændkonu Jarlanna, oc Þorkell Sumarlíþafon, er jafnan var med Pále Jarle oc var kalladr Fostri; hann var frændi Magnus Jarls hins helga, oc var manna vinfælztr; virdu sva viner Jarls, at Þorkell mundi þá sízt spara til deilu fyrer sakir harma þeirra sem hann hafpi bedir af Hácone Jarle födr þeirra. Þessu kom sva, at þeir Haralldr Jarl oc

vero in Scotia, numerosos enim ibidem habebat amicos, sedebat. Comitum Haraldum, forte in Sudrlandia constitutum, vir nomine Sigurdus, dictus esse filius sacerdotis Adalbricti, cognominis Slember, convenit, qui de Scotia descenderat, apud Davidem Regem Scotiæ antea commoratus & magno ab eodem honore affectus. Hic Comitum, ab ipso humanissime exceptus, & Frakauk Moddani filia, tum enim frater ipsius Liotus Nidingus mortuus fuit, in insulas sequebantur; participarunt tum multum moderandam cum Haraldus ditionem sorores, quorum singulorum amore suffultum Sigurdum Slemberem, Audhildis filia Thorleifæ Moddani, quæ postea nupsit Haconi Kló, tum sequebatur. Audhildem uxorem habuerat Eirikus Stræta, quorum filius erat Eirikus Slagbellir. Cum in insulas venirent Frakauk & Sigurdus, crebro in factiones itum est, utroque Comite amicos quam plurimos arcessente. Dilectissimi autem fuere Comiti Paulo Sigurdus de Vestneso, qui uxorem habuit Ingibiörgam Tiguam, Comitum consanguineam, & Thor-kell Sumarlidi, qui jugiter Comiti adhaesit, Fostri vocatus; erat iste Comitum Magui Sancti cognatus, amicisque beatissimus. Comitum amici Thorkelem tum iurgiis, doloris a Comite Hakone ipsorum patre percepti causa, nequaquam parcere putarunt. Hæc res eo venit, ut Comes Haraldus & Sigurdus

A. D.
1096.

A. D. Sigurþr Slember geordu til Þorkels Fostra oc drápu hann; enn er þat spurði Páll Jarl, let hann sér allmiðe mislíka, oc safnadi þegar lífi at sér: enn er þess urdu vísir viner þeirra beggia, fóru menn á millum oc leitudu um sætter, áttu þá aller lut í at þeir skyldu sættaz. Páll Jarl var sva ræidr at hann vill ecki sættaz, nema þeir menn aller veri brott gerfer er at víginu höfðu verit. Enn med því at bondum þótti stór meín á deilum þeirra, þá lögðu aller ord til at þeir skyldu fáttaz verþa; kom því so at Sigurþr var brottgeorr or cyionom, oc þeir menn allir er Páli Jarli þótti mest sakader um verk þetta. Haralldr Jarl hellt upp bótum eptir víg Þorkels, þat var oc mælt i sætt þessi, at batna skyldu frendsemi þeirra, oc skyldu þeir vera bádir samt um jul oc allar hinar stærstu hátíder. Sigurþr Slember fór brott or Orkneyium oc upp i Skotland, oc dvaldiz þar um hríd med Melkolmi Skota kongi i góðu yfirlæti; þótti hann þar hinn mesti afreksmaðr i öllum karlmánnligum íþróttum; dvaldiz, hann um hríd i Skotlandi áðr hánn fór út i Jorsalaheim.

FRA PÁLI JARLI.

Olafr het maðr er bió á Gareksfey; annat bú átti hann i Dungalsbæ á Katanesi. Olafr var it mesta afarmenni, oc hafði miklar virðingar af Páli Jarli. Asleif

Þorkelium Thorkelium adoriundo occiderent, quod exquisitum Comiti Paulo admodum displicuit, copias statim contrahenti; verum de eo certiores utriusque amici reconciliando intercedebant, omnes, ut in concordiam reducerentur, consortes. Comes Paulus adeo iratus erat, ut, nisi omnes qui cædi ad fuerant relegarentur, placari recusaret. Cum autem jurgia eorum multum nocere viderentur, omnes, ut pacem sancirent, verba precaria addebant, unde Sigurdus, cum omnibus, qui in procuranda cæde rei Comiti videbantur, ex Orcadibus relegatus est. Comes Haraldus cædem Thorkelis reparabat. In conventu etiam cautum fuit, ut eorum concordia ad meliorem frugem redacta, per Julense & summa quæcunque festa cohabitarent. Sigurdus Slembidiakn, relictis Orcadibus, sursum in Scotiam delatus, aliquamdiu apud Regem Scotiae Melkolfum moratur, benevole tractatus, & ibidem omnibus virilibus artibus præclarus esse æstimatur, antequam in Palaestinam iter susciperet.

DE COMITE PAULO.

Olaus nomen erat viro Gareksfœa habitanti, qui alteram villicationem Dungulsbæi in Katanesi habebat. Erat Olaus vir admodum violentus, & magno honore a Comite Paulo habi-

het kona, hon var vitr, oc ættstór oc hin meista fyrir sér: Valþjófi het son hennar, annar Sveinn, þridi Gunni; al-ler voro þeir vel menter, Ingigerdr het systir þeirra.

AF KALA OC GILLA KRIST.

Þá var Kali XV. vetra er hann fór med kaupmönnum vestr til Einglands oc haf-þi godann kaupeyri; þeir helldu til þess kaupstadar er Grimsbær heitir, kom þar mikit fiölmenni bæþi af Noregi oc Orkneyjum, af Skotlandi oc Supreyjum. Þar fann Kali þann mann er nefndiz Gilla Kristr, hann spurdi margs af Noregi, oc taladi flest vid Kala, oc gerdiz þar felag- skapr; hann feger Kala i trúnaði at hann het Haralldr oc var son Magnus Berbeins, enn móder hans var i Suprey, fretter hann þá Kala, hvorfu honum mundi fagnat i Noregi ef hann kæmi þar? Kali segir at honom þótti líkligr Sigurdr kongr til at fagna honum vel, ef ecki spillti adrer um. Þeir Gilla-Kristr oc Kali skiptuz giöfum vid at skilnadi, oc het hvor öþrum sinne vinattu full- kominne hvar sem fundi þeirra bari saman.

habitus; Fæminæ nomen erat Asleifa, quæ A. D. claro etiam genere orta, magnitudinem præ se ferebat. Filium habebat Walthiofum, secundum Sveinem, tertium Gunnium, omnes artibus probe instructos; horum soror fuit Ingigerda.

DE KALIO ET GILLA-KRIST.

Kalius quindecim annos natus erat cum mercatores occidentem versus in Angliam, bonis instructus mercibus, comitaretur, in emporium, quod Grimsbær audit, tendentes; huc ingens e Norvegia, Orcadibus, Scotia & Hæbudis conflavit multitudo. Convenit ibidem Kalius virum quendam qui Gilla-Kristus appellabatur. Hic multa de Norvegia sollicitabat, plurima cum Kalio conferens, quod crebro ansam præbuit consortio; dixit Kalio sub fide silentii Haraldum se nominari, filiumque Magni Nudipedis, matrem vero in Sudreya esse. Interroganti, quali gaudio, si forte in Norvegiam veniret, incolæ ipsum forent excepturi; respondet Kalius, verisimilem videri Regem Sigurdum, quo magis ipsum humaniter excipiat, modo alii non corrumperent. Gilla-Kristus & Kalius dona ante discessum mutuabantur; plenam amicitiam, ubicunque in futurum eos convenire contingeret, invicem promittentes.

A. D.

AF RADUM KOLS.

Frákaukr svarar: satt er þat at Kolr er spekingr mikill, oc vírlega er þetta set, at leita hingat afla, því at ver höfum frændaflo mikinn oc marga teingdamenn; ec hefer nu gipta Margretu Hákonardottr Moddadi Jarli af Atjökklum er göfgaztr er at ættum allra Skota hófþingia, Melkolmr fader hans er bróðer Melkolf's Skota kongs, föðr Davids, er nú er Skota kongr, höfum ver oc miöc mörg fannlig tilkaull til ríkis i Orkneyium, enn erum síálf nockorer rádamenn oc köllut nockut diupvitr; kemr ofs oc ecki allt á úvart i úfridum, enn þó þicke mer gott at eiga felag vid þá fegða fyrer margra luta sáker; skulu þer þau mín ord segia þeim fedgum, at ver Ölfur manom koma til Orkneyia annat sumar at midiu sumri med her á hendur Páli Jarli; komi Raugnvalldr Jarl þá til mótz vid ofs, oc láti þa deila um stafn vid Pál Jarl, enn ec mun i vetr draga at merliþ af Skotlandi oc Suþreyium at frændum vinum oc mágum; fóru nu sendimenn austr til Noregs, oc segia sva búit þeim fedgum.

SVEINN FANGADI PAL JARL.

1137. Um vorit snemma hafði Sveinn Asleifarson farit or Suþreyium oc upp á Skotland at finna vine sína; hann dvaldiz

DE CONSILIIIS KOLI.

His respondet Frakarka: verum est quod Kulus vir sit valde sapiens; prudenter quoque prævium hic auxilium quærere, cognatorum enim & affinium numero valemus; nunc nuptum dedi Margaretam Haconis filiam Comiti Moddado de Atholia, qui quoad genus omnibus Scotorum magnatibus nobilior est. s. Dolfnaldus Melkolfus, ipseus pater, frater est Melkolfi, Scotorum Regis, patris Davidis, qui nunc Scotiae rex est; nobis autem ipsis potestas quædam est, profunda etiam attribuitur sapientia. Non omnes hostilitates nos ex insperato superveniunt; trahunt me tamen multa cum patre & filio in consortium; referatis illi mea verba, me nempe & Auferem circa medium proximæ æstatis cum exercitu contra Comitem Paulum venturos in Orcadas, si Comes Raugnvalldus tunc ad nos veniat, & cum Comite Paulo prælium gerat. Ego autem per huiusmodi exercitum ex Scotia & Hæbudis accognatis, amicis & affinibus ad me contraham.

SVEINN COMITEM PAULUM CAPIT.

Sveinn Asleifæ ineunte vere ex Hebridibus in Scotiam, amicos conveniendi animo, profectus fuerat; diu Joklis apud Comitem Moddadum

diz lengi at Jökllum med Moddadi Jarli oc Margretu Hákonardottr, oc töludu þau marga lute leyniliga; þar fretti Sveinn ufrid or Orkneyium oc gerdiz hann þá fufs þangat at fara oc finna frændr sína; hann fór fyrst til Katanes í Þorsey oc med hönum göfugr madr er Liotolfur het, med hönum hafpi Sveinn verit lengi um vorit; þeir komu til Ottars Jarls í Þorsey brodr Frákarkar, oc leitadi Liotolfr um sætter med þeim Ottari oc Sveine um þat er Frákörk hafpi gera látit oc hellt Ottarr Jarl þar botum upp af sinne hende; Jarl het oc vínattu sinne Sveine, enn Sveinn het því Ottari Jarli at hann skyldi styrkia Erlend son Haralld's hins slettmála til þess at han fengi födrleyfd sína í Orkneyium þá er hann villde tilkalla; Sveinn skipri þar skipum oc hafpi þá þan byrðing oc á XXX. manna, tok hann þá þan utnyrðing yfir Petlandsfiörd, oc sva fyrir vestann Hrossey oc sva til Esifunds oc epter fundinu til Rolfseyar. á eyiar endanum var höfpi mikill oc urd stór under nidri; þar lá opt otr í urdinne, oc er þeir Sveinn reru eptir fundinu, tok hann til orða, menn eru þar á höfðanum oc munum ver þar at leggja oc vita tíþindi af þeim, vil ee at menn breyti nokot umbuninga sínum, skulum ver rækja hudföt vor, oc skulu þar nidrleggjaz XX. menn, enn X. skulu róá, ver skul-

um

dadum & Margaretam Haqvini moratur ^{A. D.}
& cum his seorsum multa colloquitur; au- ^{1137.}
ditu hic ex Orcadibus tumultus, Sveinem ad
conveniendos ibi cognatos alliciunt; Primum,
nobili quodam nomine Liotolfo, apud quem
etiam multum veris transegerat, comitante,
in Katanesum Thorseiam profectus est; con-
veniunt hic comitem Ottarem Frakarkæ fra-
trem; cum ipso & Sveine quod soror patra-
ri curaverat transigere conabatur Liotolfus,
pro parte sua satisfactionem offerente Comite
Ottare, qui etiam amicitiam suam vicissim
promisit; verum Sveinum comiti pollicebatur
auxilium se laturum esse Erlendo Haralldi
Slettmali filio, recuperandi ipsi in Orcadi-
bis debitum patrimonium, quando poscere
vellet. Heic naves mutat & Thorbiörno
navem onerariam triginta nautis instructam
gubernante, cum japyx flaret, per Petlau-
diæ sinum ab occidente Rossseyæ, deinde per
Esifund usque ad Rolfsey vehitur. In ex-
tremitate insulæ altum erat promontorium,
ast subtus concava saxorum congeries, in
qua lutra sæpe se continebat. Sveinum vero
suos per fretum remigantes ita affatur; ho-
mines, inquit, ibi sunt in promontorio, no-
va inaudituri appellemus, volo apparatu
mutato ut sub explicitis coriatis viginti
nautarum latitent, verum decem remigent;
non festinabimus. Caterum cum insulæ ap-

pro-

A. D. um fara hóflamliga; enn er þeir dragaz
^{1137.} at höfpanum kalla menn af eyunne at
 þeir skyldu róa til Vestnefs oc fara Páli
 Jarli þat er þeir höfðu á skipinú; þeir
 þottuz mæla vid kaupmenn enn Páll Jarl
 hafði verit um nottina á Vestnefi at Sigr.
 þar á veizlu; Jarl hafði stadið upp snemma
 um morguninn, oc höfðu þeir XX.
 menn farit fudr á eyna at veida otr er
 lá i urdinne under höfpanum; þeir æt-
 ludu heim til dagdryckiu. Byrdingsmenn
 rero at landi, oc spurdo þeir almætra tidin-
 da; spurdu Byrdingsmenn hvadan þeir væri
 atkomner; fretta þeir oc at hvar Jarl veri; þeir
 segia at hann veri þar a urdinne; þetta heirdu
 þeir Sveinn þar er þeir lágu i hudfötun-
 um, bat Sveinn þá þar atleggja er ecki mætti
 síá af höfpanum; þá mælti Sveinn at þeir
 skyldi vopnaz oc vinna þegar á Jarls-
 mönnum er þeir fyndiz, oc sva gera þeir;
 þar drápu þeir XIX. menn, enn VI. fellu
 af Sveine; þeir toku Pál Jarl med valldi
 oc leiddu á skip oc sneru stafn hafi oc
 foru apr hina sömu leid fyrer vestann
 Hrolfsey oc viku á mille Háeyiar oc
 Grimseyiar oc sva fyrer austan Svelg,
 þá þan til Breidastardar oc eptre hönum
 til Eckialsbaka, þar let hann eptre skip
 sit oc XIX. menn, enn þeir foro þar til
 er þeir komu til Atjökla á fund Madda-
 dadar Jarls oc Margretar systir Pals Jarls,
 oc var þeim þar vel fagnat oc setti Mad-
 dadr Jarl Pál Jarl i háfæti sitt oc er
 þeir

*propinquarent, qui in promontorio erant
 jubebant voce alta, ut ad Vestnesum remi-
 garent. Et ad comitem Paulum ea, quæ in
 nave habebant, deferrent, credebant se mer-
 catores alloqui. Comes vero Paulus apud
 Sigurdum Vestnesi precedente nocte convivio
 interfuerat; mane surrexerat Et cum vigin-
 ti suorum in insulæ partem australem, luras
 interrupes, sub promontorii radicibus, ve-
 natum iverat, inde ad prandendum domum
 reversurus; in nave oneraria navtæ insulam
 adnavigantes, nova Et ubi Comes esset, quæ-
 rebant; respondebatur eum in rupibus adesse;
 audit hæc cum suis sub coriaceis Sveinn, ju-
 betque ut eo loci, ubi collis umbra a pro-
 montorio conspectum prohiberet, navem ap-
 pelli; Et suos, ut statim obvios Comitum
 subditos armati occideret: dabant mandato
 locum, unde viginti enim ibidem occiderunt,
 Sveine sex desiderante; Comitem Paulum,
 vi captum, in navem deduxere, Et prora
 in altum conversa, eundem itineris cursum
 ab occidente Rolfsrœ, ab Háey Et Grimsey
 uno milliari, Et deinde ab oriente Svelg,
 repetierunt; inde per Breidastord Echial-
 bakum venerunt; hic navigium cum viginti
 suorum reliquit Sveinn, reliqui autem, do-
 nec Atholæ comitem Maddadam Et Mar-
 garetam comitis Pauli sororem convenirent,
 pergunt, Et benigne ibidem excipiuntur;
 Comes Maddadam Comitem Paulum in folio
 suo collocat; Verum cum considerent, magno
 cum*

Þeir höfðu nidrsetz, kom Margret inn gangandi með mikla kvenna sveit og hvarf til brodr síns; eptir þat voru menn fengner til skemtunar við þá, var Páll Jarl helldr fárr, sem æi var undarligt at hann mundi hafa áhyggior miklar. Eeke er getit orða þeirra Páls Jarls og Sveins meðan þeir foru báder saman. Þau Maddadr Jarl og Margret og Sveinn Asleifarson gengu á tal, enn um kveldit eptir dryckiu þá var þeim Sveini fylgt til svefnhúls einum saman og voro þar læster for sva hvert kvölld meðan þeir voro þar.

JON BISKUP KOM AF SKOTLANDI.

Þá er Raugnvalldr Jarl hafpi rádit Orkneyium tva vetr, þá tok hann jola veizlu at bui sínu því er heiter a Knarrarstöðum; þat var enn fetta dag jula at skip var seet fara sunnan af Petlandzfyrd; vedr var gott og stöð Jarl uti og margt manna hiá hönum og hugdu at skipinu, þar var sá madr er Rolfr het og var hirdprestr Jarls og er þessir menn toku land, þá gengu þeir frá skipi og höfðu Jarls menn taulu á at vera mundi XV. menn edr XVI. enn i öndverdu liþinu geck madr i blárri kápu og hafpi brugdit hári under hufu, hann hafpi rakat skegg um hökuna framanverda, en urakada hvoptana og heck þar fýtt

K k ofan

cum fæminarum comitatu ingressa Margareta ad fratrem suum se recipit. Postea ludiones in eorum delicias acquiruntur. Comes Paulus taciturnum se exhibuit, quod non mirum magnopere eum anxium esse. Comititis Pauli & Sveinis verba, quæ invicem una euntes conferebant, memoriæ prodita non existunt. Comes Maddadus, Margreta atque Sveinn Asleifæ seorsum colloquebantur; Vesperi vero postquam potaverant, Sveinn, cum suis tantum, in dormitorium deducitur, ast fores quavis vespera dum ibidem morantur, obserantur.

VENIT EX SCOTIA EPISCOPUS
JONAS.

Comes Rögnvalldus ubi Orcadibus duas hyemes præfuerat, in prædio suo Knarrastadis convivio intererat festo julensi; cujus sexta die evenit, ut navis e meridie, Petlandicum sinum relinquens, advenire conspiceretur. Aër erat placidus; Comes cum multis foris stabat & navem observabat. Erat ibi vir nomine Rolfus Comititis sacerdos aulicus. Advenæ autem postquam navem appulerant ab eadem discedunt, quos Rögnvalldiani quindecim aut sedecem esse colligunt, in prima autem acie ibat vir toga indutus cærulea, qui crines raptim sub pileum complitaverat, in anterioribus menti barbam raserat, quæ in maxillis non rasa longe demitte-

A. D. ofan þessi madr þotti þeim nockut un-
 1391. darligr, enn Rólfr seger at þat var Jon
 biskup ofan af Skotlandi af Atjöklum,
 þá geck Jarl i moti þeim oc fagnar vel
 biskupi, setti Jarl biskup i háfæti sitt,
 enn þionar sialfr fyrer bordi sem skutil-
 sveinn; um morginenn epter veitti bisk-
 up tíþer snemma oc þá for hann norðr
 til Eigilseyiar á fund Vilhialms biskups,
 oc var þar til tíunda dags jola; þá foru
 þeir báder biskuparner á fund Raugn-
 vallds Jarls med virðuligu föruneysi oc báru
 upp erinde sín, þeir segia frá einkamál-
 um Sveins Asleifarsonar oc Maddadar
 Jarls, þat at Haralldr sun þeirra skyldi
 bera Jarls nafn oc hafa Orkneyiar hálfar
 vid Raungvalld Jarl, enn Rögnvalldr Jarl
 skyldi ráð hafa fyrer þeim oc sva þott
 Haralldr þroskadiz oc villdi sit hvarr
 þeirra, þá skyldi Raungvalldr Jarl ráða;
 var Sveinn oc þar med oc bar þetta
 med biskupi; gerdu þeir Raungvalldr
 Jarl þat ráð at fundr var lagðr um vor-
 it á langaföstu á Katanesi, oc geck þá
 saman fættin med þessum skildaga oc vár
 bundin eidum hinna beztru manna af
 Orkneyium oc Skotlandi; for þá Haralldr
 Maddadarfon ut i Orkneyiar med Raugn-
 valldi Jarli oc var hónom þá gefit Jarls-
 nafn Þá fór oc i eyiarnar med Haralldi
 Jarli Þorbiörn Klerkr, hann var son Þor-
 steins Hauuldz oc Gudrunar dottr Frákar-
 kar; hann var vitr madr oc mikil fyrer
 lér;

mittebatur; *Vir iste mirandus videbatur, Rolfus autem hunc episcopum *) Jonam de Atholia e Scotia esse asserit, unde comes iis obviam it & episcopum, humaniter exceptum, in folio suo collocat, mensis vero ipse loco dapiferi ministrat. Sequentis diei mane episcopus sacra celebrat & exinde boream versus in Eigilsey episcopum Vilhialmum convenit, ubi ad decimum festi Julen- sis diem moratur; tum ambo episcopi Comitem Rögnvalldum cum conspicio comitatu petunt & negotia sua ipsi declarant. Reserunt intima Comitis Maddadi & Sveinis Asleifæ consilia, nimirum ut eorum filius Haralldus comitis titulo ornaretur & dimidium Orcadum cum Comite Rögnvalldo retineret, Comitis autem consilia pro utroque valerent, & ita quamvis Haralldus maturetceret & diversa quivis urgeret: Sveinn etiam, hic præsens, effata episcopi confirmat. Consilium erat comitis Rögnvalldi, ut tempore sexagesimali sequente vere conventus præsumiretur in Kataneso; transigitur tunc prædicta conditione pax; additis optimatum ex Orcadibus & Scotia juramentis, sancitur. Hinc Haralldus Maddadi filius comitem Rögnvalldum in Orcades comitatur & comitis titulo simul ornatur. Sequebatur etiam in Orcades comitem Haralldum Thorbiorn Klerkr; erat hic filius Thorsteinis Hauuldi & Gudrunæ; filia Frákarkæ; vir sapiens & magnitudinem præ-*

*) Johannes episcopus de Dunkeld.

fer; hann fostradi þá Haralld Jarl oc reed miöc fyrer honum; Þorbiörn kvongadiz i Orkneyium oc feck Ingiridar Olafs-dottur systir Sveins Asleifarsonar, var Þorbiörn þá ýmist ut i Orkneyiom edr uppi Skotlandi, oc var hinn fræknasti madr oc hinn mesti ujasfnadar madr um flesta luti. Sveinn Asleifarson tok under sic eigner þær allar er átt hafði Olaf fader hans oc Valþiofr broder hans, gerþiz hann þá höfþinge mikill oc hafði iafnan siölment med fer; hann var vitr madr oc forspárr um marga luti, ujasfnadar madr oc ufyrerleitinn; ecki voru i þann tíma þeir tveir menn fyrer vestan haf er meira háttar þætti vera enn þeir Sveinn oc Þorbiörn mágar; voru þá med þeim kærleikar mikler.

BRENNA FRAKARKAR.

Kom Sveinn at haupte til Orkneyia á fund Raungvallds Jarls, tok hann vel vid Sveini; for Sveinn þá yfer á Nes i Dungalsbæ oc sat þar um vetrinn. I þenna tíma kom til Sveins ordfending Holldboda or Supreyiom at Sveinn skyldi koma til lidveizlu vid hann, því at þar hafði komit Haulldr af Bretlandi oc hafði eltann Holldboda or buum sínum oc rænt fei miklu, sa madr het Hrodbiartr er sendr var, enskr at kyne; Sveinn brá

K k 2 skioett

præ se ferens. Comitem Haralldum tunc A. D. 1139. nutrit, & suis consiliis plerisque eum auxit. Thorbiörnus Ingiridem Olai filiam Sveinis Asleifæ sororem in Orcadibus uxorem duxit, postea ibidem & in Scotia per vices moratur, vir alias fortissimus & in plurimis injuriosus. Sveinn Asleifæ possessiones, quæ fuerant patri Olao & fratri Valthiofo, omnes occupavit, unde magnificus, caterva semper stipatus hand parva, vir præterea prudens & in multis sagax iniquus atque petulans. Hoc tempestate ab occidente maris alii duo Sveini & Thorbiörno affinibus præstantiores non fuerunt, hi tunc amicitia invicem arte erant conjuncti.

INCEENDIUM FRAKARKÆ.

*Sveinn autumno in Orcades redux, Comitem Rögnvalldum convenit, ab eo benigne exceptus, inde in Nesum transit & Dungulsbæi hyemat. Hoc tempore nuntius a *) Holldbodio ex Hæbudis missus venit, petendo, ut Sveinn ipsum auxiliaturus eo se conferret, venerat enim illuc Holldus e Britannia & Holldbodium a prædiis suis abegerat, magnas simul opes prædatus. Legato nomen fuit Hrodbiartus, natione Anglo. Sveinn audito petito celeriter annuit &*

in

*) *Huuld-Buidhe i. e. Comes flavus proculdubio Somerledus qui ab Hibernis Sombre-Buidhe Somerledus flavus appellatur.*

A. D. 1140. skíott vid er hönom voro send ordin oc kom uti Orkneyjar til motz vid Raugvalld Jarl, oc bat Raugvalld Jarl at hann skyldi fá honom líp oc skip; Jarl spýrr hvat Sveinn villdi þá at hafaz; hann qvad þann mann hafa ser ord sendt er sízt átti hann nei vid at kveda oc hönum hafði þá best gefiz er hann þurfti mest vid, er flester foro á hendr hönum; Jarl svarar: vel væri þá ef þit skildiz viner, enn utruer eru flester Sudreyingarner, enn gæra máttu drengskapar þíns, enn ee man fá þer tvö skip alkiput; þetta líkar Sveini vel, oc for þá til Sudreyia oc fann eegi Holldboda fyrr enn hann kom vestr i Maun (því at hann hafði þangat stockit, enn er Sveinn kom i Maun,) þá vard Holldbodi hönom feginn, oc þar i Maun hafði Hauldrinn fá hinn Bretzki gert hervirki mikit i ránum oc manndrápum oc víða i Suþrriki, fyrer hönum hafði fallit gaufgr mádr er Andres het, hann átti epter konu er Ingeríd het oc son er het Sigmundr; Ingeríd husfreyia átti fe mikit oc bu stór; þat ráð gerði Holldbodi at hann bæði hennar, enn er þat var vakit vit hana þá mælti hun at Sveinn skyldi þat til ráðahags vinna at hefna Andres bonda síns; Sveinn svarar at hann mætti gera Bretum skada noekorn, enn æi má ee vita hvers af verdr auditum manna lát; oc epter þat fara þeir Sveinn oc Holld.

in Orcades delatus comitem, Rögnvalldum rogat ut cum exercitu naves sibi tradat. Comes de proposito sciicitatur; regerit Sveinn illum virum sibi nuncium misisse, cui repulsam dare se neutiquam deceret, optime quippe experto dum plurimi se infestassent. Ad hæc Comes; bene est si amici ab invicem discedatis; Verum inquit, plerique Hæbudeses perfiti sunt; Virtutem autem tuam servabis; naves vero duas omni ex parte instructas tibi tradam. Sveini hæc placent, qui inde in Hebrides vētus Holldbodium non prius quam occidentem versus ad Monam, eo enim fuga se receperat, veniret, reperit, ubi ab ipso cum gaudio excipitur. Hauddus ille Britannus in Mona & passim in Sudrrikia ingentes & homicidiis & prædis hostilitates exercuerat, inter quas ceciderat vir nobilis Andreas; reliquerat is uxorem nomine Ingigerdam & filium Sigmundum. Ingigerdi opes erant magnæ & prædia ingentia. Consilium dedit Holldbodius ut nuptias ejusdem sibi expeteret, verum cum has sollicitaret, respondit illa, nuptias promerendas ultione cædis mariti Andrea. Respondit Sveinn, se Britannis damnnum quoddam adferre forsitan posse, nescio autem, inquit, quorsum homicidiis fortuna adspiret. Post hac ipse & Holldbodius, quinque navibus

Holldbodi i hernat, oc höfpu V. skip; þeir heriudu um Bretland oc gengu þar upp er heiter Ines oc gera þar hervirki mikit; þat var einn morgin at þeir gengu upp i þorp nockurt oc var þar lítil vídtaka, flýdu bændr. or þorpinu, enn þeir Sveinn ræntu þar hvívetna oc brendu VI. bæi fyrer dagverd sinn; þa var þar med Sveine Islendzkr. madr er Eirikr het oc qvad þetta:

Bair eru brender,
Einn búendr rænter,
Sva hefer Sveinn hagat,
Sex i morgin,
Gerþi hann einom
Ærinn þeirra,
Leiger þar kol
Leigumanni.

Epter þetta foru þeir til skips síns oc lágu uti um sumarit oc fengu mikit herfang, enn Hauldrinn hliop í ey þá er Lund heiter, þar var vígi gott, látu þeir Sveinn þar um nockora hríd oc fengu ecki at gert oc foru heim um haustit í Maun.

FRA RAUNGVALLDI JARLI OC SVEINE
ASLEYFARSYNE.

Þa er Sveinn var i Suþreyiom, þahafþi hann sett Margad Grimson i Dungalsbæ til forráða oc fengit honum i hendr syflu þá er hann hellt af Raungvallde Jarle, enn Margadr var sakgefna oc áleitinn, oc vard hann uvinsæll

K k 3

vid

vibus instructi, piraticam suscipiunt, Bri-^{A. D.} tanniæ arma inferunt, exscendunt ubi Ines^{1140.} audit, ibique prædantur. Mane cujusdam diei oppidum aggrediuntur; incolæ resistere nequeunt & fugati discedunt; Verum Sveinn cum suis undique spoliavit, & ante prandium villas sex incendio delevit. Sequebatur tunc Sveinem vir Islandus nomine Ericus, qui sequentia cecinit:

*Villæ exustæ sunt,
Sed incolæ spolari,
Ita Sveinn instituit,
Sex hujus diei mane,
Faceffiv' t uni
Satis eorum;
Suppeditat ibi carbones
Conductor.*

His gestis ad naves redeunt, per æstatem piraticæ vacant & ingenti præda ditantur. Verum Huulldas in insulam quæ Lund audit, aufugit; hic aptum propugnaculum, quod Sveinn cum suis aliquantisper obsidet, est in Monam, re infecta, domum redit.

DE COMITE RÖGNVALDO ET
SVEINE ASLEIFÆ.

Dum erat in Hæbudibus Sveinn, Margado^{1142.} Grimi filio de Dungulsbæ præfecturam a^{adann.} 1149. Comite Rögnvaldo acceptam, tradiderat, Margado autem ad incusandum & infestandum pronus propriæ injuriæ odium peperere;
quos

A. D. vid sinn ujafnat, enn þeir er mest urdu
 1142. fyrer ujafnadi hans stueku á fund Hroalldz
 ad ann. 1149. oc helldu sic þar, af því gerðiz fiand-
 skapr med þeim Hroalldi oc Margadi;
 litlu síþarr for Margadr súdr til Víkr
 vid tuttugra mann at erindum sinum, oc
 ádr hann kom funnan veitti hann heim-
 fokn Hroalldi bonda oc drap hann oc
 nockora fleiri, for síþan til Dungalsbæiar
 á fund Sveinns, þá safnar Sveinn mön-
 num oc ferr til Lambaborgar oc býz
 þar um, þar var vígi gott oc sat hanu
 þar med LX. manna oc flutti at fer vístr
 oc önnr fóng þau er þeir þurftu at
 hafa; borgin stod á sæfvar hömrum
 nockrum enn steinveggr var fyrer ofan
 vel smíðadr, biörgin geingu langt med
 síanum annan veg; þeir gerdu þa mār-
 gar uspektir á Katanesi i ránum oc fluttu
 þangát til sín i borgina oc gerþuz miöc
 uvinfélir.

AF FERDUM SVEINS ASLEIFARSONAR.

Epter þat stigu þeir foru á land oc
 foru uppi Sudrland oc sva til Mærhæfi
 oc þaþan til Dufeyra, þar fundu þeir
 Orkneyia menn á birdinge. het fá Hall-
 vardr er fyrer þeim var, enn annar
 Þorkell, þeir voru X. saman; þeir Sveinn
 gengu á skip med þeim oc foru XII.
 saman á byrdingi súþr fyrer Skotland,
 þar

quos autem ejus offendebat iniquitas, ad
 Hroalldum, apud quem etiam permansere,
 confugiebant, unde inter hunc & Marga-
 duu similtates. Paulo post Margadus cum
 suis vicefinus, propria peracturus negotia,
 meridiem versus in Vikam iter suscipit, ex
 quo nondum redux, colonum Hroalldum,
 quem domi remanentem petit, præter aliquot
 alios, occidit. Hoc facto Dungulsbæi con-
 venit Sveinem, qui, assellis collectis, Lam-
 baburgum, ubi commodum erat propugna-
 culum se confert & ibidem sexaginta homi-
 nibus stipatus residet, omnisque generis,
 quo opus erat, commeatum eodem contrahit.
 Urbs in præruptis sita erat maritimis,
 paries autem supra versus continentem læ-
 pideus, arte constructus fuerat; prærupta
 ex altero latere ad mare per longum spa-
 tium producebantur. Hæc in Katanesi vi-
 cinos crebro infestabant & in urbem, quæ
 assequi potuere, devehebant, permagnum
 hoc modo ineuntes odium.

DE ITINERE SVEINIS ASLEIFIDÆ.

Repetituri deinde continentem, per Sudur-
 land, inde Mærhæfiam, denique Dufeyras
 se conferrunt. Inveniunt forte hic in nave
 vectoria, Orcadenses, numero decem quo-
 rum duci alteri Hallvardi, alteri Thorke-
 lis nomen, verum cum Sveinn & Margadus
 iis consociarentur, duodecim in nave vecto-
 ria, australes Scotiæ oras prætereundo,
 in

þar til er þeir koma i Máeyjar, þar var þá munklifi, Balldvin het áboti fá er fyrer reed, þar voru þeir Sveinn oc hans menn VII. nætr vedr fæster, oc fögduz vera fender á fund Skota kongs af Raugnvalldi Jarli; munkar grundu fögn þeirra oc ætludu vera ránsmenn oc fendu til landz epter mönnunni, enn þá er þeir Sveinn verda þefs varir, þa hlaupa þeir á skip oc ræntu stadinn fe miklu; þeir foru á brott oc inn epter Myrkvafyrde, þeir fundu i Eydinaborg David Skota kong, tok hann vel vid Sveine oc baud þeim at vera med fer; Sveinn sagði kongi allan mála vöxt þangarkomu sinnar oc hvé farit hefði med þeim Raugnvalldi Jarli ádr þeir skilduz, oc fva þat er þeir höfdu rænt i Máeyjum, voru þeir Sveinn um hrid med Skota Kongi i godu yfirlæti. David kongr fendi menn til þeirra manna er fiar höfðu mist fyrer Sveine i ferdinne oc let þá sealfa virda skada sinn, enn bætti sinu fe hveriom sinn misser; David kongr baud Sveini at sækia konu hans i Orkneyjar, enn fá hönom slíkar sændr i Skotlandi at hann mætti vel vid una; Sveinn birti vilia sinn fyrer kongi oc seger fva at hann villdi at Margadr væri þar epter med kongi, enn hann fendi ord til Raugnvallds Jarls at hann tæki sættum vid hann, enn Sveinn letz vilia leggja allt sitt mál á valld Raugnvallds Jarls, qvadz þá jafnan vel við þr una

in Máyeam pergunt. Erat ibidem eo A. D. tempore monasterium, cui præfæcto abbati^{1142.} nomen Baldvini. Hic adversa impeditus^{ad ann. 1149.} tempestate Sveinn cum suis septem noctes moratur & se a comite Rögnvaldo ad regem Scotiæ legatum offerit, cujus assertio- nis veritatem suspicati monachi, piratas esse putant & conterraneos per nuncios convo- cant. Quod cum Sveinn cum suis comperi- ret, navem repente ascendit, ingentibus prius spoliatis pecuniis; post abitum trans- lati per Myrkvafjord, Edinoburgi Davi- dem Regem Scotiæ conveniunt, a quo be- nigne exceptus Sveinn, cum suis ad necden- das ibidem moras invitatur. Sveinn regi totam sui adventus causam, sua cum comite Rognvaldo ante discessum acta, quodque in Máryis spoliaverat exposuit & inde aliquan- tisper, bene habitus, apud Regem Scoto- rum cum suis commoratur. Rex David ad eos, qui in itinere spoliati fuerant a Sveine, mittit & ipsis damni quantitatem determi- nare concedit, ablatis cuique valorem resti- tuens. Sveini etiam deducendæ ex Orcadi- bus uxoris potestatem dat, ac honorem in Scotia, quo bene contentus esse possit, pro- mittit. Sveinn voluntatem suam regi ape- rit, dicens se cupire ut Margadus apud ip- sum remaneret; se autem Comiti Rögnvall- do per nuncium reconciliaret, totius litis decisionem comitis arbitrio commissurum, se semper pace inter ipsos contentum, dissidia
ægre

A. D. 1149. una er þeir voru fáttir, enn þa illa er þeir voru úfáttir; David kongr svarar, bæði er nu at Jarl þessi mun vel vera, enda þycker ydr þat eina vera er til hans veit, hættir þu nu á hans trunat, enn fyrerlætr þat er ver bódum þer; Sveinn leiz hans vingan alldri láta vilia, enn sagþiz þo vilia biþia kong at hann veitti þetta, kongr kvat sva vera skyldi; David kongr fendi menn norðr i Orkneyiar med giöfum oc þeirri ord-fending at Jarl skyldi taka sættum vid Svein, for þá oc Sveinn i eyiar norðr enn Margadr var eptir med kongi; fendingmenn Davids kongs foru á fund Raugnvalldz Jarls, tok hann vel vid þeim oc sva giöfum þeim er kongr fendi hönum oc het sættum, tok hann síþan Svein i frid oc fulla vingan oc for hann þá til bua sinna.

FRA RAUGNVALLDI JARLI OC
ORKNEYINGUM.

1152. Litlu síþarr for Sveinn yfer á Katanes at erundum sínum oc fendi ord Raugnvalldi Jarli at hann skyldi sættaz á víg Arna Spítuleggs, oc þegar at hönnm qvamo þau ord, stefndi hann at fer þeim mönnum er eptermál áttu um víg Arna, oc samdiz þat sva at þeim hugnadi oc helt sialfr bótum upp; marga uspekt adra bætti hann af sinu þa er giörr var um vetrinn bæþi af Austmönnum

agre ferre. Regerit Rex David, utrumque jam est quod Comes his absque dubio laudem mereatur & quod id a vobis, qui illum cognoscitis, contendatur. Nunc ei confidis, quæ autem tibi offerimus missa facis. Sveinn regis amicitiam sibi in posterum firmam, attamen ut hoc concedat, expetit. Annuit Rex precibus, & septentrionem versus in Orcades ad Comitem legatos cum muneribus mittit, expetendo ut Sveinem sibi reconciliari sineret. Sveinn etiam simul in insulas revertitur, Margadus autem apud regem remanet. Legati Regis Davidis comitem Rögnvalldum conveniunt, & ab ipso, unicum donis a rege missis, benigne excipiuntur, pollicetur reconciliationem comes, & Sveinem exinde in pacem & plenam amicitiam recipit, postea in prædia sua redeuntem.

DE COMITE RÖGNVALLDO ET
ORCADENSIBUS.

Paulo post in Katanesum ad expedienda negotia transfretat & Comiti Rögnvalldo nuntium mittit, ut de cæde Arnæ Spítuleggi contrahat, quo audito Comes, convocat eos quibus pro cæde Arnæ reparatione jure exigenda, convenit autem inter eos ut contenti essent, ipso reparationem procurante. Multas alias factiones impensis suis reparavit quæ a Norvegis & Orcadensibus hac hyeme

num oe Orkneyingum; um vorit snemma stefndi Jarl Þing i Hrossey, komu þangat allir höfþingiar þeir er i hans ríki voru, gerði hann bert fyrer þeim at hann ætlaði brott or Orkneyiom oc ut i Jorsalaheim, sagði oc þat at hann mundi ríkit fá i hendr Haralldi Jarli frænda sinum, beiddi oc þess alla vini sína, at veita hönum hlydni oc fylgia honum vel hvers sem kynne vid at þurfa medan han þurfsi brottu at vera; Haralldr Jarl var þa nær XX at alldri, hann var mikill vexti oc sterkr, líotr madr oc vel vitr, þotti mönnum hann vænn til höfþingia; Raugvalldr Jarl bioz um sumarit or Orkneyium oc vard síþbúinn, því at þeir urdu lengi at bíða Endrida áþr skip hans kom austann or Noregi, oc er þeir voru buner, helldu þeir brott or Orkneyium fimtan stor-skipum, þesser voru skipstjornar menn, Raugvalldr Jarl, Erlingr Skacki, Vilhialmr Biskup, Aslacr Erlendson, Guthormr, Magnus Havardsfon, Sveinn Hroaldson, Eindridi Ungi oc þeir er hönum sigldu; þeir sigldu or Orkneyium under Skotland oc fva til Einglandz oc er þeir sigldu til Nordimbra landz fyrer Hveruminni, þa quad Armadr:

Hraunn fyrer Hveruminne
Háleit þar er var beittum,
Sveiger lauk, enn lægiaz
Laund fyrer veizlu saundum;

L I

Ecki

hyeme proficiscabantur. Ineunte vere Co- A. D. 1153.
mes concionem in Rossey convocavit, eo sin-
guli ditionis procures convenerunt, his no-
tum fecit se Orcadibus relicis in terram
Canaan iter suscepturum, addiditque regi-
men in consanguineum suum Comitem Harall-
dum se esse translaturum, cui ut omnes ami-
ci obediant, auxiliumque in omnibus, qui-
bus forte indigeret, ferant, dum ipse abesset,
sollicitat. Erat comes Haralldus tunc vi-
ginti fere annorum, statura prægrandis,
robore insignis, vultus invenusti, acrisque
judicii, princeps ad regendum aptus vulgo
habebatur. Comes Rögnvalldus Orcades
relicturus se astate itineri accingebat, sero
paratus, Endridium enim donec navis ejus
ex Norvegia veniret expectarent. Parati
autem ex Orcadibus solvunt quindecim na-
ves ingentes. Hi fuere rectores navium
Rögnvalldianarum; Erlingus Skackius (va-
rus) Episcopus Vilhialmus, Aslacus Erlen-
di, Gutormus, Magnus Havardi, Sveinn
Hroalldi, Endridus Ungius cum sequenti-
bus. Navigabant ex Orcadibus meridiem
versus ad Scotiam usque, indeque Angliam;
Cæterum cum ad Northumbriam ante Hve-
ruminni cursum airigerent, cecinit Armodus:

Æstus maris est ante Hveruminni
Uhi obversus antennis navigamus,
Flectit malum; visui subtrahuntur
Terre ad arcnas humidas.

Non

A. D.
1152. Eeki drífr í augu
Allða laudri fallðin
Dreingr rífr þrátt af þingi
Þeim er nu sitr heima,

Non stillat in oculos
Flnctus in vertice spumans
(Vir fortis a foro frequenter equitat)
Ei qui domi remancz.

EYSTEINN HARALLDZ-SON KOM I
NOREG, OC UPPHAF MAGNU-
SAR HARALLDZ-SONAR.

EYSTEINI, HARALDI FILII, IN NOR-
VEGIAM ADVENTUS, ET MAGNI,
HARALDI FILII, INITIA.

1142. Sigurdr oc Ingi konongar höfdo þá ráðit VI vetur Noregi; þat var kom Eysteinn vestan af Scotlandi, hann var sun Haralldz konongs Gilli. Árni Sturlafon oc Þórleifr Bryniolfsson, oc Kolbeinn Hróga höfdo farit vestr um haf eptir Eysteini, oc fylgdo hönom í land, oc helldo þegar med hann norðr til Þrándheims; tóko Þrændor vit hönom, oc var hann þegar til konongs tekin á Eyraþingi um Gagndaga, sva at hann skyldi hafa þridiung Noregs vit brædor sína Sigurd oc Inga. Þeir Sigurdr oc Ingi voro þá austr í landi, fóro þá menn milli þeirra kononganna, oc sætto þá at því, at Eysteinn skyldi hafa þridiung ríkia. Var því trúat of faderni hanns, er Haralldr konongr hafði tilfagt. Biad- auk het módir Eysteins konongs, oc kom hon í Noreg med hönom.

Norvegiæ regnum cum annis VI moderati fuissent Reges Sigurdus & Ingius, verno tempore ex Scotia venit Eysteinnus, Regis Haraldii Gillii ipse quoque filius. Ad hunc accersendum Arnius Sturlæ filius, Thorleifus Brynjulfi f & Kolbeinnus Hróga (Acervus) occiduum mare trajecerant, ipsumque regno advectum in Thrandhemiam protinus deduxere. Exceptus a Throndis Eysteinnus in Comitibus Eyrensibus, lustrationis anniversariæ tempore, Rex statim pronuntiatur, ea lege, ut, diviso cum Sigurdo & Ingio fratribus regno, tertiam Norvegiæ partem obtineret. Fratres interim Reges, qui in orientalibus regni partibus tum forte agebant, per intermeantes legatos conciliati, Eysteino, cujus de natalibus Haraldii Regis dicta fidem fecerant, provinciæ trientem concessere. Eysteinnus in Norvegiam mater comitata est, nomine Biadóka. Quartus Regis Haraldii Gillii filius, nomine Magnus, apud Ormum Kyrpingicum educabatur.

HER-FERD EYSTEINS KONONGS HAR-
ALLDZ-SONAR.

EYSTEINI, HARALDI REGIS FILII, A. D.
EXPEDITIO MILITARIS. 1153.

Litlo síðarr byriadi Eysteinn konongr ferd sína or landi vestr um haf, oc sigldi þá fyrst til Kataneís, hann spurdi þá til Haraldz Jarls Maddadar-sonar í Þórs-á, hann lagdi þannug til med þriár simáfeútor, oc kom á þá óvara. Enn Jarl hafdi haft þrítögt skip, oc á nær LXXX manna. Enn er þeir voro óbúnir vid, þá fengo þeir Eysteinn konongr þegar uppgöngo á skipit, oc tóko Jarl höndom, oc höfdo med fer á skip; hann leyfði sik út med III mörkom gullz, oc skillduz þeir at sva búno. Sva segir Einarr Skúlafon:

Voro sögnz med fára
Syni Maddadar staddir
Má-grennir fremze manna
Máttigr tigr áta.
Þrimur skútom tók þreytir
Þann Jarl drasís hranna
Hraustr gaf lra-skúfs nistir
Haufut sitt fraumom iöfri.

L l 2

Þadan

*) Han var leiddr fyrer kong, oc foro þeirra skipte sva at Jarl leyfði sic þrem mörkum gullz, enn hann gaf rike sitt i hendr Eysteini kongi sva at hann skyldi af hönum hafa iafnan síþan; geordiz Jarl þá madr Eysteins kongs oc batt þat svartögum, þáþan for Eysteinn kongr til Skotlandz or heriadi þar um sumarit; han heriadi vidu um England i ferd þeirri oc þottiz þá hefna Haralds sona.

Haud multo post Eyssteinus Rex in terras, trans occiduum pelagus sitas, expeditionem suscepit, & Kataneso (Cathanesæ) aduentus, cum Jarlum Haraldum Maddadi filium in Thors-á (Anne Thori) subsistere cognovisset, cum tribus lembis minoribus eodem contendit, ipsiqvè improvisus supervenit. Vehabatur Jarlus navi XXV intersealmis, & LXXX classariis instructa. Sed cum ad resistendum imparati essent, Eyssteinus cum suis, conscensa & occupata protinus navi, prehensum Jarlum ad naves suas secum avexit. Ille vero postea, cum libertatem tribus auri selibris redemisset, dimissus est Rem testatur Einarus Skulii filius:

*Sognie inclarescit dominus,
Cruoris avidam cibans volucrem;
Filium Maddadi stipavere
(*) Pugnatorum decades octo.
Lintre terna Jarlum prehendit
Domator fluctuum caballi;
Fortis altor avis cadaverina
Regi caput permisit inelyto.*

Inde

Sistitur Regi, eo autem res inter eos venit ut comes se tribus auri marcis redimeret, regnum autem regi Eysteino traderet sub conditione ut ab ipsa concessum exinde teneret. Addidit se regi Eysteino, & servandis conditionibus juramento se adstringit. Tenuit hinc in Scotiam rex Eysteinn eamque hac æstate armis infestat. In hoc itinere Angliam passim tentabat & eadem filiorum Haraldii vindicare videbatur.
Orkneyafaga.

A. D. 1153. Þaðan sigldi Eyfsteinn konongr fudr fyrir austan Skotland, oc lagdi til kaupstadar þefs á Skotlandi, er Apardion heitir, oc drap þar mart manna, enn rænti stadinn. Sva fegir Einarr Skúlafon:

Frett hefir ec at fell
Fólk brufsto svell
Jöfurr eyddi frid
Apardionar lid

Adra orrofto átti hann fudr vid Hiartapoll vid riddara-lid, oc kom þeim á flóttu, oc hraud þar skip nockor. Sva fegir Einarr:

Beit budlúngs hiörr
Blöd fell á dörr
Hird fylgdiz holl
Vid Hiartapoll.
Huginn gladdi heit
Hruduz Engla beit
Ox vitnis vín
Um val kasta rín.

Þá hellt hann enn fudr á England, oc átti þar hina III. orrofto vid Hvítabæ, oc feck figr, enn brendi bæinn, Sva fegir Einarr:

Jók hilmir hialldr
Þar var hiörva galldr
Hiósk hilldar sky
Vid Hvítaby.

Inde velis in austrum datis, orientales Scotiae oras legebat, Et emporio ejusdem terræ, quod Apardion (Aberdonia) dicitur, classem admovit; multisque ibi mortalium interfecit, urbem diripuit. Testis Einarus Skulii filius:

*Cæsi feruntur, ubi
Bellicus diffiluit chalybs,
Rege pacem exterminante,
Aberdonia urbis incola.*

Secundum ad locum, qui Hiartapoll (Hartlepol) vocatur, cum copiis equestribus prælium conseruit; quibus in fugam actis, aliquot etiam naves, cæcis Et exturbatis veteribus, occupavit. Hæc memorat Einarus:

*Regius acutum momordit ensis,
Ubi sanguine tela madebant,
Ibantque in hostem una satellites
Fideles apud Hiartepolum.
Esca eorum calens exbilarabat;
Adaucta lupo est vini copia;
Rheni supra falconem deussit
Anglicorum strages cadaverum.*

Porro meridiem versus præter Angliam proventus, ad oppidum Hvítabæ (Whitby) tertio certamine confligit, victorque civitatem incendio vastavit. Testis Einarus:

*Ciebat Rex tumultum,
Ubi arma rintonabant,
Ictusque fidit Hilda
Tegmina apud Whitbyam.*

Ríkt lek vid rann
Raudz ylgjar tann
Fekz fyrdom harmr
Fyri skóga garmr.

*Lusit per ades insolenter
Arborum canis, (vorator)
Fera dentes rubebat, quod
Obvitiis dolebat incolis.*

A. 12.
1153.

Eptir þat heriadi hann víða um Eng-
land, enn þá var Stefnir konongr á Eng-
landi; þar næst átti Eysteinn konongr
orrostu við Skarpa-fker vit riddara nockora.
Sva segir Einarr:

*Per Angliam deinde, cui tunc Stefnerus
(Stephanus) Rex præfuit, populabundus
arma late circumtulit, ibique ad locum di-
ctum Skarpa-fker (Scarborough) cum hostili
equitatu depugnavit. Rem cecinit Einarus:*

Drap döglíngr gegn
Dreif strengjar regn
Vid Skörpo-fker
Skialld-kænan her.

*Prostravit Rex peritus,
Degrandinante sagitta,
Turmas prope Skarpasfer,
Dextre clypeis utentes.*

Þar næst bardiz hann vid Pilavík, oc
feck figr. Sva segir Einarr:

*Huic proxima illi ad Pilavikam pugna fuit,
in qua hostes quoque superavit. Testis Ei-
narus:*

Raud síklíngr sverd
Sleit gylldis ferd
Prútt Parta lík
I Pilavík.
Vann vífir allt
Fyri vestan fallt
Brandr gall vit brún
Brent Lángatún.

*Rorabat enses Rex cruore,
Lupus agminarum cum decora
Ad Pilavikam lancinaret
Pertabellatorum cadavera,
Princeps victor universum,
Trans mare ut occiduum
Mucro loriceis adstrepebat,
Dedit ignibus Langatunum.*

Þar brendo þeir Lángatún mikit þorp,
oc segia menn at fá býr hafi tengit líða
uppreist síðan. Eptir þat fór Eysteinn
konongr brott af Englandi um haustit,
oc aprt til Noregs, oc ræddo menn of
þessa ferd allmíslasnt.

*Redactum hic in cineres Langatunum, op-
pidum ingens, quod ab illo tempore virium
& decoris pristini parum recuperasse vulgo
perhibetur. His ita gestis Eystennus, An-
glia relicta, Norvegiam eodem autumno re-
petiit; fuitque hæc ejus expeditio perquam
diversis hominum rumoribus obnoxia.*

A. D. FRA EYSTEINE KONGE.

1153. Epter þat for Eysteinn kongr apr í ríki sitt til Noregs oc var almisjafnt rætt um hans ferd. Haralldr Jarl var í ríke sínu í Orkneyium oc var þocka fæll af flestum mönnum; þá var andadr Maddadr Jarl fader hans, enn Margret moder hans, var komen til Orkneyia, hun var fríd kona oc svarri mikill; Í þann tíma andadiz David Skota kongr, var þá til kongs tekinn Melkolmr son hans, hann var barn at alldri er hann tok ríki.

SVEINN FOR TIL IRLANDS.

1159. Þat var til tíþinda eithvert sinn at Sveinn Asleifarson for í vorvíking, þá for með hönum Hakon son Harallds Jarls, þeir höfðu V. róðrar skip oc öll stor; þeir heriudu um Suþreyiar; þá var folk sva hrætt við hann í Suþreyium at menn fálu allt laufafe sitt í jordu edr urdum; Sveinn for allt suþr til manar oc vard illt til fiár; þá þan sigldu þeir ut under Irland oc heriudu þar, enn er þeir komu nær suþr under Dýflinn, þá sigldu þar af hafi kiölar tveir er komner voru af Englandi oc ætludi til Dýflinnar, þeir voru hlædner Enskum klæþum oc var þar á gæzka mikil; þeir Sveinn lögdu at kiölunum oc budu þeim til bardaga; litil vard vörn Enskra manna, oc ræntu þar hværium peninge sem á var kiölunum, nema Ensker menn höfðu ígangsklædi

DE REGE EYSTEINE.

Posthac in regnum, quod in Norvegia erat, reversi Regis Eysteini iter varias tolerat censuras. Comes Haralldus intra regnum suum in Orcadibus a plurimis amabatur. Exspiraverat tunc ipsius pater Comes Maddadus, mater autem Margareta in Orcades migraverat; erat mulier conspicua, ast animo perquam præcipitans. Mortuus est circa id tempus David Rex Scotorum & substitutus ei ipsius filius Melkolmus, cum regnum cepisset, ætate tener.

SVEINN IN HIBERNIAM, TETENDIT.

Sveinem Asleifæ, cum vernam aliquando susciperet piraticam, comitatus est Haco, filius Comitum Haralldi; habuere naves quinque, remis propellendas omnesque magnas. Habuiss arma intulere, quarum incolæ Sveinam tunc adeo timuerunt, ut singulas suas res mobiles terra aut speluncis absconderent. Sveinn usque ad Monam devehiss, prædare nequivit; Hinc occasum versus ad Hiberniam navigarunt ibique arma circumtulerrunt, verum cum meridiem versus prope Dublinum delati essent, ex alto adnavigarunt cioli duo qui ex Anglia venerant, Dublinum tendentes & pannis Anglicis atque multifariis rebus utilibus onusti; ad hos Sveinn cum suis naves applicat & nautas ad prælium provocat; Anglos, quippe nihil fere se tueri potuerunt, singulis quæ navibus inerant rebus spoliarunt, excepto, quod vestes

klædi sín oc nockrar vifter oc foru sí- þan med kiölinu, enn þeir Sveinn foru i Suþreyiar oc skiptu herfangi sínu; þeir sigldu vestan med þris miklum; þeir gerdu til ágætis fer er þeir lágu i höfnum at þeir tööldudu Enskum klæþum yfer fer, enn er þeir sigldu i Orkneyiar faumudu þeir klæþin framan á seglinn sva at þanning var til at síá sem af skrudi einu væri giör seglin, þetta kölluðu þeir skrudviking. Sveinn for heim i Gareksey til bufs síns, hann hafði rekit af kiölnunum vín mikit oc miöd Enskann.

HERNADR SVEINS ASLEIFARSONAR.

Litlu síþarr bió Sveinn ferd sína i her- nat, hann hafði VII langskip oc öll stor; Hakon son Haralldz Järls var med Sveine i faur; þeir helldu fyrst til Suþreyia oc fengu þar litit herfang, foru þá þan ut under Irland oc heriudu þar vida, þeir foru allt suþr til Dýflinnar oc komu þar miöc á uvert, sva at stadarmenn urdu ecke varer vid fyrr enn þeir voru komner inn i staþinn; þeir töku þar mikit fe; þeir gerdu þar hertekna valldz- menn þá er þar voru i stadnum, fóru þeirra skipti sva at þeir gáfu upp stadinn i valld Sveins, oc játtudu hönuin sva miklu gialldi sem hann villde á þá leggja; Sveinn skylldi oc skipa sínum mönnum staþinn oc hafa valld yfer; Dý-

vestes in quotidianos usus & commeatum ali- A. D. quantum retinentes ciolis adveherentur. Cæ-^{1159.} terum Sveinn cum suis in Hebrides reuectus spolia diuisit. Ex oriente eximia cum pompa navigarunt & in sui gloriam, cum in portu anchoris detinerentur, pannis Anglicis se texerunt; ad Orcades autem navigantes velis pannos acu præfixerunt, ita ut eadem pretiosa eminus repræsentarent; hanc ex pompa denominaverunt piraticam. Sveinn ad villicationem Garekseyæ rediit; spoliaverat ciolos vino haud exiguo & mulso Anglico.

MILITIA SVEINIS ASLEIFIDÆ.

Non multo post Sveinn militiæ se accingit, septem, quarum singulæ magnæ, navibus longis instructus; Comitatur eum Comitiss Haralldi filius Hakon. Tendunt primo in Hæbudas & non magnam ibi reportant prædam; inde occasum versus ad Hiberniam vecti arma passim circumferunt; Pergunt meriediem versus Dublinum usque & eo ex insperato adeo superveniunt, ut adventus eorum non prius innotesceret quam urbem ingressi essent, spoliis mox onusti- Cum præfectis, qui ibidem erant, captis ita egerunt, ut urbem in Sveinis potestatem dederent & tantam pecuniarum, quantam imponeret, solutionem, promitterent; Sveinn etiam suis urbis præfecturam demandaret; hæc Dublini incolæ jurejurando polliciti sunt.

A. D. Dýflinnar menn sveria eid at þessu; þeir
 1159 foru til skipa um qvellat, enn um morg-
 ininn skyldi Sveinn koma i staþinn oc
 taka gísla af stadarmönnum. Nu er frá
 því at segia hvar ritr var i stadnum um
 nórtina; ræðismenn þeir er i stadnum
 voru höfðu stefnu sin i milli oc kærðu
 vandræði sin þau er þeim voru fallinn,
 þotti þeim þungt at láta koma stad sinn
 i valld Orkneyinga oc allrahellzt þeim
 manni er þeir vissu mestann ujnafnadar-
 mann i öllum veströndum; kom þat
 áfamt med þeim at þeir mundu svíkia
 Svein, ef þeir mætti; þeir tóku þat ráð
 at þeir grofu ser grafer storar fyrer bor-
 gar hliþum oc víða annarstaþar milli hu-
 fanna þar er þeim Sveini var ætlat at
 ganga, enn menn leynduz þar i husun-
 um hiá med vapnum; þeir letu vid yfer
 grafernar sva at nidr skyldi falla þegar
 er mannz þunginn kæmi á, síþann breid-
 du þeir hálm á, sva at ecki mátti tilfjá
 grafanna oc bidu sva morgins.

BRENNA ADAMS BISKUPS.

Þá er Jon biskup andadiz á Katanesi sá
 er Haralldr Jarl let meida, var tekinn
 biskup i stad hans sá er Adam het oc
 vissi engi nradr ætt hans, því at barnit
 hafði fundiz vid kirkiudyr nockurar;
 hann þotti Katanesingum helldr hardr i
 biskupsdominum oc kendu þat mest munk
 þeim er var med hönum. Þat var forn
 siþr

*sunt. Rediere vespere in naves, sequente
 vero mane Sveinn, in urbem reversus, pe-
 cunias acciperet, suos in urbe disponeret &
 obsides ex urbanis retineret. Nunc quæ in
 urbe noctu agebantur referenda; optimates
 qui ibi erant conventum invicem habuere &
 difficultates, quæ ipsis acciderant, questi
 sunt, urbem suam Orcadensibus & in pri-
 mis viro, quem in totis regionibus occiden-
 talibus iniquissimum sciverunt, subjici ægre
 tulerunt; Consentire in id, ut Sveinem,
 modo possent, proderent; Consilium cepe-
 runt ut ingentes foveas intra portam &
 passim alibi inter domos, ubi Sveini cum
 suis transeundum, foderent, homines autem
 armati in propinquis latebant domiciliis;
 superintexere lignis foveas, quæ, instantium
 corporum moli ferendæ imparia corruerent;
 stipulas deinceps foveis, ne conspici possent,
 obduxere & mane sequens ita expectarunt.*

INCENDIUM EPISCOPI ADAMI.

*Mortuo in Katanesia episcopo Jona, quem
 lædi fecerat Comes Haralldus, electus est
 successor episcopus Adamus; Constitit ne-
 mini genus ejus, infans enim ad ostium tem-
 pli cujusdam repertus fuerat; hic Katnesen-
 sibus, dum episcopatum gessit, nimium exi-
 gere videbatur, cujus culpam in monachum*

síþ: at biskup skyldi hafa spann smiörs undan XX. kúm, skyldi þetta hvarr bondi giallda fa er var á Katanesi, fá meira er fleira kýr atti, enn hinn þvi minna sem færri hafði, oc skyldi hverr eptir þvi gialda sem teldizt til, enn Adam biskup villdi ætla gialldit oc hafa spann undan XV. kúm, oc er þat fekz, beiddiz hann at hafa undan XII. kúm oc er þat var uppi látit, villdi hann hafa undan X. kúm, enn þat þotti öllum, udæmi; Þa foru Katnesingar á fund Jons Jarls, hann var þá á Katanesi, oc kærdu þeir þetta fyrer Jarli, hann letz her mundi ceki tilleggia, qvadz þat þyckia uvandat, qvat tvo kosti illa fyrer höndum, qvat þetta vera úþolanda, enn letz ecki mundu annan uppqvæda. Þá var Adam biskup at hákirkju i Þorsdal enn Jon Jarl var íkamt þáþan; Katnesingar höfðu þá þing á fialli yfer bæ þeim er biskup var á; Rafn lögmadr var þá med biskupi oc bat hann vægia helldr mönnum, qvedz ella hræddr um hverfu færi, biskup bat hann vera kátann, qvat bændr munu síálfa stödvæ sic; þá var sendt til Jons Jarls oc bedit at hann skilldi sætta þá biskup, enn Jarl villdi hvergi nær koma; þá runnu bændr ofann af fiallinu ákassiga geyster oc er Rafn lögmadr fá þetta bad hann biskup gera nockot ráð fyrer fer; þeir biskup drucku i lopti einu oc er bændr komu at loptinu geck

M m munk-

ei adhaerentem præprimis converterunt. A. D. More prisco receptum fuerat, ut mensuram Spann butyri ex lacte viginti vaccarum singuli in Katanesia coloni, qui plures habebant, plus, qui vero pauciores minus, Et quivis ex æqua proportione, episcopo solverent; Episcopus autem Adamus nominibus imponere voluit Et ex quindecim mensuram Spann exegit, quæ cum expendetur, ex duodecem poposcit; hac etiam concessa, ex decem petiit, verum cum omnibus exemplo carere videretur, Katnesenses comitem Jonam convenerunt eiqve questi sunt, qui de his nihil in medium se consulturum, non multis circa ea curis opus, duas instare conditiones malas, quarum præsentem non tolerandam, se vero alteram tacituram respondit. Erat tunc episcopus Adamus apud primarium in Thorsdal templum, verum Comes Jonas inde non procul; Katnesenses in monte sito ad prædium, in quo episcopus, conventum habuere. Rafn legisfer apud episcopum moratus, ipsum ut indigenis parceret, alias de exitu se sollicitum asserens, rogavit; Episcopus, eum ut lætetur, rogat prædivinatque incolas sponte pacari; Hinc Comes Jonas per nuncium sollicitatus ut episcopum cum indigenis conciliaret, prorsus abnuvit. Coloni postea ex monte, vehementes decurrunt, quod cum videret Rafn legisfer, episcopum, ut quodam modo sibi consuleret, monuit; bibebant

in

A.D. munkrinn ut í dyrnar oc var þegar högvinn um þvert andlitit oc fell daudr inn í loptit, oc er biskupi var þetta sagt, þá svaraði hann, þat kom ecki fyrr fram enn líkligt var, því at hann lagði jafnan þungliga til vörðrá mála; þá bar biskup Rafn segja bændum at hann vill sættaz vid þá, oc er þat var sagt bændum, urdu þeir fegner aller þeir er vitrari voru, geck biskup þá ut oc ætladi til sætta, eum er þat fá hiner verri menn þeir er ódazter voru, toku þeir Adam biskup oc færdu hann í eitt litit hus oc slogu síþan í elldi, enn hufit brann sva skiott at þeir er biskupi villdu biarga fengu ecki atgert; læzt þar Adam biskup oc var lík litt brunnit er fanz, þá var líkinu veittr sémiligr gröptr oc virduligr umbunadr, enn þeir menn er hellzt höfðu verit viner biskups, þá gerdu þeir menn á fund Skota kongs; Þá var Alexander Skota kongr son Vilhialms kongs hins helga, enn kongrinn vard vid þessi tíþende sva ulla, at menn hafa þær hrakningar at minnum er hann gerði epter brennuna biskups í manna meidingum, oc manndrapum, fiárránum oc brottrekan manna af landinu.

in contignatione quadam, ad quam cum incolæ venirent, monachus, in fores egressus, in mediam faciem cæditur & mortuus intro revolvitur; Hoc cum episcopo referretur, recessit; non prius quam verosimile erat, evenit, nostras enim res svasu suo semper aggravavit; Episcopus deinde Rafnem, ut colonis indicaret, se cum iis pacari velle, rogavit, quod cum audirent, omnes, qui prudentiores erant, lætati sunt, unde episcopus, eos conventurus, egressus est, quem cum viderent pejores, furore acti, ipsum comprehensum, in casam quandam, cui ignem admovebant, detruserunt; hæc vero cito adeo combusta est, ut, qui episcopo opitulari voluere, re infecta discedere cogentur. Obiit heic episcopus Adamus, cujus cadaver, cum inveniretur, parum crematum, decenter & honeste sepelierunt; Qui autem præ aliis amici fuerant episcopi, legatos miserunt ad regem Scotorum, tunc temporis Alexandrum, filium regis Vilhelmi sancti; Is vero relatis graviter adeo irascebatur, ut posterorum memoriæ inhæreant afflictiones quarum, post incendium episcopi, autor extitit, lædendo occidendoque, spoliando res mobiles & indigenas e regione expellendo.

Res gestæ inter Scotos Norvegosque, tribus Alexandris Scotiæ imperantibus, separatim editæ sunt duobus libellis vocatis "Anecdotes of Olaf the Black" and "Haco's Expedition."

A P P E N D I X .

A. D.
1026.

FRA SENDIMÖNNNM KNUTS
KONUNGS.

DE NUNTIIS KANUTI REGIS.

Knútr enn Ríki fendi menn vestan af Englandi til Noregs, oc var þeirra ferd búin allveglig: höfdo þeir bref oc innfigli Engla konungs Knútar. Þeir komo á fund Olafs Harallds sonar Noregs konungs í Tunsbergi um varit. Enn er konungi var sagt, at þar voro komnir fendimenn Knúts konungs ens Ríka, þá vard hann styggr miöc vid, oc segir sva, at Knútr mundi cinga menn þánga fenda med þeim erendom, er hönum edr hans mönnum mundi gagn í vera; oc var þat nockoro daga, er fendimenn nádo eigi fundi konungs. Enn er þeir fengo lof til at mæla vid hann, þá gengo þeir fyrir konung, oc báro fram bref Knúts konungs; oc sögdo erindi þau sem fylgdo, at Knútr konungr kallar sína eign á Noregi öllom, oc telr at hans forelldrar hafa þat ríki haft fyrir hönom. Enn fyrir þeim sökum, at Knútr konungr vill frid bióða til allra landa, þá vill hann frid bióða öllom þeim er sva má vera, oc vill eigi herfkilldi fara til Noregs, ef annars er af kosti. Enn ef Olaf konungr Harallds son vill vera konungr yfir Noregi, þá fari hann á fund Knúts konungs, oc taki landit í len af hönom, oc geriz hans madr, oc gialldi hönom skatta af, slíka sem Jarlar

M m 2

gulldo

Kanutus Potens nuntios misit de occidente ex Anglia ad Norvegiam, ad iter splendido apparatu instructos, literasque & sigillum Anglorum Regis Kanuti portantes. Hi vere ad Olafum Haralldi filium, Norvegiæ Regem, Tunsbergam venerunt. Regi ubi dictum est, illuc accessisse nuntios Regis Kanuti Potentis, animo admodum ager factus, dixit Kanutum nullos mittere nuntios, utilia sibi suisque negotia portantes; transieruntque dies quidam, quibus nuntii Regem convenire non potuerunt. Veniam autem Regem conveniendi nacti, eum adeuntes, literas Regis Kanuti attulere, additumque iis exposuere negotium, Kanutum Regem suam possessionem dicere totam Norvegiam; regnum a majoribus suis ante se possessum. At pacem omnibus terris offerentem Kanutum Regem, si ita fieri posset, hic etiam oblatam velle pacem, nec armis infestis Norvegiam aggressurum, si alia daretur conditio rei expediendæ. Si igitur Olafus Rex, Haralldi filius, vellet Norvegiæ Rex esse, (fore necessum) ut Kanutum Regem conveniens, regnum ab illo in feudum acciperet; ejusque factus vasallus, tributa ei penderet, qualia antea pependerant Jarli. Postea literas attulere (legati), eadem ipsa portantes

A. D. 1026. gulldo fyrr. Síðan báro þeir bref fram, oc sögdo þau allt slíct et sama. Þá svarar Olafur konungr: þat hefir ec sagt heyrtr í fornom fráfögnom, at Gormur Dana konungr þótti vera gilldr Þjóðkonungr, oc red hann fyrir Danmörk einni; enn þeim Dana konungom er síðan hafa verit, þycker þat ecki einhlítt. Er nú sva komit, at Knútr rædr einn fyrir Danmörk oc fyrir Englandi, oc hefir hann þó under sic brotit mikinn luta af Skotlandi. Nú kallar hann til ættleifdar minnar í hendur mer; kunna skyldi hann hóf at umsíðir um ágirni sína. Edr hvert mun hann einn ætla at eta kál allt á Englandi? fyrr mun hann því orka, enn ec færa hönom höfot mitt, edr oc veita hönom ne eina lotning. Nú skolot þer segia hönom þau mín ord, at ec mun veria oddi oc eggio Noreg, medan mer endaz lífdagar til, enn giallda eingom manni skatt af ríki míno. Eptir þenna orskurd biuggoz á brot sendimenn Knúts konungs, oc voro eigi erendi fegnir. Sighvatr skálld hafði verit med Knúti konungi, oc gaf Knútr konungr hönom gullhring þann er stóð hálfá mörk: þá var oc med Knúti konungi Berfi skálld Torfoson, oc gaf Knútr konungr hönom tvo gullhringa, oc stóð hvern hálfá mörk, oc þar med sverd búit. Sva qvad Sighvatr:

Knútr

tes. Tum respondens Olafus Rex: „id ego, inquit, vetustis traditum narrationibus dictum audivi, Gormum Danorum Regem visum late potentem nationis totius Regem esse, etsi Daniæ soli imperantem; ast eum secutis Danorum Regibus id nimis parvum & tenue videtur. Jam eo res processit, ut Kanutus solus & Daniæ imperet & Angliæ, magna præterea Scotiæ parte subacta. Nunc regnum, mihi à majoribus hæreditate relictum, is me jubet sibi tradere; at suæ is (aliquando) temperaturus esset cupiditati. Num is cogitat solus omnibus septentrionis terris imperare? aut num solus cogitat omnem totius Angliæ comedere crambem? hoc prius facere potis erit, quam ego ei meum attulerim caput, aut ego vel illi vel alii cuicumque me venerabundus flexerim. Hæc ergo meo nomine ei nuntiate, me armis Norvegiæ mihi vindicaturum, quousque mihi vivere fuerit datum, nec ulli hominum ex meo regno tributa pensurum.“ Hoc accepto responso, reditui se occinxere Kanuti Regis legati, negotii sui eventu haud læti. In aula Regis Kanuti commoratus fuerat Sighvatus Skálld, cui Kanutus Rex auream dedit armillam, selibræ dimidiæ ponderis. Eo tempore in aula Kanuti Regis etiam versabatur Poëta Berfus Torfsii filius; quem Kanutus Rex duabus donavit armillis, selibræ dimidiæ ponderis singulis, nec non gladio, auro multo cælato. Ita (hac de re) cecinit Sighvatus:

Kanutus

Knútr hefir ockr hinn ítri
 Alldádgöfgr bádóm
 Hendor er hilmí fundóm
 Hún skrautlīga búnar:
 Þer gaf hann mörk edr meira
 Margvitr oc hiör bitran
 Gulls (rædr gerva öllo
 Gud síálfr) enn mer halfa.

Sighvatr gerdi at athvarfi um fendimenn konungs Knúts, og spurdi þá margra tíðinda. Þeir sögdo hönom slíct er hann spurdi af vidrædom þeirra Olafs konungs oc fendimanna, oc sva frá erindislokóm þeirra. Þeir segia, at konungr hefði þúnglīga rekit þeirra málóm: oc vitóm ver eigi, segia þeir, af hveriom hann hefir trauff til slíks, at neita því, at geraz madr Knúts konungs, oc fara á fund hans; oc mundi fá hans kostur bestr: þvíat Knútr konungr er sva milldr, at alldri gera höfðingiar sva stórt til vid hann, at eigi gefi hann þat allt upp, þegar er þeir fara á fund hans, oc veita hönom lotning. Var þat nú fyrir skömmo, at til hans komo tveir konungar nordan af Skotlandi, af Físa, oc gaf hann þeim upp reidi sína, oc lönd þau öll, er þeir höfdo ádr átt, oc þar med stórar vingaifir. Þá qvad Sighvatr:

Hafa allframir iöfrar
 Ut sín höfot Knúti
 Færd oc Físa nordan
 Fridkaup var þat midio:

M m 3

Feldi

*Kanutus nostras, fortissime, ille,
 Vir eximius (Berfi) amborum
 Manus, cum Regem nos convenimus,
 Quam splendidissimis (donis) ornavit.
 Tibi dedit is selibram, aut plura,
 Sapiens ille, atque enssem acutum,
 Auri (gubernat fortunam omnem
 Deus ipse) at mihi dimidiam.*

A. D.
 1026.

Sighvatus juncta cum nuntiis Kanuti Regis amicitia, multa illos rogavit, qui quæ rogavit omnia ei narrarunt, tam quæ Olafum Regem & nuntios intercesserant negotia, quam negotiorum sibi mandatorum eventa. Dixere, Regem gravissime tulisse mandata loquentes negotia, nec se scire, cui confidat, talia ausus, ut neget, se futurum Kanuti Regis vasallum, atque eum se aditurum, quod ei foret consultissimum. Esse enim Kanutum Regem æqui adeo mitisque ingenii, ut in eum tam gravia nunquam committant Principes viri, quin delictorum omnium veniam aduentibus concedat, atque ipsum (suppliciter) adorantibus. Haud diu esse, cum à borea ex Scotia duo Reges cum adierunt, ex Físa, quibus conceptam remisit iram, terrasque possidendas reliquit, quas antea tenuerant, additis qualia amicis dari solent, ingentibus donis. Hic ita cecinit Sighvatus:

*Attrulere multum potentes Reges
 Suum (quisque) caput (Regi) Kanuto
 (Venientes) ex Físa, à borea usque,
 Pacem (re ea) redimentes, medía.*

Com-

A. D.
1026, Seldi Olafur aldri,
Opt vá sigr hinn Digri,
Haus í heimi þvífa
Hann eingom fva manni.

Sendimenn Knúts konungs fóro apr leid fína, oc byriadi þeim vel um hafit. Fóro þeir fidan á fund Knúts konungs, oc sögdo hönum erindislok sín, oc fva þau ályetarord, er Olafur konungr mælti fidarft vid þá. Knútr konungr fvarar: eigi getr Olafur konungr rett, ef hann ætlar, at ee muni einn vilia eta kál allt á Englandi; ee mundi hitt vilia helldr, at hann þat finni, at mer býr fleira innan rífa enn kál eitt; þvíat hedan skulo hönom kölld rád koma undan hverio rífi. Þat fumar komo af Noregi til Knúts konungs Áslákr oc Skíulgr, fynir Erlings af Jadrí, oc fengo þar góðar vidtrökor; þvíat Áslákr átti Sigrídi dóttor Sveins Jarls Hákonarfonar; voro þau brædra börn oc Hákon Jarl Eiríkfon. Feck Knútr konungr þeim bræðrom veitzlor ftórar þar med fer, oc voro þeir mikils virdir.

FRA OLAFI KONUNGI OC ÖNUNDI
KONUNGI.

1027. Þá er Olafur konungr sigldi til Danmerkr, hellt hann til Siólandz: enn er hann kom þar, tók hann at heria: veitti uppgöngor.

Commisit (ast) Olafus (ille) nunquam,
Sape fortius victoriam est Crassus,
Caput in orbe terrarum hocce,
Ipse nemini cuiquam hominum.

Nuntii Kanuti Regi iter suum retro profecti, atque per mare secundo vento usi, ad Regem Kanutum se postea contulere, cui tam negotii sibi mandati eventum narrarunt, quam ultima, quæ Olafus Rex locutus fuerat, rem decernentia verba. Ad quæ respondens Kanutus Rex: „fallitur, inquit, sua conjectura Olafus Rex, si existimet, me crambem omnem Angliæ solum comesurum; id potius velim ipse sentiat, mihi intra præcordia plura versari, quam solam crambem, ab his enim præcordiis & a singulis, intra quas latent, costis, frigida ei manabunt consilia.“ Ea æstate ex Norvegia ad Kanutum Regem venere Aslakus atque Skialgus, filii Erlingi ex Jadria, qui ibi comiter sunt excepti: matrimonio enim sibi junxerat Aslakus Sigridam, filiam Sveini Jarli, Hakoni filii, quæ atque Hakonus Jarlus Eiriki, filius, erant patruelus. Diæis fratribus Kanutus Rex apud se magna dedit feuda, atque amplissimis ibi auditi illi sunt honoribus.

DE OLAFO REGE ET ÖNUNDO REGE.

Olafus Rex classe in Daniam vectus, ad Sialandiam tetendit; quo ubi oppulit, bello grassari cepit, exscensione facta. Quæ re incolis

gor. Var þá bædi landzfólkit hrætt, oc sumt drepit; sumt var handtekit oc bundit, flutt fva til skipa. Enn allt flýdi þat er því kom vid, oc vard eingi vidftada. Gerdi Olafur konungr þar et mefta her-virki. Enn er Olafur konungr var á Siólandi, þá spurdi hann þau tíndi, at Önungr konungr Olafsfon hafdi úti leidánger, oc fór med her mikinn austan fyrir Skáni, oc heriadi hann þar. Vard þá bert um ráda-gerd þá, er Olafur konungr höfdo haft í Elfinni, þá er þeir gerdo íamband litt oc vinátto, at þeir skylldo bádir veita móftodo Knúti konungi. Fór Önundur konungr til þefs, er hann fann Olaf konung mág finn. Enn er þeir hittoz, þá gera þeir þat bert, bædi fyrir fino lidi oc landzfólkinno, at þeir ætla undir fic at leggja Danmörk, oc beida fer vidtröko af landzmönnom. Enn þat var, som vída finnaz dæmi til, at þá er landfólk verdr fyrer hernadi, oc fær eigi styrk til vidtröko, þá iáta fleftir öllom þeim álögom, er fer mega frid med kaupa. Vard þá fva, at margir menn gengo til handa þeim konungom, oc iátudo þeim lýdni. Lögdo þeir vída landit undir fic, þar er þeir fóro, enn heriodo at ödrom kosti.

incolis perterritis, quidam eorum occisi sunt, A. D. capti alii & vinciti, atque ita ad naves abstracti. Omnes autem, quibus dabatur ejus rei copia, fuga salutem querebant, adeo ut hic nemo repugnaret; (quocirca) Olafus Rex strage & populationibus ibi quam maxime saviebat. In Sialandia autem dum erat Rex Olafus, fama & nuntiis accepit, Önundum Regem, Olafi filium, copiis (per regnum) imperatis, magno cum exercitu Scaniae littora ad orientem legere, atque ibi bellum movere. In vulgus tunc innotuerunt consilia, quæ Olafus Rex, Rexque Önundus in fluvio Elf agitaverant, quo tempore sædus ibi & amicitiam junxere, (pactos nempe fuisse) ut ambo Knuto Regi resisterent. Önundus Rex provectus est, donec sororis suæ maritum Olafum Regem convenit. Ambo autem congressio, tam copiis suis, quam terrarum incolis notum fecere, sibi in animo esse, Daniam subjungere, incolas igitur rogantes, ut se in Reges acciperent. Accidit ergo hic, quod alias accidisse late monstrant exempla, ut vi atque bello oppressi terrarum incolæ, cum resistendi vires non suppetant, eorum plerique onera omnia & exactiones subeant, quibus sibi pacem possint redimere. Hinc factum est, ut multi Regibus se submittentibus, fidem illis & obedientiam obstringerent. Late igitur, quocunque processere, terram sibi obnoxiam reddidere, ubicunque id non fieret, bello grassantes. Hujus belli mentionem

A. D. kofli. Sighvatr Skálld getr þessa herna-
 1027. dar í drápo þeirri, er hann orti um
 Knút konung enn Ríka:

Knútr var und himnom
 Hygg ec att at frett
 Haraldz í her
 Hug vel duga.
 Let lyr göto
 Lid fudr or Nid
 Olafur iöfurr
 Arfall fara.

Þurdo nordan
 Namz þat med gram
 Til fletz svalir
 Sælundz kilir;
 Enu med annan
 Önuendr Dönom
 A hendur at há
 Her Sankan ferr.

Læt um land lokit
 Lid gramr saman
 Mar-bediom med
 Mörg nef-biörgom:
 Þar er grád fyrir gnód
 Grám hömlom lá
 Þorn heims þrymo
 Þyrn dröf eyndri.

FRA DREKA KNUTS KONUNGS.

Knútr hinn Ríki hafdi búit her sinn
 or landi: hafdi hann of lids, oc skip
 furdoliga stór; hann síulfr hafdi dreka
 þann, er sva var mikill, at sextúgr var
 at rúma-tali: voro þar á höfot gullbúin.
 Hákon Jarl hafdi annan dreka: var fá
 fer-

nem facit Sighvatus Skalld in carmine, quod
 de Rege Knuto potente cecinit, (his verbis):

Knutus erat calis sub (omnibus);
 Cogito ego progeniem, inclutus,
 Haraldi in copiis (& inter arma)
 Animi robore esse prastantem.
 Curavit (ille), ut piscium semitam
 Naves meridiem versus ex Nida
 Olafus Rex & Princeps, annonæ
 Proventu lato felix, excurrerent.

Prolapsæ sunt (ita) à borea usque,
 Id fama innovit, comite Rege,
 Ad latas planities, frigida illæ,
 Terra Selundicæ, navium carinæ.
 Alio autem hic comitante,
 Önuendus (Rex & Princeps) Danos,
 Adversus (bellum & arma ferens)
 Exercitu Svecico, (strenue) tendebat.

Curavit circum regionem cingi,
 Navibus (quas duxit) Rex collectis,
 Maris culcitam (in Sialandia)
 Plurimis atque bene armatis.
 Ubi vorax sub murmuravit
 Regis gubernantis clavo unda,
 Disparuit maris, pugna & belli
 Spina mare in Xylosolea.

DE DRACONE KNUTI REGIS.

Knutus Potens, structo quem ex Anglia
 duxit exercitu, amplissimas quam maxime
 collectas habuit copias, navesque mirum in
 modum ingentes. Draco ipsi erat eximia
 adeo magnitudinis, ut transtra haberet
 sexaginta, cui caput erat pictum calatum-
 que auro. Alium draconem duxit Hakonus
 Jarlus.

fertögr at rúma-tali; voro þar oc gyllt höfot á; enn seglin bædi voro stöfot öll med blá oc raudo oc græno: öll voro skipin steind fyrir ofan sæ; allr búnadr skipanna var hinn glæfiligasti; mörg önnor skip höfdo þeir stór, oc búin afburdar vel. Þess getr Sighvatr skálld í Knútz drápo:

Knútr var und himnom
Herr austan ferr,
Frídr fylkis nidr
Frán-eygr Dana,
Skreid vestan vidr
Var glástr fá er bar
Ut andskota
Adalráds þadan.

Oc báro í byr
Blá segl vid rá
Dyr var dögling's för
Drekar landreka.
Enn þeir er komo
Kilir vestan til
Um leid lido
Limafiardar brim.

Sva er sagt, at Knútr konungr hellt her þeim enom mikla vestan af Englandi, oc komo heilo öllo lidi síno til Danmerk- or, oc lagdi til Limafiardar: var þar fyrir samnadr mikill landsmanna.

Fartus, cujus intersitia, transtris distin- A. D.
cta, numero erant quadraginta, & caput 1027.
etiam inauratum, utriusque autem navis ve-
la coloribus, cæruleo, rubro viridique tota
variegata. Omnes præterea naves, quous-
que supra mare eminebant, pictæ erant, &
cuncta navium instrumenta quam splendidis-
sime ornata. Multas præterea alias habue-
re naves ingentes, cultu excellentes. Cujus
rei ita meminit Sighvatus Skalld, in car-
mine, dicto Knuts-drápa:

Kanutus erat calis sub (omnibus),
Exercitus ejus de oriente tendebat,
Pulcherrimus ille, gentis progenies,
Acutis & claris oculis, Danorum.
Prolapsus est ab occidente lignum,
Splendide ornatum, id quod portavit
In mare hostem & inimicum
Adalradi (Regis) inde (a terra.)

Atque portarunt, vento ferente,
Caruleis velis, antennæ annexis,
Splendidum erat Principis iter,
Dracones naves terrarum rectores.
Atqui ista, quæ pervenere,
Carinæ istuc ab occidente,
Per æstuantia (ibi) transibant
Limici Sinus vada (& freta.)

Traditum est, Knutum Regem, cum in-
genti isto exercitu de occidente ex Angla
veclum, salvis copiis suis omnibus ad Da-
niam venisse, & ad Sinum Limicum appu-
lisse, ubi ingens incolarum collecta erat mul-
titudo.

A. D. HÖRDA KNÚTR TIL KONUNGS
1127. TEKINN.

Ulfur Jarl Sprakaleggsfon hafði sett verit til land-varnar í Danmörk, þá er Knútr konungr fór til Englands: hafði hann sett í hendur Úlfi Jarli son sinn, þann er kalladr var Hörda-Knútr: var þat et fyrra sumar, sem adr er ritat. En Jarl segir þegar, at Knútr konungr hafði bodit hönom þat crindi at skilnadi þeirra, at hann villdi at Danir tæki til konungs yfir Danavelli Hörda-Knútr son Knútz konungs: feck hann fyrir þá sök hann ofs í hendur; hefir ee, segir hann, oc margir adrir her landsmenn oc höfðingiar, kært optliga þat fyrir Knúti konungi, at mönnum þikir þat her í landi vandi mikill, at sitia her konunglaust, er enom fyrrom konungom Dana þótti þat fullrædi at hafa konungdóm yfir Danavelli eino saman. Enn þá er hin fyrri æfi var, redo þeslo ríki margir konungar. Enn þó geriz þat nú miklo meira vandrædi enn fyrr hefir verit; því ver höfom her til náð í fridi at sitia fyrir útlendom höfðingiom; enn nú spyriom ver hitt, at Noregs konungr ætli at hería á hendur ofs. Oc er mönnum þó grunr á, at Svía konungr muni oc til þeirrar ferdar ráðaz. Enn Knútr konungr er nú á Englandi. Síðan bar Jarl fram bref oc innfigli Knútz konungs, þau er söunodo

HORDA-KNUTUS IN REGEM AC-
CEPTUS.

Ulfus Jarlus, (Thorgilfi) Sprakaleggi filius, relictus fuerat in Dania, regnum istud tuiturus, quo tempore Knutus Rex in Angliam abiit, qui Ulfi Jarli fidei filium suum commiserat, Horda-Knutum dictum; id quod praterlapsa æstate factum erat, ut supra est scriptum. Hic autem mox indicat Jarlus, sibi in mandatis dedisse Knutum Regem, à se digressum, idque iussisse, ut Dani Horda-Knutum, Knuti Regis filium, in imperii Danici Regem acciperent, sibi eam ob causam in manus traditum: „tam ego, inquiens, quam multi alii hujus regni incolarum atque Satraparum, coram Rege Knuto, sumus sapius questi, incolis regionis hujus rem videri ingentis periculi, Rege ejusque præsentia hic carere, cum prisca Danorum Regibus sat honoris atque potentia sit visum, unius Daniae imperio præesse. Prisci autem ævi temporibus, huic regno multi Reges imperarunt; nunc tamen multo majori, quam olim, periculo sumus obiecti: hætenus enim nobis licuit, per exteros Principes, pace frui; at nunc nobis fert fama, nos bello aggredi Regi Norvegiæ esse propositum, cujus expeditionis etiam socium futurum Svionum Regem, suspicantur multi. Nunc autem Knutus Rex in Anglia commoratur.“ His dictis, literas atque sigillum Knuti Regis exhibuit Jarlus, quæ

odo allt þetta er Jarl þar upp. Þetta erendi studdo margir adrir höfðingjar; oc af þeirra fortöloom allra saman, red mannsólkit þat af, at taka Hörda-Knútr til konungs, og var þat gert á því sama þingi. Enn í þessari ráðagerd hafdi verit upphafsmadr Emma drottning; hafdi hon látit gere bref þessi, oc látit innfigla; hafdi hon med bröðgom náð innfigli konungs: enn hann síálfr var leyndr þesso öllo. Enn er þeir Hörda-Knútr oc Úlfr Jarl urdo þess varir, at Olafur konungr var kominn nordan or Noregi, med her mikinn, þá fóro þeir til Jótlands, þvíat þat er mest megin Danavelldis: skáro þeir þá upp herör, oc stefndo saman her miklom. Enn er þeir spurdo at Svía konungr var oc þar kominn med her sinn, þá þóttoz þeir eigi styrk ril hafa at leggja til bardaga vid þá báda. Þó helldo þeir samnadinom á Jotlandi, oc ætludo at veria þat land fyrir konungom. Enn skipa-herinn drógo þeir allan saman í Limafjörð, oc bido sva Knúts konungs. Enn er þeir spurdo at Knútr var vestan kominn til Limafjardar, þá gerdo þeir sendimenn til hans, oc til Drottningar Emma, oc bádo at hon skyldi verda vís, hvart konungr var þeim reidr eðr eigi? oc lára þá þess verda vara. Drottning ræddi þetta mál vid konung, oc segir at Hörda-Knútr son þeirra villdi bæta

quæ locutus fuerat vera esse, signa atque A. D. tesseras. Hujus negotii suosores adjutores.^{1127.} que multi etiam alii Satraparum erant; quorum auctoritate omnium motus populus deliberatum habuit atque statutum, ut Horda-Knutus in regnum acciperetur; id quod comitiis iisdem factum processit. Hujus autem consilii princeps & caput Emma fuerat Regina: illa has litteras scribi & signari curaverat; illa sigilli Regis dolis composita fuerat, cui ipsi hæc omnia erant occultata. Cæterum Horda-Knutus atque Ulfus Jarlus, certiores facti, à borea ex Norvegia ingenti cum exercitu venisse Olafum Regem, ad Jotlandiam profecti, quæ regio præcipuum erat imperii Danici robur, signo belli notata atque missa sagitta, copias ingentes contraxere; ast ubi fama accepere, Svionum quoque Regem illuc (ad Daniæ) suo cum exercitu accessisse, ad manum cum utroque conferendam sibi vires non esse rati, copias tamen in unum collectas habere in Jotlandia, regionem istam contra Reges defensuri; totaque navium classe in sinum Limicum contracta, adventum Knuti Regis ibi expectabant. Quem ab occidente ad Sinum Limicum pervenisse ubi cognovere, missis tam ad eum quam ad Reginam Emmam nuntiis, hanc rogaverunt, vellet explorare, an Rex sibi iratus esset, necne? remque exploratam sibi indicare. Re hacce cum Rege communicata, dixit Regina, Horda-

A. D. öllu því, sem konungr vildi, ef hann hefði þat gert, er konungi þætti ímóti skapi. Hann svarar, at Hörda-Knútr hafði ecki sínom rádom framfarit: hefir þat sva tekiz, qvad hann, sem van var at, er hann var barn oc óviti, er hann vildi konungr heita, oc vanda nockorn bar til handa hönom, at land þetta allt mundi herskilldi farit, oc leggiaz undir útlenda höfðingia, ef eigi qvæmi varr styrkr til. Nú ef hann vill nockora lætt vid mic gera, þá fari hann á fund minn, oc leggi nidr hegóma nafn þat, er hann hefir sic konung látir kalla. Sendi sídan drottning þessi sömo ord til Hörda-Knútz, oc þat med, at hon bad, at hann skyldi þessa ferd eigi undir höfot leggiaz; sagdi sem var, at hann mundi eigi styrk til þess fá, at standa á móti fedor sínom. Enn er þessi ordfending kom til Hörda-Knútz, þá leitadi hann ráds vid Jarl, oc vid adra höfðingia, þá er med hönom voro. Enn þat fannz brátt, þegar er landzfólkit spurdi, at Knútr hinn Gamli var kominn, þá dreif til hans allr múgr landsins, oc þótti þar traust sitt allt. Sá Úlfr Jarl, oc adrir felagar hans, at tveir varo kostir fyrir höndom, annathvart at fara á fund konungs, oc leggia allt á hans valld; edr stefna af landi brott elligar. Enn allir fýsto Hörda-Knútt et fara á fund födor síns,

Horda-Knutum, filium suum, præstita satisfatione, modo quo ipse vellet juberetque Rex, omnia velle resarcire, si qua commississet, quæ Regi displicerent. Ad quæ respondit Rex, suo consilio hæc non fecisse Horda-Knutum: „processit hic res, inquiens, modo, quo expectari potuit, homini infanti, nec ullam rem sapienti, qui titulo Regis insigniri voluit, ut simul ac res ejus periculo fuissent objectæ, tota hæc regio armis & populationibus hostium exposita, exterorum Principum imperio subjiceretur, nisi nostrum auxilium & nostræ succurrerent vires. Quod si quam igitur mecum inire vult reconciliationem, me conveniens, vanum quo se Regem vocari jussit, deponat nomen.“ Nuntium, hæc eadem ferentem; postea ad Horda-Knutum misit Regina, addito mandato, ut iter hocce non negligeret, monens quod verum erat, non adfuturas ei vires, quibus patri suo resistere posset. Ad Horda-Knutum hoc delato nuntio. Jarlum atque alios Præfectos, qui præsentés aderant, re communicata consuluit. Res vero brevi ita cecidit, ut quam primum certiores fuere redditi incolæ, Knutum seniore advenisse, tota populi ad eum consueret multitudo, totum sibi ibi esse fitum auxilium rata. Vidit (ergo) Ulfus Jarlus aliique ejus socii, duas adesse conditiones, vel ut Regem convenientes omnia ejus arbitrio permitterent & potestati, vel patriam exilio mutarent. Horda-Knuto autem suasere omnes, ut ad patrem

líns. Red hann þat oc af. Enn er þeir hittoz, þá fell hann til fóta fedor sínom, oc lagdi innfiglit í kne hanom, þat er konungs nafn fylgdi. Knútr konungr tók í hönd Hörda-Knúti, oc setti hann í sæti sva hátt sem fyrr hafði hann settit. Úlfr Jarl fendi Svein son sinn á fund Knúts konungs. Sveinn var systorson Knúts konungs; hann leitadi grida fedor sínom, oc settar af konungi, oc baud at setiaz í gísling af hendi Jarls. Þeir Sveinn oc Hörda-Knútr voro íasnalldrar. Knútr konungr bad þau ord segia Jarli, at hann safnadi her oc skipom, oc færi sva til fundar vid konung, enn þeir ræddi sídan um sættir sínar. Jarl gerdi sva.

AF HRIGGIARSTYKKI

Efter fall Haralds konungs systiz Haraldr Gudinafon sudr a England med her sinn, fyrer því at Jarl af Normandi var kominn sunnan um sæ med her mikinn, oc lagdi under sik allt land þar sem hann fór. Sá Jarl var nefndr Wilhialmr son Rodberts Lángaspiots. Rodbert var broder Emmo modor Játvardar konungs oc taldiz Wilhialmr fómiligri til at taka arf Játvards konungs enn Haraldr, sa er sik hafði svikit af rikino. Enn þannoc barsc at um svardagan, at þa er

N n 3

Jat-

patrem se conferret; id quod, re delibera-^{A. D.}
ta, is fecit. Cæterum ubi convenere, ad^{1127.}
pedes patris prolapsus (Horda-Knutus) ge-
nubus ejus imposuit sigillum, Regis titulo
quod erat annexum. Knutus Rex, Horda-
Knuti arrepta manu, in sede (Regia) eum
collocavit, eodem in gradu, quem antea
occupaverat. Ulfus Jarlus Sveinum filium
suum misit ad Knutum Regem qui Sveinus
erat Knuti Regis ex sorore nepos. Ille
patri pacem à Rege & reconciliationem ut
impetraret, semet pro Jarlo obsidem obtulit.
Sveinus atque Horda-Knutus ejusdem erant
ætatis. Knutus Rex ea mandata jussit Jar-
lo referri, ut coactis copiis atque navibus,
ad Regem se conferret, quo facto, de re-
conciliatione se aduros. Mandato obtin-
peravit Jarlus.

EX HRIGGIARSTYKKI.

Post victoriam cæde Haraldis Regis partam,
Haraldus Godini filius ad partes Angliæ
meridionales castra movet adversus Norman-
niæ Jarlum, qui per mare magno cum ex-
ercitu illuc venerat obviamque subigens.
Nomen Jarlo erat Wilhelmus filius Rod-
berti Longæspathæ qui frater erat Em-
mæ, matris Edvardi Regis, unde Wilhel-
mus se Haraldro propiore esse duxit ad ca-
piendam, post Edvardum hæreditatem, quam
ille dolo adeptus erat. Ita verores accidit,
ut Edvardus, dum Angliæ imperaret, &
sine

A. D. Jatvadr Gudinafon var konongr i Englandi oc var madr barnlaus þá fendi hann Rodbiart Erkibiskop af Kantarabyrge til Vilhialms frænda hins i Normandi oc villdi han gera konong efter sik, oc i annat sinn fendi hann ins sama eyrendes til Vilhialms Harald Jarl son Godina oc Gydo Þorgils dottor, oc var Haraldr med Vilhialme um hrid oc mæltu menn at hann legdi hug á cono Vilhialms oc vcri þeirra ált mikil oc grunar nu Jarlin af umrædom manna. Toko þat ráð at Haraldr festi ser dottor hans oc færði sik sva undan því ámæli er Vilhialmr Jarl hafdi han fyrer, oc á þat ofan swardi Haraldr Jarl Vilhiálmi eida at skríni Odmarus at hann skyldi alldregi vera í moti honom. Efter þat for Haraldr Jarl aftr til Jatvadar konongs oc var med honom oc tók konongdom efter han oc því þotti Vilhialme hann ganga á eidana þars Jatvadr konongr hafdi gefit honom konongdomen efter sina daga, oc nú er þar til raka er Vilhialmr er cominn funnan a England — hann let binda vid merki sitt skrin Odmarus's þat sama er Haraldr Jarl hafdi svarit at ok er Haraldr sá her Vilhialms sagdi hann hvat er bundit vid merkit Vilhialms, oc er honom var sagt þat, svaradi konongr at egi mætti þa undan komaz, Þar fell Haraldr Godina son &c.

sine prole viveret, Rodbertum, Archiepiscopum Cantuariensem ad Wilhelmum cognatum suum in Normanniam mitteret, cupiens ut se mortuo in Regno succederet. Secundo propter idem negotium Rex ad Wilhelmum misit Haraldum Jarlum filium Godinæ & Gyde Thorgilis filie. Qui cum aliquo tempore apud Wilhelmum egerat, tulit fama cum conjugem Wilhelmi arcto nimis amore prosequi. Quam ob rem id consilii capitur, ut Haraldus filiam Jarli sibi desponderet, & sic crimen a Wilhelmo objectum amoliretur. Cæterum Haraldus jurejurando super Scrinio Odmaris Wilhelmo pollicitus est, se nunquam fore ejus inimicum. Quo facto Haraldus ad Edwardum Regem reversus, apud eum vixit, eoque mortuo successit. Quo Wilhelmus juramentum violari ratus præsertim cum dono Edwardi regnum accepisset. Ad Wilhelmum in Angliæ australes partes delatum narrationis tela redit. — Illo signo alligari fecit scrinium Odmaris, super quo Haraldus juramentum præstiterat — Haraldus vero hoste viso quid rei esset signo affixum percontatus, ut illius certior fit, ominatus est nullam fore elabendi opportunitatem. Ibi Haraldus Godini filius cecidit.

AF

KONGS-SKUGG-SIÓ.

I vatni því sama, er ver nefndum fyrr, er Logherne heitir, þar liggur ey ein litil, er kaullot er Misdredan (*). Þar var einn heilagur madur, sá er Diermicius het, oc hafdi hann fer þar kyrkio, þá er hann sat at. Enn i þá kyrkio, edr kyrkiogard, er hann vardveitti, þá mátti ecki kvennkvikindi þar íkoma; ok kunno þau öll vit því at síá; hvertveggia fuglar ok adrar skepnur, þau er mannvitslaus varo, þá kunno þetta var-azt sua sem menn, ok freistar ecki kvikindi þar inn at gánga i kyrkiuna eda þann kyrkiugard, þat kvennkent er; ok aungo hlídir þo at freyfti.

Þar var ok enn i því landi heilagur madur einn sá er Kævinus het, á bæ þeim er Glumelaga (**). heitir, ok var hann i þann tíma nálíga sem Einse-
tumadur, ok giördizt þessi atburdur i hanns tíma, er nu vilium ver frasegia. Þat bar sua til, at hann hafdi einn unganin mann hiá fer, franda sinn, þann sem þionadi hanom, ok unni hann þeim sveini mikil. Sveinn þessi tók at syki-azt fyrir hönum, oc vard sótt hans sva hörd, mikil, ok þung, at hann vard ban-vænn. Enn þat var i þann tíma um vorit i Martio mánaði, er sóttir manna verda

EX

SPECULO REGALI.

A. D.

*In stagno, cujus mentionem antea injecimus, Logherne dicto, insularum est una Misdredan vocata, ubi sanctorum quidam Diermicius templum, ubi permaneret, habuit: Idem vero templum, & quod ei adjectum est cæmeterium, nemini creaturæ famineæ fas erat ingredi, a quo & sibi cavere animalia, aves & id genus reliqua, humanæ rationis expertia poterant, nec profecto est, quæ audeat ingredi, vel possit, etsi tentet, templum hoc aut cæmeterium se-
quioris sexus creatura.*

Fuit adhuc in hoc regno unus e sanctorum globo nomine Kævinus, villam Glumelagam inhabitans, fuitque propemodum Eremita, cum, quod mox narrabimus, evenit. Habuit forte apud se juvenem quendam sibi consanguineum, qui ipsi, cætera charissimus, famularetur. Ast juvenis iste tantum morbum contraxit, ut lethalis tandem videretur, eo quidem anni tempore, nimirum mense Martio, cum morbi quam maxime

(*) Membr. Un. & al. Inisdredan, Iniscled. (v. Iniskled-) ran, Iniskladran, Inisolodran, Inisdradran, Inhosdoran, Inholso, Inbodo, Misfolodrara, Nichisdodran ex variis librorum conjecturis.

(**) Giraldo l. c. Glindelachan cf. p. 725. 729.

A. D. verða sem hættaztar. Enn þá geordist
 fua til, at fveinninn beiddizt af Kævino
 frænda sínum, at hann skyldi gefa han-
 nom epli, ok sagði, at sótt sin mundi
 þá leitari, ef hann feingi hanom þar
 hann beiddizt; enn til þess var þa ecki
 líkligt i þann tíma, at þá mundi epli
 fázt; þviat þá hit fyrresta tók brum at
 þrútna um vorit á aullum aldinvidi til
 laufs. Enn fyrir þvi hinn heilgi Kævi-
 nus harmadi siukleika frænda síns miök,
 ok þit annat, at hann mátti eigi þat
 hanum fá, er hann beiddizt; þá fell
 hann til bænar, ok bad þess Gud, at
 hann fendi þeim nockora þá luti, er
 frændi hans tæki huggun af þvi, sem
 hann gyrntizt. Enn at lokinni bæni,
 þá geek hann ut ok fázt um; enn skamt
 frá húsi hans stöð páll einn mikill at
 vexti; enn hann leit uppi kvistu píllsins,
 fua sem væntandi miiskunar þadan, edur
 nockurrar huggunar; þvi nærst fá hann
 at vaxin voru epli á píli þeim, fua sem
 vera mundi á apaldri i tíma sinn rettan,
 ok tók Kævinus þar af þriu epli oc fær-
 di fveininum. Sem fveinninn hafði bergt
 af þeim eplum, þá tók sótt hans at
 lettazt, ok vard hann heill. Enn páll
 fá hefer jafnan haldit síðan þeirri giöf,
 er Gud gaf hanom þá, þviat hann ber
 á hverio úri epli sem apalldur, ok heita
 þau um allt Irland síðan, met þeim hær-
 ti, at menn eta þar af, ef þeir verða
 siukir;

*xime periculosi sunt: Juvenis porro iste
 Kavinum cognatum suum rogavit, ut daret
 sibi pomum, quo gravitatem morbi levaret:
 eo autem tempore poma non facile acquiri
 poterant, nam vere tam novo frondescere
 arbores primum ceperant. Sed cum sanctus
 ille Kavinus morbum consanguinei sui doleret,
 & quod juvenis petiit, acquirere non posset,
 ad precandum se prostravit, Deumque petiit,
 ut aliquid, quod cognato suo solamen adfer-
 ret, daret: post precationem exiit domo, &
 circumspiciens vidit arborem magnam, quæ
 Salix dicitur: cujus ramusculos, solatium
 velut expectaturus, cum inspiceret, poma,
 eorum ad instar, quæ justo tempore matu-
 ruervnt, eidem arbori enata observavit, quo-
 rum tria decerpfit, juvenique attulit. Ubi
 vero juvenis partem pomorum comedisset,
 morbo sensim levati sese sensit, pristinae dein-
 cepti sanitati restitutus. Arbor vero hæc
 isthoc Dei dono etiamnum gaudet, nam quo-
 vis anno mali instar poma fert, eaque vo-
 cantur ex illo tempore sancti Kavinii poma,
 perque totam Hiberniam circumferantur, ut
 qui morbo quodam laborant, comedant ea:
 notum-*

siukir; ok þikiazt allir menn fróðliga vita, at þau ero góð vit aullom siukleika manna, enn ecki ero þau gyrnelig til áts fyrir sætleika sakir, ef menn hefði þau eigi meir fyrir lækninga sakir. Margir lutir hafa þeir þar ordir, er helgir menn hafa skióðliga giört met sinom kræpti; enn ver haufom um þá eina luti rædda, er met þeim heilagleik varo giörfir, at þar standa enn i dag, sem firsta dag er þeir urdo. Enn þeir adrir lutir, er menn hafa víst fyrir fatt, ok fyrir fanna luti ero hafdir, þá meigom ver þá ok vel fina.

Þar er ok i því landi stadur sá einn, er Themar er kalladur, ok var sá stadur súa forðum, sem hann væri haufotfæti ok kongsborg, enn hann er nu þó audur, fyrir því at menn þora ecki at byggia hann: Enn sá atburdur giordizt til þess at stadurinn vard audur, at allt folkir, þat er i var landinu, trudi því, at sá kongur, er þar sæti, at þeim stad, skyllði jafnan dæma retta dóma ok aungvann annann. Enn þo at þeir varo heidnir annarzkofstar, ok hefdo eigi retta tru til Gudz, þá höfdo þeir þó þenna átrunat súa stadfastann, at þeir hugdo þat hvervetna rettdæmi vera, er sá kongur dæmdi, ok alldrei hugdo þeir at rángur dómur mundi dæmzt á því kongs-sæti. Enn þar sem hæd þótti borgarinnar vera, þá átti kongurinn þar

O o

kasta-

notumque variorum relationibus, quod admodum salubria sunt pharmaca contra omnes hominum morbos: Interim dulcis eadem non commendat sapor, sed vis medendi, ut imprimis appetantur. Multa profecto sunt, quæ sancti viri sua virtute cito effecerunt, verum ea tantum nunc attulimus, quæ ad hodiernum tempus talia existunt, qualia ab initio facta fuerunt: reliqua, quæ & certa & comperta vulgo habentur etiam enarrare possumus.

In hoc regno etiam locus est Themar dictus, olim primaria urbs, regique sedes jam vero ob metum hominum desertus; eam vero ob causam non incolitur, quod sequens casus accideret: omnes regni incolæ credebant regem, qui in illa urbe sedem haberet, nunquam non iuste iudicaturum. Quamvis autem incolæ Christiana religione non fuerint imbuti, tamen summa cum persuasione credebant lités a rege, dicta in civitate residente, secundum iustitiæ regulas dirimi, & in sede illa regia, quæ a iustitia abhorrent, exerceri non posse iudicia. In editiore quopiam civitatis loco splendidum &

tantum

A. D. kastala fagrann ok vel georfann, í þeim kastala átti hann fagra haull ok mikla, ok í þeirri haull var hann vanur at sitia yfir dómum manna. Enn sua giördízt til, at þau mál komo fyrir kóng, ok í hanns dóm, er annan veg áttu vinir hanns ok kunnir menn lut at, ok villdi hann þeirra máli fylgia ok fullringia um alla luti; enn annann veg áttu at málinu lut þeir menn er hanom var illa vit, ok hann var þeirra mikill úvin: ok geordízt þá sua til, at kongurinn halladi dómnum eptir vilia sinom, enn eigi eptir rettindum. Enn fyrir því, at þadan kom rángdæmi, er aull alþíða hugdi at rættðæmi mundi koma, þá sneri um sæti því, fyrir sakir átrunadar folksins, ok snerist þá haullin um, ok kastalinn, met aullom sinom grundvelli, ok sva jörðin, þviat þat snerizt upp, er adur vifsi nidur, ok hefir sua verit sidan. Enn fyrir því at sua mikill undarligleikur vard, þá þora menn eigi sidan þann stad at byggia, ok eingi kongur þorir sidan sitt sæti þar at setia, ok er þar þó hinn fegurzti stadur; er á þeirri jörðu er, ok menn vita. Þat er ok mælt, ef menn villdo þann stad byggia, at sá dagur mundi ecki yfirkoma, at ecki mundi meiga síá nítt undur.

tantum non Dædaleum castellum Rex, & intra castelli septa palatium structura & nitore superbum habuit, ubi solebat litibus incolarum componendis præesse; sed, ubi aliquando, lites ad eum deferrentur dijudicandæ, ex una parte amicorum & notorum, causis Rex maxime favit, ex altera vero inimicorum, & in quos hostili erat animo & Rex suæ propensione, non autem justitiæ facturus satis, injustam sententiam ferret, & ubi, contra omnium expectationem, iniquitas sacrum themidos ædem videretur occupasse; mox, ob religiosam populi fidem, tribunal, palatium, castellum, ejusque fundamenta & locus ipse subvertebantur, cujus vestigia hodieque apparent. Tanto prodigio perterriti ibidem habitare aut sedes figere nec subsequentes Reges, nec incolæ, locus quamvis omnium amoenissimus sit, audent; narratur quoque, quod si quis eundem locum incolere præsumat, quotidie nova prodigia proveniant.

SUCCESSIO REGUM NORVEGIÆ AD SVERRERI TEMPORA.

Haraldus Pulchricomus, filius Halfdani nigri nascitur 853. expeditionem facit in mare occidentale 888. alteram in mare occidentale 932. Expeditionem in Orcades & Scotlandiam 895, dedit Thorgilfo & Frodio naves ut piraticam exercerent in Scotlandiam, Bretlandiam & Hiberniam; Hic Thorgilfius postea fuit Rex Dublini.

Filios multos habuit; Quorum nomina; Olavus, Biörnus, Sigtriggus, Frodius, Thorgilfius, Dagus, Hringus, Ragnarus, Hrærekus, Guttormus, Gudraudus, Halfdanus niger, Halfdanus albus, Sigraudus, omnesque post eum Reges.

Haraldo regnante *Rollo* (Gaungu-Hrolfr) filius Rognvaldi Moriarum Comitum ex Norvegia exul. 895. In Hæbudes expeditionem facit 896, in Angliam trajecit, Normanniam, (Nevstriam) aggreditur, & vi cepit.

Erikus Blodöxe filius Haraldus, ejusque Successor nascitur 898, ex patria profugus, in Orcades, Scotiam & Angliam trajecit, ibique aliquamdiu populatus Northumbriæ ab Adalsteino præficiuntur unde post Adalsteini mortem expulsus, prælio in Anglia cecidit. Ejus & Gunnhildæ filii fuere: Gamlius, Guttormus, Haraldus, Ragnfredus, Erlingus, Gudrödus, Sigurdus Sæfa, hi etiam po-

stea in Hibernia & Scotlandia bella gesserunt.

Hacon Bonus filius Haraldus Pulchricomi, postea dictus Adalsteini alumnus nascitur 923, mittitur in Angliam ad Regem Adalsteinum 931, patre mortuo in Norvegiam revertitur.

Trigge Olafus, filii Haraldus, in Vikia regnavit, eo tempore, quo Sigurdus comes Throntheimi præfuit.

Haraldus Gráfeldus Erici filius nascitur 934, una cum fratribus in Anglia educatus est, post cædem patris inde ejecti, in Orcades, dein in Daniam, se receperunt. NB. Scotiam vastavit teste Kormaki Saga.

Hacon Hladens (comes) filius Sigurdi Comitum Trondheimi, nascitur 938 tributa ex Hæbudibus per Thorgilsum Orrabein, & Olafum album exegit; vide Flöamanna Saga.

Olafus Triggvi filius nascitur 969 regno Norvegiæ nondum potitus, Hiberniam & Angliam, Northumbriam, Scotiam & Hæbudes, armis infestavit.

Ericus Haconi filius nascitur 969. à Canuto Magno Rege Daniæ, expeditionis Anglicanæ comes adsciscitur, & post res bello in Anglia præclare gestas obiit

obiit Londini, vide Knytlinga Saga, Eigla, Olafs Tryggvefens Saga.

Hacon Comes, *Erici* filius, nascitur 998, in Angliam profectus, naufragio ibi vitam finivit.

Olafus Sanctus (filius Haraldi Grænfski) nascitur 993, multa illi cum comitibus Orcadensibus negotia fuere, bellum gessit in Hringmaraheydi (tesqvis) in terra Ulfkeli, cum Rege Adalrado Londinum expugnavit 1008.

Cum filiis Regis Adalrádi tunc mortui, Hungofurdo loco ad Angliam appulit, civitatemqve ibi expugnavit, dein Northumbria prælio congressus est cum civibus & mercatoribus. Eo in Norvegia regnante Einarus Comes interfecit Eivind Urarhorn venientem ex Hibernia.

Magnus Bonus, filius Olafi Sancti, natus 1024, in Angliam legatos misit regnum poscens: sub ejus imperio Kalfus Arnæ filius piraticam exercuit in Hibernia, Scotia & Hæbudibus.

Haraldus Severus (frater Olafi sancti, quia Asta mater Olavi iterum nupta est Sigurdo Syr Regi Ringiarikæ, cujus filius Haraldus) natus 1016. In Angliam svafu Tosti Comitis cum exercitu Norvegico trajecit, cum civibus Scardaborgi prælium iniit, civitatemqve vicit, postea promontorium Hellornes appulit, ibiqve alterum bellum gessit, in fl. Abo (Humber). prælium gessit cum Mauraká-

ra & Valthiofo comitibus eosqve vicit; Postremo apud civitatem Eboracum, apud pontem Stanfordensem (Battlebridge) bellum gessit cum Haraldo Godvini filio, ibiqve cecidit cum Tosta comiti, & Eysteino Orrio comiti Hæbud. 1066. Tempore illius Guttormus filius Ketilli cognomine Kálfr bellum gessit cum Rege Hiberniæ Margado, cumqve vicit.

Olafus Tranquillus, filius Haraldi feveri, natus circa annum 1150, pacem ab Haraldo Godvini filio nactus, Angliam reliquit, hyemem transigit in Orcadibus, & sequenti vere cum Schulo Tosti filio & Ketillo Krok, funus patris in Norvegiam traducit. NB. Fratrem habuit Olafus nomine Magnum, qui aliquamdiu cum ipso regnavit. Hic Magnus habuit filium nomine Haconem (Thoreri alumnum) qui cum Magno Nudipede duos annos regnavit.

Magnus Nudipes filius Olafi Tranquilli, natus 1073, duas vel tres expeditiones in Hiberniam, Scotlandiam, & Hæbudes, circa annos 1098 & 1102, suscepit; Tandem insidiis Regis Mirharktiki interceptus in prælio occubuit, unacum Erlingo Orcadensi, Eivindo Olborgio, Ulfo Hrami filio, die 24 Augusti 1103.

Tunc fiunt in Norvegia tres Reges, filii nempe M. Nudipedis.

Eisteinus nascitur 1089.

Olafus

Olafus, 1099.

Sigurdus Hierosolymipeta, 1090; Orcadibus à patre Regis nomine præfektus, post cædem patris in Norvegiam trajecit.

Haraldus Gilli, filius M. Nudipedis in Norvegiam venit ex Hibernia 1126. Cum eo aliquod temporis spatium regnavit *Magnus cæcus*, filius Sigurdi Hierosolymipetæ.

Sigurdus Slembediåkn (filius Thoræ, sororis matris Olafi, filii Magni Nudipedis) in Orcadibus & Scotia diu moratus, circa hoc tempus in Norvegiam venit. Rex in Nordhordia & Sognia agnoscitur post necem Haraldii Gilli. Tunc iterum tres fratres Norvegiæ præfuere Regis titulo.

Sigurdus Bronchus, filius Haraldii Gilli nascitur 1132.

Ingi, etiam Haraldii filius, natus 1135.

Eisfeinn Gilli, Haraldii fil. ex Scotia in Norvegiam venit, & tertiam regni adipiscitur partem, 1142. NB. Magnus, Haraldii quartus filius, etiam cum his tribus aliquamdiu regnavit. Hic Eisfeinus Gilli, in Hibernia natus & educatus, in Scotiam & Angliam expeditionem suscipit piraticam, in locis Aperdoniæ, Har-

tepol, Vithby, Scarborough, Langton Angliæ loca depopularur 1153.

Hacon Humerosus filius Sig. Bronchi, nascitur 1147, post hos tres v. quatuor Reges solus regnat.

Magnus Erlingi Schakki nascitur 1156, ejus pater Erlingus Skakki, a Valdemaro primo Daniæ Rege comitis nomine donatur 1171, ejus tempore *Sigurdus*, Sig. Bronchi fil. in Upplandis Rex eligitur 1162.

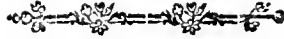
Eisfeinn Archiepiscopus, in Anglia moratus est, bello inter Magnum Erlingi & Sverrerum flagrante.

Olafus Eisfeini Regis ex filia nepos Rex eligitur 1166.

Eisfeinn (Eisfeini fil.) cognomine Birkebein, (Betullipes) in Norvegiam venit 1173, & Rex in Vikia eligitur 1176.

Haraldus Sig. Bronchi ex Christina Erlingi uxore filius, Magnique Regis frater uterinus, ab Erlingo interficitur 1172.

Sverrerus nascitur 1151, (Sig. Bronchi fil) in Orcadibus perduelles vulgo Gullbeyna (auripedes) prælio vicit, deinde adversus comitem Orcadensem perduellionis postulatam infestis armis proficiscitur: In Norvegiam ex insulis Færøensibus venit Sverrerus, Norvegiæ deinceps Rex 1176. Birkibeyni illum sibi Regem præficiunt 1177.



Stemma Sitrici Regis Northumbriæ A. 926.

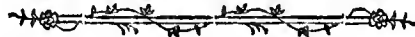
	ob. circa.		ob. circa.
Godred r. North. & Dub.	948	Anlafh r. Ilibern.	981
Haraldus.		Sigtryg r. Dublini	1029
Godred f. Harald.	989	Anlafh r. Dubl.	1035
Reginald.	989	Sitrici r. Dubl.	1042
Harald niger de Irl.	1066	Anlafh. r. Dubl.	1042
Godred cronau r. Man. & Dub.	1072	Godred r. Man.	1066
		Fingal r. Man.	1066

Stemmata regum Manniæ & dominorum Insularum.

Stemma Norvegicum.	ob. circa.	Stemma Scoticum.	ob. circa.
Lagman f. Godred.	1096	1. Frisgyn de Moravia floruit A. 1148.	
Olave Klning f. Godr.	1142	2. William.	
Godr. r. Man. & Dubl.	1187	3. John Sherif of Perthsb.	1225
Reginald f. Godr.	1228	4. Malcolmus.	
Olave f. G. incurcor	1237	5. William.	
Godred Don. f. Ola.	1230	6. Wil. Baro de Tul-y-bberdin.	
Harald frater ejus.	1249	7. Andreas.	1332
Reginald frat. ejus.	1249	8. William.	
Magnus frat. ejus.	1265	9. John.	
Godred f. Magni.		10. Walter.	1390
victus a Johanne de Vesey duce exercituum Alex. regis Scotiæ.	1265	11. David.	1446
Stemma regum Insularum.		12. William.	
Gil-adannan.		13. William.	1509
Gil-Ehride.		14. William.	
Somerled	1164	15. William.	1562
Dougal r. inf.	1156	16. William.	1583
Dougal r. Hebud.	1229	17. Johan. Comes de Tul-y- bberdin.	
Dunbad r. Hebud.	1229	18. William.	
Ospac Haco r. Hebud.	1230	19. Jobn Atholice comes.	1642
Somerled r. in Insulis.	1229	20. Job. Atholice marchio.	1703
Johannes frater Oenus.	1263	21. Job. Atholice dux.	
Dougal r. in Insulis.	1263	Facolus d. Ath. & 1. Dom. Man.	1760
Somerled occisus.	1230	22. Georgius fil. stur. Jo.	
Episcopi Hebudum sive Sodo- renses. Ex Annal. Island.		23. Johannes f. Geo.	
Nemar circa	1180	24. Johannes Dux Atholice, Marchio de Tullyhardin	
Kotius.	1210	Primus comes de Strange	
Simon.	1249	Dominus Manniæ & Insu- larum. &c. &c. natus die 30 Junii 1755.	
Marcus.	1275		

Stemma Comitum Orcaden-
sium ab A. 888.

	ob. circa.
1. Rogwald f. Eyfstein.	
2. Sigurd f. Eyfstein.	
3. Gutorm f. Sigurd.	
4. Hallad f. Rogu.	
5. Torf-Finar Rogu. f.	
6. Arnkell Einaris f.	
7. Erlend Einaris f.	
8. Thorfin Craunorum sektor f. E	1004
9. Arufu Thorfinni f.	
10. Havarð Thorfinni f.	
11. Lödver Thorfinni f.	
12. Liotus Thorfinni f.	
13. Skuli Thorfinni f.	
14. Sigurd crassus Löd. f.	
15. Somerled Sigurdson.	1013
16. Einar Rangmundur Sigurd- son.	1020
17. Brusi Sigurdson.	1033
18. Thorfin Sigurdson natus 1008.	1064
19. Rögnvaldr Brnsafon.	1046
20. Paul Thorfinson	1099
21. Erlend Thorfinson.	1099
22. Erlingr Erlendson.	
23. Haco Paulson.	1110
24. Magnus Erlendf.	
25. Haraldr Hekonson.	1135
26. Paul Hacoison.	1157
27. Erlend fil. Haraldii sua. viloqui.	
28. Kolar Kalison.	1158
29. Haralð Maddadson natus 1135.	1206
30. Haralð Erici Slagbrellis fil.	
31. David Haraldson.	1231
Episcopi Orcadenfes. Ex An- nal. Island.	
Wilhelmus.	1168
Wilhelmus II.	1188
Bianius.	1222
Jofreyr.	1246
Herzuius.	1248
Henrikus.	1269
Petrus.	1284
Dolgfimus.	1286



INDEX CAPITUM.

SECUNDUM AUCTORES EX QUIBUS SUNT DESUMTA.

EX SNORRONE.	Pag.	EX SNORRONE.	Pag.
<i>De Haraldo Harfager Rege totius Norvegiae Monarcha.</i>	1	<i>Mors Suecini furcata barba.</i>	89
<i>De liberis Haraldis Regis.</i>	2	<i>Prælium.</i>	91
<i>Haraldi Regis in Occidentem Expeditio.</i>	3	<i>Prælium.</i>	93
<i>Hrolfus (gaungu) in exilium Actus.</i>	5	<i>Prælia.</i>	93
<i>Ortus & incrementa Torf-Einaris Orcadum Jarli.</i>	7	<i>Prælium in Sinu Ringsförd.</i>	95
<i>Haraldus Rex & Einarus Jarlus reconciliati.</i>	10	<i>Prælia.</i>	96
<i>Haraldus regnum inter suos parituz filios.</i>	12	<i>De Rothomagensibus Jarlis.</i>	97
EX LANDNAMABOC.		<i>Cædes Jarmundi.</i>	98
<i>De Islandiæ inhabitatione.</i>	14	<i>Prælium Regis Olavi.</i>	99
EX SNORRONE.		EX O. TRYGGVASONAR SAGA.	
<i>Legati ab Adalsteino Rege missi.</i>	28	<i>De Legibus a Svenno Rege latis.</i>	100
<i>Iter Hauki ad Angliam.</i>	29	EX KNYTLINGA SAGA.	
<i>Hakonius Adalsteini Alumnus Baptismo Instratus.</i>	30	<i>De Copiis Socialibus.</i>	103
EX EGILLI SKALLAGRIMI SAGA.		<i>Kanutus Rex Angliam subjugavit.</i>	104
<i>De Adalsteino Anglorum Rege.</i>	31	EX NIALA SAGA.	
<i>De Olafu Quarano Scotorum Rege.</i>	32	<i>Peregrinatio Kavii.</i>	107
<i>De Comparatione Copiarum.</i>	34	<i>Cædes Gunnariis Lambii filii.</i>	110
<i>De Prælio Brunanburgenfi.</i>	42	<i>De Prodigis.</i>	114
<i>Cædes Thorolfi.</i>	46	EX O. TRYGGVASONAR SAGA.	
<i>Egillus Thorolfum hunavit.</i>	50	<i>De Sigurdo Dynasta ejusque Majoribus.</i>	116
<i>Carmen Auctoris Anglofaxonici. Ex Edm. Gibsonii Chronico Anglofaxonico.</i>	56	<i>De Hlodvero & Sigurdo Crasso.</i>	119
EX SNORRONE.		EX NIALA SAGA.	
<i>Rex summus creatur Eiricus.</i>	61	<i>Pugna Brianica ad Cuain-Tarbb.</i>	120
<i>Eiricus Rex ex Regno factus profugus.</i>	62	EX KNYTLINGA SAGA.	
<i>Eiriki Regis Cædes.</i>	64	<i>Rex Kanutus Emmam uxorem ducit.</i>	129
<i>Iter filiorum Gunnbildæ.</i>	66	<i>De Rege Jarumundo.</i>	129
<i>De Tryggvio Rege.</i>	67	<i>De Comite Ulfone.</i>	131
<i>Egillus Ulfereus rumulatur.</i>	67	<i>De Rege Canuto.</i>	134
<i>Iter Olafi Regis de Vindlandia.</i>	68	<i>De Canuto Rege.</i>	135
<i>Expeditiones piratica Olafi Regis Tryggvi filii.</i>	69	<i>De oppugnatione a Canuto Rege facta.</i>	137
<i>Olafus Rex Tryggvi filius in Seyllingis sacro fonte ablutus.</i>	70	<i>De pace inter Reges inita.</i>	139
<i>Olafus conjugem duxit Gydam.</i>	72	EX NIALA.	
<i>Duellum Alfni & Olavi Regis.</i>	74	<i>Cædes Koli Thorsteini filii.</i>	140
<i>Solenne Fomsvikingorum vorum.</i>	76	<i>De Flosio & Kario.</i>	142
<i>Iter Thoreri Klakii ad investigandum Olafum Tryggvi filium.</i>	78	EX KNYTLINGA SAGA.	
<i>Adventus Olafi Tryggvi filii in Norvegiam.</i>	79	<i>De Regis Sænonis in Norvegiam adventu.</i>	143
EX NIALA SAGA.		<i>De morte Canuti.</i>	145
<i>Perigrinatio Nialorum.</i>	81	<i>De Rege Canuto.</i>	145
<i>De Sigurdo Dynasta.</i>	84	EX SNORRONE.	
<i>Prælium inter Dynastam & Comites.</i>	86	<i>De imperio Kanui in Scotia.</i>	148
		EX KNYTLINGA SAGA.	
		<i>De Canuto & Sænone.</i>	148
		<i>De Horda-Knuto.</i>	149
		<i>De divisione terrarum Regni Daniæ.</i>	150
		EX SNORRONE.	
		<i>De Einaro Jarlo & Brusio Jarlo.</i>	153

Pag.

D.

INDEX CAPITUM.

	Pag.		Pag.
<i>De Thorkelo Anundi filio.</i>	154	<i>ses i. e. Habulas.</i>	231
<i>Pax inter Farlos sancita.</i>	156	<i>De Lagmanno Gudraudi Regis Mannie filio.</i>	232
<i>Cades Eyvindi Urarboru.</i>	157	EX ORKNEYINGA SAGA.	
<i>Cades Enari Jarli.</i>	159	<i>Cades Jarli Hugonis Magnanimi.</i>	234
<i>Pax inter Olafum Regem & Brusium Jarlum.</i>	162	EX SNORRONE.	
<i>De Comitibus.</i>	167	<i>Mors Jarlorum Orcadensium.</i>	237
EX ORKNEYINGA SAGA.		<i>Hiberniam armis vexat Magnus Rex.</i>	239
<i>Rex Olafus ex Orca libus nulla tributa obtinet.</i>	171	<i>Excursio Magni Regis in Hibernia.</i>	240
<i>Praelium fratrum Thorfinni & Rognvaldi.</i>	179	<i>Cades Magni Regis ad Magbiecbam.</i>	242
<i>Recensetur militia Thorfinni Comitit.</i>	181	<i>De Jarlis Orcadensibus & adventu Haraldi Gilli in Norvegiam.</i>	244
EX SNORRONE.		<i>Haraldus & Magnus pignore contendunt.</i>	246
<i>De Magno Rege & Thorfinno.</i>	183	EX HRIGGIARSTIKKI.	
<i>De Literis Magni Regis.</i>	184	<i>De Sigurdo Slembidiaku.</i>	249
<i>Responsio Edvardi Regis.</i>	185	EX ORKNEYINGA SAGA.	
<i>De Gurbormo Gunnbilte filio.</i>	186	<i>Cades Thorkelis Fostru.</i>	250
<i>Negotium inter Gurbormum & Margadam vel Murcheard.</i>	187	<i>De Comite Paulo.</i>	252
<i>De Angla Regibus.</i>	189	<i>De Katio & Gilla-Krist.</i>	253
<i>De Haraldo Godvini filio.</i>	190	<i>De Consiliis Koli nec non de captivitate comitis Pauli a Sveinone.</i>	254
<i>Mors Edvardi Regis.</i>	191	<i>Venit ex Scotia Jonas Episcopus Dunkelensis.</i>	257
<i>Haraldus Godvini filius in Regem Angliae acceptus.</i>	192	<i>Incendium Frakarka.</i>	259
<i>Iter Tostii in Daniam.</i>	193	<i>De comite Rognvaldo & Sveine Asleifa.</i>	261
<i>Iter Tostii in Norvegiam.</i>	195	<i>De Itinere Sveinis Asleifida.</i>	262
<i>Somnium Gyrdii.</i>	197	<i>De comite Rognvaldo & Orcadensibus.</i>	264
<i>Somnium Thordi.</i>	199	EX SNORRONE.	
<i>Somnium Haraldi Regis.</i>	199	<i>Eysteini Haraldi filii in Norvegiam adventus & Magni Haraldi filii initia.</i>	266
<i>Praelum juxta Scarborough.</i>	200	<i>Eysteini Haraldi Regis filii expeditio in Britanniam.</i>	267
<i>De Acie Jarlorum.</i>	201	EX ORKNEYINGA SAGA.	
<i>Praelia juxta Humbrum ad Stanefordbrigge.</i>	202	<i>De Rege Eysteine & de itinere Sveinis in Hiberniam.</i>	270
<i>De Thostio Jarlo.</i>	204	<i>Militia Sveinis Asleifida.</i>	271
<i>De Ascensu Haraldi Regis.</i>	205	<i>Incendium Episcopi Adami Carbanensis.</i>	272
<i>Consilium Tostii Jarli.</i>	206	APPENDIX	
<i>De Acie ab Haraldo Rege Ordinata.</i>	207	EX SNORRONE.	
<i>De Haraldo Godvini filio.</i>	208	<i>De nuntiis Kanuti Regis.</i>	275
<i>De colloquio Imperantium.</i>	209	<i>De Olafa Rege & Onundo Rege.</i>	279
<i>Exordium praelii.</i>	212	<i>De nave Dracone Knuti Regis.</i>	280
<i>Cades Haraldi Regis.</i>	213	<i>Horda-Knutus in Regem acceptus.</i>	282
<i>Orrii procella.</i>	214	EX HRIGGIARSTIKKI.	
<i>De Strykara Aula Magistro.</i>	215	<i>De caede Haraldi Godvini filii.</i>	285
<i>De Wilhelmo Norbo.</i>	216	EX SPECULO REGALI.	
<i>Cades Haraldi Regis Godvini filii.</i>	217	<i>De lacu Loch-Erne; ubi & de Sr. Kavino.</i>	287
<i>Genealogia.</i>	219	<i>De Themar vel Temora palatio antiquo regum Hibernia.</i>	289
<i>Iter Olafi Haraldi filii in Norvegiam.</i>	221	<i>Chronologia regum Norvegiae.</i>	291
<i>Comparatio inter Reges Olafum & Haraldum.</i>	225	<i>Genealogia regum Manniae, Ducum Atholia & Comitum Orcadensium.</i>	294
<i>Conventus Regum Olafi Kyrre & Knuti sancti.</i>	226		
<i>De Rege Olaso Kyrre.</i>	228		
<i>Mors Olafi Regis.</i>	229		
<i>Exordium Regis Magni Nudipedis.</i>	230		
<i>Expeditio Magni Regis ad Insulas Sudoren-</i>			



